叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 10 个章节

1. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000001

2. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000002

3. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000003

4. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000004

5. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000005

6. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000006

7. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000007

8. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000008

9. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000009

10. 小贩保罗；(paul The Peddler; Or,) 000010

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)

[pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər] ,
PAUL **THE** **PEDDLER** **,**
保罗 这 小贩 ,

小贩保罗

[ɔːr] [ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [striːt] ['mɜːrtʃənt]
OR **THE** **FORTUNES** **OF** **A** **YOUNG** **STREET** **MERCHANT**
或者 这 财富 的 一个 年轻的 街道 商人

或者一位年轻街头小贩的命运

[baɪ][hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] .
By **Horatio** **Alger** **,** **Jr** **.**
经过 霍雷肖 阿尔及尔 , 小 .

作者：小霍雷肖·阿尔杰

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]
BIOGRAPHY **AND** **BIBLIOGRAPHY**
传 和 参考书目

传记与著作目录

[pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər]
PAUL **THE** **PEDDLER**
保罗 这 小贩

小贩保罗

['tʃæptər] [aɪ] - - [pɔːl] [ðə; ði] ['pedlər]
CHAPTER **I** **-** **-** **PAUL** **THE** **PEDDLER**
章 我 - - 保罗 这 小贩

第一章——小贩保罗

['tʃæptər] [iː] - - [pɔːl] [æt; ət] [hoʊm]
CHAPTER **II** **-** **-** **PAUL** **AT** **HOME**
章 二 - - 保罗 在 家

第二章——保罗在家

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [pɔːl] [hæz; həz] [kəm'pɛtətərz]
CHAPTER **III** **-** **-** **PAUL** **HAS** **COMPETITORS**
章 三、 - - 保罗 有 竞争对手

第三章——保罗有竞争对手

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] - - ['tedi] ['gɪvz] [ʌp] ['bɪznəs]
CHAPTER **IV** **-** **-** **TEDDY** **GIVES** **UP** **BUSINESS**
章 第四 - - 泰迪熊 给予 向上 商业

第四章——泰迪放弃生意

['tʃæptər] [viː] - - [pɔːl] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt]
CHAPTER **V** **-** **-** **PAUL** **LOSES** **HIS** **BASKET**
章 V - - 保罗 失败 他的 篮子

第五章——保罗丢了篮子

['tʃæptər] ['vaɪ, 'vi:] - - [pɔ:l] [æz; əz][æn; ən] ['ɑ:rtɪst]
CHAPTER VI - - PAUL AS AN ARTIST
章 六年级 - - 保罗 作为 一个 艺术家

第六章——保罗的艺术生涯

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs]
CHAPTER VII - - A NEW BUSINESS
章 七 - - 一个 新的 商业

第七章——新业务

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk]
CHAPTER VIII - - A STROKE OF ILL LUCK
章 八 - - 一个 中风 的 患病的 运气

第八章——厄运降临

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] - - [ə; eɪ] [nu:] ['peɪtrən]
CHAPTER IX - - A NEW PATRON
章 第九章 - - 一个 新的 赞助人

第九章——一位新的赞助人

['tʃæptər] [eks] - - [ə'nʌðər] [lɔ:s]
CHAPTER X - - ANOTHER LOSS
章 X - - 其他 损失

第十章——又一次损失

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] - - ['bɑ:kli] & [ˌsi: 'oʊ] .
CHAPTER XI - - BARCLAY & CO .
章 十一 - - 巴克莱银行 & 一氧化碳 .

第十一章——巴克莱公司

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] - - [ðə; ði] ['bærəl] [θi:f]
CHAPTER XII - - THE BARREL THIEF
章 十二 - - 这 桶 贼

第十二章——偷桶贼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] - - [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
CHAPTER XIII - - OUT OF BUSINESS
章 十三 - - 出去 的 商业

第十三章——停业

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'vi:] - - [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ]
CHAPTER XIV - - THE DIAMOND RING
章 十四 - - 这 钻石 戒指

第十四章——钻石戒指

['tʃæptər] ['ɛks'vi:] - - [ðə; ði] ['pɔ:nˌbroʊkərz] [ʃɑ:p]
CHAPTER XV - - THE PAWNBROKER'S SHOP
章 十五 - - 这 当铺老板 店铺

第十五章——当铺

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ] - -
CHAPTER XVI - -
章 十六 - -

第十六章

[ðə; ði]['dʒu:əlɜ-z, 'dʒu:lɜ-z] [praɪs]
THE JEWELER'S PRICE
这 珠宝商 价格

珠宝商的价格

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER XVII - -
章 十七 - -

第十七章——

['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri]
MR **.** **FELIX** **MONTGOMERY**
先生 . 菲利克斯 蒙哥马利

费利克斯·蒙哥马利先生

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XVIII** **-** **-**
章 十八 - -

第十八章

[ə; eɪ] ['klevər] [θiːf]
A **CLEVER** **THIEF**
一个 聪明的 贼

一个聪明的窃贼

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] - - [pɔːl] [di'libərits]
CHAPTER **XIX** **-** **-** **PAUL** **DELIBERATES**
章 十九 - - 保罗 深思熟虑

第十九章——保罗深思熟虑

['tʃæptər] ['eks 'eks] - -
CHAPTER **XX** **-** **-**
章 xx - -

第二十章——

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [dɪs'gaɪz]
THE **THIEF** **IN** **DISGUISE**
这 贼 在 伪装

伪装的小偷

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] - - [pɔːl] [ɪz] ['tʃekˌmeɪtid]
CHAPTER **XXI** **-** **-** **PAUL** **IS** **CHECKMATED**
章 二十一 - - 保罗 是 将军

第二十一章——保罗陷入绝境

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] - - [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz]
CHAPTER **XXII** **-** **-** **A** **MAN** **OF** **RESOURCES**
章 二十二 - - 一个 男人 的 资源

第二十二章——一位足智多谋的人

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] - -
CHAPTER **XXIII** **-** **-**
章 二十三 - -

第二十三章——

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spiːdiənt]
A **NEW** **EXPEDIENT**
一个 新的 权宜

新的权宜之计

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] - -
CHAPTER **XXIV** **-** **-**
章 二十四 - -

第二十四章——

['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] [ə'rest]
MR **.** **MONTGOMERY'S** **ARREST**
先生 . 蒙哥马利 逮捕

蒙哥马利先生被捕

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː] - - ['pɔlz] ['faɪn(ə)l] [sək'ses]
CHAPTER **XXV** **-** **-** **PAUL'S** **FINAL** **SUCCESS**
章 25 - - 保罗的 最终的 成功

第二十五章——保罗的最终成功

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] - - [kən'kluːʒ(ə)n]

CHAPTER	XXVI	-	-	CONCLUSION
章	26	-	-	结论

第二十六章——结论

[baɪ'ɑːgrəfi] [ænd; ənd] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi]

BIOGRAPHY	AND	BIBLIOGRAPHY
传	和	参考书目

传记与著作目录

[hɔ'reiʃiəu]['ældʒər] , ['dʒunjɚ] . ,

Horatio	Alger	,	Jr	.	,
霍雷肖	阿尔及尔	,	小	.	,

小霍雷肖·阿尔杰

[æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [hɪm'self] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn]

an	author	who	lived	among	and	for	boys	and	himself	remained	a	boy	in
一个	作者	WHO	居住地	之中	和	为了	男孩们	和	他自己	剩余	一个	男生	在

[hɑːrt] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [tɪl] [deθ] ,

heart	and	association	till	death	,
心	和	协会	直到	死亡	,

一位与男孩们共同生活、为男孩们服务的作家，他自己直到去世都保持着一颗赤子之心，与男孩们保持着男孩般的交往。

[wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət] [rɪ'vɪr] , [mæs] . , ['dʒænjueri] - , - .

was	born	at	Revere	,	Mass	.	,	January	13	,	1834	.
曾是	出生	在	尊敬	,	大量的	.	,	一月	-	,	-	.

1834年1月13日出生于马萨诸塞州里维尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , [wʌz; wəz]['grædʒueɪtɪd][æt; ət]['hɑːrvərd] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn] -

He	was	the	son	of	a	clergyman	,	was	graduated	at	Harvard	College	in	1852
他	曾是	这	儿子	的	一个	牧师	,	曾是	毕业	在	哈佛大学	大学	在	-

,

,

,

他是牧师之子，1852年毕业于哈佛大学。

[ænd; ənd][æt; ət][ɪts] [dɪ'vɪnəti] [skuːl] [ɪn] - [ænd; ənd][wʌz; wəz]['pæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'teriən] [tʃɜːrtʃ]

and	at	its	Divinity	School	in	1860	and	was	pastor	of	the	Unitarian	Church
和	在	它是	神	学校	在	-	和	曾是	牧师	的	这	一神论派	教会

[æt; ət] ['bruːstər] ,

at	Brewster	,
在	布鲁斯特	,

1860年毕业于该校神学院，并担任布鲁斯特一神论教堂的牧师。

[mæs] . , [ɪn] - - - .

Mass	.	,	in	1862	-	66	.
大量的	.	,	在	-	-	-	.

马萨诸塞州，1862-66 年。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [jɪr] [hiː; hi] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	latter	year	he	settled	in	New	York	and	began	drawing	public	attention	to
在	这	后者	年	他	定居	在	新的	约克	和	开始	绘画	民众	注意力	到

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːdz] [ʌv; əv] [striːt] [bɔɪz] .

the	condition	and	needs	of	street	boys	.
这	状况	和	需求	的	街道	男孩们	.

那一年，他定居纽约，开始引起公众对街头男孩的状况和需求的关注。

[hiː; hi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [geɪnd] [ðer; ðər] ['kɑːnfɪdəns] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][kən'sɜːrn][ɪn]

He	mingled	with	them	,	gained	their	confidence	showed	a	personal	concern	in
他	混合	和	他们	,	获得	他们的	信心	显示	一个	个人的	忧虑	在

[ðer; ðər] [ə'ferz] ,

their	affairs	,
他们的	事务	,

他与他们打成一片，赢得了他们的信任，并对他们的事情表现出个人的关心。

[ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] ['lɪvɪŋ] .

and	stimulated	them	to	honest	and	useful	living	.
和	刺激	他们	到	诚实的	和	有用	活的	.

并激励他们过上诚实而有益的生活。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]['stɔːri] [hiː; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [red] - ['blʌdɪd] [bɔɪz] ['evriwer] ,

With	his	first	story	he	won	the	hearts	of	all	red	-	blooded	boys	everywhere	,
和	他的	第一的	故事	他	韩元	这	心	的	全部红色的	-		血腥	男孩们	到处	,

他的第一个故事就赢得了全世界所有热血男孩的心。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)nti][ɔːr] [mɔːr] [ðæt] ['fɑːloʊd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər][soʊld]

and	of	the	seventy	or	more	that	followed	over	a	million	copies	were	sold
和	的	这	七十	或者	更多的	那	随后	超过	一个	百万	副本	是	卖

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['ɔθɝz] ['laɪftaɪm] .

during	the	author's	lifetime	.
期间	这	作者的	寿命	.

在其后创作的七十多部作品中，作者生前售出了超过一百万册。

[ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtər][laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [staʊt] , [bɔːld] - ['hedɪd] [mæn] ,

In	his	later	life	he	was	in	appearance	a	short	,	stout	,	bald	-	headed	man	,
在	他的	之后	生活	他	曾是	在	外貌	一个	短的	,	肥硕	,	秃	-	标题	男人	,

晚年时，他外表矮胖，秃顶。

[wɪð; wɪθ]['kɔːrdʒəl] ['mænərz] [ænd; ənd] ['wɪmzɪk(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [ə'mjuːzd] [ɔːl] [huː] [met]

with	cordial	manners	and	whimsical	views	of	things	that	amused	all	who	met
和	亲切	礼仪	和	异想天开	浏览	的	事物	那	觉得好笑	全部	WHO	遇见

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他举止亲切，对事物有着异乎寻常的看法，逗乐了所有见过他的人。

[hiː; hi][daɪd][æt; ət] ['neitik] , [mæs] . , [dʒʊ'laɪ] - , - .

He	died	at	Natick	,	Mass	.	,	July	18	,	1899	.
他	死亡	在	纳蒂克	,	大量的	.	,	七月	-	,	-	.

他于 1899 年 7 月 18 日在马萨诸塞州纳蒂克去世。

['mɪstər] . [ældʒɝz] ['stɔːriz] [ɑːr; ər][æz; əz]['pɑːpjələr] [naʊ] [æz; əz] [wen] [fɜːrst] ['pʌblɪʃt] ,

Mr	.	Alger's	stories	are	as	popular	now	as	when	first	published	,
先生	.	阿尔杰的	故事	是	作为	受欢迎的	现在	作为	什么时候	第一的	已发布	,

阿尔杰先生的故事如今依然像初版时那样受欢迎。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [triːt] [ʌv; əv]['riːəl][lɪv; laɪv] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [ə'baʊt] — [dʒʌst]

because	they	treat	of	real	live	boys	who	were	always	up	and	about	—	just
因为	他们	对待	的	真实的	居住	男孩们	WHO	是	总是	向上	和	关于	—	只是

[laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] ['evriwer] [tuː; tə] - [deɪ] .

like	the	boys	found	everywhere	to	-	day	.
喜欢	这	男孩们	成立	到处	到	-	天	.

因为他们描写的是活生生的男孩，他们总是活泼好动——就像今天随处可见的男孩一样。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [ɪn] [toʊn] [ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ɪn] ['ɪnfluəns] ,

They	are	pure	in	tone	and	inspiring	in	influence	,
他们	是	纯的	在	语气	和	鼓舞人心	在	影响	,

它们音色纯净，影响深远。

[ænd; ənd] ['meni] [ri'fɔ:mz] [ɪn][ðə; ði]['dʒuvənəl; 'dʒu:vənaɪl][laɪf][ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [meɪ] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə]

and	many	reforms	in	the	juvenile	life	of	New	York	may	be	traced	to
和	许多	改革	在	这	少年	生活	的	新的	约克	可能	是	追踪	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

纽约青少年生活中的许多改革都可以追溯到他们。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɑ:r; ər] :

Among	the	best	known	are	:
之中	这	最好的	已知	是	:

其中最知名的有：

[strɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['stedi] ; [straɪv] [ænd; ənd] [sək'si:d] ; [traɪ][ænd; ənd] [trʌst] ; [baʊnd] [tu:; tə] [raɪz] ;

Strong	and	Steady	;	Strive	and	Succeed	;	Try	and	Trust	;	Bound	to	Rise	;
强的	和	稳定的	;	努力	和	成功	;	尝试	和	相信	;	边界	到	上升	;

['rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræŋks] ;

Risen	from	the	Ranks	;
崛起	从	这	排名	;

坚强而稳健；努力奋斗并取得成功；尝试并相信；注定崛起；从底层崛起；

['hɜ:rbərt] ['kɑ:rtɚz] ['legəsi] ; [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ; ['dʒæks][wɔ:rd] ; ['ʃɪftɪŋ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ; [weɪt]

Herbert	Carter's	Legacy	;	Brave	and	Bold	;	Jack's	Ward	;	Shifting	for	Himself	;	Wait
赫伯特	卡特的	遗产	;	勇敢的	和	大胆的	;	杰克的	沃德	;	转变	为了	他本人	;	等待

[ænd; ənd] [hoʊp] ; [pɔ:l] [ðə; ði] ['pedlər] ;

and	Hope	;	Paul	the	Peddler	;
和	希望	;	保罗	这	小贩	;

赫伯特·卡特的遗产；勇敢无畏；杰克的监护人；为自己而活；等待与希望；小贩保罗；

[fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] ; [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; ['dʒu:ljəs][ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] ; [tɑ:m][ðə; ði] ['bu:ţblæk] ;

Phil	the	Fiddler	;	Slow	and	Sure	;	Julius	the	Street	Boy	;	Tom	the	Bootblack	;
菲尔	这	小提琴手	;	慢的	和	当然	;	尤利乌斯	这	街道	男生	;	汤姆	这	擦鞋匠	;

小提琴手菲尔；慢而稳；街头男孩朱利叶斯；擦鞋匠汤姆；

['strʌglɪŋ] ['ʌpwərd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rld] ; [ðə; ði] [kæʃ] [bɔɪ] ; ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ; ['toʊni][ðə; ði]

Struggling	Upward	,	Facing	the	World	;	The	Cash	Boy	;	Making	His	Way	;	Tony	the
挣扎	向上	,	面向	这	世界	;	这	现金	男生	;	制作	他的	方式	;	托尼	这

[træmp] ;

Tramp	;
流浪汉	;

奋力向上，面对世界；收银员；闯荡之路；流浪汉托尼；

['dʒoʊz] [lʌk] ; [du:][ænd; ənd] [der] ; ['oʊnli][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [bɔɪ] ; [sɪŋk] [ɔ:r] [swɪm] ; [ə; eɪ] ['kʌzənz]

Joe's	Luck	;	Do	and	Dare	;	Only	an	Irish	Boy	;	Sink	or	Swim	;	A	Cousin's
乔的	运气	;	做	和	敢	;	仅有的	一个	爱尔兰	男生	;	下沉	或者	游泳	;	一个	表亲

[kən'spɪrəsi] ;

Conspiracy	;
阴谋	;

乔的运气；冒险；爱尔兰男孩；要么沉沦要么奋起；表兄的阴谋；

[ændɪ] ['gɔ:rdn] ; [bɑ:b] ['bɜ:rtn] ; ['hæri] [veɪn] ; ['hɛktɚz] [ɪn'herɪtəns] ; [mɑ:rk] ['meɪsənz] ['traɪʌmf] ;

Andy	Gordon	;	Bob	Burton	;	Harry	Vane	;	Hector's	Inheritance	;	Mark	Mason's	Triumph	;
安迪	戈登	;	鲍勃	伯顿	;	哈里	叶片	;	赫克托的	遗产	;	标记	石匠的	胜利	;

['sæmz] [tʃæns] ;

Sam's	Chance	;
山姆的	机会	;

安迪·戈登；鲍勃·伯顿；哈里·范恩；赫克托的遗产；马克·梅森的胜利；萨姆的机会；

[ðə; ði] ['telɪgræf] [bɔɪ] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [əd'ventʃərər] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['aʊtlɔ:] ; [ðə; ði] [jʌŋ] ['seɪlzmən] ,
The **Telegraph** **Boy** **;** **The** **Young** **Adventurer** **;** **The** **Young** **Outlaw** **;** **The** **Young** **Salesman** **,**
这 电报 男生 ; 这 年轻的 冒险家 ; 这 年轻的 取缔 ; 这 年轻的 推销员 ,
[ænd; ənd] [lu:k] ['wɔ:ltən] .
and **Luke** **Walton** **.**
和 卢克 沃尔顿 .

《电报男孩》、《年轻的冒险家》、《年轻的亡命之徒》、《年轻的推销员》和《卢克·沃尔顿》。

[pɔ:l] [ðə; ði] ['pedlər]
PAUL **THE** **PEDDLER**
保罗 这 小贩

小贩保罗

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[pɔ:l] [ðə; ði] ['pedlər]
PAUL **THE** **PEDDLER**
保罗 这 小贩

小贩保罗

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !
“ **Here's** **your** **prize** **packages** **!**
” 这里是 你的 奖 包裹 !

“这是您的奖品！”

['oʊnli] [faɪv] [sents] !
Only **five** **cents** **!**
仅有的 五 分 !

只要五分钱！

['mʌni] [praɪz] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] !
Money **prize** **in** **every** **package** **!**
钱 奖 在 每一个 包裹 !

每个包裹里都有现金奖励！

[wɔ:k] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] !
Walk **up** **,** **gentlemen** **,** **and** **try** **your** **luck** **!**
走 向上 , 先生们 , 和 尝试 你的 运气 !

上来吧，先生们，试试运气！

” [ðə; ði] ['spi:kər] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] , [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃæbi] [brɪk] ['bɪldɪŋ] ,
” **The** **speaker** **,** **a** **boy** **of** **fourteen** **,** **stood** **in** **front** **of** **the** **shabby** **brick** **building** **,**
” 这 扬声器 , 一个 男生 的 十四 , 站立 在 正面 的 这 破旧 砖 建筑 ,

“说话的是个十四岁的男孩，他站在那栋破旧的砖房前，

[ɑ:n] ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [stri:t] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [poʊst]
on **Nassau** **street** **,** **which** **has** **served** **for** **many** **years** **as** **the** **New** **York** **post**
在 拿骚 街道 , 哪个 有 服务 为了 许多 年 作为 这 新的 约克 邮政
['ɑ:fɪs] .
office **.**
办公室 .

位于拿骚街，多年来一直是纽约邮局所在地。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [hi:; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
In **front** **of** **him** **,** **as** **he** **stood** **with** **his** **back** **to** **the** **building** **,**
在 正面 的 他 , 作为 他 站立 和 他的 后退 到 这 建筑 ,

在他面前，他背对着建筑物站着，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæskɪt] , [fɪld] [wɪð; wɪθ]['ɔːrd(ə)neri] ['letər] ['envələʊps] , [iːtʃ] ['leɪb(ə)ld] “ [praɪz]

was	a	small	basket	,	filled	with	ordinary	letter	envelopes	,	each	labeled	“	Prize
曾是	一个	小的	篮子	,	已填	和	普通的	信	信封	,	每个	标签	“	奖

['pækɪdʒ] .

Package	.
包裹	.

是一个小篮子，里面装满了普通的信封，每个信封上都贴着“奖品包裹”的标签。

” [hɪz; ɪz] [ə'træktɪv] [ə'naʊnsmənt] , [wɪtʃ] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	His	attractive	announcement	,	which	,	at	that	time	,
”	他的	吸引人的	公告	,	哪个	,	在	那	时间	,

“他当时发布的极具吸引力的声明，

[hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] — [fɔːr; fər] [pɔːl] [hæd; həd] [hɪm'self] [hɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

had	also	the	merit	of	novelty	—	for	Paul	had	himself	hit	upon	the	idea	,
有	还	这	优点	的	新奇	—	为了	保罗	有	他自己	打	之上	这	主意	,

它还具有新颖性——因为保罗自己就想到了这个主意。

[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ˌhɪr'æftər] [ɪk'spleɪn] — [druː]

and	manufactured	the	packages	,	as	we	shall	hereafter	explain	—	drew
和	制造	这	包裹	,	作为	我们	将	此后	解释	—	画

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kraʊd] ,

around	him	a	miscellaneous	crowd	,
大约	他	一个	各种各样的	人群	,

他制造了这些包裹，我们将在下文中解释——吸引了一群形形色色的人围在他身边，

[kəm'poʊzd] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [bɔɪz] .

composed	chiefly	of	boys	.
由	主要	的	男孩们	.

主要由男孩组成。

“ [wɒts] [ɪn][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , ['dʒɑːni] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['buːtˌblæk] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɑːks]

“	What's	in	the	packages	,	Johnny	?	”	asked	a	bootblack	,	with	his	box
“	是什么	在	这	包裹	,	约翰尼	?	”	问	一个	擦鞋匠	,	和	他的	盒子

[stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .

strapped	to	his	back	.
绑带	到	他的	后退	.

“约翰尼，包裹里是什么？”一个擦鞋匠问道，他的箱子背在背上。

“ ['kændi] , ” ['ænsər] [pɔːl] .

“	Candy	,	”	answered	Paul	.
“	糖果	,	”	回答	保罗	.

“糖果，”保罗回答道。

“ [baɪ] [wʌn] .

“	Buy	one	.
“	买	一	.

“买一个。”

['oʊnli] [faɪv] [sents] . ”

Only	five	cents	.	”
仅有的	五	分	.	”

只要五美分。”

“ [ðer; ðər] [eɪnt] [mʌtʃ] ['kændi] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'spærɪdʒɪŋ] [glæns] .

“	There	ain't	much	candy	,	”	answered	the	bootblack	,	with	a	disparaging	glance	.
“	那里	不是	很多	糖果	,	”	回答	这	擦鞋匠	,	和	一个	贬损	瞥一眼	.

“糖果不多，”擦鞋匠回答道，同时轻蔑地看了一眼。

“ [wʌt] [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ?

“	What	if	there	isn't	?
“	什么	如果	那里	不是	?

“如果没有呢？”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][praɪz] . ”

There's	a	prize	.	”
有	一个	奖	.	”

有奖品哦。

“ [haʊ] [bɪg][ə; eɪ][praɪz] ? ”

“	How	big	a	prize	?	”
”	如何	大的	一个	奖	?	”

“奖金有多大？”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ten] - [sent] [stæmp][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] .

“	There's	a	ten	-	cent	stamp	in	some	of	'	em	.
”	有	一个	十	-	中心	邮票	在	一些	的	-	呃	.

“有些邮票上贴着10美分的邮票。”

[ɔːl][hæv; həv][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] - [ɪm] .

All	have	got	something	in	'	em	.
全部	有	得到	某物	在	-	呃	.

它们都各有千秋。

” ['influənst] [baɪ] [ðɪs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['buːtˌblæk] [druː] [aʊt][ə; eɪ][faɪv] - [sent] [piːs] ,

”	Influenced	by	this	representation	,	the	bootblack	drew	out	a	five	-	cent	piece	,
”	影响	经过	这	表示	,	这	擦鞋匠	画	出去	一个	五	-	中心	片	,

[ænd; ənd] [sed] :

and	said	:
和	说	:

受此启发，擦鞋匠掏出一枚五分硬币，说道：

“ [pɪtʃ] [wʌn]['oʊvər] [ðen] .

“	Pitch	one	over	then	.
”	沥青	一	超过	然后	.

“那就投一个过去吧。”

[aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	guess	I	can	stand	it	.
我	猜测	我	能	站立	它	.

我想我应该能忍受。

” [æn; ən] ['envələʊp] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

”	An	envelope	was	at	once	handed	him	.
”	一个	信封	曾是	在	一次	递交	他	.

“有人立刻递给他一个信封。”

“ ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɑːni] , ” [sed] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

“	Open	it	,	Johnny	,	”	said	a	newsboy	at	his	side	.
”	打开	它	,	约翰尼	,	”	说	一个	报童	在	他的	边	.

“打开它，约翰尼，”他身旁的报童说道。

['twenti] ['kjʊriəs] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

Twenty	curious	eyes	were	fixed	upon	him	as	he	opened	the	package	.
二十	好奇的	眼睛	是	固定的	之上	他	作为	他	打开	这	包裹	.

他打开包裹时，二十双好奇的眼睛注视着他。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] ['ræðər] [ə; eɪ] ['skænti] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['kændi] , [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɔːl] ,

He	drew	out	rather	a	scanty	supply	of	candy	,	and	then	turning	to	Paul	,
他	画	出去	相当	一个	稀少	供应	的	糖果	,	和	然后	转弯	到	保罗	,

他掏出少得可怜的糖果，然后转向保罗，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [sed] :

with	a	look	of	indignation	,	said	:
和	一个	看	的	愤慨	,	说	:

他一脸愤慨地说：

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][praɪz] ?
“ Where's the prize ?
“ 在哪里? 这 奖 ?

奖品在哪里?

[aɪ][dəunt] [siː] [noʊ][praɪz] .
I don't see no prize .
我 不 看 不 奖 .

我没看到任何奖项。

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ][faɪv] [sents] . ”
Give me back my five cents . ”
给 我 后退 我的 五 分 . ”

把我的五分钱还给我。

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Give it to me .
“ 给 它 到 我 .

给我。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] .
I'll show you , ” said the young merchant .
患病的 展示 你 , ” 说 这 年轻的 商人 .

“我带你去看,”年轻的商人说道。

[hiː; hi] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [skwer] [bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] ,
He thrust in his finger , and drew out a square bit of paper ,
他 推力 在 他的 手指 , 和 画 出去 一个 正方形 少量 的 纸 ,

他伸进一根手指，抽出一张正方形的纸片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] — [wʌn] [sent] .
on which was written — One Cent .
在 哪个 曾是 书面 — 一 中心 .

上面写着——一分钱。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][praɪz] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['peni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
“ There's your prize , ” he added , drawing a penny from his pocket .
“ 有 你的 奖 , ” 他 额外 , 绘画 一个 一分钱 从 他的 口袋 .

“这是你的奖品,”他一边说着，一边从口袋里掏出一枚便士。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][praɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['baɪər] .
“ It ain't much of a prize , ” said the buyer .
“ 它 不是 很多 的 一个 奖 , ” 说 这 买方 .

“这算不上什么奖品,”买家说。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər][ten] [sents] ? ”
“ Where's your ten cents ? ”
“ 在哪里? 你的 十 分 ? ”

“你的十分之一毛钱呢? ”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [aɪ] [pʊt] [ten] [sents] ['ɪntuː] ['evri] ['pækɪdʒ] , ” ['ænsər] [pɔːl] .
“ I didn't say I put ten cents into every package , ” answered Paul .
“ 我 没有 说 我 放 十 分 进入 每一个 包裹 , ” 回答 保罗 .

“我可没说我在每个包裹里都放了10美分,”保罗回答说。

“ [aɪ'd][bɜːrst][ʌp] ['prɪti] [kwɪk] [ɪf] [aɪ][dɪd] [ðæt] .
“ I'd burst up pretty quick if I did that .
“ ID 爆裂 向上 漂亮的 快的 如果 我 做过 那 .

“如果我那样做，我很快就会爆发。”

[huːl] [hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pækɪdʒ] ?
Who'll have another package ?
谁会 有 其他 包裹 ?

谁还会收到另一个包裹?

['oʊnli] [faɪv] [sents] !
Only five cents !
仅有的 五 分 !

只要五分钱!

" [ˌkjʊri'ɑːsəti][ænd; ənd] [teɪst] [fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][æz; əz] ['prevələnt] [ə'mʌŋ] ['tʃɪldrən] [æz; əz]
" Curiosity and taste for speculation are as prevalent among children as
" 好奇心 和 品尝 为了 推测 是 作为 流行 之中 孩子们 作为
[wɪð; wɪθ] [men] ,
with men ,
和 男人 ,

“好奇心和对推测的兴趣在儿童中和在成年人中一样普遍。”

[soʊ] [ðɪs] [ə'piːl] [prə'duːst] [ɪts] [ɪ'fekt] .
so this appeal produced its effect .
所以 这 上诉 生产 它是 影响 .

所以这次上诉起到了作用。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , " [sed] ['tedi] [oʊ'braɪɪn] , [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] , ['stretʃiŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['dɜːrti]
“ Give me a package , " said Teddy O'Brien , a newsboy , stretching out a dirty
" 给 我 一个 包裹 , " 说 泰迪 奥布莱恩 , 一个 报童 , 伸展 出去 一个 肮脏的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“给我个包裹,”报童泰迪·奥布莱恩说着，伸出一只脏兮兮的手。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm] .
containing the stipulated sum .
包含 这 规定的 和 .

包含规定的金额。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] ['kjʊriəsli] [æz; əz][hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .
He also was watched curiously as he opened the package .
他 还 曾是 观看 奇怪的是 作为 他 打开 这 包裹 .

他打开包裹时，周围的人都好奇地看着他。

[hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpər] ['berɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] — [tuː] [sents] .
He drew out a paper bearing the words — Two Cents .
他 画 出去 一个 纸 轴承 这 字 — 二 分 .

他抽出一张纸，上面写着——两分钱。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['tedi] !
“ Bully for you , Teddy !
" 欺负 为了 你 , 泰迪 !

“真为你高兴，泰迪！”

[juːv] [hæd; həd] ['betər] [lʌk] [ðæn; ðən][aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['buːtˌblæk] .
You've had better luck than I , " said the bootblack .
你已经 有 更好的 运气 比 我 , " 说 这 擦鞋匠 .

“你的运气比我好,”擦鞋匠说。

[ðə; ði] [tʃek] [wʌz; wəz]['duːli] ['ɑːnərd] , [ænd; ənd] ['tedi] [siːmd] ['sætɪsfaɪd] ,
The check was duly honored , and Teddy seemed satisfied ,
这 查看 曾是 正式地 荣幸 , 和 泰迪 似乎 使满意 ,

支票已兑现，泰迪似乎也很满意。

[ðoʊ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kændi] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][kɔːst]['oʊvər][hæf] -
though the amount of candy he received probably could not have cost over half -
尽管 这 数量 的 糖果 他 已收到 大概 可以 不是 有 成本 超过 一半 -
[ə; eɪ] - [sent] .
a - cent .
一个 - 中心 .

虽然他得到的糖果数量可能不超过半美分。

[stɪl] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [twaɪs] [æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [praɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['baɪər] , [ænd; ənd] [ðæt]
Still , he had drawn twice as large a prize as the first buyer , and that
仍然 , 他 有 绘制 两次 作为 大的 一个 奖 作为 这 第一的 买方 , 和 那
[wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
was satisfactory .
曾是 令人满意的 .

不过，他获得的奖金是第一位买家的两倍，这已经令人满意了。

“ [huːl] [teɪk] [ðə; ði][nekst] ? ” [æskt] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] .
“ Who'll take the next ? ” asked Paul , in a businesslike manner .
“ 谁会 拿 这 下一个 ? ” 问 保罗 , 在 一个 商业化 方式 .

“下一个谁来？”保罗用公事公办的语气问道。

“ ['meɪbi] [ðeəz; ðəz] [ten] [sents] [ɪn] [ðɪs] ['pækɪdʒ] .
“ Maybe there's ten cents in this package .
“ 或许 有 十 分 在 这 包裹 .

“这个包裹里可能只有十美分。”

[ðæts] [wer] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] .
That's where you double your money .
那就是 在哪里 你 双倍的 你的 钱 .

这就是你赚双倍钱的地方。

[wɔːk] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] .
Walk up , gentlemen .
走 向上 , 先生们 .

请上前，先生们。

['oʊnli] [faɪv] [sents] !
Only five cents !
仅有的 五 分 !

只要五分钱！

” [θriː] [mɔːr] [ri'spɔndid] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [wʌn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [praɪz] [ʌv; əv] [tuː] [sents] ,
” Three more responded to this invitation , one drawing a prize of two cents ,
” 三 更多的 回应 到 这 邀请 , 一 绘画 一个 奖 的 二 分 ,

“另有三人响应了这一邀请，其中一人赢得了两美分的奖金。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ʌv; əv] [wʌn] [sent] [iːtʃ] .
the other two of one cent each .
这 其他 二 的 一 中心 每个 .

另外两张纸币各一分钱。

[dʒʌst] [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] ['eni] [mɔːr] [wʊd] [biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ] [ðoʊz]
Just then , as it seemed doubtful whether any more would be purchased by those
只是 然后 , 作为 它 似乎 疑 无论 任何 更多的 会 是 购买 经过 那些
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

就在这时，眼看在场的人似乎不太可能再购买更多商品了，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [striːt] [haʊs] , [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .
a young man , employed in a Wall street house , came out of the post office .
一个 年轻的 男人 , 受雇 在 一个 墙 街道 房子 , 来了 出去 的 这 邮政 办公室 .

一名在华尔街一家公司工作的年轻人从邮局走了出来。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pɔːzɪŋ] .
“ What have you got here ? ” he asked , pausing .
“ 什么 有 你 得到 这里 ? ” 他 问 , 暂停 .

“你这儿有什么？”他顿了顿问道。

“ [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kændi] !
“ Prize packages of candy !
” 奖 包裹 的 糖果 !

“奖品是糖果包！”

['mʌni] [praɪz] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] !
Money prize in every package !
钱 奖 在 每一个 包裹 !

每个包裹里都有现金奖励!

['oʊnli] [faɪv] [sents] ! ”
Only five cents ! ”
仅有的 五 分 ! ”

只要五分钱!

“ [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn] , [ðen] .
“ Give me one , then .
” 给 我 一 , 然后 .

“那就给我一个吧。”

[aɪ] ['nevər] [druː] [ə; eɪ] [praɪz] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .
I never drew a prize in my life .
我 绝不 画 一个 奖 在 我的 生活 .

我这辈子都没中过奖。

” [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [meɪd] .
” The exchange was speedily made .
” 这 交换 曾是 迅速地 制成 .

“交易迅速完成。”

“ [aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [praɪz] , ” [hiː; hi] [sed] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't see any prize , ” he said , opening it .
” 我 不 看 任何 奖 , ” 他 说 , 开幕 它 .

“我没看到任何奖品，”他一边说着一边打开了盒子。

“ [its] [ɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['peɪpər] , ['mɪstər] , ” [sed] ['tedi] ,
“ It's on a bit of paper , mister , ” said Teddy ,
” 它是 在 一个 少量 的 纸 , 先生 , ” 说 泰迪 ,

“写在一张纸上，先生，”泰迪说。

['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrtʃəs] .
nearly as much interested as if it had been his own purchase .
几乎 作为 很多 感兴趣的 作为 如果 它 有 到过 他的 自己的 购买 .

他几乎和自己买东西一样感兴趣。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [siː] .
“ Oh , yes , I see .
” 哦 , 是的 , 我 看 .

“哦，是的，我明白了。”

[wel] , [aɪm][ɪn] [lʌk] .
Well , I'm in luck .
出色地 , 我是 在 运气 .

我运气真好。

[ten] [sents] ! ”
Ten cents ! ”
十 分 ! ”

十美分!

“ [ten] [sents] ！ ” [ɪk'skleɪmd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] ['baɪərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv]
“ Ten cents ! ” exclaimed several of the less fortunate buyers , with a shade of
“ 十 分 ！ ” 惊呼 一些 的 这 较少的 幸运 买家 , 和 一个 阴影 的
['envi] .
envy .
嫉妒 .

“十分钱！”几个不太幸运的买家惊呼道，语气中带着一丝羡慕。

“ [hɪəz] [jʊr; jər][praɪz] , ['mɪstər] , ” [sed] [pɔːl] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][ten] - [sent] [stæmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
“ Here's your prize , mister , ” said Paul , drawing out a ten - cent stamp from his
“ 这里是 你的 奖 , 先生 , ” 说 保罗 , 绘画 出去 一个 十 - 中心 邮票 从 他的
[vest] ['pɑːkɪt] .
vest pocket .
背心 口袋 .

“先生，这是您的奖品，”保罗说着，从背心口袋里掏出一张十美分的邮票。

“ [wel] , ['dʒɑːni] , [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ Well , Johnny , you do things on the square , that's a fact .
“ 出色地 , 约翰尼 , 你 做 事物 在 这 正方形 , 那就是 一个 事实 .

“约翰尼，你做事光明磊落，这是事实。”

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði][ten] [sents] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [mɔːr] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
Just keep the ten cents , and give me two more packages .
只是 保持 这 十 分 , 和 给 我 二 更多的 包裹 .

你就留着那十美分吧，再给我两包。

” [ðɪs] [pɔːl] [dɪd][wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [wɔːl] [striːt] ['klɝːks] [lʌk] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end]
” This Paul did with alacrity ; but the Wall street clerk's luck was at an end
” 这 保罗 做过 和 敏捷 ; 但 这 墙 街道 职员的 运气 曾是 在 一个 结尾
.
:
.

保罗迅速照做了；但这位华尔街职员的好运到此为止了。

[hiː; hi][gɑːt] [tuː] ['praɪzɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] [iːtʃ] .
He got two prizes of a penny each .
他 得到 二 奖品 的 一个 一分钱 每个 .

他获得了两份各一便士的奖品。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːkɪt] .
“ Well , ” he said , “ I'm not much out of pocket .
“ 出色地 , ” 他 说 , “ 我是 不是 很多 出去 的 口袋 .

“嗯，”他说，“我损失不大。”

[aɪv] [bɔːt] [θriː] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [its] ['oʊnli][kɔːst][ˌem 'iː] [θriː] [sents] .
I've bought three packages , and it's only cost me three cents .
我已经 买 三 包裹 , 和 它是 仅有的 成本 我 三 分 .

我买了三包，只花了三分钱。

” [ðə; ði][ten] - [sent] [praɪz] [prə'duːst] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]
” The ten - cent prize produced a favorable effect on the business of the young
” 这 十 - 中心 奖 生产 一个 有利 影响 在 这 商业 的 这 年轻的
['pedlər] .
peddler .
小贩 .

“10美分的奖金对这位年轻小贩的生意产生了积极的影响。”

[faɪv] [mɔːr] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɜːr; wər] [bɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːntents] ['iːgərli] [ɪn'spektɪd] ;

Five	more	packages	were	bought	,	and	the	contents	eagerly	inspected	;
五	更多的	包裹	是	买	,	和	这	内容	急切地	检查	;

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [lɑːrdʒ] [praɪz] [ə'pɪrd] .

but	no	other	large	prize	appeared	.
但	不	其他	大的	奖	出现	.

又买了五个包裹，迫不及待地检查了里面的东西；但没有发现其他大奖。

[tuː] [sents] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæksɪməm] [praɪz] [drɔːn] .

Two	cents	was	the	maximum	prize	drawn	.
二	分	曾是	这	最大限度	奖	绘制	.

最高奖金为两美分。

[ðer; ðər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜːrst] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr]

Their	curiosity	being	satisfied	,	the	crowd	dispersed	;	but	it	was	not	long	before
他们的	好奇心	存在	使满意	,	这	人群	分散的	;	但	它	曾是	不是	长的	前

[ə'nʌðər] ['gæðərd] .

another	gathered	.
其他	聚集	.

好奇心得到满足后，人群散去；但没过多久，另一群人又聚集起来。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[pɔːl] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['eksələnt] ['dʒʌdʒmənt][ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [æz; əz]

Paul	had	shown	excellent	judgment	in	selecting	the	front	of	the	post	office	as
保罗	有	所示	出色的	判断	在	选择	这	正面	的	这	邮政	办公室	作为

[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

his	place	of	business	.
他的	地方	的	商业	.

保罗选择邮局门面作为他的营业地点，展现了极佳的判断力。

['hʌndrədz] [pæst] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ['evri] ['aʊər] , [bɪ'saɪdz] [ðoʊz] [huː] [pæst] [baɪ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

Hundreds	passed	in	and	out	every	hour	,	besides	those	who	passed	by	on	a	different
数百	通过了	在	和	出去	每一个	小时	,	除了	那些	WHO	通过了	经过	在	一个	不同的

[ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

destination	.
目的地	.

除了那些前往其他目的地的过路人之外，每小时还有数百人进出。

[ðʌs] ['meni] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pɛdlərz] [kraɪ] — “ [praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !

Thus	many	ears	caught	the	young	peddler's	cry	—	“	Prize	packages	!
因此	许多	耳朵	捕捉	这	年轻的	小贩的	哭	—	“	奖	包裹	!

于是，许多耳朵都听到了这位年轻小贩的叫卖声——“奖品包！

['oʊnli] [faɪv] [sents] [ə'piːs] ! ” — [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] ; [moʊst][frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Only	five	cents	apiece	!	”	—	and	made	a	purchase	;	most	from	curiosity	,
仅有的	五	分	一块	!	”	—	和	制成	一个	购买	;	最多	从	好奇心	,

每个只要五美分！——然后我就买了；大多数人是出于好奇，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fjuː] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bɪznəslaɪk] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] ,

but	some	few	attracted	by	the	businesslike	bearing	of	the	young	merchant	,
但	一些	很少	吸引	经过	这	商业化	轴承	的	这	年轻的	商人	,

但也有少数人被这位年轻商人干练的举止所吸引。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['efərts] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

and	willing	to	encourage	him	in	his	efforts	to	make	a	living	.
和	愿意的	到	鼓励	他	在	他的	努力	到	制作	一个	活的	.

并愿意鼓励他努力谋生。

[ðiːz] [læst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [klæs] , [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði]
These last , as well as some of the former class , declined to accept the
这些 最后的 , 作为 出色地 作为 一些 的 这 以前的 班级 , 拒绝 到 接受 这
['praɪzɪz] ,
prizes ,
奖品 ,

最后这批人以及之前的一些学生拒绝接受奖项。

[soʊ] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn] [tuː; tə] [pɔːl] .
so that these were so much gain to Paul .
所以 那 这些 是 所以 很多 获得 到 保罗 .

所以这些对保罗来说是极大的益处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][bʌt; bət][wʌn] ['pækɪdʒ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [pɔːl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm]
At length but one package remained , and this Paul was some time
在 长度 但 一 包裹 剩余 , 和 这 保罗 曾是 一些 时间
['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] .
getting rid of .
获得 摆脱 的 .

最后只剩下一个包裹了，而保罗花了很长时间才摆脱它。

[æt; ət][læst][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʌv; əv]['sev(ə)n][baɪ][ðə; ði][hænd] .
At last a gentleman came up , holding a little boy of seven by the hand .
在 最后的 一个 绅士 来了 向上 , 保持 一个 小的 男生 的 七 经过 这 手 .

最后，一位先生牵着一个七岁小男孩的手走了过来。

“ [oʊ] , [baɪ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pækɪdʒ] , ['pɑːpə] ? ” [hiː; hi] [sed] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ə'tenʃ(ə)n] .
“ Oh , buy me the package , papa ? ” he said , drawing his father's attention .
“ 哦 , 买 我 这 包裹 , 爸爸 ? ” 他 说 , 绘画 他的 父亲的 注意力 .

“哦，爸爸，给我买这个包裹吧？”他说道，引起了父亲的注意。

“ [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bɔɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
“ What is there in it , boy ? ” asked the gentleman .
“ 什么 是 那里 在 它 , 男生 ? ” 问 这 绅士 .

“里面有什么，孩子？”那位先生问道。

“ ['kændi] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Candy , ” was the answer .
“ 糖果 , ” 曾是 这 回答 .

“糖果，”答案是。

['ælfred] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [neɪm] , [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] , ['hævɪŋ] , [laɪk]
Alfred , for this was the little boy's name , renewed his entreaties , having , like
阿尔弗雷德 , 为了 这 曾是 这 小的 男孩们 姓名 , 更新 他的 恳求 , 拥有 , 喜欢
[moʊst] [bɔɪz] ,
most boys ,
最多 男孩们 ,

小男孩名叫阿尔弗雷德，他再次恳求道，因为像大多数男孩一样，

[ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər]['kændi] .
a taste for candy .
一个 品尝 为了 糖果 .

对甜食的嗜好。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ælfred] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['hændɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .
“ There it is , Alfred , ” said his father , handing the package to his little son .
“ 那里 它 是 , 阿尔弗雷德 , ” 说 他的 父亲 , 处理 这 包裹 到 他的 小的 儿子 .

“给你，阿尔弗雷德，”他父亲说着，把包裹递给了小儿子。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [praɪz] [ˌɪn'saɪd] , ” [sed] [pɔːl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] .
“ There's a prize inside , ” said Paul , seeing that they were about to pass .
“ 有 一个 奖 里面 , ” 说 保罗 , 看到 那 他们 是 关于 到 经过 .

“里面有奖品，”保罗见他们要经过，便说道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz][baɪ][ɔːl] [miːnz] ， ” [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

“	We	must	look	for	the	prize	by	all	means	，	”	said	the	gentleman	.
”	我们	必须	看	为了	这	奖	经过	全部	方法	，	”	说	这	绅士	.

“我们必须想方设法去争取这个奖项，”这位先生说道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?

“	What	is	this	?
”	什么	是	这	?

这是什么?

[wʌn] [sent] ? ”

One	cent	?	”
一	中心	?	”

一分钱?

“ [jes] [sɜːr] ” ; [ænd; ənd] [pɔːl] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

“	Yes	sir	”	;	and	Paul	held	out	a	cent	to	his	customer	.
”	是的	先生	”	;	和	保罗	握住	出去	一个	中心	到	他的	顾客	.

“是的，先生。”保罗递给顾客一分钱。

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] !

“	Never	mind	about	that	!
”	绝不	头脑	关于	那	!

“别在意那个！ ”

[juː; jʊ] [meɪ] [kiːp] [ðə; ði] [praɪz] . ”

You	may	keep	the	prize	.	”
你	可能	保持	这	奖	.	”

奖品归你所有。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , [pɑː] , ” [ˌɪntər'poʊzd] ['ælfred] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv]['kændi] .

“	I	want	it	,	pa	,	”	interposed	Alfred	,	with	his	mouth	full	of	candy	.
”	我	想	它	,	帕	,	”	插入	阿尔弗雷德	,	和	他的	嘴	满的	的	糖果	.

“爸爸，我想要，”嘴里塞满糖果的阿尔弗雷德插嘴道。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ， ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ， [stɪl] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['prɔfəd]

“	I'll	give	you	another	,	”	said	his	father	,	still	declining	to	accept	the	proffered
”	患病的	给	你	其他	,	”	说	他的	父亲	,	仍然	下降	到	接受	这	提供的

[praɪz] .

prize	.
奖	.

“我再给你一个，”他父亲说，仍然拒绝接受提供的奖品。

[pɔːl] [naʊ] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ,

Paul	now	found	himself	in	the	enviable	position	of	one	who	,	at	eleven	o'clock	,
保罗	现在	成立	他自己	在	这	令人羡慕	位置	的	一	WHO	,	在	十一	点钟	,

保罗现在发现自己处于一个令人羡慕的位置，在上午十一点，

[hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət]

had	succeeded	in	disposing	of	his	entire	stock	in	trade	,	and	that	at
有	成功了	在	处置	的	他的	全部的	库存	在	贸易	,	和	那	在

[æn; ən] ['eksələnt] ['prɑːfɪt] ,

an	excellent	profit	,
一个	出色的	利润	,

他已成功售出全部存货，并且获得了丰厚的利润。

[æz; əz][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] .

as	we	soon	shall	see	.
作为	我们	很快	将	看	.

我们很快就会看到。

['bɪznəs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [brɪsk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['mɜ:tʃənts] [ɑ:n] [ə; eɪ]

Business	**had**	**been**	**more**	**brisk**	**with**	**him**	**than**	**with**	**many**	**merchants**	**on**	**a**
商业	有	到过	更多的	轻快	和	他	比	和	许多	商人	在	一个

['lɑ:rdʒər] [skeɪl] ,

larger	**scale**	**,**
更大的	规模	,

与许多规模更大的商人相比，他的生意要兴隆得多。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [ki:p] ['oʊpən] [ðer; ðər] [ʃɑ:ps] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [peɪ]

who	**sometimes**	**keep**	**open**	**their**	**shops**	**all**	**day**	**without**	**taking**	**in**	**enough**	**to**	**pay**
WHO	有时	保持	打开	他们的	商店	全部	天	没有	采取	在	足够的	到	支付

[ɪk'spensɪz] .

expenses	**.**
开支	.

有些商家全天开门营业，但收入却不足以支付开支。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ɪn] ['pɔlz] [keɪs] [ɪk'spensɪz] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ]

But	**,**	**then**	**,**	**it**	**is**	**to**	**be**	**considered**	**that**	**in**	**Paul's**	**case**	**expenses**	**were**	**not**	**a**
但	,	然后	,	它	是	到	是	经过考虑的	那	在	保罗的	案件	开支	是	不是	一个

['fɔ:rmɪdəb(ə)l]['aɪtəm] .

formidable	**item**	**.**
强大	物品	.

但是，考虑到保罗的开销并不大。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [rent] [tu:; tə] [peɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [nɔ:r][klɜ:rk]['haɪər] ,

He	**had**	**no**	**rent**	**to**	**pay**	**,**	**for**	**one**	**thing**	**,**	**nor**	**clerk**	**hire**	**,**
他	有	不	租	到	支付	,	为了	一	事物	,	也不	职员	聘请	,

首先，他不用付房租，也不用付职员工资。

['bi:ɪŋ] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['bɪznəs] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] .

being	**competent**	**to**	**attend**	**to**	**his**	**entire**	**business**	**single**	**-**	**handed**	**.**
存在	胜任的	到	出席	到	他的	全部的	商业	单身的	-	递交	.

他有能力独自处理所有事务。

[ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ɪn][fækt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][kɔ:st][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] ,

All	**his**	**expense**	**,**	**in**	**fact**	**,**	**was**	**the**	**first**	**cost**	**of**	**his**	**stock**	**in**	**trade**	**,**
全部	他的	费用	,	在	事实	,	曾是	这	第一的	成本	的	他的	库存	在	贸易	,

事实上，他所有的开支都是他进货的初始成本。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][soʊ] [fɪkst] [hɪz; ɪz]['praɪsɪz][æz; əz][tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [gʊd] ['prɑ:fɪt][ɑ:n] [ðæt] .

and	**he**	**had**	**so**	**fixed**	**his**	**prices**	**as**	**to**	**insure**	**a**	**good**	**profit**	**on**	**that**	**.**
和	他	有	所以	固定的	他的	价格	作为	到	保证	一个	好的	利润	在	那	.

他把价格定得这么高，是为了确保获得丰厚的利润。

[soʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [pɔ:l] [felt] ['veri] [wel] ['sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt] ,

So	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**Paul**	**felt**	**very**	**well**	**satisfied**	**at**	**the**	**result**	**of**	**his**	**experiment**	**,**
所以	,	在	这	所有的	,	保罗	毛毡	非常	出色地	使满意	在	这	结果	的	他的	实验	,

总的来说，保罗对他的实验结果非常满意。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [praɪz] - ['pækɪdʒ] ['bɪznəs] .

for	**this**	**was**	**his**	**first**	**day**	**in**	**the**	**prize**	**-**	**package**	**business**	**.**
为了	这	曾是	他的	第一的	天	在	这	奖	-	包裹	商业	.

因为这是他第一天涉足奖品包装行业。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] , ” [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] .

“	**I**	**guess**	**I'll**	**go**	**home**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	我	猜测	患病的	去	家	,	”	他	说	到	他自己	.

“我想我该回家了，”他自言自语道。

“ - [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [aʊt] .

“	**Mother'll**	**want**	**to**	**know**	**how**	**I**	**made**	**out**	**.**
“	-	想	到	知道	如何	我	制成	出去	.

“妈妈会想知道我的情况怎么样。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]['meɪd(ə)n]
" He turned up Nassau street , and had reached the corner of Maiden
" 他 转向 向上 拿骚 街道 , 和 有 达到 这 角落 的 少女
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

他沿着拿骚街走，到了少女巷的拐角处，

[wen] ['tedi] [oʊ'braɪɪn] [met] [hɪm; ɪm] .
when Teddy O'Brien met him .
什么时候 泰迪 奥布莱恩 遇见 他 .

泰迪·奥布莱恩遇见他的时候。

" [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [aʊt] , ['dʒɑːni] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Did you sell out , Johnny ? " he asked .
" 做过 你 卖 出去 , 约翰尼 ? " 他 问 .

"你出卖自己了吗，约翰尼？"他问道。

" [jes] , " ['ænsər] [pɔːl] .
" Yes , " answered Paul .
" 是的 , " 回答 保罗 .

"是的，"保罗回答道。

" [haʊ] ['meni] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] ? "
" How many packages did you have ? "
" 如何 许多 包裹 做过 你 有 ? "

你一共收到了多少个包裹?

" ['fɪfti] . "
" Fifty . "
" 五十 . "

"五十。"

" [ðæts] ['bʊli] .
" That's bully .
" 那就是 欺负 .

"这是霸凌。"

[haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [meɪd] ? "
How much you made ? "
如何 很多 你 制成 ? "

你赚了多少钱?

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] .
" I can't tell yet .
" 我 不能 告诉 然而 .

"我现在还不能确定。"

[aɪ] ['hævnt] ['kaʊntɪd] [ʌp] , " [sed] [pɔːl] .
I haven't counted up , " said Paul .
我 还没有 计数 向上 , " 说 保罗 .

"我还没数过，"保罗说。

" [its] ['bɛtərən] ['sɛlɪn] - ['pepərz] , [aɪl] [bet] .
" It's better'n sellin ' papers , I'll bet .
" 它是 比 销售 - 文件 , 患病的 赌注 .

"我敢打赌，这比卖报纸强多了。"

[aɪv] ['oʊnli] [meɪd] ['θɜːrti] [sents] [ðə; ði] [deɪ] .
I've only made thirty cents the day .
我已经 仅有的 制成 三十 分 这 天 .

我今天只挣了30美分。

[dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['pɑːrtnər] , ['dʒɑːni] ? ”
Don't you want to take a partner , Johnny ? ”
不 你 想 到 拿 一个 伙伴 , 约翰尼 ? ”

约翰尼，你不想找个搭档吗?

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][duː] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ No , I don't think I do , ” said Paul ,
“ 不 , 我 不 思考 我 做 , ” 说 保罗 ,

“不，我不这么认为，”保罗说。

[huː] [hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [step] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][hɪz; ɪz]
who had good reason to doubt whether such a step would be to his
WHO 有 好的 原因 到 怀疑 无论 这样的 一个 步 会 是 到 他的
[əd'væntɪdʒ] .
advantage .
优势 .

他有充分的理由怀疑这样做是否对他有利。

“ [ðen] [aɪl] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər][maɪ'self] , ” [sed] ['tedi] , ['sʌmwʌt] [dɪs'pliːzd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l] .
“ Then I'll go in for myself , ” said Teddy , somewhat displeased at the refusal .
“ 然后 患病的 去 在 为了 我 , ” 说 泰迪 , 有些 不高兴 在 这 拒绝 .

“那我就自己去吧，”泰迪说道，对被拒绝感到有些不满。

“ [goʊ] [ə'hed] !
“ Go ahead !
“ 去 前方 !

“前进!

[ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][tuː; tə][stɑːp][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
There's nobody to stop you , ” said Paul .
有 无人 到 停止 你 , ” 说 保罗 .

“没有人能阻止你，”保罗说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['tedi] ,
“ I'd rather go in with you , ” said Teddy ,
“ ID 相当 去 在 和 你 , ” 说 泰迪 ,

“我宁愿和你一起进去，”泰迪说。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
feeling that there would be some trouble in making the prize packages ,
感觉 那 那里 会 是 一些 麻烦 在 制作 这 奖 包裹 ,

感觉奖品制作可能会遇到一些问题，

[bʌt; bət] ['ɪnfluənst] [stɪl] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['kæpɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
but influenced still more by the knowledge that he had not capital enough to
但 影响 仍然 更多的 经过 这 知识 那 他 有 不是 首都 足够的 到
[stɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'loʊn] .
start in the business alone .
开始 在 这 商业 独自的 .

但他更受制于自己没有足够的资金独自创业这一事实。

“ [noʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['pɑːzətɪvli] ; “ [aɪ][dəunt][wɑːnt] ['eni] ['pɑːrtnər] .
“ No , ” said Paul , positively ; “ I don't want any partner .
“ 不 , ” 说 保罗 , 积极地 ; “ 我 不 想 任何 伙伴 .

“不，”保罗肯定地说；“我不需要任何合伙人。”

[aɪ][kæn; kən][duː] [wel] [ɪ'nʌf] [ə'loʊn] .
I can do well enough alone .
我 能 做 出色地 足够的 独自的 .

我一个人也能做得很好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['tɛdiːz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] .

"	He	was	not	surprised	at	Teddy's	application	.
"	他	曾是	不是	惊讶	在	泰迪熊	应用	.

“他对泰迪的申请并不感到惊讶。”

[striːt] [bɔɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [ʃɑːrp] [aɪz] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] [æz; əz]

Street	boys	are	as	enterprising	,	and	have	as	sharp	eyes	for	business	as
街道	男孩们	是	作为	进取	,	和	有	作为	锋利的	眼睛	为了	商业	作为

[ðer; ðər]['eldəz] ,

their	elders	,
他们的	长者	,

街头少年和他们的长辈一样精明能干，对生意也同样眼光敏锐。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][kæn; kən] [mə'nɑːpəlaɪz] [ə; eɪ]['prɑːfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs] [lɔːŋ] .

and	no	one	among	them	can	monopolize	a	profitable	business	long	.
和	不	一	之中	他们	能	独占	一个	有利可图	商业	长的	.

他们之中没有人能够长期垄断盈利的生意。

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] .

This	is	especially	the	case	with	the	young	street	merchant	.
这	是	尤其	这	案件	和	这	年轻的	街道	商人	.

对于年轻的街头小贩来说，这种情况尤其如此。

[wen] [wʌn][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [ə'træktɪv] ['ɑːrtɪk(ə)l] [wɪtʃ]

When	one	has	had	the	good	luck	to	find	some	attractive	article	which
什么时候	一	有	有	这	好的	运气	到	寻找	一些	吸引人的	文章	哪个

['prɔmisiz] [tuː; tə] [sel] ['brɪskli] ,

promises	to	sell	briskly	,
承诺	到	卖	轻快地	,

当一个人幸运地发现一些很有吸引力、有望热销的商品时，

[hiː; hi] [teɪks] ['evri] [ker] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['raɪvlz] [ɪn]

he	takes	every	care	to	hide	the	source	of	his	supply	from	his	rivals	in
他	需要	每一个	关心	到	隐藏	这	来源	的	他的	供应	从	他的	竞争对手	在

[treɪd] .

trade	.
贸易	.

他竭尽全力向竞争对手隐瞒货源。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

But	this	is	almost	impossible	.
但	这	是	几乎	不可能的	.

但这几乎是不可能的。

['keɪsɪz] [ɑːr; ər] ['friːkwənt] [wer] [sʌtʃ] [bɔɪz] [ɑːr; ər][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ðə; ði]['kloʊsɪst] ['espiənɑːʒ] ,

Cases	are	frequent	where	such	boys	are	subjected	to	the	closest	espionage	,
案例	是	频繁	在哪里	这样的	男孩们	是	受	到	这	最接近	间谍	,

这些男孩经常遭受严密监视。

[ðer; ðər] [steps] ['biːɪŋ] ['dɔːgɪd] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ] [bɔɪz] [huː] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd]

their	steps	being	dogged	for	hours	by	boys	who	think	they	have	found	a	good
他们的	步骤	存在	顽强	为了	小时	经过	男孩们	WHO	思考	他们	有	成立	一个	好的

[θɪŋ] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː] .

thing	and	are	determined	to	share	it	.
事物	和	是	决定	到	分享	它	.

几个小时里，他们的脚步被一群男孩紧紧跟着，这些男孩认为自己发现了好东西，决心要分享出去。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] [pɔːl] [hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn][æn; ən][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] [wel] ,

In	the	present	case	Paul	had	hit	upon	an	idea	which	seemed	to	promise	well	,
在	这	展示	案件	保罗	有	打	之上	一个	主意	哪个	似乎	到	承诺	出色地	,

就目前的情况来看，保罗想到了一个似乎很有前景的主意。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

and	he	was	determined	to	keep	it	to	himself	as	long	as	possible	.
和	他	曾是	决定	到	保持	它	到	他自己	作为	长的	作为	可能的	.

他决心尽可能长时间地将这件事瞒着别人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][səb'dʒɛktɪd][tuː; tə][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['raɪv(ə)lri][hɪz; ɪz][geɪnz] [wʊd] ['prɑːbəbli] [dɪ'mɪnɪʃ] .

As	soon	as	he	was	subjected	to	competition	and	rivalry	his	gains	would	probably	diminish	.
作为	很快	作为	他	曾是	受	到	竞赛	和	对抗	他的	收益	会	大概	减少	.

一旦他面临竞争和对抗，他所获得的收益很可能会减少。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[pɔːl] [æt; ət] [hoʊm]

PAUL	AT	HOME
保罗	在	家

保罗在家

[pɔːl] [went] [ʌp] ['sentər] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [pɜːrl] .

Paul	went	up	Centre	street	and	turned	into	Pearl	.
保罗	去	向上	中心	街道	和	转向	进入	珍珠	.

保罗沿着中心街往上走，然后拐进了珍珠街。

['stɑːpɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] , [hiː; hi] ['entərd] , [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] ,

Stopping	before	a	tenement	-	house	,	he	entered	,	and	,	going	up	two	flights	of	stairs	,
停止	前	一个	廉租公寓	-	房子	,	他	进入	,	和	,	去	向上	二	航班	的	楼梯	,

他停在一栋廉租房前，走了进去，然后上了两层楼梯，

['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] .

opened	a	door	and	entered	.
打开	一个	门	和	进入	.

打开门走了进去。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] ['ɜːrli] , [pɔːl] , ” [sed] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['mɪd(ə)l] [eɪdʒ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

“	You	are	home	early	,	Paul	,	”	said	a	woman	of	middle	age	,	looking	up	at	his	entrance	.
“	你	是	家	早期的	,	保罗	,	”	说	一个	女士	的	中间	年龄	,	寻找	向上	在	他的	入口	.

“保罗，你今天回家真早啊。”一位中年妇女抬头看着他的家门口说道。

“ [jes] , ['mʌðər] ; [aɪv] [soʊld][aʊt] . ”

“	Yes	,	mother	;	I've	sold	out	.	”
“	是的	,	母亲	;	我已经	卖	出去	.	”

“是的，母亲；我已经出卖了自己。”

“ [juːv] [nɑːt][soʊld][aʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] ['fɪfti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ?

“	You've	not	sold	out	the	whole	fifty	packages	?
“	你已经	不是	卖	出去	这	所有的	五十	包裹	?

“你们还没把五十份套餐全部卖完吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ɪn] [sər'praɪz] .

”	she	asked	,	in	surprise	.
”	她	问	,	在	惊喜	.

她惊讶地问道。

“ [jes] , [aɪ][hæv; həv] .
“ Yes , I have .
” 是的 , 我 有 .

“是的，我有。”

[aɪ][hæd; həd]['kæpɪt(ə)l] [lʌk] . ”
I had capital luck . ”
我 有 首都 运气 . ”

我运气真是太好了。

“ [waɪ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːlər] , [ænd; ənd] [ɪts] [nɑːt] [twelv]
“ Why , you must have made as much as a dollar , and it's not twelve
” 为什么 , 你 必须 有 制成 作为 很多 作为 一个 美元 , 和 它是 不是 十二
[jet] . ”
yet . ”
然而 . ”

“哎呀，你肯定赚了一块钱，现在还没到十二点呢。”

“ [aɪv] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['mʌðər] .
“ I've made more than that , mother .
” 我已经 制成 更多的 比 那 , 母亲 .

“我赚的比那多得多，妈妈。”

[dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tɪl] [aɪv] ['rekənd] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Just wait a minute , till I've reckoned up a little .
只是 等待 一个 分钟 , 直到 我已经 估计 向上 一个 小的 .

请稍等片刻，让我稍微算算账。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['dʒɪmi] ? ”
Where's Jimmy ? ”
在哪里? 吉米 ? ”

吉米在哪儿?

“ [mɪs] ['bɛˌkwɪθ] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm]
“ Miss Beckwith offered to take him out to walk with her , so I let him
” 错过 贝克威斯 提供 到 拿 他 出去 到 走 和 她 , 所以 我 让 他
[goʊ] .
go .
去 .

“贝克威斯小姐提出带他出去散步，所以我让他去了。”

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [twelv] .
He'll be back at twelve .
地狱 是 后退 在 十二 .

他十二点回来。

” [waɪl] [pɔːl] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd]
” While Paul is making a calculation , a few words of explanation and
” 尽管 保罗 是 制作 一个 计算 , 一个 很少 字 的 解释 和
[dɪˈskrɪpʃn] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ,
description may be given ,
描述 可能 是 给定 ,

“保罗在进行计算时，可能会给出一些解释和描述，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['riːdər] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] ['betər] [haʊ] [hiː; hi][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd] .
so that the reader may understand better how he is situated .
所以 那 这 读者 可能 理解 更好的 如何 他 是 位于 .

以便读者更好地了解他所处的境地。

[ðə; ðiː][ruːmz; rʊmz]['ɑːkjupaɪd][baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɜːr; wər] [θriː] [ɪn] ['nʌmbər] .
The rooms occupied by Paul and his mother were three in number .
这 房间 占领 经过 保罗 和 他的 母亲 是 三 在 数字 .

保罗和他的母亲共住了三个房间。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][wʌn][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ˌfɔ:r'ti:n] [fi:t] [skwer] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [baɪ] [tu:]
The largest one was about fourteen feet square , and was lighted by two
这 最大 一 曾是 关于 十四 脚 正方形 , 和 曾是 照明 经过 二
['wɪndoʊz] .
windows .
视窗 .

最大的那间大约有十四英尺见方，有两扇窗户采光。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ni:t] , [ðoʊ] [wel] - [wɔ:rn] , ['kɑ:rpɪt] ;
It was covered with a neat , though well - worn , carpet ;
它 曾是 涵盖 和 一个 整洁的 , 尽管 出色地 - 磨损 , 地毯 ;

上面铺着一块整洁但略显陈旧的地毯；

[ə; eɪ] [fju:] [keɪn] - ['bɔtəmd] [tʃerz] [wɜ:r; wər] [reɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ænd; ənd][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd]
a few cane - bottomed chairs were ranged at the windows , and on each side
一个 很少 甘蔗 - 底部 椅子 是 范围 在 这 视窗 , 和 在 每个 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
of the table .
的 这 桌子 .

窗边和桌子两旁摆放着几把藤椅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæntl] , [ə; eɪ] ['rɑ:kɪŋ] [tʃer] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
There was a French clock on the mantel , a rocking chair for his mother ,
那里 曾是 一个 法语 钟 在 这 壁炉架 , 一个 摇滚 椅子 为了 他的 母亲 ,

壁炉架上摆着一座法国钟，还有一把给他母亲用的摇椅。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ˌɪnɪk'spensɪv] [ɪn'greɪvɪŋ] [hʌŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
and a few inexpensive engravings hung upon the walls .
和 一个 很少 价格低廉 雕刻 悬挂 之上 这 墙壁 .

墙上挂着几幅廉价的版画。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] ['bʊkkeɪs] [kən'teɪnɪŋ] [tu:] [ʃelvz] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] , ['pɑ:rtli]
There was a hanging bookcase containing two shelves , filled with books , partly
那里 曾是 一个 绞刑 书柜 包含 二 货架 , 已填 和 图书 , 部分
[skʊ:l] [bʊks] ,
school books ,
学校 图书 ,

墙上挂着一个两层书架，上面摆满了书，其中一部分是课本。

['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] [bʊks] , [sʌtʃ] [æz; əz] “ ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , ”
supplemented by a few miscellaneous books , such as “ Robinson Crusoe , ”
补充 经过 一个 很少 各种各样的 图书 , 这样的 作为 “ 罗宾逊 克鲁索 , ”

此外还有一些杂书，例如《鲁滨逊漂流记》

“ ['pɪlgrəmz] ['prɑ:gres] ,
“ Pilgrim's Progress ,
“ 朝圣者的 进步 ,

《天路历程》

” [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] “ [poʊ'etɪkl] [si'lekʃənz] , ” [æn; ən] [ɑ:d] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [skɔt] , [ænd; ənd] ['sevrəl]
” a volume of “ Poetical Selections , ” an odd volume of Scott , and several
” 一个 体积 的 “ 诗意的 选择 , ” 一个 奇怪的 体积 的 斯科特 , 和 一些
['ʌðər] .
others .
其他的 .

《诗歌选集》一卷，斯科特的一本奇特诗集，以及其他几本书。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [ru:m] ['oʊpənd] [tu:] ['nærəʊ] ['tʃembər] ,
Out of the main room opened two narrow chambers ,
出去 的 这 主要的 房间 打开 二 狭窄的 房间 ,

主房间外延伸出两个狭窄的房间，

[bəuθ] [tə'geðər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['eriə] [æz; əz] [ðə; ði] [meɪn] [ruːm] .

both	**together**	**of**	**about**	**the**	**same**	**area**	**as**	**the**	**main**	**room**	**.**
两个都	一起	的	关于	这	相同的	区域	作为	这	主要的	房间	.

两者加起来的面积与主房间大致相同。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [pɔːl] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

One	**of**	**these**	**was**	**occupied**	**by**	**Paul**	**and**	**Jimmy**	**,**	**the**	**other**	**by**	**his**	**mother**	**.**
一	的	这些	曾是	占领	经过	保罗	和	吉米	,	这	其他	经过	他的	母亲	.

其中一间是保罗和吉米住的，另一间是他母亲住的。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['tenəmənt] - [haʊs]

Those	**who**	**are**	**familiar**	**with**	**the**	**construction**	**of**	**a**	**New**	**York**	**tenement**	**-**	**house**
那些	WHO	是	熟悉的	和	这	建造	的	一个	新的	约克	廉租公寓	-	房子

[wɪl] ['redɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv]

will	**readily**	**understand**	**the**	**appearance**	**of**	**the**	**rooms**	**into**	**which**	**we**	**have**
将要	容易	理解	这	外貌	的	这	房间	进入	哪个	我们	有

[ˌɪntrə'duːst] [ðem; ðəm] .

introduced	**them**	**.**
介绍	他们	.

熟悉纽约公寓楼结构的人很容易理解我们展示的这些房间的外观。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [fjuː] ['sɪmələr] [ə'pɑːrtmənts] [ɑːr; ər] [faʊnd] [soʊ] [wel]

It	**must**	**,**	**however**	**,**	**be**	**explained**	**that**	**few**	**similar**	**apartments**	**are**	**found**	**so**	**well**
它	必须	,	然而	,	是	解释	那	很少	相似的	公寓	是	成立	所以	出色地

['fɜːrnɪʃt] .

furnished	**.**
提供	.

但必须说明的是，很少有类似的公寓能像这套公寓一样配备如此齐全的家具。

['kɑːrpəts] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['tenəmənt] - ['haʊzɪz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] ['pɪktʃərz]

Carpets	**are**	**not**	**very**	**common**	**in**	**tenement**	**-**	**houses**	**,**	**and**	**if**	**there**	**are**	**any**	**pictures**
地毯	是	不是	非常	常见的	在	廉租公寓	-	房屋	,	和	如果	那里	是	任何	图片

,

,

,

公寓楼里铺地毯并不常见，如果有照片的话，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] [prɪnts] .

they	**are**	**usually**	**the**	**cheapest**	**prints**	**.**
他们	是	通常	这	最便宜	印刷	.

它们通常是最便宜的印刷品。

['wʊd(ə)n] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['evri] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃiːpɪst] ,

Wooden	**chairs**	**,**	**and**	**generally**	**every**	**object**	**of**	**the**	**cheapest**	**,**
木制的	椅子	,	和	一般来说	每一个	目的	的	这	最便宜	,

木椅，以及通常所有最廉价的物品，

[ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [d'welɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [pʊr] .

are	**to**	**be**	**met**	**with**	**in**	**the**	**dwellings**	**of**	**the**	**New**	**York**	**poor**	**.**
是	到	是	遇见	和	在	这	住宅	的	这	新的	约克	贫穷的	.

在纽约贫民的住所里，人们将会遇到这种情况。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] ,

If	**we**	**find**	**something**	**better**	**in**	**the**	**present**	**instance**	**,**
如果	我们	寻找	某物	更好的	在	这	展示	实例	,

如果我们能在当前情况下找到更好的选择，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pɔːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɑːr; ər]['eni] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən][ðer; ðər]

it	is	not	because	Paul	and	his	mother	are	any	better	off	than	their
它	是	不是	因为	保罗	和	他的	母亲	是	任何	更好的	离开	比	他们的

['nebəz] .

neighbors	.
邻居	.

这并不是因为保罗和他的母亲比他们的邻居过得更好。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [huːz] ['ɪnkʌm] [ɪz][soʊ] [smɔːl] .

On	the	contrary	,	there	are	few	whose	income	is	so	small	.
在	这	相反	,	那里	是	很少	谁	收入	是	所以	小的	.

相反，收入如此微薄的人却很少。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] ,

But	they	have	seen	better	days	,
但	他们	有	已见	更好的	天	,

但他们也曾有过更辉煌的时期。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wiː; wi] [siː] [hæz; həz] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	the	furniture	we	see	has	been	saved	from	the	time	of	their
和	这	家具	我们	看	有	到过	已保存	从	这	时间	的	他们的

[kəm'pærətɪv] [prɑː'sperəti] .

comparative	prosperity	.
比较	繁荣	.

我们看到的这些家具都是从他们相对富裕的时期保存下来的。

[æz; əz] [pɔːl] [ɪz] [stɪl] [æt; ət][hɪz; ɪz]['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,

As	Paul	is	still	at	his	estimate	,
作为	保罗	是	仍然	在	他的	估计	,

保罗的估计仍然不变。

[let][ˌjuː 'es] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɜːrli] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

let	us	improve	the	opportunity	by	giving	a	little	of	their	early	history	.
让	我们	提升	这	机会	经过	给予	一个	小的	的	他们的	早期的	历史	.

让我们通过介绍他们的早期历史来增加机会。

['mɪstər] . ['hɔfmən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [pɔːl] , [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn]['dʒɜːrməni] ,

Mr	.	Hoffman	,	the	father	of	Paul	,	was	born	in	Germany	,
先生	.	霍夫曼	,	这	父亲	的	保罗	,	曾是	出生	在	德国	,

保罗的父亲霍夫曼先生出生于德国。

[bʌt; bət] [keɪm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [gruː] [ʌp]

but	came	to	New	York	when	a	boy	of	twelve	,	and	there	he	grew	up
但	来了	到	新的	约克	什么时候	一个	男生	的	十二	,	和	那里	他	生长	向上

[ænd; ənd] ['mærid] ,

and	married	,
和	已婚	,

但他12岁时来到纽约，在那里长大并结婚。

[hɪz; ɪz] [waɪf] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

his	wife	being	an	American	.
他的	妻子	存在	一个	美国人	.

他的妻子是美国人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæbɪnətmeɪkər] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['skɪlf(ə)l] ['wɜːrkmən] , [ɜːrnd] ['veri] [gʊd]

He	was	a	cabinetmaker	,	and	,	being	a	skillful	workman	,	earned	very	good
他	曾是	一个	橱柜工匠	,	和	,	存在	一个	熟练	工人	,	获得	非常	好的

['weɪdʒɪz] ,

wages	,
工资	,

他是一名木匠，手艺精湛，收入颇丰。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['kʌmfərt] .

so	that	he	was	able	to	maintain	his	family	in	comfort	.
所以	那	他	曾是	有能力的	到	维持	他的	家庭	在	舒适	.

这样他就能让家人过上舒适的生活。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [ə; eɪ] [niːt] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] ['hɑːrləm] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri] ['hæpɪli] ,

They	occupied	a	neat	little	cottage	in	Harlem	,	and	lived	very	happily	,
他们	占领	一个	整洁的	小的	小屋	在	哈莱姆区	,	和	居住地	非常	快乐地	,

他们在哈莱姆区拥有一间整洁的小屋，过着非常幸福的生活。

[fɔːr; fər] ['mɪstər] . ['hɔfmən] [wʌz; wəz] ['tempərət] [ænd; ənd] [kaɪnd] , [wen] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['æksɪdənt]

for	Mr	.	Hoffman	was	temperate	and	kind	,	when	an	unfortunate	accident
为了	先生	.	霍夫曼	曾是	温带	和	种类	,	什么时候	一个	不幸	事故

['klaʊdɪd] [ðer; ðər] ['hæpinəs] ,

clouded	their	happiness	,
阴天	他们的	幸福	,

霍夫曼先生为人温和善良，然而一场不幸的意外却给他们的幸福蒙上了阴影。

[ænd; ənd] [brɔːt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] .

and	brought	an	end	to	their	prosperity	.
和	带来	一个	结尾	到	他们的	繁荣	.

并终结了他们的繁荣。

[ɪn] ['krɔːsɪŋ] ['brɔːdweɪ] [æt; ət] [ɪts] [moʊst] ['kraʊdɪd] [pɑːrt] ,

In	crossing	Broadway	at	its	most	crowded	part	,
在	过境	百老汇	在	它是	最多	挤	部分	,

在百老汇最拥挤的路段穿过时，

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] [baɪ] [ə; eɪ] ['loʊdɪd] [dreɪ] ,

the	husband	and	father	was	run	over	by	a	loaded	dray	,
这	丈夫	和	父亲	曾是	跑步	超过	经过	一个	已加载	货车	,

丈夫和父亲被一辆满载货物的货车撞倒身亡。

[ænd; ənd] [soʊ] ['sɪriəsli] ['ɪndʒərd] [ðæt] [hiː; hi] [lɪvd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] .

and	so	seriously	injured	that	he	lived	but	a	few	hours	.
和	所以	严重地	受伤	那	他	居住地	但	一个	很少	小时	.

他伤势非常严重，只活了几个小时。

[ðen] [ðə; ði] [prɪ'keriəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [prɑː'sperəti] [wʌz; wəz] [faʊnd] [aʊt] .

Then	the	precarious	nature	of	their	prosperity	was	found	out	.
然后	这	岌岌可危	自然	的	他们的	繁荣	曾是	成立	出去	.

后来人们才发现，他们的繁荣其实并不稳固。

['mɪstər] . ['hɔfmən] [hæd; həd] [nɑːt] [seɪvd] ['eniθɪŋ] , ['hævɪŋ] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'stent]

Mr	.	Hoffman	had	not	saved	anything	,	having	always	lived	up	to	the	extent
先生	.	霍夫曼	有	不是	已保存	任何事物	,	拥有	总是	居住地	向上	到	这	程度

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .

of	his	income	.
的	他的	收入	.

霍夫曼先生没有积蓄，他总是量入为出。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊld]

It	was	obviously	impossible	for	them	to	continue	to	live	in	their	old
它	曾是	明显地	不可能的	为了	他们	到	继续	到	居住	在	他们的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

显然，他们不可能继续住在原来的房子里了。

['peɪɪŋ] [ə; eɪ] [rent] [ʌv; əv] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [pər] [mʌnθ] .

paying	a	rent	of	twenty	dollars	per	month	.
付费	一个	租	的	二十	美元	每	月	.

每月租金二十美元。

[bɪ'saɪdz] , [pɔ:l] [dɪd][nɑ:t] [si:] ['eni] [gʊd] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɜ:rn] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['hɑ:rləm] .

Besides	,	Paul	did	not	see	any	good	opportunity	to	earn	his	living	in	Harlem	.
除了	,	保罗	做过	不是	看	任何	好的	机会	到	赚	他的	活的	在	哈莱姆区	.

此外，保罗认为在哈莱姆区没有好的谋生机会。

[soʊ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [mu:vd] [ˌdaʊn'taʊn] , [ænd; ənd] [tʊk] [ru:mz; rʊmz][ɪn]

So	,	at	his	instigation	,	his	mother	moved	downtown	,	and	took	rooms	in
所以	,	在	他的	煽动	,	他的	母亲	已搬	市中心	,	和	采取	房间	在

[ə; eɪ] ['tenəmənt] - [haʊs] [ɪn] [pɜ:rl] [stri:t] ,

a	tenement	-	house	in	Pearl	street	,
一个	廉租公寓	-	房子	在	珍珠	街道	,

于是，在他的提议下，他的母亲搬到了市中心，在珍珠街的一栋廉租房里租了几个房间。

[ə'gri:ɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [sɪks]['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɔ:r; fər] [ə'pɑ:rtmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [naʊ] [kə'mænd]

agreeing	to	pay	six	dollars	a	month	for	apartments	which	would	now	command
同意	到	支付	六	美元	一个	月	为了	公寓	哪个	会	现在	命令

['dʌb(ə)l] [ðə; ði] [praɪs] .

double	the	price	.
双倍的	这	价格	.

同意每月支付六美元租住现在价格翻倍的公寓。

[ðeɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['fɜ:rnɪtʃər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [θri:] [ru:mz; rʊmz] ,

They	brought	with	them	furniture	enough	to	furnish	the	three	rooms	,
他们	带来	和	他们	家具	足够的	到	提供	这	三	房间	,

他们带来了足够布置这三个房间的家具。

['selɪŋ] [ðə; ði] [rest] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [brɪŋ] , [ænd; ənd] [ðʌs] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'zɜ:rv]

selling	the	rest	for	what	it	would	bring	,	and	thus	obtaining	a	small	reserve
销售	这	休息	为了	什么	它	会	带来	,	和	因此	获得	一个	小的	预订

[fʌnd] ,

fund	,
基金	,

将剩余部分按所得价格出售，从而获得一小笔储备金。

[wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ɪg'zɔ:stɪd] .

which	by	this	time	was	nearly	exhausted	.
哪个	经过	这	时间	曾是	几乎	筋疲力尽的	.

此时它几乎已经耗尽了。

[wʌns] ['ferli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðer; ðər] [nu:] [hoʊm] , [pɔ:l] [went] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə] [ɜ:rn]

Once	fairly	established	in	their	new	home	,	Paul	went	out	into	the	streets	to	earn
一次	相当	已确立的	在	他们的	新的	家	,	保罗	去	出去	进入	这	街道	到	赚

[hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] .

his	living	.
他的	活的	.

在新家安顿下来后，保罗就上街谋生了。

[ðə; ði] [tu:] [moʊst] ['ɑ:bviəs] , [ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [moʊst]['prɑ:fɪtəb(ə)l] [treɪdz] , [wɜ:r; wər]

The	two	most	obvious	,	and	,	on	the	whole	,	most	profitable	trades	,	were
这	二	最多	明显的	,	和	,	在	这	所有的	,	最多	有利可图	交易	,	是

['blækɪŋ] [bu:ts] [ænd; ənd] ['selɪŋ] ['nju:zˌpeɪpəz] .

blacking	boots	and	selling	newspapers	.
黑化	靴子	和	销售	报纸	.

最显而易见，而且总体而言最赚钱的两种行业是擦鞋带和卖报纸。

[tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [pɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ni:t] [bɔɪ] ,

To	the	first	Paul	,	who	was	a	neat	boy	,
到	这	第一的	保罗	,	WHO	曾是	一个	整洁的	男生	,

致第一个保罗，他是个爱干净的男孩，

['ɔbdʒiktid] [ɑ:n][ðə; ði] [skɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ki:p] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] ['dɜ:rti] ,

objected	**on**	**the**	**score**	**that**	**it**	**would**	**keep**	**his**	**hands**	**and**	**clothing**	**dirty**	**,**
反对	在	这	分数	那	它	会	保持	他的	双手	和	衣服	肮脏的	,

他反对的理由是这样做会弄脏他的手和衣服。

[ænd; ənd] , [stri:t] [bɔɪ] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	**,**	**street**	**boy**	**though**	**he**	**had**	**become**	**,**	**he**	**had**	**a**	**pride**	**in**	**his**
和	,	街道	男生	尽管	他	有	变得	,	他	有	一个	自豪	在	他的

['pɜ:rsən(ə)l] [ə'pɪrəns] .

personal	**appearance**	**.**
个人的	外貌	.

虽然他已沦为街头流浪儿，但他仍然对自己的外表感到自豪。

[tu:; tə] ['selɪŋ] ['pepərz] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

To	**selling**	**papers**	**he**	**had**	**not**	**the**	**same**	**objection**	**,**	**but**	**he**	**had**	**a**
到	销售	文件	他	有	不是	这	相同的	异议	,	但	他	有	一个

['nætʃ(ə)rəl] [teɪst] [fɔ:r; fər] [treɪd] ,

natural	**taste**	**for**	**trade**	**,**
自然的	品尝	为了	贸易	,

他对卖报纸没有同样的抵触情绪，而且他天生就喜欢做生意。

[ænd; ənd] [ðɪs] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['pedlər] .

and	**this**	**led**	**him**	**to**	**join**	**the**	**ranks**	**of**	**the**	**street**	**peddlers**	**.**
和	这	引领	他	到	加入	这	排名	的	这	街道	小贩	.

这使他加入了街头小贩的行列。

[hi:; hi][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] ['vɛndɪŋ] [mætʃɪz] , [bʌt; bət] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

He	**began**	**with**	**vending**	**matches**	**,**	**but**	**found**	**so**	**much**	**competition**	**in**	**the**	**business**	**,**
他	开始	和	自动售货机	比赛	,	但	成立	所以	很多	竞赛	在	这	商业	,

他最初是靠卖火柴起家的，但发现这个行业的竞争非常激烈。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [soʊ] [rʌf] [ə; eɪ] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

and	**received**	**so**	**rough**	**a**	**reception**	**oftentimes**	**from**	**those**	**who**	**had**
和	已收到	所以	粗糙的	一个	接待	经常	从	那些	WHO	有

[rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪznəs] ,

repeated	**calls**	**from**	**others**	**in**	**the**	**same**	**business**	**,**
重复	呼叫	从	其他的	在	这	相同的	商业	,

而且，那些多次接到同一行业其他人电话的人，往往会给予非常恶劣的回应。

[ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] .

that	**he**	**gave**	**it**	**up**	**,**	**and**	**tried**	**something**	**else**	**.**
那	他	给予	它	向上	,	和	尝试	某物	别的	.

他放弃了，尝试了其他事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kraʊdz] [ðə; ði] [prə'fɛʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər]

But	**the**	**same**	**competition**	**which**	**crowds**	**the**	**professions**	**and**	**the**	**higher**
但	这	相同的	竞赛	哪个	人群	这	职业	和	这	更高

[ɪm'plɔɪmənt] ['fɑ:loʊd] [baɪ][men] ,

employments	**followed**	**by**	**men**	**,**
就业	随后	经过	男人	,

但是，男性在专业领域和高层职位上面临的竞争同样激烈。

[prɪ'veɪlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stri:t] [treɪdz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [pər'su:d] [baɪ] [bɔɪz] .

prevails	**among**	**the**	**street**	**trades**	**which**	**are**	**pursued**	**by**	**boys**	**.**
占上风	之中	这	街道	交易	哪个	是	追击	经过	男孩们	.

这种现象在男孩们从事的街头交易中十分普遍。

[ɪf] [pɔ:l] [hæd; həd]['oʊnli][hæd; həd] [hɪm'self] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] ,

If	**Paul**	**had**	**only**	**had**	**himself**	**to**	**support**	**,**
如果	保罗	有	仅有的	有	他自己	到	支持	,

如果保罗只需要养活自己，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [fer] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [mætʃ] ['selɪŋ] ,

he	could	have	made	a	fair	living	at	match	selling	,
他	可以	有	制成	一个	公平的	活的	在	匹配	销售	,

他本来可以靠卖火柴过上不错的生活。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] ;

or	any	other	of	the	employments	he	took	up	;
或者	任何	其他	的	这	就业	他	采取	向上	;

或他从事的任何其他工作;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɜːrn] [mʌtʃ] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] ['vɛsts] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [leɪm]

but	his	mother	could	not	earn	much	at	making	vests	,	and	Jimmy	was	lame
但	他的	母亲	可以	不是	赚	很多	在	制作	背心	,	和	吉米	曾是	瘸

,

,

,

但他母亲靠做背心挣不了多少钱，而且吉米是个瘸子。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['kɑːmən] [pɜːrs] ,

and	could	do	nothing	to	fill	the	common	purse	,
和	可以	做	没有什么	到	充满	这	常见的	钱包	,

并且无法为公共财政做出任何贡献。

[soʊ] [ðæt] [pɔːl] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

so	that	Paul	felt	that	his	earnings	must	be	the	main	support	of	the	family	,
所以	那	保罗	毛毡	那	他的	收益	必须	是	这	主要的	支持	的	这	家庭	,

因此保罗觉得他的收入必须成为家里的主要经济支柱。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [sɔːt] [aʊt] [wʌt] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] ['mʌni] .

and	naturally	sought	out	what	would	bring	him	in	most	money	.
和	自然	寻求	出去	什么	会	带来	他	在	最多	钱	.

他自然而然地会去寻找能给他带来最多金钱的东西。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi][hæd; həd][hɪt][ə'pɑːn] ['selɪŋ] [praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

At	length	he	had	hit	upon	selling	prize	packages	,
在	长度	他	有	打	之上	销售	奖	包裹	,

最后他想到了出售奖品包这个办法。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪk'spɪrɪəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn][ɑːr; ər] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptər] .

and	his	first	experience	in	that	line	are	recorded	in	the	previous	chapter	.
和	他的	第一的	经验	在	那	线	是	记录	在	这	以前的	章	.

他在这条路上的第一次经历已在前一章中记录下来。

['ædɪŋ] ['oʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] , [wiː; wi] [rɪ'zuːm]

Adding	only	that	it	was	now	a	year	since	his	father's	death	,	we	resume
添加	仅有的	那	它	曾是	现在	一个	年	自从	他的	父亲的	死亡	,	我们	恢复

['aʊər; ɑːr] ['nærətɪv] .

our	narrative	.
我们的	叙述	.

我们只补充了一句，他父亲去世已经一年了，然后继续叙述。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪv] [meɪd] , ['mʌðər] ? ” [æskt] [pɔːl] ,

“	Do	you	want	to	know	how	much	I've	made	,	mother	?	”	asked	Paul	,
“	做	你	想	到	知道	如何	很多	我已经	制成	,	母亲	?	”	问	保罗	,

“妈妈，你想知道我挣了多少钱吗？”保罗问道。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] .

looking	up	at	length	from	his	calculation	.
寻找	向上	在	长度	从	他的	计算	.

他长时间地从计算中抬起头来。

“ [jes] , [pɔːl] . ”
“ Yes , Paul . ”
“ 是的 , 保罗 . ”

“是的，保罗。”

“ [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] . ”
“ A dollar and thirty cents . ”
“ 一个 美元 和 三十 分 . ”

“一块三毛钱。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'maʊnt] [tuː; tə][soʊ] [mʌtʃ] .
“ I did not think it would amount to so much .
“ 我 做过 不是 思考 它 会 数量 到 所以 很多 .

“我没想到会造成这么大的损失。”

[ðə; ði]['praɪzɪz] [keɪm] [tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ? ”
The prizes came to considerable , didn't they ? ”
这 奖品 来了 到 大量 , 没有 他们 ? ”

奖金相当丰厚，不是吗?

“ ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ][stænd] :
“ Listen , and I will tell you how I stand :
“ 听 , 和 我 将要 告诉 你 如何 我 站立 :

“听着，我会告诉你我的立场：

[wʌn] [paʊnd] [ʌv; əv] ['kændi] . . . . . -
One pound of candy 20
一 磅 的 糖果 . . . . . -

一磅糖果……20

[tuː] [pæks] [ʌv; əv] ['envələʊps] . . . . . -
Two packs of envelopes 10
二 包装 的 信封 . . . . . -

两包信封……10

[praɪz] . . . . . -
Prize 90
奖 . . . . . -

奖金……90

[ðæt] [meɪks] . . . . . $1 . -
That makes . . . . . $1 . 20
那 制作 . . . . . $1 . -

这样算下来是……1.20美元

[aɪ][soʊld][ðə; ði] ['fɪfti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][æt; ət] [faɪv] [sents] [iːtʃ] ,
I sold the fifty packages at five cents each ,
我 卖 这 五十 包裹 在 五 分 每个 ,

我以每包五美分的价格卖掉了这五十包。

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔːt] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
and that brought me in two dollars and a half .
和 那 带来 我 在 二 美元 和 一个 一半 .

那让我赚了两美元五角。

['teɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] ['θɜːrti] [sents] .
Taking out the expenses , it leaves me a dollar and thirty cents .
采取 出去 这 开支 , 它 树叶 我 一个 美元 和 三十 分 .

扣除各项开支后，我还剩下1.3美元。

['iznt] [ðæt] ['duːɪŋ] [wel] [fɔːr; fər][wʌn] ['mɔrnɪŋz] [wɜːrk] ? ”
Isn't that doing well for one morning's work ? ”
不是 那 正在做 出色地 为了 一 早晨 工作 ? ”

一上午的工作成果难道不算不错吗?

“ [its] ['eksələnt] ; [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [jʊr; jər]['praɪzɪz] [ə'maʊnt] [tu:; tə] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['naɪnti] [sents] .
“ **It's excellent ; but I thought your prizes amounted to more than ninety cents .**
” 它是 出色的 ; 但 我 想法 你的 奖品 金额 到 更多的 比 九十 分 .
”
”
”

“这很棒；但我认为你们的奖品总价值不止九十美分。”

“ [soʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [bʌt; bət] ['sevrəl] ['pɜ:sənz] [hu:] [bɔ:t] ['wʊdnt] [teɪk] [ðer; ðər]['praɪzɪz] ,
“ **So they did , but several persons who bought wouldn't take their prizes ,**
” 所以 他们 做过 , 但 一些 人 WHO 买 不会 拿 他们的 奖品 ,

“于是他们照做了，但有几个购买奖品的人却不肯领奖。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [geɪn] . ”
and that was so much gain . ”
和 那 曾是 所以 很多 获得 . ”

那真是巨大的收获。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] ['veri] [wel] , [pɔ:l] .
“ **You have done very well , Paul .**
” 你 有 完毕 非常 出色地 , 保罗 .

“保罗，你做得很好。”

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɜ:rn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [deɪ] . ”
I wish you might earn as much every day . ”
我 希望 你 可能 赚 作为 很多 每一个 天 . ”

我希望你每天都能赚到这么多钱。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ɜ:rn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .
“ **I'm going to earn some more this afternoon .**
” 我是 去 到 赚 一些 更多的 这 下午 .

“我今天下午还要再挣点钱。”

[aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kændi][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃi:p] ['envələʊps] ,
I bought a pound of candy on the way home , and some cheap envelopes ,
我 买 一个 磅 的 糖果 在 这 方式 家 , 和 一些 便宜的 信封 ,

回家路上我买了一磅糖果和一些便宜的信封。

[ænd; ənd] [aɪl] [bi:; bi] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nu:] [stɑ:k] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .
and I'll be making up a new stock while I am waiting for dinner .
和 患病的 是 制作 向上 一个 新的 库存 尽管 我 是 等待 为了 晚餐 .

我会在等晚餐的时候配制新的高汤。

” [pɔ:l] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['kændi][ænd; ənd] ['envələʊps] , [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
” Paul took out his candy and envelopes , and set about making up the
” 保罗 采取 出去 他的 糖果 和 信封 , 和 放 关于 制作 向上 这
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
packages .
包裹 .

保罗拿出糖果和信封，开始打包。

“ [dɪd] ['eni] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kændi][ju:; jʊ][pʊt][ɪn] ? ”
“ Did any complain of the small amount of candy you put in ? ”
” 做过 任何 抱怨 的 这 小的 数量 的 糖果 你 放 在 ? ”

“有人抱怨过你放的糖果太少吗？”

“ [ə; eɪ] [fju:] ; [bʌt; bət][moʊst] [bɔ:t] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz] . ”
“ A few ; but most bought for the sake of the prizes . ”
” 一个 很少 ; 但 最多 买 为了 这 清酒 的 这 奖品 . ”

“少数人是为了奖品而买的；但大多数人是为了奖品而买的。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['lɪbərəl][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kændi] ,

“	Perhaps	you	had	better	be	a	little	more	liberal	with	your	candy	,
”	也许	你	有	更好的	是	一个	小的	更多的	自由主义	和	你的	糖果	,

“或许你最好在吃糖的时候更慷慨一些。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wer] [ðə; ðiː][praɪz][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]

and	then	there	may	not	be	so	much	dissatisfaction	where	the	prize	is	only	a
和	然后	那里	可能	不是	是	所以	很多	不满	在哪里	这	奖	是	仅有的	一个

['peni] . ”

penny	.	”
一分钱	.	”

如果奖金只有一分钱，可能就不会有那么多不满了。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][jʊr; jər][ɑːr; ər] [raɪt] , ['mʌðər] .

“	I	don't	know	but	your	are	right	,	mother	.
”	我	不	知道	但	你的	是	正确的	,	母亲	.

我不知道，但您是对的，妈妈。

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪl] ['oʊnli] [meɪk] ['θɜːrti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [paʊnd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪfti] .

I	believe	I'll	only	make	thirty	packages	with	this	pound	,	instead	of	fifty	.
我	相信	患病的	仅有的	制作	三十	包裹	和	这	磅	,	反而	的	五十	.

我觉得用这一磅面粉我只能做三十包，而不是五十包。

- [biː; bi][ɔːl][aɪ][kæn; kən] [sel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Thirty'll	be	all	I	can	sell	this	afternoon	.
-	是	全部	我	能	卖	这	下午	.

今天下午我最多只能卖出三十个。

” [dʒʌst] [ðen] [ðə; ðiː] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['pɔlz] ['brʌðər] ['entərd] .

”	Just	then	the	door	opened	,	and	Paul's	brother	entered	.
”	只是	然后	这	门	打开	,	和	保罗的	兄弟	进入	.

就在这时，门开了，保罗的哥哥走了进来。

['dʒɪmi] ['hɔfmən] , [ɔːr] [leɪm] ['dʒɪmi] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [kɔːld] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] -

Jimmy	Hoffman	,	or	lame	Jimmy	,	as	he	was	often	called	,	was	a	delicate	-
吉米	霍夫曼	,	或者	瘸	吉米	,	作为	他	曾是	经常	称为	,	曾是	一个	精美的	-

['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv][ten] ,

looking	boy	of	ten	,
寻找	男生	的	十	,

吉米·霍夫曼，或者像人们常说的那样，跛脚的吉米，是一个看起来很瘦弱的十岁男孩。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [kəm'plekʃ(ə)n][ænd; ənd] [swiːt] [feɪs] , [bʌt; bət] [ɪn'kjʊrəbli] [leɪm] , [ə; eɪ] ['diːfekt] [wɪtʃ] ,

with	a	fair	complexion	and	sweet	face	,	but	incurably	lame	,	a	defect	which	,
和	一个	公平的	肤色	和	甜的	脸	,	但	无可救药	瘸	,	一个	缺点	哪个	,

她肤色白皙，面容甜美，但却患有无法治愈的跛脚，这是一个缺陷。

['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['delɪkət] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] , [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ['sɪriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

added	to	his	delicate	constitution	,	was	likely	to	interfere	seriously	with	his
额外	到	他的	精美的	宪法	,	曾是	可能	到	干扰	严重地	和	他的

[sək'ses] [ɪn] [laɪf] .

success	in	life	.
成功	在	生活	.

再加上他体质虚弱，很可能会严重影响他的人生成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['friːkwəntli] ['hæpənz] ,

But	,	as	frequently	happens	,
但	,	作为	频繁地	发生	,

但是，正如经常发生的那样，

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [en'dɪəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [baɪ][hɪz; ɪz]

Jimmy	was	all	the	more	endeared	to	his	mother	and	brother	by	his
吉米	曾是	全部	这	更多的	可爱的	到	他的	母亲	和	兄弟	经过	他的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ænd; ənd]['bɑ:dɪlɪ] ['wi:knəs] ,

misfortune	and	bodily	weakness	,
不幸	和	身体上的	弱点	,

吉米的不幸遭遇和身体虚弱，反而让他的母亲和哥哥更加疼爱他。

[ænd; ənd] [ɪf] ['i:ðər] [wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['pɑ:vərtɪ] , ['dʒɪmi] [wʊd] [bi:; bi] [sperd]

and	if	either	were	obliged	to	suffer	from	poverty	,	Jimmy	would	be	spared
和	如果	任何一个	是	有义务	到	遭受	从	贫困	,	吉米	会	是	幸存

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] .

the	suffering	.
这	痛苦	.

如果他们两人中任何一人注定要遭受贫困之苦，吉米将免受这种痛苦。

“ [wel] , ['dʒɪmi] , [hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wɔ:k] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	Well	,	Jimmy	,	have	you	had	a	pleasant	walk	?	”	asked	his	mother	.
“	出色地	,	吉米	,	有	你	有	一个	令人愉快的	走	?	”	问	他的	母亲	.

“吉米，你散步愉快吗？”他妈妈问道。

“ [jes] , ['mʌðər] ; [aɪ] [went] [daʊn] [tu:; tə] ['fʊltən] ['mɑ:rkɪt] .

“	Yes	,	mother	;	I	went	down	to	Fulton	Market	.
“	是的	,	母亲	;	我	去	向下	到	富尔顿	市场	.

“是的，母亲；我去富尔顿市场了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] . ”

There's	a	good	deal	to	see	there	.	”
有	一个	好的	交易	到	看	那里	.	”

那里有很多值得一看的东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [dʌl] [ru:m] , ['dʒɪmi] . ”

“	A	good	deal	more	than	in	this	dull	room	,	Jimmy	.	”
“	一个	好的	交易	更多的	比	在	这	乏味的	房间	,	吉米	.	”

“比这间沉闷的房间里精彩得多，吉米。”

“ [ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [si:m] [dʌl] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mʌðər] , [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [hɪr] .

“	It	doesn't	seem	dull	to	me	,	mother	,	while	you	are	here	.
“	它	不	似乎	乏味的	到	我	,	母亲	,	尽管	你	是	这里	.

“妈妈，您在这里，我觉得一点也不无聊。”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ['selɪŋ] [jʊr; jər] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ? ”

How	did	you	make	out	selling	your	prize	packages	?	”
如何	做过	你	制作	出去	销售	你的	奖	包裹	?	”

你的奖品套装卖得怎么样？

“ [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][soʊld] , ['dʒɪmi] , ['evri] [wʌn] .

“	They	are	all	sold	,	Jimmy	,	every	one	.
“	他们	是	全部	卖	,	吉米	,	每一个	一	.

“吉米，它们都卖光了，一个都没卖光。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [mɔ:r] . ”

I	am	making	some	more	.	”
我	是	制作	一些	更多的	.	”

我还在做一些。”

“ [ʃænt] [aɪ] [help] [ju:; jʊ] ? ”

“	Shan't	I	help	you	?	”
“	不会	我	帮助	你	?	”

“我帮你不行吗？”

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

“	Yes	,	I	would	like	to	have	you	.
”	是的	,	我	会	喜欢	到	有	你	.

“是的，我很乐意邀请你。”

[dʒʌst] [teɪk] [ðoʊz] ['envələʊps] , [ænd; ənd] [raɪt] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɑːn] ['evri] [wʌn] [ʌv; əv]

Just	take	those	envelopes	,	and	write	prize	packages	on	every	one	of
只是	拿	那些	信封	,	和	写	奖	包裹	在	每一个	一	的

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

把这些信封拿出来，在每个信封上写上奖品清单。

“ [ɔːl] [raɪt] , [pɔːl] , ” [ænd; ənd] ['dʒɪmi] , [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [juːz] , [gɑːt] [ðə; ði] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] ,

“	All	right	,	Paul	,	”	and	Jimmy	,	glad	to	be	of	use	,	got	the	pen	and	ink	,
”	全部	正确的	,	保罗	,	”	和	吉米	,	高兴的	到	是	的	使用	,	得到	这	笔	和	墨水	,

“好的，保罗，”吉米很高兴能帮上忙，便拿来了笔和墨水。

[ænd; ənd] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['envələʊps] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'skraɪb] [ðem; ðəm] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	,	gathering	up	the	envelopes	,	began	to	inscribe	them	as	he	had
和	,	采集	向上	这	信封	,	开始	到	题	他们	作为	他	有

[bɪn] [ɪn'strʌktɪd] .

been	instructed	.
到过	指示	.

他把信封收起来，开始按照指示在上面写字。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌp] , ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] .

By	the	time	the	packages	were	made	up	,	dinner	was	ready	.
经过	这	时间	这	包裹	是	制成	向上	,	晚餐	曾是	准备好	.

等所有东西都打包好时，晚餐也准备好了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['veri] [lʌg'ʒʊriəs] [rɪ'pæst] .

It	was	not	a	very	luxurious	repast	.
它	曾是	不是	一个	非常	豪华	餐饮	.

这顿饭并不算丰盛。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [rʌmp] [steɪk] — [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

There	was	a	small	piece	of	rump	steak	—	not	more	than	three	-	quarters	of
那里	曾是	一个	小的	片	的	臀部	牛排	—	不是	更多的	比	三	-	四分之一	的

[ə; eɪ] [paʊnd] — [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tetoz] ,

a	pound	—	a	few	potatoes	,
一个	磅	—	一个	很少	土豆	,

有一小块牛臀肉——不超过四分之三磅——几个土豆，

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv] ['bʌtər] .

a	loaf	of	bread	,	and	a	small	plate	of	butter	.
一个	面包	的	面包	,	和	一个	小的	盘子	的	黄油	.

一条面包和一小碟黄油。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [klɔːθ] [ðæt] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn]

That	was	all	;	but	then	the	cloth	that	covered	the	table	was	neat	and	clean
那	曾是	全部	;	但	然后	这	布	那	涵盖	这	桌子	曾是	整洁的	和	干净的

,

,
,

仅此而已；但桌上的桌布却整洁干净。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər][æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [nuː] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðer; ðər]

and	the	knives	and	forks	were	as	bright	as	new	,	and	what	there
和	这	刀具	和	叉子	是	作为	明亮的	作为	新的	,	和	什么	那里

[wʌz; wəz] ['teɪstɪd] [gʊd] .

was	tasted	good	.
曾是	尝过	好的	.

刀叉锃亮如新，食物味道也不错。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	What	have	you	been	doing	this	morning	,	Jimmy	?	"	asked	Paul	.
"	什么	有	你	到过	正在做	这	早晨	,	吉米	?	"	问	保罗	.

保罗问道："吉米，你今天早上都做了些什么？"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['drɔːɪŋ] , [pɔːl] .

"	I	have	been	drawing	,	Paul	.
"	我	有	到过	绘画	,	保罗	.

"我一直在画画，保罗。"

[hɪəz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['fraɪdeɪ] .

Here's	a	picture	of	Friday	.
这里是	一个	图片	的	星期五	.

这是星期五的照片。

[aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - ['rɔbinsn] ['kruːsoʊ] . -

I	copied	it	from	'	Robinson	Crusoe	.	'
我	复制	它	从	-	罗宾逊	克鲁索	.	-

我是从《鲁滨逊漂流记》里抄来的。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wʌndərfəli] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,

"	He	showed	the	picture	,	which	was	wonderfully	like	that	in	the	book	,
"	他	显示	这	图片	,	哪个	曾是	太棒了	喜欢	那	在	这	书	,

"他展示了那幅画，画得和书里的一模一样，真是太棒了。"

[fɔːr; fər] [ðɪs] — [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] — [wʌz; wəz] ['dʒɪmiːz] [wʌn]['tælənt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest]

for	this	—	the	gift	of	drawing	—	was	Jimmy's	one	talent	,	and	he	possessed
为了	这	—	这	礼物	的	绘画	—	曾是	吉米的	一	天赋	,	和	他	拥有

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][noʊ] ['kɑːmən] [dɪ'griː] .

it	in	no	common	degree	.
它	在	不	常见的	程度	.

因为绘画天赋是吉米的唯一才能，而且他在这方面天赋异禀。

" ['eksələnt] , ['dʒɪmi] ! " [sed] [pɔːl] .

"	Excellent	,	Jimmy	!	"	said	Paul	.
"	出色的	,	吉米	!	"	说	保罗	.

"太棒了，吉米！"保罗说道。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['riːəl]['dʒiːniəs] .

"	You're	a	real	genius	.
"	你是	一个	真实的	天才	.

你真是个天才。

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juːd] [meɪk] [æn; ən]['ɑːrtɪst][sʌm; səm] [deɪ] . "

I	shouldn't	be	surprised	if	you'd	make	an	artist	some	day	.	"
我	不应该	是	惊讶	如果	你会	制作	一个	艺术家	一些	天	.	"

如果你将来成为一名艺术家，我一点也不觉得奇怪。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] , " [sed] ['dʒɪmi] , ['ɜːrnɪstli] .

"	I	wish	I	might	,	"	said	Jimmy	,	earnestly	.
"	我	希望	我	可能	,	"	说	吉米	,	切实	.

"我真希望我能做到，"吉米认真地说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [aɪ'd] [laɪk] ['betər] . ”
“ There's nothing I'd like better . ”
“ 有 没有什么 ID 喜欢 更好的 . ”

“我再也找不到比这更好的了。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , ['dʒɪmi] .
“ I'll tell you what , Jimmy .
“ 患病的 告诉 你 什么 , 吉米 .

“我告诉你，吉米。”

[ɪf] [aɪ][duː] [wel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['peɪpər] ,
If I do well this afternoon , I'll buy you a drawing - book and some paper ,
如果 我 做 出色地 这 下午 , 患病的 买 你 一个 绘画 - 书 和 一些 纸 ,

如果我今天下午表现好，我就给你买一本素描本和一些纸。

[tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [waɪl] ['mʌðər]
to work on while mother
到 工作 在 尽管 母亲

母亲在场时工作

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['bɪzi] . ”
and I are busy . ”
和 我 是 忙碌的 . ”

我很忙。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
“ If you can afford it , Paul , I should like it so much .
“ 如果 你 能 买得起 它 , 保罗 , 我 应该 喜欢 它 所以 很多 .

“保罗，如果你买得起的话，我一定会非常喜欢的。”

[sʌm; səm] [taɪm] [aɪ] [maɪt] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wei] . ”
Some time I might earn something that way . ”
一些 时间 我 可能 赚 某物 那 方式 . ”

或许有一天我能靠这个赚点钱。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] [pɔːl] , ['tʃɪrfəli] .
“ Of course you may , ” said Paul , cheerfully .
“ 的 课程 你 可能 , ” 说 保罗 , 愉快地 .

“当然可以，”保罗高兴地说。

“ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] [juː; jʊ] .
“ I won't forget you .
“ 我 惯于 忘记 你 .

我不会忘记你。

” ['dɪnər] ['oʊvər] , [pɔːl] [went] [aʊt] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'gen] [sək'sesf(ə)l] , ['getɪŋ] [rɪd]
” Dinner over , Paul went out to business , and was again successful , getting rid
” 晚餐 超过 , 保罗 去 出去 到 商业 , 和 曾是 再次 成功的 , 获得 摆脱
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θɜːrti] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
of his thirty packages ,
的 他的 三十 包裹 ,

晚饭后，保罗出去做生意，又一次成功了，卖掉了他的三十个包裹。

[ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'nʌðər] ['dɑːlər] .
and clearing another dollar .
和 清理 其他 美元 .

又赚了一美元。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [bʊk] , [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd][sʌm; səm] ['drɔːɪŋ] -
Half **of** **this** **he** **invested** **in** **a** **drawing** **-** **book** **,** **a** **pencil** **and** **some** **drawing** **-**
一半 的 这 他 投资 在 一个 绘画 - 书 , 一个 铅笔 和 一些 绘画 -
['peɪpər][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] .
paper **for** **Jimmy** **.**
纸 为了 吉米 .

他用其中的一半给吉米买了一本素描本、一支铅笔和一些素描纸。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌn] ['dɑːlər] [ænd; ənd] ['eɪti]
Even **then** **he** **had** **left** **of** **his** **earnings** **for** **the** **day** **one** **dollar** **and** **eighty**
甚至 然后 他 有 左边 的 他的 收益 为了 这 天 一 美元 和 八十
[sents] .
cents **.**
分 .

即使如此，他当天的收入也只剩下了1.8美元。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sək'ses] [ɪn][ðə; ðɪ] [nuː] ['bɪznəs] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'saɪtɪd] ['envi] [ænd; ənd][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] ,
But **this** **success** **in** **the** **new** **business** **had** **already** **excited** **envy** **and** **competition** **,**
但 这 成功 在 这 新的 商业 有 已经 兴奋的 嫉妒 和 竞赛 ,

但这项新业务的成功已经引发了嫉妒和竞争。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['mɔːroʊ] .
as **he** **was** **destined** **to** **find** **out** **on** **the** **morrow** **.**
作为 他 曾是 注定 到 寻找 出去 在 这 明天 .

他注定会在第二天发现这一点。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **III**
章 三、

第三章

[pɔːl] [hæz; həz] [kəm'pɛtətərz]
PAUL **HAS** **COMPETITORS**
保罗 有 竞争对手

保罗有竞争对手

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] [tʊk] [hɪz; ɪz][oʊld] [pleɪs] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] .
The **next** **morning** **Paul** **took** **his** **old** **place** **in** **front** **of** **the** **post** **office** **.**
这 下一个 早晨 保罗 采取 他的 老的 地方 在 正面 的 这 邮政 办公室 .

第二天早上，保罗回到了他以前在邮局前的位置。

[hiː; hi] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn]
He **set** **down** **his** **basket** **in** **front** **,** **and** **,** **taking** **one** **of** **the** **packages** **in**
他 放 向下 他的 篮子 在 正面 , 和 , 采取 一 的 这 包裹 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

他把篮子放在面前，然后拿起其中一个包裹，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] ['mænər] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , “ [hɪəz] [jʊr; jər] [praɪz]
called **out** **in** **a** **businesslike** **manner** **,** **as** **on** **the** **day** **before** **,** **“** **Here's** **your** **prize**
称为 出去 在 一个 商业化 方式 , 作为 在 这 天 前 , “ 这里是 你的 奖
['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !
packages **!**
包裹 !

像前一天一样，用公事公办的语气喊道：“这是你们的奖品包！”

['oʊnli] [faɪv] [sents] !
Only **five** **cents** **!**
仅有的 五 分 !

只要五分钱！

['mʌni] [praɪz] [ɪn] ['evri] ['pækɪdʒ] !
Money prize in every package !
钱 奖 在 每一个 包裹 !

每个包裹里都有现金奖励!

[wɔːk] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [traɪ] [jʊr; jər] [lʌk] !
Walk up , gentlemen , and try your luck !
走 向上 , 先生们 , 和 尝试 你的 运气 !

上来吧，先生们，试试运气!

" [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fer] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] [æt; ət] [fɜːrst] ,
" He met with a fair degree of success at first ,
" 他 遇见 和 一个 公平的 程度 的 成功 在 第一的 ,

“他起初取得了相当大的成功，

['mænɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [tuː; tə] [sel] [ten] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
managing in the course of an hour to sell ten packages .
管理 在 这 课程 的 一个 小时 到 卖 十 包裹 .

一小时内成功售出十份产品。

[ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [drɔːn] [wɜːr; wər] [smɔːl] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌn] [ten] - [sent] [praɪz] ,
All the prizes drawn were small , with the exception of one ten - cent prize ,
全部 这 奖品 绘制 是 小的 , 和 这 例外 的 一 十 - 中心 奖 ,

除了一个价值十美分的奖项外，所有抽奖的奖品都很小。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['buːtˌblæk] , [huː] [ɪk'skleɪmd] :
which was drawn by a little bootblack , who exclaimed :
哪个 曾是 绘制 经过 一个 小的 擦鞋匠 , WHO 惊呼 :

那是一个小擦鞋童画的，他惊呼道:

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [duː] ['bɪznəs] , ['dʒɑːni] .
“ That's the way to do business , Johnny .
" 那就是 这 方式 到 做 商业 , 约翰尼 .

“约翰尼，这才是正确的做生意方式。”

[ɪf] [juːv] [gɑːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ten] - [sent] ['praɪzɪz] ,
If you've got any more of them ten - cent prizes ,
如果 你已经 得到 任何 更多的 的 他们 十 - 中心 奖品 ,

如果你还有其他那种十分钱的奖品，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ten] [sents] [ə; eɪ] [piːs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɑːt] . "
I'll give you ten cents a piece for the lot . "
患病的 给 你 十 分 一个 片 为了 这 很多 . "

我每个都给你十美分。”

“ ['betər] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] [pɔːl] .
“ Better buy some more and see , " said Paul .
" 更好的 买 一些 更多的 和 看 , " 说 保罗 .

“最好再买一些试试，”保罗说。

“ [ðæt] [dəunt] [goʊ] [daʊn] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ That don't go down , " said the other .
" 那 不 去 向下 , " 说 这 其他 .

“那东西不会倒下，”另一个人说。

“ ['meɪbi] [ðɛəd] [biː; bi] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['peni] .
“ Maybe there'd be only a penny .
" 或许 那里 是 仅有的 一个 一分钱 .

“也许只有一便士。”

" [ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [lɑːrdʒ] [praɪz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv]

"	Nevertheless	,	the	effect	of	this	large	prize	was	to	influence	the	sale	of
"	尽管如此	,	这	影响	的	这	大的	奖	曾是	到	影响	这	销售	的

[θriː] ['ʌðər] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ;

three	other	packages	;
三	其他	包裹	;

然而，这项巨额奖金的影响是促进了其他三款产品的销售；

[bʌt; bət] [æz; əz] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kən'teɪnd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] - [sent] ['praɪzɪz] , [treɪd] [bɪ'gæn]

but	as	neither	of	these	contained	more	than	two	-	cent	prizes	,	trade	began
但	作为	两者都不	的	这些	包含	更多的	比	二	-	中心	奖品	,	贸易	开始

[tuː; tə] [groʊ] [dʌl] ,

to	grow	dull	,
到	生长	乏味的	,

但由于这两件奖品中的奖金都不超过两美分，交易开始变得冷清。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ten] ['mɪnɪts] [ɔːl] ['pɔlz] ['eləkwənt] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['dʒent(ə)lmən] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp]

and	for	ten	minutes	all	Paul's	eloquent	appeals	to	gentlemen	to	walk	up
和	为了	十	分钟	全部	保罗的	雄辩	上诉	到	先生们	到	走	向上

[ænd; ənd] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] .

and	try	their	luck	produced	no	effect	.
和	尝试	他们的	运气	生产	不	影响	.

十分钟来，保罗慷慨激昂地呼吁绅士们上前碰碰运气，但这一切都没有起到任何作用。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [pɔːl] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fiːld] .

At	this	point	Paul	found	that	there	was	a	rival	in	the	field	.
在	这	观点	保罗	成立	那	那里	曾是	一个	竞争对手	在	这	场地	.

这时保罗发现，这个领域出现了一个竞争对手。

['tedi] [oʊ'braɪɪn] , [huː] [hæd; həd] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

Teddy	O'Brien	,	who	had	applied	for	a	partnership	the	day	before	,
泰迪	奥布莱恩	,	WHO	有	应用	为了	一个	合伙	这	天	前	,

泰迪·奥布莱恩前一天申请了合伙人资格，

[keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bæskɪt] ['sɪmələr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ə'pærəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmələr]

came	up	with	a	basket	similar	to	his	own	,	apparently	filled	with	similar
来了	向上	和	一个	篮子	相似的	到	他的	自己的	,	显然	已填	和	相似的

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

packages	.
包裹	.

他拿出了一个和他自己的篮子类似的篮子，里面显然也装满了类似的包裹。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] [fiːt] ['dɪstənt] [frʌm; frəm] [pɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] [aʊt] ,

He	took	a	position	about	six	feet	distant	from	Paul	,	and	began	to	cry	out	,
他	采取	一个	位置	关于	六	脚	遥远	从	保罗	,	和	开始	到	哭	出去	,

他站在离保罗大约六英尺远的地方，开始大声喊叫：

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] :

in	a	shrill	voice	:
在	一个	尖锐	嗓音	:

用尖锐的声音说：

" [hɪəz] [jʊr; jər] ['bʊli] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] !

"	Here's	your	bully	prize	packages	!
"	这里是	你的	欺负	奖	包裹	!

"这是你们的恶霸奖品包！"

[best] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] !

Best	in	the	market	!
最好的	在	这	市场	!

市场上最好的！

[hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [bɪg] ['praɪzɪz] , ['fɪfti] [sents] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] .
Here's where you get your big prizes , fifty cents in some of ' em .
这里是 在哪里 你 得到 你的 大的 奖品 , 五十 分 在 一些 的 - 呃 .

这里是赢取大奖的地方，有些奖品只有五毛钱。

[wɔːk] [ʌp] [bɔɪz] , ['tʌmb(ə)l] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [pɪk] [ə'fɔːr] [ðeə(r)] [gɔːn] .
Walk up boys , tumble up , and take your pick afore they're gone .
走 向上 男孩们 , 翻滚 向上 , 和 拿 你的 挑选 之前 它们是 已消失 .

走上前去，孩子们，快来挑选吧，趁他们还没走。

['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [faɪv] ! ”
Fifty cents for five ! ”
五十 分 为了 五 ! ”

五块钱！

“ [ðæts] [ə; eɪ] [laɪ] , ['tedi] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ That's a lie , Teddy , ” said Paul ,
“ 那就是 一个 说谎 , 泰迪 , ” 说 保罗 ,

“泰迪，你在撒谎，”保罗说。

[huː] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] [ə'træktɪv] [ə'naʊnsmənt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [treɪd] .
who saw that his rival's attractive announcement was likely to spoil his trade .
WHO 锯 那 他的 竞争对手的 吸引人的 公告 曾是 可能 到 剧透 他的 贸易 .

他看出竞争对手发布的诱人公告可能会破坏他的生意。

“ [noʊ] , - ['tɪzənt] , ” [sed] ['tedi] .
“ No , ' tisn't , ” said Teddy .
“ 不 , - 不是 , ” 说 泰迪 .

“不，不是的，”泰迪说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [siː] . ”
“ If you don't believe it , just buy one and see . ”
“ 如果 你 不 相信 它 , 只是 买 一 和 看 . ”

“如果你不信，就买一个试试。”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪl] [ɪks'tʃeɪndʒ] . ”
“ I'll tell you what I'll do , ” said Paul , “ I'll exchange . ”
“ 患病的 告诉 你 什么 患病的 做 , ” 说 保罗 , “ 患病的 交换 . ”

“我告诉你我会怎么做，”保罗说，“我会交换。”

“ [noʊ] , ” [sed] ['tedi] ; “ [aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rɪsk] ['gɪvɪn] - ['fɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [wʌn] . ”
“ No , ” said Teddy ; “ I ain't a - goin ' to risk givin ' fifty cents for one . ”
“ 不 , ” 说 泰迪 ; “ 我 不是 一个 - 去 - 到 风险 给予 - 五十 分 为了 一 . ”

“不，”泰迪说，“我才不会冒着花五毛钱买一个的风险呢。”

“ [mɔːr] ['laɪkli] [juːd] [get] [ten] [fɔːr; fər] [wʌn] .
“ More likely you'd get ten for one .
“ 更多的 可能 你会 得到 十 为了 一 .

“更有可能的是，你会得到十个一美元。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmbʌg] . ”
You're a humbug . ”
你是 一个 骗子 . ”

你真是个骗子。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] [gɑːt] ['eni] ['fɪfti] - [sent] ['praɪzɪz] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['nuːzˌbɔɪ] ,
“ Have you really got any fifty - cent prizes ? ” asked a newsboy ,
“ 有 你 真的 得到 任何 五十 - 中心 奖品 ? ” 问 一个 报童 ,

“你们真的有五毛钱的奖品吗？”报童问道。

[huː] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːrnɪŋ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laʊndʒɪŋ] [ə'baʊt]

who	**had**	**sold**	**out**	**his**	**morning**	**stock**	**of**	**papers**	**,**	**and**	**was**	**lounging**	**about**
WHO	有	卖	出去	他的	早晨	库存	的	文件	,	和	曾是	休闲	关于

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [steps] .

the	**post**	**office**	**steps**	**.**
这	邮政	办公室	步骤	.

他早上买的报纸都卖光了，正懒洋洋地躺在邮局台阶上。

“ [best] [wei] [ɪz][tuː; tə] [bai] , ['dʒɑːni] , ” [sed] ['tedi] .

“	**Best**	**way**	**is**	**to**	**buy**	**,**	**Johnny**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**.**
”	最好的	方式	是	到	买	,	约翰尼	,	”	说	泰迪	.

“最好的办法就是买，约翰尼，”泰迪说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [bai] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [praɪz] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊnli][wʌn] [sent] .

The	**boy**	**did**	**buy**	**,**	**but**	**his**	**prize**	**amounted**	**to**	**only**	**one**	**cent**	**.**
这	男生	做过	买	,	但	他的	奖	金额	到	仅有的	一	中心	.

男孩确实买了东西，但他得到的奖品只有一分钱。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][soʊ] ? ” [sed] [pɔːl] .

“	**Didn't**	**I**	**tell**	**you**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	没有	我	告诉	你	所以	?	”	说	保罗	.

我不是早就告诉过你了吗？保罗说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siː] , ” [sed] ['tedi] .

“	**Just**	**wait**	**a**	**while**	**and**	**see**	**,**	**”**	**said**	**Teddy**	**.**
”	只是	等待	一个	尽管	和	看	,	”	说	泰迪	.

“再等等看吧，”泰迪说。

“ [ðə; ði] ['lʌki] ['felər] ['hæznt] [kʌm] [ə'lɔːŋ] .

“	**The**	**lucky**	**feller**	**hasn't**	**come**	**along**	**.**
”	这	幸运的	伙计	还没有	来	沿着	.

“那个幸运儿还没出现。”

[hɪr] , [maɪk] , [dʒest] [bai] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] !

Here	**,**	**Mike**	**,**	**jest**	**buy**	**a**	**package**	**!**
这里	,	麦克风	,	笑话	买	一个	包裹	!

迈克，来，买个套餐吧！

” [maɪk] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] , [prə'duːst] [faɪv] [sents] , [ænd; ənd] [sed] , “ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ]

”	**Mike**	**,**	**a**	**boy**	**of**	**fifteen**	**,**	**produced**	**five**	**cents**	**,**	**and**	**said**	**,**	**“**	**I**	**don't**	**mind**	**if**	**I**
”	麦克风	,	一个	男生	的	十五	,	生产	五	分	,	和	说	,	“	我	不	头脑	如果	我

[duː] .

do	**.**
做	.

15岁的男孩迈克掏出5美分，说：“我不介意这么做。”

” [hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz]

”	**He**	**selected**	**a**	**package**	**,**	**and**	**,**	**without**	**opening**	**it**	**,**	**slipped**	**it**	**into**	**his**
”	他	已选	一个	包裹	,	和	,	没有	开幕	它	,	滑倒了	它	进入	他的

['pɑːkɪt] .

pocket	**.**
口袋	.

他挑选了一个包裹，没有打开，就把它放进了口袋里。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] ['tedi] .

“	**Why**	**don't**	**you**	**open**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Teddy**	**.**
”	为什么	不	你	打开	它	?	”	说	泰迪	.

“你为什么不打开它呢？”泰迪说。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [sed] [maɪk] .

“	**What's**	**the**	**use**	**?**	**”**	**said**	**Mike**	**.**
”	是什么	这	使用	?	”	说	麦克风	.

“有什么用呢？”迈克说。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['fɪfti] [sents] [ˌɪn'saɪd] .
“ There ain't no fifty cents inside .
” 那里 不是 不 五十 分 里面 .

里面连五毛钱都没有。

” [haʊ'evər] , [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] .
” However , he drew it out of his pocket , and opened it .
” 然而 , 他 画 它 出去 的 他的 口袋 , 和 打开 它 .

然而，他却从口袋里掏出它，打开了它。

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
” 是什么 这 ?

这是什么?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [skrɪp] .
” he exclaimed , pulling out a piece of scrip .
” 他 惊呼 , 拉 出去 一个 片 的 处方药 .

“他一边说着，一边掏出一张纸条。”

“ - [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] !
“ Howly St . Patrick !
” - 英石 . 帕特里克 !

“圣帕特里克万岁！”

[its] [aɪ] [ðæts] [ɪn] [lʌk] , ['enihaʊ] [aɪv] [gɑːt] [ðə; ði] ['fɪfti] [sents] !
it's I that's in luck , anyhow I've got the fifty cents !
它是 我 那就是 在 运气 , 无论如何 我已经 得到 这 五十 分 !

反正我运气好，我有五毛钱!

” [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [tuː; tə] [vjuː] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [sent] [skrɪp] .
” And he held up to view a fifty - cent scrip .
” 和 他 握住 向上 到 看法 一个 五十 - 中心 处方药 .

“然后他举起一张五毛钱的代金券。”

“ [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ Let me look at it , ” said Paul , incredulously .
” 让 我 看 在 它 , ” 说 保罗 , 难以置信地 .

“让我看看，”保罗难以置信地说。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [daʊt] .
But there was no room for doubt .
但 那里 曾是 不 房间 为了 怀疑 .

但这一点毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] ['fɪfti] [sents] , [æz; əz] [pɔːl] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [æd'mɪt] .
It was a genuine fifty cents , as Paul was compelled to admit .
它 曾是 一个 真的 五十 分 , 作为 保罗 曾是 被迫 到 承认 .

保罗不得不承认，那确实是五毛钱。

“ ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [soʊ] ? ” [sed] ['tedi] , [traɪ'ʌmfəntli] .
“ Didn't I tell you so ? ” said Teddy , triumphantly .
” 没有 我 告诉 你 所以 ? ” 说 泰迪 , 凯旋而归 .

“我不是早就告诉过你了吗？”泰迪得意地说。

“ [hɪəz] [wer] [juː; jʊ] [get] ['fɪfti] - [sent] ['praɪzɪz] .
“ Here's where you get fifty - cent prizes .
” 这里是 在哪里 你 得到 五十 - 中心 奖品 .

“这里可以赢取五毛钱的奖品。”

” [ðə; ði] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .
” The appeal was successful .
” 这 上诉 曾是 成功的 .

上诉成功了。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪfti] - [sent] [praɪz] [led][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɔːl][fɔːr; fər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,

The	sight	of	the	fifty	-	cent	prize	led	to	a	large	call	for	packages	,
这	视线	的	这	五十	-	中心	奖	引领	到	一个	大的	称呼	为了	包裹	,

看到那五毛钱的奖金，人们纷纷打电话来索要包裹。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] ['tedi] [ɪ'miːdiətli] [soʊld][ten] , [waɪl] [pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːrtɪd] .

of	which	Teddy	immediately	sold	ten	,	while	Paul	found	himself	completely	deserted	.
的	哪个	泰迪	立即地	卖	十	,	尽管	保罗	成立	他自己	完全地	荒凉的	.

泰迪立刻卖出了十件，而保罗却发现自己彻底被抛弃了。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] , [haʊ'evər] , [kən'teɪnd] ['oʊvər] [tuː] [sents] .

None	of	the	ten	,	however	,	contained	over	two	cents	.
没有任何	的	这	十	,	然而	,	包含	超过	二	分	.

然而，这十个硬币中没有一个超过两美分。

[stɪl] [ðə; ði] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] ['fɪfti] [sents] [kept] [ʌp][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['baɪərz] ,

Still	the	possibility	of	drawing	fifty	cents	kept	up	the	courage	of	buyers	,
仍然	这	可能性	的	绘画	五十	分	保留	向上	这	勇气	的	买家	,

尽管如此，能拿到五毛钱的可能性仍然鼓舞了买家的信心。

[waɪl] ['pɔlz] [ɪnd'juːsmənts] [wɜːr; wər][soʊ][fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊlli] ['dɪstənst] .

while	Paul's	inducements	were	so	far	inferior	that	he	found	himself	wholly	distanced	.
尽管	保罗的	诱导	是	所以	远的	下	那	他	成立	他自己	完全	保持距离	.

而保罗的诱惑力却远逊于对方，以至于他完全被对方疏远了。

“ [dəunt][juː; jʊ] [wɪʃ] [juːd] [gɔːn] ['pɑːrdnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? ” [æskt] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	Don't	you	wish	you'd	gone	pardners	with	me	?	”	asked	Teddy	,	with	a
“	不	你	希望	你会	已消失	伙伴们	和	我	?	”	问	泰迪	,	和	一个

[traɪ'ʌmfənt] [grɪn] ,

triumphant	grin	,
凯	咧嘴笑	,

“你难道不后悔没跟我一起走吗？”泰迪得意地笑着问道。

['noʊtɪsɪŋ] ['pɔlz] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'kʌmfɪtʃər] .

noticing	Paul's	look	of	discomfiture	.
注意到	保罗的	看	的	沮丧	.

注意到保罗脸上尴尬的神情。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ['bɪznəs] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	You	can't	do	business	alongside	of	me	.	”
“	你	不能	做	商业	旁边	的	我	.	”

“你不可能和我一起做生意。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] ['eni] ['mʌni] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [bɪg]['praɪzɪz] , ” [sed] [pɔːl] .

“	You	can't	make	any	money	giving	such	big	prizes	,	”	said	Paul	.
“	你	不能	制作	任何	钱	给予	这样的	大的	奖品	,	”	说	保罗	.

保罗说：“颁发这么高的奖金是赚不到钱的。”

“ [juː; jʊ] ['hævnt] ['teɪkən][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juːv] ['gɪv(ə)n] [jet] . ”

“	You	haven't	taken	in	as	much	as	you've	given	yet	.	”
“	你	还没有	已采取	在	作为	很多	作为	你已经	给定	然而	.	”

“你付出的远比你得到的要多。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['tedi] .

“	All	right	,	”	said	Teddy	.
“	全部	正确的	,	”	说	泰迪	.

“好吧，”泰迪说。

“ [aɪm]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

“	I'm	satisfied	if	you	are	.
“	我是	使满意	如果	你	是	.

“如果你满意，我就满意。”

[hæv; həv][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['dʒɪm] ? ”

Have	**a**	**package**	**,**	**Jim**	**?**	**”**
有	一个	包裹	,	吉姆	?	”

吉姆，你有包裹吗?

“ [jes] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**.**
”	是的	,	”	说	吉姆	.

“是的，”吉姆说。

“ [maɪnd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [praɪz] .

“	**Mind**	**you**	**give**	**me**	**a**	**good**	**prize**	**.**
”	头脑	你	给	我	一个	好的	奖	.

“记得给我一个丰厚的奖品。”

” [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [wʌz; wəz] [bɔːt] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [pruːvd] [tuː; tə] [kən'teɪn] ['fɪfti] [sents] ['ɔːlsoʊ] ,

”	**The**	**package**	**was**	**bought**	**,**	**and**	**,**	**on**	**being**	**opened**	**,**	**proved**	**to**	**contain**	**fifty**	**cents**	**also**	**,**
”	这	包裹	曾是	买	,	和	,	在	存在	打开	,	已证实	到	包含	五十	分	还	,

“包裹买来后，打开一看，里面竟然还有五毛钱。”

[tuː; tə] ['pɔlz] [greɪt] [ə'meɪzmənt] .

to	**Paul's**	**great**	**amazement**	**.**
到	保罗的	伟大的	惊愕	.

令保罗大为惊讶。

[haʊ] ['tɛdiːz] ['bɪznəs] [kʊd; kəd] [peɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪdʒd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

How	**Teddy's**	**business**	**could**	**pay**	**,**	**as**	**it**	**was**	**managed**	**,**	**he**	**could**	**not**	**comprehend**	**.**
如何	泰迪熊	商业	可以	支付	,	作为	它	曾是	管理	,	他	可以	不是	理解	.

泰迪无法理解，以他目前的经营方式，他的生意怎么可能盈利。

[wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [nuː] [kəm'petɪtər] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [ðə; ði] [treɪd] ,

One	**thing**	**was**	**certain**	**,**	**however**	**,**	**his**	**new**	**competitor**	**monopolized**	**the**	**trade**	**,**
一	事物	曾是	肯定	,	然而	,	他的	新的	竞争者	垄断	这	贸易	,

然而，有一点可以肯定，他的新竞争对手垄断了这块市场。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [pɔːl] [dɪd][nɑːt][get][ə; eɪ]['sɑːlətəri] ['kʌstəmər] .

and	**for**	**two**	**hours**	**Paul**	**did**	**not**	**get**	**a**	**solitary**	**customer**	**.**
和	为了	二	小时	保罗	做过	不是	得到	一个	孤	顾客	.

两个小时里，保罗一个顾客都没招到。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] , ” [hiː; hi] ['pɒndəd] , ['θɔːtfəli] .

“	**There's**	**something**	**about**	**this**	**I**	**don't**	**understand**	**,**	**”**	**he**	**pondered**	**,**	**thoughtfully**	**.**
“	有	某物	关于	这	我	不	理解	,	”	他	沉思	,	深思熟虑	.

“这件事我有些不明白，”他若有所思地想。

“ [hiː; hi][mʌst; məst] [luːz] ['mʌni] ; [bʌt; bət] ['hiːz] [spɔɪld] [maɪ] [treɪd] .

“	**He**	**must**	**lose**	**money**	**;**	**but**	**he's**	**spoiled**	**my**	**trade**	**.**
“	他	必须	失去	钱	;	但	他是	被宠坏了	我的	贸易	.

“他肯定会赔钱；但他毁了我的生意。”

” [pɔːl] [dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [biːt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] .

”	**Paul**	**did**	**not**	**like**	**to**	**give**	**up**	**his**	**beat**	**,**	**but**	**he**	**found**	**himself**	**compelled**	**to**	**.**
”	保罗	做过	不是	喜欢	到	给	向上	他的	打	,	但	他	成立	他自己	被迫	到	.

保罗并不想放弃自己的节奏，但他发现自己不得不这样做。

[əˈkɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt] , [ænd; ənd] [muːvd] [ɔːf] [tɔːrd] [wɔːl] [striːt] .

Accordingly	**he**	**took**	**his**	**basket**	**,**	**and**	**moved**	**off**	**toward**	**Wall**	**street**	**.**
因此	他	采取	他的	篮子	,	和	已搬	离开	朝向	墙	街道	.

于是他拿起篮子，朝华尔街方向走去。

[hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [ˈbɪznəs] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpɛtətərz] ,

Here	**he**	**was**	**able**	**to**	**start**	**in**	**business**	**without**	**competitors**	**,**
这里	他	曾是	有能力的	到	开始	在	商业	没有	竞争对手	,

在这里，他得以在没有竞争对手的情况下创业。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈselɪŋ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bɔɪ]

and	**succeeded**	**in**	**selling**	**quite**	**a**	**number**	**of**	**packages**	**,**	**until**	**a**	**boy**
和	成功了	在	销售	相当	一个	数字	的	包裹	,	直到	一个	男生

[keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] :

came	**up**	**,**	**and**	**said**	**:**
来了	向上	,	和	说	:

他成功卖出了不少包裹，直到一个男孩走过来，说道：

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈfelər] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] [ðæts] [ˈgɪvɪn] - [ˈfɪfti] - [sent] [ˈpraɪzɪz] .

“	**There's**	**a**	**feller**	**up**	**at**	**the**	**post**	**office**	**that's**	**givin**	**'**	**fifty**	**-**	**cent**	**prizes**	**.**
“	有	一个	伙计	向上	在	这	邮政	办公室	那就是	给予	-	五十	-	中心	奖品	.

“邮局里有个家伙在发放五毛钱的奖品。”

[aɪ][gɑːt][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .

I	**got**	**one**	**of**	**'**	**em**	**.**
我	得到	一	的	-	呃	.

我弄到了其中一个。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [bɔɪz] [əˈraʊnd] [pɔːl] , [tuː] [ʌv; əv] [huːm]

”	**There**	**was**	**a**	**group**	**of**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**boys**	**around**	**Paul**	**,**	**two**	**of**	**whom**
”	那里	曾是	一个	团体	的	一半	-	一个	-	打	男孩们	大约	保罗	,	二	的	谁

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ɪnˈvest] ;

were	**about**	**to**	**invest**	**;**
是	关于	到	投资	;

“保罗周围围着六个男孩，其中两个正准备投资；

[bʌt; bət][ɑːn] [ˈhɪrɪŋ] [ðʌs] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ,

but	**on**	**hearing**	**thus**	**they**	**changed**	**their**	**intention**	**,**
但	在	听力	因此	他们	已更改	他们的	意图	,

但听到这话后，他们改变了主意。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] [ˈɑːfɪs] .

and	**walked**	**of**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**post**	**office**	**.**
和	步行	的	在	这	方向	的	这	邮政	办公室	.

然后朝着邮局的方向走去。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp] , [pɔːl] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɪz; ɪz] [treɪd] [wʌz; wəz] [maɪk] ,

Looking	**up**	**,**	**Paul**	**saw**	**that**	**the**	**boy**	**who**	**had**	**injured**	**his**	**trade**	**was**	**Mike**	**,**
寻找	向上	,	保罗	锯	那	这	男生	WHO	有	受伤	他的	贸易	曾是	麦克风	,

保罗抬头一看，发现弄伤他身体的男孩是迈克。

[huː] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈfɪfti] - [sent] [praɪz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəmˈpetɪtər] .

who	**had**	**drawn**	**the**	**first**	**fifty**	**-**	**cent**	**prize**	**from**	**his**	**competitor**	**.**
WHO	有	绘制	这	第一的	五十	-	中心	奖	从	他的	竞争者	.

他从竞争对手那里赢得了第一个五毛钱奖金。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][stɑːp] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] ?

“	**Can't**	**you**	**stop**	**interfering**	**?**
”	不能	你	停止	干扰	?

你能不能别再插手了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第2/10页

" [hiː; hi] [sed] , ['æŋgrəli] .
" he said , angrily .
" 他 说 , 愤怒地 .

他愤怒地说。

" [aɪv] [lɔːst] [tuː] ['kʌstəmərz] [baɪ][juː; jʊ] . "
" I've lost two customers by you . "
" 我已经丢失的 二 顾客 经过 你 . "

"因为你，我失去了两个客户。"

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [maɪk] , ['ɪnsələntli] .
" If you don't like it , you can lump it , " said Mike , insolently .
" 如果 你 不 喜欢 它 , 你 能 块 它 , " 说 麦克风 , 傲慢地 .

"如果你不喜欢，那就留着自己用吧，"迈克傲慢地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" This is a free country , ain't it ? "
" 这 是 一个 自由的 国家 , 不是 它 ? "

"这里是自由国家，不是吗？"

" [its] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , " [sed] [pɔːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
" It's a mean trick , " said Paul , indignantly .
" 它是 一个 意思是 诡计 , " 说 保罗 , 愤慨地 .

"这是卑鄙的伎俩，"保罗愤愤不平地说。

" [seɪ] [ðæt] [-] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˌʌp'set][jʊr; jər]['bæskɪt] , " [rɪ'tɜːrnd] [maɪk] .
" Say that ag'in , and I'll upset your basket , " returned Mike .
" 说 那 再次 , 和 患病的 沮丧的 你的 篮子 , " 返回 麦克风 .

"你再说一遍，我就把你的篮子打翻！"迈克回道。

" [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][aɪ] [laɪk] , " [sed] [pɔːl] , [huː] ['wɔznt] ['trʌbld] [baɪ] ['kaʊərdɪs] .
" I'll say it as often as I like , " said Paul , who wasn't troubled by cowardice .
" 患病的 说 它 作为 经常 作为 我 喜欢 , " 说 保罗 , WHO 不是 麻烦 经过 怯懦 .

"我想说多少遍就说多少遍，"保罗说道，他丝毫不觉得懦弱。

" [kʌm] [ɑːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
" Come on , if you want to .
" 来 在 , 如果 你 想 到 .

"来吧，如果你想的话。"

" [maɪk] [əd'vænst] [ə; eɪ] [step] , ['dʌblɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪsts] ; [bʌt; bət] , ['faɪndɪŋ] [ðæt] [pɔːl] [ʃoʊd] [noʊ]
" Mike advanced a step , doubling his fists ; but , finding that Paul showed no
[pər'tɪkjələr] [saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] ,
particular sign of fear ,
特别的 符号 的 害怕 ,

"迈克向前迈了一步，握紧了拳头；但是，他发现保罗并没有表现出任何害怕的迹象，

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['seɪɪŋ] : " [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . "
he stopped short , saying : " I'll lick you some other time . "
他 停止 短的 , 说 : " 患病的 舔 你 一些 其他 时间 . "

他突然停住，说道："下次我再揍你。"

" [juːd] ['betər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " [sed] [pɔːl] .
" You'd better put it off , " said Paul .
" 你会 更好的 放 它 离开 , " 说 保罗 .

"你最好推迟一下，"保罗说。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [praɪz] ['pækɪdʒ] , [sɜːr] ?
“ Have a prize package , sir ?
“ 有 一个 奖 包裹 , 先生 ?

先生，您有奖品吗?

['oʊnli] [faɪv] [sents] !
Only five cents !
仅有的 五 分 !

只要五分钱!

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ['ɑːfɪs] .
” This was addressed to a young man who came out of an insurance office .
” 这 曾是 已解决 到 一个 年轻的 男人 WHO 来了 出去 的 一个 保险 办公室 .

“这是对一位从保险公司出来的年轻男子说的。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][duː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ I don't mind if I do , ” said the young man .
“ 我 不 头脑 如果 我 做 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我不介意这么做，”年轻人说。

“ [faɪv] [sents] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Five cents , is it ?
“ 五 分 , 是 它 ?

“五分钱，是吗? ”

[wʌt] [praɪz] [meɪ] [aɪ][ɪk'spekt] ? ”
What prize may I expect ? ”
什么 奖 可能 我 预计 ? ”

我能获得什么奖项?

“ [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪz][ten] [sents] . ”
“ The highest is ten cents . ”
“ 这 最高 是 十 分 . ”

“最高价是10美分。”

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][poʊst] ['ɑːfɪs] [ðæt] ['gɪvz] ['fɪfti] - [sent]['praɪzɪz] , ['mɪstər] , ” [sed]
“ There's a boy around the post office that gives fifty - cent prizes , mister , ” said
“ 有 一个 男生 大约 这 邮政 办公室 那 给予 五十 - 中心 奖品 , 先生 , ” 说
[maɪk] .
Mike .
麦克风 .

“先生，邮局附近有个男孩会发放五毛钱的奖品，”迈克说。

“ [juːd] ['betər] [baɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”
“ You'd better buy of him . ”
“ 你会 更好的 买 的 他 . ”

你最好从他那里买东西。

“ [aɪl] [weɪt] [tɪl] [ə'nʌðər] [taɪm] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .
“ I'll wait till another time , ” said the young man .
“ 患病的 等待 直到 其他 时间 , ” 说 这 年轻的 男人 .

“我改天再说吧。”年轻人说道。

“ [hɪəz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , ['dʒɑːni] .
“ Here's the money , Johnny .
“ 这里是 这 钱 , 约翰尼 .

“钱给你，约翰尼。”

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] . ”
Now for the package . ”
现在 为了 这 包裹 . ”

现在该收包裹了。

“ [lʊk] [hɪr] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn'dɪgnəntli] , [wen] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] ;
“ Look here , ” said Paul , indignantly , when his customer had gone away ;
” 看 这里 , ” 说 保罗 , 愤慨地 , 什么时候 他的 顾客 有 已消失 离开 ;

“瞧瞧这里，”保罗在顾客离开后愤愤不平地说；

“ ['hævnt] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪk'sept] [tuː; tə] [draɪv] [ɔːf] [maɪ] ['kʌstəmərz] ? ”
“ haven't you anything to do except to drive off my customers ? ”
” 还没有 你 任何事物 到 做 除了 到 驾驶 离开 我的 顾客 ? ”

“除了赶走我的顾客，你难道就没别的事可做了吗？”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] [sents] [ɑːn] ['evri] ['pækɪdʒ] , ” [sed] [maɪk] ,
“ Give me two cents on every package , ” said Mike ,
” 给 我 二 分 在 每一个 包裹 , ” 说 麦克风 ,

“每件包裹给我两美分，”迈克说。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ] [gɪv] ['dɑːlər] ['praɪzɪz] . ”
“ and I'll tell ' em you give dollar prizes . ”
” 和 患病的 告诉 - 呃 你 给 美元 奖品 . ”

“我会告诉他们，你们只给一美元的奖金。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['bɪznəs] [ðæt] [wei] .
“ That would be a lie , and I don't want to do business that way .
” 那 会 是 一个 说谎 , 和 我 不 想 到 做 商业 那 方式 .

“那将是谎言，我不想用那种方式做生意。”

” [maɪk] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] [ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər]
” Mike continued his persecutions a while longer , and then turned the corner
” 麦克风 持续 他的 迫害 一个 尽管 更长 , 和 然后 转向 这 角落
['ɪntuː]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] .
into Nassau street .
进入 拿骚 街道 .

“迈克继续追捕了一会儿，然后拐进了拿骚街。”

“ [aɪm][glæd]['hiːz] [gɔːn] , ” [θɔːt] [pɔːl] .
“ I'm glad he's gone , ” thought Paul .
” 我是 高兴的 他是 已消失 , ” 想法 保罗 .

“我很高兴他走了，”保罗心想。

“ [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
“ Now there's a chance for me .
” 现在 有 一个 机会 为了 我 .

“现在我有了机会。”

” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [sel] ['twenti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
” He managed after a while to sell twenty of his packages .
” 他 管理 后 一个 尽管 到 卖 二十 的 他的 包裹 .

“过了一段时间，他终于卖出了二十包东西。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['hʌŋgri] .
By this time it was twelve o'clock , and he began to feel hungry .
经过 这 时间 它 曾是 十二 点钟 , 和 他 开始 到 感觉 饥饿的 .

这时已经是中午十二点了，他开始感到饿了。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] , ['ðerfɔːr] , [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
He resolved , therefore , to go home to dinner and come out again in the
他 已解决 , 所以 , 到 去 家 到 晚餐 和 来 出去 再次 在 这
[ˌæftər'nuːn] .
afternoon .
下午 .

因此，他决定回家吃晚饭，下午再出来。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] , [bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ə'baʊt] ['fɪfti] [sents] .

He	didn't	know	how	much	he	had	made	,	but	probably	about	fifty	cents	.
他	没有	知道	如何	很多	他	有	制成	,	但	大概	关于	五十	分	.

他不知道自己赚了多少钱，但大概有五十美分吧。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['dʌb(ə)l] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [les] [taɪm] ;

He	had	made	more	than	double	as	much	the	day	before	in	less	time	;
他	有	制成	更多的	比	双倍的	作为	很多	这	天	前	在	较少的	时间	;

他前一天用更少的时间赚到了两倍多的钱；

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

but	then	he	did	not	suffer	from	competition	.
但	然后	他	做过	不是	遭受	从	竞赛	.

但他并没有受到竞争的困扰。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðər] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɔːŋ] [pər'suː] [ðɪs] ['bɪznəs] ,

He	began	to	doubt	whether	he	could	long	pursue	this	business	,
他	开始	到	怀疑	无论	他	可以	长的	追求	这	商业	,

他开始怀疑自己是否还能长期从事这项事业。

[sɪns] ['ʌðər] [kəm'pɛtətərz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp] .

since	other	competitors	were	likely	to	spring	up	.
自从	其他	竞争对手	是	可能	到	春天	向上	.

因为其他竞争对手很可能会涌现。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [baɪ][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː]

As	he	walked	by	the	post	office	he	had	the	curiosity	to	look	and	see
作为	他	步行	经过	这	邮政	办公室	他	有	这	好奇心	到	看	和	看

[haʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'petɪtər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

how	his	competitor	was	getting	along	.
如何	他的	竞争者	曾是	获得	沿着	.

当他路过邮局时，出于好奇，他想看看他的竞争对手进展如何。

['tedi] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] , [ə'rɪdʒənəli] , [wɪð; wɪθ] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ; [bʌt; bət][ʌv; əv]

Teddy	had	started	,	originally	,	with	seventy	-	five	packages	;	but	of
泰迪	有	开始	,	起初	,	和	七十	-	五	包裹	;	但	的

[ðoʊz] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][wɜːr; wər] [left] .

those	scarcely	a	dozen	were	left	.
那些	几乎	一个	打	是	左边	.

泰迪最初有七十五包，但最后只剩下不到十二包了。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

A	group	of	boys	were	around	him	.
一个	团体	的	男孩们	是	大约	他	.

他周围围着一群男孩。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][maɪk] , [huː] [wʌz; wəz][dʒʌst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [ə'nʌðər]

Among	them	was	Mike	,	who	was	just	on	the	point	of	buying	another
之中	他们	曾是	麦克风	,	WHO	曾是	只是	在	这	观点	的	购买	其他

['pækɪdʒ] .

package	.
包裹	.

其中就包括迈克，他当时正准备再买一包。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] ['tedi] [æskt] ,

As	before	,	he	put	it	in	his	pocket	,	and	it	was	not	till	Teddy	asked	,
作为	前	,	他	放	它	在	他的	口袋	,	和	它	曾是	不是	直到	泰迪	问	,

他像以前一样把它放进口袋里，直到泰迪问起，他才拿出来。

“ [wʌt] [lʌk] , [maɪk] ? ” [ðæt] [hiː; hi] [druː] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [prəˈduːst] ['fɪfti] [sents] .

“	What	luck	,	Mike	?	”	that	he	drew	it	out	,	and	opening	it	again	,	produced	fifty	cents	.
”	什么	运气	,	麦克风	?	”	那	他	画	它	出去	,	和	开幕	它	再次	,	生产	五十	分	.

“迈克，你运气真好！”他把钱抽了出来，再次打开，竟然掏出了五毛钱。

“ [its] [ðə; ði][bɪg] [praɪz] !

“	It's	the	big	prize	!
”	它是	这	大的	奖	!

“这是大奖！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ʃʊr] [aɪm][ɪn] [lʌk] , ['enihaʊ] . ”

“	Sure	I'm	in	luck	,	anyhow	.	”
”	当然	我是	在	运气	,	无论如何	.	”

“不管怎样，我运气不错。”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæts] ['lʌki] , ” [sed] ['tedi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .

“	You're	the	boy	that's	lucky	,	”	said	Teddy	,	with	a	grin	.
”	你是	这	男生	那就是	幸运的	,	”	说	泰迪	,	和	一个	咧嘴笑	.

“你真是个幸运的孩子，”泰迪笑着说。

[æz; əz] [pɔːl] ['witnist] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ] [laɪt] [broʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .

As	Paul	witnessed	the	scene	a	light	broke	upon	him	.
作为	保罗	目击者	这	场景	一个	光	打破	之上	他	.

保罗目睹了这一幕，一道光芒照耀在他身上。

[naʊ] [hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [haʊ] ['tedi] [kʊd; kəd] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [lɑːrdʒ]['praɪzɪz] .

Now	he	understood	how	Teddy	could	afford	to	give	such	large	prizes	.
现在	他	理解	如何	泰迪	可以	买得起	到	给	这样的	大的	奖品	.

现在他明白了泰迪为什么能负担得起如此巨额的奖金。

[maɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪ] , ['dʒɪm] ,

Mike	and	the	other	boy	,	Jim	,
麦克风	和	这	其他	男生	,	吉姆	,

迈克和另一个男孩吉姆，

[wɜːr; wər]['oʊnli] [kənˈfedərəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — [dɪˈkɔɪ] [dʌks] — [huː] [kept] ['drɔːɪŋ] ['oʊvər] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [praɪz] ,

were	only	confederates	of	his	—	decoy	ducks	—	who	kept	drawing	over	again	the	same	prize	,
是	仅有的	南方邦联	的	他的	—	诱饵	鸭子	—	WHO	保留	绘画	超过	再次	这	相同的	奖	,

那些人只不过是他的同伙——诱饵鸭——他们不断地赢得同样的奖项。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪˈventʃuəli] ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə] ['tedi] .

which	was	eventually	given	back	to	Teddy	.
哪个	曾是	最终	给定	后退	到	泰迪	.

最终，它被归还给了泰迪。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [naʊ] [waɪ] [maɪk] [pʊt] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [bɪˈfɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

It	was	plain	now	why	Mike	put	the	package	into	his	pocket	before	opening	it	.
它	曾是	清楚的	现在	为什么	麦克风	放	这	包裹	进入	他的	口袋	前	开幕	它	.

现在我明白了为什么迈克在打开包裹之前先把它放进口袋里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ˈpækɪt] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [hæd; həd]

It	was	to	exchange	it	for	another	packet	into	which	the	money	had
它	曾是	到	交换	它	为了	其他	包	进入	哪个	这	钱	有

['priːviəsli]	[bɪn]	[pleɪst]	,
previously	**been**	**placed**	**,**
之前	到过	放置	,

这是为了把它换成之前装着钱的另一个包裹。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈlʊkɝz] - [ɑːn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ðæt]

but	which	was	supposed	by	the	lookers	-	on	to	be	the	same	that
但	哪个	曾是	据称	经过	这	外貌	-	在	到	是	这	相同的	那

[hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ˈpəːtʃəst] .

had	just	been	purchased	.
有	只是	到过	购买	.

但旁观者却认为这与刚刚购买的那件是同一件。

[ðə; ði] [praɪz] [kʊd; kəd] [ˈæftərwərd] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ˈpækɪt] [ænd; ənd] [juːst] [ˈoʊvər] [əˈgen] .

The	prize	could	afterward	be	placed	in	a	new	packet	and	used	over	again	.
这	奖	可以	之后	是	放置	在	一个	新的	包	和	用过的	超过	再次	.

奖品之后可以放入新的包装袋中再次使用。

“ [ðæt] [eint] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpækɪdʒ] , ” [sed] [pɔːl] , [əˈnaʊnsɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] .

“	That	ain't	the	same	package	,	”	said	Paul	,	announcing	his	discovery	.
“	那	不是	这	相同的	包裹	,	”	说	保罗	,	宣布	他的	发现	.

“这不是同一个包裹，”保罗宣布他的发现时说道。

“ [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] . ”

“	He	had	it	all	the	while	in	his	pocket	.	”
“	他	有	它	全部	这	尽管	在	他的	口袋	.	”

“他一直把它放在口袋里。”

“ [lʊk] [hɪr] , ” [ˈblʌstəd] [maɪk] , “ [juː; jʊ][dʒest][maɪnd][jʊr; jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] !

“	Look	here	,	”	blustered	Mike	,	“	you	jest	mind	your	own	business	!
“	看	这里	,	”	虚张声势	麦克风	,	“	你	笑话	头脑	你的	自己的	商业	!

“听着，”迈克怒气冲冲地说，“你最好管好你自己的事！”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

That's	the	best	thing	for	you	.	”
那就是	这	最好的	事物	为了	你	.	”

那对你来说是最好的。

“ [səˈpoʊz] [aɪ][dəunt] ? ”

“	Suppose	I	don't	?	”
“	认为	我	不	?	”

“如果我不呢？”

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['fjuːnərəl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][saɪz]

“	If	you	don't	there	may	be	a	funeral	to	-	morrow	of	a	boy	about	your	size
“	如果	你	不	那里	可能	是	一个	葬礼	到	-	明天	的	一个	男生	关于	你的	尺寸

.

:
.

“如果你不这样做，明天可能就会有一个和你差不多大小的男孩的葬礼。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [ˈpɔlz] [ɪkˈspens] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkuːlli] .

”	There	was	a	laugh	at	Paul's	expense	,	but	he	took	it	coolly	.
”	那里	曾是	一个	笑	在	保罗的	费用	,	但	他	采取	它	冷静地	.

“有人嘲笑保罗，但他表现得很冷静。”

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n][tuː; tə] [əˈtend] ,

“	I'll	send	you	a	particular	invitation	to	attend	,
“	患病的	发送	你	一个	特别的	邀请	到	出席	,

我会专门给你发一份邀请函，请你参加。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][get] ['enibɑ:di] [tu:; tə][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd] .
if I can get anybody to go over to the island .
如果 我 能 得到 任何人 到 去 超过 到 这 岛 .

如果我能找到人去岛上的话。

" [æz; əz][maɪk][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['rezɪdənt][æt; ət] ['blæk,wɛlz] ['aɪlənd][ɑ:n] [tu:] ['dɪfrənt] [ə'keiʒənz] ,
" As Mike had been a resident at Blackwell's Island on two different occasions ,
" 作为 麦克风 有 到过 一个 居民 在 布莱克威尔书店 岛 在 二 不同的 场合 ,

“由于迈克曾两次在布莱克威尔岛居住过，

[ðɪs] [prə'du:st] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pɔ:l] [wɔ:kt] [ɔ:f] .
this produced a laugh at his expense , in the midst of which Paul walked off .
这 生产 一个 笑 在 他的 费用 , 在 这 中间 的 哪个 保罗 步行 离开 .

这引来众人嘲笑，保罗见状便走开了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

['tedi] ['gɪvz] [ʌp] ['bɪznəs]
TEDDY GIVES UP BUSINESS
泰迪熊 给予 向上 商业

泰迪放弃了生意

“ [hæv; həv][ju:; jʊ][soʊld][ɔ:l][jʊr; jər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [pɔ:l] ? " [æskt] ['dʒɪmi] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ]
“ Have you sold all your packages , Paul ? " asked Jimmy , as our hero
" 有 你 卖 全部 你的 包裹 , 保罗 ? " 问 吉米 , 作为 我们的 英雄
['entərd] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [ru:m] ,
entered the humble room ,
进入 这 谦逊的 房间 ,

“保罗，你的包裹都卖完了吗？”吉米问道，这时我们的主人公走进了这间简陋的房间。

[wer] [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [spred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['dɪnər] .
where the table was already spread with a simple dinner .
在哪里 这 桌子 曾是 已经 传播 和 一个 简单的 晚餐 .

桌上已经摆好了简单的晚餐。

“ [noʊ] , " [sed] [pɔ:l] , “ [aɪ]['oʊnli][soʊld] ['twenti] .
“ No , " said Paul , “ I only sold twenty .
" 不 , " 说 保罗 , “ 我 仅有的 卖 二十 .

“不，”保罗说，“我只卖了二十个。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [praɪz] - ['pækɪdʒ] ['bɪznəs] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [pleɪd] [aʊt] . "
I begin to think that the prize - package business will soon be played out . "
我 开始 到 思考 那 这 奖 - 包裹 商业 将要 很快 是 玩 出去 . "

我开始觉得奖金包这种模式很快就会过时了。

“ [waɪ] ? "
“ Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？ ”

“ [ðeəz; ðəz] [tu:] ['meni] ['ðætəl] [goʊ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .
“ There's too many that'll go into it .
" 有 也 许多 那将 去 进入 它 .

“牵涉其中的因素太多了。”

" [hɪr] [pɔ:l] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Here Paul related his experience of the morning ,
" 这里 保罗 有关的 他的 经验 的 这 早晨 ,

保罗在此讲述了他当天早晨的经历，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['tedi] [hæd; həd] ['mænɪʤd] [tuː; tə] ['dɪstəns] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

explaining	how	it	was	that	Teddy	had	managed	to	distance	him	in	the
解释	如何	它	曾是	那	泰迪	有	管理	到	距离	他	在	这

[ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] .

competition	.
竞赛	.

解释了泰迪是如何在比赛中甩开他的。

" [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [seɪm] , [pɔːl] ? " [æskt] ['dʒɪmi] .

"	Can't	you	do	the	same	,	Paul	?	"	asked	Jimmy	.
"	不能	你	做	这	相同的	,	保罗	?	"	问	吉米	.

"保罗，你难道不能也这样做吗？"吉米问道。

" ['mʌðɚz] [gɑːt][ə; eɪ][goʊld]['dɑːlər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lend] [juː; jʊ] . "

"	Mother's	got	a	gold	dollar	she	could	lend	you	.	"
"	母亲的	得到	一个	金子	美元	她	可以	借	你	.	"

"我妈有一枚金币，可以借给你。"

" [ðæt] [maɪt] [duː] , " [sed] [pɔːl] ;

"	That	might	do	,	"	said	Paul	;
"	那	可能	做	,	"	说	保罗	;

"或许可以，"保罗说；

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [bɔɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [juː; jʊ] ,

"	but	I	don't	know	any	boy	I	could	trust	to	draw	it	except	you	,
"	但	我	不	知道	任何	男生	我	可以	相信	到	画	它	除了	你	,

"但除了你，我不知道还有哪个男孩值得我信任，能让我画这幅画。"

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [noʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['brʌðərz] . "

and	some	of	them	would	know	we	were	brothers	.	"
和	一些	的	他们	会	知道	我们	是	兄弟	.	"

他们当中有些人会知道我们是兄弟。

" [aɪ] [θɪŋk] , [pɔːl] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪs'ɑːnɪst] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

"	I	think	,	Paul	,	that	would	be	dishonest	,	"	said	Mrs	.	Hoffman	.
"	我	思考	,	保罗	,	那	会	是	不诚实	,	"	说	太太	.	霍夫曼	.

"我认为，保罗，那样做是不诚实的，"霍夫曼太太说。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [meɪk] [les] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] . "

"	I	would	rather	make	less	,	if	I	were	you	,	and	do	it	honestly	.	"
"	我	会	相当	制作	较少的	,	如果	我	是	你	,	和	做	它	诚实地	.	"

"如果我是你，我宁愿少挣点钱，但要诚实地去做。"

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mʌðər] .

"	Maybe	you're	right	,	mother	.
"	或许	你是	正确的	,	母亲	.

"也许你是对的，妈妈。"

[aɪl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['tedi] [æz; əz][aɪ][kæn; kən]

I'll	try	it	again	this	afternoon	,	keeping	as	far	away	from	Teddy	as	I	can
患病的	尝试	它	再次	这	下午	,	保持	作为	远的	离开	从	泰迪	作为	我	能

.

:
.

今天下午我会再试一次，尽量远离泰迪。

[ɪf] [aɪ][faɪnd][aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][goʊ] , [aɪl] [traɪ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] . "

If	I	find	I	can't	make	it	go	,	I'll	try	some	other	business	.	"
如果	我	寻找	我	不能	制作	它	去	,	患病的	尝试	一些	其他	商业	.	"

如果我发现自己做不下去，我会尝试其他生意。

“ ['dʒɪmi] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [ʃoʊn] [pɔ:l] [jʊr; jər] ['drɔ:ɪŋ] ? ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Jimmy , have you shown Paul your drawing ? ” said his mother .
“ 吉米 , 有 你 所示 保罗 你的 绘画 ? ” 说 他的 母亲 .

“吉米，你给保罗看过你的画了吗？”他妈妈问。

“ [hɪr] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pɔ:l] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [prə'djʊsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ] - [bʊk] ,
“ Here it is , Paul , ” said Jimmy , producing his drawing - book ,
“ 这里 它 是 , 保罗 , ” 说 吉米 , 生产 他的 绘画 - 书 ,

“给你，保罗，”吉米说着，拿出他的素描本。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:pɪd] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌstɪk] ['kɑ:tɪdʒ] .
from which he had copied a simple design of a rustic cottage .
从 哪个 他 有 复制 一个 简单的 设计 的 一个 乡村 小屋 .

他仿照的是一种简朴的乡村小屋设计。

“ [waɪ] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔ:l] , [ɪn] ['ri:əl] [sər'praɪz] .
“ Why , that's capital , Jimmy , ” said Paul , in real surprise .
“ 为什么 , 那就是 首都 , 吉米 , ” 说 保罗 , 在 真实的 惊喜 .

“哎呀，那可是资本啊，吉米，”保罗惊讶地说。

“ [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ju:; jʊ] [wʊd] [sək'si:d] [soʊ] [wel] . ”
“ I had no idea you would succeed so well . ”
“ 我 有 不 主意 你 会 成功 所以 出色地 . ”

“我真没想到你会取得这么大的成功。”

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [soʊ] , [pɔ:l] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [mʌtʃ] [pli:zd] .
“ Do you really think so , Paul ? ” asked the little boy , much pleased .
“ 做 你 真的 思考 所以 , 保罗 ? ” 问 这 小的 男生 , 很多 高兴 .

“你真的这么认为吗，保罗？”小男孩高兴地问道。

“ [aɪ] ['ri:əli] [du:] .
“ I really do .
“ 我 真的 做 .

“我真的这么想。”

[haʊ] [lɔ:ŋ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [ju:; jʊ] ? ”
How long did it take you ? ”
如何 长的 做过 它 拿 你 ? ”

你花了多长时间?

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] — [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , ” [sed] ['mɪsɪz] .
“ Only a short time — not more than half an hour , I should think , ” said Mrs .
“ 仅有的 一个 短的 时间 — 不是 更多的 比 一半 一个 小时 , 我 应该 思考 , ” 说 太太 .
['hɔfmən] .
Hoffman .
霍夫曼 .

“时间很短——我想不会超过半小时，”霍夫曼太太说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['dʒɪmi] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [wel] . ”
“ I think Jimmy succeeded very well . ”
“ 我 思考 吉米 成功了 非常 出色地 . ”

我认为吉米做得非常成功。

“ [ju:l] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][sʌm; səm] [taɪm] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ You'll make a great artist some time , Jimmy , ” said Paul .
“ 你会 制作 一个 伟大的 艺术家 一些 时间 , 吉米 , ” 说 保罗 .

“吉米，你将来一定会成为一名伟大的艺术家，”保罗说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I wish I could , ” said the little boy .
“ 我 希望 我 可以 , ” 说 这 小的 男生 .

“我希望我能做到，”小男孩说。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ɜːrn] [sʌm; səm] ['mʌni] , [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [niːd] [nɑːt][wɜːrk]
“ I should like to earn some money , so that you and mother need not work
” 我 应该 喜欢 到 赚 一些 钱 , 所以 那 你 和 母亲 需要 不是 工作
[soʊ][hɑːrd] . ”
so hard . ”
所以 难的 . ”

“我想挣点钱，这样你和妈妈就不用那么辛苦了。”

“ [hɑːrd][wɜːrk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
“ Hard work agrees with me .
” 难的 工作 同意 和 我 .

“勤奋工作对我来说很有好处。”

[aɪm] [tʌf] , ” [sed] [pɔːl] .
I'm tough , ” said Paul .
我是 艰难的 , ” 说 保罗 .

“我很坚强，”保罗说。

“ [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][biː; bi][men] , ['dʒɪmi] ,
“ But when we get to be men , Jimmy ,
” 但 什么时候 我们 得到 到 是 男人 , 吉米 ,

“但是当我们长大成人之后，吉米，

[wiːl] [meɪk] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ðæt] ['mʌðər] ['niːdnt] [wɜːrk][æt; ət][ɔːl] .
we'll make so much money that mother needn't work at all .
出色地 制作 所以 很多 钱 那 母亲 不必 工作 在 全部 .

我们会赚很多钱，这样妈妈就完全不用工作了。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][sɪt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər][ɔːl] [deɪ] , [drest] [ɪn] [sɪlk] , [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] . ”
She shall sit in the parlor all day , dressed in silk , with nothing to do . ”
她 将 坐 在 这 客厅 全部 天 , 穿着 在 丝绸 , 和 没有什么 到 做 . ”

她将整天穿着丝绸衣服坐在客厅里，无所事事。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['smaɪlɪŋ] .
“ I don't think I would enjoy that , ” said Mrs . Hoffman , smiling .
” 我 不 思考 我 会 享受 那 , ” 说 太太 . 霍夫曼 , 微笑 .

“我想我不会喜欢那样的，”霍夫曼太太笑着说。

“ [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['kændi] ['bɪznəs] , [ðen] , [pɔːl] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .
“ Will you be in the candy business , then , Paul ? ” said Jimmy .
” 将要 你 是 在 这 糖果 商业 , 然后 , 保罗 ? ” 说 吉米 .

“那你打算做糖果生意吗，保罗？”吉米问道。

“ [noʊ] , ['dʒɪmi] .
“ No , Jimmy .
” 不 , 吉米 .

“不，吉米。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][tuː; tə][biː; bi] ['selɪŋ] ['kændi]
It would never do for the brother of a great artist to be selling candy
[raʊnd] [ðə; ði] [striːts] .
round the streets .
圆形的 这 街道 .

一位伟大艺术家的兄弟绝不应该在街头卖糖果。

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] . ”
I hope I shall have something better to do than that . ”
我 希望 我 将 有 某物 更好的 到 做 比 那 . ”

我希望以后能有比这更有意义的事情可做。

“ [sɪt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] , [pɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Sit down to dinner , Paul , ” said his mother .
“ 坐 向下 到 晚餐 , 保罗 , ” 说 他的 母亲 .

“保罗，坐下吃饭吧。”他母亲说。

“ [its] [ɔːl] ['redi] .
“ It's all ready .
“ 它是 全部 准备好 .

“一切都准备好了。”

” [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊriəs] [wʌn] .
” The dinner was not a luxurious one .
” 这 晚餐 曾是 不是 一个 豪华 一 .

“这顿晚餐并不奢华。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪt] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] , [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]
There was a small plate of cold meat , some potatoes , and bread and
那里 曾是 一个 小的 盘子 的 寒冷的 肉 , 一些 土豆 , 和 面包 和
['bʌtər] ;
butter ;
黄油 ;

有一小盘冷肉、一些土豆、面包和黄油；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [felt] [glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'vaɪd] ['iːv(ə)n] [ðæt] , [ænd; ənd] [pɔːl] ,
but Mrs . Hoffman felt glad to be able to provide even that , and Paul ,
但 太太 . 霍夫曼 毛毡 高兴的 到 是 有能力的 到 提供 甚至 那 , 和 保罗 ,

但霍夫曼夫人很高兴能够提供哪怕是这些，保罗也

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['hɑːrti] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] , [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .
who had the hearty appetite of a growing boy , did full justice to the fare .
WHO 有 这 爽朗 食欲 的 一个 生长 男生 , 做过 满的 正义 到 这 票价 .

他像个正在长身体的男孩一样胃口大开，把所有菜肴都吃得干干净净。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] ['fɪnɪʃt] , [wen] [ə; eɪ] [nɑːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
They had scarcely finished , when a knock was heard at the door .
他们 有 几乎 完成的 , 什么时候 一个 敲 曾是 听到 在 这 门 .

他们刚说完，就听到有人敲门。

[pɔːl] , ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] , [əd'mɪtɪd] [ə; eɪ] [staʊt] , ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['aiəriʃ,wumən] .
Paul , answering the summons , admitted a stout , pleasant - looking Irishwoman .
保罗 , 回答 这 传票 , 承认 一个 肥硕 , 令人愉快的 - 寻找 爱尔兰女人 .

保罗应召而来，放行了一位身材敦实、相貌和善的爱尔兰妇女。

“ [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][jiː; ji] , ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , ” [sed] [pɔːl] , ['bəuiŋ]
“ The top of the mornin ' to ye , Mrs . Donovan , ” said Paul , bowing
“ 这 顶部 的 这 早晨 - 到 是的 , 太太 . 多诺万 , ” 说 保罗 , 鞠躬
[ˌserə'moʊniəsli] .
ceremoniously .
庄严地 .

“早上好，多诺万夫人，”保罗说着，恭敬地鞠了一躬。

“ [ɑː] , [jɪl] [biː; bi] ['æfðər] ['hævɪn] - [jʊr; jər][dʒoʊk] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli]
“ Ah , ye'll be afther havin ' your joke , Paul , ” said Mrs . Donovan , good - naturedly
“ 啊 , 叫喊 是 之后 拥有 - 你的 开玩笑 , 保罗 , ” 说 太太 . 多诺万 , 好的 - 自然地
.
:
.

“啊，保罗，你讲完笑话之后就会的，”多诺万太太和蔼地说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] , [mʌm] , [ðə; ði] [deɪ] ? ”
“ And how is your health , mum , the day ? ”
“ 和 如何 是 你的 健康 , 妈妈 , 这 天 ? ”

“妈妈，您今天身体怎么样？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

“	I	am	well	,	thank	you	,	Mrs	.	Donovan	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	.
”	我	是	出色地	,	感谢	你	,	太太	.	多诺万	,	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“我很好，谢谢你，多诺万夫人，”霍夫曼夫人说。

“ [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

“	Sit	down	to	the	table	,	won't	you	?
”	坐	向下	到	这	桌子	,	惯于	你	?

请坐到桌边来，好吗?

[wɪə(r)] [dʒʌst] [θruː] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [left] . ”

We're	just	through	dinner	,	but	there's	something	left	.	”
是	只是	通过	晚餐	,	但	有	某物	左边	.	”

我们刚吃完晚饭，但还剩一些。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mʌm] , [aɪv] [dʒɪst]['teɪkən] ['dɪnər] .

“	Thank	you	,	mum	,	I've	jist	taken	dinner	.
”	感谢	你	,	妈妈	,	我已经	要点	已采取	晚餐	.

“谢谢妈妈，我刚吃过晚饭。”

[aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

I	was	goin	'	to	wash	this	afternoon	,
我	曾是	去	-	到	洗	这	下午	,

我本来打算今天下午去洗衣服的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juːd] [hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [aɪ][kʊd; kəd] [wɑːʃ] [dʒɪst][æz; əz] [wel]

and	I	thought	maybe	you'd	have	some	little	pieces	I	could	wash	jist	as	well
和	我	想法	或许	你会	有	一些	小的	件	我	可以	洗	要点	作为	出色地

[æz; əz][nɑːt] . ”

as	not	.	”
作为	不是	.	”

我想也许你会有一些小件衣物，我可以洗一下，也可以不洗。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ;

“	Thank	you	,	Mrs	.	Donovan	,	you	are	very	kind	;
”	感谢	你	,	太太	.	多诺万	,	你	是	非常	种类	;

“谢谢您，多诺万夫人，您真是太好了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [wɜːrk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [tuː; tə][duː] . ”

but	you	must	have	enough	work	of	your	own	to	do	.	”
但	你	必须	有	足够的	工作	的	你的	自己的	到	做	.	”

但你肯定也有很多自己的工作要做。”

“ [aɪm] [staʊt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [mʌm] , [ænd; ənd][hɑːrd][wɜːrk] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət] [jʊə(r)]

“	I'm	stout	and	strong	,	mum	,	and	hard	work	agrees	with	me	;	but	you're
”	我是	肥硕	和	强的	,	妈妈	,	和	难的	工作	同意	和	我	;	但	你是

[ə; eɪ] [rɑːl] ['leɪdi] ,

a	rale	lady	,
一个	拉尔	女士	,

“妈妈，我体格健壮，身体强壮，勤劳能让我保持健康；但您是一位坚韧的女士。”

[ænd; ənd] [eint] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	ain't	used	to	it	.
和	不是	用过的	到	它	.

而且他还不习惯。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ] - , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ,

It's	only	a	thrifle	,	but	if	you	want	to	pay	me	,
它是	仅有的	一个	-	,	但	如果	你	想	到	支付	我	,

这只是一支步枪，但如果你想付钱给我，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['sjuːin] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

you	could	do	a	bit	of	sewin	'	for	me	.
你	可以	做	一个	少量	的	缝合	-	为了	我	.

你可以帮我做点缝纫活。

[aɪ] [eint] ['veri] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːd(ə)l] .

I	ain't	very	good	with	the	needle	.
我	不是	非常	好的	和	这	针	.

我不太擅长用针头。

[maɪ]['fɪŋgərz][ɪz][tuː] [kɔːrs] , [bɪ'laɪk] . ”

My	fingers	is	too	coarse	,	belike	.	”
我的	手指	是	也	粗	,	大概	.	”

我的手指太粗糙了，大概是这样吧。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] ; [ɑːn] [ðoʊz] [tɜːrmz][aɪ] [wɪl] [ə'griː] [tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd]['ɔːfər] .

“	Thank	you	,	Mrs	.	Donovan	;	on	those	terms	I	will	agree	to	your	kind	offer	.
“	感谢	你	,	太太	.	多诺万	;	在	那些	条款	我	将要	同意	到	你的	种类	提供	.

“谢谢您，多诺万夫人；如果条件允许，我将接受您的好意。”

['wɑːʃɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Washing	is	a	little	hard	for	me	.
洗涤	是	一个	小的	难的	为了	我	.

洗衣服对我来说有点困难。

” ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːsɪz] , [ænd; ənd] , ['ræpɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ə; eɪ]

”	Mrs	.	Hoffman	collected	a	few	pieces	,	and	,	wrapping	them	up	in	a
”	太太	.	霍夫曼	集	一个	很少	件	,	和	,	包装	他们	向上	在	一个

['hæŋkərtʃɪf] ,

handkerchief	,
手帕	,

霍夫曼太太收集了几块碎片，然后用手帕包了起来，

['hændɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] [gest] .

handed	them	to	her	guest	.
递交	他们	到	她	客人	.

她把它们递给了她的客人。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - , ['dʒɪmi] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] ,

“	And	now	what	have	you	been	doin	'	,	Jimmy	darlint	?	”	said	Mrs	.	Donovan	,
“	和	现在	什么	有	你	到过	做	-	,	吉米	达林特	?	”	说	太太	.	多诺万	,

“吉米宝贝，你刚才在干什么呢？”多诺万太太问道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [brɔːd] , [gʊd] - ['hjuːməd] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [bɔɪ] .

turning	her	broad	,	good	-	humored	face	toward	the	younger	boy	.
转弯	她	广阔	,	好的	-	幽默	脸	朝向	这	年轻	男生	.

她转过那张宽阔、和蔼可亲的脸，看向那个小男孩。

“ [aɪv] [bɪn] ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	I've	been	drawing	a	picture	,	”	said	Jimmy	.
“	我已经	到过	绘画	一个	图片	,	”	说	吉米	.

“我一直在画画，”吉米说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Would	you	like	to	see	it	?	”
“	会	你	喜欢	到	看	它	?	”

“你想看看吗？”

“ [naʊ] , ['iznt] [ðæt] - ? ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , [əd'maɪərɪŋli] ,

“	Now	,	isn't	that	illigant	?	”	exclaimed	Mrs	.	Donovan	,	admiringly	,
“	现在	,	不是	那	-	?	”	惊呼	太太	.	多诺万	,	钦佩地	,

“这难道不是非法行为吗？”多诺万太太赞叹道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ræpt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

taking	**the**	**picture**	**and**	**gazing**	**at**	**it**	**with**	**rapt**	**admiration**	**.**
采取	这	图片	和	凝视	在	它	和	欣喜若狂	钦佩	.

拍下照片，然后满怀欣赏地凝视着它。

“ [huː] [ʃoʊd] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Who**	**showed**	**you**	**how**	**to**	**do**	**it**	**?**	**”**
”	WHO	显示	你	如何	到	做	它	?	”

“谁教你的？”

“ [pɔːl] [bɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['kɑːpɪd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	**Paul**	**bought**	**me**	**a**	**book**	**,**	**and**	**I**	**copied**	**it**	**out**	**of**	**that**	**.**	**”**
”	保罗	买	我	一个	书	,	和	我	复制	它	出去	的	那	.	”

“保罗给我买了一本书，我就照着那本书抄写的。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [rɑːl] ['dʒiːniəs] .

“	**You're**	**a**	**rale**	**genius**	**.**
”	你是	一个	拉尔	天才	.

“你真是个天才。”

['meɪbi] [juːl] [meɪk] ['pɪktʃərz] [sʌm; səm] [taɪm] [laɪk] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Maybe	**you'll**	**make**	**pictures**	**some**	**time**	**like**	**them**	**we**	**have**	**in**	**the**	**church**	**,**
或许	你会	制作	图片	一些	时间	喜欢	他们	我们	有	在	这	教会	,

也许你以后也会拍出像我们教堂里那些一样的照片。

[ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪnts] .

of	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**and**	**the**	**Saints**	**.**
的	这	蒙福	处女	和	这	圣徒队	.

圣母玛利亚和诸圣。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [drɔː] [ˌem 'iː] , [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

Do	**you**	**think**	**you**	**could**	**draw**	**me**	**,**	**now**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**,**	**with**	**curiosity**	**.**
做	你	思考	你	可以	画	我	,	现在	?	”	她	问	,	和	好奇心	.

“你现在能画出我的样子吗？”她好奇地问道。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər][bɪg] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['slaɪli] .

“	**I**	**haven't**	**got**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**big**	**enough**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**slyly**	**.**
”	我	还没有	得到	一个	片	的	纸	大的	足够的	,	”	说	吉米	,	狡猾地	.

“我没有足够大的纸，”吉米狡黠地说。

“ [ɑː] , [its] ['poʊkɪn] - [fʌn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [jiː; ji][ɑːr; ər] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] , [gʊd] - .

“	**Ah**	**,**	**it's**	**pokin**	**'**	**fun**	**at**	**me**	**,**	**ye**	**are**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Donovan**	**,**	**good**	**-**	**humoredly**	**.**
”	啊	,	它是	戳	-	乐趣	在	我	,	是的	是	,	”	说	太太	.	多诺万	,	好的	-	幽默地	.

“啊，你们是在嘲笑我吗？”多诺万太太笑着说。

“ [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][pæt] ; [hiː; hi] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['jestərdeɪ] ['seɪɪn] - , - ['mʌðər] , [ðeəz; ðəz] [greɪt]

“	**Just**	**like**	**my**	**Pat**	**;**	**he**	**run**	**into**	**the**	**room**	**yesterday**	**sayin**	**'**	**,**	**'**	**Mother**	**,**	**there's**	**great**
”	只是	喜欢	我的	拍	;	他	跑步	进入	这	房间	昨天	说	-	,	-	母亲	,	有	伟大的

[nuːz] .

news	**.**
消息	.

“就像我的帕特一样；他昨天跑进房间说，‘妈妈，有好消息。’”

['bɑrnəmz] [fæt] ['wʊmən] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['kʌmɪn] - ['æfðər] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

Barnum's	**fat**	**woman**	**is**	**dead**	**,**	**and**	**he's**	**comin**	**'**	**afther**	**you**	**this**	**afternoon**	**.**
巴纳姆	胖的	女士	是	死的	,	和	他是	即将到来	-	之后	你	这	下午	.

巴纳姆的胖女人死了，他今天下午就要来找你算账。

['hiːl] [peɪ] [juː; jʊ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [bɔːrd] . -

He'll	**pay**	**you**	**ten**	**dollars**	**a**	**week**	**and**	**board**	**.**	**'**
地狱	支付	你	十	美元	一个	星期	和	木板	.	-

他每周会付你十美元，还提供食宿。

- [wɪst] , [jiː; ji] ['spæl'piːn] ! - [sed] [aɪ] ; - [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['mækɪn] - [fʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] , [jiː; ji][ɑːr; ər]

' Whist , ye spalpeen ! ' said I ; ' is it makin ' fun of your poor mother , ye are

- 惠斯特 , 是的 斯帕尔皮恩 ! - 说 我 ; - 是 它 制造 - 乐趣 的 你的 贫穷的 母亲 , 是的 是

? -

? '

? -

“呸，你们这些小家伙！”我说，“你们是在嘲笑你们可怜的母亲吗？”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɜːrtnəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

but I couldn't help laughing at the impertinence of the boy .

但 我 不能 帮助 笑 在 这 无礼 的 这 男生 .

但我忍不住被这男孩的无礼逗笑了。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['gɔɪn] - . ”

But I must be goin ' . ”

但 我 必须 是 去 - . ”

但我必须走了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['ɔːfər] , ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] .

“ Thank you for your kind offer , Mrs . Donovan .

“ 感谢 你 为了 你的 种类 提供 , 太太 . 多诺万 .

“谢谢您的好意，多诺万夫人。”

['dʒɪmi] [ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['soʊɪŋ] . ”

Jimmy shall go to your room for the sewing . ”

吉米 将 去 到 你的 房间 为了 这 缝纫 . ”

吉米会去你房间做针线活。”

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] ['hɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['dɑːnəvən] .

“ There's no hurry about that , ” said Mrs . Donovan .

“ 有 不 匆忙 关于 那 , ” 说 太太 . 多诺万 .

“这件事不用着急，”多诺万太太说。

“ [aɪl] [dʒɪst] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [mi'self] [wen] [its] ['redi] . ”

“ I'll jist bring it in meself when it's ready . ”

“ 患病的 要点 带来 它 在 我自己 什么时候 它是 准备好 . ”

“等它准备好了，我会亲自送过来。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [kaɪnd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , [wen] ['brɪdʒɪt] ['dɑːnəvən] [hæd; həd] [gɔːn] .

“ She is very kind , ” said Mrs . Hoffman , when Bridget Donovan had gone .

“ 她 是 非常 种类 , ” 说 太太 . 霍夫曼 , 什么时候 布里奇特 多诺万 有 已消失 .

“她人很好，”布里奇特·多诺万走后，霍夫曼太太说道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [wɑːʃ] .

“ I shall be glad to have her wash .

“ 我 将 是 高兴的 到 有 她 洗 .

“我很乐意让她洗澡。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fiːl] [wiːk] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

I am apt to feel weak after it .

我 是 易于 到 感觉 虚弱的 后 它 .

之后我往往会感到虚弱。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [pɔːl] ? ”

What are you going to do this afternoon , Paul ? ”

什么 是 你 去 到 做 这 下午 , 保罗 ? ”

保罗，你今天下午打算做什么?

“ [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [sel] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

“ I'll try to sell out the rest of my stock of packages .

“ 患病的 尝试 到 卖 出去 这 休息 的 我的 库存 的 包裹 .

“我会努力把剩下的包裹都卖出去。”

[pər'hæps][aɪ] [ʃænt] [sək'siːd] , [bʌt; bət] [aɪl] [duː][maɪ][best] .

Perhaps	**I**	**shan't**	**succeed**	**,**	**but**	**I'll**	**do**	**my**	**best**	**.**
也许	我	不会	成功	,	但	患病的	做	我的	最好的	.

也许我不会成功，但我会尽力而为。

[ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['pɪktʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [tə'naɪt] , ['dʒɪmi] ? ”

Shall	**you**	**have**	**another**	**picture**	**to**	**show**	**me**	**when**	**I**	**come**	**back**	**tonight**	**,**	**Jimmy**	**?**	**”**
将	你	有	其他	图片	到	展示	我	什么时候	我	来	后退	今晚	,	吉米	?	”

吉米，我今晚回来的时候，你还要给我看另一张照片吗?

“ [jes] , [pɔːl] ; [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [drɔː] .

“	**Yes**	**,**	**Paul**	**;**	**I**	**love**	**to**	**draw**	**.**
”	是的	,	保罗	;	我	爱	到	画	.

“是的，保罗；我喜欢画画。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðɪs] ['kæs(ə)l] . ”

I'm	**going**	**to**	**try**	**this**	**castle**	**.**	**”**
我是	去	到	尝试	这	城堡	.	”

我打算去这座城堡看看。

“ [its] ['ræðər] [hɑːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**It's**	**rather**	**hard**	**,**	**isn't**	**it**	**?**	**”**
”	它是	相当	难的	,	不是	它	?	”

“这确实很难，不是吗？”

“ [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	**I**	**can**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Jimmy**	**,**	**confidently**	**.**
”	我	能	做	它	,	”	说	吉米	,	自信地	.

“我能做到，”吉米自信地说。

[pɔːl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

Paul	**left**	**the**	**room**	**with**	**his**	**basket**	**on**	**his**	**arm**	**.**
保罗	左边	这	房间	和	他的	篮子	在	他的	手臂	.

保罗胳膊上挎着篮子，离开了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fɜːrst]

He	**was**	**drawn**	**by**	**curiosity**	**to**	**the**	**spot**	**where**	**he**	**had**	**met**	**with**	**his**	**first**
他	曾是	绘制	经过	好奇心	到	这	点	在哪里	他	有	遇见	和	他的	第一的

[sək'ses] ,

success	**,**
成功	,

出于好奇，他来到了自己第一次获得成功的地方。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][fɜːrst] ['feɪljər] — [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

as	**well**	**as**	**his**	**first**	**failure**	**—**	**the**	**front**	**of**	**the**	**post**	**office**	**.**
作为	出色地	作为	他的	第一的	失败	—	这	正面	的	这	邮政	办公室	.

以及他的第一次失败——邮局门面。

[hɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪtnəs] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['laɪvli] [siːn] ; [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] [faɪt]

Here	**he**	**became**	**witness**	**to**	**an**	**unexpectedly**	**lively**	**scene**	**;**	**in**	**other**	**words**	**,**	**a**	**fight**
这里	他	成为	证人	到	一个	不料	热闹	场景	;	在	其他	字	,	一个	斗争

,

,
,

在这里，他目睹了一场出乎意料的激烈场面；换句话说，一场打斗。

[ɪn] [wɪtʃ] ['tedi] [oʊ'braɪɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] , [maɪk] , [wɜːr; wər][ðə; ði] [kən'testənts] .

in	**which**	**Teddy**	**O'Brien**	**and**	**his**	**confederate**	**,**	**Mike**	**,**	**were**	**the**	**contestants**	**.**
在	哪个	泰迪	奥布莱恩	和	他的	南方邦联	,	麦克风	,	是	这	参赛者	.

参赛选手是泰迪·奥布莱恩和他的同伙迈克。

[tuː; tə][ɪkˈspleɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːrəl] ,

To	explain	the	cause	of	the	quarrel	,
到	解释	这	原因	的	这	争吵	,

为了解释争吵的原因，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] .

it	must	be	stated	that	it	related	to	a	division	of	the	spoils	.
它	必须	是	声明	那	它	有关的	到	一个	分配	的	这	战利品	.

必须说明的是，这与战利品的分配有关。

['tedi] [hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['pækɪdʒ] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [ɪn] ['nʌmbər] .

Teddy	had	sold	out	his	last	package	,	seventy	-	five	in	number	.
泰迪	有	卖	出去	他的	最后的	包裹	,	七十	-	五	在	数字	.

泰迪的最后一批货也全部售罄，共七十五件。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [faɪv] [sents] [ə'piːs] , ['meɪkɪŋ] [ɪn][ɔːl] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

For	these	he	had	received	five	cents	apiece	,	making	in	all	three	dollars
为了	这些	他	有	已收到	五	分	一块	,	制作	在	全部	三	美元

[ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

and	seventy	-	five	cents	,
和	七十	-	五	分	,

他每卖出一件商品可得五美分，总共赚了三美元七十五美分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

of	which	all	but	a	dollar	and	seventy	-	five	cents	,
的	哪个	全部	但	一个	美元	和	七十	-	五	分	,

其中除了1美元75美分以外，其余的都是

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ðə; ði]['praɪzɪz][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði]

representing	the	value	of	the	prizes	and	the	original	cost	of	the
代表	这	价值	的	这	奖品	和	这	原来的	成本	的	这

['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːntents] ,

packages	and	their	contents	,
包裹	和	他们的	内容	,

代表奖品的价值以及包裹及其内容的原始成本，

[wʌz; wəz]['prɑːfɪt] .

was	profit	.
曾是	利润	.

是利润。

[naʊ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['entərd] ['ɪntuː] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪk] , [ðə; ði]

Now	,	according	to	the	arrangement	entered	into	between	him	and	Mike	,	the
现在	,	根据	到	这	安排	进入	进入	之间	他	和	麦克风	,	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

现在，根据他和迈克之间达成的协议，后者

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [wʌn] [sent] [ɑːn] ['evri] ['pækɪdʒ] [soʊld] .

for	his	services	,	was	to	receive	one	cent	on	every	package	sold	.
为了	他的	服务	,	曾是	到	收到	一	中心	在	每一个	包裹	卖	.

作为他服务的报酬，每售出一个包裹，他将获得一美分。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [siːmd] [tuː; tə] ['tedi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [peɪ] , [soʊ] , [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]

This	,	however	,	seemed	to	Teddy	too	much	to	pay	,	so	,	when	the	time	of
这	,	然而	,	似乎	到	泰迪	也	很多	到	支付	,	所以	,	什么时候	这	时间	的

['rekənɪŋ] [keɪm] ,

reckoning	came	,
清算	来了	,

然而，泰迪觉得这笔钱太多了，所以，当清算之日到来时，

[hiː; hi] ['staʊtli] [ə'sevəˌreɪtid] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət]['sɪksti]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

he	**stoutly**	**asseverated**	**that**	**there**	**were**	**but**	**sixty**	**packages**	**.**
他	坚定地	断言	那	那里	是	但	六十	包裹	.

他斩钉截铁地断言只有六十个包裹。

“ [ðæt] [dəunt][goʊ] [daʊn] , ” [sed] [maɪk] , [ɪn'dɪgnəntli] ; “ [its] ['nɪrər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] . ”

“	**That**	**don't**	**go**	**down**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**indignantly**	**;**	**“**	**it's**	**nearer**	**a**	**hundred**	**.**	**”**
”	那	不	去	向下	,	”	说	麦克风	,	愤慨地	;	”	它是	更近	一个	百	.	”

“别说降下来了，”迈克愤愤不平地说，“它接近一百了。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**.**
”	不	,	它	不是	.

“不，不是这样的。”

[its] ['oʊnli]['sɪksti] .

It's	**only**	**sixty**	**.**
它是	仅有的	六十	.

只有六十。

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['fɪfti] [sents] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] [mɔːr] . ”

You've	**got**	**the**	**fifty**	**cents**	**,**	**and**	**I'll**	**give**	**you**	**ten**	**more**	**.**	**”**
你已经	得到	这	五十	分	,	和	患病的	给	你	十	更多的	.	”

你有五毛钱，我再给你十毛钱。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪksti] , [ðen] , ” [sed] [maɪk] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

“	**You**	**must**	**give**	**me**	**the**	**whole**	**sixty**	**,**	**then**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**changing**	**his**	**ground**	**.**
”	你	必须	给	我	这	所有的	六十	,	然后	,	”	说	麦克风	,	变化	他的	地面	.

“那你必须把整整六十块都给我，”迈克说着，改变了立场。

“ [aɪ] ['drɔːd] [ðə; ði] ['fɪfti] [æz; əz][ə; eɪ] [praɪz] .

“	**I**	**drawed**	**the**	**fifty**	**as**	**a**	**prize**	**.**
”	我	绘制	这	五十	作为	一个	奖	.

“我抽中了五十块钱作为奖品。”

” ['tedi] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] .

”	**Teddy**	**was**	**struck**	**with**	**astonishment**	**at**	**the**	**impudence**	**of**	**this**	**assumption**	**.**
”	泰迪	曾是	击	和	惊讶	在	这	厚颜无耻	的	这	假设	.

“泰迪对这种无礼的假设感到震惊不已。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [noʊ] [praɪz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**It**	**wasn't**	**no**	**prize**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	它	不是	不	奖	,	”	他	说	.

“这可不是什么奖项，”他说。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” [sed] [maɪk] .

“	**Yes**	**,**	**it**	**was**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**.**
”	是的	,	它	曾是	,	”	说	麦克风	.

“是的，的确如此，”迈克说。

“ [juː; jʊ] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] .

“	**You**	**said**	**so**	**yourself**	**.**
”	你	说	所以	你自己	.

“你自己也这么说过。”

['dɪdnt] [hiː; hi] , ['dʒɪm] ?

Didn't	**he**	**,**	**Jim**	**?**
没有	他	,	吉姆	?

吉姆，难道不是吗?

” ['dʒɪm] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [kən'fedərət] ,

”	**Jim**	**,**	**who**	**was**	**also**	**a**	**confederate**	**,**
”	吉姆	,	WHO	曾是	还	一个	南方邦联	,

“吉姆也是一名南方邦联支持者，

[bʌt; bət][hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ək'sept] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ɪn] [fʊl] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪsɪz] ['rendərd] ,

but	had	agreed	to	accept	twenty	-	five	cents	in	full	for	services	rendered	,
但	有	同意	到	接受	二十	-	五	分	在	满的	为了	服务	渲染	,

['prɑ:mptli] ['ænsər] :

promptly	answered	:
及时	回答	:

但他已同意接受25美分作为服务费，并立即回答：

" ['ʃʊr] , ['maɪks] [raɪt] .

"	Shure	,	Mike's	right	.
"	舒尔	,	迈克的	正确的	.

"没错，迈克说得对。"

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][praɪz][hi:; hi] [dru:] . "

It	was	a	prize	he	drew	.	"
它	曾是	一个	奖	他	画	.	"

这是他抽到的奖品。

" [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃeɪt] [ˌem 'i:] ! " [sed] ['tedi] , ['æŋgrəli] .

"	You	want	to	chate	me	!	"	said	Teddy	,	angrily	.
"	你	想	到	沙特	我	!	"	说	泰迪	,	愤怒地	.

"你想跟我聊天！"泰迪生气地说。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['dɔɪɪn] - [ɔ:l][ðə; ði]['mɔ:rnɪn] - ? " [di'mɑ:ndid] [maɪk] .

"	What	have	you	been	doin	'	all	the	mornin	'	?	"	demanded	Mike	.
"	什么	有	你	到过	做	-	全部	这	早晨	-	?	"	要求	麦克风	.

"你一上午都在干什么？"迈克质问道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [tʃætɪn] - , [eɪnt] [ju:; jʊ] ? "

"	You're	the	chap	to	talk	about	chatin	'	,	ain't	you	?	"
"	你是	这	小伙子	到	讲话	关于	聊天	-	,	不是	你	?	"

"你最擅长聊聊天了，对吧？"

" [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] [sents] , " [sed] ['tedi] , " [ænd; ənd] [ðæts] [ɔ:l][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] . "

"	I'll	give	you	twenty	-	five	cents	,	"	said	Teddy	,	"	and	that's	all	I	will	give	you	.	"
"	患病的	给	你	二十	-	五	分	,	"	说	泰迪	,	"	和	那就是	全部	我	将要	给	你	.	"

"我给你二十五美分，"泰迪说，"我就给你这么多。"

" [ðen] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] , " [sed] [maɪk] , ['skwɛərɪŋ] [ɔ:f] .

"	Then	you've	got	to	fight	,	"	said	Mike	,	squaring	off	.
"	然后	你已经	得到	到	斗争	,	"	说	麦克风	,	平方	离开	.

"那就只能打了，"迈克说着，摆出了战斗姿态。

" [jes] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [faɪt] !

"	Yes	,	you've	got	to	fight	!
"	是的	,	你已经	得到	到	斗争	!

"是的，你必须战斗！"

" [tʃaɪmd] [ɪn]['dʒɪm] , [hu:] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['mʌni] .

"	chimed	in	Jim	,	who	thought	he	saw	a	chance	for	more	money	.
"	齐声说道	在	吉姆	,	WHO	想法	他	锯	一个	机会	为了	更多的	钱	.

"吉姆插嘴道，他觉得这是个赚更多钱的机会。"

['tedi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tu:] ['enəmi] , [i:tʃ] [ʌv; əv] [hu:m] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

Teddy	looked	at	his	two	enemies	,	each	of	whom	was	probably	more	than	a
泰迪	看起来	在	他的	二	敌人	,	每个	的	谁	曾是	大概	更多的	比	一个

[mætʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

match	for	himself	,
匹配	为了	他自己	,

泰迪看着他的两个敌人，他们每一个人可能都比他强得多。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][best] [kɔːrs] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ] [faɪt] [baɪ]

and	was	not	long	in	deciding	that	his	best	course	was	to	avoid	a	fight	by
和	曾是	不是	长的	在	决定	那	他的	最好的	课程	曾是	到	避免	一个	斗争	经过

['rʌnɪŋ] .

running	.
跑步	.

他很快便决定，避免打架的最佳办法就是逃跑。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [hiː; hi] [tʌkt] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [in'kɔntinəntli]

Accordingly	,	he	tucked	all	the	money	into	his	pocket	,	and	,	turning	incontinently
因此	,	他	塞进去	全部	这	钱	进入	他的	口袋	,	和	,	转弯	失禁

, [fled] [daʊn] ['lɪbərti] [striːt] ,

,	fled	down	Liberty	street	,
,	逃亡	向下	自由	街道	,

于是，他把所有的钱都塞进口袋，然后慌慌张张地转身沿着自由街逃窜。

['kloʊsli] [pər'suːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [leɪt] [kən'fedərəts] .

closely	pursued	by	his	late	confederates	.
密切	追击	经过	他的	晚的	南方邦联	.

被他后来的同盟者们紧追不舍。

[pɔːl] [keɪm] [ʌp] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spjuːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃ]

Paul	came	up	just	in	time	to	hear	the	termination	of	the	dispute	and	watch
保罗	来了	向上	只是	在	时间	到	听到	这	终止	的	这	争议	和	手表

[ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt] ['bɪznəs] ['raɪv(ə)l] .

the	flight	of	his	late	business	rival	.
这	航班	的	他的	晚的	商业	竞争对手	.

保罗及时赶到，听到了纠纷的结束，并目睹了他已故商业对手的离去。

“ [aɪ] [ges] ['tedi] [wəʊnt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

“	I	guess	Teddy	won't	go	into	the	business	again	,	”	he	reflected	.
“	我	猜测	泰迪	惯于	去	进入	这	商业	再次	,	”	他	反映	.

“我猜泰迪不会再涉足这个行业了，”他沉思道。

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [maɪ][oʊld][stænd] .

“	I	may	as	well	take	my	old	stand	.
“	我	可能	作为	出色地	拿	我的	老的	站立	.

“我还是坚持我以前的立场吧。”

” [ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi][wʌns] [mɔːr] [ɪn'stɔːld] [hɪm'self][ɑːn][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [steps] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

”	Accordingly	he	once	more	installed	himself	on	the	post	office	steps	,	and	began
”	因此	他	一次	更多的	已安装	他自己	在	这	邮政	办公室	步骤	,	和	开始

[tuː; tə][kraɪ] , “ [praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .

to	cry	,	“	Prize	packages	.
到	哭	,	”	奖	包裹	.

于是，他又一次站在邮局台阶上，开始喊道：“奖品包裹。”

['oʊnli] [faɪv] [sents] !

Only	five	cents	!
仅有的	五	分	!

只要五分钱！

” ['hævɪŋ] [noʊ] [kəm'petɪtər] [naʊ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [treɪd] , [hiː; hi] [met] [wɪð; wɪθ] [fer]

”	Having	no	competitor	now	to	interfere	with	his	trade	,	he	met	with	fair
”	拥有	不	竞争者	现在	到	干扰	和	他的	贸易	,	他	遇见	和	公平的

[sək'ses] ,

success	,
成功	,

由于现在没有竞争对手干扰他的生意，他取得了相当的成功。

[ænd; ənd][baɪ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈempti] [ˈbæskɪt]

and	by	four	o'clock	was	able	to	start	for	home	with	his	empty	basket
和	经过	四	点钟	曾是	有能力的	到	开始	为了	家	和	他的	空的	篮子

,

,

,

到了四点钟，他已经可以提着空篮子回家了。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈspoʊzd] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] .

having	disposed	of	all	his	stock	in	trade	.
拥有	处置	的	全部	他的	库存	在	贸易	.

他已变卖了所有存货。

[hɪz; ɪz][ˈprɑːfɪts] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːlər] .

His	profits	,	though	not	so	great	as	the	day	before	,	amounted	to	a	dollar	.
他的	利润	,	尽管	不是	所以	伟大的	作为	这	天	前	,	金额	到	一个	美元	.

虽然他的利润不如前一天那么多，但也达到了一美元。

“ [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [meɪk] [ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ˈevri] [deɪ] , ” [θɔːt] [pɔːl] , “ [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ˈsætɪsfaɪd] .

“	If	I	could	only	make	a	dollar	every	day	,	”	thought	Paul	,	“	I	would	be	satisfied	.
“	如果	我	可以	仅有的	制作	一个	美元	每一个	天	,	”	想法	保罗	,	“	我	会	是	使满意	.

“如果我每天能挣到一美元，”保罗心想，“我就满足了。”

” [ˈtʃæptər] [viː]

”	CHAPTER	V
”	章	V

第五章

[pɔːl] [ˈluːzɪz] [hɪz; ɪz] [ˈbæskɪt]

PAUL	LOSES	HIS	BASKET
保罗	失败	他的	篮子

保罗丢了篮子

[pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn][ðə; ðɪ][praɪz] - [ˈpækɪdʒ] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] .

Paul	continued	in	the	prize	-	package	business	for	three	weeks	.
保罗	持续	在	这	奖	-	包裹	商业	为了	三	周	.

保罗继续从事奖品派发业务三个星期。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ˈverid] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [meɪd] [les] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents][ə; eɪ][deɪ] ,

His	success	varied	,	but	he	never	made	less	than	seventy	-	five	cents	a	day	,
他的	成功	多种多样	,	但	他	绝不	制成	较少的	比	七十	-	五	分	一个	天	,

他的成功程度时好时坏，但每天的收入从未低于75美分。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] .

and	sometimes	as	much	as	a	dollar	and	a	quarter	.
和	有时	作为	很多	作为	一个	美元	和	一个	四分之一	.

有时甚至高达一美元二十五美分。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðaʊt] [kəmˈpɛtətərz] .

He	was	not	without	competitors	.
他	曾是	不是	没有	竞争对手	.

他并非没有竞争对手。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] , [ɑːn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈkʌstəmd] [stænd] , [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈraɪv(ə)l] [ˈɔkjupaɪŋ]

More	than	once	,	on	reaching	his	accustomed	stand	,	he	found	a	rival	occupying
更多的	比	一次	,	在	到达	他的	习惯	站立	,	他	成立	一个	竞争对手	占领

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

it	before	him	.
它	前	他	.

他不止一次地到达自己常坐的位置时，发现竞争对手已经占据了那里。

[ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] [hiː; hi] ['kwaɪətli] [pæst] [ɑːn] , [ænd; ənd] [set] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['elsˌwer] ,

In	such	cases	he	quietly	passed	on	,	and	set	up	his	business	elsewhere	,
在	这样的	案例	他	悄悄	通过了	在	,	和	放	向上	他的	商业	别处	,

在这种情况下，他悄然离世，并在别处重新开始了他的事业。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [məˈnɑːpəlaɪz] [ðə; ði] [treɪd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [loʊˈkeɪʃ(ə)n] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [gʊd] .

preferring	to	monopolize	the	trade	,	though	the	location	might	not	be	so	good	.
偏好	到	独占	这	贸易	,	尽管	这	地点	可能	不是	是	所以	好的	.

他们宁愿垄断贸易，即使地点可能不太好。

['tedi] [oʊˈbraɪɪn] [dɪd] [nɑːt] [əˈgen] ['entər] [ðə; ði] [fiːld] .

Teddy	O'Brien	did	not	again	enter	the	field	.
泰迪	奥布莱恩	做过	不是	再次	进入	这	场地	.

泰迪·奥布莱恩没有再次上场。

[wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] , [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['tʃæptər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [maɪk] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ,

We	left	him	,	at	the	end	of	the	last	chapter	,	trying	to	escape	from	Mike	and	Jim	,
我们	左边	他	,	在	这	结尾	的	这	最后的	章	,	尝试	到	逃脱	从	麦克风	和	吉姆	,

在上一章的结尾，我们看到他正试图逃离迈克和吉姆的追捕。

[huː] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] [sʌm; səm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] .

who	demanded	a	larger	sum	than	he	was	willing	to	pay	for	their	services	.
WHO	要求	一个	更大的	和	比	他	曾是	愿意的	到	支付	为了	他们的	服务	.

他们索要的金额超过了他愿意支付的服务费。

[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ɪˈskeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ðə; ði] [tuː] [kənˈfedərəts] [kɔːt] [hɪm; ɪm] ,

He	succeeded	in	escaping	with	his	money	,	but	the	next	day	the	two	confederates	caught	him	,
他	成功了	在	逃脱	和	他的	钱	,	但	这	下一个	天	这	二	南方邦联	捕捉	他	,

他带着钱成功逃脱，但第二天就被那两个同伙抓住了。

[ænd; ənd] ['tedi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [ɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ɔːl] [dɪˈmændz] .

and	Teddy	received	a	black	eye	as	a	receipt	in	full	of	all	demands	.
和	泰迪	已收到	一个	黑色的	眼睛	作为	一个	收据	在	满的	的	全部	需求	.

作为对所有要求的充分回应，泰迪被打得鼻青脸肿。

[soʊ] , [ɑːn] [ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['bɪznəs] [wʊd] [suːt] [hɪm; ɪm] ['betər] ,

So	,	on	the	whole	,	he	decided	that	some	other	business	would	suit	him	better	,
所以	,	在	这	所有的	,	他	决定	那	一些	其他	商业	会	套装	他	更好的	,

所以，总的来说，他觉得其他行业更适合他。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['blækɪŋ] - [bɑːks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ɑːn] [imˈbɑːkɪŋ] [ɪn] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [pəˈsjuːts] .

and	resumed	the	blacking	-	box	,	which	he	had	abandoned	on	embarking	in	commercial	pursuits	.
和	恢复	这	黑化	-	盒子	,	哪个	他	有	弃	在	启程	在	商业的	追求	.

于是他重新开始使用黑匣子，此前他为了从事商业活动而放弃了黑匣子。

[maɪk] ['dɑːnəvən] [ænd; ənd] ['dʒɪm] ['pɑːkə] [wɜːr; wər] [tuː] [noʊˈtɔːriəsli] [bæd] [bɔɪz] ,

Mike	Donovan	and	Jim	Parker	were	two	notoriously	bad	boys	,
麦克风	多诺万	和	吉姆	帕克	是	二	臭名昭著	坏的	男孩们	,

迈克·多诺万和吉姆·帕克是两个臭名昭著的坏小子。

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] [ðæn; ðən][baɪ] [ˈɑːnɪst] [ˈɪndəstri] .

preferring	to	make	a	living	in	any	other	way	than	by	honest	industry	.
偏好	到	制作	一个	活的	在	任何	其他	方式	比	经过	诚实的	行业	.

宁愿以其他任何方式谋生，也不愿通过诚实劳动来谋生。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [weɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈɑːnɪst] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	some	of	these	ways	were	not	regarded	as	honest	in	the	sight	of	the
作为	一些	的	这些	方式	是	不是	认为	作为	诚实的	在	这	视线	的	这

[lɔː] ,

law	,
法律	,

由于其中一些方法在法律上不被视为诚实的行为，

[iːtʃ] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [bɪn] [ˈsentənst] [tuː; tə][ə; eɪ][tɜːrm][æt; ət] [ˈblækˌwɛlz] [ˈaɪlənd] .

each	had	more	than	once	been	sentenced	to	a	term	at	Blackwell's	Island	.
每个	有	更多的	比	一次	到过	判刑	到	一个	学期	在	布莱克威尔书店	岛	.

他们两人都曾多次被判处在布莱克威尔岛服刑。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɔːl] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [dɪˈkɔɪ] [dʌks] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

They	made	a	proposition	to	Paul	to	act	as	decoy	ducks	for	him	in	the
他们	制成	一个	主张	到	保罗	到	行为	作为	诱饵	鸭子	为了	他	在	这

[seɪm] [wei] [æz; əz][fɔːr; fər] [ˈtedi] .

same	way	as	for	Teddy	.
相同的	方式	作为	为了	泰迪	.

他们向保罗提议，像对待泰迪一样，充当他的诱饵鸭。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

He	liked	neither	of	the	boys	,	and	did	not	care	to	be	associated	with
他	喜欢	两者都不	的	这	男孩们	,	和	做过	不是	关心	到	是	联系	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他两个男孩都不喜欢，也不愿意和他们来往。

[ðɪs] [rɪˈfjuːz(ə)l] [maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] [riˈzentid] ,

This	refusal	Mike	and	Jim	resented	,
这	拒绝	麦克风	和	吉姆	怨恨	,

迈克和吉姆对这种拒绝感到不满。

[ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] “ [peɪ] [ɔːf] ” [pɔːl] [ɪf] [ðeɪ] [ˈevər][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	determined	to	“	pay	off	”	Paul	if	they	ever	got	a	chance	.
和	决定	到	“	支付	离开	”	保罗	如果	他们	曾经	得到	一个	机会	.

他们决心如果有机会一定要“教训”保罗。

[ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,

Our	hero	from	time	to	time	saw	them	hovering	about	him	,
我们的	英雄	从	时间	到	时间	锯	他们	悬停	关于	他	,

我们的主人公时不时会看到它们在他周围盘旋。

[bʌt; bət] [tʊk] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	took	very	little	notice	of	them	.
但	采取	非常	小的	注意	的	他们	.

但他几乎没有理会他们。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ˈiːðər] , [ðoʊ] [maɪk] [ɪkˈsiːdɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][saɪz]

He	knew	that	he	was	a	match	for	either	,	though	Mike	exceeded	him	in	size
他	知道	那	他	曾是	一个	匹配	为了	任何一个	,	尽管	麦克风	超出	他	在	尺寸

,

,
,

他知道自己能和他们俩匹敌，尽管迈克的体型比他大。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [kwaɪt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɪm'self] .

and	he	felt	quite	capable	of	taking	care	of	himself	.
和	他	毛毡	相当	有能力的	的	采取	关心	的	他自己	.

他觉得自己完全有能力照顾好自己。

[wʌn] [deɪ] [maɪk] [ænd; ənd]['dʒɪm] , [huːz] ['kɪndrəd] [teɪsts] [led][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['kʌmpəni] ,

One	day	Mike	and	Jim	,	whose	kindred	tastes	led	them	to	keep	company	,
一	天	麦克风	和	吉姆	,	谁	亲属	口味	引领	他们	到	保持	公司	,

有一天，迈克和吉姆因为志趣相投而结伴而行，

[met] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['wɪljəm] [striːts] .

met	at	the	corner	of	Liberty	and	William	streets	.
遇见	在	这	角落	的	自由	和	威廉	街道	.

在自由街和威廉街的拐角处相遇。

[maɪk] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] .

Mike	looked	unusually	dilapidated	.
麦克风	看起来	异常地	破旧的	.

迈克看起来异常憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	had	had	a	scuffle	the	day	before	with	another	boy	,	and	his
他	有	有	一个	扭打	这	天	前	和	其他	男生	,	和	他的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

他前一天和另一个男孩发生了冲突，他的衣服也因此被弄脏了。

['ɔːlweɪz] [wel] ['ventɪleɪtɪd] , [gɑːt][tɔːrn][ɪn] ['sevrəl] ['ekstrə]['pleɪsɪz] .

always	well	ventilated	,	got	torn	in	several	extra	places	.
总是	出色地	通风	,	得到	撕裂	在	一些	额外的	地方	.

通风良好，但多处撕裂。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][faɪ'nænʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

As	it	was	very	uncertain	when	he	would	be	in	a	financial	condition	to
作为	它	曾是	非常	不确定	什么时候	他	会	是	在	一个	金融的	状况	到

[prə'vaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [suːt] ,

provide	himself	with	another	suit	,
提供	他自己	和	其他	套装	,

由于他何时才能有足够的经济能力购买另一套西装非常不确定，

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'lɑːrmɪŋ] .

the	prospect	was	rather	alarming	.
这	前景	曾是	相当	令人担忧	.

前景相当令人担忧。

['dʒɪm] ['pɑːkə] [lʊkt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ɪn][ə'taɪər] ,

Jim	Parker	looked	a	shade	more	respectable	in	attire	,
吉姆	帕克	看起来	一个	阴影	更多的	可敬	在	服装	,

吉姆·帕克的穿着打扮看起来更体面一些。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] ['blækɪŋ] .

but	his	face	and	hands	were	streaked	with	blacking	.
但	他的	脸	和	双手	是	条纹	和	黑化	.

但他的脸和手上却沾满了黑色的污渍。

[tuː; tə] [ðɪs] , [haʊ'evər] ,

To	this	,	however	,
到	这	,	然而	,

然而，对于这一点，

['dʒɪm][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

Jim	had	become	so	accustomed	that	he	would	probably	have	felt	uncomfortable
吉姆	有	变得	所以	习惯	那	他	会	大概	有	毛毡	不舒服

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [feɪs] .

with	a	clean	face	.
和	一个	干净的	脸	.

吉姆已经习惯了干净的脸，他可能反而会觉得不自在。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːf][fɔːr; fər][stæmps] , ['dʒɪm] ? ” [æskt] [maɪk] .

“	How	are	you	off	for	stamps	,	Jim	?	”	asked	Mike	.
“	如何	是	你	离开	为了	邮票	,	吉姆	?	”	问	麦克风	.

“吉姆，你怎么要去买邮票？”迈克问道。

“ [ded] [broʊk] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

“	Dead	broke	,	”	was	the	reply	.
“	死的	打破	,	”	曾是	这	回复	.

“身无分文。”对方回答道。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] . [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][noʊ] ['brekfəst] . ”

“	So	am	I	.	I	ain't	had	no	breakfast	.	”
“	所以	是	我	.	我	不是	有	不	早餐	.	”

“我也是。我还没吃早饭呢。”

“ [nɔːr][aɪ] - [sɛpt] [æn; ən]['æp(ə)l] .

“	Nor	I	'	cept	an	apple	.
“	也不	我	-	除外	一个	苹果	.

“我也不接受苹果。”

['kudnt] [aɪ] [iːt] , [ðoʊ] ? ”

Couldn't	I	eat	,	though	?	”
不能	我	吃	,	尽管	?	”

可是我不能吃东西吗?

“ [sə'poʊz] [wiː; wi] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv] [pɔːl] ['hɔfmən] . ”

“	Suppose	we	borrow	a	quarter	of	Paul	Hoffman	.	”
“	认为	我们	借	一个	四分之一	的	保罗	霍夫曼	.	”

“假设我们借用保罗·霍夫曼的四分之一。”

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [lend] [ə; eɪ] ['felər] . ”

“	He	wouldn't	lend	a	feller	.	”
“	他	不会	借	一个	伙计	.	”

“他连个帮手都不肯借。”

“ [nɑːt] [ɪf] [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [maɪk] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Not	if	he	knowed	it	,	”	said	Mike	,	significantly	.
“	不是	如果	他	已知	它	,	”	说	麦克风	,	显著地	.

“如果他知道的话，就不会了，”迈克意味深长地说。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪk] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

“	What	do	you	mean	,	Mike	?	”	asked	Jim	,	with	some	curiosity	.
“	什么	做	你	意思是	,	麦克风	?	”	问	吉姆	,	和	一些	好奇心	.

“你这话是什么意思，迈克？”吉姆好奇地问道。

“ [wiːl] ['bɔːroʊ] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . ”

“	We'll	borrow	without	leave	.	”
“	出色地	借	没有	离开	.	”

“我们将未经许可借用。”

“ [haʊl] [wiː; wi][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	How'll	we	do	it	?	”
“	将会怎样?	我们	做	它	?	”

“我们该怎么做？”

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪk] .

“	I'll	tell	you	,	”	said	Mike	.
“	患病的	告诉	你	,	”	说	麦克风	.

“我会告诉你的，”迈克说。

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'foʊld][hɪz; ɪz][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['briːfli] [ðɪs] .

He	proceeded	to	unfold	his	plan	,	which	was	briefly	this	.
他	继续	到	展开	他的	计划	,	哪个	曾是	简要地	这	.

他接着阐述了他的计划，简而言之如下。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['sɔːntər] [ʌp][tuː; tə] [wer] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ; [ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [ʌn'tɪl]

The	two	were	to	saunter	up	to	where	Paul	was	standing	;	and	remain	until
这	二	是	到	溜达	向上	到	在哪里	保罗	曾是	常设	;	和	保持	直到

[ðə; ði] [gruːp] ,

the	group	,
这	团体	,

两人要悠闲地走到保罗站立的地方；并待在那里，直到众人.....

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'spɜːrst] .

if	there	were	any	around	him	should	be	dispersed	.
如果	那里	是	任何	大约	他	应该	是	分散的	.

如果他周围有敌人，应该驱散他们。

[ðen] [wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Then	one	was	to	pull	his	hat	over	his	eyes	,
然后	一	曾是	到	拉	他的	帽子	超过	他的	眼睛	,

然后，其中一人把帽子拉下来遮住了眼睛。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði] ['bæskɪt] [kən'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

while	the	other	would	snatch	the	basket	containing	his	prize	packages	,	and
尽管	这	其他	会	抢夺	这	篮子	包含	他的	奖	包裹	,	和

[rʌn] [daʊn] ['lɪbərti] [striːt] ,

run	down	Liberty	street	,
跑步	向下	自由	街道	,

而另一个人则会抢走装有奖品的篮子，然后沿着自由街跑去。

['nevər] ['stɑːpɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['æli] [noʊn] [tuː; tə][bəuθ] [bɔɪz] .

never	stopping	until	he	landed	in	a	certain	alley	known	to	both	boys	.
绝不	停止	直到	他	登陆	在	一个	肯定	胡同	已知	到	两个都	男孩们	.

他一路不停，直到来到两个男孩都熟知的一条小巷。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [rʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

The	other	would	run	in	a	different	direction	,
这	其他	会	跑步	在	一个	不同的	方向	,

另一个则会朝另一个方向跑去。

[ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] [miːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['præktɪkəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz]

and	both	would	meet	as	soon	as	practicable	for	the	division	of	the	spoils
和	两个都	会	见面	作为	很快	作为	切实可行的	为了	这	分配	的	这	战利品

.

:

.

双方将尽快会面，瓜分战利品。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [pɔːl] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv][soʊld] ['meni] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɑːk] .

It	was	yet	so	early	that	Paul	could	not	have	sold	many	from	his	stock	.
它	曾是	然而	所以	早期的	那	保罗	可以	不是	有	卖	许多	从	他的	库存	.

当时时间还早，保罗的存货不可能卖出去多少。

[æz; əz] [iːtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [praɪz] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][wʌn] ['peni] [tuː; tə][ten] ,

As	each	contained	a	prize	,	varying	from	one	penny	to	ten	,
作为	每个	包含	一个	奖	,	变化	从	一	一分钱	到	十	,

因为每个盒子里都装有奖品，金额从一便士到十便士不等。

[ðeɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['riːəlaɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['kændi]
they would probably realize enough to buy a good breakfast , besides the candy
他们 会 大概 意识到 足够的 到 买 一个 好的 早餐 , 除了 这 糖果
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
contained in the packages .
包含 在 这 包裹 .

除了包装里的糖果，他们可能还有足够的钱买一顿丰盛的早餐。

[mɔːr] ['mʌni] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['selɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][rɪsk][ɪn]
More money might be obtained by selling packages , but there was risk in
更多的 钱 可能 是 获得 经过 销售 包裹 , 但 那里 曾是 风险 在
[ðɪs] .
this .
这 .

出售套餐可能会赚到更多钱，但这其中也存在风险。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [taɪm] ,
Besides , it would take time ,
除了 , 它 会 拿 时间 ,

此外，这还需要时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .
and they decided that a bird in the hand was worth two in the bush .
和 他们 决定 那 一个 鸟 在 这 手 曾是 值得 二 在 这 衬套 .

他们认为一鸟在手胜过二鸟在林。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , ” [sed] ['dʒɪm] , [ə'pruːvɪŋli] .
“ That's a good idea , ” said Jim , approvingly .
“ 那就是 一个 好的 主意 , ” 说 吉姆 , 赞许地 .

“这是个好主意，”吉姆赞许地说。

“ [huːl] [nɑːk] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] ? ”
“ Who'll knock his hat over his head ? ”
“ 谁会 敲 他的 帽子 超过 他的 头 ? ”

“谁会把他的帽子打翻在地？”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ” [sed] [maɪk] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [græb][ðə; ði] ['bæskɪt] .
“ You can , ” said Mike , “ and I'll grab the basket .
“ 你 能 , ” 说 麦克风 , “ 和 患病的 抓住 这 篮子 .

“你可以，”迈克说，“我去拿篮子。”

” [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɪm] [dɪ'mɜːd] , [fɔːr; fər] [tuː] ['riːz(ə)nz] : [fɜːrst] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə'freɪd]
” But to this Jim demurred , for two reasons : first , he was rather afraid
” 但 到 这 吉姆 拒绝 , 为了 二 原因 : 第一的 , 他 曾是 相当 害怕的
[ʌv; əv] [pɔːl] ,
of Paul ,
的 保罗 ,

但吉姆对此表示反对，原因有二：首先，他相当害怕保罗；

[huːz] [streŋθ] [ʌv; əv][ɑːrm][hiː; hi][hæd; həd] ['testɪd] [ɑːn][ə; eɪ] ['priːviəs] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,
whose strength of arm he had tested on a previous occasion ; and , again ,
谁 力量 的 手臂 他 有 测试 在 一个 以前的 场合 ; 和 , 再次 ,

他之前曾试探过此人的臂力；而且，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [maɪk] [gɑːt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæskɪt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'proʊpriət] [ðə; ði]
he was afraid that if Mike got off with the basket he would appropriate the
他 曾是 害怕的 那 如果 麦克风 得到 离开 和 这 篮子 他 会 合适的 这
['laɪənz] [ʃer] .
lion's share .
狮子的 分享 .

他担心如果迈克带着篮筐逃脱，他就会独占大部分。

“ [aɪl] [græb][ðə; ði]['bæskɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll grab the basket , ” he said .
” 患病的 抓住 这 篮子 , ” 他 说 .

“我去拿篮子，”他说。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ” [sed] [maɪk] , [sə'spɪʃəsli] , [fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [felt] [sʌm; səm] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv]
“ What for ? ” said Mike , suspiciously , for he , too , felt some distrust of
” 什么 为了 ? ” 说 麦克风 , 可疑地 , 为了 他 , 也 , 毛毡 一些 怀疑 的
[hɪz; ɪz] [kən'fedərət] .
his confederate .
他的 南方邦联 .

“为什么？”迈克狐疑地问道，因为他也对他的同伴有些不信任。

“ [jʊə(r)] - [aɪ][ˌeɪ 'em] , [maɪk] , ” [sed] ['dʒɪm] .
“ You're stronger'n I am , Mike , ” said Jim .
” 你是 - 我 是 , 麦克风 , ” 说 吉姆 .

“你比我强壮，迈克，”吉姆说。

“ ['meɪbi] ['hiːd] [tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [faɪt] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
“ Maybe he'd turn on me , and I can't fight him as well as you . ”
” 或许 他会 转动 在 我 , 和 我 不能 斗争 他 作为 出色地 作为 你 . ”

“也许他会反过来对付我，而我肯定不如你擅长对付他。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] [maɪk] , [huː] [hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] [haɪ] [aɪ'diːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['praʊəs] ,
“ That's so , ” said Mike , who had rather a high idea of his own prowess ,
” 那就是 所以 , ” 说 麦克风 , WHO 有 相当 一个 高的 主意 的 他的 自己的 能力 ,

“确实如此，”迈克说道，他对自己能力的评价相当高。

[ænd; ənd] [felt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
and felt pleased with the compliment .
和 毛毡 高兴 和 这 赞扬 .

并对这句赞美感到高兴。

“ [aɪm][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”
“ I'm a match for him . ”
” 我是 一个 匹配 为了 他 . ”

“我跟他势均力敌。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][biː; bi] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['ɑːrtfəli] , “ [ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Of course you be , ” said Jim , artfully , “ and he knows it . ”
” 的 课程 你 是 , ” 说 吉姆 , 巧妙地 , “ 和 他 知道 它 . ”

“你当然会，”吉姆巧妙地说，“而且他也知道这一点。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [dʌz] , ” [sed] [maɪk] , ['bəustfəli] .
“ Of course he does , ” said Mike , boastfully .
” 的 课程 他 做 , ” 说 麦克风 , 自豪地 .

“他当然会，”迈克得意洋洋地说。

“ [aɪ][kæn; kən] [lɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] .
“ I can lick him with one hand .
” 我 能 舔 他 和 一 手 .

“我一只手就能舔到他。”

” ['dʒɪm][hæd; həd] ['sɪriəs] [dauts] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
” Jim had serious doubts of this ,
” 吉姆 有 严肃的 疑虑 的 这 ,

吉姆对此深表怀疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['riːz(ə)nz][fɔːr; fər] [kən'kəːriŋ] [ɪn]['maɪks]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn]
but **he** **had** **his** **reasons** **for** **concurring** **in** **Mike's** **estimate** **of** **his** **own**
但 他 有 他的 原因 为了 同意 在 迈克的 估计 的 他的 自己的
['paʊɚz] .
powers **.**
权力 .

但他有理由同意迈克对自己能力的评估。

" [wiːd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] , " [sed] ['dʒɪm] .
" We'd better start now , " said Jim .
" 我们会 更好的 开始 现在 , " 说 吉姆 .

"我们最好现在就开始，"吉姆说。

" [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hʌŋgri] . "
" I'm awful hungry . "
" 我是 可怕 饥饿的 . "

"我饿极了。"

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ðen] .
" Come along , then .
" 来 沿着 , 然后 .

"那就一起来吧。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] ['lɪbərti] [striːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] .
" They walked up Liberty street , as far as Nassau .
" 他们 步行 向上 自由 街道 , 作为 远的 作为 拿骚 .

他们沿着自由大街一路走到拿骚。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ʌn'kɑːnʃəs] ['vɪktɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [pleɪs] .
On reaching the corner they saw their unconscious victim at his usual place .
在 到达 这 角落 他们 锯 他们的 无意识 受害者 在 他的 通常 地方 .

走到街角时，他们发现受害者昏迷不醒地躺在他常待的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['rædər][ə; eɪ]['pʌblɪk] [pleɪs][fɔːr; fər][æn; ən] [ə'sɔːlt] ,
It was rather a public place for an assault ,
它 曾是 相当 一个 民众 地方 为了 一个 突击 ,

对于一起袭击事件来说，这算不上是一个公共场所。

[ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [in'saitid][baɪ][ə; eɪ]
and both boys would have hesitated had they not been incited by a
和 两个都 男孩们 会 有 犹豫了一下 有 他们 不是 到过 煽动 经过 一个
['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] — [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɑːˈstɪləti] .
double motive — the desire of gain and a feeling of hostility .
双倍的 动机 — 这 欲望 的 获得 和 一个 感觉 的 敌意 .

如果不是受到双重动机——贪婪和敌意——的驱使，这两个男孩都会犹豫不决。

[ðeɪ] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][maɪk] [prest] [ɪn][kloʊz][baɪ][pɔːl] .
They sauntered along , and Mike pressed in close by Paul .
他们 漫步 沿着 , 和 麦克风 按下 在 关闭 经过 保罗 .

他们悠闲地走着，迈克紧紧地跟在保罗身边。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? " [æskt] [pɔːl] , [nɑːt]['laɪkɪŋ] [ðə; ði][və'sɪnəti] .
" What do you want ? " asked Paul , not liking the vicinity .
" 什么 做 你 想 ? " 问 保罗 , 不是 喜欢 这 附近 .

"你想要什么？"保罗问道，他不喜欢周围的环境。

" [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [di'mɑːndid] [maɪk] .
" What's that to you ? " demanded Mike .
" 是什么 那 到 你 ? " 要求 麦克风 .

"那关你什么事？"迈克质问道。

“ [kwɪt] [kraʊdɪn] - [ˌem 'iː] . ”
“ Quit crowdin ' me . ”
” 辞职 克劳丁 - 我 . ”

“别挤我。”

“ [aɪ] [eint] [kraʊdɪn] - .
“ I ain't crowdin ' .
” 我 不是 克劳丁 - .

“我不会拥挤。”

[aɪv] [gɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] . ”
I've got as much right to be here as you . ”
我已经 得到 作为 很多 正确的 到 是 这里 作为 你 . ”

我和你一样有权利待在这里。

“ [hɪəz] [jʊr; jər] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɪznəslaɪk] [toʊn] .
“ Here's your prize packages ! ” exclaimed Paul , in a businesslike tone .
” 这里是 你的 奖 包裹 ! ” 惊呼 保罗 , 在 一个 商业化 语气 .

“这是你们的奖品！”保罗用公事公办的语气说道。

“ ['meɪbi] [aɪl] [baɪ] [wʌn] [ɪf] [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , ” [sed] [maɪk] .
“ Maybe I'll buy one if you'll give me credit till to - morrow , ” said Mike .
” 或许 患病的 买 一 如果 你会 给 我 信用 直到 到 - 明天 , ” 说 麦克风 .

“如果你能让我赊账到明天，也许我会买一个，”迈克说。

“ [jʊr; jər] ['kredɪt] ['iznt] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Your credit isn't good with me , ” said Paul .
” 你的 信用 不是 好的 和 我 , ” 说 保罗 .

“我的信用记录不好，”保罗说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] . ”
“ You must pay cash down . ”
” 你 必须 支付 现金 向下 . ”

“你必须用现金支付首付。”

“ [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [trʌst] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [maɪk] , ['presɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
“ Then you won't trust me ? ” said Mike , pressing a little closer .
” 然后 你 惯于 相信 我 ? ” 说 麦克风 , 紧迫 一个 小的 更近 .

“那你还是不信任我？”迈克说着，又靠近了她一些。

“ [noʊ] , [aɪ][wəʊnt] , ” [sed] [pɔːl] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ No , I won't , ” said Paul , decidedly .
” 不 , 我 惯于 , ” 说 保罗 , 绝对地 .

“不，我不会，”保罗斩钉截铁地说。

“ [ðen] , [teɪk] [ðæt] , [juː; jʊ] ['spæl'pin] ! ” [sed] [maɪk] , ['sʌd(ə)nli] ['pʊlɪŋ] ['pɔlz] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz]
“ Then , take that , you spalpeen ! ” said Mike , suddenly pulling Paul's hat over his
” 然后 , 拿 那 , 你 斯帕尔皮恩 ! ” 说 麦克风 , 突然 拉 保罗的 帽子 超过 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

“那就尝尝这个，你这傻瓜！”迈克说着，突然把保罗的帽子拉下来蒙住了他的眼睛。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['dʒɪm] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [tɪpt] [ə; eɪ] [wɪŋk] , [snætʃt] [ðə; ði]
At the same time Jim , to whom he had tipped a wink , snatched the
在 这 相同的 时间 吉姆 , 到 谁 他 有 倾斜 一个 眨眼 , 抢夺 这
['bæskɪt] ,
basket ,
篮子 ,

与此同时，吉姆——他之前曾向他眨过眼——一把抢过篮子。

[wɪtʃ] [pɔːl] [held] ['luːsli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] .

which	Paul	held	loosely	in	his	hand	,	and	disappeared	round	the	corner	.
哪个	保罗	握住	松散地	在	他的	手	,	和	消失	圆形的	这	角落	.

保罗松松地拿着它，然后消失在拐角处。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ðæt] [pɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst] [bɪ'wɪldərd] .

The	attack	was	so	sudden	and	unexpected	that	Paul	was	at	first	bewildered	.
这	攻击	曾是	所以	突然	和	意外	那	保罗	曾是	在	第一的	困惑	.

袭击来得如此突然和出乎意料，保罗起初感到不知所措。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd] [sɔː] ['ɪntuː][ðə; ði] [trɪk] .

But	he	quickly	recovered	his	presence	of	mind	,	and	saw	into	the	trick	.
但	他	迅速地	恢复	他的	在场	的	头脑	,	和	锯	进入	这	诡计	.

但他很快恢复了镇定，识破了这个骗局。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [maɪk] ,

He	raised	his	hat	,	and	darted	in	pursuit	of	Mike	,
他	提高	他的	帽子	,	和	飞镖	在	追逐	的	麦克风	,

他举起帽子，追着迈克跑去。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hɪz; ɪz] ['bæskɪt] [hæd; həd] [gɔːn] .

not	knowing	in	what	direction	his	basket	had	gone	.
不是	会心	在	什么	方向	他的	篮子	有	已消失	.

不知道他的篮子飞向了哪个方向。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] !

“	That's	a	mean	trick	!
”	那就是	一个	意思是	诡计	!

“这招太卑鄙了！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'dɪgnəntli] .

”	he	exclaimed	,	indignantly	.
”	他	惊呼	,	愤慨地	.

他愤愤不平地喊道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['bæskɪt] , [juː; jʊ] [θiːf] ! ”

“	Give	me	back	my	basket	,	you	thief	!	”
”	给	我	后退	我的	篮子	,	你	贼	!	”

“把我的篮子还给我，你这个小偷！”

“ [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['bæskɪt] , ” [sed] [maɪk] , ['feɪsɪŋ] [raʊnd] .

“	I	ain't	got	no	basket	,	”	said	Mike	,	facing	round	.
”	我	不是	得到	不	篮子	,	”	说	麦克风	,	面向	圆形的	.

“我没有篮筐，”迈克转过身来说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	Then	you	know	where	it	is	.	”
”	然后	你	知道	在哪里	它	是	.	”

“那你就知道它在哪里了。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] . ”

“	I	don't	know	nothin	'	of	your	basket	.	”
”	我	不	知道	什么也没有	-	的	你的	篮子	.	”

“我对你的篮子一无所知。”

“ [juː; jʊ] [pʊld] [maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [aɪz] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [stiːl] [maɪ] ['bæskɪt] . ”

“	You	pulled	my	hat	over	my	eyes	on	purpose	to	steal	my	basket	.	”
”	你	拉	我的	帽子	超过	我的	眼睛	在	目的	到	偷	我的	篮子	.	”

“你故意把我的帽子拉到我眼睛上，想偷我的篮子。”

“ [noʊ] , [aɪ] ['dɪdnt] .

“	No	,	I	didn't	.
”	不	,	我	没有	.

“不，我没有。”

[juː; jʊ] [inˈsʌltid] [ˌem ˈiː] , [ðæts] [waɪ] [aɪ][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] . ”

You	insulted	me	,	that's	why	I	did	it	.	”
你	受辱	我	,	那就是	为什么	我	做过	它	.	”

你侮辱了我，所以我才那么做。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [maɪ] [ˈbæskɪt] [ɪz] , [ɔːr] [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪnˈsenst] .

“	Tell	me	where	my	basket	is	,	or	I'll	lick	you	,	”	said	Paul	,	incensed	.
“	告诉	我	在哪里	我的	篮子	是	,	或者	患病的	舔	你	,	”	说	保罗	,	愤怒	.

“告诉我我的篮子在哪里，否则我就揍你！”保罗怒道。

“ [aɪ] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈbæskɪt] . ”

“	I	ain't	nothin	'	to	do	with	your	basket	.	”
“	我	不是	什么也没有	-	到	做	和	你的	篮子	.	”

“你的篮子跟我一点关系都没有。”

“ [teɪk] [ðæt] , [ðen] , [fɔːr; fər] [ˈpʊlɪŋ] [maɪ][hæt][ˈoʊvər][maɪ] [aɪz] , ” [ænd; ənd] [pɔːl] ,

“	Take	that	,	then	,	for	pulling	my	hat	over	my	eyes	,	”	and	Paul	,
“	拿	那	,	然后	,	为了	拉	我的	帽子	超过	我的	眼睛	,	”	和	保罗	,

“那就当是我把帽子拉到眼睛上打个盹儿吧，”保罗说。

[ˈsuːtɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] , [delt] [maɪk] [ə; eɪ] [ˈstægərɪŋ] [bloʊ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

suiting	the	action	to	the	word	,	dealt	Mike	a	staggering	blow	in	the	face	.
适合	这	行动	到	这	单词	,	已处理	麦克风	一个	令人震惊	吹	在	这	脸	.

与言语相符，他给了迈克脸上一记重击。

“ [aɪl] [ˈmɜːrdər] [juː; jʊ] ! ” [ˈʃaʊtɪd] [maɪk] , [ˈfjʊriəsli] ,

“	I'll	murder	you	!	”	shouted	Mike	,	furiously	,
“	患病的	谋杀	你	!	”	喊叫	麦克风	,	愤怒地	,

“我要杀了你！”迈克愤怒地喊道。

[ˈdæʃɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈlɛvəld] [hɪm; ɪm] ,

dashing	at	Paul	with	a	blow	which	might	have	leveled	him	,
帅气	在	保罗	和	一个	吹	哪个	可能	有	平整	他	,

他猛地冲向保罗，一击几乎将他击倒在地。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fendid] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] .

if	he	had	not	fended	it	off	.
如果	他	有	不是	抵挡	它	离开	.

如果他没有抵挡住它的话。

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈkwɑːrəlsəm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [faɪt] ,

Paul	was	not	quarrelsome	,	but	he	knew	how	to	fight	,
保罗	曾是	不是	爱争吵的	,	但	他	知道	如何	到	斗争	,

保罗并不好争吵，但他懂得如何战斗。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [naʊ] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] ,

and	he	was	prepared	now	to	fight	in	earnest	,
和	他	曾是	准备	现在	到	斗争	在	认真	,

他现在已经准备好全力战斗了。

[ɪnˈdɪgnənt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈrɑːbəri] [wɪtʃ] [inˈteild] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lɔːs] [hiː; hi]

indignant	as	he	was	at	the	robbery	which	entailed	upon	him	a	loss	he
愤怒	作为	他	曾是	在	这	抢劫	哪个	包含	之上	他	一个	损失	他

[kʊd; kəd] [ɪl] [səˈsteɪn] .

could	ill	sustain	.
可以	患病的	维持	.

他因抢劫而感到愤慨，因为这给他带来了他难以承受的损失。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈrezəluːtli] , [ˈaɪɪŋ] [maɪk] [ˈwerəli] ,

“	I'll	give	you	all	you	want	,	”	he	said	,	resolutely	,	eyeing	Mike	warily	,
“	患病的	给	你	全部	你	想	,	”	他	说	,	坚决地	,	觊觎	麦克风	谨慎地	,

“我会给你一切你想要的，”他坚定地说，同时警惕地看着迈克。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] .

and	watching	a	chance	to	give	him	another	blow	.
和	观看	一个	机会	到	给	他	其他	吹	.

并伺机再给他一次打击。

[ðə; ði]['kɑːntest][wʌz; wəz] [briːf] , ['biːɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'welkəm] [ə'raɪv(ə)l]

The	contest	was	brief	,	being	terminated	by	the	sudden	and	unwelcome	arrival
这	竞赛	曾是	简短的	,	存在	终止	经过	这	突然	和	不受欢迎	到达

[ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

of	a	policeman	.
的	一个	警察	.

比赛很短暂，因为一名警察的突然到来而终止了比赛。

“ [wɒts] [ðɪs] ?

“	What's	this	?
”	是什么	这	?

这是什么?

” [hiː; hi] [æskt] [ə'θɔːrətеɪtɪvli] , [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði] [kəm'bætnts] ; [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [flʌʃt] [feɪs] ,

”	he	asked	authoritatively	,	surveying	the	combatants	;	Paul	,	with	his	flushed	face	,
”	他	问	权威地	,	测量	这	战斗人员	;	保罗	,	和	他的	酡	脸	,

[ænd; ənd] [maɪk] ,

and	Mike	,
和	麦克风	,

他语气权威地问道，环视着交战双方：保罗脸涨得通红，还有迈克。

[huːz] [noʊz][wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .

whose	nose	was	bleeding	freely	from	a	successful	blow	of	his	adversary	.
谁	鼻子	曾是	出血	自由	从	一个	成功的	吹	的	他的	对手	.

他的鼻子被对手击中后血流不止。

“ [hiː; hi] [pɪtʃt] ['ɪntuː][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , ” [sed] [maɪk] , ['glerɪŋ] [æt; ət] [pɔːl] ,

“	He	pitched	into	me	for	nothin	'	,	”	said	Mike	,	glaring	at	Paul	,
”	他	投球	进入	我	为了	什么也没有	-	,	”	说	麦克风	,	刺眼	在	保罗	,

“他无缘无故地攻击我，”迈克怒视着保罗说道。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [noʊz][ɑːn][ðə; ði] [sliːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] .

and	rubbing	his	bloody	nose	on	the	sleeve	of	his	ragged	coat	.
和	擦	他的	血腥	鼻子	在	这	袖子	的	他的	破烂不堪	外套	.

他用破烂外套的袖子擦着流血的鼻子。

“ [ðæt] ['iznt] [truː] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	That	isn't	true	,	”	said	Paul	,	excitedly	.
”	那	不是	真的	,	”	说	保罗	,	兴奋地	.

“那不是真的，”保罗兴奋地说。

“ [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ʌv; əv] ['kændi][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

“	He	came	up	while	I	was	selling	prize	packages	of	candy	in	front	of
”	他	来了	向上	尽管	我	曾是	销售	奖	包裹	的	糖果	在	正面	的

[ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] ,

the	post	office	,
这	邮政	办公室	,

“当时我正在邮局门口卖糖果奖品包，他走了过来。”

[ænd; ənd] [pʊld] [maɪ][hæt]['oʊvər][maɪ] [aɪz] , [waɪl] [ə'nʌðər] [bɔɪ] [græbd] [maɪ] ['bæskɪt] . ”

and	pulled	my	hat	over	my	eyes	,	while	another	boy	grabbed	my	basket	.	”
和	拉	我的	帽子	超过	我的	眼睛	,	尽管	其他	男生	抓住	我的	篮子	.	”

我拉起帽子遮住眼睛，另一个男孩则抢走了我的篮子。

“ [juː; jʊ][laɪ] ! ” [sed] [maɪk] .

“	You	lie	!	”	said	Mike	.
”	你	说谎！		”	说	麦克风	.

“你在撒谎！”迈克说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] . ”
“ I don't know nothin ' of your basket . ”
“ 我 不 知道 什么也没有 - 的 你的 篮子 . ”

“我对你的篮子一无所知。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [pʊl] [hɪz; ɪz][hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] ?
“ Why did you pull his hat over his eyes ?
“ 为什么 做过 你 拉 他的 帽子 超过 他的 眼睛 ?

你为什么要把他的帽子拉下来遮住他的眼睛?

” [æskt] [ðə; ði] [pə'liːsmən] .
” asked the policeman .
” 问 这 警察 .

“警察问道。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [in'sʌltid] [ˌem 'iː] . ”
“ Because he insulted me . ”
“ 因为 他 受辱 我 . ”

“因为他侮辱了我。”

“ [haʊ] [dɪd][hiː; hi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][juː; jʊ] ? ”
“ How did he insult you ? ”
“ 如何 做过 他 侮辱 你 ? ”

他是怎么侮辱你的?

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [trʌst] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”
“ He wouldn't trust me till to - morrow . ”
“ 他 不会 相信 我 直到 到 - 明天 . ”

“他要到明天才会信任我。”

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ,
“ I don't blame him much for that , ” said the policeman ,
“ 我 不 责备 他 很多 为了 那 , ” 说 这 警察 ,

“我并不太责怪他，”警察说道。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['maɪks] ['ʃeɪdi] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
who was aware of Mike's shady reputation ,
WHO 曾是 意识到的 的 迈克的 阴凉 名声 ,

谁知道迈克的名声不好?

['hævɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['fɔːrmər] [ə'keɪʒn] [bɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ə'restɪŋ] [hɪm; ɪm] .
having on a former occasion been under the necessity of arresting him .
拥有 在 一个 以前的 场合 到过 在下面 这 必要性 的 逮捕 他 .

此前曾有义务逮捕他。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə'kweɪntəns] , ['maɪks] ['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [wʊd] ['hɑːrdli] [hæv; həv]
Even without such acquaintance , Mike's general appearance would hardly have
甚至 没有 这样的 熟人 , 迈克的 一般的 外貌 会 几乎 有
[ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɑːfɪsər] [dʒəʊnz] .
recommended him to Officer Jones .
受到推崇的 他 到 官 琼斯 .

即使没有这样的熟人，迈克的外表也很难让琼斯警官对他产生好感。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ][goʊ] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I'll let you go this time , ” he said ,
“ 患病的 让 你 去 这 时间 , ” 他 说 ,

“这次我就放你走，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [juː; jʊ] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgen] [ɑːn][maɪ] [biːt] [aɪl] [mɑːrtʃ] [juː; jʊ] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n]
“ but if I catch you fighting again on my beat I'll march you off to the station
” 但 如果 我 抓住 你 斗争 再次 在 我的 打 患病的 行进 你 离开 到 这 车站
- [haʊs] .
- house .
- 房子 .

“但如果我再发现你在我的巡逻区域打架，我就把你押送到警察局去。”

” [maɪk] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
” Mike was glad to escape ,
” 麦克风 曾是 高兴的 到 逃脱 ,

迈克很高兴能逃脱，

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈrestɪd] [ɪf] [pɔːl] [kʊd; kəd][hæv; həv]
though he would almost have been willing to be arrested if Paul could have
尽管 他 会 几乎 有 到过 愿意的 到 是 被捕 如果 保罗 可以 有
[bɪn] [əˈrestɪd] [ˈɔːlsoʊ] .
been arrested also .
到过 被捕 还 .

如果保罗也能被逮捕，他几乎也愿意被逮捕。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [maɪk] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
The officer walked away , and Mike started down the street .
这 官 步行 离开 , 和 麦克风 开始 向下 这 街道 .

警官走开了，迈克开始沿着街道走去。

[pɔːl] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
Paul followed him .
保罗 随后 他 .

保罗跟着他。

[ðæt] [ˈdɪdnt] [suːt] [ˈmaɪks] [aɪˈdiːəz] ,
That didn't suit Mike's ideas ,
那 没有 套装 迈克的 想法 ,

这不符合迈克的想法。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [miːt] [ˈdʒɪm][ænd; ənd] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
as he was anxious to meet Jim and divide the spoils with him .
作为 他 曾是 焦虑的 到 见面 吉姆 和 划分 这 战利品 和 他 .

他急于见到吉姆，并与他瓜分战利品。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɑːlɜɪn] - [ˌem ˈiː][fɔːr; fər] ?
“ What are you follerin ' me for ?
” 什么 是 你 卵泡素 - 我 为了 ?

你为什么跟着我?

” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] , [ˈæŋgrəli] .
” he demanded , angrily .
” 他 要求 , 愤怒地 .

他愤怒地质问道。

“ [aɪ][hæv; həv][maɪ] [ˈriːz(ə)nz] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I have my reasons , ” said Paul .
” 我 有 我的 原因 , ” 说 保罗 .

“我有我的理由，”保罗说。

“ [ðen] [juːd] [ˈbetər] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
“ Then you'd better stay where you are .
” 然后 你会 更好的 停留 在哪里 你 是 .

“那你最好待在原地。”

[jʊr; jər] ['kʌmpəni] [eint] ['wɑːntɪd] . ”
Your company ain't wanted . ”
你的 公司 不是 通缉 . ”

我们不欢迎你的公司。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] [pɔːl] , “ [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] [tɪl] [aɪ][faɪnd][maɪ] ['bæskɪt] . ”
“ I know that , ” said Paul , “ but I'm going to follow you till I find my basket . ”
“ 我 知道 那 , ” 说 保罗 , “ 但 我是 去 到 跟随 你 直到 我 寻找 我的 篮子 . ”

“我知道，”保罗说，“但我会跟着你，直到找到我的篮子。”

“ [wʌt] [duː][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bæskɪt] ? ”
“ What do I know of your basket ? ”
“ 什么 做 我 知道 的 你的 篮子 ? ”

“我对你的篮子一无所知。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ That's what I want to find out .
“ 那就是 什么 我 想 到 寻找 出去 .

“这就是我想弄清楚的。”

” [maɪk] [sɔː] , [baɪ] ['pɔlz] ['rezəluːt] [toʊn] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
” Mike saw , by Paul's resolute tone , that he meant what he said .
” 麦克风 锯 , 经过 保罗的 坚决 语气 , 那 他 意思是 什么 他 说 .

“从保罗坚定的语气中，迈克看出他是认真的。”

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] , [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rʌn] .
Desirous of shaking him of , he started on a run .
渴望 的 摇晃 他 的 , 他 开始 在 一个 跑步 .

为了摆脱他，他开始奔跑。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[pɔːl] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrtɪst]
PAUL AS AN ARTIST
保罗 作为 一个 艺术家

保罗作为一名艺术家

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [sloʊ] [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪk] .
Paul was not slow in following Mike .
保罗 曾是 不是 慢的 在 下列的 麦克风 .

保罗很快就跟上了迈克。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnər] ,
He was a good runner ,
他 曾是 一个 好的 跑步者 ,

他跑步很厉害。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪf] [ðə; ði]
and would have had no difficulty in keeping up with his enemy if the
和 会 有 有 不 困难 在 保持 向上 和 他的 敌人 如果 这
[striːts] [hæd; həd] [bɪn] ['empti] .
streets had been empty .
街道 有 到过 空的 .

如果街道空无一人，他完全可以轻松地追上他的敌人。

[bʌt; bət][tuː; tə] [θred] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nuːmərəs] [fʊt] ['pæsndʒə·] [ðæt]

But	to	thread	his	way	in	and	out	among	the	numerous	foot	passengers	that
但	到	线	他的	方式	在	和	出去	之中	这	很多的	脚	乘客	那

[θrɔŋd] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] .

thronged	the	sidewalks	was	not	so	easy	.
熙熙攘攘	这	人行道	曾是	不是	所以	简单的	.

但是，要在熙熙攘攘的人行道上穿梭，并非易事。

[hiː; hi] [kept] [ʌp] ['prɪti] [wel] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] , [ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [striːt] ['kɔːrnər] ,

He	kept	up	pretty	well	,	however	,	until	,	in	turning	a	street	corner	,
他	保留	向上	漂亮的	出色地	,	然而	,	直到	,	在	转弯	一个	街道	角落	,

不过，他一直跟得挺好，直到转过街角时，

[hiː; hi][ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] ,

he	ran	at	full	speed	into	a	very	stout	gentleman	,
他	跑	在	满的	速度	进入	一个	非常	肥硕	绅士	,

他全速跑去，撞上了一个身材魁梧的男士。

[huːz] ['skænti] [wɪnd] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [nɑːkt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] .

whose	scanty	wind	was	quite	knocked	out	of	him	by	the	collision	.
谁	稀少	风	曾是	相当	敲门	出去	的	他	经过	这	碰撞	.

这次碰撞让他原本就微弱的呼吸都彻底断了。

[hiː; hi] [glɛəd] [ɪn]['æŋgər][æt; ət] [pɔːl] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [əb'teɪn] [breθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

He	glared	in	anger	at	Paul	,	but	could	not	at	first	obtain	breath	enough	to
他	怒目而视	在	愤怒	在	保罗	,	但	可以	不是	在	第一的	获得	气息	足够的	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

他怒视着保罗，但一时之间却喘不过气来，说不出话来。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] , [huː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk]

“	I	beg	your	pardon	,	sir	,	”	said	Paul	,	who	,	in	spite	of	his	desire	to	overtake
“	我	求	你的	赦免	,	先生	,	”	说	保罗	,	WHO	,	在	尽管如此	的	他的	欲望	到	超过

[maɪk] ,

Mike	,
麦克风	,

“对不起，先生，”保罗说道，尽管他很想超过迈克，

[felt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] ['ɔːfər] [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] .

felt	it	incumbent	upon	him	to	stop	and	offer	an	apology	.
毛毡	它	现任	之上	他	到	停止	和	提供	一个	道歉	.

他觉得自己有义务停下来道歉。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , ” [ɪk'sploʊdɪd][ðə; ði][fæt][mæn] , [æt; ət] [læst] ,

“	What	do	you	mean	,	sir	,	”	exploded	the	fat	man	,	at	last	,
“	什么	做	你	意思是	,	先生	,	”	爆炸了	这	胖的	男人	,	在	最后的	,

“先生，您这话是什么意思？”胖子终于爆发了。

“ [baɪ] ['terɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [laɪk] [ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] ?

“	by	tearing	through	the	streets	like	a	locomotive	?
“	经过	撕裂	通过	这	街道	喜欢	一个	机车	?

“像火车一样横冲直撞地穿过街道？”

[juːv] ['nɪrli] [kɪld] [ˌem 'iː] . ”

You've	nearly	killed	me	.	”
你已经	几乎	被杀	我	.	”

你差点要了我的命。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , [sɜːr] . ”

“	I	am	very	sorry	,	sir	.	”
“	我	是	非常	对不起	,	先生	.	”

“非常抱歉，先生。”

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
“ You ought to be .
“ 你 应该 到 是 .

你应该如此。

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [rʌn] [æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] ?
Don't you know better than to run at such speed ?
不 你 知道 更好的 比 到 跑步 在 这样的 速度 ?

你难道不知道不应该跑这么快吗?

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [in'daitid] [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['nuːs(ə)ns] .
You ought to be indicted as a public nuisance .
你 应该 到 是 被起诉 作为 一个 民众 滋扰 .

你应该被控告扰乱公共秩序。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I was trying to catch a thief , ” said Paul .
“ 我 曾是 尝试 到 抓住 一个 贼 , ” 说 保罗 .

“我当时正在抓小偷,”保罗说。

“ ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [θiːf] ?
“ Trying to catch a thief ?
“ 尝试 到 抓住 一个 贼 ?

“想抓小偷吗? ”

['haʊz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] , [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
How's that ? ” asked the stout gentleman , his indignation giving way to curiosity .
怎么样 那 ? ” 问 这 肥硕 绅士 , 他的 愤慨 给予 方式 到 好奇心 .

“怎么样? ”这位身材魁梧的绅士问道，他的愤慨被好奇所取代。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['selɪŋ] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]
“ I was selling packages in front of the post office when he and
“ 我 曾是 销售 包裹 在 正面 的 这 邮政 办公室 什么时候 他 和
[ə'nʌðər] [bɔɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stoʊl] [maɪ] ['bæskɪt] . ”
another boy came up and stole my basket . ”
其他 男生 来了 向上 和 偷窃 我的 篮子 . ”

“当时我正在邮局门口卖包裹，他和另一个男孩走过来偷走了我的篮子。”

“ [ɪn'diːd] !
“ Indeed !
“ 的确 !

“的确!

[wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['selɪŋ] ? ”
What were you selling ? ”
什么 是 你 销售 ? ”

你当时在卖什么?

“ [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [sɜːr] . ”
“ Prize packages , sir . ”
“ 奖 包裹 , 先生 . ”

“先生，是奖品包。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ? ”
“ What was in them ? ”
“ 什么 曾是 在 他们 ? ”

“里面装的是什么? ”

“ ['kændi] . ”
“ Candy . ”
“ 糖果 . ”

“糖果。”

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] [ðæt] [weɪ] ？ ”

“	Could	you	make	much	that	way	？	”
”	可以	你	制作	很多	那	方式	？	”

“那样能赚很多钱吗？”

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	About	a	dollar	a	day	.	”
”	关于	一个	美元	一个	天	.	”

“每天大约一美元。”

“ [aɪˈd] [ˈræðər] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈdɑːlər][ðæn; ðən][hæd; həd][juː; jʊ] [rʌn] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ]

“	I'd	rather	have	given	you	a	dollar	than	had	you	run	against	me	with
”	ID	相当	有	给定	你	一个	美元	比	有	你	跑步	反对	我	和

[sʌtʃ] [ˈvaɪələns] .

such	violence	.
这样的	暴力	.

“我宁愿给你一美元，也不愿看到你用如此暴力的方式与我竞争。”

[aɪ] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː] [jet] . ”

I	feel	it	yet	.	”
我	感觉	它	然而	.	”

我还没感觉到。

“ [ɪnˈdiːd] , [sɜːr] , [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] . ”

“	Indeed	,	sir	,	I'm	very	sorry	.	”
”	的确	,	先生	,	我是	非常	对不起	.	”

“先生，我深感抱歉。”

“ [wel] , [aɪl] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] .

“	Well	,	I'll	forgive	you	,	under	the	circumstances	.
”	出色地	,	患病的	原谅	你	,	在下面	这	情况	.

“好吧，在这种情况下，我会原谅你的。”

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ？ ”

What's	your	name	？	”
是什么	你的	姓名	？	”

你叫什么名字？ ”

“ [pɔːl] [ˈhɔfmən] . ”

“	Paul	Hoffman	.	”
”	保罗	霍夫曼	.	”

“保罗·霍夫曼。”

“ [wel] , [aɪ] [hoʊp] [juːl] [get] [bæk] [jʊr; jər] [ˈbæskɪt] .

“	Well	,	I	hope	you'll	get	back	your	basket	.
”	出色地	,	我	希望	你会	得到	后退	你的	篮子	.

“嗯，我希望你能找回你的篮子。”

[sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ðɪ] [striːt] , [kʌm] [ʌp] [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] .

Some	time	,	if	you	see	me	in	the	street	,	come	up	and	let	me	know	.
一些	时间	,	如果	你	看	我	在	这	街道	,	来	向上	和	让	我	知道	.

有时候，如果你在街上看到我，请过来告诉我一声。

[wʊd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ？ ”

Would	you	know	me	again	？	”
会	你	知道	我	再次	？	”

你还会认出我吗？

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [sɜːr] . ”

“	I	think	I	should	,	sir	.	”
”	我	思考	我	应该	,	先生	.	”

“我想我应该这么做，先生。”

“ [wel] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] .
“ Well , good - morning .
” 出色地 , 好的 - 早晨 .

“早上好。”

[aɪ][hoʊp] [juːl] [kætʃ] [ðə; ði] [θiːf] . ”
I hope you'll catch the thief . ”
我 希望 你会 抓住 这 贼 . ”

我希望你能抓住小偷。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
“ I thank you , sir .
” 我 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

” [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [pɔːl] [dɪd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [pər'suːt] .
” They parted company , but Paul did not continue the pursuit .
” 他们 分手了 公司 , 但 保罗 做过 不是 继续 这 追逐 .

他们分道扬镳，但保罗没有继续追寻。

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][pɑːrt][hæd; həd]['læstɪd][soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [maɪk]
The conversation in which he had taken part had lasted so long that Mike
这 对话 在 哪个 他 有 已采取 部分 有 持续 所以 长的 那 麦克风
[hæd; həd][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['refjuːdʒ] ,
had had plenty of time to find a refuge ,
有 有 很多 的 时间 到 寻找 一个 避难所 ,

他参与的谈话持续了很长时间，迈克有足够的时间找到一个躲藏的地方。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and there would be no use in following him .
和 那里 会 是 不 使用 在 下列的 他 .

跟随他毫无用处。

[soʊ] [pɔːl] [went] [hoʊm] .
So Paul went home .
所以 保罗 去 家 .

于是保罗回家了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] ['ɜːrli] , [pɔːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ You are home early , Paul , ” said his mother .
” 你 是 家 早期的 , 保罗 , ” 说 他的 母亲 .

“保罗，你今天回家真早啊。”他母亲说。

“ ['ʃʊrli] [juː; jʊ] ['hævnt] [soʊld] [aʊt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] . ”
“ Surely you haven't sold out by this time . ”
” 一定 你 还没有 卖 出去 经过 这 时间 . ”

“你到现在肯定还没出卖自己吧。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət] [ɔːl] [maɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [gɔːn] . ”
“ No , but all my packages are gone . ”
” 不 , 但 全部 我的 包裹 是 已消失 . ”

“不，我的所有包裹都不见了。”

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ”
“ How is that ? ”
” 如何 是 那 ? ”

“那怎么样？”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər]['stoʊlən] . ”
“ They were stolen . ”
” 他们 是 被盗 . ”

“它们是被偷的。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Tell me about it .
“ 告诉 我 关于 它 .

“跟我说说吧。”

” [soʊ] [pɔːl] [toʊld][ðə; ðiː] [ˈstɔːri] .
” So Paul told the story .
” 所以 保罗 讲述 这 故事 .

于是保罗把这个故事讲了出来。

“ [ðæt] [maɪk] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [miːn] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ That Mike was awful mean , ” said Jimmy , indignantly .
“ 那 麦克风 曾是 可怕 意思是 , ” 说 吉米 , 愤慨地 .

“那个迈克真是太刻薄了，”吉米愤愤不平地说。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪt] [hɪm; ɪm] . ”
“ I'd like to hit him . ”
“ ID 喜欢 到 打 他 . ”

“我想揍他。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] , [ˈdʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ I don't think you would hurt him much , Jimmy , ” said Paul ,
“ 我 不 思考 你 会 伤害 他 很多 , 吉米 , ” 说 保罗 ,

“我觉得你伤不了他太大的伤，吉米，”保罗说。

[əˈmjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðɚz] [ˈviːəməns] .
amused at his little brother's vehemence .
觉得好笑 在 他的 小的 兄弟 激烈 .

他被弟弟的激烈反应逗乐了。

“ [ðen] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [strɔːŋ] [bɔɪ] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ Then I wish I was a big , strong boy , ” said Jimmy .
“ 然后 我 希望 我 曾是 一个 大的 , 强的 男生 , ” 说 吉米 .

“那我希望自己是个又高又壮的男孩，”吉米说。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] , [sʌm; səm] [taɪm] . ”
“ I hope you will be , some time . ”
“ 我 希望 你 将要 是 , 一些 时间 . ”

“我希望你将来也能这样。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][jʊr; jər] [lɔːs] , [pɔːl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
“ How much was your loss , Paul ? ” asked his mother .
“ 如何 很多 曾是 你的 损失 , 保罗 ? ” 问 他的 母亲 .

“保罗，你损失了多少？”他母亲问道。

“ [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [ˈfɔːrti] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz] .
“ There were nearly forty packages .
“ 那里 是 几乎 四十 包裹 .

“总共有近四十个包裹。”

[ðeɪ] [kɔːst][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈdɑːlər] ,
They cost me about a dollar ,
他们 成本 我 关于 一个 美元 ,

它们大概花了我一美元。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌem ˈiː][ɪn] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ]
but if I had sold them all they would have brought me in twice as much
但 如果 我 有 卖 他们 全部 他们 会 有 带来 我 在 两次 作为 很多

.
:
.

但如果我把它们全卖掉，收入会翻倍。

[aɪ][hæd; həd]['oʊnli][soʊld][ten]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] . ”

I	had	only	sold	ten	packages	. ”
我	有	仅有的	卖	十	包裹	. ”

我只卖出了十包。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [mɔːr] ? ”

“	Shall	you	make	some	more	? ”
“	将	你	制作	一些	更多的	? ”

“你们还要再做一些吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , ” [sed] [pɔːl] .

“	No	,	I	think	not	, ”	said	Paul	.
“	不	,	我	思考	不是	, ”	说	保罗	.

“不，我不这么认为，”保罗说。

“ [aɪv] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

“	I've	got	tired	of	the	business	.
“	我已经	得到	疲劳的	的	这	商业	.

“我已经厌倦了这行。”

[its] ['getɪŋ] ['puːrɚ] ['evri] [deɪ] .

It's	getting	poorer	every	day	.
它是	获得	贫穷	每一个	天	.

情况一天比一天糟糕。

[aɪl] [goʊ] [aʊt] ['æftər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] . ”

I'll	go	out	after	dinner	,	and	see	if	I	can't	find	something	else	to	do	. ”
患病的	去	出去	后	晚餐	,	和	看	如果	我	不能	寻找	某物	别的	到	做	. ”

我晚饭后会出去走走，看看能不能找点别的事做。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] ['goʊɪŋ] [aʊt] [naʊ] , [pɔːl] ? ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	You	ain't	going	out	now	,	Paul	? ”	said	Jimmy	.
“	你	不是	去	出去	现在	,	保罗	? ”	说	吉米	.

“保罗，你现在不出去吗？”吉米问道。

“ [noʊ] , [aɪl] [stɑːp][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] [drɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] . ”

“	No	,	I'll	stop	and	see	you	draw	a	little	while	. ”
“	不	,	患病的	停止	和	看	你	画	一个	小的	尽管	. ”

“不，我停下来看看你画一会儿画。”

“ [ðæts] ['bʊli] .

“	That's	bully	.
“	那就是	欺负	.

“这是霸凌。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] [ðiːz] ['ɑːksn] . ”

I'm	going	to	try	these	oxen	. ”
我是	去	到	尝试	这些	牛	. ”

我打算试试这些牛。

“ [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd] ['pɪktʃər] .

“	That's	a	hard	picture	.
“	那就是	一个	难的	图片	.

“这幅画面令人难以接受。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] . ”

I	don't	think	you	can	draw	it	,	Jimmy	. ”
我	不	思考	你	能	画	它	,	吉米	. ”

我觉得你画不出来，吉米。

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Yes	,	I	can	, ”	said	the	little	boy	,	confidently	.
“	是的	,	我	能	, ”	说	这	小的	男生	,	自信地	.

“是的，我可以，”小男孩自信地说。

“ [dʒʌst] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt] . ”
“ Just see if I don't . ”
” 只是 看 如果 我 不 . ”

“你试试看我能不能做到。”

“ ['dʒɪmi] [hæz; həz] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ Jimmy has improved a good deal , ” said his mother .
” 吉米 有 改进 一个 好的 交易 , ” 说 他的 母亲 .

“吉米进步很大,”他母亲说。

“ [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrtɪst][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] .
“ You'll be a great artist one of these days , Jimmy , ” said Paul .
” 你会 是 一个 伟大的 艺术家 一 的 这些 天 , 吉米 , ” 说 保罗 .

“吉米，你将来一定会成为一名伟大的艺术家,”保罗说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
“ I'm going to try , Paul , ” said the little boy .
” 我是 去 到 尝试 , 保罗 , ” 说 这 小的 男生 .

“我要试试，保罗,”小男孩说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] .
“ I like it so much .
” 我 喜欢 它 所以 很多 .

我非常喜欢它。

” ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [meɪd] [sər'praɪzɪŋ] ['prɑːgres] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
” Little Jimmy had indeed made surprising progress in drawing .
” 小的 吉米 有 的确 制成 奇怪 进步 在 绘画 .

“小吉米在绘画方面确实取得了令人惊讶的进步。”

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [wət'evər] ,
With no instruction whatever ,
和 不 操作说明 任何 ,

没有任何指示，

[hiː; hi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [kloʊz][ænd; ənd] ['ækjərət] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
he had succeeded in a very close and accurate imitation of the
他 有 成功了 在 一个 非常 关闭 和 准确的 模仿 的 这
[sketʃiz] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [bʊks] [pɔːl] [hæd; həd] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
sketches in the drawing books Paul had purchased for him .
草图 在 这 绘画 图书 保罗 有 购买 为了 他 .

他成功地非常逼真、准确地模仿了保罗为他购买的绘画书中的素描。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] ['aʊər] ['æftər] ['aʊər] ,
It was a great delight to the little boy to draw , and hour after hour ,
它 曾是 一个 伟大的 喜 到 这 小的 男生 到 画 , 和 小时 后 小时 ,

对小男孩来说，画画是一件非常快乐的事情，他一画就是几个小时。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sæt][æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , [hiː; hi][sæt][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
as his mother sat at her work , he sat up to the table ,
作为 他的 母亲 卫星 在 她 工作 , 他 卫星 向上 到 这 桌子 ,

当他母亲坐在桌旁工作时，他坐了起来。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , ['skersli] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ən'les] ['spoʊkən][tuː; tə] ,
and worked at his drawing , scarcely speaking a word unless spoken to ,
和 工作 在 他的 绘画 , 几乎 请讲 一个 单词 除非 说 到 ,

他埋头画画，除非有人跟他说话，否则几乎不开口。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] .
so absorbed was he in his fascinating employment .
所以 吸收 曾是 他 在 他的 迷人 就业 .

他完全沉浸在自己那份令人着迷的工作中。

[pɔːl] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [əˈtentɪvli] .
Paul watched him attentively .
保罗 观看 他 认真地 .

保罗专注地看着他。

“ [juːl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊli] [ˈɑːrtɪst] , [ˈdʒɪmi] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
“ You'll make a bully artist , Jimmy , ” he said , at length ,
“ 你会 制作 一个 欺负 艺术家 , 吉米 , ” 他 说 , 在 长度 ,

“吉米，你会成为一个欺凌弱小的艺术家，”他长篇大论地说。

[ˈriːəli] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðɚz] [prəˈfɪʃ(ə)nsi] .
really surprised at his little brother's proficiency .
真的 惊讶 在 他的 小的 兄弟 熟练程度 .

他对弟弟的熟练程度感到非常惊讶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [juːl] [biːt] [ˌem ˈiː] . ”
“ If you keep on a little longer , you'll beat me . ”
“ 如果 你 保持 在 一个 小的 更长 , 你会 打 我 . ”

“如果你再坚持一会儿，你就会赢我。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [drɔː] [ˈsʌmθɪŋ] , [pɔːl] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] .
“ I wish you'd draw something , Paul , ” said Jimmy .
“ 我 希望 你会 画 某物 , 保罗 , ” 说 吉米 .

“我希望你能画点什么，保罗，”吉米说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdrɔɪŋz] . ”
“ I never saw any of your drawings . ”
“ 我 绝不 锯 任何 的 你的 图画 . ”

“我从来没见过你的任何画作。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] , [ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [maɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [dɪsˈkɜːrɪdʒ] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am afraid , if you saw mine , it would discourage you , ” said Paul .
“ 我 是 害怕的 , 如果 你 锯 矿 , 它 会 阻碍 你 , ” 说 保罗 .

保罗说：“恐怕你看到我的遭遇，会感到灰心丧气。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm][ˈoʊldər][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [ˈbetər] .
“ You know , I'm older and ought to draw better .
“ 你 知道 , 我是 老 和 应该 到 画 更好的 .

“你知道，我年纪大了，画画应该更好才对。”

” [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈsɪriəs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeri] [ˈtwɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz]
” His face was serious , but there was a merry twinkle of fun in his eyes
” 他的 脸 曾是 严肃的 , 但 那里 曾是 一个 欢乐 闪烁 的 乐趣 在 他的 眼睛
.
.
.

“他表情严肃，但眼神中却闪烁着一丝愉悦的光芒。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [drɔː] [ˈbetər] , ” [sed] [ˈdʒɪmi] , [ˈsɪriəsli] .
“ Of course , I know you draw better , ” said Jimmy , seriously .
“ 的 课程 , 我 知道 你 画 更好的 , ” 说 吉米 , 严重地 .

“当然，我知道你画得更好，”吉米认真地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [drɔː] ? ” [æskt] [pɔːl] .
“ What shall I draw ? ” asked Paul .
“ 什么 将 我 画 ? ” 问 保罗 .

保罗问：“我该画什么呢？”

“ [traɪ] [ðɪs] [hɔːrs] , [pɔːl] . ”
“ Try this horse , Paul . ”
“ 尝试 这 马 , 保罗 . ”

“保罗，试试这匹马。”

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] [pɔːl] .
“ All right ! ” said Paul .
” 全部 正确的 ！ ” 说 保罗 .

“好的！”保罗说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [əˈweɪ] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dʌn] .
“ But you must go away ; I don't want you to see it till it is done .
” 但 你 必须 去 离开 ; 我 不 想 你 到 看 它 直到 它 是 完毕 .

“但是你必须离开；在它完成之前，我不想让你看到它。”

” [ˈdʒɪmi] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [pɔːl] [kəˈmenst] [hɪz; ɪz] [əˈtempt] .
” Jimmy left the table , and Paul commenced his attempt .
” 吉米 左边 这 桌子 , 和 保罗 开始 他的 试图 .

吉米离开了桌子，保罗开始了他的尝试。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第3/10页

[naʊ] , [ðoʊ] [pɔːl] [ɪz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][maɪ] ['stɔːri] ,
Now , though Paul is the hero of my story ,
现在 , 尽管 保罗 是 这 英雄 的 我的 故事 ,

虽然保罗是我故事中的英雄，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['tælənt][fɔːr; fər] ['drɔːɪŋ] ,
I am bound to confess that he had not the slightest talent for drawing ,
我 是 边界 到 承认 那 他 有 不是 这 丝毫 天赋 为了 绘画 ,

我不得不承认，他丝毫没有绘画天赋。

[ðoʊ] ['dʒɪmi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
though Jimmy did not know it .
尽管 吉米 做过 不是 知道 它 .

虽然吉米对此毫不知情。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ˌʌndər'tʊk] [ðə; ði]
It was only to afford his little brother amusement that he now undertook the
它 曾是 仅有的 到 买得起 他的 小的 兄弟 娱乐 那 他 现在 承担 这
[tæsk] .
task .
任务 .

他之所以承担这项任务，只是为了逗弟弟开心。

[pɔːl] [wɜːrkt] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Paul worked away for about five minutes .
保罗 工作 离开 为了 关于 五 分钟 .

保罗工作了大约五分钟。

“ [its] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's done , ” he said .
“ 它是 完毕 , ” 他 说 .

“完成了，”他说。

“ [soʊ] [kwɪk] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪmi] , [ɪn] [sər'praɪz] .
“ So quick ? ” exclaimed Jimmy , in surprise .
“ 所以 快的 ? ” 惊呼 吉米 , 在 惊喜 .

“这么快？”吉米惊讶地喊道。

“ [haʊ] [fæst][juː; jʊ][wɜːrk] !
“ How fast you work !
“ 如何 快速地 你 工作 !

你工作速度真快!

” [hiː; hi] [druː] [nɪr] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] ['pɔlz] ['drɔːɪŋ] .
” He drew near and inspected Paul's drawing .
” 他 画 靠近 和 检查 保罗的 绘画 .

他走近保罗，仔细查看了他的画作。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['suːnər] [ɪn'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['læftər] .
He had no sooner inspected it than he burst into a fit of laughter .
他 有 不 很快 检查 它 比 他 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

他刚检查完就哈哈大笑起来。

['pɔlz] ['drɔːɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rʌf] [wʌn] ,
Paul's drawing was a very rough one ,
保罗的 绘画 曾是 一个 非常 粗糙的 一 ,

保罗的画非常粗糙。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [wɪl] ['nevər] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [siːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]

and	such	a	horse	as	he	had	drawn	will	never	probably	be	seen	until	the
和	这样的	一个	马	作为	他	有	绘制	将要	绝不	大概	是	已见	直到	这

[reɪs] [hæz; həz] ['greɪtli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] .

race	has	greatly	degenerated	.
种族	有	非常	退化的	.

他抽到的那匹马，恐怕只有在赛马运动严重退化之后才会再次出现。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['dʒɪmi] ? " [æskt] [pɔːl] .

"	What's	the	matter	,	Jimmy	?	"	asked	Paul	.
"	是什么	这	事情	,	吉米	?	"	问	保罗	.

“吉米，你怎么了？”保罗问道。

" [dəunt][juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Don't	you	like	it	?	"
"	不	你	喜欢	它	?	"

你不喜欢吗?

" [its] ['ɔːf(ə)l] , [pɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɜːrθ] .

"	It's	awful	,	Paul	,	"	said	the	little	boy	,	almost	choking	with	mirth	.
"	它是	可怕	,	保罗	,	"	说	这	小的	男生	,	几乎	窒息	和	欢笑	.

“太糟糕了，保罗，”小男孩说着，几乎笑得喘不过气来。

" [aɪ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ] [feɪnd] [rɪ'zentmənt] .

"	I	see	how	it	is	,	"	said	Paul	,	with	feigned	resentment	.
"	我	看	如何	它	是	,	"	说	保罗	,	和	假装	怨恨	.

“我明白了，”保罗假装愤愤不平地说。

" [jʊə(r)] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [kɑːnt] [drɔː] [æz; əz] [wel] . "

"	You're	jealous	of	me	because	you	can't	draw	as	well	.	"
"	你是	嫉妒的	的	我	因为	你	不能	画	作为	出色地	.	"

“你嫉妒我，因为你画画不如我。”

" [oʊ] , [pɔːl] , [juːl] [kɪl] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	Paul	,	you'll	kill	me	!
"	哦	,	保罗	,	你会	杀	我	!

“哦，保罗，你会杀了我的！”

" [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ə'gen] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['merimənt] .

"	and	Jimmy	again	burst	into	a	fit	of	merriment	.
"	和	吉米	再次	爆裂	进入	一个	合身	的	欢乐	.

“吉米又一次爆发出一阵欢笑。”

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ['riːəli] [drɔː] ['eni] ['betər] ? "

"	Can't	you	really	draw	any	better	?	"
"	不能	你	真的	画	任何	更好的	?	"

“你的画技真的就不能提高一点吗？”

" [noʊ] , ['dʒɪmi] , " [sed] [pɔːl] , ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [læf] .

"	No	,	Jimmy	,	"	said	Paul	,	joining	in	the	laugh	.
"	不	,	吉米	,	"	说	保罗	,	加入	在	这	笑	.

“不，吉米，”保罗说着，也跟着笑了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [drɔː] ['eni] ['betər] [ðæn; ðən][æn; ən][oʊld] [kaʊ] .

"	I	can't	draw	any	better	than	an	old	cow	.
"	我	不能	画	任何	更好的	比	一个	老的	奶牛	.

“我的画技还不如一头老牛。”

[juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði]['tælənt][ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɪn] [ðæt] [laɪn] . "

You've	got	all	the	talent	in	the	family	in	that	line	.	"
你已经	得到	全部	这	天赋	在	这	家庭	在	那	线	.	"

你们家这一支的人才真是全都具备。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] [smɑːrt][ɪn] ['ʌðər] [weɪz] , [pɔːl] , ” [sed] ['dʒɪmi] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt]
“ But you're smart in other ways , Paul , ” said Jimmy , who had a great
“ 但 你是 聪明的 在 其他 方式 , 保罗 , ” 说 吉米 , WHO 有 一个 伟大的
[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [pɔːl] ,
admiration of Paul ,
钦佩 的 保罗 ,

“但你在其他方面也很聪明，保罗，”吉米说道，他非常欣赏保罗。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .
notwithstanding the discovery of his artistic inferiority .
虽然 这 发现 的 他的 艺术 自卑 .

尽管人们发现他缺乏艺术天赋。

“ [aɪm][glæd][ðeəz; ðəz][wʌn] [ðæt] [θɪŋks] [soʊ] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I'm glad there's one that thinks so , Jimmy , ” said Paul .
“ 我是 高兴的 有 一 那 思考 所以 , 吉米 , ” 说 保罗 .

“很高兴有人这么想，吉米，”保罗说。

“ [aɪl] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .
“ I'll refer to you when I want a recommendation .
“ 患病的 参考 到 你 什么时候 我 想 一个 推荐 .

“我需要推荐信的时候会找你。”

” ['dʒɪmi] [rɪ'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preɪzɪz] [wɪtʃ] [pɔːl] ['friːli]
” Jimmy resumed his drawing , and was proud of the praises which Paul freely
” 吉米 恢复 他的 绘画 , 和 曾是 自豪的 的 这 赞扬 哪个 保罗 自由
[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
bestowed upon him .
授予 之上 他 .

吉米继续画画，并为保罗毫不吝啬地给予他的赞扬而感到自豪。

“ [aɪl] [get] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hɑːrdər] ['drɔːɪŋ] [bʊk] [wen] [juːv] [gɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ,
“ I'll get you a harder drawing book when you've got through with these ,
“ 患病的 得到 你 一个 更难 绘画 书 什么时候 你已经 得到 通过 和 这些 ,

“等你把这些都画完，我会给你买一本更难的绘画书。”

” [sed] [pɔːl] ; “ [ðæt] [ɪz] ,
” said Paul ; “ that is ,
” 说 保罗 ; “ 那 是 ,

保罗说：“也就是说，

[ɪf] [aɪ][dəunt][get] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] ['pɑːvərti] [baɪ] ['hævɪŋ] [maɪ] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ['stoʊlən] [ə'gen] .
if I don't get reduced to poverty by having my stock in trade stolen again .
如果 我 不 得到 减少 到 贫困 经过 拥有 我的 库存 在 贸易 被盗 再次 .

如果我不再因为再次被盗而陷入贫困的话。

” ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] ['dɪnər] .
” After a while came dinner .
” 后 一个 尽管 来了 晚餐 .

过了一会儿，晚餐时间到了。

[ðɪs] [miːl] [ɪn]['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] ['haʊshoʊld] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [keɪm] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] .
This meal in Mrs . Hoffman's household usually came at twelve o'clock .
这 一顿饭 在 太太 . 霍夫曼的 家庭 通常 来了 在 十二 点钟 .

霍夫曼太太家的这顿饭通常在中午十二点吃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , ['fruːg(ə)l] [miːl] ['ɔːlweɪz] ,
It was a plain , frugal meal always ,
它 曾是 一个 清楚的 , 节俭 一顿饭 总是 ,

总是一顿简单、简朴的饭菜。

[bʌt; bət][ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] ,

but	on	Sunday	they	usually	managed	to	have	something	a	little	better	,
但	在	星期日	他们	通常	管理	到	有	某物	一个	小的	更好的	,

但到了星期天，他们通常会吃到稍微好一点的东西。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː] [wen] ['mɪstər] . ['hɔfmən] [wʌz; wəz][ə'laɪv] .

as	they	had	been	accustomed	to	do	when	Mr	.	Hoffman	was	alive	.
作为	他们	有	到过	习惯	到	做	什么时候	先生	.	霍夫曼	曾是	活	.

就像霍夫曼先生在世时他们经常做的那样。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [suːn] [θruː] .

Paul	was	soon	through	.
保罗	曾是	很快	通过	.

保罗很快就完成了。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [prɪ'pərd] [tuː; tə][goʊ][aʊt] .

He	took	his	hat	from	the	bureau	,	and	prepared	to	go	out	.
他	采取	他的	帽子	从	这	局	,	和	准备	到	去	出去	.

他从梳妆台上拿起帽子，准备出门。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt][tuː; tə][traɪ][maɪ] [lʌk] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	going	out	to	try	my	luck	,	mother	,	”	he	said	.
“	我是	去	出去	到	尝试	我的	运气	,	母亲	,	”	他	说	.

“妈妈，我要出去碰碰运气。”他说。

“ [aɪl] [siː] [ɪf] [aɪ][kɑːnt] [get]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][praɪz] -

“	I'll	see	if	I	can't	get	into	something	I	like	a	little	better	than	the	prize	-
“	患病的	看	如果	我	不能	得到	进入	某物	我	喜欢	一个	小的	更好的	比	这	奖	-

['pækɪdʒ] ['bɪznəs] . ”

package	business	.	”
包裹	商业	.	”

“我看看能不能找到比奖品派发这行我更喜欢的工作。”

“ [aɪ][hoʊp] [juːl] [sək'siːd] , [pɔːl] . ”

“	I	hope	you'll	succeed	,	Paul	.	”
“	我	希望	你会	成功	,	保罗	.	”

“我希望你成功，保罗。”

“ ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd][ɪn] ['drɔːɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [eɪ] , ['dʒɪmi] ? ”

“	Better	than	I	did	in	drawing	horses	,	eh	,	Jimmy	?	”
“	更好的	比	我	做过	在	绘画	马匹	,	嗯	,	吉米	?	”

“画马比我画得好多了，是吧，吉米？”

“ [jes] , [aɪ][hoʊp][soʊ] , [pɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	Yes	,	I	hope	so	,	Paul	,	”	said	the	little	boy	.
“	是的	,	我	希望	所以	,	保罗	,	”	说	这	小的	男生	.

“是的，我希望如此，保罗，”小男孩说。

“ [dəunt][juː; jʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [hɔːrs] [tuː; tə] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [its] [jɔːrz] , ['dʒɪmi] . ”

“	Don't	you	show	that	horse	to	visitors	and	pretend	it's	yours	,	Jimmy	.	”
“	不	你	展示	那	马	到	访客	和	假装	它是	你的	,	吉米	.	”

“吉米，你别把那匹马带给客人看，还假装是你的。”

“ [noʊ]['deɪndʒər] , [pɔːl] .

“	No	danger	,	Paul	.
“	不	危险	,	保罗	.

“没有危险，保罗。”

” [pɔːl] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

”	Paul	went	downstairs	and	into	the	street	.
”	保罗	去	楼下	和	进入	这	街道	.

保罗下了楼，走到了街上。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['defɪnət] [plæn][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt]

He	had	no	definite	plan	in	his	head	,	but	was	ready	for	anything	that
他	有	不	定	计划	在	他的	头	,	但	曾是	准备好	为了	任何事物	那

[maɪt] [tɜːrn] [ʌp] .

might	turn	up	.
可能	转动	向上	.

他脑子里并没有明确的计划，但已经做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] ['æŋkʃəs] ,

He	did	not	feel	anxious	,
他	做过	不是	感觉	焦虑的	,

他并不感到焦虑。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

for	he	knew	there	were	plenty	of	ways	in	which	he	could	earn	something	.
为了	他	知道	那里	是	很多	的	方式	在	哪个	他	可以	赚	某物	.

因为他知道有很多方法可以让他挣到钱。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [traɪd] ['blækɪŋ] [buːts] , [bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]

He	had	never	tried	blacking	boots	,	but	still	he	could	do	it	in	case	of
他	有	绝不	尝试	黑化	靴子	,	但	仍然	他	可以	做	它	在	案件	的

[ɪ'mɜːrdʒənsi] .

emergency	.
紧急情况	.

他以前从未尝试过给靴子上漆，但以防万一，他还是可以做到的。

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld] ['pepərz] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ferli] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

He	had	sold	papers	,	and	succeeded	fairly	in	that	line	,	and	knew	he
他	有	卖	文件	,	和	成功了	相当	在	那	线	,	和	知道	他

[kʊd; kəd] [ə'gen] .

could	again	.
可以	再次	.

他卖过报纸，而且在这个行业里相当成功，他知道自己可以再次做到。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɪtɪd] [hɪm'self] [ə'genst] ['ʌðər] [bɔɪz] ,

He	had	pitted	himself	against	other	boys	,
他	有	凹坑	他自己	反对	其他	男孩们	,

他曾与其他男孩竞争，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	the	result	had	been	to	give	him	a	certain	confidence	in	his	own
和	这	结果	有	到过	到	给	他	一个	肯定	信心	在	他的	自己的

['paʊɚz] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ə'bɪlətiz] .

powers	and	business	abilities	.
权力	和	商业	能力	.

结果是，这让他对自己的能力和商业才能有了一定的信心。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [ðer; ðər] ,

When	he	had	first	gone	into	the	street	to	try	his	chances	there	,
什么时候	他	有	第一的	已消失	进入	这	街道	到	尝试	他的	机会	那里	,

他第一次走到街上碰碰运气的时候，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['dɪfɪdəns] .

it	had	been	with	a	degree	of	diffidence	.
它	有	到过	和	一个	程度	的	羞怯	.

他当时还有些犹豫不决。

[bʌt; bət] [ˈnɔkiŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [striːts] [suːn] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] , [ˈsʌmtaɪmz] [tuː] [mʌtʃ]

But	knocking	about	the	streets	soon	gives	a	boy	confidence	,	sometimes	too	much
但	敲门	关于	这	街道	很快	给予	一个	男生	信心	,	有时	也	很多

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

of	it	;
的	它	;

但经常在街头游荡很快就会让男孩变得自信，有时甚至自信过头；

[ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə][rɪˈlaɪ][əˈpɑːn] [hɪmˈself] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	Paul	had	learned	to	rely	upon	himself	;	but	the	influence	of	a	good
和	保罗	有	学习	到	依靠	之上	他自己	;	但	这	影响	的	一个	好的

,

,

,

保罗已经学会了依靠自己；但是一位好人的影响，

[ðoʊ] [ˈhʌmb(ə)l] [hoʊm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈmʌðər] ,

though	humble	home	,	and	a	judicious	mother	,
尽管	谦逊的	家	,	和	一个	明智的	母亲	,

虽然家境贫寒，但母亲明事理，

[hæd; həd] [kept] [hɪm; ɪm] [əˈluːf] [frʌm; frəm][ðə; ði][bæd][ˈhæbɪts][ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈmeni] [striːt] [bɔɪz] [ɑːr; ər][led] .

had	kept	him	aloof	from	the	bad	habits	into	which	many	street	boys	are	led	.
有	保留	他	超然	从	这	坏的	习惯	进入	哪个	许多	街道	男孩们	是	引领	.

这使他远离了许多街头男孩容易染上的不良习惯。

[soʊ] [pɔːl] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈstoʊlən] ,

So	Paul	,	though	his	stock	in	trade	had	been	stolen	,
所以	保罗	,	尽管	他的	库存	在	贸易	有	到过	被盗	,

所以，尽管保罗的货物被偷了，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [wʌz; wəz][baɪ][noʊ]

and	he	was	obliged	to	seek	a	new	kind	of	business	,	was	by	no
和	他	曾是	有义务	到	寻找	一个	新的	种类	的	商业	,	曾是	经过	不

[miːnz] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] .

means	disheartened	.
方法	沮丧	.

他不得不另谋出路，但他丝毫没有气馁。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪ] [ˌdaʊnˈtaʊn] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [faʊnd]

He	walked	a	little	way	downtown	,	and	then	,	crossing	the	City	Hall	Park	,	found
他	步行	一个	小的	方式	市中心	,	和	然后	,	过境	这	城市	大厅	公园	,	成立

[hɪmˈself] [ɑːn] [ˈbrɔːdweɪ] .

himself	on	Broadway	.
他自己	在	百老汇	.

他向市中心走了一小段路，然后穿过市政厅公园，来到了百老汇大街。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪˈloʊ] [ðə; ði]['æstər] [haʊs] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][stænd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['saɪdwɔːk] - ['mɜːrtʃənt]

A	little	below	the	Astor	House	he	came	to	the	stand	of	a	sidewalk	-	merchant
一个	小的	以下	这	阿斯托	房子	他	来了	到	这	站立	的	一个	人行道	-	商人

,

,

,

在阿斯特府邸下方不远处，他来到了一个路边小贩的摊位前。

[huː] [delt] [ɪn] [ˈnekˌtaɪz] .

who	dealt	in	neckties	.
WHO	已处理	在	领带	.

经营领带生意的人。

[ə'pɑ:n][æn; ən] ['ʌpraɪt] ['freɪmwɜ:rk] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ʌv; əv][taɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] ,

Upon	an	upright	framework	hung	a	great	variety	of	ties	of	different	colors	,
之上	一个	直立	框架	悬挂	一个	伟大的	种类	的	领带	的	不同的	颜色	,

在一个竖立的架子上悬挂着各种颜色各异的领带。

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm][praɪs][ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .

most	of	which	were	sold	at	the	uniform	price	of	twenty	-	five	cents	each	.
最多	的	哪个	是	卖	在	这	制服	价格	的	二十	-	五	分	每个	.

其中大部分商品的售价统一为每件 25 美分。

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ]

Paul	was	acquainted	with	the	proprietor	of	the	stand	,	and	,	having	nothing
保罗	曾是	熟人	和	这	业主	的	这	站立	,	和	,	拥有	没有什么

[els] [tu:; tə][du:] ,

else	to	do	,
别的	到	做	,

保罗认识摊主，而且也没什么其他事可做，

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

determined	to	stop	and	speak	to	him	.
决定	到	停止	和	说话	到	他	.

决心停下来和他谈谈。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs]

A	NEW	BUSINESS
一个	新的	商业

一家新企业

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv][ðə; ði] ['nektaɪ] [stænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] , [dɑ:rk] - [kəm'plekʃənd] [jʌŋ]

The	proprietor	of	the	necktie	stand	was	a	slender	,	dark	-	complexioned	young
这	业主	的	这	领带	站立	曾是	一个	苗条	,	黑暗的	-	肤色	年轻的

[mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] , [ɔ:r] [ˌðerə'baʊts] .

man	of	about	twenty	-	five	,	or	thereabouts	.
男人	的	关于	二十	-	五	, 或者		大约	.

领带摊的老板是一位身材瘦削、肤色黝黑的年轻男子，大约二十五岁左右。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [dʒɔ:rdʒ] ['bæri] .

His	name	was	George	Barry	.
他的	姓名	曾是	乔治	巴里	.

他的名字叫乔治·巴里。

[pɔ:l] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] ,

Paul	had	known	him	for	over	a	year	,
保罗	有	已知	他	为了	超过	一个	年	,

保罗认识他一年多了。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz][stænd][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd] [spi:k]

and	whenever	he	passed	his	stand	was	accustomed	to	stop	and	speak
和	每当	他	通过了	他的	站立	曾是	习惯	到	停止	和	说话

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	him	.
和	他	.

每当他路过他的摊位时，他都会停下来和他交谈。

“ [wel] , [dʒɔ:rdʒ] , ['haʊz] ['bɪznəs] ? ” [æskt] [pɔ:l] .

“	Well	,	George	,	how's	business	?	”	asked	Paul	.
“ 出色地		,	乔治	,	怎么样	商业	?	”	问	保罗	.

“乔治，生意怎么样？”保罗问道。

“ [fer] , ” [sed] ['bæri] .
“ Fair , ” said Barry .
“ 公平的 , ” 说 巴里 .

“公平，”巴里说。

“ [ðæt] ['iznt] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] . ”
“ That isn't what's the matter . ”
“ 那 不是 是什么 这 事情 . ”

“问题不在于此。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ”
“ What is it , then ? ”
“ 什么 是 它 , 然后 ? ”

“那到底是什么呢？”

“ [aɪm] [sɪk] .
“ I'm sick .
“ 我是 生病的 .

我病了。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I ought not to be out here to - day . ”
我 应该 不是 到 是 出去 这里 到 - 天 . ”

我今天不该出现在这里。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ What's the matter with you ? ”
“ 是什么 这 事情 和 你 ? ”

你怎么了？

“ [aɪv] [kɔːt] [ə; eɪ][bæd][koʊld] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɑːt][ænd; ənd] ['fiːvərɪʃ] .
“ I've caught a bad cold , and feel hot and feverish .
“ 我已经 捕捉 一个 坏的 寒冷的 , 和 感觉 热的 和 发烧 .

“我得了重感冒，感觉发热发烧。”

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd][ə'bed] . ”
I ought to be at home and abed . ”
我 应该 到 是 在 家 和 阿贝德 . ”

我应该在家睡觉了。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ] ? ”
“ Why don't you go ? ”
“ 为什么 不 你 去 ? ”

你为什么不去呢？

“ [aɪ] [kɑːnt] [liːv] [maɪ] ['bɪznəs] . ”
“ I can't leave my business . ”
“ 我 不能 离开 我的 商业 . ”

“我不能离开我的生意。”

“ [its] ['betər] [tuː; tə][duː] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə] [get] [ə; eɪ][bæd] ['sɪknəs] . ”
“ It's better to do that than to get a bad sickness . ”
“ 它是 更好的 到 做 那 比 到 得到 一个 坏的 疾病 . ”

“这样做总比生一场大病要好。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ I suppose it is .
“ 我 认为 它 是 .

我想应该是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːvər] .
I am afraid I am going to have a fever .
我 是 害怕的 我 是 去 到 有 一个 发烧 .

我恐怕要发烧了。

[wʌn] ['mɪnɪt] [aɪm][hɑ:t] , [ə'nʌðər] [aɪm][koʊld] .

One	minute	I'm	hot	,	another	I'm	cold	.
一	分钟	我是	热的	,	其他	我是	寒冷的	.

一会儿觉得热，一会儿又觉得冷。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [kloʊz] [ʌp] [maɪ] ['bɪznəs] . ”

But	I	can't	afford	to	close	up	my	business	.	”
但	我	不能	买得起	到	关闭	向上	我的	商业	.	”

但我负担不起关门歇业的后果。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [get] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] ? ”

“	Why	don't	you	get	somebody	to	take	your	place	?	”
“	为什么	不	你	得到	某人	到	拿	你的	地方	?	”

你为什么不找个人来代替你呢?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['enibɑ:di] [aɪ][kʊd; kəd] [get] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] .

“	I	don't	know	anybody	I	could	get	that	I	could	trust	.
“	我	不	知道	任何人	我	可以	得到	那	我	可以	相信	.

“我身边没有一个我可以信任的人。”

[ðeid] [sel] [maɪ] [gʊdz] , [ænd; ənd] [meɪk] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] . ”

They'd	sell	my	goods	,	and	make	off	with	the	money	.	”
他们会	卖	我的	商品	,	和	制作	离开	和	这	钱	.	”

他们会把我的货物卖掉，然后卷款潜逃。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [trʌst] [ˌem 'i:] ? ” [æskt] [pɔ:l] ,

“	Can	you	trust	me	?	”	asked	Paul	,
“	能	你	相信	我	?	”	问	保罗	,

“你能信任我吗？”保罗问道。

[hu:] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] ['benɪfɪt] [hɪm'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frend] .

who	saw	a	chance	to	benefit	himself	as	well	as	his	friend	.
WHO	锯	一个	机会	到	益处	他自己	作为	出色地	作为	他的	朋友	.

他看到了一个既能让自己受益又能帮助朋友的机会。

“ [jes] , [pɔ:l] , [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [ju:; jʊ] ,

“	Yes	,	Paul	,	I	could	trust	you	,
“	是的	,	保罗	,	我	可以	相信	你	,

“是的，保罗，我可以信任你。”

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][aɪ] ['kudnt] [peɪ][ju:; jʊ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] [waɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]

but	I'm	afraid	I	couldn't	pay	you	enough	to	make	it	worth	while	for	you
但	我是	害怕的	我	不能	支付	你	足够的	到	制作	它	值得	尽管	为了	你

[tu:; tə][stænd] [hɪr] . ”

to	stand	here	.	”
到	站立	这里	.	”

但我恐怕无论我付给你多少钱，都不足以让你觉得站在这里是值得的。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:][dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	I	haven't	got	anything	to	do	just	now	,	”	said	Paul	.
“	我	还没有	得到	任何事物	到	做	只是	现在	,	”	说	保罗	.

“我现在没什么事可做，”保罗说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][praɪz] - ['pækɪdʒ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət] [tu:] ['fɛloʊz] [stoʊl] [maɪ] [stɑ:k] [ɪn] [treɪd] ,

“	I	was	in	the	prize	-	package	business	,	but	two	fellows	stole	my	stock	in	trade	,
“	我	曾是	在	这	奖	-	包裹	商业	,	但	二	伙伴们	偷窃	我的	库存	在	贸易	,

“我原本是做奖品包装生意的，但是有两个家伙偷走了我的存货，

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

and	I'm	not	going	into	it	again	.
和	我是	不是	去	进入	它	再次	.

我不想再谈这件事了。

[its] [əˈbaʊt] [pleɪd] [aʊt] .
It's about played out .
它是 关于 玩 出去 .

差不多已经过时了。

[aɪm][jʊr; jər][mæn] .
I'm your man .
我是 你的 男人 .

我就是你要找的人。

[dʒʌst] [meɪk] [ˌem ˈiː][æn; ən] [ˈɔːfər] . ”
Just make me an offer . ”
只是 制作 我 一个 提供 . ”

你只要给我报个价就行了。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,
“ I should like to have you take my place for a day or two ,
“ 我 应该 喜欢 到 有 你 拿 我的 地方 为了 一个 天 或者 二 ,

“我希望你能代替我一两天。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [tʃiːt] [ˌem ˈiː] . ”
for I know you wouldn't cheat me . ”
为了 我 知道 你 不会 欺骗 我 . ”

因为我知道你不会欺骗我。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] . ”
“ You may be sure of that . ”
“ 你 可能 是 当然 的 那 . ”

“这一点你可以确信。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
“ I am sure .
“ 我 是 当然 .

“我相信。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] , [pɔːl] .
I know you are an honest boy , Paul .
我 知道 你 是 一个 诚实的 男生 , 保罗 .

我知道你是个诚实的孩子，保罗。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [ˈɔːfər] [juː; jʊ] . ”
But I don't know what to offer you . ”
但 我 不 知道 什么 到 提供 你 . ”

但我不知道能给你提供什么。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈnekˌtaɪz] [duː][juː; jʊ] [sel] [ə; eɪ] [deɪ] ? ” [æskt] [pɔːl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɪznəslaɪk] [toʊn] .
“ How many neckties do you sell a day ? ” asked Paul , in a businesslike tone .
“ 如何 许多 领带 做 你 卖 一个 天 ? ” 问 保罗 , 在 一个 商业化 语气 .

“你们一天能卖出多少条领带？”保罗用公事公办的语气问道。

“ [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɑːn][æn; ən] [ˈævərɪdʒ] . ”
“ About a dozen on an average . ”
“ 关于 一个 打 在 一个 平均的 . ”

“平均下来大约有十几人。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˈprɑːfɪt][duː][juː; jʊ] [meɪk] ? ”
“ And how much profit do you make ? ”
“ 和 如何 很多 利润 做 你 制作 ? ”

“你们的利润是多少？”

“ [its] [hæf] [ˈprɑːfɪt] .
“ It's half profit .
“ 它是 一半 利润 .

“这是半数利润。”

" [pɔːl] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .
" Paul made a short calculation .
" 保罗 制成 一个 短的 计算 .

保罗简单地计算了一下。

[twelv] ['nekˌtaɪz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] [wʊd] [brɪŋ] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Twelve neckties at twenty - five cents each would bring three dollars .
十二 领带 在 二十 - 五 分 每个 会 带来 三 美元 .

十二条领带，每条二十五美分，可以卖三美元。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] .
Half of this was a dollar and a half .
一半 的 这 曾是 一个 美元 和 一个 一半 .

其中一半是一块五毛钱。

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hæf] ['prɑːfɪts] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll take your place for half profits , " he said .
" 患病的 拿 你的 地方 为了 一半 利润 , " 他 说 .

"我愿意以一半的利润取代你的位置，"他说。

" [ðæts] [fer] , " [sed] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] .
" That's fair , " said George Barry .
" 那就是 公平的 , " 说 乔治 巴里 .

"这很公平，"乔治·巴里说道。

" [aɪl] [əkˈsept] [jʊr; jər] ['ɔːfər] .
" I'll accept your offer .
" 患病的 接受 你的 提供 .

"我接受你的提议。"

[kæn; kən] [juː; jʊ] [bɪ'gɪn] [naʊ] ? "
Can you begin now ? "
能 你 开始 现在 ? "

现在可以开始了吗?

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

"是的。"

" [ðen] [aɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .
" Then I'll go home and go to bed .
" 然后 患病的 去 家 和 去 到 床 .

"然后我就回家睡觉。"

[its] [ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . "
It's the best place for me . "
它是 这 最好的 地方 为了 我 . "

这里对我来说是最好的地方。

" [juːd] ['betər] .
" You'd better .
" 你会 更好的 .

你最好是这样。

[aɪl] [kʌm] [raʊnd] ['æftər] ['kloʊzɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['mʌni] . "
I'll come round after closing up , and hand over the money . "
患病的 来 圆形的 后 结束 向上 , 和 手 超过 这 钱 . "

我关门后会过来，把钱给你。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的!

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] ? ”
You know where I live ? ”
你 知道 在哪里 我 居住 ? ”

你知道我住哪儿吗?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] . ”
“ I'm not sure . ”
” 我是 不是 当然 . ”

“我不知道。”

“ [noʊ] . — ['bliːkɝ] [striːt] . ”
“ No . — Bleecker street . ”
” 不 . — 布利克 街道 . ”

“不，是布利克街。”

“ [aɪl] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ I'll come up this evening .
” 患病的 来 向上 这 晚上 .

“我今晚会上来。”

” [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] [pɔːl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .
” George Barry walked away , leaving Paul in charge of his business .
” 乔治 巴里 步行 离开 , 离开 保罗 在 收费 的 他的 商业 .

“乔治·巴里离开了，把生意留给了保罗打理。”

[hiː; hi][dɪd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .
He did so with perfect confidence .
他 做过 所以 和 完美的 信心 .

他做事时信心十足。

[nɑːt] ['evri] [bɔɪ] [ɪn] ['pɔlz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] ,
Not every boy in Paul's circumstances can be trusted ,
不是 每一个 男生 在 保罗的 情况 能 是 可信 ,

并非每个像保罗那样的男孩都值得信任。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [pɔːl] [wʊd] [duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] .
but he felt sure that Paul would do the right thing by him .
但 他 毛毡 当然 那 保罗 会 做 这 正确的 事物 经过 他 .

但他确信保罗会为他做正确的事。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] , [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] .
I may as well say , in this connection , that George Barry had a mother living .
我 可能 作为 出色地 说 , 在 这 联系 , 那 乔治 巴里 有 一个 母亲 活的 .

在此，我不妨补充一点，乔治·巴里还有一位在世的母亲。

[ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] [tuː] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] [ɪn] ['bliːkɝ] [striːt] , [ænd; ənd] [lɪvd] ['veri]
They occupied two rooms in a lodging - house in Bleecker street , and lived very
['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .
comfortably .
舒适地 .

他们在布利克街的一家旅馆租了两个房间，生活非常舒适。

['mɪsɪz] . ['bæri] [hæd; həd][æn; ən] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Mrs . Barry had an allowance of two hundred dollars a year from a
[rɪ'leɪʃn] .
relation .
关系 .

巴里太太每年从一位亲戚那里得到两百美元的生活费。

[ðɪs] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɜːrnd] [baɪ] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][sʌn][baɪ][hɪz; ɪz][stænd] ,

This	,	with	what	she	earned	by	sewing	,	and	her	son	by	his	stand	,
这	,	和	什么	她	获得	经过	缝纫	,	和	她	儿子	经过	他的	站立	,

加上她靠缝纫挣的钱，以及她儿子靠摆摊挣的钱，

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðem; ðəm] ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [prə'vaɪdɪd][ænd; ənd]

supported	them	very	comfortably	,	especially	as	they	provided	and
有	他们	非常	舒适地	,	尤其	作为	他们	假如	和

[kʊkt] [ðer; ðər] [oʊn] [fuːd] ,

cooked	their	own	food	,
煮熟	他们的	自己的	食物	,

他们的生活过得很舒适，尤其是因为他们自己提供和烹饪食物。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] ['bɔːrdɪŋ] .

which	was	,	of	course	,	much	cheaper	than	boarding	.
哪个	曾是	,	的	课程	,	很多	更便宜	比	登机	.

当然，这比寄宿便宜得多。

[stɪl] , [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɜːrnɪŋz] , ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

Still	,	the	loss	of	the	young	man's	earnings	,	even	for	a	short	time	,
仍然	,	这	损失	的	这	年轻的	男人的	收益	,	甚至	为了	一个	短的	时间	,

然而，即便只是短暂地失去收入，对这个年轻人来说也是巨大的损失。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [felt] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn]

would	have	been	felt	,	though	they	had	a	reserve	of	a	hundred	dollars	in
会	有	到过	毛毡	,	尽管	他们	有	一个	预订	的	一个	百	美元	在

[ə; eɪ] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

a	savings	bank	,
一个	节省	银行	,

尽管他们在银行储蓄了一百美元，但这种影响仍然会显现出来。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [drɔː] [ɪf] ['nesəseri] .

from	which	they	might	draw	if	necessary	.
从	哪个	他们	可能	画	如果	必要的	.

必要时，他们可以从中汲取灵感。

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ðɪs] .

But	George	did	not	like	to	do	this	.
但	乔治	做过	不是	喜欢	到	做	这	.

但乔治并不喜欢这样做。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [wʌn] ,

The	arrangement	which	he	made	with	Paul	was	a	satisfactory	one	,
这	安排	哪个	他	制成	和	保罗	曾是	一个	令人满意的	一	,

他与保罗达成的协议令人满意。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][hæf][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['ɜːrnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv]

for	with	half	his	usual	earnings	they	would	still	be	able	to	keep	out	of
为了	和	一半	他的	通常	收益	他们	会	仍然	是	有能力的	到	保持	出去	的

[det] ,

debt	,
债务	,

即使收入只有平时的一半，他们也能避免负债。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [drɔː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʌnd] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

and	not	be	compelled	to	draw	upon	the	fund	in	the	bank	.
和	不是	是	被迫	到	画	之上	这	基金	在	这	银行	.

而且不必动用银行存款。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sʌmθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['pɔlz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪlzmən] ,

Of	course	,	something	depended	on	Paul's	success	as	a	salesman	,
的	课程	,	某物	取决于	在	保罗的	成功	作为	一个	推销员	,

当然，这一切都取决于保罗作为推销员的成功与否。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][fɔːl] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['seɪlz] .

but	he	would	not	be	likely	to	fall	much	below	the	average	amount	of	sales	.
但	他	会	不是	是	可能	到	落下	很多	以下	这	平均的	数量	的	销售量	.

但他不太可能远低于平均销售额。

[soʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [went] [hoʊm] [kən'sɪdərəbli] [rɪ'liːvd] [ɪn][maɪnd] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [θrɑːbɪŋ] ,

So	,	on	the	whole	,	George	Barry	went	home	considerably	relieved	in	mind	,	though	his	head	was	throbbing	,
所以	,	在	这	所有的	,	乔治	巴里	去	家	相当	松了口气	在	头脑	,	尽管	他的	头	曾是	悸动	,

总的来说，乔治·巴里回家时心情轻松了不少，尽管他的头仍然隐隐作痛。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [sɪk] .

and	he	felt	decidedly	sick	.
和	他	毛毡	绝对地	生病的	.

他感到非常不舒服。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [hoʊm] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] ['sɪknəs] , [æt; ət] [wʌns] [tʊk] ['meʒərz] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Arrived	at	home	,	his	mother	,	who	understood	sickness	,	at	once	took	measures	to	relieve	him	.
到达的	在	家	,	他的	母亲	,	WHO	理解	疾病	,	在	一次	采取	措施	到	缓解	他	.

回到家后，他的母亲了解疾病，立即采取措施让他恢复健康。

“ [dəunt][maɪnd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [dʒɔːrdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃɪrfəli] ;

“	Don't	mind	the	loss	of	a	few	days	,	George	,	”	she	said	,	cheerfully	;
“	不	头脑	这	损失	的	一个	很少	天	,	乔治	,	”	她	说	,	愉快地	;

“乔治，别在意耽误几天时间，”她愉快地说；

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] . ”

“	we	shall	be	able	to	get	along	very	well	.	”
“	我们	将	是	有能力的	到	得到	沿着	非常	出色地	.	”

“我们一定能相处得很好。”

“ ['itl] ['oʊnli][biː; bi][pɑːrt] [lɔːs] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It'll	only	be	part	loss	,	mother	,	”	he	said	.
“	它将	仅有的	是	部分	损失	,	母亲	,	”	他	说	.

“母亲，这只是部分损失，”他说。

“ [aɪv] [gɑːt] [pɔːl] ['hɔfmən] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts] . ”

“	I've	got	Paul	Hoffman	to	take	my	place	for	half	the	profits	.	”
“	我已经	得到	保罗	霍夫曼	到	拿	我的	地方	为了	一半	这	利润	.	”

“我找了保罗·霍夫曼来代替我，他分给我一半的利润。”

“ [pɔːl] ['hɔfmən] !

“	Paul	Hoffman	!
“	保罗	霍夫曼	!

“保罗·霍夫曼！”

[duː][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] ? ”

Do	I	know	him	?	”
做	我	知道	他	?	”

我认识他吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz]['evər] [bɪn] [hɪr] [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr]

“	I	don't	think	he	has	ever	been	here	but	I	have	known	him	for	a	year	.	”
“	我	不	思考	他	有	曾经	到过	这里	但	我	有	已知	他	为了	一个	年	.	”
:	”																	

“我并不认为他以前来过这里，但我认识他一年了。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [trʌst] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	you	trust	him	?	”
”	能	你	相信	他	?	”

“你能信任他吗？”

“ [jes] , [aɪm][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] .

“	Yes	,	I'm	not	at	all	afraid	.
”	是的	,	我是	不是	在	全部	害怕的	.

“是的，我一点也不害怕。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈɑːnɪst] [æz; əz][hiː; hi][ɪz][smɑːrt] .

He	is	a	smart	boy	,	and	as	honest	as	he	is	smart	.
他	是	一个	聪明的	男生	,	和	作为	诚实的	作为	他	是	聪明的	.

他是个聪明的孩子，而且和他聪明的本事一样诚实。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [sel] [ˈnɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [wʊd] . ”

I	think	he	will	sell	nearly	as	much	as	I	would	.	”
我	思考	他	将要	卖	几乎	作为	很多	作为	我	会	.	”

我认为他能卖出和我差不多多的销量。

“ [ðæt] [ɪz][æn; ən] [ˈeksələnt] [əˈreɪndʒmənt] .

“	That	is	an	excellent	arrangement	.
”	那	是	一个	出色的	安排	.

“那真是个绝妙的安排。”

[juː; jʊ] [ˈniːdnt] [fiːl] [ʌnˈiːzi] , [ðen] . ”

You	needn't	feel	uneasy	,	then	.	”
你	不必	感觉	不安	,	然后	.	”

那么，你无需感到不安。

“ [noʊ] , [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [wɪl] [goʊ][ɑːn] [raɪt] . ”

“	No	,	the	business	will	go	on	right	.	”
”	不	,	这	商业	将要	去	在	正确的	.	”

“不，生意会继续进行的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ˈseɪlzmən] . ”

“	I	should	like	to	see	your	salesman	.	”
”	我	应该	喜欢	到	看	你的	推销员	.	”

“我想见见你们的销售员。”

“ [juːl] [siː] [hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈmʌðər] .

“	You'll	see	him	to	-	night	,	mother	.
”	你会	看	他	到	-	夜晚	,	母亲	.

“妈妈，你今晚就能见到他了。”

[ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [raʊnd] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [noʊ] [haʊ] [ˈhiːz][gɑːt] [əˈlɔːŋ] ,

He's	coming	round	this	evening	to	let	me	know	how	he's	got	along	,
他是	未来	圆形的	这	晚上	到	让	我	知道	如何	他是	得到	沿着	,

他今晚会过来告诉我他的情况如何。

[ænd; ənd][hænd][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈmʌni] [ˈhiːz] [ˈteɪkən] . ”

and	hand	over	the	money	he's	taken	.	”
和	手	超过	这	钱	他是	已采取	.	”

把偷来的钱交出来。

“ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi][ˈkwaɪət] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“	You'd	better	be	quiet	now	,	George	,	and	go	to	sleep	,	if	you	can	.
”	你会	更好的	是	安静的	现在	,	乔治	,	和	去	到	睡觉	,	如果	你	能	.

“乔治，你最好现在安静下来，如果可以的话，去睡觉吧。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm][wɔːrm] [tiː] .

I'll	make	you	some	warm	tea	.
患病的	制作	你	一些	温暖的	茶	.

我给你泡杯热茶。

[aɪ] [θɪŋk] ['itl] [duː][juː; jʊ] [gʊd] .

I	think	it'll	do	you	good	.
我	思考	它将	做	你	好的	.

我觉得这对你有好处。

" ['miːnwaɪl] [pɔːl] [ə'suːmd] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['bæriːz, 'bɛriːz] ['bɪznəs] .

"	Meanwhile	Paul	assumed	charge	of	George	Barry's	business	.
"	同时	保罗	假定	收费	的	乔治	巴里的	商业	.

与此同时，保罗接管了乔治·巴里的生意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi] [kən'grætjuleitid] [hɪm'self] [ɑːn] ['getɪŋ]

He	was	sorry	his	friend	was	sick	,	but	he	congratulated	himself	on	getting
他	曾是	对不起	他的	朋友	曾是	生病的	,	但	他	恭喜	他自己	在	获得

['ɪntuː] ['bɪznəs] [soʊ] [suːn] .

into	business	so	soon	.
进入	商业	所以	很快	.

他为朋友生病感到难过，但同时也为自己这么快就进入商界而感到自豪。

" [its] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [praɪz] ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , " [θɔːt] [pɔːl] .

"	It's	more	respectable	than	selling	prize	packages	,	"	thought	Paul	.
"	它是	更多的	可敬	比	销售	奖	包裹	,	"	想法	保罗	.

"这比卖奖品体面多了，"保罗心想。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][stænd][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

"	I	wish	I	had	a	stand	of	my	own	.
"	我	希望	我	有	一个	站立	的	我的	自己的	.

"我希望我能拥有自己的摊位。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] ,

"	He	was	still	a	street	merchant	,
"	他	曾是	仍然	一个	街道	商人	,

"他仍然是个街头小贩，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [striːt] ['mɜːtʃənts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'mʌŋ] ['mɜːtʃənts]

but	among	street	merchants	there	are	grades	as	well	as	among	merchants
但	之中	街道	商人	那里	是	成绩	作为	出色地	作为	之中	商人

[huːz] [kleɪm] [tuː; tə] ['haɪər] [rɪˌspektə'bɪləti] [rests] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] .

whose	claim	to	higher	respectability	rests	upon	having	rent	to	pay	.
谁	宣称	到	更高	体面	休息	之上	拥有	租	到	支付	.

但是，街头商贩之间也有等级之分，有些商贩之所以能获得更高的社会地位，仅仅是因为他们需要支付租金。

[pɔːl] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Paul	felt	that	it	was	almost	like	having	a	shop	of	his	own	.
保罗	毛毡	那	它	曾是	几乎	喜欢	拥有	一个	店铺	的	他的	自己的	.

保罗觉得这几乎就像拥有了自己的店铺一样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [æz; əz] ['stændɪŋ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] [ɪn]

He	had	always	looked	up	to	George	Barry	as	standing	higher	than	himself	in
他	有	总是	看起来	向上	到	乔治	巴里	作为	常设	更高	比	他自己	在

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wei] ,

a	business	way	,
一个	商业	方式	,

他一直很敬仰乔治·巴里，认为他在商业上比自己更优秀。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][æz; əz] [greɪt] ,

and	he	felt	that	even	if	his	earnings	should	not	be	as	great	,
和	他	毛毡	那	甚至	如果	他的	收益	应该	不是	是	作为	伟大的	,

他觉得即使他的收入不应该那么高，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [step] ['ʌpwərd] [tuː; tə][hæv; həv] [soʊl] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][stænd] ,

that	it	was	a	step	upward	to	have	sole	charge	of	his	stand	,
那	它	曾是	一个	步	向上	到	有	唯一	收费	的	他的	站立	,

对他来说，能够全权负责他的摊位是一个进步。

[ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

if	only	for	a	day	or	two	.
如果	仅有的	为了	一个	天	或者	二	.

哪怕只有一两天也好。

['pɔlz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] .

Paul's	ambition	was	aroused	.
保罗的	志向	曾是	被唤醒	.

保罗的雄心壮志被激发了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz][lɑːrdʒ] ['seɪlz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

It	was	for	his	interest	to	make	as	large	sales	as	possible	.
它	曾是	为了	他的	兴趣	到	制作	作为	大的	销售量	作为	可能的	.

他的利益在于尽可能地提高销售额。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

he	thought	he	would	like	to	prove	to	George	Barry	that	he	had	made	a
他	想法	他	会	喜欢	到	证明	到	乔治	巴里	那	他	有	制成	一个

[gʊd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] [ə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtuːt] .

good	selection	in	appointing	him	his	substitute	.
好的	选择	在	任命	他	他的	代替	.

他想向乔治·巴里证明，任命他为替补是一个明智的选择。

[naʊ] , [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst][biː; bi][toʊld] , [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [hɪm'self] [wʌz; wəz][nɑːt] [pə'zest] [ʌv; əv]

Now	,	if	the	truth	must	be	told	,	George	Barry	himself	was	not	possessed	of
现在	,	如果	这	真相	必须	是	讲述	,	乔治	巴里	他自己	曾是	不是	拥有	的

[suː'pɪriər] ['bɪznəs] [ə'bɪləti] .

superior	business	ability	.
优越的	商业	能力	.

说实话，乔治·巴里本人并不具备卓越的商业才能。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn]['enərdʒi][ænd; ənd] [pʊʃ] .

He	was	lacking	in	energy	and	push	.
他	曾是	缺乏	在	活力	和	推	.

他缺乏活力和干劲。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] ['nekˌtaɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

He	could	sell	neckties	to	those	who	asked	for	them	,
他	可以	卖	领带	到	那些	WHO	问	为了	他们	,

他可以把领带卖给那些需要的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] [pər'tɪkjələr] ['tælənt][fɔːr; fər] [ə'træktɪŋ] [treɪd] .

but	had	no	particular	talent	for	attracting	trade	.
但	有	不	特别的	天赋	为了	吸引	贸易	.

但他并没有特别擅长吸引贸易。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fer] [klɜːrk] ,

He	would	have	been	a	fair	clerk	,
他	会	有	到过	一个	公平的	职员	,

他本来可以成为一名合格的办事员。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['nevər] ['laɪkli] [tuː; tə] [raɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['veri] ['mɑːdərət] [sək'ses] .

but	was	never	likely	to	rise	above	a	very	moderate	success	.
但	曾是	绝不	可能	到	上升	多于	一个	非常	缓和	成功	.

但不太可能取得超出一般水平的成功。

[pɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .

Paul	**was**	**quite**	**different**	**.**
保罗	曾是	相当	不同的	.

保罗则截然不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , ['entərpraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][smɑːrt] .

He	**was**	**quick**	**,**	**enterprising**	**,**	**and**	**smart**	**.**
他	曾是	快的	,	进取	,	和	聪明的	.

他反应敏捷、富有进取心、聪明睿智。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['laɪkli] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [sək'ses] [ən'les] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər]

He	**was**	**a**	**boy**	**likely**	**to**	**push**	**his**	**way**	**to**	**success**	**unless**	**circumstances**	**were**
他	曾是	一个	男生	可能	到	推	他的	方式	到	成功	除非	情况	是

['veri] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

very	**much**	**against**	**him**	**.**
非常	很多	反对	他	.

除非环境对他非常不利，否则他很可能凭借自己的努力获得成功。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**I'd**	**like**	**to**	**sell**	**more**	**than**	**George**	**Barry**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	ID	喜欢	到	卖	更多的	比	乔治	巴里	,	”	他	说	到	他自己	.

“我希望我的销量能超过乔治·巴里，”他自言自语道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] .

“	**I**	**don't**	**know**	**if**	**I**	**can**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**try**	**.**
“	我	不	知道	如果	我	能	,	但	我是	去	到	尝试	.

“我不知道我能不能做到，但我会尝试一下。”

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [hæf] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst]['prɑːfɪtəb(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]

”	**The**	**day**	**was**	**half**	**over**	**,**	**and**	**probably**	**the**	**most**	**profitable**	**,**	**so**	**far**	**as**
”	这	天	曾是	一半	超过	,	和	大概	这	最多	有利可图	,	所以	远的	作为

['bɪznəs] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .

business	**was**	**concerned**	**.**
商业	曾是	担心的	.

“一天已经过半，而且就业务而言，这可能是最赚钱的一天。”

[pɔːl] [hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['aʊərz] [left] .

Paul	**had**	**only**	**four**	**or**	**five**	**hours**	**left**	**.**
保罗	有	仅有的	四	或者	五	小时	左边	.

保罗只剩下四五个小时了。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	**Let**	**me**	**see**	**,**	**”**	**he**	**said**	**to**	**himself**	**.**
“	让	我	看	,	”	他	说	到	他自己	.

“让我看看，”他自言自语道。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [sel] [sɪks] ['nekˌtaɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['deɪz] [seɪl]

“	**I**	**ought**	**to**	**sell**	**six**	**neckties**	**to**	**come**	**up**	**to**	**the**	**average**	**of**	**half**	**a**	**day's**	**sale**
“	我	应该	到	卖	六	领带	到	来	向上	到	这	平均的	的	一半	一个	天	销售

.

:
.

“我应该卖出六条领带才能达到半天的平均销售额。”

[aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	**wonder**	**whether**	**I**	**can**	**do**	**it**	**.**
我	想知道	无论	我	能	做	它	.

我不知道自己能不能做到。

" [æz; əz][hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] ['endɪd] , [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" As his soliloquy ended , his quick eye detected a young man glancing at his
" 作为 他的 独白 结束 , 他的 快的 眼睛 检测到 一个 年轻的 男人 瞥了一眼 在 他的
[stɑːk] ,
stock ,
库存 ,

"他独白结束后，眼疾手快地发现一个年轻人正瞥向他的存货，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ɪ'rezəluːtli] , [æz; əz] [ɪf] [hæf] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
and he observed that he paused irresolutely , as if half inclined to purchase .
和 他 观察到 那 他 暂停 犹豫不决 , 作为 如果 一半 倾斜 到 购买 .

他注意到他犹豫不决地停顿了一下，似乎有点想买。

" [kɑːnt] [aɪ] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nektaɪ] [tuː; tə] - [deɪ] ? " [æskt] [pɔːl] , ['prɑːmptli] .
" Can't I sell you a necktie to - day ? " asked Paul , promptly .
" 不能 我 卖 你 一个 领带 到 - 天 ? " 问 保罗 , 及时 .

"今天我能卖给你一条领带吗？"保罗立即问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [ðə; ðiː] ['ʌðər] .
" I don't know , " said the other .
" 我 不 知道 , " 说 这 其他 .

"我不知道，"另一个人说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] ? "
" What do you charge ? "
" 什么 做 你 收费 ? "

"你们收费多少？"

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] [tʃɔɪs] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [sents] .
" You can have your choice for twenty - five cents .
" 你 能 有 你的 选择 为了 二十 - 五 分 .

"只需25美分，你就可以拥有你想要的一切。"

[ðæt] [ɪz] [tʃiːp] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
That is cheap , isn't it ? "
那 是 便宜的 , 不是 它 ? "

那很便宜，不是吗?

" [jes] , [ðæts] [tʃiːp] .
" Yes , that's cheap .
" 是的 , 那就是 便宜的 .

"是的，这很便宜。"

[let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] . "
Let me look at them . "
让 我 看 在 他们 . "

让我看看。

" [hɪəz] [wʌn] [ðæt] [wɪl] [suːt][jʊr; jər][kəm'plekʃ(ə)n] , " [sed] [pɔːl] .
" Here's one that will suit your complexion , " said Paul .
" 这里是 一 那 将要 套装 你的 肤色 , " 说 保罗 .

"这款很适合你的肤色，"保罗说。

" [jes] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .
" Yes , that's a pretty one .
" 是的 , 那就是 一个 漂亮的 一 .

"是的，那很漂亮。"

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
I think I'll take it . "
我 思考 患病的 拿 它 . "

我想我会接受的。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːps] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] ,

“	You	have	to	pay	twice	as	much	in	the	shops	,	”	continued	Paul	,
“	你	有	到	支付	两次	作为	很多	在	这	商店	,	”	持续	保罗	,

“在商店里，你得花两倍的价钱，”保罗继续说道。

[æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .

as	he	rolled	it	up	.
作为	他	滚动	它	向上	.

他把它卷了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rent] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kæn; kən] [sel] [tʃiːp] .

“	You	see	,	we	have	no	rent	to	pay	,	and	so	we	can	sell	cheap	.
“	你	看	,	我们	有	不	租	到	支付	,	和	所以	我们	能	卖	便宜的	.

“你看，我们不用付租金，所以我们可以低价出售。”

[juːl] [seɪv] ['mʌni] [baɪ] ['ɔːlweɪz] ['baɪɪŋ] [jʊr; jər] ['nekˌtaɪz] [hɪr] . ”

You'll	save	money	by	always	buying	your	neckties	here	.	”
你会	节省	钱	经过	总是	购买	你的	领带	这里	.	”

你只要一直在这里买领带，就能省钱。”

“ [ðə; ði]['oʊnli][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ɪz] [ðæt] [aɪ][dəunt][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

“	The	only	objection	to	that	is	that	I	don't	live	in	the	city	.
“	这	仅有的	异议	到	那	是	那	我	不	居住	在	这	城市	.

“唯一的反对意见是我不住在城里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['oʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

I	am	here	only	for	a	day	.
我	是	这里	仅有的	为了	一个	天	.

我只在这里待一天。

[aɪ][lɪv; laɪv] [ə'baʊt] ['fɪfti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] . ”

I	live	about	fifty	miles	in	the	country	.	”
我	居住	关于	五十	英里	在	这	国家	.	”

我住在离市区大约五十英里的乡下。

“ [ðen] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Then	I'll	tell	you	what	you'd	better	do	,	”	said	Paul	.
“	然后	患病的	告诉	你	什么	你会	更好的	做	,	”	说	保罗	.

“那我就告诉你你最好怎么做，”保罗说。

“ [leɪ] [ɪn][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] , [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Lay	in	half	a	dozen	,	while	you	are	about	it	.
“	莱	在	一半	一个	打	,	尽管	你	是	关于	它	.

“顺便再躺上半打吧。”

['itl] ['oʊnli][biː; bi][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

It'll	only	be	a	dollar	and	a	half	,
它将	仅有的	是	一个	美元	和	一个	一半	,

只要一块五毛钱。

[ænd; ənd] [juːl] [seɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [baɪ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	you'll	save	as	much	as	that	by	doing	it	.	”
和	你会	节省	作为	很多	作为	那	经过	正在做	它	.	”

这样做你就能省下这么多钱。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] , [huːm] [ðə; ði]

“	I	don't	know	but	you	are	right	,	”	said	his	customer	,	whom	the
“	我	不	知道	但	你	是	正确的	,	”	说	他的	顾客	,	谁	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪm'prest] ['feivərəbli] .

suggestion	impressed	favorably	.
建议	印象深刻	有利	.

“我不知道，但你说得对，”他的顾客说道，这个建议给顾客留下了深刻的印象。

“ [æz; əz][juː; jʊ][seɪ] , [its]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd]['itl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]
“ As you say , it's only a dollar and a half , and it'll give me a good
“ 作为 你 说 , 它是 仅有的 一个 美元 和 一个 一半 , 和 它将 给 我 一个 好的
[stɑːk] . ”
stock . ”
库存 . ”

“正如你所说，才一块五毛钱，就能让我买到不错的股票。”

“ [let] [ˌem 'iː] [pɪk] [ðem; ðəm][aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['brɪskli] , “ [ən'les] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
“ Let me pick them out for you , ” said Paul , briskly , “ unless there's something
“ 让 我 挑选 他们 出去 为了 你 , ” 说 保罗 , 轻快地 , “ 除非 有 某物
[juː; jʊ] [siː] [jɔːr'self] . ”
you see yourself . ”
你 看 你自己 . ”

“让我来帮你挑选吧，”保罗干脆利落地说，“除非你自己看到了什么。”

“ [aɪ][laɪk] [ðæt] [wʌn] . ”
“ I like that one . ”
“ 我 喜欢 那 一 . ”

“我喜欢那个。”

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][nekst] ?
What shall be the next ?
什么 将 是 这 下一个 ?

接下来会发生什么?

” ['faɪnəli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][ɪn'taɪər][hæf] - ['dʌz(ə)n] ,
” Finally , the young man selected the entire half - dozen ,
” 最后 , 这 年轻的 男人 已选 这 全部的 一半 - 打 ,

最后，这位年轻人选中了全部六个。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɪn] ['pɔlz] [hændz] .
and deposited a dollar and a half in Paul's hands .
和 已存 一个 美元 和 一个 一半 在 保罗的 双手 .

然后把一块五毛钱放在保罗手里。

“ [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ Come and see me again , ” said Paul ,
“ 来 和 看 我 再次 , ” 说 保罗 ,

“再来找我吧，”保罗说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [frendz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] , [send][ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
“ and if you have any friends coming to the city , send them to me . ”
“ 和 如果 你 有 任何 朋友们 未来 到 这 城市 , 发送 他们 到 我 . ”

“如果你有朋友要来这座城市，就让他们来找我。”

“ [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ I will , ” said the other .
“ 我 将要 , ” 说 这 其他 .

“我会的，”另一个人说。

“ [tel] [ðem; ðəm] [its] [ðə; ði][fɜːrst][stænd] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['æstər] [haʊs] .
“ Tell them it's the first stand south of the Astor House .
“ 告诉 他们 它是 这 第一的 站立 南 的 这 阿斯托 房子 .

“告诉他们这是阿斯特府南边的第一个摊位。”

[ðen] [ðeɪ] [wəʊnt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Then they won't miss it . ”
然后 他们 惯于 错过 它 . ”

这样他们就不会错过了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪ'gɪnɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ That's a good beginning , ” said Paul to himself , with satisfaction .
” 那就是 一个 好的 开始 , ” 说 保罗 到 他自己 , 和 满意 .

“这是个好的开始，”保罗满意地自言自语道。

“ [hæf] [ə; eɪ] ['deɪz] ['ævərɪdʒ] ['seɪlz] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd] [aɪv] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] .
“ Half a day's average sales already , and I've only been here fifteen minutes .
” 一半 一个 天 平均的 销售量 已经 , 和 我已经 仅有的 到过 这里 十五 分钟 .

“我才来了十五分钟，就已经达到了半天的平均销售额。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [wɪl] [maɪ]['prɑːfɪts][biː; bi][ɑːn] [ðæt] ?
Let me see , what will my profits be on that ?
让 我 看 , 什么 将要 我的 利润 是 在 那 ?

让我算算，这笔交易我的利润是多少?

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [dɪ'kler] .
Three shillings , I declare .
三 先令 , 我 宣布 .

我声明，一共三先令。

[ðæt] ['iznt] [bæd] , [naʊ] !
That isn't bad , now !
那 不是 坏的 , 现在 !

那可就不错了!

” [pɔːl] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
” Paul had reason to be satisfied with himself .
” 保罗 有 原因 到 是 使满意 和 他自己 .

保罗有理由对自己感到满意。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ,
If he had not spoken ,
如果 他 有 不是 说 ,

如果他没有开口说话，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wʊd] ['veri] ['prɑːbəbli] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
the young man would very probably have gone on without purchasing at all ,
这 年轻的 男人 会 非常 大概 有 已消失 在 没有 购买 在 全部 ,

这个年轻人很可能根本不会买任何东西。

[ɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [rɪ'meɪnd] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nektaɪ] .
or , at any rate , remained content with a single necktie .
或者 , 在 任何 速度 , 剩余 内容 和 一个 单身的 领带 .

或者，至少他们满足于只系一条领带。

['pɔlz] ['mænər] [ænd; ənd] ['taɪmli] [wɜːrd][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] ['sɪksfoʊld] .
Paul's manner and timely word had increased his purchase sixfold .
保罗的 方式 和 及时 单词 有 增加 他的 购买 六重 .

保罗的礼貌和及时的回应使他的购买量增加了六倍。

[ðæt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [pʊr] ['seɪlzmən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]
That is generally the difference between a poor salesman and one of the first
那 是 一般来说 这 不同之处 之间 一个 贫穷的 推销员 和 一 的 这 第一的
[klæs] .
class .
班级 .

这通常就是优秀销售员和普通销售员之间的区别。

['enibɑ:di] [kæn; kən] [sel] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bai] ;

Anybody	**can**	**sell**	**to**	**those**	**who**	**are**	**anxious**	**to**	**buy**	**;**
任何人	能	卖	到	那些	WHO	是	焦虑的	到	买	;

任何人都可以卖给那些急于购买的人；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ə; eɪ][smɑ:rt][mæn][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒnts] [wʌt]

but	**it**	**takes**	**a**	**smart**	**man**	**to**	**persuade**	**a**	**customer**	**that**	**he**	**wants**	**what**
但	它	需要	一个	聪明的	男人	到	说服	一个	顾客	那	他	想要	什么

['ʌðərwaɪz] [hi:; hi] [wʊd] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] .

otherwise	**he**	**would**	**go**	**without**	**.**
否则	他	会	去	没有	.

但要想说服顾客接受他原本不会购买的东西，就需要一位聪明的销售员。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [sək'ses] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [baɪ] ['di:lɝz] ,

The	**difference**	**in**	**success**	**is**	**generally**	**appreciated**	**by**	**dealers**	**,**
这	不同之处	在	成功	是	一般来说	感谢	经过	经销商	,

经销商通常会注意到成功方面的差异。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [su:'pɪriər] ['seɪlzmən] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [peɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['sæləri] .

and	**a**	**superior**	**salesman**	**is**	**generally**	**paid**	**a**	**handsome**	**salary**	**.**
和	一个	优越的	推销员	是	一般来说	有薪酬的	一个	英俊的	薪水	.

优秀的销售员通常会获得丰厚的薪水。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [dʒɔ:rdʒ] ['bæri] [wʊd] [hæv; həv][soʊld] [ðæt] [mæn][soʊ] ['meni] [taɪz] , ” [θɔ:t] [pɔ:l]

“	**I**	**don't**	**believe**	**George**	**Barry**	**would**	**have**	**sold**	**that**	**man**	**so**	**many**	**ties**	**,**	**”**	**thought**	**Paul**
”	我	不	相信	乔治	巴里	会	有	卖	那	男人	所以	许多	领带	,	”	想法	保罗

.

.
.

“我不相信乔治·巴里会卖给那个人那么多领带，”保罗心想。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æz; əz] [gʊd] [lʌk] [nekst] [taɪm] .

“	**I**	**hope**	**I**	**shall**	**have**	**as**	**good**	**luck**	**next**	**time**	**.**
”	我	希望	我	将	有	作为	好的	运气	下一个	时间	.

希望下次也能有这么好的运气。

” [bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] .

”	**But**	**this**	**,**	**of**	**course**	**,**	**was**	**not**	**to**	**be**	**expected**	**.**
”	但	这	,	的	课程	,	曾是	不是	到	是	预期的	.

“但这当然是意料之外的。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['evri] ['kʌstəmər] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [pə'sweidid] [tu:; tə] [bai] [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][taɪz] ,

It	**is**	**not**	**every**	**customer**	**who**	**can**	**be**	**persuaded**	**to**	**buy**	**half**	**-**	**a**	**-**	**dozen**	**ties**	**,**
它	是	不是	每一个	顾客	WHO	能	是	被说服	到	买	一半	-	一个	-	打	领带	,

并非每个顾客都会被说服购买六条领带。

['i:v(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['eləkwənt] ['seɪlzmən] .

even	**by**	**the**	**most**	**eloquent**	**salesman**	**.**
甚至	经过	这	最多	雄辩	推销员	.

即使是最能言善辩的推销员也无法做到这一点。

[haʊ'evər] , [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [mɔ:r] , [pɔ:l] [hæd; həd][soʊld] [θri:] [mɔ:r] [tu:; tə]

However	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**an**	**hour**	**more**	**,**	**Paul**	**had**	**sold**	**three**	**more**	**to**
然而	,	在	这	课程	的	一个	小时	更多的	,	保罗	有	卖	三	更多的	到

['sɪŋg(ə)l] ['kʌstəmərz] .

single	**customers**	**.**
单身的	顾客	.

然而，在接下来的一个小时里，保罗又向三位顾客单独卖出了三件商品。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [bɔ:t] [tu:] .

Then	**came**	**a**	**man**	**who**	**bought**	**two**	**.**
然后	来了	一个	男人	WHO	买	二	.

然后来了一个人，买了两个。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [pɔːl] [soʊld] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] .

Then	there	was	a	lull	,	and	for	an	hour	Paul	sold	none	at	all	.
然后	那里	曾是	一个	麻痹	,	和	为了	一个	小时	保罗	卖	没有任何	在	全部	.

随后销售陷入停滞，保罗整整一个小时都没卖出任何东西。

[bʌt; bət] ['bɪznəs] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

But	business	improved	a	little	toward	the	close	of	the	afternoon	,
但	商业	改进	一个	小的	朝向	这	关闭	的	这	下午	,

但到了下午临近结束时，生意略有好转。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ,

and	when	it	was	time	to	close	up	,
和	什么时候	它	曾是	时间	到	关闭	向上	,

当到了关门时间，

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] ['mɜːrtʃənt] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .

our	young	merchant	found	that	he	had	disposed	of	fifteen	.
我们的	年轻的	商人	成立	那	他	有	处置	的	十五	.

我们这位年轻的商人发现他已经处理掉了十五个。

“ [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [wɪl] [biː; bi] ['naɪnti] - [θriː] [sents] , ” [θɔːt] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ]

“	My	share	of	the	profits	will	be	ninety	-	three	cents	,	”	thought	Paul	,	with
“	我的	分享	的	这	利润	将要	是	九十	-	三	分	,	”	想法	保罗	,	和

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“我能分到的利润是九十三美分，”保罗满意地想。

“ [ðæt] ['iznt] [bæd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftɜ'nuːnz] [wɜːrk] .

“	That	isn't	bad	for	an	afternoon's	work	.
“	那	不是	坏的	为了	一个	下午	工作	.

“对于一个下午的工作来说，这还不错。”

” ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

”	CHAPTER	VIII
”	章	八

第八章

[ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [ɪl] [lʌk]

A	STROKE	OF	ILL	LUCK
一个	中风	的	患病的	运气

祸不单行

[pɔːl] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] [freɪm] [ʌv; əv] [gʊdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]

Paul	transferred	his	frame	of	goods	to	a	neighboring	office	at	the	end	of
保罗	转移	他的	框架	的	商品	到	一个	邻接	办公室	在	这	结尾	的

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

the	afternoon	,
这	下午	,

当天下午晚些时候，保罗将他那批货物搬到了隔壁的办公室。

[ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] , [ɑːn][fɜːrst] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['bɪznəs]

the	arrangement	having	been	made	by	George	Barry	,	on	first	entering	into	business
这	安排	拥有	到过	制成	经过	乔治	巴里	,	在	第一的	进入	进入	商业

[æz; əz][ə; eɪ] [striːt] ['mɜːrtʃənt] .

as	a	street	merchant	.
作为	一个	街道	商人	.

这项安排是由乔治·巴里在最初以街头小贩身份开始经商时制定的。

[ðɪs] [seɪvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,

This	saved	a	good	deal	of	trouble	,
这	已保存	一个	好的	交易	的	麻烦	,

这省去了不少麻烦。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [hoʊm] ['evri] [naɪt]
as **otherwise** **he** **would** **have** **been** **compelled** **to** **carry** **them** **home** **every** **night**
作为 否则 他 会 有 到过 被迫 到 携带 他们 家 每一个 夜晚
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
and **bring** **them** **back** **in** **the** **morning** **.**
和 带来 他们 后退 在 这 早晨 .

否则，他就不得不每天晚上把它们带回家，早上再带回来。

“ [wel] , [pɔːl] , ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['sʌpər] ,
“ **Well** **,** **Paul** **,** **”** **asked** **his** **mother** **,** **when** **he** **returned** **to** **supper** **,**
“ 出色地 , 保罗 , ” 问 他的 母亲 , 什么时候 他 返回 到 晚餐 ,

“保罗，怎么样？”他母亲在他回到餐桌旁吃晚饭时问道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [jet] ? ”
“ **have** **you** **found** **anything** **to** **do** **yet** **?** **”**
“ 有 你 成立 任何事物 到 做 然而 ? ”

你找到什么事可做了吗?

“ [aɪ][hæv; həv][gɑːt] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , ” [sed] [pɔːl] , “ [tuː; tə] [tend] [ə; eɪ] ['nektaɪ]
“ **I** **have** **got** **employment** **for** **a** **few** **days** **,** **”** **said** **Paul** **,** **“** **to** **tend** **a** **necktie**
“ 我 有 得到 就业 为了 一个 很少 天 , ” 说 保罗 , “ 到 趋向 一个 领带
[stænd] .
stand **.**
站立 .

保罗说：“我找到了一份工作，为期几天，负责照看领带架。”

[ðə; ði][mæn] [ðæt] [kiːps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɪk] . ”
The **man** **that** **keeps** **it** **is** **sick** **.** **”**
这 男人 那 保持 它 是 生病的 . ”

保管它的人有病。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] , [pɔːl] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .
“ **How** **much** **does** **he** **pay** **you** **,** **Paul** **?** **”** **asked** **Jimmy** **.**
“ 如何 很多 做 他 支付 你 , 保罗 ? ” 问 吉米 .

“他付你多少钱，保罗？”吉米问道。

“ [hæf] [ðə; ði]['prɑːfɪts] .
“ **Half** **the** **profits** **.**
“ 一半 这 利润 .

“一半的利润。”

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”
How **much** **do** **you** **think** **I** **have** **made** **this** **afternoon** **?** **”**
如何 很多 做 你 思考 我 有 制成 这 下午 ? ”

你觉得我今天下午赚了多少钱?

“ ['fɔːrti] [sents] . ”
“ **Forty** **cents** **.** **”**
“ 四十 分 . ”

“四十分。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['naɪnti] - [θriː] [sents] ?
“ **What** **do** **you** **say** **to** **ninety** **-** **three** **cents** **?**
“ 什么 做 你 说 到 九十 - 三 分 ?

“你觉得九十三美分怎么样？”

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ” [ænd; ənd] [pɔːl] [dɪ'spleɪd] [hɪz; ɪz] ['ɜːrnɪŋz] .
Just **look** **at** **this** **,** **”** **and** **Paul** **displayed** **his** **earnings** **.**
只是 看 在 这 , ” 和 保罗 显示 他的 收益 .

“看看这个，”保罗说着，展示了他的收入。

“ [ðæt] [ɪz] ['eksələnt] . ”
“ That is excellent . ”
“ 那 是 出色的 . ”

“太好了。”

“ [aɪ][hæd; həd] [gʊd] [lʌk] .
“ I had good luck .
“ 我 有 好的 运气 .

我运气很好。

['dʒen(ə)rəli] , [aɪ] [ʃænt] [meɪk] [mɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [ðæn; ðən] [ðɪs] . ”
Generally , I shan't make more in a whole day than this . ”
一般来说 , 我 不会 制作 更多的 在 一个 所有的 天 比 这 . ”

通常情况下，我一天赚的钱不会比这更多。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] . ”
“ That will be doing very well . ”
“ 那 将要 是 正在做 非常 出色地 . ”

“那将会非常成功。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [mɔːr] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] .
“ But I shall make more , if I can .
“ 但 我 将 制作 更多的 , 如果 我 能 .

“但如果可以的话，我会赚更多。”

[wʌn] ['feloʊ] [bɔːt] [sɪks] ['nekˌtaɪz] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
One fellow bought six neckties of me this afternoon .
一 同伴 买 六 领带 的 我 这 下午 .

今天下午有个家伙买了我六条领带。

[aɪ] [wɪʃ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʊd] [duː] [ðæt] .
I wish everybody would do that .
我 希望 大家 会 做 那 .

我希望大家都能这样做。

[naʊ] , ['mʌðər] , [aɪ][hoʊp] ['sʌpər] [ɪz][moʊst] ['redi] , [fɔːr; fər] ['selɪŋ] ['nekˌtaɪz] [hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː]
Now , mother , I hope supper is most ready , for selling neckties has made me
现在 , 母亲 , 我 希望 晚餐 是 最多 准备好 , 为了 销售 领带 有 制成 我
['hʌŋgri] . ”
hungry . ”
饥饿的 . ”

母亲，晚饭快好了，卖领带让我饿了。

“ ['ɔːlmoʊst] ['redi] , [pɔːl] .
“ Almost ready , Paul .
“ 几乎 准备好 , 保罗 .

“保罗，差不多准备好了。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [miːl] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
” It was a humble meal , but a good one .
” 它 曾是 一个 谦逊的 一顿饭 , 但 一个 好的 一 .

“这是一顿简朴但美味的饭菜。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [freʃ] [roʊlz][ænd; ənd] ['bʌtər] , [tiː] [ænd; ənd][sʌm; səm][koʊld] [miːt] .
There were fresh rolls and butter , tea and some cold meat .
那里 是 新鲜的 卷 和 黄油 , 茶 和 一些 寒冷的 肉 .

有新鲜的面包卷和黄油，还有茶和一些冷肉。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [kliːn] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [niːt] .
That was all ; but the cloth was clean , and everything looked neat .
那 曾是 全部 ; 但 这 布 曾是 干净的 , 和 一切 看起来 整洁的 .

仅此而已；不过布料很干净，一切看起来都很整洁。

[ɔːl] [dɪd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪn] [miːl] , [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['enviŋ] [ðə; ði]

All	did	justice	to	the	plain	meal	,	and	never	thought	of	envying	the
全部	做过	正义	到	这	清楚的	一顿饭	,	和	绝不	想法	的	羡慕	这

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huː] ,

thousands	who	,
数千	WHO	,

所有人都尽心尽力地享用了这顿简单的饭菜，从未想过要羡慕那些享用过美味佳肴的成千上万的人。

[ɪn] [ðer; ðər] [rɪtʃ] [ˌʌp'taʊn] ['mænʃnz] ,

in	their	rich	uptown	mansions	,
在	他们的	富有的	上城区	豪宅	,

在他们位于高档住宅区的豪宅里，

[wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['aʊər] [tuː; tə] [ɪ'læbərət] ['dinəz] ['kɔːstɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

were	sitting	down	at	the	same	hour	to	elaborate	dinners	costing	more	than
是	坐着	向下	在	这	相同的	小时	到	精心制作的	晚餐	成本	更多的	比

[ðer; ðər] [ɪn'taɪər] ['wiːks] [bɔːrd] .

their	entire	week's	board	.
他们的	全部的	本周	木板	.

他们在同一时间坐下来享用精致的晚餐，花费比他们一周的伙食费还要多。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [aʊt] , [pɔːl] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hæt] .

“	Are	you	going	out	,	Paul	?	”	asked	Mrs	.	Hoffman	,	noticing	that	he	took	his	hat	.
“	是	你	去	出去	,	保罗	?	”	问	太太	.	霍夫曼	,	注意到	那	他	采取	他的	帽子	.

“保罗，你要出门吗？”霍夫曼太太注意到他戴上了帽子，便问道。

“ [jes] , [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [hæv; həv]

“	Yes	,	I	must	go	and	see	George	Barry	,	and	carry	the	money	I	have
“	是的	,	我	必须	去	和	看	乔治	巴里	,	和	携带	这	钱	我	有

[rɪ'siːvd] [fɔːr; fər] ['seɪlz] . ”

received	for	sales	.	”
已收到	为了	销售量	.	”

“是的，我必须去见乔治·巴里，并带上我收到的销售款项。”

“ [wer] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ”

“	Where	does	he	live	?	”
“	在哪里	做	他	居住	?	”

他住在哪里?

“ [ɪn] ['bliːkɚ] [striːt] .

“	In	Bleecker	street	.
“	在	布利克	街道	.

在布利克街。

[aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [gɔːn] [lɔːŋ] .

I	shan't	be	gone	long	.
我	不会	是	已消失	长的	.

我不会离开太久。

” [pɔːl] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] .

”	Paul	reached	the	number	which	had	been	given	him	.
”	保罗	达到	这	数字	哪个	有	到过	给定	他	.

保罗达到了分配给他的数字。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] , [fɔːr] - ['stɔːri] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bærəks] .

It	was	a	large	,	four	-	story	house	,	with	the	appearance	of	a	barracks	.
它	曾是	一个	大的	,	四	-	故事	房子	,	和	这	外貌	的	一个	兵营	.

那是一栋四层楼的大房子，看起来像个兵营。

“ ['mɪstər] . ['bæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] , [ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kwestʃən] — “ [hi:; hi][laɪvz; lɪvz]

“	Mr	.	Barry	,	”	said	the	servant	,	in	answer	to	his	question	—	“	he	lives
”	先生	.	巴里	,	”	说	这	仆人	,	在	回答	到	他的	问题	—	“	他	生活

[ʌp'sterz] [ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [flɔ:r] .

upstairs	on	the	fourth	floor	.
楼上	在	这	第四	地面	.

“巴里先生，”仆人回答他的问题说，“他住在楼上的四楼。

[ru:m] [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] .

Room	on	the	right	.
房间	在	这	正确的	.

右边的房间。

” [pɔ:l] [plɔdid] [hɪz; ɪz] [wei] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

”	Paul	plodded	his	way	upstairs	,	and	found	the	room	without	difficulty	.
”	保罗	蹒跚而行	他的	方式	楼上	,	和	成立	这	房间	没有	困难	.

保罗慢吞吞地上了楼，毫不费力地找到了房间。

[ɑ:n] ['nɔkiŋ] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ]['mɪsɪz] . ['bæri] , [hu:] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm]

On	knocking	,	the	door	was	opened	by	Mrs	.	Barry	,	who	looked	at	him
在	敲门	,	这	门	曾是	打开	经过	太太	.	巴里	,	WHO	看起来	在	他

[ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] .

inquiringly	.
询问地	.

敲门后，巴里太太开了门，疑惑地看着他。

“ [dʌz] [dʒɔ:rdʒ] ['bæri] [lɪv; laɪv] [hɪr] ? ” [æskt] [pɔ:l] .

“	Does	George	Barry	live	here	?	”	asked	Paul	.
”	做	乔治	巴里	居住	这里	?	”	问	保罗	.

“乔治·巴里住在这里吗？”保罗问道。

“ [jes] . [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ði][wʌn][hi:; hi][left][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

“	Yes	.	Are	you	the	one	he	left	in	charge	of	his	business	?
”	是的	.	是	你	这	一	他	左边	在	收费	的	他的	商业	?

“是的。你是他留下来负责他生意的人吗？”

” [pɔ:l] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] , ['ædɪŋ] , “ [haʊ] [ɪz][hi:; hi] ? ”

”	Paul	answered	in	the	affirmative	,	adding	,	“	How	is	he	?	”
”	保罗	回答	在	这	肯定	,	添加	,	“	如何	是	他	?	”

保罗肯定地回答，并问道：“他怎么样了？”

“ [hi:; hi] [si:mz] [kwaɪt] ['fi:vərɪʃ] .

“	He	seems	quite	feverish	.
”	他	似乎	相当	发烧	.

他好像发烧了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hi:; hi][ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:vər] .

I	am	afraid	he	is	going	to	have	a	fever	.
我	是	害怕的	他	是	去	到	有	一个	发烧	.

恐怕他要发烧了。

[its] ['fɔ:rtʃənət] [hi:; hi] [keɪm] [hoʊm] .

It's	fortunate	he	came	home	.
它是	幸运	他	来了	家	.

他能回家真是太好了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

He	was	not	able	to	attend	to	his	business	.	”
他	曾是	不是	有能力的	到	出席	到	他的	商业	.	”

他无法处理自己的事务。

“ [kæn; kən][aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Can	I	see	him	?	”
”	能	我	看	他	?	”

“我可以见他吗？”

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæri] .

“	Come	in	,	”	said	Mrs	.	Barry	.
”	来	在	,	”	说	太太	.	巴里	.

“进来吧，”巴里太太说。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrn]['kɑːrpɪt] , [bʌt; bət] [lʊkt] [niːt] [ænd; ənd]

The	room	was	covered	with	a	worn	carpet	,	but	looked	neat	and
这	房间	曾是	涵盖	和	一个	磨损	地毯	,	但	看起来	整洁的	和

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

房间里铺着一块旧地毯，但看起来整洁舒适。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][pleɪn] ['fɜːrnɪtʃər] .

There	was	a	cheap	sewing	-	machine	in	one	corner	,	and	some	plain	furniture	.
那里	曾是	一个	便宜的	缝纫	-	机器	在	一	角落	,	和	一些	清楚的	家具	.

角落里放着一台廉价的缝纫机和一些简朴的家具。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bedruːm; 'bedrʊm] ['oʊpənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] ,

There	was	a	bedroom	opening	out	of	this	room	,
那里	曾是	一个	卧室	开幕	出去	的	这	房间	,

这间房间里通向一间卧室。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

and	here	it	was	that	George	Barry	lay	upon	the	bed	.
和	这里	它	曾是	那	乔治	巴里	躺	之上	这	床	.

乔治·巴里就躺在床上。

“ [ɪz] [ðæt] [pɔːl] ['hɔfmən] , ['mʌðər] ? ” [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

“	Is	that	Paul	Hoffman	,	mother	?	”	was	heard	from	the	bedroom	.
”	是	那	保罗	霍夫曼	,	母亲	?	”	曾是	听到	从	这	卧室	.

“妈妈，那是保罗·霍夫曼吗？”从卧室里传来声音。

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] , ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

“	Yes	,	”	said	Paul	,	answering	for	himself	.
”	是的	,	”	说	保罗	,	回答	为了	他自己	.

“是的，”保罗回答道。

“ [goʊ][ɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæri] .

“	Go	in	,	if	you	like	,	”	said	Mrs	.	Barry	.
”	去	在	,	如果	你	喜欢	,	”	说	太太	.	巴里	.

“如果你愿意，就进去吧。”巴里太太说。

“ [maɪ] [sʌn] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	My	son	wishes	to	see	you	.
”	我的	儿子	愿望	到	看	你	.

“我儿子想见你。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [dʒɔːrdʒ] ? ” [æskt] [pɔːl] .

“	How	do	you	feel	now	,	George	?	”	asked	Paul	.
”	如何	做	你	感觉	现在	,	乔治	?	”	问	保罗	.

“乔治，你现在感觉怎么样？”保罗问道。

“ [nɑːt] ['veri] [wel] , [pɔːl] .

“	Not	very	well	,	Paul	.
”	不是	非常	出色地	,	保罗	.

“不太好，保罗。”

[aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː] [suːn] .

I	didn't	give	up	a	minute	too	soon	.
我	没有	给	向上	一个	分钟	也	很快	.

我一刻也没有过早放弃。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fiːvər] . ”

I	think	I	am	going	to	have	a	fever	.	”
我	思考	我	是	去	到	有	一个	发烧	.	”

我觉得我要发烧了。

“ [ðæt] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [sed] [pɔːl] .

“	That	is	not	comfortable	,	”	said	Paul	.
“	那	是	不是	舒服的	,	”	说	保罗	.

“这让人很不舒服，”保罗说。

“ [stɪl] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['mʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [juː; jʊ] . ”

“	Still	,	you	have	your	mother	to	take	care	of	you	.	”
“	仍然	,	你	有	你的	母亲	到	拿	关心	的	你	.	”

“不过，你还有妈妈照顾你。”

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

“	I	don't	know	how	I	should	get	along	without	her	.
“	我	不	知道	如何	我	应该	得到	沿着	没有	她	.

“我不知道没有她我该怎么办。”

[kæn; kən] [juː; jʊ] [lʊk] ['æftər] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [sɪk] ? ”

Can	you	look	after	my	business	as	long	as	I	am	sick	?	”
能	你	看	后	我的	商业	作为	长的	作为	我	是	生病的	?	”

我生病期间，你能帮我照看一下生意吗?

“ [jes] ; [aɪ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [duː] . ”

“	Yes	;	I	have	nothing	else	to	do	.	”
“	是的	;	我	有	没有什么	别的	到	做	.	”

“是啊，我也没别的事可做。”

“ [ðen] [ðæt] [ɪz] [ɔːf] [maɪ] [maɪnd] .

“	Then	that	is	off	my	mind	.
“	然后	那	是	离开	我的	头脑	.

“那我就不用再为此烦恼了。”

[baɪ] [ðə; ði] [wei] , [haʊ] ['meni] [taɪz] [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? ”

By	the	way	,	how	many	ties	did	you	sell	this	afternoon	?	”
经过	这	方式	,	如何	许多	领带	做过	你	卖	这	下午	?	”

对了，今天下午你卖出了多少条领带?

“ [ˌfɪf'tiːn] . ”

“	Fifteen	.	”
“	十五	.	”

“十五。”

“ [wʌt] ! ” [di'mɑːndid] ['bæri] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	What	!	”	demanded	Barry	,	in	surprise	.
“	什么	!	”	要求	巴里	,	在	惊喜	.

“什么！”巴里惊讶地问道。

“ [juː; jʊ] [soʊld] [ˌfɪf'tiːn] ? ”

“	You	sold	fifteen	?	”
“	你	卖	十五	?	”

“你卖出了十五个? ”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [waɪ] , [aɪ] ['nevər] [soʊld] [soʊ] ['meni] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Why	,	I	never	sold	so	many	as	that	in	an	afternoon	.	”
”	为什么	,	我	绝不	卖	所以	许多	作为	那	在	一个	下午	.	”

“哎呀，我一个下午从来没卖出过这么多。”

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] ? ” [sed] [pɔːl] , ['grætɪfaɪd] .

“	Didn't	you	?	”	said	Paul	,	gratified	.
”	没有	你	?	”	说	保罗	,	满意	.

“难道不是吗？”保罗满意地说道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [wel] ? ”

“	Then	you	think	I	did	well	?	”
”	然后	你	思考	我	做过	出色地	?	”

“那你觉得我做得不错吗？”

“ ['splendɪdli] .

“	Splendidly	.
”	精彩地	.

“太棒了。”

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [duː] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

How	did	you	do	it	?	”
如何	做过	你	做	它	?	”

你是怎么做到的?

“ [juː; jʊ] [siː] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ðæt] [aɪ] [pə'sweidid] [tuː; tə]

“	You	see	,	there	was	a	young	man	from	the	country	that	I	persuaded	to
”	你	看	,	那里	曾是	一个	年轻的	男人	从	这	国家	那	我	被说服	到

[bai] [sɪks] ,

buy	six	,
买	六	,

“你看，我劝说一个来自乡下的年轻人买了六个，

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ðem; ðəm] [soʊ] [tʃiːp] [æt; ət] [hoʊm] .

as	he	could	not	get	them	so	cheap	at	home	.
作为	他	可以	不是	得到	他们	所以	便宜的	在	家	.

因为他在家乡买不到这么便宜的东西。

[ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [seɪl] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌem 'iː] . ”

That	was	my	first	sale	,	and	it	encouraged	me	.	”
那	曾是	我的	第一的	销售	,	和	它	鼓励	我	.	”

那是我第一笔销售，它给了我很大的鼓励。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [juːd] [sel] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	I	didn't	think	you'd	sell	more	than	six	in	the	whole	afternoon	.	”
”	我	没有	思考	你会	卖	更多的	比	六	在	这	所有的	下午	.	”

“我没想到你整个下午能卖出超过六件。”

“ [nɔːr] [dɪd] [aɪ] , [wen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [best] .

“	Nor	did	I	,	when	I	started	;	but	I	determined	to	do	my	best	.
”	也不	做过	我	,	什么时候	我	开始	;	但	我	决定	到	做	我的	最好的	.

“我刚开始的时候也没有这样的决心；但我决心尽我所能。”

[aɪ] [dəunt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] ['evri] [deɪ] . ”

I	don't	expect	to	do	as	well	every	day	.	”
我	不	预计	到	做	作为	出色地	每一个	天	.	”

我并不指望每天都能做得这么好。

“ [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	No	,	of	course	not	.
”	不	,	的	课程	不是	.

“不，当然不是。”

[aɪv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ; [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I've	been	in	the	business	more	than	a	year	;	and	I	know	what	it	is	.
我已经	到过	在	这	商业	更多的	比	一个	年	;	和	我	知道	什么	它	是	.

我入行一年多了，我知道这行是什么样的。

[sʌm; səm] [deɪz] [ɑːr; ər] ['veri] [dʌl] . ”

Some	days	are	very	dull	.	”
一些	天	是	非常	乏味的	.	”

有些日子很无聊。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I've	got	the	money	for	you	.
“	我已经	得到	这	钱	为了	你	.

“我有钱给你。”

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːn] [taɪz] [keɪm] [tuː; tə] [θriː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] .

The	fifteen	ties	came	to	three	dollars	and	seventy	-	five	cents	.
这	十五	领带	来了	到	三	美元	和	七十	-	五	分	.

这十五条领带一共卖出了三美元七十五美分。

[aɪ] [kiːp] [wʌn] - [fɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

I	keep	one	-	fourth	of	this	as	my	commission	.
我	保持	一	-	第四	的	这	作为	我的	委员会	.

我从中抽取四分之一作为佣金。

[ðæt] [liːvz] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [sents] . ”

That	leaves	two	dollars	and	eighty	-	two	cents	.	”
那	树叶	二	美元	和	八十	-	二	分	.	”

还剩下两美元八十二美分。

“ [kwaɪt] [kə'rekt] .

“	Quite	correct	.
“	相当	正确的	.

“完全正确。”

[haʊ'evər] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] .

However	,	you	needn't	give	me	the	money	.
然而	,	你	不必	给	我	这	钱	.

但是，你不必给我钱。

[juː; jʊ] [meɪ] [niːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɔːr] [els] [luːz] [ə; eɪ] [seɪl] .

You	may	need	to	change	a	bill	,	or	else	lose	a	sale	.
你	可能	需要	到	改变	一个	账单	,	或者	别的	失去	一个	销售	.

你可能需要修改账单，否则可能会失去一笔生意。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] ['set(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] . ”

It	will	do	if	you	settle	with	me	at	the	end	of	the	week	.	”
它	将要	做	如果	你	定居	和	我	在	这	结尾	的	这	星期	.	”

如果你在本周末之前和我达成协议，那就没问题。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] , [dʒɔːrdʒ] .

“	I	see	you	have	confidence	in	me	,	George	.
“	我	看	你	有	信心	在	我	,	乔治	.

“看来你很信任我，乔治。”

[sə'poʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

Suppose	I	should	take	a	fancy	to	run	away	with	the	money	?	”
认为	我	应该	拿	一个	想要	到	跑步	离开	和	这	钱	?	”

假设我一时兴起，想带着钱逃跑呢?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'freɪd] . ”

“	I	am	not	afraid	.	”
“	我	是	不是	害怕的	.	”

“我不害怕。”

“ [ɪf] [aɪ][duː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːrhænd] .
“ If I do , I will give you warning a week beforehand .
“ 如果 我 做 , 我 将要 给 你 警告 一个 星期 预先 .

“如果我这么做，我会提前一周通知你。”

” ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [pɔːl] [wɪð'druː] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] ['wɜːri] [ðə; ði] [sɪk]
” After a little more conversation , Paul withdrew , thinking he might worry the sick
” 后 一个 小的 更多的 对话 , 保罗 退出 , 思维 他 可能 担心 这 生病的
[mæn] .
man .
男人 .

“又聊了一会儿之后，保罗就离开了，因为他觉得可能会让病人担心。

[hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [sed] ,
He offered to come up the next evening , but George Barry said ,
他 提供 到 来 向上 这 下一个 晚上 , 但 乔治 巴里 说 ,

他提出第二天晚上过来，但乔治·巴里说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['iːvnɪŋ] .
“ It would be too much to expect you to come up every evening .
“ 它 会 是 也 很多 到 预计 你 到 来 向上 每一个 晚上 .

“要求你每天晚上都来，这要求太高了。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] ['evri] ['ʌðər] ['iːvnɪŋ] . ”
I shall be satisfied if you come up every other evening . ”
我 将 是 使满意 如果 你 来 向上 每一个 其他 晚上 . ”

如果你每隔一天晚上来一次，我就很满意了。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Very well , ” said Paul .
“ 非常 出色地 , ” 说 保罗 .

“很好，”保罗说。

“ [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][ˌem 'iː] ['sætərdeɪ] .
“ Then you may expect me Saturday .
“ 然后 你 可能 预计 我 周六 .

“那么你们周六就可以见到我了。”

[aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] ['seɪlz] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][juː; jʊ]
I hope I shall have some good sales to report , and that I shall find you
我 希望 我 将 有 一些 好的 销售量 到 报告 , 和 那 我 将 寻找 你
['betər] .
better .
更好的 .

我希望能够带来一些不错的销售业绩，也希望我能更好地了解你的情况。

” [pɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sloʊli] ['hoʊmwərd] .
” Paul descended to the street , and walked slowly homeward .
” 保罗 下降 到 这 街道 , 和 步行 缓慢地 回家 .

保罗下到街上，慢慢地往家走去。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][stænd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['prɑːfɪts]
He couldn't help wishing that the stand was his own , and the entire profits
他 不能 帮助 祝 那 这 站立 曾是 他的 自己的 , 和 这 全部的 利润
[hɪz; ɪz] .
his .
他的 .

他忍不住希望这个摊位是自己的，所有的利润都归自己所有。

[ðɪs] [wʊd] ['dʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , [ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] .
This would double his income , and enable him to save up money .
这 会 双倍的 他的 收入 , 和 使能够 他 到 节省 向上 钱 .

这将使他的收入翻一番，并让他能够存下钱。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['hɑ:rdli]['pɑ:səb(ə)l] .

At	present	this	was	hardly	possible	.
在	展示	这	曾是	几乎	可能的	.

目前这几乎是不可能的。

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɜ:rnɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['laɪkli] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] , ['veri] ['flʌktʃueitiŋ] .

His	own	earnings	had	been	,	and	were	likely	to	continue	,	very	fluctuating	.
他的	自己的	收益	有	到过	,	和	是	可能	到	继续	,	非常	波动	.

他自己的收入一直以来都波动很大，而且很可能会继续波动下去。

[stɪl] , [ðeɪ] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði] [meɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Still	,	they	constituted	the	main	support	of	the	family	.
仍然	,	他们	构成	这	主要的	支持	的	这	家庭	.

尽管如此，他们仍然是这个家庭的主要支柱。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [meɪd] ['ʃɜ:ts] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents]

His	mother	made	shirts	for	an	establishment	on	Broadway	at	twenty	-	five	cents
他的	母亲	制成	衬衫	为了	一个	建立	在	百老汇	在	二十	-	五	分

[i:tʃ] ,

each	,
每个	,

他的母亲为百老汇的一家商店制作衬衫，每件25美分。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [is'tæbliʃmənts] [peɪd] .

which	was	more	than	some	establishments	paid	.
哪个	曾是	更多的	比	一些	机构	有薪酬的	.

这比某些商家支付的金额还要高。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] ['ævərɪdʒ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɜ:rt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She	could	hardly	average	more	than	one	shirt	a	day	,	in	addition	to	her
她	可以	几乎	平均的	更多的	比	一	衬衫	一个	天	,	在	添加	到	她

['haʊshoʊld] [wɜ:rk] ,

household	work	,
家庭	工作	,

除了家务之外，她平均每天最多只能做一件衬衫。

[ænd; ənd][ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðɪs] , ['i:v(ə)n] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][wɜ:rk] ['veri] ['stedəli]

and	in	order	to	accomplish	this	,	even	,	she	was	obliged	to	work	very	steadily
和	在	命令	到	完成	这	,	甚至	,	她	曾是	有义务	到	工作	非常	稳步

[ɔ:l] [deɪ] .

all	day	.
全部	天	.

为了完成这项任务，她甚至不得不整天不停地工作。

['dʒɪmi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɜ:rnd] ['nʌθɪŋ] .

Jimmy	,	of	course	,	earned	nothing	.
吉米	,	的	课程	,	获得	没有什么	.

当然，吉米一分钱也没挣到。

[nɑ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] .

Not	that	he	was	too	young	.
不是	那	他	曾是	也	年轻的	.

倒不是说他年纪太小。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['nu:ˌbɔɪ] [hu:] [wɜ:r; wər][æz; əz] [smɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] — [pər'hæps]

There	were	plenty	of	little	newsboys	who	were	as	small	as	he	—	perhaps
那里	是	很多	的	小的	报童	WHO	是	作为	小的	作为	他	—	也许

['smɔ:lər] .

smaller	.
较小的	.

有很多小报童和他一样矮小——甚至可能比他更矮。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [bɔɪz] , [huː] [dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

I	have	seen	boys	,	who	did	not	appear	to	be	more	than	four	years	old	,
我	有	已见	男孩们	,	WHO	做过	不是	出现	到	是	更多的	比	四	年	老的	,

我见过一些男孩，看起来不超过四岁。

['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] , ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['trebl] .

standing	at	the	corners	,	crying	the	news	in	their	childish	treble	.
常设	在	这	角落	,	哭泣	这	消息	在	他们的	幼稚	高音	.

他们站在角落里，用稚嫩的童音哭喊着这个消息。

[bʌt; bət] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['dʒɪmi] [sent] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə]

But	Paul	was	not	willing	to	have	Jimmy	sent	out	into	the	streets	to
但	保罗	曾是	不是	愿意的	到	有	吉米	发送	出去	进入	这	街道	到

[ˌʌndər'goʊ][ðə; ði] [rʌf] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv] [striːt] [laɪf] .

undergo	the	rough	discipline	of	street	life	.
经历	这	粗糙的	纪律	的	街道	生活	.

但保罗不愿意让吉米流落街头，去体验街头生活的残酷磨难。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] , [roʊ'bʌst] ['neɪtʃər] ,

He	was	himself	of	a	strong	,	robust	nature	,
他	曾是	他自己	的	一个	强的	,	强壮的	自然	,

他本人体格强壮，意志坚定。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rʌf] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l][ʌv; əv][laɪf] .

and	did	not	shrink	from	the	rough	and	tumble	of	life	.
和	做过	不是	收缩	从	这	粗糙的	和	翻滚	的	生活	.

他没有畏惧生活的艰辛与磨难。

[hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [gɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'siːv] [bloʊz] .

He	felt	sure	he	could	make	his	way	,	and	give	as	well	as	receive	blows	.
他	毛毡	当然	他	可以	制作	他的	方式	,	和	给	作为	出色地	作为	收到	打击	.

他确信自己能够生存下来，并且能够给予和承受打击。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['neɪtʃər] ,

But	Jimmy	was	shy	and	retiring	,	of	a	timid	,	shrinking	nature	,
但	吉米	曾是	害羞的	和	退休	,	的	一个	胆小	,	收缩	自然	,

但吉米性格腼腆内向，胆小怯懦。

[huː] [wʊd] ['sʌfər] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] ['oʊnli] [ɪg'zɪləreɪt] [pɔːl] , [ænd; ənd] [breɪs] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðə; ði]['kɑːntest] .

who	would	suffer	from	what	would	only	exhilarate	Paul	,	and	brace	him	for	the	contest	.
WHO	会	遭受	从	什么	会	仅有的	兴奋	保罗	,	和	支撑	他	为了	这	竞赛	.

那些遭受痛苦的人只会让保罗兴奋不已，并让他为比赛做好准备。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

So	it	was	understood	that	Jimmy	was	to	get	an	education	,
所以	它	曾是	理解	那	吉米	曾是	到	得到	一个	教育	,

所以大家都明白吉米要接受教育。

['stʌdiɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

studying	at	present	at	home	with	his	mother	,	who	had	received	a	good	education	,
学习	在	展示	在	家	和	他的	母亲	,	WHO	有	已收到	一个	好的	教育	,

目前他正和母亲在家学习，他的母亲受过良好的教育。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [ænd; ənd] [pɔːl] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bredˌwɪnəz] .

and	that	Mrs	.	Hoffman	and	Paul	were	to	be	the	breadwinners	.
和	那	太太	.	霍夫曼	和	保罗	是	到	是	这	养家糊口的人	.

霍夫曼太太和保罗将成为家里的经济支柱。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['mʌðər] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][soʊ] ['stedəli] [æt; ət][hɜːr; hər][wɜːrk] , ” [θɔːt] [pɔːl] ,

“	I	wish	mother	didn't	have	to	sit	so	steadily	at	her	work	,	”	thought	Paul	,
“	我	希望	母亲	没有	有	到	坐	所以	稳步	在	她	工作	,	”	想法	保罗	,

“我真希望妈妈工作时不用一直坐着，”保罗心想。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] .

many	a	time	.
许多	一个	时间	.

多次。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nə'sesəti] ; [bʌt; bət][æt; ət]

He	resolved	some	time	to	relieve	her	from	the	necessity	;	but	at
他	已解决	一些	时间	到	缓解	她	从	这	必要性	;	但	在

['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

present	it	was	impossible	.
展示	它	曾是	不可能的	.

他决心找个时间让她摆脱这种困境；但目前这是不可能的。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər] [smɔːl] ['fæməli][ɪn] ['kʌmfərt] [rɪ'kwaɪərd][ɔːl] [ðæt] [bəuθ][kʊd; kəd] [ɜːrn] .

To	maintain	their	small	family	in	comfort	required	all	that	both	could	earn	.
到	维持	他们的	小的	家庭	在	舒适	必需的	全部	那	两个都	可以	赚	.

为了维持这个小家庭的舒适生活，夫妻俩倾尽所有收入。

[ðə; ðɪ][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [pɔːl] ['stɑːrtɪd] [aʊt]['æftər] ['brekfəst] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [striːt] [stænd] ,

The	next	morning	Paul	started	out	after	breakfast	for	the	street	stand	,
这	下一个	早晨	保罗	开始	出去	后	早餐	为了	这	街道	站立	,

第二天早上，保罗吃过早饭后就出发去街边摊了。

['wʌndərɪŋ] [wʌt] [sək'ses] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] .

wondering	what	success	he	was	destined	to	meet	with	.
好奇	什么	成功	他	曾是	注定	到	见面	和	.

他想知道自己注定会取得怎样的成功。

[ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɔːrnuːn] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

About	the	middle	of	the	forenoon	Mrs	.	Hoffman	prepared	to	go	out	.
关于	这	中间	的	这	午前	太太	.	霍夫曼	准备	到	去	出去	.

大约上午十点左右，霍夫曼太太准备出门。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [steɪ] [ə'loʊn][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] , ['dʒɪmi] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	Do	you	think	you	can	stay	alone	for	an	hour	or	two	,	Jimmy	?	”	she	asked	.
“	做	你	思考	你	能	停留	独自的	为了	一个	小时	或者	二	,	吉米	?	”	她	问	.

“吉米，你觉得你能一个人待一两个小时吗？”她问道。

“ [jes] , ['mʌðər] , ” ['ænsər] ['dʒɪmi] ,

“	Yes	,	mother	,	”	answered	Jimmy	,
“	是的	,	母亲	,	”	回答	吉米	,

“是的，妈妈，”吉米回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

who	was	deep	in	a	picture	which	he	was	copying	from	one	of	the
WHO	曾是	深的	在	一个	图片	哪个	他	曾是	复制	从	一	的	这

['drɔːɪŋ] - [bʊks] [pɔːl] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

drawing	-	books	Paul	had	bought	him	.
绘画	-	图书	保罗	有	买	他	.

他正全神贯注地临摹保罗给他买的一本素描本上的一幅画。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ['mʌðər] ? ”

“	Where	are	you	going	mother	?	”
“	在哪里	是	你	去	母亲	?	”

“妈妈，你要去哪里？”

“ [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [sʌm; səm] [wɜːrk] , ['dʒɪmi] .
“ To carry back some work , Jimmy .
“ 到 携带 后退 一些 工作 , 吉米 .

“吉米，带回一些工作。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['ʃɝːts] [dʌn] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
I have got half - a - dozen shirts done , and must return them , and
我 有 得到 一半 - 一个 - 打 衬衫 完毕 , 和 必须 返回 他们 , 和
[æsk][fɔːr; fər] [mɔːr] . ”
ask for more . ”
问 为了 更多的 . ”

我已经做好了六件衬衫，必须把它们退回去，然后再要求再做一些。

“ [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [sents] [ə'piːs] , ['mʌðər] .
“ They ought to pay you more than twenty - five cents apiece , mother .
“ 他们 应该 到 支付 你 更多的 比 二十 - 五 分 一块 , 母亲 .

“他们应该付给你不止25美分，妈妈。”

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”
How long has it taken you to make them ? ”
如何 长的 有 它 已采取 你 到 制作 他们 ? ”

你花了多长时间制作它们?

“ ['nɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] . ”
“ Nearly a week . ”
“ 几乎 一个 星期 . ”

“将近一周了。”

“ [ðæt] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] . ”
“ That is only a dollar and a half for a week's work . ”
“ 那 是 仅有的 一个 美元 和 一个 一半 为了 一个 本周 工作 . ”

“一周的工资才一块五毛钱。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [get] ['plenti] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] ,
“ I know it , Jimmy ; but they can get plenty to work at that price ,
“ 我 知道 它 , 吉米 ; 但 他们 能 得到 很多 到 工作 在 那 价格 ,

我知道，吉米；但是以这个价格他们可以找到很多工人，

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][duː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
so it won't do for me to complain .
所以 它 惯于 做 为了 我 到 抱怨 .

所以抱怨也没用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [get] ['stedi] [wɜːrk] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] [praɪs] .
I shall be very glad if I can get steady work , even at that price .
我 将 是 非常 高兴的 如果 我 能 得到 稳定的 工作 , 甚至 在 那 价格 .

即使薪水不高，如果能找到稳定的工作，我也会非常高兴。

” ['dʒɪmi] [sed] [noʊ] [mɔːr] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['gæðərɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l] , [went] [aʊt] .
” Jimmy said no more , and Mrs . Hoffman , gathering up her bundle , went out .
” 吉米 说 不 更多的 , 和 太太 . 霍夫曼 , 采集 向上 她 捆 , 去 出去 .

吉米没再说什么，霍夫曼太太收拾好东西就出去了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][maɪl][tuː; tə][goʊ] .
She had a little more than half a mile to go .
她 有 一个 小的 更多的 比 一半 一个 英里 到 去 .

她还有半英里多一点的路要走。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [lɔːŋ] .
This did not require long .
这 做过 不是 要求 长的 .

这并没有花费很长时间。

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [dɔːr] ,
She entered the large door ,
她 进入 这 大的 门 ,

她走进那扇大门，

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][klɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pen][bɪ'haɪnd]
and advanced to the counter behind which stood a clerk with a pen behind
和 先进的 到 这 柜台 在后面 哪个 站立 一个 职员 和 一个 笔 在后面
[hɪz; ɪz] [ɪr] .
his ear .
他的 耳朵 .

然后走到柜台前，柜台后面站着一位店员，耳朵上别着一支笔。

“ [haʊ] ['meni] ?
“ How many ?
“ 如何 许多 ?

“多少?

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kaʊntər] .
” he said , as she laid the bundle upon the counter .
” 他 说 , 作为 她 铺设 这 捆 之上 这 柜台 .

“他说着，把包裹放在柜台上。”

“ [sɪks] . ”
“ Six . ”
“ 六 . ”

“六。”

“ [neɪm] ? ”
“ Name ? ”
“ 姓名 ? ”

“姓名？ ”

“ ['hɔfmən] . ”
“ Hoffman . ”
“ 霍夫曼 . ”

“霍夫曼。”

“ [kə'rekt] .
“ Correct .
“ 正确的 .

“正确的。

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I will look at them .
我 将要 看 在 他们 .

我会看看。

” [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [wɜːrk] ['krɪtɪkli] .
” He opened the bundle hastily , and surveyed the work critically .
” 他 打开 这 捆 草草 , 和 调查 这 工作 关键 .

他匆匆打开包裹，仔细地审视了作品。

['lʌkɪli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l]
Luckily there was no fault to find , for Mrs . Hoffman was a skillful
幸运的是 那里 曾是 不 过错 到 寻找 , 为了 太太 . 霍夫曼 曾是 一个 熟练
['siːmstrəs] .
seamstress .
裁缝 .

幸好没有发现任何瑕疵，因为霍夫曼太太是一位技艺精湛的裁缝。

“ [ðeɪ] [wɪl] [duː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ðə; ði] ['stipjuleit] [sʌm; səm]
“ They will do , ” he said , and , taking from a drawer the stipulated sum
” 他们 将要 做 , ” 他 说 , 和 , 采取 从 一个 抽屉 这 规定的 和
, [peɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
, paid for them .
, 有薪酬的 为了 他们 .

“它们可以，”他说，然后从抽屉里拿出约定的金额，付了款。

“ [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [mɔːr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['æŋkʃəsli] .
“ Can I have some more ? ” asked Mrs . Hoffman , anxiously .
” 能 我 有 一些 更多的 ? ” 问 太太 . 霍夫曼 , 焦虑地 .

“我还能再要一些吗？”霍夫曼太太焦急地问道。

“ [nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] .
“ Not to - day .
” 不是 到 - 天 .

“今天不行。”

[wɪə(r)] ['əʊvəst'ɒkt] [wɪð; wɪθ] [gʊdz] [meɪd] [ʌp] .
We're overstocked with goods made up .
是 库存过剩 和 商品 制成 向上 .

我们库存积压了大量成品。

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɑːntrækt]['aʊər; ɑːr] [ˌmænju'fæktʃər] .
We must contract our manufacture .
我们 必须 合同 我们的 生产 .

我们必须外包生产。

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [ænd; ənd] ['kærid] [dɪs'meɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən]
” This was unexpected , and carried dismay to the heart of the poor woman
” 这 曾是 意外 , 和 携带 沮丧 到 这 心 的 这 贫穷的 女士
.
:
.

“这出乎意料，令这位可怜的女人心头一紧。”

[wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɜːrn] [wʌz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər] .
What she could earn was very little but it was important to her .
什么 她 可以 赚 曾是 非常 小的 但 它 曾是 重要的 到 她 .

她挣的钱很少，但这对她来说很重要。

“ [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [mɔːr] [wɜːrk] ?
“ When do you think you can give me some more work ?
” 什么时候 做 你 思考 你 能 给 我 一些 更多的 工作 ?

你觉得什么时候可以再给我安排一些工作?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['kerləsli] .
“ It may be a month or six weeks , ” he answered , carelessly .
” 它 可能 是 一个 月 或者 六 周 , ” 他 回答 , 粗心大意 .

“可能一个月，也可能六周，”他漫不经心地回答道。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] !
A month or six weeks !
一个 月 或者 六 周 !

一个月或六周！

[tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [səˈplaɪ] [ʌv; əv][wɜːrk] [kʌt] [ɔːf][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ][taɪm] [wʊd] ,

To	**have**	**her**	**supply**	**of**	**work**	**cut**	**off**	**for**	**so**	**long**	**a**	**time**	**would**	**,**
到	有	她	供应	的	工作	切	离开	为了	所以	长的	一个	时间	会	,

如果她的工作来源长时间中断，将会.....

[ɪnˈdiːd] , [biː; bi][ə; eɪ][ˈdaɪər] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

indeed	**,**	**be**	**a**	**dire**	**misfortune**	**.**
的确	,	是	一个	可怕的	不幸	.

的确，这将是一场巨大的不幸。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

But	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**say**	**.**
但	那里	曾是	没有什么	到	说	.

但大家都无话可说。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhɔfmən] [nuː] [ˈveri] [wel] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Mrs	**.**	**Hoffman**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**no**	**one**	**in**	**the**	**establishment**	**cared**	**for**	**her**
太太	.	霍夫曼	知道	非常	出色地	那	不	一	在	这	建立	关心	为了	她

[nɪˈsesɪtɪz] .

necessities	**.**
必需品	.

霍夫曼夫人非常清楚，这家机构里没有人关心她的需求。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [hɑːrt] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,

So	**,**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**,**	**she**	**started**	**for**	**home**	**,**
所以	,	和	一个	重的	心	,	她	开始	为了	家	,

于是，她怀着沉重的心情，启程回家了。

[ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə] [lʊk] [ˈelsˌwer] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] .

making	**up**	**her**	**mind**	**to**	**look**	**elsewhere**	**for**	**work**	**in**	**the**	**afternoon**	**.**
制作	向上	她	头脑	到	看	别处	为了	工作	在	这	下午	.

她下定决心下午另找工作。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [rɪˈkɔːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] , [ðə; ði][taɪm] [wen] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz]

She	**could**	**not**	**help**	**recalling**	**,**	**with**	**sorrow**	**,**	**the**	**time**	**when**	**her**	**husband**	**was**
她	可以	不是	帮助	回忆	,	和	悲哀	,	这	时间	什么时候	她	丈夫	曾是

[ˈlɪvɪŋ] ,

living	**,**
活的	,

她不禁悲伤地回忆起丈夫在世时的时光。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊm] ,

and	**they**	**lived**	**in**	**a**	**pleasant**	**little**	**home**	**,**
和	他们	居住地	在	一个	令人愉快的	小的	家	,

他们住在一间舒适的小房子里。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [bɪˈriːvmənt] [ænd; ənd] [pɪˈkjuːnieri] [æŋˈzaɪəti][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [klaʊd]

before	**the**	**shadow**	**of**	**bereavement**	**and**	**pecuniary**	**anxiety**	**had**	**come**	**to**	**cloud**
前	这	阴影	的	丧亲之痛	和	金钱	焦虑	有	来	到	云

[ðer; ðər] [ˈhæpinəs] .

their	**happiness**	**.**
他们的	幸福	.

在丧亲之痛和经济焦虑的阴影笼罩他们的幸福之前。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈʌtərli] [kæst] [daʊn] .

Still	**,**	**she**	**was**	**not**	**utterly**	**cast**	**down**	**.**
仍然	,	她	曾是	不是	完全地	投掷	向下	.

然而，她并没有彻底沮丧。

[pɔːl] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['mænli] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['helpf(ə)l] [bɔɪ] , [self] - [rɪ'laɪənt] [ænd; ənd]

Paul	had	proved	himself	a	manly	and	a	helpful	boy	,	self	-	reliant	and
保罗	有	已证实	他自己	一个	男子气概	和	一个	有帮助	男生	,	自己	-	依赖	和

[kə'reɪdʒəs] ,

courageous	,
勇敢	,

保罗已经证明自己是一个有男子气概、乐于助人、自立勇敢的男孩。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [pɪntʃt] ,

and	,	though	they	might	be	pinched	,
和	,	尽管	他们	可能	是	捏	,

而且，即使它们可能被挤压，

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] ['æktʃuəli]

she	knew	that	as	long	as	he	was	able	to	work	they	would	not	actually
她	知道	那	作为	长的	作为	他	曾是	有能力的	到	工作	他们	会	不是	实际上

['sʌfər] .

suffer	.
遭受	.

她知道，只要他还能工作，他们就不会真正受苦。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ə; eɪ] [nuː] ['peɪtrən]

A	NEW	PATRON
一个	新的	赞助人

一位新赞助人

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

Mrs	.	Hoffman	went	out	in	the	afternoon	,
太太	.	霍夫曼	去	出去	在	这	下午	,

霍夫曼太太下午出去了。

[ænd; ənd] ['vɪzɪtɪd] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] [ɪs'tæbliʃmənts] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [wɜːrk] .

and	visited	several	large	establishments	in	the	hope	of	obtaining	work	.
和	到访	一些	大的	机构	在	这	希望	的	获得	工作	.

他走访了多家大型企业，希望能找到工作。

[bʌt; bət] ['evriwer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [met] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['steriətaɪpt] [rɪ'plaɪ] ,

But	everywhere	she	was	met	with	the	stereotyped	reply	,
但	到处	她	曾是	遇见	和	这	刻板印象	回复	,

但她无论走到哪里，得到的都是千篇一律的回答：

“ ['bɪznəs] [ɪz] [soʊ] [dʌl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [tɜːrn] [ɔːf] [sʌm; səm] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd]

“	Business	is	so	dull	that	we	are	obliged	to	turn	off	some	who	are	accustomed
“	商业	是	所以	乏味的	那	我们	是	有义务	到	转动	离开	一些	WHO	是	习惯

[tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

to	work	for	us	.
到	工作	为了	我们	.

“生意太乏味了，我们不得不解雇一些习惯为我们工作的人。”

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] [nuː] [hændz] .

We	have	no	room	for	new	hands	.
我们	有	不	房间	为了	新的	双手	.

我们没有空余人手。

" ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ʌv; əv][noʊ][ju:z][tu:; tə] [meɪk] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌæplə'keiʃ(ə)nz]

" **Finally she decided that it would be of no use to make any further applications**

" 最后 她 决定 那 它 会 是 的 不 使用 到 制作 任何 更远 应用程序

,

,

,

“最终她决定再做任何申请都无济于事了。”

[ænd; ənd] [went] [hoʊm] , ['fi:lɪŋ] [kən'sɪdərəbli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] .

and went home , feeling considerably disheartened .

和 去 家 , 感觉 相当 沮丧 .

然后他垂头丧气地回了家。

“ [aɪ][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r'self] .

“ I must find something to do , " she said to herself .

" 我 必须 寻找 某物 到 做 , " 她 说 到 她自己 .

“我得找点事做，”她自言自语道。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [θroʊ] [ə'pɑ:n] [pɔ:l] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] .

“ I cannot throw upon Paul the entire burden of supporting the family .

" 我 不能 扔 之上 保罗 这 全部的 负担 的 支持 这 家庭 .

“我不能把养家糊口的全部重担都压在保罗身上。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['i:zi] [tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

" But it was not easy to decide what to do .

" 但 它 曾是 不是 简单的 到 决定 什么 到 做 .

但决定该怎么做并不容易。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] [fju:] [pæðz] ['oʊpən][tu:; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

There are so few paths open to a woman like Mrs . Hoffman .

那里 是 所以 很少 路径 打开 到 一个 女士 喜欢 太太 . 霍夫曼 .

像霍夫曼夫人这样的女性，可选择的道路实在太少了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋ] , [nɔ:r] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ,

She was not strong enough to take in washing , nor , if she had been ,

她 曾是 不是 强的 足够的 到 拿 在 洗涤 , 也不 , 如果 她 有 到过 ,

她没有足够的力气去洗衣服，即使她有力气，

[wʊd] [pɔ:l] , [hu:] [wʌz; wəz] [praʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ðoʊ] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,

would Paul , who was proud for his mother , though not for himself ,

会 保罗 , WHO 曾是 自豪的 为了 他的 母亲 , 尽管 不是 为了 他自己 ,

保罗为母亲感到骄傲，但为自己却不骄傲。

[hæv; həv] [kən'sentid] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

have consented to her doing it .

有 同意 到 她 正在做 它 .

她同意她这样做。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

She determined to think it over during the evening ,

她 决定 到 思考 它 超过 期间 这 晚上 ,

她决定晚上好好考虑一下。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] [tu:; tə] [get] [wɜ:rk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and make another attempt to get work of some kind the next day .

和 制作 其他 试图 到 得到 工作 的 一些 种类 这 下一个 天 .

第二天再尝试找份工作。

“ [aɪ][wəʊnt] [tel] [pɔ:l] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] .

“ I won't tell Paul till to - morrow night , " she decided .

" 我 惯于 告诉 保罗 直到 到 - 明天 夜晚 , " 她 决定 .

“我明天晚上之前都不会告诉保罗，”她决定道。

“ [pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] .

“	**Perhaps**	**by**	**that**	**time**	**I**	**shall**	**have**	**found**	**something**	**to**	**do**	**.**
”	也许	经过	那	时间	我	将	有	成立	某物	到	做	.

“也许到那时我已经找到事情可做了。”

” [ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][fɜːrst] [fʊl] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] ['bɪznəs] , [pɔːl] [soʊld] [ˌeɪ'tiːn] [taɪz] .

”	**All**	**that**	**day**	**,**	**the**	**first**	**full**	**day**	**in**	**his**	**new**	**business**	**,**	**Paul**	**sold**	**eighteen**	**ties**	**.**
”	全部	那	天	,	这	第一的	满的	天	在	他的	新的	商业	,	保罗	卖	十八	领带	.

“那天，也就是他新生意的第一个完整工作日，保罗一共卖出了十八条领带。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sək'sesf(ə)l] [prə'pɔːrʃənətli] [æz; əz][ðə; ði] ['priːviəs] [ˌæftər'nuːn] .

He	**was**	**not**	**as**	**successful**	**proportionately**	**as**	**the**	**previous**	**afternoon**	**.**
他	曾是	不是	作为	成功的	按比例	作为	这	以前的	下午	.

他今天取得的成功比例不如前一天下午。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [twelv] [sents] ,

Still	**his**	**share**	**of**	**the**	**profits**	**amounted**	**to**	**a**	**dollar**	**and**	**twelve**	**cents**	**,**
仍然	他的	分享	的	这	利润	金额	到	一个	美元	和	十二	分	,

不过他分到的利润也只有一美元十二美分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

and	**he**	**felt**	**quite**	**satisfied**	**.**
和	他	毛毡	相当	使满意	.

他感到非常满意。

[hɪz; ɪz] ['seɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪfti] [pər] [sent] .

His	**sales**	**had**	**been**	**fifty**	**per**	**cent**	**.**
他的	销售量	有	到过	五十	每	中心	.

他的销售额下降了百分之五十。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dʒɔːrdʒ] ['bæriːz, 'bɛriːz] ['ævərɪdʒ] ['seɪlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel]

more	**than**	**George**	**Barry's**	**average**	**sales**	**,**	**and**	**that**	**was**	**doing**	**remarkably**	**well**
更多的	比	乔治	巴里的	平均的	销售量	,	和	那	曾是	正在做	非常	出色地

,

,

,

比乔治·巴里平均销量还要高，而乔治·巴里当时的销量已经相当不错了。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

considering	**that**	**the**	**business**	**was**	**a**	**new**	**one**	**to**	**him**	**.**
考虑	那	这	商业	曾是	一个	新的	一	到	他	.

考虑到这对他来说是一个全新的行业。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][stænd] ,

The	**next**	**morning**	**about**	**ten**	**o'clock**	**,**	**as**	**he**	**stood**	**behind**	**his**	**stand**	**,**
这	下一个	早晨	关于	十	点钟	,	作为	他	站立	在后面	他的	站立	,

第二天早上十点左右，他站在摊位后面，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['æstər]

he	**saw**	**a**	**stout**	**gentleman**	**approaching**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Astor**
他	锯	一个	肥硕	绅士	接近	从	这	方向	的	这	阿斯托

[haʊs] .

House **.**

房子 .

他看到一位身材魁梧的绅士从阿斯特府的方向走来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [kʌm] [ɪn]

He	**remembered**	**him**	**as**	**the**	**one**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**accidentally**	**come**	**in**
他	记得	他	作为	这	一	和	谁	他	有	偶然	来	在

[kə'lɪʒ(ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [maɪk] ['dɑːnəvən] .

collision	**when**	**he**	**was**	**in**	**pursuit**	**of**	**Mike**	**Donovan**	**.**
碰撞	什么时候	他	曾是	在	追逐	的	麦克风	多诺万	.

他记得，在追赶迈克·多诺万时，他曾与这个人意外相撞。

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][du:][soʊ] .

Having	**been**	**invited**	**to**	**speak**	**to**	**him**	**,**	**he**	**determined**	**to**	**do**	**so**	**.**
拥有	到过	受邀	到	说话	到	他	,	他	决定	到	做	所以	.

受邀与他交谈后，他决定接受邀请。

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] , [sɜ:r] , " [sed] [pɔ:l] , [pə'laɪtli] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**said**	**Paul**	**,**	**politely**	**.**
"	好的	-	早晨	,	先生	,	"	说	保罗	,	礼貌地	.

"早上好，先生，"保罗礼貌地说。

" [eɪ] ? [dɪd][ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] ? " [in'kwaiəd] [ðə; ði] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] .

"	**Eh**	**?**	**Did**	**you**	**speak**	**to**	**me**	**?**	**"**	**inquired**	**the**	**stout**	**gentleman**	**.**
"	嗯	?	做过	你	说话	到	我	?	"	询问	这	肥硕	绅士	.

"嗯？你跟我说话了吗？"这位身材魁梧的绅士问道。

" [jes] , [sɜ:r] ; [aɪ] [beɪd] [ju:; jʊ] [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] . "

"	**Yes**	**,**	**sir**	**;**	**I**	**bade**	**you**	**good**	**-**	**morning**	**.**	**"**
"	是的	,	先生	;	我	巴德	你	好的	-	早晨	.	"

"是的，先生；我向您问好。"

" [gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] .

"	**Good**	**-**	**morning**	**.**
"	好的	-	早晨	.

"早上好。

[aɪ][daunt] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [ðoʊ] .

I	**don't**	**remember**	**you**	**,**	**though**	**.**
我	不	记住	你	,	尽管	.

但我记不起你了。

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	**your**	**name**	**?**	**"**
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字？ "

" [pɔ:l] ['hɔfmən] .

"	**Paul**	**Hoffman**	**.**
"	保罗	霍夫曼	.

"保罗·霍夫曼。

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['rʌnɪŋ] [ə'genst] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [sɪns] ? "

Don't	**you**	**remember**	**my**	**running**	**against**	**you**	**a**	**day**	**or**	**two**	**since**	**?**	**"**
不	你	记住	我的	跑步	反对	你	一个	天	或者	二	自从	?	"

你难道不记得前几天我和你比赛的事了吗?

" [oʊ'hoʊ] !

"	**Oho**	**!**
"	哦	!

"哦吼！

[jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] .

you're	**the**	**boy**	**,**	**then**	**.**
你是	这	男生	,	然后	.

那你就是那个男孩了。

[ju:; jʊ] ['nɪrli] [nɑ:kt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] . "

You	**nearly**	**knocked**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**me**	**.**	**"**
你	几乎	敲门	这	气息	出去	的	我	.	"

你差点把我吓得喘不过气来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑ:ri] , [sɜ:r] . "

"	**I**	**am**	**very**	**sorry**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	是	非常	对不起	,	先生	.	"

"非常抱歉，先生。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第4/10页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] .

“	Of	course	you	didn't	mean	to	.
”	的	课程	你	没有	意思是	到	.

你当然不是故意的。

[ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər][stænd] ? ”

Is	this	your	stand	?	”
是	这	你的	站立	?	”

这就是你的立场吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['tendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['oʊnər] , [huː] [ɪz] [sɪk] . ”

“	No	,	sir	;	I	am	tending	for	the	owner	,	who	is	sick	.	”
”	不	,	先生	;	我	是	倾向于	为了	这	所有者	,	WHO	是	生病的	.	”

“不，先生；我在照顾生病的主人。”

“ [dʌz] [hiː; hi] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] ? ”

“	Does	he	pay	you	well	?	”
”	做	他	支付	你	出色地	?	”

他给你的薪水高吗?

“ [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][hæf][ðə; ði]['prɑːfɪts] . ”

“	He	gives	me	half	the	profits	.	”
”	他	给予	我	一半	这	利润	.	”

“他把一半利润给我。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ðæt] [peɪ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['leɪbər] ? ”

“	And	does	that	pay	you	for	your	labor	?	”
”	和	做	那	支付	你	为了	你的	劳动	?	”

“那能给你劳动报酬吗？”

“ [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	I	can	earn	about	a	dollar	a	day	.	”
”	我	能	赚	关于	一个	美元	一个	天	.	”

“我一天大概能挣一美元。”

“ [ðæt] [ɪz] [gʊd] .

“	That	is	good	.
”	那	是	好的	.

“那很好。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [ɜːrnd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] . ”

It	is	more	than	I	earned	when	I	was	of	your	age	.	”
它	是	更多的	比	我	获得	什么时候	我	曾是	的	你的	年龄	.	”

这比我像你这么大时挣的还多。”

“ [ɪn'diːd] , [sɜːr] ! ”

“	Indeed	,	sir	!	”
”	的确	,	先生	!	”

“正是如此，先生！”

“ [jes] ; [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kept] ['stedəli] [æt; ət][wɜːrk] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]

“	Yes	;	I	was	a	poor	boy	,	but	I	kept	steadily	at	work	,	and	now	I	am
”	是的	;	我	曾是	一个	贫穷的	男生	,	但	我	保留	稳步	在	工作	,	和	现在	我	是

[rɪtʃ] . ”

rich	.	”
富有的	.	”

“是的，我以前是个穷孩子，但我一直努力工作，现在我富有了。”

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪtʃ] [sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	hope	I	shall	be	rich	some	time	,	”	said	Paul	.
”	我	希望	我	将	是	富有的	一些	时间	,	”	说	保罗	.

“我希望将来能变得富有，”保罗说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [tʃæns] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] . ”

“	You	have	the	same	chance	that	I	had	.	”
”	你	有	这	相同的	机会	那	我	有	.	”

“你和我一样，都拥有同样的机会。”

“ [aɪ] [dəunt] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [maɪ'self] [æz; əz] [fɔːr; fər] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

“	I	don't	care	so	much	for	myself	as	for	my	mother	and	my	little	brother	.
”	我	不	关心	所以	很多	为了	我	作为	为了	我的	母亲	和	我的	小的	兄弟	.

“我更关心的是我的母亲和弟弟，而不是我自己。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [seɪk] . ”

I	should	like	to	become	rich	for	their	sake	.	”
我	应该	喜欢	到	变得	富有的	为了	他们的	清酒	.	”

为了他们，我真想变得富有。

“ [soʊ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brʌðər] .

“	So	you	have	a	mother	and	a	brother	.
”	所以	你	有	一个	母亲	和	一个	兄弟	.

“所以你有一个母亲和一个兄弟。”

[wer] [duː] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ?

Where	do	they	live	?
在哪里	做	他们	居住	?

他们住在哪里?

” [pɔːl] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

”	Paul	told	him	.
”	保罗	讲述	他	.

保罗告诉他。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [help] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ? ”

“	And	you	help	support	them	?	”
”	和	你	帮助	支持	他们	?	”

“你还资助他们? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] , [ə'pruːvɪŋli] .

“	That's	a	good	boy	,	”	said	the	gentleman	,	approvingly	.
”	那就是	一个	好的	男生	,	”	说	这	绅士	,	赞许地	.

“真是个好孩子，”那位先生赞许地说。

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['mʌðər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] ? ”

“	Is	your	mother	able	to	earn	anything	?	”
”	是	你的	母亲	有能力的	到	赚	任何事物	?	”

你母亲能挣钱吗?

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , [sɜːr] .

“	Not	much	,	sir	.
”	不是	很多	,	先生	.

“不多，先生。”

[ʃiː; ʃi] [meɪks] ['ʃɜːts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [stɔːr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli] [peɪ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv]

She	makes	shirts	for	a	Broadway	store	,	but	they	only	pay	her	twenty	-	five
她	制作	衬衫	为了	一个	百老汇	店铺	,	但	他们	仅有的	支付	她	二十	-	五

[sents] [ə'piːs] . ”

cents	apiece	.	”
分	一块	.	”

她为百老汇的一家商店做衬衫，但每件只付给她25美分。

“ [ðæts] ['veri] [smɔːl] .

“	That's	very	small	.
”	那就是	非常	小的	.

“那非常小。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [soʊ] [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

She	can	sew	well	,	I	suppose	?	”
她	能	缝	出色地	,	我	认为	?	”

我想她应该很擅长缝纫吧?

“ [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ; [noʊ] [fɔːlt] [ɪz] ['evər] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wɜːrk] . ”

“	Oh	,	yes	,	sir	;	no	fault	is	ever	found	with	her	work	.	”
”	哦	,	是的	,	先生	;	不	过错	是	曾经	成立	和	她	工作	.	”

“哦，是的，先生；她的工作从未被挑出过任何毛病。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɜːts] ? ”

“	Do	you	think	she	would	make	me	a	dozen	shirts	?	”
”	做	你	思考	她	会	制作	我	一个	打	衬衫	?	”

“你觉得她会给我做一打衬衫吗？”

“ [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][soʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['kwɪkli] ,

“	She	would	be	glad	to	do	so	,	”	said	Paul	,	quickly	,
”	她	会	是	高兴的	到	做	所以	,	”	说	保罗	,	迅速地	,

“她很乐意这样做，”保罗连忙说道。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [wʊd] [peɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['lɪbərəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]

for	he	knew	that	his	new	acquaintance	would	pay	far	more	liberally	than	the
为了	他	知道	那	他的	新的	熟人	会	支付	远的	更多的	慷慨地	比	这

['brɔːdweɪ] [fɜːrm] .

Broadway	firm	.
百老汇	公司	.

因为他知道，这位新相识的人给的报酬会比百老汇那家公司慷慨得多。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [praɪs] [aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [peɪ] — [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] .

“	I	will	give	the	price	I	usually	pay	—	ten	shillings	apiece	.
”	我	将要	给	这	价格	我	通常	支付	—	十	先令	一块	.

“我会按我通常支付的价格——每个十先令——来卖。”

” [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['kɜːrənsi] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ,

”	Ten	shillings	in	New	York	currency	amount	to	a	dollar	and	a	quarter	,
”	十	先令	在	新的	约克	货币	数量	到	一个	美元	和	一个	四分之一	,

“纽约货币的十先令相当于一美元二十五美分。”

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [faɪv] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] ['mɪsɪz] ['hɔfmən] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]

which	would	be	five	times	the	price	Mrs	Hoffman	had	been	accustomed	to
哪个	会	是	五	时代	这	价格	太太	霍夫曼	有	到过	习惯	到

[rɪ'siːv] .

receive	.
收到	.

这将是霍夫曼夫人以往所获价格的五倍。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɜːts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

A	dozen	shirts	would	come	to	fifteen	dollars	,
一个	打	衬衫	会	来	到	十五	美元	,

一打衬衫要十五美元。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli][ɪn][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

which	to	a	family	in	their	circumstances	would	be	a	great	help	.
哪个	到	一个	家庭	在	他们的	情况	会	是	一个	伟大的	帮助	.

对于像他们这样境况的家庭来说，这将是莫大的帮助。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Thank	you	,	sir	,	”	said	Paul	.
“	感谢	你	,	先生	,	”	说	保罗	.

“谢谢您，先生。”保罗说道。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [ək'sept][ðə; ði][wɜːrk] ['θæŋkfəli] , [ænd; ənd] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][suːt][juː; jʊ] .

“	My	mother	will	accept	the	work	thankfully	,	and	will	try	to	suit	you	.
“	我的	母亲	将要	接受	这	工作	谢天谢地	,	和	将要	尝试	到	套装	你	.

“我母亲会欣然接受这份工作，并会尽量配合你的要求。”

[wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kʌm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] ? ”

When	shall	I	come	for	the	cloth	?	”
什么时候	将	我	来	为了	这	布	?	”

我什么时候可以来取布?

“ [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['pætərn] ,

“	You	may	come	to	my	house	this	evening	,	and	I	will	give	you	a	pattern	,
“	你	可能	来	到	我的	房子	这	晚上	,	和	我	将要	给	你	一个	图案	,

“你今晚可以来我家，我会给你一个范例，

[ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɑːn][ə; eɪ][draɪ] [gʊdz] ['diːlər] [ɪn] ['brɔːdweɪ] . ”

and	an	order	for	the	materials	on	a	dry	goods	dealer	in	Broadway	.	”
和	一个	命令	为了	这	材料	在	一个	干燥	商品	经销商	在	百老汇	.	”

还有一份向百老汇一家干货店订购材料的订单。”

“ [wer] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [sɜːr] ? ”

“	Where	do	you	live	,	sir	?	”
“	在哪里	做	你	居住	,	先生	?	”

先生，您住在哪里?

“ [noʊ] . — — ['mædɪsn] ['ævənuː] , [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːts] .

“	No	.	—	—	Madison	avenue	,	between	Thirty	-	fourth	and	Thirty	-	fifth	streets	.
“	不	.	—	—	麦迪逊	大街	,	之间	三十	-	第四	和	三十	-	第五	街道	.

“不。——麦迪逊大道，介于第三十四街和第三十五街之间。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['prestən] .

My	name	is	Preston	.
我的	姓名	是	普雷斯顿	.

我叫普雷斯顿。

[kæn; kən][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Can	you	remember	it	?	”
能	你	记住	它	?	”

你还记得吗?

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] . ”

“	Yes	,	sir	;	but	I	will	put	it	down	to	make	sure	.	”
“	是的	,	先生	;	但	我	将要	放	它	向下	到	制作	当然	.	”

“是的，先生；但我会把它写下来以确保万无一失。”

“ [wel] , [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	Well	,	good	-	morning	.	”
“	出色地	,	好的	-	早晨	.	”

“早上好。”

“ [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] .

“	Good	-	morning	,	sir	.
“	好的	-	早晨	,	先生	.

“早上好，先生。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ][taɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

I	suppose	you	don't	want	a	tie	this	morning	?	”
我	认为	你	不	想	一个	领带	这	早晨	?	”

我想你今天早上不想打领带吧?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði][kaɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wer] , ” [sed] ['mɪstər] .

“	I	don't	think	you	keep	the	kind	I	am	accustomed	to	wear	,	”	said	Mr	.
”	我	不	思考	你	保持	这	种类	我	是	习惯	到	穿	,	”	说	先生	.

['prestən] , ['smaɪlɪŋ] .

Preston	,	smiling	.
普雷斯顿	,	微笑	.

“我想你不会留着我平时戴的那种帽子吧,”普雷斯顿先生笑着说。

“ [aɪ] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fæʃənz] , [ænd; ənd] [wer] [ə; eɪ] [stɑːk] .

“	I	stick	to	the	old	fashions	,	and	wear	a	stock	.
”	我	戳	到	这	老的	时尚	,	和	穿	一个	库存	.

“我坚持老派的穿衣风格，穿长筒袜。”

” [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] ['skersli] [gɔːn] , [wen] [tuː] [bɔɪz] [ʌv; əv] [twelv] [ɔːr] [ˌθɜːr'tiːn]

”	The	old	gentleman	had	scarcely	gone	,	when	two	boys	of	twelve	or	thirteen
”	这	老的	绅士	有	几乎	已消失	,	什么时候	二	男孩们	的	十二	或者	十三

[pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][stænd] .

paused	before	the	stand	.
暂停	前	这	站立	.

“老先生刚走，两个十二三岁的男孩就停在了看台前。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['bʊli] [taɪ] , [dʒef] ! ” [sed] [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .

“	That's	a	bully	tie	,	Jeff	!	”	said	George	,	the	elder	of	the	two	.
”	那就是	一个	欺负	领带	,	杰夫	!	”	说	乔治	,	这	长老	的	这	二	.

“杰夫，这可是条势均力敌的领带啊！”两人中年纪较大的乔治说道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	have	a	good	mind	to	buy	it	.	”
”	我	有	一个	好的	头脑	到	买	它	.	”

“我很想买它。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][kɔːst] [mʌtʃ] , ” [sed] [dʒef] .

“	It	won't	cost	much	,	”	said	Jeff	.
”	它	惯于	成本	很多	,	”	说	杰夫	.

“不会花很多钱,”杰夫说。

“ ['oʊnli] ['twenti] - [faɪv] [sents] .

“	Only	twenty	-	five	cents	.
”	仅有的	二十	-	五	分	.

“只要二十五美分。”

[bʌt; bət][aɪ][laɪk] [ðæt] [wʌn] ['betər] . ”

But	I	like	that	one	better	.	”
但	我	喜欢	那	一	更好的	.	”

但我更喜欢那个。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [baɪ] [wʌn] , [aɪ] [wɪl] . ”

“	If	you	buy	one	,	I	will	.	”
”	如果	你	买	一	,	我	将要	.	”

“如果你买一个，我就买一个。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [dʒef] , [huːz] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz] ['dʒefərsən] .

“	All	right	,	”	said	Jeff	,	whose	full	name	was	Jefferson	.
”	全部	正确的	,	”	说	杰夫	,	谁	满的	姓名	曾是	杰斐逊	.

“好的,”杰夫说道，他的全名是杰斐逊。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['dænsɪŋ] - [skuːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
“ We can wear them to dancing - school this afternoon .
“ 我们 能 穿 他们 到 跳舞 - 学校 这 下午 .

“我们今天下午可以穿着它们去舞蹈学校。”

” [soʊ][ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [bɔːt] [ə; eɪ] ['nektaɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['priːviəs] ['seɪlz] ,
” So the two boys bought a necktie , and this , in addition to previous sales ,
” 所以 这 二 男孩们 买 一个 领带 , 和 这 , 在 添加 到 以前的 销售量 ,

“于是这两个男孩买了一条领带，加上之前的销售额，

[meɪd] [sɪks][soʊld] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] .
made six sold during the morning .
制成 六 卖 期间 这 早晨 .

上午卖出了六件。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][dɪd] ['jestərdeɪ] , ” [θɔːt] [pɔːl] .
“ I hope I shall do as well as I did yesterday , ” thought Paul .
“ 我 希望 我 将 做 作为 出色地 作为 我 做过 昨天 , ” 想法 保罗 .

“我希望我今天能像昨天一样表现出色，”保罗心想。

“ [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] ['evri] [deɪ] [aɪ][wəʊnt] [kəm'pleɪn] .
“ If I can make nine shillings every day I won't complain .
“ 如果 我 能 制作 九 先令 每一个 天 我 惯于 抱怨 .

“如果我每天能挣到九先令，我就不会抱怨。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['selɪŋ] [praɪz] - ['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] .
It is better than selling prize - packages .
它 是 更好的 比 销售 奖 - 包裹 .

这比出售奖品包要好。

” [pɔːl] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [sɪns] [æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-] , [wen] [hiː; hi]
” Paul seemed likely to obtain his wish , since at twelve o'clock , when he
” 保罗 似乎 可能 到 获得 他的 希望 , 自从 在 十二 点钟 , 什么时候 他
[rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
returned home to dinner ,
返回 家 到 晚餐 ,

保罗似乎很有可能如愿以偿，因为到了十二点，当他回家吃晚饭时，

[hiː; hi][hæd; həd][soʊld][ten] [taɪz] , ['meɪkɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['deɪz]
he had sold ten ties , making rather more than half of the previous day's
他 有 卖 十 领带 , 制作 相当 更多的 比 一半 的 这 以前的 天
['seɪlz] .
sales .
销售量 .

他卖出了十条领带，比前一天的销量多出一半以上。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['betər] [sək'ses]
Mrs . Hoffman had been out once more , but met with no better success
太太 . 霍夫曼 有 到过 出去 一次 更多的 , 但 遇见 和 不 更好的 成功
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

霍夫曼夫人又一次外出，但结果和上次一样，并没有好转。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ruːm] ['eniwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [hænd] .
There seemed to be no room anywhere for a new hand .
那里 似乎 到 是 不 房间 任何地方 为了 一个 新的 手 .

似乎到处都没有空间容纳新人。

[æt; ət] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] ['ʌðər] , [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [laɪk] [hɜːr'self] ,
At several places she had seen others , out of employment like herself ,
在 一些 地方 她 有 已见 其他的 , 出去 的 就业 喜欢 她自己 ,

她曾在好几个地方看到过其他像她一样失业的人。

[huː] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

who	were	also	in	quest	of	work	.
WHO	是	还	在	寻求	的	工作	.

他们也都在寻找工作。

[ðə; ðiː]['oʊnli] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [wʌz; wəz] [ðæt] ['prɑːbəbli] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks]

The	only	encouragement	she	received	was	that	probably	in	a	month	or	six	weeks
这	仅有的	鼓励	她	已收到	曾是	那	大概	在	一个	月	或者	六	周

['bɪznəs] [maɪt] [soʊ][fɑːr] [ɪm'pruːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [wɜːrk] .

business	might	so	far	improve	that	she	could	obtain	work	.
商业	可能	所以	远的	提升	那	她	可以	获得	工作	.

她得到的唯一鼓励是，可能在一个月或六周内，生意就会好转，她就能找到工作了。

[bʌt; bət][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['aɪd(ə)l]['iːv(ə)n] [fɔːr]

But	to	Mrs	.	Hoffman	it	was	a	serious	matter	to	remain	idle	even	four
但	到	太太	.	霍夫曼	它	曾是	一个	严肃的	事情	到	保持	闲置的	甚至	四

[wiːks] .

weeks	.
周	.

但对霍夫曼夫人来说，哪怕闲着四个星期也是一件很严重的事情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['pɔlz] ['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['tempəreri] ,

She	reflected	that	Paul's	present	employment	was	only	temporary	,
她	反映	那	保罗的	展示	就业	曾是	仅有的	暂时的	,

她认为保罗目前的工作只是暂时的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz][poʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]

and	that	he	would	be	forced	to	give	up	his	post	as	soon	as	George
和	那	他	会	是	强制	到	给	向上	他的	邮政	作为	很快	作为	乔治

['bæri] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

Barry	should	recover	his	health	,
巴里	应该	恢复	他的	健康	,

一旦乔治·巴里恢复健康，他将被迫放弃职位。

[wɪtʃ] ['prɑːbəbli] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] .

which	probably	would	be	within	a	week	or	two	.
哪个	大概	会	是	之内	一个	星期	或者	二	.

大概一两周内就能完成。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['tempəreri] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] ,

She	tried	in	vain	to	think	of	some	temporary	employment	,	and	determined	,
她	尝试	在	徒劳	到	思考	的	一些	暂时的	就业	,	和	决定	,

她徒劳地想找份临时工作，并下定决心：

[ɪn] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

in	case	she	should	be	unsuccessful	in	the	afternoon	,	which	she	hardly	anticipated	,
在	案件	她	应该	是	不成功	在	这	下午	,	哪个	她	几乎	预期	,

万一她下午的计划失败了（尽管她几乎没有预料到这种情况），

[tuː; tə] [kən'sʌlt] [pɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['betər] [duː] .

to	consult	Paul	what	she	had	better	do	.
到	咨询	保罗	什么	她	有	更好的	做	.

她得去问问保罗她最好怎么做。

[pɔːl] ['noʊtɪst] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [mɔːr] ['soʊbər][ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l]

Paul	noticed	when	he	came	in	that	his	mother	looked	more	sober	and	thoughtful
保罗	注意到	什么时候	他	来了	在	那	他的	母亲	看起来	更多的	清醒	和	周到

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	usual	.
比	通常	.

保罗进来时注意到，他母亲看起来比平时更加严肃和沉思。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][ə; eɪ] ['hedeɪk] , ['mʌðər] ?
“ Have you a headache , mother ?
“ 有 你 一个 头痛 , 母亲 ?

“妈妈，您头疼吗？”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [noʊ] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['feɪntli] .
“ No , Paul , ” she said , smiling faintly .
“ 不 , 保罗 , ” 她 说 , 微笑 淡淡的 .

“不，保罗，”她淡淡一笑说道。

“ ['sʌmθɪŋ] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , ” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .
“ Something troubles you , I am sure , ” continued Paul .
“ 某物 麻烦 你 , 我 是 当然 , ” 持续 保罗 .

“我确信你有什么心事，”保罗继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , “ [ðoʊ] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]
“ You are right , Paul , ” said Mrs . Hoffman , “ though I didn't mean to tell you
“ 你 是 正确的 , 保罗 , ” 说 太太 . 霍夫曼 , “ 尽管 我 没有 意思是 到 告诉 你
[tɪl] ['iːvnɪŋ] . ”
till evening . ”
直到 晚上 . ”

“你说得对，保罗，”霍夫曼太太说，“虽然我本来没打算等到晚上才告诉你。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [pɔːl] , ['æŋkʃəsli] .
“ What is it ? ” asked Paul , anxiously .
“ 什么 是 它 ? ” 问 保罗 , 焦虑地 .

“那是什么？”保罗焦急地问道。

“ [wen] [aɪ] ['kærid] [bæk] [ðə; ði][læst] ['ʃɝːts] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dʌŋkən] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
“ When I carried back the last shirts I made for Duncan & Co . ,
“ 什么时候 我 携带 后退 这 最后的 衬衫 我 制成 为了 邓肯 & 合作 . ,

“当我把最后一批为邓肯公司制作的衬衫带回去的时候，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][sɪks] [wiːks] . ”
they told me I couldn't have any more for a month or six weeks . ”
他们 讲述 我 我 不能 有 任何 更多的 为了 一个 月 或者 六 周 . ”

他们告诉我，一个月或六周内我都不能再领养了。

“ [ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tuː; tə][rest] , ['mʌðər] , ” [sed] [pɔːl] ,
“ That will give you some time to rest , mother , ” said Paul ,
“ 那 将要 给 你 一些 时间 到 休息 , 母亲 , ” 说 保罗 ,

“这样您就能休息一会儿了，母亲，”保罗说。

[huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [hɪz; ɪz] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
who wanted to keep back his good news for a while .
WHO 通缉 到 保持 后退 他的 好的 消息 为了 一个 尽管 .

他想暂时把这个好消息藏起来。

“ [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][rest] , [pɔːl] . ”
“ But I can't afford to rest , Paul . ”
“ 但 我 不能 买得起 到 休息 , 保罗 . ”

“但我不能休息，保罗。”

“ [juː; jʊ] [fər'get] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] , ['mʌðər] .
“ You forget that I am earning money , mother .
“ 你 忘记 那 我 是 收入 钱 , 母亲 .

“妈妈，你忘了我是在赚钱吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] . ”

I	am	sure	I	can	earn	a	dollar	a	day	. ”
我	是	当然	我	能	赚	一个	美元	一个	天	. ”

我肯定一天能挣到一美元。

“ [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] , [ɪn'dʌstriəs] [bɔɪ] , [pɔːl] ,

“	I	know	you	are	a	good	,	industrious	boy	,	Paul	,
”	我	知道	你	是	一个	好的	,	勤劳	男生	,	保罗	,

我知道你是个勤奋的好孩子，保罗，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] .

and	I	don't	know	how	we	should	get	along	without	you	.
和	我	不	知道	如何	我们	应该	得到	沿着	没有	你	.

我不知道没有你我们该怎么办。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][maɪ][pɑːrt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] . ”

But	it	is	necessary	for	me	to	do	my	part	,	though	it	is	small	. ”
但	它	是	必要的	为了	我	到	做	我的	部分	,	尽管	它	是	小的	. ”

但我必须尽自己的一份力，即使这微不足道。

“ [dəunt][biː; bi] ['æŋkʃəs] , ['mʌðər] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] . ”

“	Don't	be	anxious	,	mother	;	I	am	sure	we	can	get	along	. ”
”	不	是	焦虑的	,	母亲	;	我	是	当然	我们	能	得到	沿着	. ”

“妈妈，别担心，我相信我们能相处得很好。”

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] [sə'pɔːrtɪŋ] [ðə; ði]['fæməli] [ʃʊd; ʃəd]

“	But	I	am	not	willing	that	the	whole	burden	of	supporting	the	family	should
”	但	我	是	不是	愿意的	那	这	所有的	负担	的	支持	这	家庭	应该

[kʌm] [ə'pɑːn][juː; jʊ] .

come	upon	you	.
来	之上	你	.

“但我不愿让养家糊口的全部重担都落在你身上。”

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ʃʊr] [haʊ] [lɔːŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'teɪn] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [ɪm'plɔɪmənt] . ”

Besides	,	you	are	not	sure	how	long	you	can	retain	your	present	employment	. ”
除了	,	你	是	不是	当然	如何	长的	你	能	保持	你的	展示	就业	. ”

此外，你也不确定自己能保住现在这份工作多久。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] ; [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp] .

“	I	know	that	,	mother	;	but	something	else	will	be	sure	to	turn	up	.
”	我	知道	那	,	母亲	;	但	某物	别的	将要	是	当然	到	转动	向上	.

“我知道，母亲；但肯定还会出现其他问题。”

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [els] , [aɪ][kæn; kən][tɜːrn] ['buːtˌblæk] , [ðoʊ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] ['sʌmθɪŋ]

If	I	can't	do	anything	else	,	I	can	turn	bootblack	,	though	I	would	prefer	something
如果	我	不能	做	任何事物	别的	,	我	能	转动	擦鞋匠	,	尽管	我	会	更喜欢	某物

[els] .

else	.
别的	.

如果实在没别的办法，我可以去擦鞋，但我更想做点别的。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][wɜːrk] [lɔːŋ] . ”

There	is	no	chance	of	my	being	out	of	work	long	. ”
那里	是	不	机会	的	我的	存在	出去	的	工作	长的	. ”

我不可能长时间失业。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

“	There	are	fewer	things	for	me	to	do	,	”	said	his	mother	,
”	那里	是	更少	事物	为了	我	到	做	,	”	说	他的	母亲	,

“我能做的事情少了，”他母亲说。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] .
“ but perhaps you can think of something .
” 但 也许 你 能 思考 的 某物 .

“但或许你能想到什么办法。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][traɪ][maɪ] [lʌk] [wʌns] [mɔːr] .
I shall go out this afternoon , and try my luck once more .
我 将 去 出去 这 下午 , 和 尝试 我的 运气 一次 更多的 .

我今天下午会出去，再碰碰运气。

[ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [sək'siːd] , [aɪ] [wɪl] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”
If I do not succeed , I will consult with you this evening . ”
如果 我 做 不是 成功 , 我 将要 咨询 和 你 这 晚上 . ”

如果我失败了，我今晚会和你商量。

“ [səˈpoʊz] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
“ Suppose I tell you that I have work for you ,
” 认为 我 告诉 你 那 我 有 工作 为了 你 ,

“假设我告诉你我有工作要交给你，

[ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks] ,
enough to last for two or three weeks ,
足够的 到 最后的 为了 二 或者 三 周 ,

足够用两到三周，

[ðæt] [wɪl] [peɪ] [faɪv] [taɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrk] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['duːɪŋ] ;
that will pay five times as well as the work you have been doing ;
那 将要 支付 五 时代 作为 出色地 作为 这 工作 你 有 到过 正在做 ;

那份工作的报酬将是你目前工作的五倍；

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ” [æskt] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .
what would you say to that ? ” asked Paul , smiling .
什么 会 你 说 到 那 ? ” 问 保罗 , 微笑 .

“你对此有何看法？”保罗笑着问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn] ['ɜːrnɪst] , [pɔːl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
“ Are you in earnest , Paul ? ” asked his mother , very much surprised .
” 是 你 在 认真 , 保罗 ? ” 问 他的 母亲 , 非常 很多 惊讶 .

“保罗，你是认真的吗？”他的母亲非常惊讶地问道。

“ [kwaɪt] [ɪn] ['ɜːrnɪst] , ['mʌðər] .
“ Quite in earnest , mother .
” 相当 在 认真 , 母亲 .

“非常认真，母亲。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [ʌp] - [taʊn] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʃɜːts] [meɪd] ,
There's a gentleman up - town that wants a dozen shirts made ,
有 一个 绅士 向上 - 镇 那 想要 一个 打 衬衫 制成 ,

城里有一位先生想订做一打衬衫。

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ten] ['ʃɪlɪŋ] [ə'piːs] . ”
and is willing to pay ten shillings apiece . ”
和 是 愿意的 到 支付 十 先令 一块 . ”

他愿意每只支付十先令。

“ [ten] ['ʃɪlɪŋ] !
“ Ten shillings !
” 十 先令 !

“十先令！”

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] . ”
Why , that's a dollar and a quarter . ”
为什么 , 那就是 一个 美元 和 一个 四分之一 . ”

“哦，那可是一块二毛五啊。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	**Of**	**course**	**it**	**is** **.**
”	的	课程	它	是 .

当然是这样。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'kɑːmədeɪt] [hɪm; ɪm] . ”

I	**told**	**him**	**I**	**thought**	**you**	**would**	**accommodate**	**him**	**.** **”**
我	讲述	他	我	想法	你	会	容纳	他	. ”

我告诉他，我觉得你会满足他的需求。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][ðə; ðɪ][wɜːrk][tuː; tə][duː] ? ”

“	**You**	**are**	**sure**	**I**	**can**	**get**	**the**	**work**	**to**	**do**	**?** **”**
”	你	是	当然	我	能	得到	这	工作	到	做	? ”

“你确定我能找到这份工作吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] .

“	**Certainly**	**.**
”	当然	.

“当然。

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd][get][ðə; ðɪ] ['pætərn] [ænd; ənd][æn; ən]

I	**am**	**to**	**go**	**up**	**to**	**his**	**house**	**this**	**evening**	**and**	**get**	**the**	**pattern**	**and**	**an**
我	是	到	去	向上	到	他的	房子	这	晚上	和	得到	这	图案	和	一个

['ɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mə'tɪriəlz] . ”

order	**for**	**the**	**materials**	**.** **”**
命令	为了	这	材料	. ”

我今晚要去他家，拿到图纸和材料订单。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**It**	**seems**	**too**	**good**	**to**	**be**	**true**	**,** **”**	**said**	**his**	**mother** **.**
”	它	似乎	也	好的	到	是	真的	, ”	说	他的	母亲 .

“这听起来好得难以置信，”他母亲说。

“ [waɪ] , [aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	**Why**	**,**	**I**	**can**	**earn**	**at**	**least**	**a**	**dollar**	**a**	**day** **.** **”**
”	为什么	,	我	能	赚	在	至少	一个	美元	一个	天 . ”

“为什么？我一天至少能挣一块钱。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”

“	**Then**	**you**	**will**	**be**	**doing**	**as**	**well**	**as**	**I**	**am**	**.** **”**
”	然后	你	将要	是	正在做	作为	出色地	作为	我	是	. ”

“那你就会和我一样做得一样好了。”

“ [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

“	**Tell**	**me**	**how**	**you**	**heard**	**of**	**it**	**,**	**Paul**	**,** **”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Hoffman**	**.**
”	告诉	我	如何	你	听到	的	它	,	保罗	, ”	说	太太	.	霍夫曼	.

“保罗，告诉我你是怎么知道这件事的，”霍夫曼太太说。

[pɔːl] [toʊld][ðə; ðɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['mɪstər] . ['prɛstənz] [ə'kweɪntəns]

Paul	**told**	**the**	**story**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**he**	**formed**	**Mr**	**.**	**Preston's**	**acquaintance**	.
保罗	讲述	这	故事	的	这	方式	在	哪个	他	形成	先生	.	普雷斯顿的	熟人	.

:

.

保罗讲述了他与普雷斯顿先生相识的经过。

“ [its] ['lʌki] [juː; jʊ][ræn]['ɪntuː][hɪm; ɪm] , [pɔːl] , ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	**It's**	**lucky**	**you**	**ran**	**into**	**him**	**,**	**Paul**	**,** **”**	**said**	**Jimmy**	**.**
”	它是	幸运的	你	跑	进入	他	,	保罗	, ”	说	吉米	.

“保罗，你真幸运能遇到他，”吉米说。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ” [sed] [pɔːl] , ['læfɪŋ] .

“	**He**	**didn't**	**think**	**so**	**at**	**the**	**time**	**,**	”	**said**	**Paul**	**,**	**laughing**	**.**
”	他	没有	思考	所以	在	这	时间	,	”	说	保罗	,	笑	.

“他当时并不这么认为，”保罗笑着说。

“ [hiː; hi] [sed] [aɪ] ['nɪrli] [nɑːkt] [ðə; ði] [breθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

“	**He**	**said**	**I**	**nearly**	**knocked**	**the**	**breath**	**out**	**of**	**him**	**.** ”
”	他	说	我	几乎	敲门	这	气息	出去	的	他	. ”

他说我差点把他打得喘不过气来。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ][aʊt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	**You**	**won't**	**go**	**out**	**this**	**afternoon**	**,**	**mother**	**,**	**will**	**you**	**?**	”	**asked**	**Jimmy**	**.**
”	你	惯于	去	出去	这	下午	,	母亲	,	将要	你	?	”	问	吉米	.

“妈妈，您今天下午不出去吧？”吉米问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [naʊ] ;

“	**No**	**,**	**it**	**will**	**not**	**be**	**necessary**	**now**	**;**
”	不	,	它	将要	不是	是	必要的	现在	;

“不，现在没有必要；

[aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [lʌk] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] ,

I	**didn't**	**think**	**this**	**morning**	**that**	**such**	**a**	**piece**	**of**	**good**	**luck**	**was**	**in**	**store**	**for**	**,**
我	没有	思考	这	早晨	那	这样的	一个	片	的	好的	运气	曾是	在	店铺	为了	,

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

今天早上我真没想到自己会这么走运。

” ['tʃæptər] [eks]

”	**CHAPTER**	**X**
”	章	X

第十章

[ə'nʌðər] [lɔːs]

ANOTHER	**LOSS**
其他	损失

又一次失败

['æftər] ['sʌpər] [pɔːl] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

After	**supper**	**Paul**	**brushed**	**his**	**clothes**	**carefully**	**and**	**prepared**	**to**	**go**	**to**	**the**
后	晚餐	保罗	刷过	他的	衣服	小心	和	准备	到	去	到	这

[ə'dres] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ]['mɪstər] . ['prestən] .

address	**given**	**him**	**by**	**Mr**	**.**	**Preston**	**.**
地址	给定	他	经过	先生	.	普雷斯顿	.

晚饭后，保罗仔细地刷了刷衣服，准备前往普雷斯顿先生给他的地址。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [wʌn] [wei] , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv] [tuː] ['reɪlroʊd]

He	**decided**	**to**	**walk**	**one**	**way**	**,**	**not**	**wishing**	**to**	**incur**	**the**	**expenses**	**of**	**two**	**railroad**
他	决定	到	走	一	方式	,	不是	祝	到	招致	这	开支	的	二	铁路

[ferz] .

fares	**.**
票价	.

他决定步行前往，不想承担两张火车票的费用。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [hiː; hi]

The	**distance**	**was**	**considerable**	**,**	**and**	**it**	**was**	**nearly**	**eight**	**o'clock**	**when**	**he**
这	距离	曾是	大量	,	和	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	他

[ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

arrived	**at**	**his**	**destination**	**.**
到达的	在	他的	目的地	.

路途遥远，他到达目的地时已近八点钟。

[pɔːl] [faʊnd] [hɪm'self] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ʌv; əv] [braʊn] [stoʊn] .

Paul	**found**	**himself**	**standing**	**before**	**a**	**handsome**	**house**	**of**	**brown**	**stone**	**.**
保罗	成立	他自己	常设	前	一个	英俊的	房子	的	棕色的	石头	.

保罗发现自己站在一座漂亮的棕色石头房子前。

[hiː; hi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] [in'kwaiəd] , [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ['biːɪŋ] ['oʊpənd] , [ɪf] ['mɪstər] .

He	**ascended**	**the**	**steps**	**,**	**and**	**inquired**	**,**	**on**	**the**	**door**	**being**	**opened**	**,**	**if**	**Mr**	**.**
他	上升	这	步骤	,	和	询问	,	在	这	门	存在	打开	,	如果	先生	.

['prestən] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] .

Preston	**was**	**at**	**home**	**.**
普雷斯顿	曾是	在	家	.

他走上台阶，门打开后，他问道普雷斯顿先生是否在家。

“ [aɪl] [siː] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

“	**I'll**	**see**	**,**	**”**	**said**	**the**	**servant**	**.**
“ 患病的	看	,	”	说	这	仆人	.	

“我看看吧。”仆人说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [ænd; ənd] [sed] : “ [hiː; hi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ˌʌp'sterz] .

She	**returned**	**in**	**a**	**short**	**time**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**He**	**says**	**you**	**may**	**come**	**upstairs**	**.**
她	返回	在	一个	短的	时间	,	和	说	:	“	他	说道	你	可能	来	楼上	.

她很快回来了，说道：“他说你可以上楼了。”

” [pɔːl] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

”	**Paul**	**followed**	**the**	**servant**	**,**	**who**	**pointed**	**out**	**a**	**door**	**at**	**the**	**head**	**of**	**the**	**first**
”	保罗	随后	这	仆人	,	WHO	尖	出去	一个	门	在	这	头	的	这	第一的

['sterkeɪs] .

staircase	**.**
楼梯	.

保罗跟着仆人，仆人指给他看第一段楼梯尽头的一扇门。

[pɔːl] [nɑːkt] , [ænd; ənd] , ['hɪrɪŋ] “ [kʌm] [ɪn] ” [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr]

Paul	**knocked**	**,**	**and**	**,**	**hearing**	**“**	**Come**	**in**	**”**	**from**	**within**	**,**	**he**	**opened**	**the**	**door**
保罗	敲门	,	和	,	听力	“	来	在	”	从	之内	,	他	打开	这	门

[ænd; ənd] ['entərd] .

and	**entered**	**.**
和	进入	.

保罗敲了敲门，听到里面传来“请进”的声音，便推门走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] ['tʃeɪmbər] , ['hænsəmli] ['fɜːrnɪʃt] .

He	**found**	**himself**	**in**	**a**	**spacious**	**chamber**	**,**	**handsomely**	**furnished**	**.**
他	成立	他自己	在	一个	宽敞	房间	,	英俊地	提供	.

他发现自己身处一间宽敞、布置精美的房间里。

['mɪstər] . ['prestən] , [ɪn] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['slɪpərz] , [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] , ['oʊpən]['faɪər] .

Mr	**.**	**Preston**	**,**	**in**	**dressing**	**-**	**gown**	**and**	**slippers**	**,**	**sat**	**before**	**a**	**cheerful**	**,**	**open**	**fire**	**.**
先生	.	普雷斯顿	,	在	敷料	-	袍	和	拖鞋	,	卫星	前	一个	快乐	,	打开	火	.

普雷斯顿先生身穿睡袍和拖鞋，坐在温暖明亮的壁炉前。

“ [kʌm] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['soʊʃəbli] .

“	**Come**	**and**	**sit**	**down**	**by**	**the**	**fire**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sociably**	**.**
“	来	和	坐	向下	经过	这	火	,	”	他	说	,	善于交际	.

“来，到火堆旁坐下，”他亲切地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][wɔːrm][wɪð; wɪθ] ['wɔːkɪŋ] , ” [ænd; ənd] [pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]

“	**Thank**	**you**	**,**	**sir**	**,**	**I**	**am**	**warm**	**with**	**walking**	**,**	**”**	**and**	**Paul**	**took**	**a**	**seat**	**near**	**the**
“	感谢	你	,	先生	,	我	是	温暖的	和	步行	,	”	和	保罗	采取	一个	座位	靠近	这

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

“谢谢您，先生，走来走去我感觉暖和了。”保罗说着，在门口附近坐了下来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][kaɪnd] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] ,

“	I	am	one	of	the	cold	kind	,	”	said	Mr	.	Preston	,
”	我	是	一	的	这	寒冷的	种类	,	”	说	先生	.	普雷斯顿	,

“我属于冷漠型的人，”普雷斯顿先生说。

“ [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪər] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] .

“	and	have	a	fire	earlier	than	most	people	.
”	和	有	一个	火	早些时候	比	最多	人们	.

“而且比大多数人更早生火。”

[juː; jʊ] [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɝːts] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

You	come	about	the	shirts	,	I	suppose	?	”
你	来	关于	这	衬衫	,	我	认为	?	”

我想你是来买衬衫的吧?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [wɪl] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ˌʌndər'teɪk] [ðem; ðəm] ? ”

“	Will	your	mother	undertake	them	?	”
”	将要	你的	母亲	承担	他们	?	”

你母亲会承担这些责任吗?

“ [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , [sɜːr] .

“	With	pleasure	,	sir	.
”	和	乐趣	,	先生	.

“乐意效劳，先生。”

[ʃiː; ʃi][kæn; kən][noʊ][lɔːŋgər] [get] [wɜːrk][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːp] . ”

She	can	no	longer	get	work	from	the	shop	.	”
她	能	不	更长	得到	工作	从	这	店铺	.	”

她再也不能去店里工作了。

“ ['bɪznəs] [dʌl] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

“	Business	dull	,	I	suppose	?	”
”	商业	乏味的	,	我	认为	?	”

“生意很无聊吧? ”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .

“	Then	I	am	glad	I	thought	of	giving	her	the	commission	.
”	然后	我	是	高兴的	我	想法	的	给予	她	这	委员会	.

“那么我很高兴我当时想到把委托给她。”

['haʊz] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [eɪ] ? ”

How's	business	with	you	to	-	day	,	eh	?	”
怎么样	商业	和	你	到	-	天	,	嗯	?	”

今天跟你生意怎么样?

“ ['prɪti] [gʊd] , [sɜːr] . ”

“	Pretty	good	,	sir	.	”
”	漂亮的	好的	,	先生	.	”

“还不错，先生。”

“ [haʊ] ['meni] ['nekˌtaɪz] [dɪd][juː; jʊ] [sel] ? ”

“	How	many	neckties	did	you	sell	?	”
”	如何	许多	领带	做过	你	卖	?	”

你卖出了多少条领带?

“ [ˌnaɪn'tiːn] , [sɜːr] . ”
“ Nineteen , sir . ”
“ 十九 , 先生 . ”

“十九岁，先生。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ][get][fɔːr; fər] [ðæt] ? ”
“ And how much do you get for that ? ”
“ 和 如何 很多 做 你 得到 为了 那 ? ”

“那你能卖多少钱？”

“ [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] — [ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] [sents] . ”
“ Nine shillings and a half — a dollar and eighteen cents . ”
“ 九 先令 和 一个 一半 — 一个 美元 和 十八 分 . ”

“九先令五——一美元十八美分。”

“ [ðæts] ['prɪti] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [laɪk] [juː; jʊ] .
“ That's pretty good for a boy like you .
“ 那就是 漂亮的 好的 为了 一个 男生 喜欢 你 .

“对于你这样的男孩来说，这已经很不错了。”

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm][fɔːr; fər][maɪ] [bɔːrd] [ænd; ənd]
When I was of your age I was working on a farm for my board and
什么时候 我 曾是 的 你的 年龄 我 曾是 在职的 在 一个 农场 为了 我的 木板 和
[kloʊðz] . ”
clothes . ”
衣服 . ”

我像你这么大的时候，已经在农场打工挣钱养活自己了。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] , [sɜːr] ? ” [æskt] [pɔːl] , ['ɪntrəstɪd] .
“ Were you , sir ? ” asked Paul , interested .
“ 是 你 , 先生 ? ” 问 保罗 , 感兴趣的 .

“先生，您是吗？”保罗饶有兴趣地问道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [aʊt] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] - [wʌn] .
“ Yes , I was bound out till I was twenty - one .
“ 是的 , 我 曾是 边界 出去 直到 我 曾是 二十 - 一 .

“是的，我一直被保释到二十一岁。”

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ænd; ənd][ə; eɪ]
At the end of that time I was to receive a hundred dollars and a
在 这 结尾 的 那 时间 我 曾是 到 收到 一个 百 美元 和 一个
['friːdəm] [suːt][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [wɪð; wɪθ] .
freedom suit to begin the world with .
自由 套装 到 开始 这 世界 和 .

到那时，我将获得一百美元和一套自由礼服，让我重新开始生活。

[ðæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l] , [eɪ] ? ”
That wasn't a very large capital , eh ? ”
那 不是 一个 非常 大的 首都 , 嗯 ? ”

那笔资金不算多，是吧?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”
“ No , sir . ”
“ 不 , 先生 . ”

“不，先生。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][maɪ] [ə'prentɪʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]
“ But the death of my employer put an end to my apprenticeship at the
“ 但 这 死亡 的 我的 雇主 放 一个 结尾 到 我的 学徒制 在 这
[eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] .
age of eighteen .
年龄 的 十八 .

“但是，我的雇主去世，结束了我十八岁时的学徒生涯。”

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn] [maɪ] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] .

I	hadn't	a	penny	of	money	and	was	thrown	upon	my	own	resources	.
我	之前没有	一个	一分钱	的	钱	和	曾是	抛掷	之上	我的	自己的	资源	.

我当时身无分文，只能靠自己努力生活。

[haʊ'evər] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [gʊd] [strɔːŋ] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] .

However	,	I	had	a	pair	of	good	strong	arms	,	and	a	good	stock	of	courage	.
然而	,	我	有	一个	一对	的	好的	强的	武器	,	和	一个	好的	库存	的	勇气	.

然而，我有一双强壮的胳膊，还有充沛的勇气。

[aɪ] [nuː] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'baʊt] ['fɑːrmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	knew	considerable	about	farming	,	but	I	didn't	like	it	.
我	知道	大量	关于	农业	,	但	我	没有	喜欢	它	.

我对农业了解颇多，但我并不喜欢农业。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [treɪd] ['betər] .

I	thought	I	should	like	trade	better	.
我	想法	我	应该	喜欢	贸易	更好的	.

我以为我会更喜欢贸易。

[soʊ] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] [draɪ] - [gʊdz] [stɔːr] ,

So	I	went	to	the	village	merchant	,	who	kept	a	small	dry	-	goods	store	,
所以	我	去	到	这	村庄	商人	,	WHO	保留	一个	小的	干燥	-	商品	店铺	,

于是我去了村里的商人那里，他开了一家小小的干货店。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [stɑːk] [ʌv; əv] [gʊdz] ,

and	arranged	with	him	to	supply	me	with	a	small	stock	of	goods	,
和	安排	和	他	到	供应	我	和	一个	小的	库存	的	商品	,

并与他达成协议，由他向我供应少量货物。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sel] [ɑːn] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

which	I	undertook	to	sell	on	commission	for	him	.
哪个	我	承担	到	卖	在	委员会	为了	他	.

我答应替他代为出售。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [maɪ] ['ɑːnəsti] ,

His	business	was	limited	,	and	having	confidence	in	my	honesty	,
他的	商业	曾是	有限的	,	和	拥有	信心	在	我的	诚实	,

他的生意规模有限，而且他相信我的诚实，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

he	was	quite	willing	to	intrust	me	with	what	I	wanted	.
他	曾是	相当	愿意的	到	托付	我	和	什么	我	通缉	.

他非常愿意把我想做的事托付给我。

[soʊ] [aɪ] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pæk] [ɑːn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] .

So	I	set	out	with	my	pack	on	my	back	and	made	a	tour	of	the	neighboring	villages	.
所以	我	放	出去	和	我的	盒	在	我的	后退	和	制成	一个	旅游	的	这	邻接	村庄	.

于是我背起行囊，游览了附近的村庄。

" [pɔːl] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] ['ɪntrəst] .

"	Paul	listened	with	eager	interest	.
"	保罗	听着	和	渴望的	兴趣	.

保罗饶有兴致地听着。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

He	had	his	own	way	to	make	,	and	it	was	very	encouraging	to	find
他	有	他的	自己的	方式	到	制作	,	和	它	曾是	非常	鼓励	到	寻找

[ðæt] ['mɪstər] . ['prestən] ,

that	Mr	.	Preston	,
那	先生	.	普雷斯顿	,

他有自己的一套方法，令人非常鼓舞的是，我们发现普雷斯顿先生.....

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['prɑːspərəs] , [wʌz; wəz][noʊ] ['betər] [ɔːf][æt; ət] [ˌeɪ'tiːn]

who	was	evidently	rich	and	prosperous	,	was	no	better	off	at	eighteen
WHO	曾是	显然	富有的	和	繁荣	,	曾是	不	更好的	离开	在	十八

[ðæn; ðən][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] .

than	he	was	now	.
比	他	曾是	现在	.

他显然富有而富裕，但十八岁时的境况并不比现在好多少。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

“	You	will	want	to	know	how	I	succeeded	.
“	你	将要	想	到	知道	如何	我	成功了	.

“你们肯定想知道我是如何成功的。”

[wel] , [æt; ət][fɜːrst]['oʊnli] ['mɑːdərətli] ;

Well	,	at	first	only	moderately	;
出色地	,	在	第一的	仅有的	中等程度	;

起初只是略有起色；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm][tækt][ɪn] [ə'dæptiŋ] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [ʌv; əv]

but	I	think	I	had	some	tact	in	adapting	myself	to	the	different	classes	of
但	我	思考	我	有	一些	策略	在	适应	我	到	这	不同的	课程	的

['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [aɪ] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] ;

persons	with	whom	I	came	in	contact	;
人	和	谁	我	来了	在	接触	;

但我认为我在适应我接触到的不同阶层的人方面，还是比较机智的；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [pə'laɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [helpt] [ˌem 'iː] .

at	any	rate	,	I	was	always	polite	,	and	that	helped	me	.
在	任何	速度	,	我	曾是	总是	有礼貌的	,	和	那	帮助	我	.

总之，我一直很有礼貌，这对我很有帮助。

[soʊ][maɪ] ['seɪlz] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ɪm'plɔɪər] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

So	my	sales	increased	,	and	I	did	a	good	thing	for	my	employer	as	well	as
所以	我的	销售量	增加	,	和	我	做过	一个	好的	事物	为了	我的	雇主	作为	出色地	作为

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

因此我的销售额提高了，这既有利于我的雇主，也有利于我自己。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

He	would	have	been	glad	to	employ	me	for	a	series	of	years	,
他	会	有	到过	高兴的	到	采用	我	为了	一个	系列	的	年	,

他很乐意雇用我好几年。

[bʌt; bət][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['seɪlzmən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['hoʊlseɪl] [haʊs] ,

but	I	happened	to	meet	a	traveling	salesman	of	a	New	York	wholesale	house	,
但	我	发生	到	见面	一个	旅行	推销员	的	一个	新的	约克	批发的	房子	,

但我碰巧遇到了一位纽约批发公司的推销员，

[huː] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

who	offered	to	obtain	me	a	position	similar	to	his	own	.
WHO	提供	到	获得	我	一个	位置	相似的	到	他的	自己的	.

他提出要帮我找到一份和他类似的工作。

[æz; əz] [ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [fiːld] [ænd; ənd]['lɑːrdʒər]['prɑːfɪts] , [aɪ] [ək'septɪd] ['glædli] ,

As	this	would	give	me	a	larger	field	and	larger	profits	,	I	accepted	gladly	,
作为	这	会	给	我	一个	更大的	场地	和	更大的	利润	,	我	公认	乐意	,

因为这样能给我带来更大的经营范围和更高的利润，所以我欣然接受了。

[ænd; ənd][soʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [ɪm'plɔɪmənt] .

and	so	changed	the	nature	of	my	employment	.
和	所以	已更改	这	自然	的	我的	就业	.

于是，我的工作性质发生了改变。

[aɪ] [bɪ'keɪm] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

I	became	very	successful	.
我	成为	非常	成功的	.

我取得了巨大的成功。

[maɪ] ['sæləri] [wʌz; wəz] [reɪzd] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

My	salary	was	raised	from	time	to	time	,	till	it	reached	five	thousand
我的	薪水	曾是	提高	从	时间	到	时间	,	直到	它	达到	五	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

dollars	.
美元	.

我的工资时不时上涨，直到达到五千美元。

[aɪ] [lɪvd] ['fruːgəli] [ænd; ənd] [seɪvd] ['mʌni] ,

I	lived	frugally	and	saved	money	,
我	居住地	节俭地	和	已保存	钱	,

我生活节俭，努力存钱。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɔːt] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]

and	at	length	bought	an	interest	in	the	house	by	which	I	had	been	so
和	在	长度	买	一个	兴趣	在	这	房子	经过	哪个	我	有	到过	所以

[lɔːŋ] [ɪm'plɔɪd] .

long	employed	.
长的	受雇	.

最终，我买下了我长期工作的那家公司的股份。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , ['veri] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

I	am	now	senior	partner	,	and	,	as	you	may	suppose	,	very	comfortably
我	是	现在	高级的	伙伴	,	和	,	作为	你	可能	认为	,	非常	舒适地

[prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] .

provided	for	.
假如	为了	.

我现在是高级合伙人，正如你所料，我的生活非常优渥。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðɪs] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['prestən] ,

“	Do	you	know	why	I	have	told	you	this	?	”	asked	Mr	.	Preston	,
“	做	你	知道	为什么	我	有	讲述	你	这	?	”	问	先生	.	普雷斯顿	,

“你知道我为什么要告诉你这些吗？”普雷斯顿先生问道。

['noʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [pɔːl] [hæd; həd] ['lisnd] .

noticing	the	eagerness	with	which	Paul	had	listened	.
注意到	这	渴望	和	哪个	保罗	有	听着	.

注意到保罗听得非常认真。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . ”

“	I	don't	know	,	sir	;	but	I	have	been	very	much	interested	.	”
“	我	不	知道	,	先生	;	但	我	有	到过	非常	很多	感兴趣的	.	”

“我不知道，先生；但我一直很感兴趣。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə] [bɔɪz] [ænd; ənd] [jʌŋ] [men] [huː]
“ It is because I like to give encouragement to boys and young men who
“ 它 是 因为 我 喜欢 到 给 鼓励 到 男孩们 和 年轻的 男人 WHO
[ɑːr; ər] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
are now situated as I used to be .
是 现在 位于 作为 我 用过的 到 是 .

“这是因为我喜欢鼓励那些现在处境和我以前一样的男孩和年轻男子。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɔɪ] . ”
I think you are a smart boy . ”
我 思考 你 是 一个 聪明的 男生 . ”

我觉得你是个聪明的孩子。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”
“ Thank you , sir . ”
“ 感谢 你 , 先生 . ”

“谢谢您，先生。”

“ [ænd; ənd] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [pʊr] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [lɪft] [jɔːr'self] [tuː; tə] [prɑː'sperəti] ,
“ And , though you are poor , you can lift yourself to prosperity ,
“ 和 , 尽管 你 是 贫穷的 , 你 能 举起 你自己 到 繁荣 ,

“即使你贫穷，你也可以通过努力实现富裕。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] . ”
if you are willing to work hard enough and long enough . ”
如果 你 是 愿意的 到 工作 难的 足够的 和 长的 足够的 . ”

如果你愿意付出足够的努力和时间。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] [ʌv; əv] [wɜːrk] , ” [sed] [pɔːl] , ['prɑːmptlɪ] .
“ I am not afraid of work , ” said Paul , promptly .
“ 我 是 不是 害怕的 的 工作 , ” 说 保罗 , 及时 .

“我不怕工作，”保罗立即说道。

“ [noʊ] , [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .
“ No , I do not believe you are .
“ 不 , 我 做 不是 相信 你 是 .

“不，我不相信你是。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][ə; eɪ] ['bɔɪz] [feɪs] ,
I can tell by a boy's face ,
我 能 告诉 经过 一个 男孩们 脸 ,

我能从男孩的脸上看出什么。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd] .
and you have the appearance of one who is willing to work hard .
和 你 有 这 外貌 的 一 WHO 是 愿意的 到 工作 难的 .

而且你看上去像个愿意努力工作的人。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] [striːt] ['pedlər] ? ”
How long have you been a street peddler ? ”
如何 长的 有 你 到过 一个 街道 小贩 ? ”

你当街头小贩多久了？

“ [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , [sɜːr] .
“ About a year , sir .
“ 关于 一个 年 , 先生 .

大约一年，先生。

[bɪ'fɔːr] [ðæt] [taɪm] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kept] [æt; ət] [skuːl] . ”
Before that time my father was living , and I was kept at school . ”
前 那 时间 我的 父亲 曾是 活的 , 和 我 曾是 保留 在 学校 . ”

在那之前，我父亲还健在，我一直待在学校里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [striːt] [ə; eɪ] [skuːl] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] ,

“	You	will	find	the	street	a	school	,	though	of	a	different	kind	,
”	你	将要	寻找	这	街道	一个	学校	,	尽管	的	一个	不同的	种类	,

你会发现这条街本身就是一所学校，虽然是另一种类型的学校。

[ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɜːrn] ['væljuəb(ə)l]['lesnz; 'lesənz] .

in	which	you	can	learn	valuable	lessons	.
在	哪个	你	能	学习	有价值的	课程	.

从中你可以学到宝贵的经验。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evər] ,

If	you	can	get	time	in	the	evening	,	however	,
如果	你	能	得到	时间	在	这	晚上	,	然而	,

不过，如果你晚上有时间的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər] [skuːl] ['stʌdiz] . ”

it	will	be	best	to	keep	up	your	school	studies	.	”
它	将要	是	最好的	到	保持	向上	你的	学校	研究	.	”

你最好还是继续好好学习。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðæt] [naʊ] , [sɜːr] . ”

“	I	am	doing	that	now	,	sir	.	”
”	我	是	正在做	那	现在	,	先生	.	”

“我正在做这件事，先生。”

“ [ðæt] [ɪz] [wel] .

“	That	is	well	.
”	那	是	出色地	.

“那很好。”

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃɜːts] .

And	now	,	about	the	shirts	.
和	现在	,	关于	这	衬衫	.

现在，来说说衬衫吧。

[dɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [seɪ] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ”

Did	your	mother	say	how	long	it	would	take	her	to	make	them	?	”
做过	你的	母亲	说	如何	长的	它	会	拿	她	到	制作	他们	?	”

你妈妈有没有说她要花多长时间才能做好?

“ [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] .

“	About	three	weeks	,	I	think	,	sir	.
”	关于	三	周	,	我	思考	,	先生	.

“我想大概三周吧，先生。”

[wɪl] [ðæt] [biː; bi] [suːn] [ɪ'nʌf] ? ”

Will	that	be	soon	enough	?	”
将要	那	是	很快	足够的	?	”

会很快吗?

“ [ðæt] [wɪl] [duː] .

“	That	will	do	.
”	那	将要	做	.

“这样就可以了。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hæf][ðə; ði] ['nʌmbər] [wen'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Perhaps	it	will	be	well	,	however	,	to	bring	half	the	number	whenever	they	are
也许	它	将要	是	出色地	,	然而	,	到	带来	一半	这	数字	每当	他们	是

['fɪnɪʃt] . ”

finished	.	”
完成的	.	”

不过，或许等他们完工后，带上一半的人会比较好。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] . ”
“ All right , sir . ”
” 全部 正确的 , 先生 . ”

“好的，先生。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪf] [aɪ] [send] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpætərn] ?
“ I suppose your mother can cut them out if I send a shirt as a pattern ?
” 我 认为 你的 母亲 能 切 他们 出去 如果 我 发送 一个 衬衫 作为 一个 图案 ?
”
”
”

“如果我寄一件衬衫作为版型，你妈妈应该可以把它们裁剪出来吧？”

“ [jes] , [sɜːr] .
“ Yes , sir .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

” [ˈmɪstər] . [ˈprestən] [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈbjʊroʊ] , [tʊk] [ˌðerˈfrʌm] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [wɪtʃ]
” Mr . Preston rose , and , going to a bureau , took therefrom a shirt which
” 先生 . 普雷斯顿 玫瑰 , 和 , 去 到 一个 局 , 采取 由此 一个 衬衫 哪个
[hiː; hi] [ˈhændɪd] [tuː; tə] [pɔːl] .
he handed to Paul .
他 递交 到 保罗 .

“普雷斯顿先生站起身，走到一张桌子旁，从桌子上拿出一件衬衫递给了保罗。

[hiː; hi] [ðen] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] [slɪp] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [ˈhændɪd] [ˈaʊər; ɑːr]
He then wrote a few lines on a slip of paper , which he also handed our
他 然后 写道 一个 很少 线条 在 一个 滑 的 纸 , 哪个 他 还 递交 我们的
[ˈhɪroʊ] .
hero .
英雄 .

然后，他在一张纸条上写了几行字，也递给了我们的主人公。

“ [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [ˈɔːrdər] [ɑːn] [ˈbɑːkli] & [ˌsiː ˈoʊ] . , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] , “ [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt]
“ That is an order on Barclay & Co . , ” he explained , “ for the requisite
” 那 是 一个 命令 在 巴克莱 & 合作 . , ” 他 解释 , “ 为了 这 必需品
[məˈtɪriəlz] .
materials .
材料 .

“这是向巴克莱公司下达的订单，”他解释说，“要求提供所需的材料。”

[ɪf] [ˈiːðər] [juː; jʊ] [ɔːr] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈprez(ə)nts] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [juː; jʊ] . ”
If either you or your mother presents it , they will be given you . ”
如果 任何一个 你 或者 你的 母亲 礼物 它 , 他们 将要 是 给定 你 . ”

如果你或你母亲出示，就会把奖品送给你。

“ [ˈveri] [gʊd] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Very good , sir , ” said Paul .
” 非常 好的 , 先生 , ” 说 保罗 .

“很好，先生，”保罗说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [goʊ] .
He took his cap , and prepared to go .
他 采取 他的 帽 , 和 准备 到 去 .

他戴上帽子，准备离开。

“ [gʊd] - [ˈiːvnɪŋ] , [ˈmɪstər] . [ˈprestən] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Good - evening , Mr . Preston , ” he said .
” 好的 - 晚上 , 先生 . 普雷斯顿 , ” 他 说 .

“晚上好，普雷斯顿先生，”他说。

“ [gʊd] - ['i:vnɪŋ] .
“ Good - evening .
“ 好的 - 晚上 .

“晚上好。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['redi] .
I shall expect you with the shirts when they are ready .
我 将 预计 你 和 这 衬衫 什么时候 他们 是 准备好 .

衬衫做好后，请把衬衫送过来。

” [pɔ:l] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . ['prestən] [wʌz; wəz] ['veri]
” Paul went downstairs and into the street , thinking that Mr . Preston was very
” 保罗 去 楼下 和 进入 这 街道 , 思维 那 先生 . 普雷斯顿 曾是 非常
['soʊʃəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] .
sociable and agreeable .
善于交际的 和 同意 .

保罗下楼来到街上，心想普雷斯顿先生非常善于交际，也很和蔼可亲。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fænsɪd] [ðæt] [rɪtʃ] [men] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli] “ [stʌk] [ʌp] ,
He had fancied that rich men were generally “ stuck up ,
他 有 幻想 那 富有的 男人 是 一般来说 “ 卡住 向上 ,

他一直以为有钱人通常都很“傲慢自大”，

” [bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['prestən] [ðer; ðər] [si:md] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ɔ:l] ['pri:tens] .
” but about Mr . Preston there seemed an absence of all pretense .
” 但 关于 先生 . 普雷斯顿 那里 似乎 一个 缺席 的 全部 虚伪 .

但普雷斯顿先生却丝毫没有矫揉造作之感。

['pɔlz] [æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] ,
Paul's ambition was aroused when he thought of the story he had heard ,
保罗的 志向 曾是 被唤醒 什么时候 他 想法 的 这 故事 他 有 听到 ,

保罗想起他听到的那个故事，心中燃起了雄心壮志。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wʌndɜ·d] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [reɪz] [hɪm'self]
and he wondered whether it would be possible for him to raise himself
和 他 想知道 无论 它 会 是 可能的 为了 他 到 增加 他自己
[tu:; tə] [welθ] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][æz; əz] ['hænsəm] [ə; eɪ] [haʊs] [æz; əz]['mɪstər] . ['prestən] .
to wealth and live in as handsome a house as Mr . Preston .
到 财富 和 居住 在 作为 英俊的 一个 房子 作为 先生 . 普雷斯顿 .

他想知道自己是否有可能变得富有，住进像普雷斯顿先生那样漂亮的房子里。

[hi:; hi] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [kʌm] [wen]
He thought what a satisfaction it would be if the time should ever come when
他 想法 什么 一个 满意 它 会 是 如果 这 时间 应该 曾经 来 什么时候
[hi:; hi][kʊd; kəd] [fri:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
he could free his mother from the necessity of work ,
他 可以 自由的 他的 母亲 从 这 必要性 的 工作 ,

他想，如果有一天他能让母亲摆脱工作的束缚，那该是多么令人欣慰的事啊。

[ænd; ənd] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [dɪ'veləp] [hɪz; ɪz]['tælənt][fɔ:r; fər] ['drɔ:ɪŋ] .
and give little Jimmy a chance to develop his talent for drawing .
和 给 小的 吉米 一个 机会 到 发展 他的 天赋 为了 绘画 .

给小吉米一个发展绘画天赋的机会。

[haʊ'evər] , [sʌtʃ] [sək'ses] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [weɪ] [ɔ:f] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['evər] [keɪm] .
However , such success must be a long way off , if it ever came .
然而 , 这样的 成功 必须 是 一个 长的 方式 离开 , 如果 它 曾经 来了 .

然而，这样的成功即使会到来，也肯定还需要很长时间。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][raɪd] [hoʊm] ,
He had intended to ride home ,
他 有 故意的 到 骑 家 ,

他原本打算骑马回家。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][soʊ] [priˈɑːkjupaɪd] [ðæt] [hiː; hi][fərˈgɑːt][ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	his	mind	was	so	preoccupied	that	he	forgot	all	about	it	,
但	他的	头脑	曾是	所以	心事重重	那	他	忘了	全部	关于	它	,

但他心不在焉，把这件事完全忘了。

[ænd; ənd][hæd; həd][gɑːt][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	had	got	some	distance	on	his	way	before	it	occurred	to	him	.
和	有	得到	一些	距离	在	他的	方式	前	它	发生	到	他	.

他走了一段路后才想到这一点。

[ðen] , [nɑːt] [ˈfiːlɪŋ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈtaɪərd] , [hiː; hi] [kənˈkluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi]

Then	,	not	feeling	particularly	tired	,	he	concluded	to	keep	on	walking	,	as	he
然后	,	不是	感觉	特别	疲劳的	,	他	结束	到	保持	在	步行	,	作为	他

[hæd; həd] [kəˈmenst] .

had	commenced	.
有	开始	.

然后，他感觉并不特别疲倦，于是决定继续走下去，就像他开始时那样。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [seɪv] [ˌem ˈiː][sɪks] [sents] , ” [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	It	will	save	me	six	cents	,	”	he	reflected	,	“	and	that	is	something	.
“	它	将要	节省	我	六	分	,	”	他	反映	,	“	和	那	是	某物	.

“这样可以省下六美分，”他心想，“这可不是小数目。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːspərəs] [ˈmɜːrtʃənt] , [aɪ][mʌst; məst][bɪˈgɪn] [tuː; tə] [seɪv]

If	I	am	ever	going	to	be	a	prosperous	merchant	,	I	must	begin	to	save
如果	我	是	曾经	去	到	是	一个	繁荣	商人	,	我	必须	开始	到	节省

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果我想成为一名成功的商人，就必须从现在开始存钱。

” [soʊ][hiː; hi] [kept] [ɑːn] [ˈwɔːkɪŋ] .

”	So	he	kept	on	walking	.
”	所以	他	保留	在	步行	.

于是他继续往前走。

[ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈkuːpər] [ˈɪnstɪtuːt] , [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbaʊəri] , [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd] [ˈbɪzi]

Passing	the	Cooper	Institute	,	he	came	into	the	Bowery	,	a	broad	and	busy
通过	这	库珀	研究所	,	他	来了	进入	这	鲍厄里	,	一个	广阔	和	忙碌的

[striːt] ,

street	,
街道	,

经过库珀研究所，他来到了鲍厄里街，这是一条宽阔而繁华的街道。

[ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [ˈneɪbər] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ˈpærəlel] .

the	humble	neighbor	of	Broadway	,	to	which	it	is	nearly	parallel	.
这	谦逊的	邻居	的	百老汇	,	到	哪个	它	是	几乎	平行线	.

它是百老汇的朴素邻居，两者几乎平行。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ˈɜːrnɪst] [θɔːt] , [wen] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ruːd] [slæp][ɑːn][ðə; ði] [bæk]

He	was	still	engaged	in	earnest	thought	,	when	he	felt	a	rude	slap	on	the	back
他	曾是	仍然	已订婚的	在	认真	想法	,	什么时候	他	毛毡	一个	粗鲁的	拍击	在	这	后退

.

:
.

他正全神贯注地思考着，突然感到背部被人粗暴地拍了一下。

[ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [met] [ðə; ði] [məˈlɪʃəs] [glæns] [ʌv; əv] [maɪk] [ˈdɑːnəvən] ,

Looking	round	,	he	met	the	malicious	glance	of	Mike	Donovan	,
寻找	圆形的	,	他	遇见	这	恶意	瞥一眼	的	麦克风	多诺万	,

他环顾四周，迎面撞上了迈克·多诺万恶毒的目光。

[huː] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['ventʃərd] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɪbərti] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn]
who probably would not have ventured on such a liberty if he had not been
WHO 大概 会 不是 有 冒险 在 这样的 一个 自由 如果 他 有 不是 到过
[ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
accompanied by a boy a head taller than himself ,
伴随 经过 一个 男生 一个 头 更高 比 他自己 ,

如果不是身边跟着一个比他高一个头的男孩，他可能不会冒这样的风险。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [ə'pɪrənsəz] , [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] .
and , to judge from appearances , of about the same character .
和 , 到 法官 从 外貌 , 的 关于 这 相同的 特点 .

而且，从外表来看，它们的性质也大致相同。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] , [maɪk] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] .
“ What did you do that for , Mike ? ” demanded Paul .
“ 什么 做过 你 做 那 为了 , 麦克风 ? ” 要求 保罗 .

“你为什么要这么做，迈克？”保罗质问道。

“ [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['bɪznəs] .
“ None of your business .
“ 没有任何 的 你的 商业 .

“关你屁事。

[aɪ] ['dɪdnt] [hɜːrt][juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ? ” [rɪ'tɜːrnd] [maɪk] , ['rʌfli] .
I didn't hurt you , did I ? ” returned Mike , roughly .
我 没有 伤害 你 , 做过 我 ? ” 返回 麦克风 , 大致 .

“我没伤到你吧？”迈克粗声粗气地回答道。

“ [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][biː; bi][hɪt] [ðæt] [wei] [baɪ][juː; jʊ] . ”
“ No , but I don't care to be hit that way by you . ”
“ 不 , 但 我 不 关心 到 是 打 那 方式 经过 你 . ”

“不，但我并不想被你那样打。”

“ [soʊ] [jʊə(r)] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] ['ɛrz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
“ So you're putting on airs , are you ? ”
“ 所以 你是 推杆 在 播出 , 是 你 ? ”

“所以你是在装腔作势吗？”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [pɔːl] ;
“ No , I don't do that , ” returned Paul ;
“ 不 , 我 不 做 那 , ” 返回 保罗 ;

“不，我不那样做，”保罗回答道；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
“ but I don't care about having anything to do with you . ”
“ 但 我 不 关心 关于 拥有 任何事物 到 做 和 你 . ”

“但我不在乎和你有什么瓜葛。”

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ʃɜːrt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sniəd] [maɪk] .
“ That's because you've got a new shirt , is it ? ” sneered Mike .
“ 那就是 因为 你已经 得到 一个 新的 衬衫 , 是 它 ? ” 冷笑 麦克风 .

“那是因为你买了件新衬衫，对吧？”迈克冷笑道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪn] . ”
“ It isn't mine . ”
“ 它 不是 矿 . ”

“这不是我的。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] .
“ That's what I thought .
“ 那就是 什么 我 想法 .

“我也是这么想的。”

[huː] [dɪd][juː; jʊ] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ? ”

Who	**did**	**you**	**steal**	**it**	**from**	**?**	**”**
WHO	做过	你	偷	它	从	?	”

你从谁那里偷来的?

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'iː] , [maɪk] ['dɑːnəvən] ? ” [di'mɑːndid] [pɔːl] , ['æŋgrəli] .

“	**Do**	**you**	**mean**	**to**	**insult**	**me**	**,**	**Mike**	**Donovan**	**?**	**”**	**demanded**	**Paul**	**,**	**angrily**	**.**
“	做	你	意思是	到	侮辱	我	,	麦克风	多诺万	?	”	要求	保罗	,	愤怒地	.

“你是想侮辱我吗，迈克·多诺万？”保罗愤怒地质问道。

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” [sed] [maɪk] , [ˌɪndɪ'pendəntli] .

“	**Just**	**as**	**you**	**like**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**independently**	**.**
“	只是	作为	你	喜欢	,	”	说	麦克风	,	独立	.

“随你便吧，”迈克独自说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

“	**If**	**you**	**want**	**to**	**know**	**why**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**have**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**you**
“	如果	你	想	到	知道	为什么	我	不	想	到	有	任何事物	到	做	和	你

,

,

,

“如果你想知道我为什么不想和你有任何瓜葛，

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] . ”

I	**will**	**tell**	**you**	**.**	**”**
我	将要	告诉	你	.	”

我会告诉你。

“ [tel] [ə'hed] . ”

“	**Tell**	**ahead**	**.**	**”**
“	告诉	前方	.	”

“提前告知。”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] . ”

“	**Because**	**you're**	**a**	**thief**	**.**	**”**
“	因为	你是	一个	贼	.	”

“因为你是个小偷。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [ə'gen] , [aɪl] [lɪk] [juː; jʊ] , ” [sed] [maɪk] , ['rednɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .

“	**If**	**you**	**say**	**that**	**again**	**,**	**I'll**	**lick**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**reddening**	**with**	**anger**	**.**
“	如果	你	说	那	再次	,	患病的	舔	你	,	”	说	麦克风	,	发红	和	愤怒	.

“你要是再说一遍，我就揍你！”迈克说着，气得脸都红了。

“ [its] [truː] .

“	**It's**	**true**	**.**
“	它是	真的	.

“没错。”

[juː; jʊ] [stoʊl] [maɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] ['kændi] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

You	**stole**	**my**	**basket**	**of**	**candy**	**the**	**other**	**day**	**,**
你	偷窃	我的	篮子	的	糖果	这	其他	天	,

你前几天偷了我的糖果篮。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [ðə; ði]['oʊnli] [taɪm] [juːv] [bɪn] [kɔːt] ['stiːlɪŋ] . ”

and	**that**	**isn't**	**the**	**only**	**time**	**you've**	**been**	**caught**	**stealing**	**.**	**”**
和	那	不是	这	仅有的	时间	你已经	到过	捕捉	偷窃	.	”

而且这也不是你第一次被抓到偷东西了。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][wɜːrst] ['lɪkɪŋ] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] .

“	**I'll**	**give**	**you**	**the**	**worst**	**licking**	**you**	**ever**	**had**	**.**
“	患病的	给	你	这	最差	舔舐	你	曾经	有	.

“我会让你尝到你这辈子最惨痛的教训。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] ? ” [sed] [maɪk] , ['flɜːrɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] .

Do	**you**	**want**	**to**	**fight**	**?**	**”**	**said**	**Mike**	**,**	**flourishing**	**his**	**fist**	**.**
做	你	想	到	斗争	?	”	说	麦克风	,	芊芊	他的	拳头	.

“你想打架吗？”迈克说着，挥舞起拳头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	不	,	我	不	,	”	说	保罗	.

“不，我没有，”保罗说。

“ [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] , [aɪl] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] . ”

“	**Some**	**time**	**when**	**I**	**haven't**	**a**	**bundle**	**,**	**I'll**	**accommodate**	**you**	**.**	**”**
”	一些	时间	什么时候	我	还没有	一个	捆	,	患病的	容纳	你	.	”

“如果哪天我没钱了，我会满足你的要求。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['kaʊərd] ! ” [sniəd] [maɪk] ,

“	**You're**	**a**	**coward**	**!**	**”**	**sneered**	**Mike**	**,**
”	你是	一个	懦夫	!	”	冷笑	麦克风	,

“你是个懦夫！”迈克冷笑道。

['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪn'kaʊntər] .

gaining	**courage**	**as**	**he**	**saw**	**Paul**	**was**	**not**	**disposed**	**for**	**an**	**encounter**	**.**
获得	勇气	作为	他	锯	保罗	曾是	不是	处置	为了	一个	遇到	.

见保罗没有要和他对峙的意愿，他鼓起了勇气。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [pɔːl] , ['kuːlli] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**coolly**	**.**
”	我	不	思考	我	是	,	”	说	保罗	,	冷静地	.

“我不认为我是，”保罗冷静地说。

“ [aɪl] [hoʊld][jʊr; jər] [ʃɜːrt] , ” [sed] ['maɪks] [kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] , “ [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

“	**I'll**	**hold**	**your**	**shirt**	**,**	**”**	**said**	**Mike's**	**companion**	**,**	**with**	**a**	**grin**	**,**	**“**	**if**	**you**	**want**	**to**
”	患病的	抓住	你的	衬衫	,	”	说	迈克的	伴侣	,	和	一个	咧嘴笑	,	“	如果	你	想	到

[faɪt] .

fight	**.**
斗争	.

“如果你想打架，我可以抓住你的衬衫，”迈克的同伴笑着说。

” [pɔːl] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ðɪ] [ʃɜːrt] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌv; əv][soʊ]

”	**Paul**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**care**	**to**	**intrust**	**the**	**shirt**	**to**	**a**	**stranger**	**of**	**so**
”	保罗	,	然而	,	做过	不是	关心	到	托付	这	衬衫	到	一个	陌生人	的	所以

[ˌʌnˌpriːpə'zesɪŋ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] .

unprepossessing	**an**	**appearance**	**.**
不讨人喜欢	一个	外貌	.

然而，保罗并不愿意把这件衬衫托付给一个外表如此不起眼的陌生人。

[hiː; hi] , ['ðerfɔːr] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɑːn] .

He	**,**	**therefore**	**,**	**attempted**	**to**	**pass**	**on**	**.**
他	,	所以	,	尝试过	到	经过	在	.

因此，他试图继续生活下去。

[bʌt; bət] [maɪk] , [ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] ,

But	**Mike**	**,**	**encouraged**	**by**	**his**	**reluctance**	**,**
但	麦克风	,	鼓励	经过	他的	不情愿	,

但迈克却因他的不情愿而受到鼓舞，

[stept] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [fɪst] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['pɔlz] [noʊz] ,

stepped	**up**	**and**	**shook**	**his**	**fist**	**within**	**an**	**inch**	**of**	**Paul's**	**nose**	**,**
步	向上	和	摇晃	他的	拳头	之内	一个	英寸	的	保罗的	鼻子	,

他走上前去，挥舞着拳头，拳头几乎贴着保罗的鼻子。

['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kəʊərd] .

calling	him	at	the	same	time	a	coward	.
呼叫	他	在	这	相同的	时间	一个	懦夫	.

同时称他为懦夫。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] ['pɔlz] [self] - [rɪ'streɪnt] .

This	was	too	much	for	Paul's	self	-	restraint	.
这	曾是	也	很多	为了	保罗的	自己	-	克制	.

这彻底激怒了保罗，他无法再克制自己。

[hi:; hi] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['ɪntu:] [maɪk] [ɪn][soʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði]

He	dropped	the	shirt	and	pitched	into	Mike	in	so	scientific	a	manner	that	the
他	掉落	这	衬衫	和	投球	进入	麦克风	在	所以	科学	一个	方式	那	这

['lætər] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ,

latter	was	compelled	to	retreat	,
后者	曾是	被迫	到	撤退	,

他扔掉衬衫，以一种极其科学的方式向迈克猛扑过去，迫使后者后退。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tu:; tə] [fli:] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:d] ,

and	finally	to	flee	at	the	top	of	his	speed	,
和	最后	到	逃跑	在	这	顶部	的	他的	速度	,

最后，他以最快的速度逃离了现场。

[nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [fɜ:rst] [rɪ'si:vd] ['sevrəl] ['prɪti] [hɑ:rd] [bloʊz] .

not	without	having	first	received	several	pretty	hard	blows	.
不是	没有	拥有	第一的	已收到	一些	漂亮的	难的	打击	.

但这之前，他已经遭受了不少重创。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hi:; hi] [wɪl] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] [ə'gen] , ” [sed] [pɔ:l] [tu:; tə] [hɪm'self] ,

“	I	don't	think	he	will	meddle	with	me	again	,	”	said	Paul	to	himself	,
“	我	不	思考	他	将要	插手	和	我	再次	,	”	说	保罗	到	他自己	,

“我想他不会再来招惹我了，”保罗自言自语道。

[æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sli:vz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

as	he	pulled	down	the	sleeves	of	his	jacket	.
作为	他	拉	向下	这	袖子	的	他的	夹克	.

他拉下外套的袖子。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [bɪ'fɔ:r]

He	walked	back	,	and	looked	for	the	shirt	which	he	had	laid	down	before
他	步行	后退	,	和	看起来	为了	这	衬衫	哪个	他	有	铺设	向下	前

[kə'mensɪŋ] [ðə; ði]['kɑ:mbæt] .

commencing	the	combat	.
开始	这	战斗	.

他往回走，寻找战斗开始前他放在地上的那件衬衫。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] .

But	he	looked	in	vain	.
但	他	看起来	在	徒劳	.

但他徒劳地寻找着。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [ɔ:r][ʌv; əv] ['maɪks] [kəm'pænjən] .

Nothing	was	to	be	seen	of	the	shirt	or	of	Mike's	companion	.
没有什么	曾是	到	是	已见	的	这	衬衫	或者	的	迈克的	伴侣	.

衬衫和迈克的同伴都不见了踪影。

['prɑ:bəbli] [bəuθ][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [tə'geðər] .

Probably	both	had	disappeared	together	.
大概	两个都	有	消失	一起	.

或许他们俩一起消失了。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER **XI**
章 十一

第十一章

['bɑːkli] & [ˌsiː 'oʊ] .
BARCLAY **&** **CO** **.**
巴克莱银行 & 一氧化碳 .

巴克莱公司

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] ['veri] [vek'seɪʃəs] .
The **loss** **of** **the** **shirt** **was** **very** **vexatious** **.**
这 损失 的 这 衬衫 曾是 非常 令人烦恼的 .

衬衫丢了，这让人非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [pɔːl] [kɛəd] [fɔːr; fər] ,
It **was** **not** **so** **much** **the** **value** **of** **it** **that** **Paul** **cared** **for** **,**
它 曾是 不是 所以 很多 这 价值 的 它 那 保罗 关心 为了 ,

保罗最看重的并非它的价值，

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][wʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
although **this** **was** **a** **consideration** **by** **no** **means** **to** **be** **despised** **by** **one** **in** **his**
虽然 这 曾是 一个 考虑 经过 不 方法 到 是 被鄙视的 经过 一 在 他的
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances **;**
情况 ;

虽然这对于身处他这种境地的人来说，绝不是一个可以轻视的考虑因素；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [lent] [æz; əz][ə; eɪ] ['pætərn] ,
but **it** **had** **been** **lent** **as** **a** **pattern** **,**
但 它 有 到过 借出的 作为 一个 图案 ,

但它是被借出来作为样板的。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . ['prɛstənz] ['ʃɝːts] .
and **without** **it** **his** **mother** **would** **be** **unable** **to** **make** **Mr** **.** **Preston's** **shirts** **.**
和 没有 它 他的 母亲 会 是 无法 到 制作 先生 . 普雷斯顿的 衬衫 .

如果没有它，他的母亲就无法为普雷斯顿先生缝制衬衫。

[æz; əz][tuː; tə] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ʌv; əv] [ðɪs] .
As **to** **recovering** **it** **,** **he** **felt** **that** **there** **was** **little** **chance** **of** **this** **.**
作为 到 恢复中 它 , 他 毛毡 那 那里 曾是 小的 机会 的 这 .

至于能否找回它，他觉得可能性不大。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]
Besides **,** **it** **would** **involve** **delay** **,** **and** **his** **mother** **could** **not** **afford** **to** **remain**
除了 , 它 会 涉及 延迟 , 和 他的 母亲 可以 不是 买得起 到 保持
['aɪd(ə)l] .
idle **.**
闲置的 .

此外，这样做会耽误时间，他的母亲不能坐以待毙。

[pɔːl] [felt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
Paul **felt** **decidedly** **uncomfortable** **.**
保罗 毛毡 绝对地 不舒服 .

保罗感到非常不自在。

[ə'gen] [maɪk] ['dɑːnəvən] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][æn; ən]['ɪndʒəri] ,
Again **Mike** **Donovan** **had** **done** **him** **an** **injury** **,**
再次 麦克风 多诺万 有 完毕 他 一个 受伤 ,

迈克·多诺万又一次让他受伤了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] ['sɪrɪəs] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	this	time	of	a	more	serious	nature	than	before	.
和	这	时间	的	一个	更多的	严肃的	自然	比	前	.

而且这一次的性质比以往任何一次都更加严重。

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[ðer; ðər] [siːmd] [bʌt; bət] [wʌn] ['ænsər] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	seemed	but	one	answer	to	this	question	.
那里	似乎	但	一	回答	到	这	问题	.

这个问题似乎只有一个答案。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['prestən] , [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	must	go	back	to	Mr	.	Preston	,	explain	the	manner	in	which	he	had
他	必须	去	后退	到	先生	.	普雷斯顿	,	解释	这	方式	在	哪个	他	有

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] ,

lost	his	shirt	,
丢失的	他的	衬衫	,

他必须回去告诉普雷斯顿先生，解释他是怎么丢掉衬衫的。

[ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , ['prɑːmɪsɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

and	ask	him	for	another	,	promising	,	of	course	,	to	supply	the	place	of
和	问	他	为了	其他	,	有前途	,	的	课程	,	到	供应	这	地方	的

[ðə; ði] [wʌn] [lɔːst] .

the	one	lost	.
这	一	丢失的	.

然后向他要另一个，当然要承诺会补上失去的那个。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʃʊr] ['weðər] ['mɪstər] . ['prestən] [wʊd] [ək'sept] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

He	was	not	sure	whether	Mr	.	Preston	would	accept	this	explanation	.
他	曾是	不是	当然	无论	先生	.	普雷斯顿	会	接受	这	解释	.

他不确定普雷斯顿先生是否会接受这种解释。

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'frɔːd] [hɪm; ɪm] .

He	might	think	it	was	only	an	attempt	to	defraud	him	.
他	可能	思考	它	曾是	仅有的	一个	试图	到	骗取	他	.

他可能认为这只是有人企图诈骗他。

[bʌt; bət] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

But	,	at	any	rate	,	it	seemed	the	only	thing	to	do	,
但	,	在	任何	速度	,	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,

但无论如何，这似乎是唯一能做的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] .

and	it	must	be	done	at	once	.
和	它	必须	是	完毕	在	一次	.

而且必须立即执行。

[hiː; hi] ['entərd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [kɑːr] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [wɔːk] .

He	entered	a	passing	car	,	for	it	was	too	late	to	walk	.
他	进入	一个	通过	车	,	为了	它	曾是	也	晚的	到	走	.

他钻进一辆路过的汽车，因为步行已经太晚了。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði] [kɑːr] [daʊn] , ” [θɔːt] [pɔːl] .

“	I	wish	I	had	taken	the	car	down	,	”	thought	Paul	.
“	我	希望	我	有	已采取	这	车	向下	,	”	想法	保罗	.

“我真希望当时开车下去了，”保罗心想。

“ [ðen] [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɜːrt] .
“ Then I shouldn't have lost the shirt .
“ 然后 我 不应该 有 丢失的 这 衬衫 .

“那我就不应该丢掉那件衬衫。”

” [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [rɪ'grets] [naʊ] .
” But it was too late for regrets now .
” 但 它 曾是 也 晚的 为了 遗憾 现在 .

“但现在后悔已经太晚了。”

[hiː; hi] [mʌst; məst] [duː] [ðə; ði] [best] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
He must do the best that remained to him .
他 必须 做 这 最好的 那 剩余 到 他 .

他必须尽自己所能做到最好。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] [pɔːl] [wʌns] [mɔːr] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] ['mɪstər] .
It was nearly ten o'clock when Paul once more stood before the door of Mr .
它 曾是 几乎 十 点钟 什么时候 保罗 一次 更多的 站立 前 这 门 的 先生 .
['prɛstənz] ['bɔːrdɪŋ] - [pleɪs] .
Preston's boarding - place .
普雷斯顿的 登机 - 地方 .

保罗再次站在普雷斯顿先生的寄宿公寓门口时，已经快到十点了。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
He rang the bell and asked to see him .
他 响铃 这 钟 和 问 到 看 他 .

他按响了门铃，要求见他。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ You have been here before this evening ? ” said the servant .
“ 你 有 到过 这里 前 这 晚上 ? ” 说 这 仆人 .

“你今晚之前来过这里吗？”仆人问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ruːm] .
“ Then you know the room .
“ 然后 你 知道 这 房间 .

“那么你就知道房间的情况了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [wɔːk] [raɪt] [ʌp] .
You can walk right up .
你 能 走 正确的 向上 .

你可以直接走过去。

” [pɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['prɛstənz] [ruːm] .
” Paul went upstairs and knocked at Mr . Preston's room .
” 保罗 去 楼上 和 敲门 在 先生 . 普雷斯顿的 房间 .

保罗上楼去敲了敲普雷斯顿先生的房间。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [dɪd] [soʊ] .
He was bidden to come in , and did so .
他 曾是 拜登 到 来 在 , 和 做过 所以 .

他被叫进去，然后就进去了。

['mɪstər] . ['prestən] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .
Mr . Preston looked up with surprise .
先生 . 普雷斯顿 看起来 向上 和 惊喜 .

普雷斯顿先生惊讶地抬起头。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [sed] [pɔːl] , ['ræðər] ['ɔːkwərdli] .

“	I	suppose	you	are	surprised	to	see	me	,	”	said	Paul	,	rather	awkwardly	.
”	我	认为	你	是	惊讶	到	看	我	,	”	说	保罗	,	相当	尴尬地	.

“我想你见到我很惊讶吧，”保罗有些尴尬地说。

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
”	为什么	,	是的	.

“是的。”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] ['pleʒər] [kwaɪt] [soʊ] [suːn] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , ['smaɪlɪŋ] .

I	did	not	anticipate	that	pleasure	quite	so	soon	,	”	said	Mr	.	Preston	,	smiling	.
我	做过	不是	预料	那	乐趣	相当	所以	很快	,	”	说	先生	.	普雷斯顿	,	微笑	.

“我没想到这么快就能享受到这种快乐，”普雷斯顿先生笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][aɪ] [brɪŋ] [bæd] [nuːz] . ”

“	I	am	afraid	it	won't	be	a	pleasure	,	for	I	bring	bad	news	.	”
”	我	是	害怕的	它	惯于	是	一个	乐趣	,	为了	我	带来	坏的	消息	.	”

“恐怕这不会让您高兴，因为我带来的是坏消息。”

“ [bæd] [nuːz] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['ræðər] ['stɑːrtld] .

“	Bad	news	?	”	repeated	the	gentleman	,	rather	startled	.
”	坏的	消息	?	”	重复	这	绅士	,	相当	惊慌	.

“坏消息？”那位先生重复道，语气中带着一丝惊讶。

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [ʃɜːrt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] . ”

“	Yes	;	I	have	lost	the	shirt	you	gave	me	.	”
”	是的	;	我	有	丢失的	这	衬衫	你	给予	我	.	”

“是的，我把你送我的衬衫弄丢了。”

“ [oʊ] , [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , ['lʊkɪŋ] [rɪ'liːvd] .

“	Oh	,	is	that	all	?	”	said	Mr	.	Preston	,	looking	relieved	.
”	哦	,	是	那	全部	?	”	说	先生	.	普雷斯顿	,	寻找	松了口气	.

“哦，就这些吗？”普雷斯顿先生松了口气说道。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	But	how	did	you	lose	it	?	”
”	但	如何	做过	你	失去	它	?	”

“可是你是怎么弄丢它的？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hoʊm] [daʊn] [ðə; ði] ['baʊəri] , [wen] [tuː] ['fɛloʊz] [met] [ˌem 'iː] .

“	I	was	walking	home	down	the	Bowery	,	when	two	fellows	met	me	.
”	我	曾是	步行	家	向下	这	鲍厄里	,	什么时候	二	伙伴们	遇见	我	.

“我当时正沿着鲍厄里街走回家，这时有两个家伙迎面撞上了我。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [maɪk] ['dɑːnəvən] , [fɔːrst] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ə; eɪ] [faɪt] .

One	of	them	,	Mike	Donovan	,	forced	me	into	a	fight	.
一	的	他们	,	麦克风	多诺万	,	强制	我	进入	一个	斗争	.

其中一人，迈克·多诺万，强迫我跟他打架。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] , ” ['ædɪd] [pɔːl] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ; “ [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	gave	him	a	licking	,	”	added	Paul	,	with	satisfaction	;	“	but	when	it	was
我	给予	他	一个	舔舐	,	”	额外	保罗	,	和	满意	;	“	但	什么时候	它	曾是

[ɔːl]['oʊvər] ,

all	over	,
全部	超过	,

“我狠狠地揍了他一顿，”保罗满意地补充道；“但当一切结束后，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [hæd; həd] [rʌn] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] . ”

I	found	the	other	fellow	had	run	off	with	the	shirt	.	”
我	成立	这	其他	同伴	有	跑步	离开	和	这	衬衫	.	”

我发现另一个人拿着衬衫跑了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [fɪt] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , ['læfɪŋ] .

“	I	don't	believe	it	will	fit	him	,	”	said	Mr	.	Preston	,	laughing	.
“	我	不	相信	它	将要	合身	他	,	”	说	先生	.	普雷斯顿	,	笑	.

“我不认为这件衣服适合他，”普雷斯顿先生笑着说。

[æz; əz][ðə; ði] ['spiːkər] ['prɑːbəbli] [weid] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	the	speaker	probably	weighed	two	hundred	and	fifty	pounds	,	it	was	,
作为	这	扬声器	大概	称重	二	百	和	五十	磅	,	它	曾是	,

[ɪn'diːd] , ['ræðər] ['daʊtf(ə)l] .

indeed	,	rather	doubtful	.
的确	,	相当	疑	.

由于演讲者体重可能达到 250 磅，这确实令人怀疑。

[pɔːl] ['kudnt] [help] ['læfɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

Paul	couldn't	help	laughing	himself	at	the	thought	.
保罗	不能	帮助	笑	他自己	在	这	想法	.

想到这里，保罗忍不住笑了起来。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌn'lʌki] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] .

“	You	were	certainly	unlucky	,	”	said	Mr	.	Preston	.
“	你	是	当然	倒霉	,	”	说	先生	.	普雷斯顿	.

“你真是太倒霉了，”普雷斯顿先生说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] [juː; jʊ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] ? ”

“	Did	you	know	the	boy	you	fought	with	?	”
“	做过	你	知道	这	男生	你	战斗	和	?	”

“你认识和你打架的那个男孩吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [hiː; hi] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [stoʊl] [maɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['kændi] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [praɪz] -

“	Yes	,	sir	;	he	once	before	stole	my	stock	of	candy	,	when	I	was	in	the	prize	-
“	是的	,	先生	;	他	一次	前	偷窃	我的	库存	的	糖果	,	什么时候	我	曾是	在	这	奖	-

['pækɪdʒ] ['bɪznəs] . ”

package	business	.	”
包裹	商业	.	”

“是的，先生；我以前做奖品包装生意的时候，他偷过我的糖果。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi][gɑːt] [ə'kweɪntɪd] , ” [ri'mɑːkt] ['mɪstər] . ['prestən] .

“	That	was	the	day	we	got	acquainted	,	”	remarked	Mr	.	Preston	.
“	那	曾是	这	天	我们	得到	熟人	,	”	评论	先生	.	普雷斯顿	.

“那天我们相识了，”普雷斯顿先生说道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	He	doesn't	seem	to	be	a	very	particular	friend	of	yours	.	”
“	他	不	似乎	到	是	一个	非常	特别的	朋友	的	你的	.	”

“他似乎并不是你特别要好的朋友。”

“ [noʊ] ; [hiː; hi] [heɪts] [ˌem 'iː] , [maɪk] [dʌz] , [ðoʊ] [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] .

“	No	;	he	hates	me	,	Mike	does	,	though	I	don't	know	why	.
“	不	;	他	讨厌	我	,	麦克风	做	,	尽管	我	不	知道	为什么	.

“不，他恨我，迈克恨我，虽然我不知道为什么。”

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp][juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər]['luːzɪŋ][ðə; ði][ʃɜːrt] ? ”

But	I	hope	you	won't	be	angry	with	me	for	losing	the	shirt	?	”
但	我	希望	你	惯于	是	生气的	和	我	为了	输	这	衬衫	?	”

但我希望你不会因为我丢了衬衫而生我的气吧?

“ [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['oʊnli][jʊr; jər] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] . ”

“	No	;	it	doesn't	seem	to	be	your	fault	,	only	your	misfortune	.	”
”	不	;	它	不	似乎	到	是	你的	过错	,	仅有的	你的	不幸	.	”

“不，这似乎不是你的错，只是你的不幸。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri] ,

“	I	was	afraid	you	might	think	I	had	made	up	the	story	,
”	我	曾是	害怕的	你	可能	思考	我	有	制成	向上	这	故事	,

“我怕你会觉得我编造了这个故事。”

[ænd; ənd]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][get][æn; ən]['ekstrə] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

and	only	wanted	to	get	an	extra	shirt	from	you	.	”
和	仅有的	通缉	到	得到	一个	额外的	衬衫	从	你	.	”

我只是想从你这里多要一件衬衫而已。

“ [noʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] ; [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [feɪθ] [ɪn] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

“	No	,	my	young	friend	;	I	have	some	faith	in	physiognomy	,	and	you	have
”	不	,	我的	年轻的	朋友	;	我	有	一些	信仰	在	面相学	,	和	你	有

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [feɪs] .

an	honest	face	.
一个	诚实的	脸	.

“不，我的年轻朋友；我对相面术有一定的信仰，而你长着一张诚实的脸。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] . ”

I	don't	believe	you	would	deceive	me	.	”
我	不	相信	你	会	欺骗	我	.	”

我不相信你会欺骗我。

“ [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] , ” [sed] [pɔːl] , ['prɑːmptli] .

“	No	,	I	wouldn't	,	”	said	Paul	,	promptly	.
”	不	,	我	不会	,	”	说	保罗	,	及时	.

“不，我不会，”保罗立即说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [trʌst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʃɜːrt] ,

“	If	you	will	trust	me	with	another	shirt	,
”	如果	你	将要	相信	我	和	其他	衬衫	,

“如果你愿意再信任我，把另一件衬衫交给我，

['mʌðər] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æn; ən]['ekstrə][wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæv; həv][lɔːst] . ”

mother	will	make	you	an	extra	one	to	make	up	for	the	one	I	have	lost	.	”
母亲	将要	制作	你	一个	额外的	一	到	制作	向上	为了	这	一	我	有	丢失的	.	”

妈妈会再给你做一个，弥补我丢掉的那个。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði]['ekstrə] [ʃɜːrt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['niːdnt] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]

“	Certainly	you	shall	have	the	extra	shirt	,	but	you	needn't	supply	the	place	of
”	当然	你	将	有	这	额外的	衬衫	,	但	你	不必	供应	这	地方	的

[ðə; ði][wʌn] [lɔːst] . ”

the	one	lost	.	”
这	一	丢失的	.	”

“你当然可以得到一件备用衬衫，但你不必再找一件来代替丢失的那件。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [fer] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] . ”

“	It	is	only	fair	that	I	should	.	”
”	它	是	仅有的	公平的	那	我	应该	.	”

“我这样做才公平。”

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔːfər] ,

“	That	may	be	,	and	I	am	glad	you	made	the	offer	,
”	那	可能	是	,	和	我	是	高兴的	你	制成	这	提供	,

“也许是这样，我很高兴你提出了这个提议。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːs] [ɪz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

but	the	loss	is	of	little	importance	to	me	.
但	这	损失	是	的	小的	重要性	到	我	.

但对我来说，损失并不重要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðæt] [juː; jʊ][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] ['sʌfər] [fɔːr; fər]

It	was	no	fault	of	yours	that	you	lost	it	,	and	you	shall	not	suffer	for
它	曾是	不	过错	的	你的	那	你	丢失的	它	,	和	你	将	不是	遭受	为了

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

你弄丢它并非你的过错，你也不应该为此受罚。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] , ['greɪtfəli] .

“	You	are	very	kind	,	sir	,	”	said	Paul	,	gratefully	.
“	你	是	非常	种类	,	先生	,	”	说	保罗	,	感激不尽	.

“先生，您真是太好了，”保罗感激地说。

“ ['oʊnli][dʒʌst] , [pɔːl] .

“	Only	just	,	Paul	.
“	仅有的	只是	,	保罗	.

“勉强过关，保罗。”

” ['mɪstər] . ['prestən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] , [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə'nʌðər] [ʃɜːrt] , [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Mr	.	Preston	went	to	the	bureau	,	and	drew	out	another	shirt	,	which	he
”	先生	.	普雷斯顿	去	到	这	局	,	和	画	出去	其他	衬衫	,	哪个	他

['hændɪd] [tuː; tə] [pɔːl] .

handed	to	Paul	.
递交	到	保罗	.

“普雷斯顿先生走到办公桌前，又拿出一件衬衫，递给了保罗。

“ [let] [ˌem 'iː] [sə'dʒest] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [juː; jʊ][raɪd] [hoʊm] [ðɪs] [taɪm] .

“	Let	me	suggest	,	my	young	friend	,	”	he	said	,	“	that	you	ride	home	this	time	.
“	让	我	建议	,	我的	年轻的	朋友	,	”	他	说	,	“	那	你	骑	家	这	时间	.

“我建议你，我的年轻朋友，”他说，“这次你还是自己骑车回家吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [frend] .

It	is	late	,	and	you	might	have	another	encounter	with	your	friend	.
它	是	晚的	,	和	你	可能	有	其他	遇到	和	你的	朋友	.

夜已深，你或许还会再次遇到你的朋友。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ɑːn] ,

I	should	like	to	see	him	with	the	shirt	on	,
我	应该	喜欢	到	看	他	和	这	衬衫	在	,

我想看看他穿上衬衫的样子。

” [ænd; ənd]['mɪstər] . ['prestən] [læft] ['hɑːrtɪli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .

”	and	Mr	.	Preston	laughed	heartily	at	the	thought	.
”	和	先生	.	普雷斯顿	笑了	衷心地	在	这	想法	.

普雷斯顿先生想到这里，哈哈大笑起来。

[pɔːl] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] [əd'vaɪs] .

Paul	decided	to	follow	his	patron's	advice	.
保罗	决定	到	跟随	他的	赞助人的	建议	.

保罗决定听从他的赞助人的建议。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] ['eni] [mɔːr] [rɪsk][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

He	had	no	idea	of	running	any	more	risk	in	the	matter	.
他	有	不	主意	的	跑步	任何	更多的	风险	在	这	事情	.

他当时完全没有意识到自己在这件事上还会冒更大的风险。

[hiː; hi] [əˈkɔːrdɪŋli] [wɔːkt] [tuː; tə] [fɔːrθ] [ˈævənuː] [ænd; ənd][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][kɑːr] .

He	accordingly	walked	to	Fourth	avenue	and	got	on	board	the	car	.
他	因此	步行	到	第四	大街	和	得到	在	木板	这	车	.

于是他走到第四大道，上了车。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɔk, əu-] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hoʊm] .

It	was	nearly	eleven	o'clock	when	he	reached	home	.
它	曾是	几乎	十一	点钟	什么时候	他	达到	家	.

他到家时已经快十一点了。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnevər] [hɪz; ɪz][ˈhæbɪt][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] ,

As	it	was	never	his	habit	to	stay	out	late	,
作为	它	曾是	绝不	他的	习惯	到	停留	出去	晚的	,

他从来没有熬夜的习惯，

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ˈæbsəns] .

his	mother	had	become	alarmed	at	his	long	absence	.
他的	母亲	有	变得	惊慌	在	他的	长的	缺席	.

他的母亲因他长期不在家而感到担忧。

“ [wʌt] [kept] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] , [pɔːl] ?

“	What	kept	you	so	late	,	Paul	?
“	什么	保留	你	所以	晚的	,	保罗	?

保罗，你这么晚才回来是为什么?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ˈprɪti] [suːn] , [ˈmʌðər] .

“	I'll	tell	you	,	pretty	soon	,	mother	.
“	患病的	告诉	你	,	漂亮的	很快	,	母亲	.

“妈妈，我很快就会告诉你。”

[hɪəz] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] .

Here's	the	shirt	that	is	to	serve	as	a	pattern	.
这里是	这	衬衫	那	是	到	服务	作为	一个	图案	.

这是用作样板的衬衫。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [nuː] [ʃɝːts] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?

Can	you	cut	out	the	new	shirts	by	it	?
能	你	切	出去	这	新的	衬衫	经过	它	?

你能用它裁剪出新款衬衫吗?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔfmən] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈtentɪvli] .

”	Mrs	.	Hoffman	examined	it	attentively	.
”	太太	.	霍夫曼	检查	它	认真地	.

霍夫曼夫人仔细地查看了它。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [əˈbaʊt] [ðæt] .

“	Yes	,	”	she	said	;	“	there	will	be	no	difficulty	about	that	.
“	是的	,	”	她	说	;	“	那里	将要	是	不	困难	关于	那	.

“是的，”她说，“这方面不会有任何问题。”

[ˈmɪstər] . [ˈprestən] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [lɑːrdʒ][mæn] . ”

Mr	.	Preston	must	be	a	pretty	large	man	.	”
先生	.	普雷斯顿	必须	是	一个	漂亮的	大的	男人	.	”

普雷斯顿先生身材一定相当魁梧。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːldərmən] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['veri] [kaɪnd][ænd; ənd]

“	Yes	,	he	is	big	enough	for	an	alderman	;	but	he	is	very	kind	and
”	是的	,	他	是	大的	足够的	为了	一个	市议员	;	但	他	是	非常	种类	和

[kən'sɪdərət] ,

considerate	,
周到	,

“是的，他身材高大，足以胜任市议员一职；但他非常和蔼体贴。”

[ænd; ənd][aɪ][laɪk][hɪm; ɪm] .

and	I	like	him	.
和	我	喜欢	他	.

我喜欢他。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][dʒʌdʒ][fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

You	shall	judge	for	yourself	when	I	tell	you	what	happened	this	evening	.
你	将	法官	为了	你自己	什么时候	我	告诉	你	什么	发生	这	晚上	.

听我讲述今晚发生的事情，你自会判断。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['pɔlz] [əd'ventʃər] ['oʊvər] [ə'gen] .

”	It	will	not	be	necessary	to	tell	Paul's	adventure	over	again	.
”	它	将要	不是	是	必要的	到	告诉	保罗的	冒险	超过	再次	.

“保罗的冒险经历无需再赘述。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrdnəbl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [maɪk] ['dɑːnəvən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	mother	listened	with	pardonable	indignation	against	Mike	Donovan	and	his
他的	母亲	听着	和	情有可原	愤慨	反对	麦克风	多诺万	和	他的

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

他的母亲听着对迈克·多诺万及其同伴的指责，感到义愤填膺，这是可以理解的。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bæd] [bɔɪ] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	hope	you	won't	have	anything	to	do	with	that	bad	boy	,	Paul	,	”	she	said	.
”	我	希望	你	惯于	有	任何事物	到	做	和	那	坏的	男生	,	保罗	,	”	她	说	.

“我希望你不要和那个坏小子保罗有任何瓜葛，”她说。

“ [aɪ] [ʃænt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	shan't	,	if	I	can	help	it	,	”	said	Paul	.
”	我	不会	,	如果	我	能	帮助	它	,	”	说	保罗	.

“如果可以的话，我不会那么做，”保罗说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [help][maɪ'self] .

“	I	didn't	want	to	speak	to	him	to	-	night	,	but	I	couldn't	help	myself	.
”	我	没有	想	到	说话	到	他	到	-	夜晚	,	但	我	不能	帮助	我	.

“我今晚不想和他说话，但我情不自禁。”

[oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə][seɪ] , [wen] [hæf][ðə; ði] ['ʃɜːts] [ɑːr; ər] ['redi] ,

Oh	,	I	forgot	to	say	,	when	half	the	shirts	are	ready	,
哦	,	我	忘了	到	说	,	什么时候	一半	这	衬衫	是	准备好	,

哦，我忘了说，当一半的衬衫做好时，

[aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]['mɪstər] . ['prestən] . ”

I	am	to	take	them	to	Mr	.	Preston	.	”
我	是	到	拿	他们	到	先生	.	普雷斯顿	.	”

我要带他们去见普雷斯顿先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [wʌn][ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	I	think	I	can	make	one	a	day	.	”
”	我	思考	我	能	制作	一	一个	天	.	”

“我觉得我一天可以做一个。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ] ['stedəli] , ['mʌðər] .
“ There is no need of working so steadily , mother .
” 那里 是 不 需要 的 在职的 所以 稳步 , 母亲 .

“妈妈，您不必那么辛苦地工作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [wel] [peɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
You will be well paid , you know . ”
你 将要 是 出色地有薪酬的 , 你 知道 . ”

你知道，你会得到丰厚的报酬。

“ [ðæt] [ɪz] [truː] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .
“ That is true ; and for that reason I shall work more cheerfully .
” 那 是 真的 ; 和 为了 那 原因 我 将 工作 更多的 愉快地 .

“的确如此；正因如此，我将更加快乐地工作。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][get] [peɪd] [æz; əz] [wel] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ][wɜːrk] . ”
I wish I could get paid as well for all my work . ”
我 希望 我 可以 得到 有薪酬的 作为 出色地 为了 全部 我的 工作 . ”

我希望我的所有工作都能得到同样的报酬。

“ [pər'hæps]['mɪstər] . ['prestən] [wɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən]
“ Perhaps Mr . Preston will recommend you to his friends , and you can
” 也许 先生 . 普雷斯顿 将要 推荐 你 到 他的 朋友们 , 和 你 能
[get] [mɔːr] [wɜːrk] [ðæt] [weɪ] . ”
get more work that way . ”
得到 更多的 工作 那 方式 . ”

“或许普雷斯顿先生会把你推荐给他的朋友，这样你就能获得更多的工作机会了。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ I wish I could . ”
” 我 希望 我 可以 . ”

“我希望我能。”

“ [aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wen] [aɪ] ['kæri] [bæk] [ðə; ðɪ][læst] [hæf]['dʌz(ə)n] . ”
“ I will mention it to him , when I carry back the last half dozen . ”
” 我 将要 提到 它 到 他 , 什么时候 我 携带 后退 这 最后的 一半 打 . ”

“等我把最后那半打东西带回去的时候，我会跟他提这件事。”

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [klɔːθ] ? ”
“ Is he going to send the cloth ? ”
” 是 他 去 到 发送 这 布 ? ”

他会把布寄过来吗?

“ [aɪ] ['nɪrli] [fər'gɑːt] [ðæt] , [tuː] .
“ I nearly forgot that , too .
” 我 几乎 忘了 那 , 也 .

“我也差点忘了这件事。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən]['ɔːrdər][ɑːn] ['bɑːkli] & [ˌsiː 'oʊ] . [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nesəseri] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [klɔːθ] .
I have an order on Barclay & Co . for the necessary amount of cloth .
我 有 一个 命令 在 巴克莱 & 合作 . 为了 这 必要的 数量 的 布 .

我已经向巴克莱公司订购了所需数量的布料。

[aɪ][kæn; kən][goʊ] [ʌp] [ðer; ðər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][get][ˌaɪ 'tiː] . ”
I can go up there to - morrow morning and get it . ”
我 能 去 向上 那里 到 - 明天 早晨 和 得到 它 . ”

我明天早上可以上去取。

“ [ðæt] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] , [pɔːl] . ”
“ That will take you from your work , Paul . ”
” 那 将要 拿 你 从 你的 工作 , 保罗 . ”

“保罗，那样会耽误你的工作。”

“ [wel] , [aɪ][kæn; kən] [kloʊz] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] . ”

“	Well	,	I	can	close	up	for	a	couple	of	hours	.	”
”	出色地	,	我	能	关闭	向上	为了	一个	夫妻	的	小时	.	”

“嗯，我可以关门几个小时。”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] .

“	I	don't	think	that	will	be	necessary	.
”	我	不	思考	那	将要	是	必要的	.

“我认为没有必要这样做。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [maɪ'self] [ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ,

I	will	go	up	myself	and	present	the	order	,
我	将要	去	向上	我	和	展示	这	命令	,

我将亲自上去递交命令。

[ænd; ənd] [get] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”

and	get	them	to	send	it	home	for	me	.	”
和	得到	他们	到	发送	它	家	为了	我	.	”

让他们帮我寄回家。”

“ [wɪl] [ðeɪ] [duː] [ðæt] ? ”

“	Will	they	do	that	?	”
”	将要	他们	做	那	?	”

他们会这么做吗?

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðer; ðər] ['kʌstəm] .

“	It	is	their	custom	.
”	它	是	他们的	风俗	.

这是他们的习俗。

[ɔːr] , [ɪf] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] ['iznt] [tuː] [lɑːrdʒ] .

Or	,	if	the	bundle	isn't	too	large	.
或者	,	如果	这	捆	不是	也	大的	.

或者，如果包裹不太大的话。

[aɪ][kæn; kən] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] . ”

I	can	bring	it	home	myself	in	the	car	.	”
我	能	带来	它	家	我	在	这	车	.	”

我可以自己开车把它带回家。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .

“	That's	all	right	,	then	.
”	那就是	全部	正确的	,	然后	.

“那没关系。”

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mʌðər] , [æz; əz] [its] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ,

And	now	,	mother	,	as	it's	past	eleven	o'clock	,
和	现在	,	母亲	,	作为	它是	过去的	十一	点钟	,

母亲，现在已经过了十一点了，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [bəuθ] [goʊ] [tuː; tə] [bed] .

I	think	we	may	as	well	both	go	to	bed	.
我	思考	我们	可能	作为	出色地	两个都	去	到	床	.

我想我们最好都去睡觉吧。

” [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [pɔːl] [went] [æz; əz] ['juːʒuəl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] ,

”	The	next	day	Paul	went	as	usual	to	his	business	,	and	Mrs	.	Hoffman	,
”	这	下一个	天	保罗	去	作为	通常	到	他的	商业	,	和	太太	.	霍夫曼	,

第二天，保罗像往常一样去上班，霍夫曼太太也一样。

['æftər] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['brekfəst] , [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːl] ,

after	clearing	away	the	breakfast	,	put	on	her	bonnet	and	shawl	,
后	清理	离开	这	早餐	,	放	在	她	引擎盖	和	披肩	,

她收拾好早餐后，戴上帽子，披上披肩。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʃɝ:ts] .

and	prepared	to	go	for	the	materials	for	the	shirts	.
和	准备	到	去	为了	这	材料	为了	这	衬衫	.

并准备去采购制作衬衫的材料。

[ðə; ði] ['ri:teɪl] [stɔ:r] [ʌv; əv] ['bɑ:kli] & [ˌsi: 'oʊ] . [ɪz][ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] ,

The	retail	store	of	Barclay	&	Co	.	is	of	great	size	,
这	零售	店铺	的	巴克莱	&	合作	.	是	的	伟大的	尺寸	,

巴克莱公司的零售店规模很大，

[ænd; ənd][ræŋks] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

and	ranks	among	the	most	important	in	New	York	.
和	排名	之中	这	最多	重要的	在	新的	约克	.

并且位列纽约最重要的城市之列。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [fɪld] [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] ['entərd] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['leɪtər] .

It	was	not	so	well	filled	when	Mrs	.	Hoffman	entered	as	it	would	be	later	.
它	曾是	不是	所以	出色地	已填	什么时候	太太	.	霍夫曼	进入	作为	它	会	是	之后	.

霍夫曼太太进来的时候，屋里还没有坐满人，不像后来那样热闹。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['prɑ:pər] ['kaʊntər] , [wer] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði]['ɔ:rdər] , [saɪnd]

She	was	directed	to	the	proper	counter	,	where	she	presented	the	order	,	signed
她	曾是	指导	到	这	恰当的	柜台	,	在哪里	她	呈现	这	命令	,	签名

[baɪ]['mɪstər] . ['prestən] .

by	Mr	.	Preston	.
经过	先生	.	普雷斯顿	.

她被指引到相应的柜台，在那里她出示了由普雷斯顿先生签名的订单。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] ['stændɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ə'baʊt]

As	he	was	a	customer	of	long	standing	,	there	was	no	difficulty	about
作为	他	曾是	一个	顾客	的	长的	常设	,	那里	曾是	不	困难	关于

['fɪlɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rdər] .

filling	the	order	.
填充	这	命令	.

由于他是老顾客，所以完成订单没有任何困难。

[ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [fɔ:r; fər] [twelv]

A	bundle	was	made	up	,	which	,	as	it	contained	the	materials	for	twelve
一个	捆	曾是	制成	向上	,	哪个	,	作为	它	包含	这	材料	为了	十二

['ʃɝ:ts] ,

shirts	,
衬衫	,

捆扎好的材料包里包含了制作十二件衬衫的材料，

[ˌnesə'serəli] [wʌz; wəz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

necessarily	was	of	considerable	size	.
一定	曾是	的	大量	尺寸	.

必然规模相当大。

“ [hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['bʌnd(ə)l] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] .

“	Here	is	your	bundle	,	ma'am	,	”	said	the	clerk	.
“	这里	是	你的	捆	,	女士	,	”	说	这	职员	.

“夫人，这是您的包裹。”店员说道。

['mɪsɪz] . ['hɔfmənz] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['slendər] ,

Mrs	.	Hoffman's	strength	was	slender	,
太太	.	霍夫曼的	力量	曾是	苗条	,

霍夫曼太太体弱多病。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] ['bʌnd(ə)l] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] .

and	she	did	not	feel	able	to	carry	the	heavy	bundle	offered	her	.
和	她	做过	不是	感觉	有能力的	到	携带	这	重的	捆	提供	她	.

她觉得自己无法搬动递给她的那份沉重的包裹。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɑ:r] ,

Even	if	she	took	the	car	,
甚至	如果	她	采取	这	车	,

即使她把车开走了，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,

she	would	be	obliged	to	carry	it	a	portion	of	the	way	,
她	会	是	有义务	到	携带	它	一个	部分	的	这	方式	,

她有义务帮它背一段路。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ˌoʊvər'tæsk][hɜ:r; hər] [streŋθ] .

and	she	felt	that	it	would	overtask	her	strength	.
和	她	毛毡	那	它	会	任务过重	她	力量	.

她觉得这会超出她的体力消耗。

“ [dəunt][ju:; jʊ][send] ['bʌndlz] ?

“	Don't	you	send	bundles	?
“	不	你	发送	捆绑	?

你们不寄送包裹吗?

” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] , ['lʊkɪŋ] [ˌsu:pər'sɪliəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑ:dɪst] [ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]

“	Sometimes	,	”	said	the	clerk	,	looking	superciliously	at	the	modest	attire	of	the
“	有时	,	”	说	这	职员	,	寻找	傲慢地	在	这	谦虚的	服装	的	这

[pʊr] ['wɪdoʊ] ,

poor	widow	,
贫穷的	寡妇	,

“有时候，”店员说着，傲慢地打量着这位贫穷寡妇朴素的衣着。

[ænd; ənd] ['mentəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	mentally	deciding	that	she	was	not	entitled	to	much	consideration	.
和	精神上	决定	那	她	曾是	不是	标题	到	很多	考虑	.

她内心认定自己不配得到太多的优待。

[hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] ['rɪtʃli] [drest] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [əb'si:kwiəs] ,

Had	she	been	richly	dressed	,	he	would	have	been	very	obsequious	,
有	她	到过	丰富	穿着	,	他	会	有	到过	非常	低三下四	,

如果她衣着华丽，他一定会非常谄媚。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['sendɪŋ] [hoʊm] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] ['pɑ:rs(ə)l] .

and	insisted	on	sending	home	the	smallest	parcel	.
和	坚持	在	发送	家	这	最小	包裹	.

并坚持要寄送最小的包裹回家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [hæv; həv] [tu:] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] , [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

But	there	are	many	who	have	two	rules	of	conduct	,	one	for	the	rich	,
但	那里	是	许多	WHO	有	二	规则	的	执行	,	一	为了	这	富有的	,

但很多人却有两套行为准则，一套适用于富人，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] ,

and	quite	a	different	one	for	the	poor	,
和	相当	一个	不同的	一	为了	这	贫穷的	,

而穷人的情况则截然不同。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz][ðə; ði][klɜ:rk] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

and	among	these	was	the	clerk	who	was	attending	upon	Mrs	.	Hoffman	.
和	之中	这些	曾是	这	职员	WHO	曾是	参加	之上	太太	.	霍夫曼	.

其中就包括为霍夫曼太太服务的办事员。

“ [ðen] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [send] [ðɪs] . ”

“	Then	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	,	“	I	should	like	to	have	you	send	this	.	”
”	然后	,	”	说	太太	.	霍夫曼	,	“	我	应该	喜欢	到	有	你	发送	这	.	”

“那么，”霍夫曼太太说，“我希望你能把这个寄过来。”

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['evriθɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɪm'pɜːrtnəntli] .

“	It's	a	great	deal	of	trouble	to	send	everything	,	”	said	the	clerk	,	impertinently	.
”	它是	一个	伟大的	交易	的	麻烦	到	发送	一切	,	”	说	这	职员	,	无礼地	.

“把所有东西都寄过去太麻烦了，”办事员无礼地说。

“ [ðɪs] ['bʌnd(ə)l] [ɪz] [tuː] ['hevi] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kæri] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['deprəkeɪtɪŋli] .

“	This	bundle	is	too	heavy	for	me	to	carry	,	”	said	the	widow	,	deprecatingly	.
”	这	捆	是	也	重的	为了	我	到	携带	,	”	说	这	寡妇	,	贬义地	.

“这捆东西太重了，我拿不动，”寡妇自责地说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɪl] - ['neɪtʃɚdli] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst]

“	I	suppose	we	can	send	it	,	”	said	the	clerk	,	ill	-	naturedly	,	“	if	you	insist
”	我	认为	我们	能	发送	它	,	”	说	这	职员	,	患病的	-	自然地	,	“	如果	你	坚持

[əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

upon	it	.
之上	它	.

“我想我们可以寄出去，”店员不耐烦地说，“如果你坚持要寄的话。”

” ['miːnwaɪl] , [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [əˈproʊtʃt]

”	Meanwhile	,	though	he	had	not	observed	it	,	his	employer	had	approached
”	同时	,	尽管	他	有	不是	观察到	它	,	他的	雇主	有	接近

,

,

,

与此同时，虽然他没有注意到，但他的雇主已经走近了他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [læst] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləkwi] .

and	heard	the	last	part	of	the	colloquy	.
和	听到	这	最后的	部分	的	这	对话	.

并听到了对话的最后一部分。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [baɪ] [sʌm; səm] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] ,

He	was	considered	by	some	as	a	hard	man	,
他	曾是	经过考虑的	经过	一些	作为	一个	难的	男人	,

他被一些人认为是个冷酷无情的人。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [rɪ'kwaɪərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ;

but	there	was	one	thing	he	always	required	of	those	in	his	employ	;
但	那里	曾是	一	事物	他	总是	必需的	的	那些	在	他的	采用	;

但他对他的员工始终有一个要求；

[ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [triːt] [ɔːl] [pəːˈtʃeizəz] [wɪð; wɪθ] ['juːnɪfɔːrm] ['kɜːrtəsi] , [wət'evər] [ðer; ðər]

that	was	to	treat	all	purchasers	with	uniform	courtesy	,	whatever	their
那	曾是	到	对待	全部	购买者	和	制服	礼貌	,	任何	他们的

['sɜːrkəmstænsɪz] .

circumstances	.
情况	.

那就是无论顾客的境况如何，都要给予他们同样的礼貌对待。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['ɔbdʒiktɪŋ] [tuː; tə] ['sendɪŋ] [ðɪs] ['leɪdiːz] ['bʌnd(ə)l] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['bɑːkli] , ['stɜːrnli] .

“	Are	you	objecting	to	sending	this	lady's	bundle	?	”	said	Mr	.	Barclay	,	sternly	.
”	是	你	反对	到	发送	这	女士的	捆	?	”	说	先生	.	巴克莱	,	严厉地	.

“你反对把这位女士的包裹送过去吗？”巴克莱先生严厉地问道。

[ðə; ði] [klɜːrk] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

The	clerk	looked	up	in	confusion	.
这	职员	看起来	向上	在	困惑	.

店员困惑地抬起头。

“ [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][wiː; wi] [wʊd] [send] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	I	told	her	we	would	send	it	,	”	he	stammered	.
”	我	讲述	她	我们	会	发送	它	,	”	他	结结巴巴	.

“我告诉她我们会寄出去的，”他结结巴巴地说。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [pæst] .

“	I	have	heard	what	passed	.
”	我	有	听到	什么	通过了	.

“我听说了这件事。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [pə'laɪtnəs] .

You	have	been	deficient	in	politeness	.
你	有	到过	不足	在	礼貌	.

你的礼貌举止欠佳。

[ɪf] [ðɪs] ['hæpənz] [ə'gen] , [juː; jʊ] [liːv] [maɪ] [ɪm'plɔɪ] . ”

If	this	happens	again	,	you	leave	my	employ	.	”
如果	这	发生	再次	,	你	离开	我的	采用	.	”

如果这种事再发生，你就离开我公司。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ə'dres] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] .

“	I	will	take	your	address	,	”	said	the	clerk	,	in	a	subdued	tone	.
”	我	将要	拿	你的	地址	,	”	说	这	职员	,	在	一个	低沉的	语气	.

“我会记下您的地址，”店员低声说道。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Mrs	.	Hoffman	gave	it	,	and	left	the	store	,
太太	.	霍夫曼	给予	它	,	和	左边	这	店铺	,

霍夫曼太太把东西给了他，然后离开了商店。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɪntər'fɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɜːrtʃənt] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz][klɜːrk]

thankful	for	the	interference	of	the	great	merchant	who	had	given	his	clerk
感恩	为了	这	干涉	的	这	伟大的	商人	WHO	有	给定	他的	职员

[ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər] ,

a	lesson	which	the	latter	,
一个	课	哪个	这	后者	,

感谢那位大商人的干预，他给了自己的职员一个教训，后者因此……

[æz; əz][hiː; hi]['vælјuːd][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ədˈvaɪzəb(ə)l][tuː; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] .

as	he	valued	his	situation	,	found	it	advisable	to	bear	in	mind	.
作为	他	有价值的	他的	情况	,	成立	它	建议	到	熊	在	头脑	.

他很重视自己的处境，认为应该牢记这一点。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ði] ['bærəl] [θiːf]

THE	BARREL	THIEF
这	桶	贼

偷桶贼

[waɪl] [maɪk] ['dɑːnəvən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːntest][wɪð; wɪθ] [pɔːl] ,

While	Mike	Donovan	was	engaged	in	his	contest	with	Paul	,
尽管	麦克风	多诺万	曾是	已订婚的	在	他的	竞赛	和	保罗	,

当迈克·多诺万与保罗进行比赛时，

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [hæd; həd]['kwaɪətli] [wɔːkt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɜːrt] .

his	companion	had	quietly	walked	off	with	the	shirt	.
他的	伴侣	有	悄悄	步行	离开	和	这	衬衫	.

他的同伴悄悄地拿着衬衫走开了。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] ['pɑːrti] ['kɔŋkəd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['kærid]

It	mattered	very	little	to	him	which	party	conquered	,	as	long	as	he	carried
它	重要	非常	小的	到	他	哪个	派对	征服	,	作为	长的	作为	他	携带

[ɔːf] [ðə; ði] [spɔɪlz] .

off	the	spoils	.
离开	这	战利品	.

对他来说，哪一方获胜并不重要，只要他能掠夺战利品就行了。

[hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['premɪsɪz] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [maɪk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

His	conduct	in	the	premises	was	quite	as	unsatisfactory	to	Mike	as	it
他的	执行	在	这	前提	曾是	相当	作为	不令人满意	到	麦克风	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːl] .

was	to	Paul	.
曾是	到	保罗	.

他在店内的行为令迈克和保罗都非常不满。

[wen] [maɪk] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'paʊəd] , [hiː; hi] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	Mike	found	himself	in	danger	of	being	overpowered	,	he	appealed	to	his
什么时候	麦克风	成立	他自己	在	危险	的	存在	实力悬殊	,	他	上诉	到	他的

[kəm'pænjən] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] ,

companion	for	assistance	,
伴侣	为了	协助	,

当迈克发现自己寡不敌众时，他向同伴求助。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'senst] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ['kuːlli] [ˌdisri'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [ə'piːl] , [ænd; ənd] ['selfɪʃli]

and	was	incensed	to	see	him	coolly	disregarding	the	appeal	,	and	selfishly
和	曾是	愤怒	到	看	他	冷静地	不予理会	这	上诉	,	和	自私地

[ə'prəʊpriət] [ðə; ði] ['buːti] .

appropriating	the	booty	.
挪用	这	赃物	.

看到他冷漠地无视上诉，自私地占有了战利品，她感到非常愤怒。

“ [ðə; ði] [meɪn] - !

“	The	mane	thafe	!
”	这	鬃毛	-	!

“鬃毛 thafe！

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æftər][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə]

”	he	exclaimed	after	the	fight	was	over	,	and	he	was	compelled	to
”	他	惊呼	后	这	斗争	曾是	超过	,	和	他	曾是	被迫	到

[rɪ'triːt] .

retreat	.
撤退	.

“战斗结束后，他惊呼一声，被迫撤退。”

“ [hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [beɪt] , [ænd; ənd] ['wʊdnt] [lɪft] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .

“	He	let	me	be	bate	,	and	wouldn't	lift	his	finger	to	help	me	.
”	他	让	我	是	贝特	,	和	不会	举起	他的	手指	到	帮助	我	.

“他任由我受苦，却连一根手指头都不肯伸出来帮我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [aɪ] [wʊd] .

I'd	like	to	put	a	head	on	him	,	I	would	.
ID	喜欢	到	放	一个	头	在	他	,	我	会	.

我真想砍下他的脑袋。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪk] [felt] [kwaɪt] [æz; əz]['æŋgri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] , ['dʒeri] - ,

”	Just	at	that	moment	Mike	felt	quite	as	angry	with	his	friend	,	Jerry	McGaverty	,
”	只是	在	那	片刻	麦克风	毛毡	相当	作为	生气的	和	他的	朋友	,	杰瑞	-	,

“就在那一刻，迈克对他的朋友杰瑞·麦克加弗蒂感到同样愤怒，”

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [leɪt] [ə'poʊnənt] .

as	with	his	late	opponent	.
作为	和	他的	晚的	对手	.

就像他后来的对手一样。

“ [ðə; ði] [ʃɜːrts] [maɪn] , [fer] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] ['dʒeri] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]

“	The	shirt's	mine	,	fair	,	”	he	said	to	himself	,	“	and	I'll	make	Jerry	give	it
“	这	衬衫	矿	,	公平的	,	”	他	说	到	他自己	,	“	和	患病的	制作	杰瑞	给	它

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“这件衬衫是我的，公平起见，”他自言自语道，“我一定要让杰瑞把它给我。”

” [bʌt; bət]['dʒeri][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][maɪk] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər]

”	But	Jerry	had	disappeared	,	and	Mike	didn't	know	where	to	look	for
”	但	杰瑞	有	消失	,	和	麦克风	没有	知道	在哪里	到	看	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“但是杰瑞不见了，迈克不知道该去哪里找他。”

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə; eɪ][dɑːrk] ['æliˌweɪ] , [ænd; ənd] ,

In	fact	,	he	had	entered	a	dark	alleyway	,	and	,
在	事实	,	他	有	进入	一个	黑暗的	小巷	,	和	,

事实上，他走进了一条黑暗的小巷，而且，

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ræpt] , [prə'siːdid] [tuː; tə]

taking	the	shirt	from	the	paper	in	which	it	was	wrapped	,	proceeded	to
采取	这	衬衫	从	这	纸	在	哪个	它	曾是	包装	,	继续	到

[ɪg'zæmɪn] [hɪz; ɪz] [praɪz] .

examine	his	prize	.
检查	他的	奖	.

从包装纸里取出衬衫，开始仔细查看他的战利品。

[ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][saɪz] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

The	unusual	size	struck	him	.
这	异常	尺寸	击	他	.

它异乎寻常的尺寸让他感到震惊。

“ [baɪ][ðə; ði] ['paʊɝz] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] , “ [its] [bɪg] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [greɪt] - ['grænfɑːðər]

“	By	the	powers	,	”	he	muttered	,	“	it's	big	enough	for	me	great	-	grandfather
“	经过	这	权力	,	”	他	低声说道	,	“	它是	大的	足够的	为了	我	伟大的	-	祖父

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

and	all	his	children	.
和	全部	他的	孩子们	.

“老天爷啊，”他喃喃自语道，“这地方足够大，能住下我的曾祖父和他的所有孩子。”

[aɪ] ['wʊdnt] [laɪk][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klɔːθ] [ˌaɪ 'tiː] [tʌk] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	like	to	pay	for	the	cloth	it	tuck	to	make	it	.
我	不会	喜欢	到	支付	为了	这	布	它	塞进	到	制作	它	.

我不想花钱买做这个东西用的布料。

[bʌt; bət] [aɪl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] .

But	I'll	wear	it	,	anyway	.
但	患病的	穿	它	,	反正	.

但我还是会穿的。

” ['dʒeri][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][tuː; tə][æn; ən][ɪg'zækt][fɪt] .

”	Jerry	was	not	particular	as	to	an	exact	fit	.
”	杰瑞	曾是	不是	特别的	作为	到	一个	精确的	合身	.

杰瑞并不特别在意尺寸是否完全合适。

[hɪz; ɪz] ['neðər] ['gɑ:rmənts] [wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tu:] [lɑ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	**nether**	**garments**	**were**	**several**	**sizes**	**too**	**large**	**for**	**him**	**,**
他的	下	服装	是	一些	尺寸	也	大的	为了	他	,

他的下身衣物比他实际的尺码大了好几号。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] [wʊd] [kəm'pli:t] [hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] [ə'proʊpriətli] .

and	**the**	**shirt**	**would**	**complete**	**his**	**costume**	**appropriately**	**.**
和	这	衬衫	会	完全的	他的	戏服	适当	.

这件衬衫正好可以搭配他的服装。

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ni:d] [ə; eɪ] [nu:] [ʃɜ:rt] ,

He	**certainly**	**did**	**need**	**a**	**new**	**shirt**	**,**
他	当然	做过	需要	一个	新的	衬衫	,

他确实需要一件新衬衫。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [wʌn] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɑ:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [hi:; hi] [pə'zest]

for	**the**	**one**	**he**	**had**	**on**	**was**	**the**	**only**	**article**	**of**	**the**	**kind**	**he**	**possessed**
为了	这	一	他	有	在	曾是	这	仅有的	文章	的	这	种类	他	拥有

,

,

,

因为他身上穿的那件是他唯一拥有的同类物品。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [fɑ:r] [gɔ:n] [ðæt] [ɪts] [best] [deɪz] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['evər] [hæd; həd] ['eni] ,

and	**was**	**so**	**far**	**gone**	**that**	**its**	**best**	**days**	**,**	**if**	**it**	**ever**	**had**	**any**	**,**
和	曾是	所以	远的	已消失	那	它是	最好的	天	,	如果	它	曾经	有	任何	,

它已经衰败到极点，即使曾经有过最好的时光，也依然如此。

[ə'pɪrd] [tu:; tə] [deɪt] [bæk] [tu:; tə] [ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [æn'tɪkwəti] .

appeared	**to**	**date**	**back**	**to**	**a**	**remote**	**antiquity**	**.**
出现	到	日期	后退	到	一个	偏僻的	古代	.

似乎可以追溯到遥远的古代。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第5/10页

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [tʃiːp] [ɪn]['bækstər] [striːt] , [ɪts] ['priːviəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

It	had	been	bought	cheap	in	Baxter	street	,	its	previous	history	being	unknown	.
它	有	到过	买	便宜的	在	巴克斯特	街道	，它是		以前的	历史	存在	未知	.

它是在巴克斯特街低价买下的，之前的来历不为人知。

['dʒeri] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æt; ət] [wʌns] .

Jerry	decided	to	make	the	change	at	once	.
杰瑞	决定	到	制作	这	改变	在	一次	.

杰瑞决定立即做出改变。

[ðə; ði] ['æli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][træns'fɜːr] .

The	alley	afforded	a	convenient	place	for	making	the	transfer	.
这	胡同	提供	一个	方便的	地方	为了	制作	这	转移	.

这条小巷为换乘提供了便利的场所。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [poʊld] [ɔːf][ðə; ði] ['rægɪd] [ʃɜːrt] [hiː; hi] [wɔːr] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi]

He	accordingly	pulled	off	the	ragged	shirt	he	wore	and	put	on	the	article	he
他	因此	拉	离开	这	破烂不堪	衬衫	他	穿着	和	放	在	这	文章	他

[hæd; həd] [pə'lɔɪnd] [frʌm; frəm] [pɔːl] .

had	purloined	from	Paul	.
有	被盗	从	保罗	.

于是，他脱下身上那件破旧的衬衫，换上了从保罗那里偷来的衣服。

[ðə; ði] [sliːvz] [wɜːr; wər] [tuː] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði] [kʌfs] ,

The	sleeves	were	too	long	,	but	he	turned	up	the	cuffs	,
这	袖子	是	也	长的	,	但	他	转向	向上	这	袖口	,

袖子太长了，但他把袖口卷了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['æmp(ə)l]['boʊdi][hiː; hi] [tʌkt] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][pænts] .

and	the	ample	body	he	tucked	inside	his	pants	.
和	这	充足	身体	他	塞进去	里面	他的	裤子	.

以及他藏在裤子里的丰满身躯。

“ [ˌaɪ ˈtiː][fɪts][ˌem ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] , ” [sə'liləkwaizd] ['dʒeri] , [æz; əz][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪm'self] ['æftər][ðə; ði]

“	It	fits	me	too	much	,	”	soliloquized	Jerry	,	as	he	surveyed	himself	after	the
“	它	适合	我	也	很多	,	”	独白	杰瑞	,	作为	他	调查	他自己	后	这

[ɪks'tʃeɪndʒ] .

exchange	.
交换	.

“这件衣服太合身了，”杰瑞在交流结束后打量自己，自言自语道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][let] [aʊt] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [left] [fɔːr; fər] [mi'self] .

“	I	could	let	out	the	half	of	it	,	and	have	enough	left	for	meself	.
“	我	可以	让	出去	这	一半	的	它	,	和	有	足够的	左边	为了	我自己	.

“我可以拿出其中的一半，剩下的就足够我自己用了。”

['enihaʊ] , [its] [kleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tʃeɪp] [ɪ'nʌf] .

Anyhow	,	it's	clane	,	and	it	came	chape	enough	.
无论如何	,	它是	克莱恩	,	和	它	来了	查佩	足够的	.

总之，它很普通，而且价格也足够便宜。

” [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æli] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [ʃɜːrt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	He	came	out	of	the	alley	,	leaving	his	old	shirt	behind	him	.
”	他	来了	出去	的	这	胡同	,	离开	他的	老的	衬衫	在后面	他	.

他从巷子里走了出来，把旧衬衫留在了身后。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [wɜ:rθ] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] ,

Even	if	it	had	been	worth	carrying	away	,
甚至	如果	它	有	到过	值得	携带	离开	,

即使它值得带走，

['dʒeri] [sɔ:] [noʊ][ju:z][ɪn] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ʃɜ:rt] .

Jerry	saw	no	use	in	possessing	more	than	one	shirt	.
杰瑞	锯	不	使用	在	拥有	更多的	比	一	衬衫	.

杰瑞认为拥有多件衬衫毫无用处。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tu:; tə] [wer] [wʌn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə][drɑ:p][ɔ:f][frʌm; frəm]

It	was	his	habit	to	wear	one	until	it	was	ready	to	drop	off	from
它	曾是	他的	习惯	到	穿	一	直到	它	曾是	准备好	到	降低	离开	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他习惯一直戴着它，直到它彻底坏掉为止。

[ænd; ənd] [ðen] [get] [ə'nʌðər] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] .

and	then	get	another	if	he	could	.
和	然后	得到	其他	如果	他	可以	.

如果可以的话，他还会再买一个。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] [kən'vi:niəns] [ɪn] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ,

There	is	a	practical	convenience	in	this	arrangement	,
那里	是	一个	实际的	方便	在	这	安排	,

这种安排具有实际的便利性。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][əb'dʒɛkʃənz] [wɪtʃ] [wɪl] ['redɪli] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

though	there	are	also	objections	which	will	readily	occur	to	the	reader	.
尽管	那里	是	还	反对意见	哪个	将要	容易	发生	到	这	读者	.

不过，读者也很容易想到一些反对意见。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɜ:rt] ['fɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:] ,

On	the	whole	,	though	the	shirt	fitted	him	too	much	,	as	he	expressed	it	,
在	这	所有的	,	尽管	这	衬衫	适配	他	也	很多	,	作为	他	表达	它	,

总的来说，虽然这件衬衫对他来说有点太合身了，正如他自己所说，

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm'self] [kəm'pleɪsntli] .

he	regarded	himself	complacently	.
他	认为	他自己	自满地	.

他自视甚高。

[ðə; ði] [ˌsu:pərə'bʌndənt] [mə'tɪriəl] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] [ɪk'spendɪtʃər] [ænd; ənd] ['i:zi]

The	superabundant	material	gave	the	impression	of	liberal	expenditure	and	easy
这	超级丰富的	材料	给予	这	印象	的	自由主义	支出	和	简单的

['sɜ:rkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

大量的物资给人以挥霍无度、生活优渥的印象。

[sɪns] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ʃɜ:rt] ['nætʃ(ə)rəli] [kɔ:sts] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] .

since	a	large	shirt	naturally	costs	more	than	a	small	one	.
自从	一个	大的	衬衫	自然	成本	更多的	比	一个	小的	一	.

因为大号衬衫的价格自然比小号衬衫贵。

[soʊ]['dʒeri] , [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['baʊəri] , [ə'su:md] [ə; eɪ]['dʒɑ:nti] [er] ,

So	Jerry	,	as	he	walked	along	the	Bowery	,	assumed	a	jaunty	air	,
所以	杰瑞	,	作为	他	步行	沿着	这	鲍厄里	,	假定	一个	轻快的	空气	,

于是，杰瑞沿着鲍厄里街走着，一副轻快潇洒的样子。

[prɪ'saɪsli] [sʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [suːt][tuː; tə]

precisely	such	as	some	of	my	readers	may	when	they	have	a	new	suit	to
恰恰	这样的	作为	一些	的	我的	读者	可能	什么时候	他们	有	一个	新的	套装	到

[dɪ'spleɪ] .

display	.
展示	.

就像我的一些读者在有了新西装想要炫耀时那样。

[hɪz; ɪz] [nuː] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [kən'spɪkjuəs] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [en'kʌmbəd] ['niːðər] [wɪð; wɪθ]

His	new	shirt	was	quite	conspicuous	,	since	he	was	encumbered	neither	with
他的	新的	衬衫	曾是	相当	显眼的	,	自从	他	曾是	负担	两者都不	和

[vest] [nɔːr] [koʊt] .

vest	nor	coat	.
背心	也不	外套	.

他的新衬衫非常显眼，因为他既没穿背心也没穿外套。

[maɪk] , ['fiːlɪŋ] [sɔːr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] , [met] ['dʒeri][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn] ['tʃætəm] [striːt] .

Mike	,	feeling	sore	over	his	defeat	,	met	Jerry	the	next	morning	on	Chatham	street	.
麦克风	,	感觉	疮	超过	他的	击败	,	遇见	杰瑞	这	下一个	早晨	在	查塔姆	街道	.

迈克对失败耿耿于怀，第二天早上在查塔姆街遇到了杰瑞。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ɪm'pruːvd] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ə'pærəl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

His	quick	eye	detected	the	improved	state	of	his	friend's	apparel	,	and	his
他的	快的	眼睛	检测到	这	改进	状态	的	他的	朋友们	服饰	,	和	他的

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [roʊz] ,

indignation	rose	,
愤慨	玫瑰	,

他眼疾手快地发现朋友的衣着焕然一新，顿时怒火中烧。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] ['dʒeri][hæd; həd] ['pɔkitid] [ðə; ði]['prɑːfɪts] [waɪl] [ðə; ði][hɑːrd] [nɔks]

as	he	reflected	that	Jerry	had	pocketed	the	profits	while	the	hard	knocks
作为	他	反映	那	杰瑞	有	口袋	这	利润	尽管	这	难的	敲门声

[hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] .

had	been	his	.
有	到过	他的	.

他回想起杰瑞把利润装进了自己的口袋，而自己却承受了所有的苦难。

“ ['dʒeri] !

“	Jerry	!
”	杰瑞	!

“杰瑞！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] .

”	he	called	out	.
”	他	称为	出去	.

他喊道。

['dʒeri][dɪd][nɑːt] [siː] [fɪt][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði][kɔːl] .

Jerry	did	not	see	fit	to	heed	the	call	.
杰瑞	做过	不是	看	合身	到	注意	这	称呼	.

杰瑞觉得没必要理会这个呼吁。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ðæt] [maɪk] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ,

He	was	sensible	that	Mike	had	something	to	complain	of	,
他	曾是	明智的	那	麦克风	有	某物	到	抱怨	的	,

他很清楚迈克肯定有抱怨的理由。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] ['hɜːri] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [ri'prəutʃiz] .

and	he	was	in	no	hurry	to	meet	his	reproaches	.
和	他	曾是	在	不	匆忙	到	见面	他的	责备	.

他并不急于回应这些指责。

“ ['dʒeri] - ! ” [kɔːld] [maɪk] , ['kʌmɪŋ] [nɪr] .
“ Jerry McGaverty ! ” called Mike , coming near .
“ 杰瑞 - ! ” 称为 麦克风 , 未来 靠近 .

“杰瑞·麦克加弗蒂！”迈克边走边喊。

“ [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [maɪk] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” ['ænsər] ['dʒeri] ,
“ Oh , it's you , Mike , is it ? ” answered Jerry ,
“ 哦 , 它是 你 , 麦克风 , 是 它 ? ” 回答 杰瑞 ,

“哦，是你啊，迈克？”杰瑞回答道。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv] [nɑːt] ['hɪrɪŋ] .
unable longer to keep up the pretense of not hearing .
无法 更长 到 保持 向上 这 虚伪 的 不是 听力 .

再也无法装作没听见了。

“ [jes] , [its] [ˌem 'iː] , ” [sed] [maɪk] .
“ Yes , it's me , ” said Mike .
“ 是的 , 它是 我 , ” 说 麦克风 .

“是的，是我，”迈克说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [læst] [naɪt] ? ”
“ What made you leave me for last night ? ”
“ 什么 制成 你 离开 我 为了 最后的 夜晚 ? ”

“你昨晚为什么离开我？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] - [tuː] , ” [sed] ['dʒeri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
“ I didn't want to interfere betwane two gintlemen , ” said Jerry , with a grin .
“ 我 没有 想 到 干扰 - 二 绅士们 , ” 说 杰瑞 , 和 一个 咧嘴笑 .

“我不想干涉两位绅士之间的事，”杰瑞笑着说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [mæʃ] [hɪm; ɪm] , [maɪk] ? ”
“ Did you mash him , Mike ? ”
“ 做过 你 捣碎 他 , 麦克风 ? ”

“你把他打趴下了吗，迈克？”

“ [noʊ] , ” [sed] [maɪk] , ['sʌlənli] , “ [hiː; hi] [mæʃt] [ˌem 'iː] .
“ No , ” said Mike , sullenly , “ he mashed me .
“ 不 , ” 说 麦克风 , 闷闷不乐地 , “ 他 捣碎 我 .

“不，”迈克闷闷不乐地说，“他把我打得鼻青脸肿。”

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? ”
Why didn't you help me ? ”
为什么 没有 你 帮助 我 ? ”

你为什么不帮我?

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['beɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] , [soʊ] , [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [tuː; tə]
“ I thought you was bating him , so , as I had some business to
“ 我 想法 你 曾是 击球 他 , 所以 , 作为 我 有 一些 商业 到
- [tuː; tə] ,
attind to ,
- 到 ,

“我以为你在故意激怒他，所以，因为我还有事要办，

[aɪ] [went] [əˈweɪ] . ”
I went away . ”
我 去 离开 . ”

我离开了。

“ [juː; jʊ] [went] [əˈweɪ] [wɪd] [ðə; ði] [ʃɜːrt] . ”
“ You went away wid the shirt . ”
“ 你 去 离开 宽 这 衬衫 . ”

“你把衬衫带走了。”

“ [jes] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [misˈteik] .
“ Yes , I took it by mistake .
” 是的 , 我 采取 它 经过 错误 .

“是的，我不小心拿错了。”

[eint] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] - [fɪt] ? ”
Ain't it an illigant fit ? ”
不是 它 一个 - 合身 ? ”

这难道不是不合适的吗?

“ [its] [bɪg] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [tuː] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”
“ It's big enough for two of you . ”
” 它是 大的 足够的 为了 二 的 你 . ”

“足够你们两个人住。”

“ [ˈmeɪbi] [aɪl] [groʊ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪm] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ Maybe I'll grow to it in time , ” said Jerry .
” 或许 患病的 生长 到 它 在 时间 , ” 说 杰瑞 .

“也许过段时间我就能接受了，”杰瑞说。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [ʃer] ? ” [diˈmɑːndid] [maɪk]
“ And how much are you goin ' to give me for my share ? ” demanded Mike
” 和 如何 很多 是 你 去 - 到 给 我 为了 我的 分享 ? ” 要求 麦克风
.
:
.

“那你打算给我多少份额？”迈克质问道。

“ [seɪ] [ðæt] [-] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ Say that ag'in , ” said Jerry .
” 说 那 再次 , ” 说 杰瑞 .

“再说一遍，”杰瑞说道。

[maɪk] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Mike repeated it .
麦克风 重复 它 .

迈克重复了一遍。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hɪr] [streɪt] .
“ I thought maybe I didn't hear straight .
” 我 想法 或许 我 没有 听到 直的 .

“我当时想，也许我没听清楚。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [jɔːrz] [æt; ət][ɔːl] .
It ain't yours at all .
它 不是 你的 在 全部 .

这根本不是你的。

[ˈdɪdnt] [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Didn't I take it ? ”
没有 我 拿 它 ? ”

难道我没拿吗?

“ [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ] [ˈhædnt] [fɪt] [wɪð; wɪθ] [pɔːl] . ”
“ You wouldn't have got it if I hadn't fit with Paul . ”
” 你 不会 有 得到 它 如果 我 之前没有 合身 和 保罗 . ”

“如果我和保罗不合拍，你就不会得到这个。”

“ [ðæt] [eint] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈdʒeri] .
“ That ain't nothin ' to me , ” said Jerry .
” 那 不是 什么也没有 - 到 我 , ” 说 杰瑞 .

“那对我来说不算什么，”杰瑞说。

“ [ðə; ði] [ʃɜːrts] [maɪn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kɑːpeɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	The	shirt's	mine	,	and	I'll	kape	it	.
”	这	衬衫	矿	,	和	患病的	咖啡	它	.

“这件衬衫是我的，我会留着它。”

” [maɪk] [felt] ['strɔːŋli] ['temptɪd] [tuː; tə] “ [pʊt] [ə; eɪ] [hed] [ɑːn] ” ['dʒeri] , [wət'evər] [ðæt] [meɪ] [miːn] ;

”	Mike	felt	strongly	tempted	to	“	put	a	head	on	”	Jerry	,	whatever	that	may	mean	;
”	麦克风	毛毡	强烈	受诱惑	到	“	放	一个	头	在	”	杰瑞	,	任何	那	可能	意思是	;

“迈克很想给杰瑞来个‘人头落地’，不管那是什么意思；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['dʒeri][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ['tɔːlər] [ɔːl'redi] , [ðə; ði] [ə'tempt] [dɪd][nɑːt] [siːm] [kwaɪt]

but	,	as	Jerry	was	a	head	taller	already	,	the	attempt	did	not	seem	quite
但	,	作为	杰瑞	曾是	一个	头	更高	已经	,	这	试图	做过	不是	似乎	相当

['pruːd(ə)nt] .

prudent	.
谨慎	.

但是，由于杰瑞已经比他高出一个头，所以这个尝试似乎不太明智。

[hiː; hi] [in'dʌldʒd] [ɪn][sʌm; səm] ['fɔːrsəbl] [ri'maːks] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb] ['dʒɛriːz]

He	indulged	in	some	forcible	remarks	,	which	,	however	,	did	not	disturb	Jerry's
他	沉溺其中	在	一些	强制的	评论	,	哪个	,	然而	,	做过	不是	打扰	杰瑞的

[ˌekwə'nɪməti] .

equanimity	.
平静	.

他说了一些强硬的话，但这并没有扰乱杰瑞的平静。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][oʊld] [ʃɜːrt] , [maɪk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

“	I'll	give	you	my	old	shirt	,	Mike	,	”	he	said	,	“	if	you	can	find	it	.
“	患病的	给	你	我的	老的	衬衫	,	麦克风	,	”	他	说	,	“	如果	你	能	寻找	它	.

“迈克，如果你能找到我的旧衬衫，我就把它送给你，”他说。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] ['æli] [nɪr] [ðə; ði][oʊld] ['baʊəri] . ”

I	left	it	in	an	alley	near	the	Old	Bowery	.	”
我	左边	它	在	一个	胡同	靠近	这	老的	鲍厄里	.	”

我把它留在了老鲍厄里街附近的一条小巷里。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði]['dɜːrti][ræg] , ” [sed] [maɪk] , [kən'temptʃuəsli] .

“	I	don't	want	the	dirty	rag	,	”	said	Mike	,	contemptuously	.
“	我	不	想	这	肮脏的	抹布	,	”	说	麦克风	,	轻蔑地	.

“我不要那块脏抹布，”迈克轻蔑地说。

['faɪnəli] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] , ['dʒeri] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [help] [maɪk] [ɑːn]

Finally	a	compromise	was	effected	,	Jerry	offering	to	help	Mike	on
最后	一个	妥协	曾是	受影响	,	杰瑞	提供	到	帮助	麦克风	在

[ðə; ði][nekst] [ə'keɪʒn] ,

the	next	occasion	,
这	下一个	场合	,

最终双方达成妥协，杰瑞提出下次愿意帮助迈克。

[ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	leave	the	spoils	in	his	hands	.
和	离开	这	战利品	在	他的	双手	.

把战利品留给他。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] [ə'nʌðər] [əd'ventʃər] [ʌv; əv]['dʒɛriːz] ,

I	have	to	chronicle	another	adventure	of	Jerry's	,
我	有	到	编年史	其他	冒险	的	杰瑞的	,

我得把杰瑞的另一次冒险经历记录下来。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [les] ['fɔːrtʃənət] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [keɪs] .

in	which	he	was	less	fortunate	than	he	had	been	in	the	present	case	.
在	哪个	他	曾是	较少的	幸运	比	他	有	到过	在	这	展示	案件	.

他在那件事上的运气不如现在好。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]['vægəbɑːnd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [baɪ][hɪz; ɪz][wɪts] ,

He	was	a	genuine	vagabond	,	and	lived	by	his	wits	,
他	曾是	一个	真的	流浪汉	,	和	居住地	经过	他的	智慧	,

他是个真正的流浪汉，靠自己的机智谋生。

['biːɪŋ] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] ['regjələr] [striːt] [ɪm'plɔɪmənt] , [æz; əz] [buːt]

being	too	lazy	to	devote	himself	to	any	regular	street	employment	,	as	boot
存在	也	懒惰的	到	奉献	他自己	到	任何	常规的	街道	就业	,	作为	启动

['blækɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] .

blacking	or	selling	newspapers	.
黑化	或者	销售	报纸	.

他太懒惰了，不愿意从事任何正规的街头工作，比如擦鞋或卖报纸。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [hiː; hi][dɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrk][æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [bʌt; bət]['regjələr] ,

Occasionally	he	did	a	little	work	at	each	of	these	,	but	regular	,
偶尔	他	做过	一个	小的	工作	在	每个	的	这些	,	但	常规的	,

他偶尔会在这些地方都做一点工作，但不是经常性的。

[pər'sɪstənt] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪn] .

persistent	industry	was	out	of	his	line	.
执着的	行业	曾是	出去	的	他的	线	.

坚持不懈并非他的职责。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [droʊn] [baɪ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['enəmi] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	was	a	drone	by	inclination	,	and	a	decided	enemy	to	work	.
他	曾是	一个	无人机	经过	倾角	,	和	一个	决定	敌人	到	工作	.

他天性像个机器人，工作起来极其不情愿。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)lz][wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm] [strɪkt] .

On	the	subject	of	honesty	his	principles	were	far	from	strict	.
在	这	主题	的	诚实	他的	原则	是	远的	从	严格的	.

在诚实这个问题上，他的原则远称不上严格。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'proʊpriət] [wʌt] [dɪd][nɑːt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][duː]

If	he	could	appropriate	what	did	not	belong	to	him	he	was	ready	to	do
如果	他	可以	合适的	什么	做过	不是	属于	到	他	他	曾是	准备好	到	做

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .

so	without	scruple	.
所以	没有	顾忌	.

如果他能占有不属于他的东西，他会毫不犹豫地去做。

[ðɪs] [prə'pensəti] [hæd; həd] ['sevrəl] [taɪmz] [brɔːt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,

This	propensity	had	several	times	brought	him	into	trouble	,
这	倾向	有	一些	时代	带来	他	进入	麻烦	,

这种倾向曾多次给他带来麻烦。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn] [sent][tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ˌtempə'rerəli] [ɑːn] ['blækˌwɛlz]

and	he	had	more	than	once	been	sent	to	reside	temporarily	on	Blackwell's
和	他	有	更多的	比	一次	到过	发送	到	居住	暂时地	在	布莱克威尔书店

['aɪlənd] ,

Island	,
岛	,

他曾不止一次被派往布莱克威尔岛暂时居住。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pruːvd] .

from	which	he	had	returned	by	no	means	improved	.
从	哪个	他	有	返回	经过	不	方法	改进	.

他回来后的情况也丝毫没有好转。

[maɪk] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vægəbɑːnd][æz; əz][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

Mike	was	not	quite	so	much	of	a	vagabond	as	his	companion	.
麦克风	曾是	不是	相当	所以	很多	的	一个	流浪汉	作为	他的	伴侣	.

迈克与其说是流浪汉，不如说是他的同伴。

[hiː; hi][kʊd; kəd][wɜːrk][æt; ət][taɪmz] , [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][ˌaɪ 'tiː] ,

He	could	work	at	times	,	though	he	did	not	like	it	,
他	可以	工作	在	时代	,	尽管	他	做过	不是	喜欢	它	,

他有时也能工作，尽管他并不喜欢工作。

[ænd; ənd][wʌns] [pərˈsuːd] [ðə; ði][voʊˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['buːtˌblæk] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [fer] [səkˈses] .

and	once	pursued	the	vocation	of	a	bootblack	for	several	months	with	fair	success	.
和	一次	追击	这	职业	的	一个	擦鞋匠	为了	一些	几个月	和	公平的	成功	.

他曾做过几个月的擦鞋匠，而且做得相当不错。

[bʌt; bət]['dʒɛriːz] [kəmˈpænjənʃɪp] [wʌz; wəz]['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [gʊd] ,

But	Jerry's	companionship	was	doing	him	no	good	,
但	杰瑞的	友谊	曾是	正在做	他	不	好的	,

但杰瑞的陪伴对他并没有什么好处。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt][æz; əz] ['ʃɪftləs] [æz; əz] ['dʒeri] [hɪm'self] .

and	it	seemed	likely	that	eventually	he	would	become	quite	as	shiftless	as	Jerry	himself	.
和	它	似乎	可能	那	最终	他	会	变得	相当	作为	无所事事	作为	杰瑞	他自己	.

而且，他最终很可能会变得像杰瑞一样游手好闲。

['dʒeri] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['brekfəst] , ['stroʊld] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

Jerry	,	having	no	breakfast	,	strolled	down	to	one	of	the	city	markets	.
杰瑞	,	拥有	不	早餐	,	漫步	向下	到	一	的	这	城市	市场	.

杰瑞没吃早饭，就漫步走到城里的一个市场。

[hiː; hi] ['friːkwəntli] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] .

He	frequently	found	an	opportunity	of	stealing	here	,	and	was	now	in	search	of	such	a	chance	.
他	频繁地	成立	一个	机会	的	偷窃	这里	,	和	曾是	现在	在	搜索	的	这样的	一个	机会	.

他经常在这里找到偷窃的机会，现在他正在寻找这样的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dekst(ə)rəs][ænd; ənd] [ɪkˈspɪriənst] ['bærəl] [θiːf] , [ə; eɪ][tɜːrm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] .

He	was	a	dexterous	and	experienced	barrel	thief	,	a	term	which	it	may	be	necessary	to	explain	.
他	曾是	一个	轻巧	和	经验丰富的	桶	贼	,	一个	学期	哪个	它	可能	是	必要的	到	解释	.

他是一名技艺娴熟、经验丰富的偷桶贼，这个词可能需要解释一下。

['bærəlz] , [ðen] , [hæv; həv][ə; eɪ] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] ['vælјuː] ,

Barrels	,	then	,	have	a	commercial	value	,
桶	,	然后	,	有	一个	商业的	价值	,

因此，木桶具有商业价值。

[ænd; ənd] ['kuːpər] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli] [peɪ] ['twenti] - [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][wʌn][ɪn] [gʊd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .

and	coopers	will	generally	pay	twenty	-	five	cents	for	one	in	good	condition	.
和	库珀	将要	一般来说	支付	二十	-	五	分	为了	一	在	好的	状况	.

制桶匠一般会花25美分买一个品相好的桶。

[ðɪs] [ɪz] [ɪˈnʌf] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['vægəbɑːnd] ,

This	is	enough	,	in	the	eyes	of	many	a	young	vagabond	,
这	是	足够的	,	在	这	眼睛	的	许多	一个	年轻的	流浪汉	,

在许多年轻流浪汉眼中，这就足够了。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪsk] [ɪnˈkɜːrd] [ɪn] [ˈstiːlɪŋ] [wʌn] .

to	pay	for	the	risk	incurred	in	stealing	one	.
到	支付	为了	这	风险	已发生	在	偷窃	一	.

为偷窃所承担的风险买单。

[ˈdʒeri] [praʊld] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

Jerry	prowled	round	the	market	for	some	time	,
杰瑞	潜行	圆形的	这	市场	为了	一些	时间	,

杰瑞在市场附近徘徊了一会儿，

[ˈsiːkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [wɔːk] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [ɔːr] [bəˈnænə] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ]

seeking	a	good	opportunity	to	walk	off	with	an	apple	or	banana	,	or	something
寻求	一个	好的	机会	到	走	离开	和	一个	苹果	或者	香蕉	,	或者	某物

[ˈiːtəbl] .

eatable	.
可食用	.

寻找机会带走一个苹果、香蕉或其他可以吃的东西。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈgɑːdɪənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stændz] [siːmd] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈvɪdʒɪlənt] ,

But	the	guardians	of	the	stands	seemed	unusually	vigilant	,
但	这	守护者	的	这	站立	似乎	异常地	警惕的	,

但看台上的看守人员似乎异常警惕。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [əˈtempt] , [æz; əz] [ˌɪnˈvɑːlvɪŋ] [tuː] [greɪt] [rɪsk] .

and	he	was	compelled	to	give	up	the	attempt	,	as	involving	too	great	risk	.
和	他	曾是	被迫	到	给	向上	这	试图	,	作为	涉及	也	伟大的	风险	.

由于风险太大，他被迫放弃了这次尝试。

[ˈdʒeri] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] , [ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ɪz] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [ˈfiːlɪŋ] .

Jerry	was	hungry	,	and	hunger	is	an	uncomfortable	feeling	.
杰瑞	曾是	饥饿的	,	和	饥饿	是	一个	不舒服	感觉	.

杰瑞饿了，饥饿是一种令人不舒服的感觉。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃɜːrt] , [ˈdɜːrti] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] ,

He	began	to	wish	he	had	remained	satisfied	with	his	old	shirt	,	dirty	as	it	was	,
他	开始	到	希望	他	有	剩余	使满意	和	他的	老的	衬衫	,	肮脏的	作为	它	曾是	,

他开始后悔当初没继续穿着那件旧衬衫，尽管它很脏。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ðə; ði] [nuː] [wʌn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbækstər] [striːt] [ˈdiːlɚz] ,

and	carried	the	new	one	to	some	of	the	Baxter	street	dealers	,
和	携带	这	新的	一	到	一些	的	这	巴克斯特	街道	经销商	,

然后把新机器带到了一些巴克斯特街头经销商那里。

[frʌm; frəm] [huːm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pərˈhæps] [hæv; həv] [gɑːt] [ˈfɪfti] [sents] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] .

from	whom	he	could	perhaps	have	got	fifty	cents	for	it	.
从	谁	他	可以	也许	有	得到	五十	分	为了	它	.

他或许能从他那里卖到五毛钱。

[naʊ] , [ˈfɪfti] [sents] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbrekfəst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [sɪˈgɑːrz] ,

Now	,	fifty	cents	would	have	paid	for	a	breakfast	and	a	couple	of	cigars	,
现在	,	五十	分	会	有	有薪酬的	为了	一个	早餐	和	一个	夫妻	的	雪茄	,

现在，五毛钱足够买一顿早餐和两支雪茄了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˈdʒeri] [ˈhæpi] .

and	those	just	now	would	have	made	Jerry	happy	.
和	那些	只是	现在	会	有	制成	杰瑞	快乐的	.

而这些事如果发生在杰瑞身上，他一定会很高兴。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

“	What	a	fool	I	was	not	to	think	of	it	!
”	什么	一个	傻子	我	曾是	不是	到	思考	的	它	！

“我真是个傻瓜，竟然没想到！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ðə; ði][oʊld] [ʃɜːrt] [wʊd] [duː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [bai] [ə; eɪ] ['bʊli] ['brekfəst] [wɪd][ðə; ði]

“	The	old	shirt	would	do	me	,	and	I	could	buy	a	bully	breakfast	wid	the
”	这	老的	衬衫	会	做	我	,	和	我	可以	买	一个	欺负	早餐	宽	这

['mʌni]

money
钱

“那件旧衬衫就够用了，剩下的钱我还能买顿丰盛的早餐。”

[aɪ'd][get][fɔːr; fər] [ðɪs] .

I'd	get	for	this	.
ID	得到	为了	这	.

我会为此获得报酬。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [æn; ən] ['empti] ['bærəl] — [ə; eɪ] ['bærəl] [ə'pærəntli] [kwaɪt]

”	Just	at	this	moment	he	espied	an	empty	barrel	—	a	barrel	apparently	quite
”	只是	在	这	片刻	他	窥视	一个	空的	桶	—	一个	桶	显然	相当

[nuː] [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ʌn'gɑːrdɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

new	and	in	an	unguarded	position	.
新的	和	在	一个	无人看守	位置	.

就在这时，他发现了一个空桶——一个看起来很新的、而且没有看守的桶。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'fer] [mʌst; məst][biː; bi] ['mænɪdʒd] ['slaɪli] .

He	resolved	to	take	it	,	but	the	affair	must	be	managed	slyly	.
他	已解决	到	拿	它	,	但	这	事务	必须	是	管理	狡猾地	.

他决心接受这件事，但必须巧妙地处理。

[hiː; hi] [laʊndʒd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['bærəl] , [ænd; ənd] [liːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ['indələntli] .

He	lounged	up	to	the	barrel	,	and	leaned	upon	it	indolently	.
他	休闲	向上	到	这	桶	,	和	倾斜	之上	它	懒散地	.

他懒洋洋地走到木桶旁，倚靠在上面。

[ðen] , [ɪn] [ə'pærənt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː] , ['grædʒuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts]

Then	,	in	apparent	unconsciousness	,	he	began	to	turn	it	,	gradually	changing	its
然后	,	在	明显	无意识	,	他	开始	到	转动	它	,	逐步地	变化	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

然后，他似乎在无意识状态下开始转动它，逐渐改变了它的位置。

[ɪf] [əb'zɜːrvd] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'naɪ][ɔːl] [fə'loʊniəs] [ɪn'tenʃən] .

If	observed	,	he	could	easily	deny	all	felonious	intentions	.
如果	观察到	,	他	可以	容易地	否定	全部	重罪	意图	.

如果被人发现，他很容易否认所有犯罪意图。

[ðɪs] [hiː; hi] [kept] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi][gɑːt] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , [wen] ,

This	he	kept	up	till	he	got	round	the	corner	,	when	,
这	他	保留	向上	直到	他	得到	圆形的	这	角落	,	什么时候	,

他一直这样走，直到转过街角，然后，

['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] ,

glancing	around	to	see	if	he	was	observed	,
瞥了一眼	大约	到	看	如果	他	曾是	观察到	,

他环顾四周，看看是否有人注意到他。

[hiː; hi] ['kwɪkli] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [ɔːf] .

he	quickly	lifted	it	on	his	shoulder	and	marched	off	.
他	迅速地	抬起	它	在	他的	肩膀	和	行军	离开	.

他迅速把它扛在肩上，大步走开了。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] .

All	this	happened	without	his	being	observed	by	the	owner	of	the	barrel	.
全部	这	发生	没有	他的	存在	观察到	经过	这	所有者	的	这	桶	.

这一切都发生在桶的主人毫无察觉的情况下。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi]['goʊɪŋ][hɪz; ɪz] [raʊndz] ,

But	a	policeman	,	who	chanced	to	be	going	his	rounds	,
但	一个	警察	,	WHO	偶然	到	是	去	他的	回合	,

但一位碰巧正在巡逻的警察

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ʌv; əv] ['dʒɛriːz] ['lɪt(ə)l] [geɪm] .

had	been	a	witness	of	Jerry's	little	game	.
有	到过	一个	证人	的	杰瑞的	小的	游戏	.

我曾亲眼目睹杰瑞的小把戏。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['kwaɪət] [tɪl] ['dʒɛriːz] [ɪn'tenʃən] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] ,

He	remained	quiet	till	Jerry's	intentions	became	evident	,
他	剩余	安静的	直到	杰瑞的	意图	成为	明显	,

他一直保持沉默，直到杰瑞的意图昭然若揭。

[ðen] [wɔːkt] ['kwaɪətli] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

then	walked	quietly	up	and	put	his	hand	on	his	shoulder	.
然后	步行	悄悄	向上	和	放	他的	手	在	他的	肩膀	.

然后他静静地走上前去，把手放在他的肩膀上。

“ [pʊt] [daʊn] [ðæt] ['bærəl] !

“	Put	down	that	barrel	!
“	放	向下	那	桶	!

“放下那根桶！”

” [hiː; hi] [sed] , [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

”	he	said	,	authoritatively	.
”	他	说	,	权威地	.

“他语气权威地说。”

['dʒeri][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brekfəst] [hiː; hi] [wʊd] [get][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jerry	had	been	indulging	in	visions	of	the	breakfast	he	would	get	with	the
杰瑞	有	到过	沉溺于	在	愿景	的	这	早餐	他	会	得到	和	这

['twenti] - [faɪv] [sents] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [əb'teɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bærəl] ,

twenty	-	five	cents	he	expected	to	obtain	for	the	barrel	,
二十	-	五	分	他	预期的	到	获得	为了	这	桶	,

杰瑞一直在幻想用卖木桶能得到的25美分买一顿丰盛的早餐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

and	the	interruption	was	not	an	agreeable	one	.
和	这	中断	曾是	不是	一个	同意	一	.

而且这次打断令人很不愉快。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

But	he	determined	to	brazen	it	out	if	possible	.
但	他	决定	到	厚颜无耻	它	出去	如果	可能的	.

但他决心尽可能地厚颜无耻地挺过去。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] [wɪl] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ?

“	What	for	will	I	put	it	down	?
“	什么	为了	将要	我	放	它	向下	?

我为什么要放下它呢?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [waɪ] . "
" Because you have stolen it , that's why . "
" 因为 你 有 被盗 它 , 那就是 为什么 . "

"因为你偷了它，所以才这样。"

" [noʊ] , " [sed] ['dʒeri] , " [aɪm] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tuː; tə][maɪ] [bɔːs] .
" No , " said Jerry , " I'm carrying it round to my boss .
" 不 , " 说 杰瑞 , " 我是 携带 它 圆形的 到 我的 老板 .

"不，"杰瑞说，"我要把它带给我的老板。"

[its] [hɪz; ɪz] . "
It's his . "
它是 他的 . "

那是他的。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [wɜːrk] ? "
" Where do you work ? "
" 在哪里 做 你 工作 ? "

你在哪里工作?

" [ɪn] [fɔːrθ] [striːt] , " [sed] ['dʒeri] , [æt; ət]['rændəm] .
" In Fourth street , " said Jerry , at random .
" 在 第四 街道 , " 说 杰瑞 , 在 随机的 .

"在第四街，"杰瑞随口说道。

" [wʌt] ['nʌmbər] ? "
" What number ? "
" 什么 数字 ? "

"什么号码？ "

" [noʊ] . - . "
" No . 136 . "
" 不 . - . "

"第136号。"

" [ðen] [jʊr; jər] [bɔːs] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][sʌm; səm][wʌn][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] ,
" Then your boss will have to get some one in your place ,
" 然后 你的 老板 将要 有 到 得到 一些 一 在 你的 地方 ,

"那么你的老板就得找人来顶替你的位置了。"

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "
for you will have to come with me . "
为了 你 将要 有 到 来 和 我 . "

你必须跟我一起走。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

"做什么的？ "

" [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [stiːl] [ðə; ði] ['bærəl] .
" I saw you steal the barrel .
" 我 锯 你 偷 这 桶 .

我亲眼看到你偷了那个桶。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bærəl] [θiːf] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [juːv] [bɪn] [kɔːt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
You're a barrel thief , and this isn't the first time you've been caught at it .
你是 一个 桶 贼 , 和 这 不是 这 第一的 时间 你已经 到过 捕捉 在 它 .

你是个偷木桶的小偷，而且这也不是你第一次被抓了。

['kæri] [bæk] [ðə; ði] ['bærəl] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [wɪð; wɪθ]
Carry **back** **the** **barrel** **to** **the** **place** **you** **took** **it** **from** **and** **then** **come** **with**
携带 后退 这 桶 到 这 地方 你 采取 它 从 和 然后 来 和
[ˌem 'i:] .
me **.**
我 .

把桶搬回你取走它的地方，然后跟我走。

〃 ['dʒeri] [traɪd] [tu:; tə] [beg] [ɔ:f] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .
〃 **Jerry** **tried** **to** **beg** **off** **,** **but** **without** **avail** **.**
〃 杰瑞 尝试 到 求 离开 , 但 没有 可用 .

杰瑞试图推辞，但无济于事。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [maɪk] ['dɑ:nəvən] [laʊndʒd] [ʌp] .
At **that** **moment** **Mike** **Donovan** **lounged** **up** **.**
在 那 片刻 麦克风 多诺万 休闲 向上 .

这时，迈克·多诺万懒洋洋地坐了起来。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['kʌstədi] , [hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,
When **he** **saw** **his** **friend** **in** **custody** **,** **he** **felt** **a** **degree** **of** **satisfaction** **,**
什么时候 他 锯 他的 朋友 在 保管 , 他 毛毡 一个 程度 的 满意 ,

当他看到朋友被拘留时，他感到某种程度的满足。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] ['dʒeri][hæd; həd] [pleɪd] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
remembering **the** **trick** **Jerry** **had** **played** **on** **him** **.**
记住 这 诡计 杰瑞 有 玩 在 他 .

想起了杰瑞曾经捉弄他的事。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['gɔɪn] - , ['dʒeri] ? ” [hi:; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , [æz; əz][hi:; hi] [pæst]
“ **Where** **are** **you** **goin** **'** **,** **Jerry** **?** **”** **he** **asked** **,** **with** **a** **grin** **,** **as** **he** **passed**
〃 在哪里 是 你 去 - , 杰瑞 ? 〃 他 问 , 和 一个 咧嘴笑 , 作为 他 通过了
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

“杰瑞，你要去哪儿？”他笑着问道，一边从他身边走过。

“ [dɪd] [ji:; ji] [baɪ] [ðæt] ['bærəl] [tu:; tə]['kɑ:peɪ][jʊr; jər] [ʃɜ:rt] [ɪn] ?
“ **Did** **ye** **buy** **that** **barrel** **to** **kape** **your** **shirt** **in** **?**
〃 做过 是的 买 那 桶 到 咖啡 你的 衬衫 在 ?

“你买那个桶是为了把你的衬衫塞进去吗？”

〃 ['dʒeri] [skauld] [bʌt; bət] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [best] [nɑ:t][tu:; tə] ['ænsər] ,
〃 **Jerry** **scowled** **but** **thought** **it** **best** **not** **to** **answer** **,**
〃 杰瑞 皱着眉头 但 想法 它 最好的 不是 到 回答 ,

杰瑞皱了皱眉，但觉得最好还是不要回答。

[lest] [hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɜ:rt] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [li:d]
lest **his** **unlawful** **possession** **of** **the** **shirt** **might** **also** **be** **discovered** **,** **and** **lead**
免得 他的 非法的 拥有 的 这 衬衫 可能 还 是 发现 , 和 带领
[tu:; tə][ə; eɪ][lɔ:ŋgər] ['sentəns] .
to **a** **longer** **sentence** **.**
到 一个 更长 句子 .

以免他非法持有衬衫的行为被发现，导致更长的刑期。

“ ['hi:z] ['gɔɪn] - [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ʃɜ:rt] , 〃 [θɔ:t] [maɪk] , [wɪð; wɪθ]
“ **He's** **goin** **'** **down** **to** **the** **island** **to** **show** **his** **new** **shirt** **,** **”** **thought** **Mike** **,** **with**
〃 他是 去 - 向下 到 这 岛 到 展示 他的 新的 衬衫 , 〃 想法 麦克风 , 和
[ə; eɪ] [grɪn] .
a **grin** **.**
一个 咧嘴笑 .

“他要去岛上炫耀他的新衬衫，”迈克咧嘴笑着想。

“ ['meɪbi] ['hiːl] [set] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðer; ðər] .
“ Maybe he'll set the fashion there .
“ 或许 地狱 放 这 时尚 那里 .

“也许他会在那里引领时尚潮流。”

” [maɪk] [wʌz; wəz] [raɪt] .
” Mike was right .
” 麦克风 曾是 正确的 .

“迈克是对的。”

['dʒeri] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] ,
Jerry was sent to the island for two months ,
杰瑞 曾是 发送 到 这 岛 为了 二 几个月 ,

杰瑞被派往岛上两个月。

[ðer; ðər] [ˌɪntrə'dusɪŋ] ['mɪstər] . ['prɛstənz] [ʃɜːrt] [tuː; tə] ['kʌmpəni] ['lɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv] [baɪ] [ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l]
there introducing Mr . Preston's shirt to company little dreamed of by its original
那里 介绍 先生 . 普雷斯顿的 衬衫 到 公司 小的 梦见 的 经过 它是 原来的
[prə'praɪətər] .
proprietor .
业主 .

在那里，普雷斯顿先生的衬衫被介绍给了它的原主人几乎不敢想象的一家公司。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
OUT OF BUSINESS
出去 的 商业

已停业

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [kə'menst] [wɜːrk] [ə'pɑːn] ['mɪstər] . ['prɛstənz] ['ʃɝːts] .
The next day Mrs . Hoffman commenced work upon Mr . Preston's shirts .
这 下一个 天 太太 . 霍夫曼 开始 工作 之上 先生 . 普雷斯顿的 衬衫 .

第二天，霍夫曼太太开始为普雷斯顿先生缝制衬衫。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['tʃɪrflnəs] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ]
She worked with much more cheerfulness now that she was sure of obtaining a
她 工作 和 很多 更多的 愉悦 现在 那 她 曾是 当然 的 获得 一个
['lɪbərəl] [praɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['leɪbər] .
liberal price for her labor .
自由主义 价格 为了 她 劳动 .

她现在确信自己的劳动能获得丰厚的报酬，所以工作起来也更加愉快了。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ʃɝːts] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['ekstrə] [saɪz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌn] [ɪn] [ə; eɪ]
As the shirts were of extra size , she found herself unable to finish one in a
作为 这 衬衫 是 的 额外的 尺寸 , 她 成立 她自己 无法 到 结束 一 在 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

由于衬衫是加大码，她发现自己一天之内无法完成一件。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɔːrmərli] [dʌn] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [fɔːr] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk]
as she had formerly done , but had no difficulty in making four in a week
作为 她 有 以前 完毕 , 但 有 不 困难 在 制作 四 在 一个 星期
.
:
.

她像以前一样，一周内轻松制作了四个。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [geɪv] [hɜːr; hər] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ['wiːkli] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

This	,	however	,	gave	her	five	dollars	weekly	,	instead	of	a	dollar	and	a
这	,	然而	,	给予	她	五	美元	每周	,	反而	的	一个	美元	和	一个

[hæf] [æz; əz] ['fɔːrmərli] .

half	as	formerly	.
一半	作为	以前	.

然而，这使她每周能拿到五美元，而不是像以前那样只有一美元五角。

[naʊ] , [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [sʌm; səm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [maɪ] [jʌŋ]

Now	,	five	dollars	may	not	seem	a	very	large	sum	to	some	of	my	young
现在	,	五	美元	可能	不是	似乎	一个	非常	大的	和	到	一些	的	我的	年轻的

['riːdɚz] ,

readers	,
读者	,

对于我的一些年轻读者来说，五美元可能不算是一笔巨款。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['eksələnt] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wiːks] [wɜːrk] .

but	to	Mrs	.	Hoffman	it	seemed	excellent	compensation	for	a	week's	work	.
但	到	太太	.	霍夫曼	它	似乎	出色的	赔偿	为了	一个	本周	工作	.

但霍夫曼太太觉得，这似乎是对一周工作的极好补偿。

“ [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] ['evri] [wiːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] [ɑːn] ['sætərdeɪ]

“	If	I	could	only	earn	as	much	every	week	,	”	she	said	to	Paul	on	Saturday
“	如果	我	可以	仅有的	赚	作为	很多	每一个	星期	,	”	她	说	到	保罗	在	周六

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“如果我每周都能挣到这么多钱就好了，”她周六晚上对保罗说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [kwaɪt] [rɪtʃ] . ”

“	I	should	feel	quite	rich	.	”
“	我	应该	感觉	相当	富有的	.	”

“我应该感觉自己相当富有。”

“ [jʊr; jər] [wɜːrk] [wɪl] [læst] [θriː] [wiːks] , ['mʌðər] ,

“	Your	work	will	last	three	weeks	,	mother	,
“	你的	工作	将要	最后的	三	周	,	母亲	,

“母亲，您的工作将持续三周。”

[ænd; ənd] [pər'hæps] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['prɛstənz] [frendz] [meɪ]

and	perhaps	at	the	end	of	that	time	some	of	Mr	.	Preston's	friends	may
和	也许	在	这	结尾	的	那	时间	一些	的	先生	.	普雷斯顿的	朋友们	可能

[wɪʃ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [juː; jʊ] . ”

wish	to	employ	you	.	”
希望	到	采用	你	.	”

或许到那时，普雷斯顿先生的一些朋友会想雇用你。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] . ”

“	I	hope	they	will	.	”
“	我	希望	他们	将要	.	”

“我希望他们会的。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] ? ” [kən'tɪnjuːd] [pɔːl] .

“	How	much	do	you	think	I	have	made	?	”	continued	Paul	.
“	如何	很多	做	你	思考	我	有	制成	?	”	持续	保罗	.

“你觉得我赚了多少钱？”保罗继续说道。

“ [sɪks] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Six	dollars	.	”
“	六	美元	.	”

“六美元。”

“ ['sev(ə)n]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] . ”

“	Seven	dollars	and	a	half	.	”
”	七	美元	和	一个	一半	.	”

“七美元五角。”

“ [soʊ] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][wi:; wi][hæv; həv] [ɜ:rnd] ['oʊvər] [twelv] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] . ”

“	So	between	us	we	have	earned	over	twelve	dollars	.	”
”	所以	之间	我们	我们	有	获得	超过	十二	美元	.	”

“所以我们俩一共赚了十二美元。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rn] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['drɔ:ɪŋ]

“	I	wish	I	could	earn	something	,	”	said	little	Jimmy	,	looking	up	from	his	drawing
”	我	希望	我	可以	赚	某物	,	”	说	小的	吉米	,	寻找	向上	从	他的	绘画

.

:
.

“我希望我能挣点钱，”小吉米从画画中抬起头说。

“ [ðeəz; ðəz][taɪm] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðæt] , ['dʒɪmi] .

“	There's	time	enough	for	that	,	Jimmy	.
”	有	时间	足够的	为了	那	,	吉米	.

“时间还很充裕，吉米。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:rtɪst][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] . ”

You	are	going	to	be	a	great	artist	one	of	these	days	.	”
你	是	去	到	是	一个	伟大的	艺术家	一	的	这些	天	.	”

你将来一定会成为一位伟大的艺术家。

“ [du:][ju:; jʊ] ['ri:əli] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ? ” [æskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['wɪstfəli] .

“	Do	you	really	think	I	shall	?	”	asked	the	little	boy	,	wistfully	.
”	做	你	真的	思考	我	将	?	”	问	这	小的	男生	,	怅然地	.

“你真的认为我会吗？”小男孩怅然地问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

“	I	think	there	is	a	good	chance	of	it	.
”	我	思考	那里	是	一个	好的	机会	的	它	.

“我认为很有可能。”

[let] [ˌem 'i:] [si:] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['drɔ:ɪŋ] .

Let	me	see	what	you	are	drawing	.
让	我	看	什么	你	是	绘画	.

让我看看你在画什么。

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][æt; ət][wɜ:rk] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['fɑ:rmər] ['stændɪŋ]

”	The	picture	upon	which	Jimmy	was	at	work	represented	a	farmer	standing
”	这	图片	之上	哪个	吉米	曾是	在	工作	代表	一个	农民	常设

['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:rt] ,

upright	in	a	cart	,
直立	在	一个	大车	,

吉米正在绘制的那幅画描绘的是一个农民站在马车里，姿态挺拔。

[drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ] ['stɜ:rdi] , [lɑ:rdʒ] - [freɪmd] [hɔ:rs] .

drawn	by	a	sturdy	,	large	-	framed	horse	.
绘制	经过	一个	结实的	,	大的	-	框	马	.

由一匹体格健壮、身形高大的马牵引。

[ðə; ði]['kɑ:pi] [bɔ:r] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

The	copy	bore	a	close	resemblance	to	the	original	,
这	复制	钻孔	一个	关闭	相似	到	这	原来的	,

复制品与原件非常相似。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['pɔ:ʃənz] — [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bəuθ][ɪn][ðə; ði][mæn]

even	in	the	most	difficult	portions	—	the	face	and	expression	,	both	in	the	man
甚至	在	这	最多	难的	部分	—	这	脸	和	表达	,	两个都	在	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] ,

and	the	horse	,
和	这	马	,

即使在最难的部分——无论是人和马的面部表情——

['bi:ɪŋ] ['kerfəli] [ˌri:prə'dju:st] .

being	carefully	reproduced	.
存在	小心	复制品	.

正在精心复制。

“ [ðɪs] [ɪz] ['wʌndərf(ə)l] , ['dʒɪmi] , ” [ɪk'skleɪmd] [pɔ:l] , [ɪn] ['ri:əl] [sər'praɪz] .

“	This	is	wonderful	,	Jimmy	,	”	exclaimed	Paul	,	in	real	surprise	.
“	这	是	精彩的	,	吉米	,	”	惊呼	保罗	,	在	真实的	惊喜	.

“这太棒了，吉米！”保罗惊叹道，语气中充满了惊喜。

“ ['dɪdnt] [ju:; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɑ:rd][tu:; tə][get][ðə; ði]['mænz] [feɪs] [dʒʌst] [raɪt] ? ”

“	Didn't	you	find	it	hard	to	get	the	man's	face	just	right	?	”
“	没有	你	寻找	它	难的	到	得到	这	男人的	脸	只是	正确的	?	”

“你不觉得很难把那个男人的脸画得准确吗？”

“ ['ræðər] [hɑ:rd] , ” [sed] ['dʒɪmi] ; “ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['kerf(ə)l] ,

“	Rather	hard	,	”	said	Jimmy	;	“	I	had	to	be	careful	,
“	相当	难的	,	”	说	吉米	;	“	我	有	到	是	小心	,

“挺难的，”吉米说；“我必须小心谨慎。”

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [best] [ðə; ði][pɑ:rts] [wer] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][moʊst] [peɪnz] . ”

but	I	like	best	the	parts	where	I	have	to	take	the	most	pains	.	”
但	我	喜欢	最好的	这	部分	在哪里	我	有	到	拿	这	最多	疼痛	.	”

但我最喜欢的是那些需要我付出最多努力的部分。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['ti:tʃər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	I	wish	I	could	afford	to	hire	a	teacher	for	you	,	”	said	Paul	.
“	我	希望	我	可以	买得起	到	聘请	一个	老师	为了	你	,	”	说	保罗	.

“我真希望我能负担得起为你请个老师，”保罗说。

“ [pər'hæps] , [ɪf] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['ɜ:rnɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] ,

“	Perhaps	,	if	mother	and	I	keep	on	earning	so	much	money	,
“	也许	,	如果	母亲	和	我	保持	在	收入	所以	很多	钱	,

“或许，如果我和母亲继续赚这么多钱的话，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm][taɪm] .

we	shall	be	able	to	some	time	.
我们	将	是	有能力的	到	一些	时间	.

我们迟早能够做到。

” [baɪ][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [wi:k] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɜ:ts] [wɜ:r; wər] ['fɪnɪʃt] ,

”	By	the	middle	of	the	next	week	six	of	the	shirts	were	finished	,
”	经过	这	中间	的	这	下一个	星期	六	的	这	衬衫	是	完成的	,

“到下周中期，六件衬衫已经做好了。”

[ænd; ənd] [pɔ:l] , [æz; əz][hæd; həd] [bɪn] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , ['kærid] [ðem; ðəm][ʌp][tu:; tə]['mɪstər] . ['prestən] .

and	Paul	,	as	had	been	agreed	upon	,	carried	them	up	to	Mr	.	Preston	.
和	保罗	,	作为	有	到过	同意	之上	,	携带	他们	向上	到	先生	.	普雷斯顿	.

保罗按照约定，将它们带到了普雷斯顿先生那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] .

He	was	fortunate	enough	to	find	him	at	home	.
他	曾是	幸运	足够的	到	寻找	他	在	家	.

他很幸运地在家找到了他。

“ [aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	hope	they	will	suit	you	,	”	said	Paul	.
”	我	希望	他们	将要	套装	你	,	”	说	保罗	.

“我希望它们适合你，”保罗说。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

“	I	can	see	that	the	sewing	is	excellent	,	”	said	Mr	.	Preston	,	examining	them	.
”	我	能	看	那	这	缝纫	是	出色的	,	”	说	先生	.	普雷斯顿	,	检查	他们	.

“我看得出来，缝纫工艺非常精湛，”普雷斯顿先生一边检查一边说道。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][fɪt] , [aɪ][kæn; kən] [tel] ['betər] ['æftər][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [wʌn][ɑːn] . ”

“	As	to	the	fit	,	I	can	tell	better	after	I	have	tried	one	on	.	”
”	作为	到	这	合身	,	我	能	告诉	更好的	后	我	有	尝试	一	在	.	”

“至于合身度，我试穿之后才能更好地判断。”

“ ['mʌðər] [meɪd] [ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sent] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] ,

“	Mother	made	them	just	like	the	one	you	sent	;	but	if	there	is	anything	wrong	,
”	母亲	制成	他们	只是	喜欢	这	一	你	发送	;	但	如果	那里	是	任何事物	错误的	,

“母亲做的跟你寄来的一模一样；但如果有什么不对的地方，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [biː; bi] ['redi] [tuː; tə]['ɔːltər][ðem; ðəm] . ”

she	will	,	of	course	,	be	ready	to	alter	them	.	”
她	将要	,	的	课程	,	是	准备好	到	改变	他们	.	”

她当然会随时准备修改它们。

“ [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] ['pætərn] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] . ”

“	If	they	are	just	like	the	pattern	,	they	will	be	sure	to	suit	me	.	”
”	如果	他们	是	只是	喜欢	这	图案	,	他们	将要	是	当然	到	套装	我	.	”

“如果它们和样板一样，那肯定很适合我。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,

“	And	now	,	my	young	friend	,	”	he	added	,
”	和	现在	,	我的	年轻的	朋友	,	”	他	额外	,

“现在，我的年轻朋友，”他补充道。

“ [let][ˌem 'iː] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ɑːn][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] . ”

“	let	me	know	how	you	are	getting	on	in	your	own	business	.	”
”	让	我	知道	如何	你	是	获得	在	在	你的	自己的	商业	.	”

“请告诉我你的生意进展如何。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] . ”

“	I	am	making	a	dollar	a	day	,	sometimes	a	little	more	.	”
”	我	是	制作	一个	美元	一个	天	,	有时	一个	小的	更多的	.	”

“我每天能挣一美元，有时会多挣一点。”

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [gʊd] . ”

“	That	is	very	good	.	”
”	那	是	非常	好的	.	”

“那非常好。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] . ”

“	Yes	,	sir	;	but	it	won't	last	long	.	”
”	是的	,	先生	;	但	它	惯于	最后的	长的	.	”

“是的，先生；但这不会持续太久。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][stænd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”

“	I	believe	you	told	me	that	the	stand	belonged	to	some	one	else	.	”
”	我	相信	你	讲述	我	那	这	站立	属于	到	一些	一	别的	.	”

“我记得你跟我说过，那个摊位是别人的。”

“ [jes] , [sɜːr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli] ['tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['getɪŋ] ['betər] ,

“	Yes	,	sir	;	I	am	only	tending	it	in	his	sickness	;	but	he	is	getting	better	,
”	是的	,	先生	;	我	是	仅有的	倾向于	它	在	他的	疾病	;	但	他	是	获得	更好的	,

“是的，先生；我只是在他生病期间照顾他；但他正在好转。”

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [əˈbaʊt] [əˈgen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [θroʊn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . ”

and	when	he	gets	about	again	,	I	shall	be	thrown	out	of	business	.	”
和	什么时候	他	获得	关于	再次	,	我	将	是	抛掷	出去	的	商业	.	”

等他再次活跃起来，我的生意就彻底泡汤了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [huː] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] [lɔːŋ] . ”

“	But	you	don't	look	like	one	who	would	remain	idle	long	.	”
”	但	你	不	看	喜欢	一	WHO	会	保持	闲置的	长的	.	”

“但你看上去不像会长时间闲着的人。”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [ˈblækɪŋ]

“	No	,	sir	;	I	shall	be	certain	to	find	something	to	do	,	if	it	is	only	blacking
”	不	,	先生	;	我	将	是	肯定	到	寻找	某物	到	做	,	如果	它	是	仅有的	黑化

[buːts] . ”

boots	.	”
靴子	.	”

“不，先生；即使只是擦鞋油，我也一定会找到事做。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈevər] [bɪn] [ɪn] [ðæt] [ˈbɪznəs] ? ”

“	Have	you	ever	been	in	that	business	?	”
”	有	你	曾经	到过	在	那	商业	?	”

你以前从事过那行吗?

“ [aɪv] [traɪd] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] , ” [sed] [pɔːl] , [ˈlæfɪŋ] .

“	I've	tried	about	everything	,	”	said	Paul	,	laughing	.
”	我已经	尝试	关于	一切	,	”	说	保罗	,	笑	.

“我几乎什么都试过了，”保罗笑着说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [ɪnˈdʒɔɪ] [buːt] - [ˈblækɪŋ] [mʌtʃ] ? ”

“	I	suppose	you	wouldn't	enjoy	boot	-	blacking	much	?	”
”	我	认为	你	不会	享受	启动	-	黑化	很多	?	”

“我想你大概不会很喜欢擦鞋吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [ˈrædər] [duː] [ðæt] [ðæn; ðən][biː; bi] [ˈɜːrnɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	No	,	sir	;	but	I	would	rather	do	that	than	be	earning	nothing	.	”
”	不	,	先生	;	但	我	会	相当	做	那	比	是	收入	没有什么	.	”

“不，先生；但我宁愿那样做，也不愿一无所获。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [raɪt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɔːls] [ʃeɪm] [ɪn][ðə; ðɪ]

“	You	are	quite	right	there	,	and	I	am	glad	you	have	no	false	shame	in	the
”	你	是	相当	正确的	那里	,	和	我	是	高兴的	你	有	不	错误的	耻辱	在	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

“你说得完全正确，我很高兴你对此事毫不羞愧。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['plenti] [huː] [hæv; həv] .

There	are	plenty	who	have	.
那里	是	很多	WHO	有	.

有很多这样的人。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [staʊt] , [brɔːd] - ['ʃoʊldərd] [jʌŋ] ['feloʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðʌs]

For	instance	,	a	stout	,	broad	-	shouldered	young	fellow	applied	to	me	thus
为了	实例	,	一个	肥硕	,	广阔	-	肩部	年轻的	同伴	应用	到	我	因此

['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['klɜːrkʃɪp] .

morning	for	a	clerkship	.
早晨	为了	一个	文员	.

例如，今天早上有一位身材魁梧、肩膀宽阔的年轻人来应聘文员职位。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] ,

He	said	he	had	come	to	the	city	in	search	of	employment	,
他	说	他	有	来	到	这	城市	在	搜索	的	就业	,

他说他来这座城市是为了找工作。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] [ɪk'spendɪd] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

and	had	nearly	expended	all	his	money	without	finding	anything	to	do	.
和	有	几乎	已支出	全部	他的	钱	没有	寻找	任何事物	到	做	.

他几乎花光了所有的钱，却找不到任何事可做。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['klɜ:rkʃɪp] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['potər] .

I	told	him	I	couldn't	give	him	a	clerkship	,	but	was	in	want	of	a	porter	.
我	讲述	他	我	不能	给	他	一个	文员	,	但	曾是	在	想	的	一个	搬运工	.

:

.

我告诉他我不能给他文员职位，但我需要一个搬运工。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [tu:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz][pər] [deɪ] .

I	offered	him	the	place	at	two	dollars	per	day	.
我	提供	他	这	地方	在	二	美元	每	天	.

我以每天两美元的价格把房子租给了他。

[hi:; hi] [dru:] [bæk] , [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['pɔrtɚz] [pleɪs] .

He	drew	back	,	and	said	he	should	not	be	willing	to	accept	a	porter's	place	.
他	画	后退	,	和	说	他	应该	不是	是	愿意的	到	接受	一个	搬运工	地方	.

"

"

"

他退后一步，说他不应该接受门房的工作。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['fu:lɪʃ] , " [sed] [pɔ:l] .

"	He	was	very	foolish	,	"	said	Paul	.
"	他	曾是	非常	愚蠢	,	"	说	保罗	.

保罗说："他真是太愚蠢了。"

" [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .

"	So	I	thought	.
"	所以	我	想法	.

"我当时是这么想的。"

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [hɪm; ɪm] .

I	told	him	that	if	such	were	his	feelings	,	I	could	not	help	him	.
我	讲述	他	那	如果	这样的	是	他的	情怀	,	我	可以	不是	帮助	他	.

我告诉他，如果他有这样的感觉，我也无能为力。

[pər'hæps][hi:; hi] [meɪ] [rɪ'gret] [hɪz; ɪz][rɪ'fju:z(ə)l] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [læst] ['peni] .

Perhaps	he	may	regret	his	refusal	,	when	he	is	reduced	to	his	last	penny	.
也许	他	可能	后悔	他的	拒绝	,	什么时候	他	是	减少	到	他的	最后的	一分钱	.

或许当他身无分文的时候，他会后悔当初的拒绝。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [wen'evər] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [gɪv] [ʌp][jʊr; jər][stænd] , [ju:; jʊ] [meɪ] [kʌm] [tu:; tə]

By	the	way	,	whenever	you	have	to	give	up	your	stand	,	you	may	come	to
经过	这	方式	,	每当	你	有	到	给	向上	你的	站立	,	你	可能	来	到

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

对了，如果你以后不得不放弃你的立场，可以来找我。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [si:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "

and	I	will	see	what	I	can	do	for	you	.	"
和	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	你	.	"

我会尽力帮助你。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] . "

"	Thank	you	,	sir	.	"
"	感谢	你	,	先生	.	"

"谢谢您，先生。"

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [ə'baʊt] [ðiːz] ['ʃɜːts] ; [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ And now , about these shirts ; I believe I agreed to pay a dollar and a
” 和 现在 , 关于 这些 衬衫 ; 我 相信 我 同意 到 支付 一个 美元 和 一个
['kwɔːrtər] [iːtʃ] . ”
quarter each . ”
四分之一 每个 . ”

“至于这些衬衫；我记得我同意每件付一美元二十五。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['ekstrə] [saɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [peɪ] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] , [ɪn'sted]
“ As they are of extra size , I think I ought to pay twelve shillings , instead
” 作为 他们 是 的 额外的 尺寸 , 我 思考 我 应该 到 支付 十二 先令 , 反而
[ʌv; əv] [ten] . ”
of ten . ”
的 十 . ”

“因为它们尺寸偏大，我认为我应该付十二先令，而不是十先令。”

“ [maɪ] ['mʌðər] [θɪŋks] [hɜːr'self] [wel] [peɪd] [æt; ət] [ten] ['ʃɪlɪŋ] . ”
“ My mother thinks herself well paid at ten shillings . ”
” 我的 母亲 思考 她自己 出色地有薪酬的 在 十 先令 . ”

“我母亲觉得她挣十先令很值。”

“ [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'baʊt] [wʌn] .
“ There must be a great deal of work about one .
” 那里 必须 是 一个 伟大的 交易 的 工作 关于 一 .

“围绕这一件事肯定有很多工作要做。”

[twelv] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːr; ər] [nʌn] [tuː] [mʌtʃ] , ” [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['prestən] [pleɪst] [naɪn] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪn]
Twelve shillings are none too much , ” and Mr . Preston placed nine dollars in
十二 先令 是 没有任何 也 很多 , ” 和 先生 . 普雷斯顿 放置 九 美元 在
['pɔlz] [hænd] .
Paul's hand .
保罗的 手 .

“十二先令不算多，”普雷斯顿先生说着，把九美元放在保罗手里。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['greɪtfəli] .
“ Thank you , ” said Paul , gratefully .
” 感谢 你 , ” 说 保罗 , 感激不尽 .

“谢谢，”保罗感激地说。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [kən'sɪdər] [hɜːr'self] ['veri] ['lʌki] .
“ My mother will consider herself very lucky .
” 我的 母亲 将要 考虑 她自己 非常 幸运的 .

“我母亲会觉得自己非常幸运。”

” [wen] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [pɔːl] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [mɔːr] [ðæn; ðən]
” When Mrs . Hoffman received from Paul a dollar and a half more than
” 什么时候 太太 . 霍夫曼 已收到 从 保罗 一个 美元 和 一个 一半 更多的 比
[ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
she anticipated ,
她 预期 ,

“当霍夫曼太太从保罗那里收到比她预期多出的1.5美元时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn] [ʌn'juːʒuəli, ʌn'juːʒəli] [gʊd] ['spɪrɪts] .
she felt in unusually good spirits .
她 毛毡 在 异常地 好的 烈酒 .

她感觉心情异常好。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪgˈretɪd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][ˈpʊrliˌpɔːrli] [peɪd] [wɜːrk] ,

She	had	regretted	the	loss	of	her	former	poorly	paid	work	,
她	有	后悔	这	损失	的	她	以前的	差	有薪酬的	工作	,

她很后悔失去了之前那份收入微薄的工作。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈsiːmɪŋ] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæd; həd][ˈoʊnli] [prɪˈperd] [ðə; ði] [weɪ]

but	it	appeared	that	her	seeming	misfortune	had	only	prepared	the	way
但	它	出现	那	她	似乎	不幸	有	仅有的	准备	这	方式

[fɔːr; fər] [ˈgreɪtər] [prɑːˈsperəti] .

for	greater	prosperity	.
为了	更大的	繁荣	.

但事实证明，她看似不幸的经历只是为她带来了更大的成功。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][læst] .

The	trouble	was	that	it	would	not	last	.
这	麻烦	曾是	那	它	会	不是	最后的	.

问题是，这种情况不会长久。

[stɪl] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [taɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dʌl] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðɪs] [dʒɑːb][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

Still	,	it	would	tide	over	the	dull	time	,	and	when	this	job	was	over	,
仍然	,	它	会	潮	超过	这	乏味的	时间	,	和	什么时候	这	工作	曾是	超过	,

不过，这至少可以打发无聊的时光，等这份工作结束后，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈzuːm] [hɜːr; hər][oʊld] [ɪmˈplɔɪmənt] .

she	might	be	able	to	resume	her	old	employment	.
她	可能	是	有能力的	到	恢复	她	老的	就业	.

她或许能够重返原来的工作岗位。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [waɪl] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [siːmd] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] ,

At	any	rate	,	while	the	future	seemed	uncertain	,
在	任何	速度	,	尽管	这	未来	似乎	不确定	,

总之，尽管未来充满不确定性，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [laɪk] [ɪnˈkriːsɪŋ] [hɜːr; hər] [ɪksˈpendɪtʃəz] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪnˈkriːst]

she	did	not	feel	like	increasing	her	expenditures	on	account	of	her	increased
她	做过	不是	感觉	喜欢	增加	她	支出	在	帐户	的	她	增加

['ɜːrnɪŋz] ,

earnings	,
收益	,

她并不觉得收入增加就应该增加开支。

[bʌt; bət][leɪd] ['kerfəli] [əˈweɪ] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][rɪˈsiːts, riːˈsiːts][tuː; tə][juːz] [ˌhɪrˈæftər] [ɪn]

but	laid	carefully	away	three	-	quarters	of	her	receipts	to	use	hereafter	in
但	铺设	小心	离开	三	-	四分之一	的	她	收据	到	使用	此后	在

[keɪs] [ʌv; əv] [niːd] .

case	of	need	.
案件	的	需要	.

但她小心翼翼地将四分之三的收据保存起来，以备将来需要时使用。

['miːnwaɪl] , [pɔːl] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['bæriːz, 'bɛriːz] ['bɪznəs] .

Meanwhile	,	Paul	continued	to	take	care	of	George	Barry's	business	.
同时	,	保罗	持续	到	拿	关心	的	乔治	巴里的	商业	.

与此同时，保罗继续打理乔治·巴里的生意。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði] [stɑːk] , [hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] ['seɪlz] ['hævɪŋ] [məˈtɪriəli]

He	had	been	obliged	to	renew	the	stock	,	his	large	sales	having	materially
他	有	到过	有义务	到	更新	这	库存	,	他的	大的	销售量	拥有	重大

[rɪˈdjʊst] [ˌaɪ ˈtiː] .

reduced	it	.
减少	它	.

由于销售额大幅增长，库存大幅减少，他不得不重新进货。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] ['seɪlz] .

Twice	**a**	**week**	**he**	**went**	**up**	**to**	**see**	**his**	**principal**	**to**	**report**	**sales**	**.**
两次	一个	星期	他	去	向上	到	看	他的	主要的	到	报告	销售量	.

他每周两次向校长汇报销售情况。

[dʒɔːrdʒ] ['bæri] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði] [sər'praɪz] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] ['pɔlz] [sək'ses] .

George	**Barry**	**could**	**not**	**conceal**	**the**	**surprise**	**he**	**felt**	**at**	**Paul's**	**success**	**.**
乔治	巴里	可以	不是	隐藏	这	惊喜	他	毛毡	在	保罗的	成功	.

乔治·巴里无法掩饰他对保罗成功的惊讶之情。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː] [soʊ] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**never**	**thought**	**you**	**would**	**do**	**so**	**well**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	绝不	想法	你	会	做	所以	出色地	,	”	他	说	.

“我没想到你会做得这么好，”他说。

“ [juː; jʊ] [biːt] [ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**beat**	**me**	**.**	**”**
”	你	打	我	.	”

“你赢了我。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**I**	**suppose**	**it's**	**because**	**I**	**like**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	我	认为	它是	因为	我	喜欢	它	,	”	说	保罗	.

“我想是因为我喜欢它吧，”保罗说。

“ [ðen] , [æz; əz] [aɪ] [get] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ,

“	**Then**	**,**	**as**	**I**	**get**	**only**	**half**	**the**	**profits**	**,**
”	然后	,	作为	我	得到	仅有的	一半	这	利润	,

“那么，由于我只能拿到一半的利润，

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːrk] [ðə; ði] ['hɑːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [fer] ['weɪdʒɪz] . ”

I	**have**	**to**	**work**	**the**	**harder**	**to**	**make**	**fair**	**wages**	**.**	**”**
我	有	到	工作	这	更难	到	制作	公平的	工资	.	”

我必须更加努力工作才能获得公平的工资。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɔːrtʃənət] [fɔːr; fər] [maɪ] [sʌn] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

“	**It**	**is**	**fortunate**	**for**	**my**	**son**	**that**	**he**	**found**	**you**	**to**	**take**	**his**	**place**	**,**
”	它	是	幸运	为了	我的	儿子	那	他	成立	你	到	拿	他的	地方	,

“我儿子很幸运能找到你来接替他的位置，

” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæri] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Barry**	**.**
”	说	太太	.	巴里	.

巴里夫人说道。

“ [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . ”

“	**He**	**could**	**not**	**afford**	**to**	**lose**	**all**	**the**	**income**	**from**	**his**	**business**	**.**	**”**
”	他	可以	不是	买得起	到	失去	全部	这	收入	从	他的	商业	.	”

“他承受不起失去所有生意收入的后果。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**It**	**is**	**a**	**good**	**thing**	**for**	**both**	**of**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	它	是	一个	好的	事物	为了	两个都	的	我们	,	”	说	保罗	.

“这对我们俩来说都是好事，”保罗说。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [fel] [sɪk] . ”

“	**I**	**was**	**looking**	**for**	**a**	**job**	**just**	**when**	**he**	**fell**	**sick**	**.**	**”**
”	我	曾是	寻找	为了	一个	工作	只是	什么时候	他	跌倒	生病的	.	”

“我正找工作的时候，他正好生病了。”

“ [wʌt] [hæd; həd] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔːr] ? ”

“	**What**	**had**	**you**	**been**	**doing**	**before**	**?**	**”**
”	什么	有	你	到过	正在做	前	?	”

你之前在做什么?

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][praɪz] - ['pækɪdʒ] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ðæt][gɑ:t] [pleɪd] [aʊt] ,

“	I	was	in	the	prize	-	package	business	,	but	that	got	played	out	,
”	我	曾是	在	这	奖	-	包裹	商业	,	但	那	得到	玩	出去	,

“我以前是做奖品包装生意的，但那行已经过时了。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][lɑ:rdʒ] , ['si:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [laɪt] ,

and	I	was	a	gentleman	at	large	,	seeking	for	a	light	,
和	我	曾是	一个	绅士	在	大的	,	寻求	为了	一个	光	,

我当时是个四处游荡的绅士，正在寻找光明。

[dʒen'ti:l] ['bɪznəs] [ðæt] ['wʊdnt] [rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] . ”

genteel	business	that	wouldn't	require	much	capital	.	”
文雅的	商业	那	不会	要求	很多	首都	.	”

“不需要太多资金的高档生意。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] ['prɪti] [su:n] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	I	shall	be	able	to	take	my	place	pretty	soon	now	,	”	said	the	young	man	.
”	我	将	是	有能力的	到	拿	我的	地方	漂亮的	很快	现在	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“我很快就能上任了，”年轻人说道。

“ [aɪ] [maɪt] [goʊ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [bʌt; bət] ['mʌðər] [θɪŋks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pru:d(ə)nt] . ”

“	I	might	go	to	-	morrow	,	but	mother	thinks	it	imprudent	.	”
”	我	可能	去	到	-	明天	,	但	母亲	思考	它	轻率的	.	”

“我明天可能会去，但母亲认为这样做不明智。”

“ ['betər] [get] [bæk] [jʊr; jər] [streŋθ] [fɜ:rst] , [dʒɔ:rdʒ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , “ [ɔ:r][ju:; jʊ] [meɪ] [fɔ:l]

“	Better	get	back	your	strength	first	,	George	,	”	said	his	mother	,	“	or	you	may	fall
”	更好的	得到	后退	你的	力量	第一的	,	乔治	,	”	说	他的	母亲	,	“	或者	你	可能	落下

[sɪk] [ə'gen] .

sick	again	.
生病的	再次	.

“乔治，你最好先恢复体力，”他的母亲说，“否则你可能会再次生病。”

” [bʌt; bət][hɜ:r; hər][sʌn][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ʌv; əv] [kən'faɪnmənt] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə]

”	But	her	son	was	impatient	of	confinement	and	anxious	to	get	to
”	但	她	儿子	曾是	不耐烦	的	监禁	和	焦虑的	到	得到	到

[wɜ:rk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

但她的儿子对居家隔离感到不耐烦，急于重返工作岗位。

[soʊ] , [tu:] [deɪz] ['æftərwərd] , [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rnu:n] ,

So	,	two	days	afterward	,	about	the	middle	of	the	forenoon	,
所以	,	二	天	之后	,	关于	这	中间	的	这	午前	,

两天后，大约在上午十点左右，

[pɔ:l] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ] ['si:ɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] ['bæri] [get] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['ɑ:mnɪbəs] ,

Paul	was	surprised	by	seeing	George	Barry	get	out	of	a	Broadway	omnibus	,
保罗	曾是	惊讶	经过	看到	乔治	巴里	得到	出去	的	一个	百老汇	综合	,

保罗看到乔治·巴里从百老汇大巴车里出来，感到很惊讶。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] .

just	in	front	of	the	stand	.
只是	在	正面	的	这	站立	.

就在展台前面。

“ [kæn; kən][aɪ] [sel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['nektaɪ] , ['mɪstər] . ['bæri] ?

“	Can	I	sell	you	a	necktie	,	Mr	.	Barry	?
”	能	我	卖	你	一个	领带	,	先生	.	巴里	?

“巴里先生，我可以卖给您一条领带吗？”

" [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ][dʒoʊk] .
" he asked , in a joke .
" 他 问 , 在 一个 开玩笑 .

"他开玩笑地问道。"

" [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [sed] ['bæri] , " [its] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪr] .
" I almost feel like a stranger , " said Barry , " it's so long since I have been here .
" 我 几乎 感觉 喜欢 一个 陌生人 , " 说 巴里 , " 它是 所以 长的 自从 我 有 到过 这里 .
"
"
"

"我感觉自己像个陌生人，"巴里说，"我已经很久没来这里了。"

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [naʊ] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Do you feel strong enough to take charge now ? " asked Paul .
" 做 你 感觉 强的 足够的 到 拿 收费 现在 ? " 问 保罗 .

保罗问道："你现在觉得自己有足够的力量来掌控局面吗？"

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːk] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz]
" I am not so strong as I was , and the walk from our rooms
" 我 是 不是 所以 强的 作为 我 曾是 , 和 这 走 从 我们的 房间
[wʊd] ['taɪər][ˌem 'iː] ;
would tire me ;
会 胎 我 ;

"我的体力不如以前了，从房间走到这里都会让我感到疲惫；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][roʊd] [bəuθ] [weɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get]
but I think if I rode both ways for the present I shall be able to get
但 我 思考 如果 我 骑 两个都 方式 为了 这 展示 我 将 是 有能力的 到 得到
[ə'lɔːŋ] . "
along . "
沿着 . "

但我认为，如果我目前双向骑行，应该可以应付得了。

" [ðen] [juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌem 'iː]['eni] [lɔːŋgər] ? "
" Then you won't need me any longer ? "
" 然后 你 惯于 需要 我 任何 更长 ? "

"那你们就不再需要我了？"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] .
" I would like to have you stay with me to - day .
" 我 会 喜欢 到 有 你 停留 和 我 到 - 天 .

"我希望你今天能留下来陪我。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hoʊld] [aʊt] . "
I don't know how I shall hold out . "
我 不 知道 如何 我 将 抓住 出去 . "

我不知道自己能坚持多久。

" [ɔːl] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

"好的！

[aɪl] [stɑːp] .
I'll stop .
患病的 停止 .

我不再赘述。

" [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ə'tendəns] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
" George Barry remained in attendance the rest of the day .
" 乔治 巴里 剩余 在 出席 这 休息 的 这 天 .

"乔治·巴里当天余下的时间都一直待在现场。"

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd][soʊ][fɑːr] [rɪ'tɜːrnd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	found	that	his	strength	had	so	far	returned	that	he	should	be	able	to
他	成立	那	他的	力量	有	所以	远的	返回	那	他	应该	是	有能力的	到

['mænɪdʒ] [ə'loʊn] [ˌhɪr'æftər] ,

manage	alone	hereafter	,
管理	独自的	此后	,

他发现自己的体力已经恢复到可以独自生活的程度了。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld] [pɔːl] [soʊ] .

and	he	told	Paul	so	.
和	他	讲述	保罗	所以	.

他把这话告诉了保罗。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [ə'gen] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	am	glad	you	are	well	again	,	George	,	”	said	Paul	.
”	我	是	高兴的	你	是	出色地	再次	,	乔治	,	”	说	保罗	.

“乔治，我很高兴你康复了，”保罗说。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʌl] [wɜːrk] ['steɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [sɪk] . ”

“	It	must	have	been	dull	work	staying	at	home	sick	.	”
”	它	必须	有	到过	乏味的	工作	入住	在	家	生病的	.	”

“生病待在家里一定很无聊吧。”

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌl] ; [bʌt; bət][aɪ] [felt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][frʌm; frəm] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Yes	,	it	was	dull	;	but	I	felt	more	comfortable	from	knowing	that	you
”	是的	,	它	曾是	乏味的	;	但	我	毛毡	更多的	舒服的	从	会心	那	你

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [pleɪs] .

were	taking	my	place	.
是	采取	我的	地方	.

“是的，这很无聊；但知道你代替我的位置，我感到更安心了。”

[ɪf] [aɪ][get] [sɪk] [ə'gen] [aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

If	I	get	sick	again	I	will	send	for	you	.	”
如果	我	得到	生病的	再次	我	将要	发送	为了	你	.	”

如果我再次生病，我会派人来接你。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [sɪk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,

“	I	hope	you	won't	get	sick	;	but	if	you	do	,
”	我	希望	你	惯于	得到	生病的	;	但	如果	你	做	,

“我希望你不会生病；但如果你生病了，

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] .

I	will	do	what	I	can	to	help	you	.
我	将要	做	什么	我	能	到	帮助	你	.

我会尽我所能帮助你。

” [soʊ][ðə; ði] [tuː] ['pɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] .

”	So	the	two	parted	on	the	best	of	terms	.
”	所以	这	二	分手了	在	这	最好的	的	条款	.

“于是两人友好地分手了。”

[iːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['niːðər] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə]

Each	had	been	of	service	to	the	other	,	and	neither	had	cause	to
每个	有	到过	的	服务	到	这	其他	,	和	两者都不	有	原因	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

双方都对对方有所帮助，谁也没有理由抱怨。

“ [wel] , ” [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'gen] .

“	Well	,	”	said	Paul	to	himself	,	“	I	am	out	of	work	again	.
”	出色地	,	”	说	保罗	到	他自己	,	“	我	是	出去	的	工作	再次	.

“唉，”保罗自言自语道，“我又失业了。”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ][æt; ət][nekst] ?

What	**shall**	**I**	**go**	**at**	**next**	**?**
什么	将	我	去	在	下一个	?

接下来我该去哪里呢?

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [tɪl] [ðə; ði]

〞	**It**	**was**	**six**	**o'clock**	**,**	**and**	**there**	**was**	**nothing**	**to**	**be**	**done**	**till**	**the**
〞	它	曾是	六	点钟	,	和	那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	直到	这

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	**.**
明天	.

“当时是六点钟，明天之前什么事也做不了。”

[hiː; hi] [went] [ˈsloʊli] [ˈhoʊmwərd] , [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

He	**went**	**slowly**	**homeward**	**,**	**revolving**	**this**	**subject**	**in**	**his**	**mind**	**.**
他	去	缓慢地	回家	,	旋转	这	主题	在	他的	头脑	.

他缓缓地往家走去，脑海里一直在回想这件事。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [rɪˈmeɪn] [ˈaɪd(ə)l] .

He	**knew**	**that**	**he**	**need**	**not**	**remain**	**idle**	**.**
他	知道	那	他	需要	不是	保持	闲置的	.

他知道自己不能无所事事。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [blæk] [buːts] , [ɔːr] [sel] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ˈɔːfərd] ,

He	**could**	**black**	**boots**	**,**	**or**	**sell**	**newspapers**	**,**	**if**	**nothing**	**better**	**offered**	**,**
他	可以	黑色的	靴子	,	或者	卖	报纸	,	如果	没有什么	更好的	提供	,

如果没有更好的工作，他可以去擦黑靴子，或者卖报纸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [əˈdɑːpt][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbɪznəs] ,

and	**he**	**thought**	**it**	**quite**	**possible**	**that**	**he**	**might**	**adopt**	**the**	**latter**	**business**	**,**
和	他	想法	它	相当	可能的	那	他	可能	采纳	这	后者	商业	,

他认为自己很有可能会从事后一种职业。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [æt; ət] [liːst] .

for	**a**	**few**	**days**	**at**	**least**	**.**
为了	一个	很少	天	在	至少	.

至少持续几天。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ˈmɪstər] . [ˈprɛstənz] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [wen] [hiː; hi]

He	**had**	**not**	**forgotten**	**Mr**	**.**	**Preston's**	**injunction**	**to**	**let**	**him**	**know**	**when**	**he**
他	有	不是	被遗忘的	先生	.	普雷斯顿的	禁令	到	让	他	知道	什么时候	他

[gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] ;

got	**out**	**of**	**business**	**;**
得到	出去	的	商业	;

他没有忘记普雷斯顿先生的嘱咐，当他退出商界时要通知他；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsekənd] [hæf] [ˈdʌz(ə)n] [ˈʃɝːts] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [deɪz] ,

but	**,**	**as**	**the**	**second**	**half**	**dozen**	**shirts**	**would**	**be**	**ready**	**in**	**three**	**or**	**four**	**days**	**,**
但	,	作为	这	第二	一半	打	衬衫	会	是	准备好	在	三	或者	四	天	,

但是，第二批六件衬衫三四天后就能做好，

[hiː; hi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðen] , [ænd; ənd][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [kɔːl] [ɑːn][ˈmɪstər] [ˈprestən] .

he	**preferred**	**to**	**wait**	**till**	**then**	**,**	**and**	**not**	**make**	**a**	**special**	**call**	**on**	**Mr**	**Preston**	**.**
他	首选	到	等待	直到	然后	,	和	不是	制作	一个	特别的	称呼	在	先生	普雷斯顿	.

他宁愿等到那时，也不愿专门去拜访普雷斯顿先生。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendəns] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] ,

He	**had**	**considerable**	**independence**	**of**	**feeling**	**,**
他	有	大量	独立	的	感觉	,

他拥有相当独立的情感能力，

[ænd; ənd] ['dɪdnt] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌn] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvər] ,

and	didn't	like	to	put	himself	in	the	position	of	one	asking	a	favor	,
和	没有	喜欢	到	放	他自己	在	这	位置	的	一	问	一个	偏爱	,

他不喜欢让自己处于请求别人帮忙的境地。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ək'sept] [wʌn] [ˌvɑːlən'terəli] ['ɔːfərd] .

though	he	had	no	objection	to	accept	one	voluntarily	offered	.
尽管	他	有	不	异议	到	接受	一	自愿	提供	.

但他并不反对接受别人主动提供的邀请。

“ [wel] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , ['entərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hʌmb(ə)l] [hoʊm] , “ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	Well	,	mother	,	”	he	said	,	entering	his	humble	home	,	“	I	am	out	of	business	.	”
“	出色地	,	母亲	,	”	他	说	,	进入	他的	谦逊的	家	,	“	我	是	出去	的	商业	.	”

“唉，母亲，”他走进自己简陋的家时说道，“我的生意做不下去了。”

“ [hæz; həz] [dʒɔːrdʒ] [rɪ'kʌvərd] , [ðen] ? ”

“	Has	George	recovered	,	then	?	”
“	有	乔治	恢复	,	然后	?	”

“乔治康复了吗？”

“ [jes] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [stænd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

“	Yes	,	he	was	at	the	stand	to	-	day	,	but	wanted	me	to	stay	with
“	是的	,	他	曾是	在	这	站立	到	-	天	,	但	通缉	我	到	停留	和

[hɪm; ɪm] [tɪl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . ”

him	till	this	evening	.	”
他	直到	这	晚上	.	”

“是的，他今天在看台上，但他想让我陪他到晚上。”

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] ['sɑːri] ! ” [sed] ['dʒɪmi] .

“	Oh	,	I'm	so	sorry	!	”	said	Jimmy	.
“	哦	,	我是	所以	对不起	!	”	说	吉米	.

“哦，我太抱歉了！”吉米说道。

“ ['sɑːri] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [gɑːt] [wel] ?

“	Sorry	that	George	has	got	well	?
“	对不起	那	乔治	有	得到	出色地	?

“乔治康复了，你感到遗憾吗？”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , ['dʒɪmi] ! ”

For	shame	,	Jimmy	!	”
为了	耻辱	,	吉米	!	”

真丢人，吉米！

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [miːn] [ðæt] , [pɔːl] .

“	No	,	I	don't	mean	that	,	Paul	.
“	不	,	我	不	意思是	那	,	保罗	.

“不，我不是那个意思，保罗。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv] [wɜːrk] . ”

I	am	sorry	you	are	out	of	work	.	”
我	是	对不起	你	是	出去	的	工作	.	”

很遗憾你失业了。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [duː] , ['dʒɪmi] .

“	I	shall	find	plenty	to	do	,	Jimmy	.
“	我	将	寻找	很多	到	做	,	吉米	.

“吉米，我有很多事要做。”

[pər'hæps] ['mɪstər] . ['stjuːət; 'stju-] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪn] [æz; əz] ['siːniər] ['pɑːrtnər] , [ɪf] [aɪ] [æsk] [hɪm; ɪm] . ”

Perhaps	Mr	.	Stewart	will	take	me	in	as	senior	partner	,	if	I	ask	him	.	”
也许	先生	.	斯图尔特	将要	拿	我	在	作为	高级的	伙伴	,	如果	我	问	他	.	”

如果我开口请求，斯图尔特先生或许会让我担任高级合伙人。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['læfɪŋ] .
“ I don't think he will , ” said Jimmy , laughing .
“ 我 不 思考 他 将要 , ” 说 吉米 , 笑 .

“我觉得他不会，”吉米笑着说。

“ [ðen] [pər'hæps][aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][fjuː] [s'kɒləz] [ɪn] ['drɔːɪŋ] .
“ Then perhaps I can get a few scholars in drawing .
“ 然后 也许 我 能 得到 一个 很少 学者们 在 绘画 .

“那么或许我可以招到一些绘画方面的学者。”

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌrekə'mend] [ˌem 'iː] ? ”
Can't you recommend me ? ”
不能 你 推荐 我 ? ”

你不能推荐我吗?

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][nɑːt] , [pɔːl] , [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .
“ I am afraid not , Paul , unless you have improved a good deal .
“ 我 是 害怕的 不是 , 保罗 , 除非 你 有 改进 一个 好的 交易 .

“恐怕不行，保罗，除非你的进步非常显著。”

” ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
” CHAPTER XIV
” 章 十四

第十四章

[ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ]
THE DIAMOND RING
这 钻石 戒指

钻石戒指

[pɔːl] [wʌz; wəz] [ʌp] [bɪ'taɪmz] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] .
Paul was up betimes the next morning .
保罗 曾是 向上 早点 这 下一个 早晨 .

第二天早上，保罗很早就起床了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [sel] ['njuːzˌpeɪpəz] ,
He had made up his mind for a few days , at least , to sell newspapers ,
他 有 制成 向上 他的 头脑 为了 一个 很少 天 , 在 至少 , 到 卖 报纸 ,

至少这几天，他已经下定决心要卖报纸了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] ['ɜːrli] .
and it was necessary in this business to begin the day early .
和 它 曾是 必要的 在 这 商业 到 开始 这 天 早期的 .

在这个行业，早起是必要的。

[hiː; hi] [tuːl] [ə; eɪ] ['dɑːlər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪn'vestɪd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv]
He tool a dollar with him and invested a part of it in a stock of
他 工具 一个 美元 和 他 和 投资 一个 部分 的 它 在 一个 库存 的
['deɪliz] .
dailies .
每日新闻 .

他随身带着一美元，并将其中一部分投资于日报股票。

[hiː; hi]['poʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['prɪntɪŋ] [haʊs] [skwer] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]
He posted himself in Printing House square , and began to look out for
他 发布 他自己 在 印刷 房子 正方形 , 和 开始 到 看 出去 为了
['kʌstəmərz] .
customers .
顾客 .

他把自己安置在印刷厂广场，开始寻找顾客。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['entərpraɪzɪŋ] [bɔɪ] ,
Being **an** **enterprising** **boy** **,**
存在 一个 进取 男生 ,

作为一个有进取心的男孩，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ] [fer] [sək'ses] [ɪn] ['eni] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .
he **was** **sure** **to** **meet** **with** **fair** **success** **in** **any** **business** **which** **he** **undertook** **.**
他 曾是 当然 到 见面 和 公平的 成功 在 任何 商业 哪个 他 承担 .

他无论从事什么生意，都一定会取得相当的成功。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][hæd; həd][soʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːk] [ʌv; əv] ['pepərz] ,
So **it** **happened** **that** **at** **ten** **o'clock** **he** **had** **sold** **out** **his** **stock** **of** **papers** **,**
所以 它 发生 那 在 十 点钟 他 有 卖 出去 他的 库存 的 文件 ,

事情是这样的，十点钟的时候，他把所有的报纸都卖光了。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['fɪfti] [sents] .
and **realized** **a** **profit** **of** **fifty** **cents** **.**
和 已实现 一个 利润 的 五十 分 .

并实现了50美分的利润。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['pepərz] ,
It **was** **getting** **late** **for** **morning** **papers** **,**
它 曾是 获得 晚的 为了 早晨 文件 ,

时间已经晚了，不适合看早报了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː] [tɪl] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
and **there** **was** **nothing** **left** **to** **do** **till** **the** **issue** **of** **the** **first** **edition** **of**
和 那里 曾是 没有什么 左边 到 做 直到 这 问题 的 这 第一的 版 的
[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] .
the **afternoon** **papers** **.**
这 下午 文件 .

直到下午报纸第一期出版之前，一切都已尘埃落定。

“ [aɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] [ɪz] ['getɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ” [θɔːt] [pɔːl] .
“ **I'll** **go** **down** **and** **see** **how** **George** **Barry** **is** **getting** **along** **,** **”** **thought** **Paul** **.**
“ 患病的 去 向下 和 看 如何 乔治 巴里 是 获得 沿着 , ” 想法 保罗 .

“我下去看看乔治·巴里过得怎么样，”保罗心想。

[hiː; hi] [krɔːst] ['brɔːdweɪ] [ænd; ənd] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [stænd] .
He **crossed** **Broadway** **and** **soon** **reached** **the** **familiar** **stand** **.**
他 交叉 百老汇 和 很快 达到 这 熟悉的 站立 .

他穿过百老汇大街，很快就到了那个熟悉的摊位。

“ ['haʊz] ['bɪznəs] , [dʒɔːrdʒ] ?
“ **How's** **business** **,** **George** **?**
“ 怎么样 商业 , 乔治 ?

乔治，生意怎么样?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” **he** **inquired** **.**
” 他 询问 .

他问道。

“ [fer] , ” [sed] ['bæri] .
“ **Fair** **,** **”** **said** **Barry** **.**
“ 公平的 , ” 说 巴里 .

“公平，”巴里说。

“ [aɪv] [soʊld] [fɔːr] [taɪz] . ”
“ **I've** **sold** **four** **ties** **.** **”**
“ 我已经 卖 四 领带 . ”

“我卖出了四条领带。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] ? ”
“ How do you feel ? ”
“ 如何 做 你 感觉 ? ”

“你感觉如何？ ”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [jet] .
“ I'm not so strong as I was , yet .
“ 我是 不是 所以 强的 作为 我 曾是 , 然而 .

“我还没有恢复到以前那么强壮。”

[aɪ][get]['taɪərd] [mɔːr] ['iːzəli] .
I get tired more easily .
我 得到 疲劳的 更多的 容易地 .

我更容易感到疲倦。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [lɔːŋ] . ”
I don't think I shall stay in this business long . ”
我 不 思考 我 将 停留 在 这 商业 长的 . ”

我觉得我不会在这个行业待太久。

“ [juː; jʊ][dəunt] ?
“ You don't ?
“ 你 不 ?

“你不吗？ ”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”
What will you do then ? ”
什么 将要 你 做 然后 ? ”

那你接下来打算怎么办?

“ [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][baɪ][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] .
“ I've got a chance in Philadelphia , or I shall have by the first of the month .
“ 我已经 得到 一个 机会 在 费城 , 或者 我 将 有 经过 这 第一的 的 这 月 .
”
”
”

“我在费城有机会，或者到月初就会有机会。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃæns] ? ”
“ What sort of a chance ? ”
“ 什么 种类 的 一个 机会 ? ”

“什么样的机会？ ”

“ ['mʌðər] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] ['jestərdeɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][hɜːrz] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːr] [ɑːn]
“ Mother got a letter yesterday from a cousin of hers who has a store on
“ 母亲 得到 一个 信 昨天 从 一个 表哥 的 她的 WHO 有 一个 店铺 在
['tʃesnʌt] [striːt] .
Chestnut street .
板栗 街道 .

“母亲昨天收到了一封来自她表亲的信，这位表亲在栗树街开了一家商店。”

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ][klɜːrk] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ten]['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z][ə; eɪ] [wiːk]
He offers to take me as a clerk , and give me ten dollars a week
[æt; ət][fɜːrst] ,
at first ,
在 第一的 ,

他提出让我做店员，一开始每周给我十美元。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] . ”
and more after a while . ”
和 更多的 后 一个 尽管 . ”

过了一段时间后，情况变得更糟了。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] .
“ That's a good offer .
” 那就是 一个 好的 提供 .

“这是个不错的提议。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I should like to get one like it . ”
我 应该 喜欢 到 得到 一 喜欢 它 . ”

我也想买一个这样的。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [pɔːl] , [juːd] ['betər] [bai] [aʊt] [maɪ] [stænd] .
“ I'll tell you what , Paul , you'd better buy out my stand .
” 患病的 告诉 你 什么 , 保罗 , 你会 更好的 买 出去 我的 站立 .

“保罗，我告诉你，你最好把我的摊位买下来。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sel] [taɪz] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [meɪk] ['mʌni] . ”
You know how to sell ties , and can make money . ”
你 知道 如何 到 卖 领带 , 和 能 制作 钱 . ”

你懂得如何卖领带，也能赚钱。

“ [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [dʒɔːrdʒ] . ”
“ There's only one objection , George . ”
” 有 仅有的 一 异议 , 乔治 . ”

“乔治，我只有一个反对意见。”

“ [wɒts] [ðæt] ? ”
“ What's that ? ”
” 是什么 那 ? ”

“那是什么？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['kæpɪt(ə)l] . ”
“ I haven't got any capital . ”
” 我 还没有 得到 任何 首都 . ”

“我没有任何资金。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [niːd] [mʌtʃ] . ”
“ It don't need much . ”
” 它 不 需要 很多 . ”

“它不需要太多东西。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] ? ”
“ How much ? ”
” 如何 很多 ? ”

“多少？ ”

“ [aɪl] [sel] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] [stɑːk] [æt; ət] [kɔːst] [praɪs] . ”
“ I'll sell out all my stock at cost price . ”
” 患病的 卖 出去 全部 我的 库存 在 成本 价格 . ”

“我会以成本价售罄所有库存。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [ɪz] ? ”
“ How much do you think there is ? ”
” 如何 很多 做 你 思考 那里 是 ? ”

你觉得有多少?

“ [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] .
“ About twenty - five dollars ' worth .
” 关于 二十 - 五 美元 - 值得 .

“价值大约二十五美元。”

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [freɪm] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] , [seɪ] [ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ['meɪkɪŋ] ['θɜːrti] - [faɪv][ɪn][ɔːl]

Then	there	is	the	frame	,	which	is	worth	,	say	ten	dollars	,	making	thirty	-	five	in	all
然后	那里	是	这	框架	,	哪个	是	值得	,	说	十	美元	,	制作	三十	-	五	在	全部

.

:

.

然后还有画框，价值大概十美元，总共三十五美元。

[ðæt] ['ɪznt] [mʌtʃ] . ”

That	isn't	much	.	”
那	不是	很多	.	”

那不算什么。

“ [ɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪv] [gɑːt] .

“	It's	more	than	I've	got	.
”	它是	更多的	比	我已经	得到	.

“这比我拥有的要多。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɪn] [wʌn] [mʌnθ] . ”

I'll	take	it	,	and	pay	you	five	dollars	down	and	the	rest	in	one	month	.	”
患病的	拿	它	,	和	支付	你	五	美元	向下	和	这	休息	在	一	月	.	”

我收下，先付你五美元，剩下的一个月内付清。

“ [aɪ] [wʊd] [teɪk] [jʊr; jər] ['ɔːfər] , [pɔːl] , [bʌt; bət] [aɪ] [niːd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] [haʊ] .

“	I	would	take	your	offer	,	Paul	,	but	I	need	all	the	money	how	.
”	我	会	拿	你的	提供	,	保罗	,	但	我	需要	全部	这	钱	如何	.

“保罗，我会接受你的提议，但我需要所有的钱，该怎么得到呢？”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][ɔːl][aɪ][kæn; kən][get] .

It	will	be	expensive	moving	to	Philadelphia	and	I	shall	want	all	I	can	get	.
它	将要	是	昂贵的	移动	到	费城	和	我	将	想	全部	我	能	得到	.

”

”

”

搬到费城会很贵，所以我想尽可能多地赚钱。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [juː; jʊ] [aʊt] , ” [sed] [pɔːl] , ['θɔːtfəli] .

“	I	wish	I	could	buy	you	out	,	”	said	Paul	,	thoughtfully	.
”	我	希望	我	可以	买	你	出去	,	”	说	保罗	,	深思熟虑	.

“我真希望我能把你买下来，”保罗若有所思地说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	Can't	you	borrow	the	money	?	”
”	不能	你	借	这	钱	?	”

“你不能借钱吗？”

“ [haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ? ”

“	How	soon	do	you	want	to	give	up	?	”
”	如何	很快	做	你	想	到	给	向上	?	”

“你打算多久之后放弃？”

“ [ɪts] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [naʊ] .

“	It's	the	seventeenth	now	.
”	它是	这	第十七	现在	.

现在是十七号了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] . ”

I	should	like	to	get	rid	of	it	by	the	twenty	-	second	.	”
我	应该	喜欢	到	得到	摆脱	的	它	经过	这	二十	-	第二	.	”

我希望能在22号之前把它处理掉。

“ [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] .

“	I'll	see	what	I	can	do	.
“	患病的	看	什么	我	能	做	.

“我会尽力而为。”

[dʒʌst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

Just	keep	it	for	me	till	to	-	morrow	.	”
只是	保持	它	为了	我	直到	到	-	明天	.	”

请帮我保管到明天。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
“	全部	正确的	.

“好的。

” [pɔːl] [wɔːkt] [hoʊm] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

”	Paul	walked	home	revolving	in	his	mind	this	unexpected	opportunity	.
”	保罗	步行	家	旋转	在	他的	头脑	这	意外	机会	.

保罗一边走回家，一边想着这个意想不到的机会。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] , [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] ['bæriːz, 'bɛriːz] ['eɪdʒənt] , [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ə; eɪ] [deɪ] ,

He	had	made	,	as	George	Barry's	agent	,	a	dollar	a	day	,
他	有	制成	,	作为	乔治	巴里的	代理人	,	一个	美元	一个	天	,

他曾是乔治·巴里的经纪人，每天挣一美元。

[ðoʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] [hæf] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] .

though	he	received	only	half	the	profits	.
尽管	他	已收到	仅有的	一半	这	利润	.

但他只拿到了一半的利润。

[ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [hɪm'self] [ðə; ði] [prə'praɪətər] , [ænd; ənd] [dɪd] ['iːkwəli] [wel] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [meɪk]

If	he	were	himself	the	proprietor	,	and	did	equally	well	,	he	could	make
如果	他	是	他自己	这	业主	,	和	做过	同样地	出色地	,	他	可以	制作

[twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] .

twelve	dollars	a	week	.
十二	美元	一个	星期	.

如果他自己当老板，而且生意也一样好，他每周可以赚十二美元。

[ðə; ði] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ['ɔːlmoʊst] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

The	calculation	almost	took	away	his	breath	.
这	计算	几乎	采取	离开	他的	气息	.

这个计算几乎让他喘不过气来。

[twelv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [wiːk] [wʊd] [meɪk] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

Twelve	dollars	a	week	would	make	about	fifty	dollars	a	month	.
十二	美元	一个	星期	会	制作	关于	五十	美元	一个	月	.

每周12美元，一个月大约就是50美元。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

It	would	enable	him	to	contribute	more	to	the	support	of	the	family	,
它	会	使能够	他	到	贡献	更多的	到	这	支持	的	这	家庭	,

这将使他能够为家庭做出更多贡献。

[ænd; ənd] [seɪv] [ʌp] ['mʌni] [bɪ'saɪdz] .

and	save	up	money	besides	.
和	节省	向上	钱	除了	.

此外还能省钱。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][wʌz; wəz] , [haʊ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] .

But	the	great	problem	was	,	how	to	raise	the	necessary	money	.
但	这	伟大的	问题	曾是	,	如何	到	增加	这	必要的	钱	.

但最大的问题是如何筹集所需的资金。

[ɪf] [pɔːl] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

If	Paul	had	been	a	railroad	corporation	,
如果	保罗	有	到过	一个	铁路	公司	,

如果保罗是一家铁路公司，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ɪʃuːd] [fɜːrst] ['mɔːrgɪdʒ] [bɑːndz][æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

he	might	have	issued	first	mortgage	bonds	at	a	high	rate	of	interest	,
他	可能	有	发布	第一的	抵押	债券	在	一个	高的	速度	的	兴趣	,

他可能发行了利率很高的第一抵押债券。

['peɪəb(ə)l][ɪn][goʊld] , [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪtɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [sʌm; səm]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['bæŋkər] .

payable	in	gold	,	and	negotiated	them	through	some	leading	banker	.
应付账款	在	金子	,	和	协商	他们	通过	一些	领导	银行家	.

以黄金支付，并通过一些知名银行家进行谈判。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [vɜːrst] [ɪn][faɪ'nænʃ(ə)l] [skiːmz] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][æt; ət]

But	he	was	not	much	versed	in	financial	schemes	,	and	therefore	was	at
但	他	曾是	不是	很多	精通	在	金融的	方案	,	和	所以	曾是	在

[ə; eɪ] [lɔːs] .

a	loss	.
一个	损失	.

但他对金融策略并不精通，因此一筹莫展。

[ðə; ði]['oʊnli] ['welθi] [frend] [hiː; hi][hæd; həd][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['prestən] ,

The	only	wealthy	friend	he	had	was	Mr	.	Preston	,
这	仅有的	富裕	朋友	他	有	曾是	先生	.	普雷斯顿	,

他唯一的富裕朋友是普雷斯顿先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd] ['ʌðər] [weɪz]

and	he	did	not	like	to	apply	to	him	till	he	had	exhausted	other	ways
和	他	做过	不是	喜欢	到	申请	到	他	直到	他	有	筋疲力尽的	其他	方式

[ænd; ənd] [miːnz] .

and	means	.
和	方法	.

他直到用尽其他所有方法后才愿意向他求助。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ]['soʊbər] , [pɔːl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm]

“	What	makes	you	so	sober	,	Paul	?	”	asked	his	mother	,	as	he	entered	the	room
“	什么	制作	你	所以	清醒	,	保罗	?	”	问	他的	母亲	,	作为	他	进入	这	房间

.

:
.

“保罗，是什么让你这么清醒？”他母亲在他走进房间时问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hoʊm] ['ɜːrli] . ”

“	You	are	home	early	.	”
“	你	是	家	早期的	.	”

“你今天回家真早。”

“ [jes] , [aɪ][soʊld][ɔːl][maɪ]['pepərz] , [ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [æn; ən] ['ɜːrli] ['dɪnər] ,

“	Yes	,	I	sold	all	my	papers	,	and	thought	I	would	take	an	early	dinner	,
“	是的	,	我	卖	全部	我的	文件	,	和	想法	我	会	拿	一个	早期的	晚餐	,

“是的，我把所有的报纸都卖了，想着早点吃晚饭。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hænd][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [ˌæftər'nuːn] ['pepərz] . ”

so	as	to	be	on	hand	in	time	for	the	first	afternoon	papers	.	”
所以	作为	到	是	在	手	在	时间	为了	这	第一的	下午	文件	.	”

以便及时赶到，阅读下午的第一份报纸。

“ [dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [wel] ？ ”
“ Don't you feel well ? ”
“ 不 你 感觉 出色地 ？ ”

你感觉不舒服吗?

“ [ˌtɪp'tɑːp] ; [bʌt; bət] [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['ɔːfər] , [ænd; ənd][aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ['weðər] [aɪ][kæn; kən]
“ Tiptop ; but I've had a good offer , and I'm thinking whether I can
“ 顶尖 ; 但 我已经 有 一个 好的 提供 , 和 我是 思维 无论 我 能
[ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”
accept it . ”
接受 它 . ”

“一切都很好；但我收到了一份不错的工作邀请，我正在考虑是否接受。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːfər] ？ ”
“ What sort of an offer ? ”
“ 什么 种类 的 一个 提供 ？ ”

“什么样的提议？ ”

“ [dʒɔːrdʒ] ['bæri] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [hɪz; ɪz][stænd] . ”
“ George Barry wants to sell out his stand . ”
“ 乔治 巴里 想要 到 卖 出去 他的 站立 . ”

“乔治·巴里想把他的摊位卖光。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi][æsk] ？ ”
“ How much does he ask ? ”
“ 如何 很多 做 他 问 ？ ”

他要价多少?

“ ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Thirty - five dollars . ”
“ 三十 - 五 美元 . ”

“三十五美元。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [ðæt] ？ ”
“ Is it worth that ? ”
“ 是 它 值得 那 ？ ”

“值得吗？ ”

“ [jes] , [its] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd] [mɔːr] , [tuː] .
“ Yes , it's worth all that , and more , too .
“ 是的 , 它是 值得 全部 那 , 和 更多的 , 也 .

“是的，它值得这一切，甚至更多。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] .
If I had it I could make two dollars a day .
如果 我 有 它 我 可以 制作 二 美元 一个 天 .

如果我有钱，我一天就能赚两美元。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
But I haven't got thirty - five dollars . ”
但 我 还没有 得到 三十 - 五 美元 . ”

但我没有35美元。

“ [aɪ][kæn; kən] [let] [juː; jʊ] [hæv; həv] [naɪn] , [pɔːl] .
“ I can let you have nine , Paul .
“ 我 能 让 你 有 九 , 保罗 .

“我可以给你九个，保罗。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [seɪvd] [ʌp] ,
I had a little saved up ,
我 有 一个 小的 已保存 向上 ,

我之前攒了点钱。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . ['prestən] [peɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃɝːts] . ”

and	I	haven't	touched	the	money	Mr	.	Preston	paid	me	for	the	shirts	.	”
和	我	还没有	感动	这	钱	先生	.	普雷斯顿	有薪酬的	我	为了	这	衬衫	.	”

“我一分钱都没动过普雷斯顿先生付给我的衬衫钱。”

“ [aɪv] [gɑːt][faɪv][maɪ'self] , [bʌt; bət][ðæt] [wɪl] ['oʊnli] [meɪk] [ˌfɔːr'tiːn] . ”

“	I've	got	five	myself	,	but	that	will	only	make	fourteen	.	”
”	我已经	得到	五	我	,	但	那	将要	仅有的	制作	十四	.	”

“我自己有五个，但加起来也只有十四个。”

“ [wəʊnt][hiː; hi][weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] ? ”

“	Won't	he	wait	for	the	rest	?	”
”	惯于	他	等待	为了	这	休息	?	”

他难道不等其他人吗?

“ [noʊ] , ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] ['ɜːrli] [nekst] [wiːk] , [ænd; ənd]['wɒnts][ðə; ði] [hoʊl] [ɪn] [kæʃ] . ”

“	No	,	he's	going	to	Philadelphia	early	next	week	,	and	wants	the	whole	in	cash	.	”
”	不	,	他是	去	到	费城	早期的	下一个	星期	,	和	想要	这	所有的	在	现金	.	”

“不，他下周初要去费城，而且要求全额现金支付。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

“	It	would	be	a	pity	to	lose	such	a	good	chance	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	.
”	它	会	是	一个	遗憾	到	失去	这样的	一个	好的	机会	,	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“错失这么好的机会实在太可惜了，”霍夫曼夫人说。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . ”

“	That's	what	I	think	.	”
”	那就是	什么	我	思考	.	”

“我也是这么想的。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [suːn] [seɪv] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [deɪ] . ”

“	You	could	soon	save	up	the	money	on	two	dollars	a	day	.	”
”	你	可以	很快	节省	向上	这	钱	在	二	美元	一个	天	.	”

“你每天花两美元很快就能攒下一笔钱。”

“ [aɪ][kʊd; kəd] [peɪ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] — [aɪ] [miːn] , [ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]

“	I	could	pay	for	it	in	a	month	—	I	mean	,	all	above	the	fourteen	dollars
”	我	可以	支付	为了	它	在	一个	月	—	我	意思是	,	全部	多于	这	十四	美元

[wiː; wi][hæv; həv] . ”

we	have	.	”
我们	有	.	”

“我一个月就能付清——我的意思是，除了我们现有的十四美元之外的所有钱。”

“ [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sekənd] [hæf] - ['dʌz(ə)n] ['ʃɝːts] ,

“	In	a	day	or	two	I	shall	have	finished	the	second	half	-	dozen	shirts	,
”	在	一个	天	或者	二	我	将	有	完成的	这	第二	一半	-	打	衬衫	,

“再过一两天我就能完成第二批六件衬衫了。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] ['mɪstər] . ['prestən] [wɪl] [peɪ] [ˌem 'iː] [naɪn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] .

and	then	I	suppose	Mr	.	Preston	will	pay	me	nine	dollars	more	.
和	然后	我	认为	先生	.	普雷斯顿	将要	支付	我	九	美元	更多的	.

然后我想普雷斯顿先生还会再付我九美元。

[aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv][sɪks]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ʌv; əv] [ðæt] . ”

I	could	let	you	have	six	dollars	of	that	.	”
我	可以	让	你	有	六	美元	的	那	.	”

我可以给你六美元。”

“ [ðæt] [wʊd] [meɪk] ['twenti] .

“	That	would	make	twenty	.
”	那	会	制作	二十	.

“那将达到二十个。”

[pər'hæps] [dʒɔ:rdʒ] ['bæri] [wɪl] [teɪk] [ðæt] .

Perhaps	**George**	**Barry**	**will**	**take**	**that**	**.**
也许	乔治	巴里	将要	拿	那	.

或许乔治·巴里会接受这个提议。

[ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] [aɪ] [dəunt] [noʊ]

If	**he**	**won't**	**I**	**don't**	**know**
如果	他	惯于	我	不	知道

如果他不愿意，我就不知道了。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə] ['mɪstər] . ['prestən] . ”

but	**I**	**will**	**venture**	**to**	**apply**	**to**	**Mr**	**.**	**Preston**	**.**	**”**
但	我	将要	风险投资	到	申请	到	先生	.	普雷斯顿	.	”

但我还是想向普雷斯顿先生申请一下。”

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ju:; jʊ] .

“	**He**	**seems**	**to**	**take**	**an**	**interest**	**in**	**you**	**.**
“	他	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	你	.

他似乎对你很感兴趣。

[pər'hæps] [hi:; hi] [wʊd] [trʌst] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

Perhaps	**he**	**would**	**trust**	**you**	**with**	**the**	**money**	**.**	**”**
也许	他	会	相信	你	和	这	钱	.	”

或许他会信任你，把钱交给你保管。

“ [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔ:fər] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['mɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [stɑ:k] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	**I**	**could**	**offer**	**him**	**a**	**mortgage**	**on**	**the**	**stock**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	我	可以	提供	他	一个	抵押	在	这	库存	,	”	说	保罗	.

保罗说：“我可以给他提供股票抵押贷款。”

“ [ɪf] [hi:; hi] [hæz; həz] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [fɔ:r'kloʊz] , [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['nekˌtaɪz] ,

“	**If**	**he**	**has**	**occasion**	**to**	**foreclose**	**,**	**he**	**will**	**be**	**well provided**	**with**	**neckties**	**,**
“	如果	他	有	场合	到	取消抵押赎回权	,	他	将要	是	出色地	假如	和	领带	,

“如果他需要进行房屋止赎，他将有足够的领带可用。”

” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['smaɪlɪŋ] .

”	**said**	**Mrs**	**.**	**Hoffman**	**,**	**smiling**	**.**
”	说	太太	.	霍夫曼	,	微笑	.

霍夫曼夫人笑着说。

“ [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [wer] .

“	**None**	**of**	**which**	**he**	**could**	**wear**	**.**
“	没有任何	的	哪个	他	可以	穿	.

“他一件都穿不了。”

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , ['mʌðər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] [ɪn] [ðə; ði] [stri:t] ,

I'll	**tell**	**you**	**what**	**,**	**mother**	**,**	**I**	**should**	**like**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**pocketbook**	**in**	**the**	**street**	**,**
患病的	告诉	你	什么	,	母亲	,	我	应该	喜欢	到	挑选	向上	一个	袖珍书	在	这	街道	,

妈，我跟你说，我真想在街上捡个钱包。

[kən'teɪnɪŋ] , [seɪ] , ['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”

containing	**,**	**say**	**,**	**twenty**	**or**	**twenty**	**-**	**five**	**dollars**	**.**	**”**
包含	,	说	,	二十	或者	二十	-	五	美元	.	”

例如，里面装有二十美元或二十五美元。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [kən'vi:niənt] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	**That**	**would**	**be**	**very**	**convenient**	**,**	**”**	**said**	**his**	**mother**	**;**
“	那	会	是	非常	方便的	,	”	说	他的	母亲	;

“那真是太方便了，”他母亲说；

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['hɑ:rdli][du:][tu:; tə] [dɪ'pend] [ɑ:n] [sʌtʃ] [gʊd] [lʌk] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ]

“	but	I	think	it	will	hardly	do	to	depend	on	such	good	luck	happening	to	you
”	但	我	思考	它	将要	几乎	做	到	依赖	在	这样的	好的	运气	发生	到	你

.

:

.

但我认为，仅仅依靠这种好运发生在你身上是远远不够的。

[baɪ][ðə; ði] [wei] ， ” [ʃi:; ʃi] [sed] ， ['sʌd(ə)nli] ， “ [pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] , ['æftər] [ɔ:l] .

By	the	way	,	”	she	said	,	suddenly	,	“	perhaps	I	can	help	you	,	after	all	.
经过	这	方式	,	”	她	说	,	突然	,	“	也许	我	能	帮助	你	,	后	全部	.

对了，”她突然说道，“或许我最终还是能帮上忙。”

[dəunt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [goʊld] [rɪŋ] [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ɪn] ['sentrəl] [pɑ:rk] [tu:] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? ”

Don't	you	remember	that	gold	ring	I	picked	up	in	Central	Park	two	years	ago	?	”
不	你	记住	那	金子	戒指	我	挑选	向上	在	中央	公园	二	年	前	?	”

你不记得两年前我在中央公园捡到的那枚金戒指了吗?

“ [ðə; ði][wʌn][ju:; jʊ] ['ædvərtaɪzd] ? ”

“	The	one	you	advertised	?	”
”	这	一	你	广告	?	”

“就是你广告上说的那家吗？”

“ [jes] . [aɪ] ['ædvərtaɪzd] , [ɔ:r] , ['ræðər] , [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] [dɪd] ; [bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [faʊnd] [æn; ən] ['oʊnər]

“	Yes	.	I	advertised	,	or	,	rather	,	your	father	did	;	but	we	never	found	an	owner
”	是的	.	我	广告	,	或者	,	相当	,	你的	父亲	做过	;	但	我们	绝不	成立	一个	所有者

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] . ”

for	it	.	”
为了	它	.	”

“是的，我登了广告，或者更确切地说，是你父亲登了广告；但我们始终没能找到买家。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ， ['mʌðər] .

“	I	remember	it	now	,	mother	.
”	我	记住	它	现在	,	母亲	.

“妈妈，我现在想起来了。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][ðə; ði] [rɪŋ] [stɪl] ? ”

Have	you	got	the	ring	still	?	”
有	你	得到	这	戒指	仍然	?	”

你还留着那枚戒指吗?

“ [aɪ] [wɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	will	get	it	.
”	我	将要	得到	它	.

我会拿到的。

” ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [prə'du:st] [ðə; ði] [rɪŋ]

”	Mrs	.	Hoffman	went	to	her	trunk	,	and	,	opening	it	,	produced	the	ring
”	太太	.	霍夫曼	去	到	她	树干	,	和	,	开幕	它	,	生产	这	戒指

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] .

referred	to	.
指	到	.

霍夫曼夫人走到她的箱子旁，打开箱子，拿出了那枚戒指。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊld] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [stoʊn] [ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] .

It	was	a	gold	ring	with	a	single	stone	of	considerable	size	.
它	曾是	一个	金子	戒指	和	一个	单身的	石头	的	大量	尺寸	.

那是一枚金戒指，上面镶嵌着一颗相当大的宝石。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] ， ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] ;

“	I	don't	know	how	much	it	is	worth	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	;
”	我	不	知道	如何	很多	它	是	值得	,	”	说	太太	.	霍夫曼	;

“我不知道它值多少钱，”霍夫曼太太说；

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['daɪmənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	but	if	the	ring	is	a	diamond	,	as	I	think	it	is	,
”	但	如果	这	戒指	是	一个	钻石	,	作为	我	思考	它	是	,

“但如果这枚戒指是钻石，就像我认为的那样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

it	must	be	worth	as	much	as	twenty	dollars	.	”
它	必须	是	值得	作为	很多	作为	二十	美元	.	”

它至少值二十美元。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [praɪs] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	ever	price	it	?	”
”	做过	你	曾经	价格	它	?	”

“你问过它的价格吗？”

“ [noʊ] , [pɔːl] ; [aɪ][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	No	,	Paul	;	I	have	kept	it	,
”	不	,	保罗	;	我	有	保留	它	,

“不，保罗；我一直保存着它，

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ə'pɑːn] [ɪf] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi]

thinking	that	it	would	be	something	to	fall	back	upon	if	we	should	ever	be
思维	那	它	会	是	某物	到	落下	后退	之上	如果	我们	应该	曾经	是

[hɑːrd] [prest] .

hard	pressed	.
难的	按下	.

想着万一遇到困难，这可以作为一条退路。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌfərɪŋ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd]

As	long	as	we	were	able	to	get	along	without	suffering	,	I	thought	I	would
作为	长的	作为	我们	是	有能力的	到	得到	沿着	没有	痛苦	,	我	想法	我	会

[kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

keep	it	.
保持	它	.

只要我们能够和平相处，不遭受痛苦，我想我会一直留着它。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['fiːlɪŋ] .

Besides	,	I	had	another	feeling	.
除了	,	我	有	其他	感觉	.

此外，我还有另一种感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n] [huː] [praɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] ,

It	might	belong	to	some	person	who	prized	it	very	much	,
它	可能	属于	到	一些	人	WHO	珍贵的	它	非常	很多	,

它或许属于某个非常珍视它的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [maɪt] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] .

and	the	time	might	come	when	we	could	find	the	owner	.
和	这	时间	可能	来	什么时候	我们	可以	寻找	这	所有者	.

或许有一天我们能找到失主。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['laɪkli] ['æftər][soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] .

However	,	that	is	not	likely	after	so	long	a	time	.
然而	,	那	是	不是	可能	后	所以	长的	一个	时间	.

然而，过了这么长时间，这种情况不太可能发生。

[soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [weɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

So	,	if	you	cannot	raise	the	money	in	any	other	way	,	you	may	sell	the	ring	.	”
所以	,	如果	你	不能	增加	这	钱	在	任何	其他	方式	,	你	可能	卖	这	戒指	.	”

所以，如果你实在无法通过其他途径筹集到这笔钱，你可以考虑卖掉这枚戒指。

“ [aɪ] [maɪt] [pɑːn] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ˈθɜːrti] [deɪz] , [ˈmʌðər] .
“ I might pawn it for thirty days , mother .
” 我 可能 典当 它 为了 三十 天 , 母亲 .

“妈妈，我可能会把它典当三十天。”

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbɪznəs]
By that time I should be able to redeem it with the profits of my business
经过 那 时间 我 应该 是 有能力的 到 赎回 它 和 这 利润 的 我的 商业
. ”
: ”
. ”

到那时，我应该能够用我生意上的利润赎回它。”

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [get] [ɪˈnʌf] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɑːn] - [ˈbroʊkər] . ”
“ I don't think you could get enough from a pawn - broker . ”
” 我 不 思考 你 可以 得到 足够的 从 一个 典当 - 经纪人 . ”

“我觉得你不可能从当铺老板那里得到足够的钱。”

“ [aɪ] [kæn; kən] [traɪ] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ; [bʌt; bət] [fɜːrst] [aɪ] [wɪl] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæri] ,
“ I can try , at any rate ; but first I will see George Barry ,
” 我 能 尝试 , 在 任何 速度 ; 但 第一的 我 将要 看 乔治 巴里 ,

“我至少可以试试；但首先我要去见乔治·巴里。”

[ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˈtwenti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] [daʊn] ,
and find out whether he will take twenty dollars down ,
和 寻找 出去 无论 他 将要 拿 二十 美元 向下 ,

并弄清楚他是否愿意接受20美元的赔偿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and the rest at the end of a month .
和 这 休息 在 这 结尾 的 一个 月 .

其余部分在月底结算。

” [pɔːl] [ræpt] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]
” Paul wrapped up the ring in a piece of paper , and deposited it in his vest
” 保罗 包装 向上 这 戒指 在 一个 片 的 纸 , 和 已存 它 在 他的 背心
[ˈpɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

保罗用一张纸把戒指包起来，放进了他的背心口袋里。

[hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [ˈæftər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnektaɪ] [stænd] ,
He waited till after dinner , and then went at once to the necktie stand ,
他 等待 直到 后 晚餐 , 和 然后 去 在 一次 到 这 领带 站立 ,

他等到晚饭后，才径直走向领带柜台。

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [prəˈpoʊz(ə)l] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæri] .
where he made the proposal to George Barry .
在哪里 他 制成 这 提议 到 乔治 巴里 .

他在那里向乔治·巴里求婚。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The young man shook his head .
这 年轻的 男人 摇晃 他的 头 .

年轻人摇了摇头。

“ [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [əˈblaɪdʒ] [juː; jʊ] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
“ I'd like to oblige you , Paul , ” he said , “ but I must have the money .
” ID 喜欢 到 必须 你 , 保罗 , ” 他 说 , “ 但 我 必须 有 这 钱 .

“我很想帮你，保罗，”他说，“但我必须得有钱。”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['θɜːrti] - [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [kæʃ] , [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['pɑːrti] ,

I	have	an	offer	of	thirty	-	two	dollars	,	cash	,	from	another	party	,
我	有	一个	提供	的	三十	-	二	美元	,	现金	,	从	其他	派对	,

另有人出价32美元现金给我。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eni] ['betər] .

and	I	must	take	up	with	it	if	I	can't	do	any	better	.
和	我	必须	拿	向上	和	它	如果	我	不能	做	任何	更好的	.

如果我不能做得更好，我就必须接受它。

[aɪ'd] ['ræðər] [sel] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [kən'sʌlt] [maɪ] [oʊn] ['ɪntrəst] .

I'd	rather	sell	out	to	you	,	but	you	know	I	have	to	consult	my	own	interest	.
ID	相当	卖	出去	到	你	,	但	你	知道	我	有	到	咨询	我的	自己的	兴趣	.

〃
〃
〃

我宁愿把生意卖给你，但你也知道我必须考虑自己的利益。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔːrdʒ] , [aɪ] [kɑːnt] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðæt] . ”

“	Of	course	,	George	,	I	can't	complain	of	that	.	”
〃	的	课程	,	乔治	,	我	不能	抱怨	的	那	.	〃

“当然，乔治，我对此没什么可抱怨的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] ['mʌni] ['sʌmwer] . ”

“	I	think	you	will	be	able	to	borrow	the	money	somewhere	.	”
〃	我	思考	你	将要	是	有能力的	到	借	这	钱	某处	.	〃

“我想你应该能从别的地方借到钱。”

“ [moʊst][ʌv; əv][maɪ] [frendz] [ɑːr; ər][æz; əz] [pʊr] [æz; əz][maɪ'self] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Most	of	my	friends	are	as	poor	as	myself	,	”	said	Paul	.
〃	最多	的	我的	朋友们	是	作为	贫穷的	作为	我	,	〃	说	保罗	.

保罗说：“我的朋友大多和我一样穷。”

“ [stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] .

“	Still	,	I	think	I	shall	be	able	to	raise	the	money	.
〃	仍然	,	我	思考	我	将	是	有能力的	到	增加	这	钱	.

“不过，我觉得我应该能够筹到这笔钱。”

['oʊnli] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [tuː] [deɪz] . ”

Only	wait	for	me	two	days	.	”
仅有的	等待	为了	我	二	天	.	〃

你只需等我两天。”

“ [jes] , [pɔːl] , [aɪl] [weɪt] [ðæt] [lɔːŋ] .

“	Yes	,	Paul	,	I'll	wait	that	long	.
〃	是的	,	保罗	,	患病的	等待	那	长的	.

“是的，保罗，我会等那么久。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I'd	like	to	sell	out	to	you	,
ID	喜欢	到	卖	出去	到	你	,

我想把公司卖给你。

[ɪf] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

if	only	because	you	have	helped	me	when	I	was	sick	.
如果	仅有的	因为	你	有	帮助	我	什么时候	我	曾是	生病的	.

仅仅因为你曾在我生病时帮助过我。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] [taɪm] . ”

But	for	you	all	that	would	have	been	lost	time	.	”
但	为了	你	全部	那	会	有	到过	丢失的	时间	.	〃

但对你们来说，那将是浪费时间。

“ [wer] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wei] , [dʒɔːrdʒ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Where	there's	a	will	there's	a	way	,	George	,	”	said	Paul	.
”	在哪里	有	一个	将要	有	一个	方式	,	乔治	,	”	说	保罗	.

“只要有决心，就没有做不成的事，乔治，”保罗说。

“ [aɪm] [baʊnd] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər][stænd][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [reɪz] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] .

“	I'm	bound	to	buy	your	stand	and	I	will	raise	the	money	somehow	.
”	我是	边界	到	买	你的	站立	和	我	将要	增加	这	钱	不知何故	.

“我一定要买下你的摊位，我会想办法筹钱的。”

” [pɔːl] [bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] ['pepərz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [luːz] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [treɪd] ,

”	Paul	bought	a	few	papers	,	for	he	did	not	like	to	lose	the	afternoon	trade	,
”	保罗	买	一个	很少	文件	,	为了	他	做过	不是	喜欢	到	失去	这	下午	贸易	,

保罗买了几份报纸，因为他不想错过下午的交易。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][soʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ɔːf] , ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːfɪt][ʌv; əv] ['twenti] [sents]

and	in	an	hour	had	sold	them	all	off	,	realizing	a	profit	of	twenty	cents
和	在	一个	小时	有	卖	他们	全部	离开	,	意识到	一个	利润	的	二十	分

.

:

.

一个小时内就全部卖光了，赚了20美分。

[ðɪs] [meɪd] [hɪz; ɪz]['prɑːfɪts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] ['sev(ə)nti] [sents] .

This	made	his	profits	for	the	day	seventy	cents	.
这	制成	他的	利润	为了	这	天	七十	分	.

这使他当天的利润达到了七十美分。

“ [ðæt] ['iznt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] , ” [sed] [pɔːl] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	That	isn't	as	well	as	I	used	to	do	,	”	said	Paul	to	himself	,
”	那	不是	作为	出色地	作为	我	用过的	到	做	,	”	说	保罗	到	他自己	,

“我做得不如以前好了，”保罗自言自语道。

“ [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

“	but	perhaps	I	can	make	something	more	by	and	by	.
”	但	也许	我	能	制作	某物	更多的	经过	和	经过	.

“但也许过段时间我可以做出更大的成就。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][get][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

I	will	go	now	and	see	what	I	can	get	for	the	ring	.
我	将要	去	现在	和	看	什么	我	能	得到	为了	这	戒指	.

我现在就去看看这枚戒指能卖多少钱。

” [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	As	he	had	determined	,	he	proceeded	to	a	pawnbroker's	shop	which	he
”	作为	他	有	决定	,	他	继续	到	一个	当铺老板	店铺	哪个	他

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [pæst] .

had	often	passed	.
有	经常	通过了	.

“他按照自己的决定，前往他经常路过的一家当铺。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn] ['tʃætəm] [striːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kept] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [æn; ən]

It	was	on	Chatham	street	,	and	was	kept	by	an	old	man	,	an
它	曾是	在	查塔姆	街道	,	和	曾是	保留	经过	一个	老的	男人	,	一个

['ɪŋglɪʃmən] [baɪ][bɜːrθ] ,

Englishman	by	birth	,
英国人	经过	出生	,

它位于查塔姆街，由一位英国老先生经营。

[huː] , [ðoʊ] [hiː; hi] [lɪvd] ['miːnli] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] ,

who	,	though	he	lived	meanly	in	a	room	behind	his	shop	,
WHO	,	尽管	他	居住地	卑鄙地	在	一个	房间	在后面	他的	店铺	,

虽然他住在店铺后面一间简陋的房间里，

[wʌz; wəz] ['pɑːpjələrli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['fɔːrtʃən] .

was	popularly	supposed	to	have	accumulated	a	considerable	fortune	.
曾是	广为人知	据称	到	有	积累	一个	大量	财富	.

人们普遍认为他积累了相当可观的财富。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp]

THE	PAWNBROKER'S	SHOP
这	当铺老板	店铺

当铺

[stʌft] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] [ʃɑːp] ,

Stuffed	behind	the	counter	,	and	on	the	shelves	of	the	pawnbroker's	shop	,
填充	在后面	这	柜台	,	和	在	这	货架	的	这	当铺老板	店铺	,

塞在柜台后面，摆在当铺的货架上，

[wɜːr; wər]['ɑːrtɪk(ə)lz][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['endləs] [və'raɪəti] .

were	articles	in	almost	endless	variety	.
是	文章	在	几乎	无尽的	种类	.

文章种类繁多，几乎无穷无尽。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [fɪʃ] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [net] .

All	was	fish	that	came	to	his	net	.
全部	曾是	鱼	那	来了	到	他的	网	.

游到他网里的都是鱼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'væns] [ɑːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːrkɪtəbl] ['vælјuː] ,

He	was	willing	to	advance	on	anything	that	had	a	marketable	value	,
他	曾是	愿意的	到	进步	在	任何事物	那	有	一个	适销对路	价值	,

他愿意投资任何具有市场价值的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [jiːld] [hɪm; ɪm] , [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt] .

and	which	promised	to	yield	him	,	I	was	about	to	say	,	a	fair	profit	.
和	哪个	承诺	到	屈服	他	,	我	曾是	关于	到	说	,	一个	公平的	利润	.

而且，我正要说，这应该会给他带来相当可观的利润。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fer] ['prɑːfɪt][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

But	a	fair	profit	was	far	from	satisfying	the	old	man	.
但	一个	公平的	利润	曾是	远的	从	令人满意	这	老的	男人	.

但仅仅获得合理的利润远远无法让这位老人满意。

[hiː; hi] [diˈmɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stɔːrʃənət] ['prɑːfɪt][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huːm] [ɪl] - ['fɔːrtʃən] [droʊv] [tuː; tə]

He	demanded	an	extortionate	profit	from	those	whom	ill	-	fortune	drove	to
他	要求	一个	敲诈勒索	利润	从	那些	谁	患病的	-	财富	驾驶	到

[hɪz; ɪz] [dɔːr] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] .

his	door	for	relief	.
他的	门	为了	宽慰	.

他向那些因不幸而到他家门口寻求救济的人索要高额报酬。

[ɪ'laɪəˌkɪm] ['hendərsən] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Eliakim	Henderson	,	for	that	was	his	name	,	was	a	small	man	,	with	a
以利亚敬	亨德森	,	为了	那	曾是	他的	姓名	,	曾是	一个	小的	男人	,	和	一个

[bɔːld] [hed] ,

bald	head	,
秃	头	,

他名叫伊莱亚金·亨德森，个子矮小，秃顶。

['skætərɪŋ]	['jeloʊ]	['wɪskərz]	,	[ænd; ənd][fɑːksˌlaɪk]	[aɪz]	.
scattering	**yellow**	**whiskers**	**,**	**and**	**foxlike**	**eyes**	**.**
散射	黄色的	胡须	,	和	像狐狸一样	眼睛	.

稀疏的黄色胡须，以及狐狸般的眼睛。

['spaidəlaik]	[hiː; hi]	['weɪtɪd]	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[flaɪz]	[huː]	[fluː]	[ʌv; əv][ðer; ðər]	[oʊn]	[ə'kɔːrd]	['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Spiderlike	**he**	**waited**	**for**	**the**	**flies**	**who**	**flew**	**of**	**their**	**own**	**accord**	**into**	**his**
蜘蛛状	他	等待	为了	这	苍蝇	WHO	飞翔	的	他们的	自己的	符合	进入	他的

['klʌtʃɪz]	,
clutches	**,**
离合器	,

他像蜘蛛一样等待着那些自愿飞入他爪下的苍蝇。

[ænd; ənd]	[tʊk]	[ker]	[nɑːt][tuː; tə]	[let]	[ðem; ðəm][goʊ]	[ʌn'tɪl]	[hiː; hi][hæd; həd]	['liːvid]	[ə; eɪ][lɑːrdʒ]	['trɪbjuːt]	.
and	**took**	**care**	**not**	**to**	**let**	**them**	**go**	**until**	**he**	**had**	**levied**	**a**	**large**	**tribute**	**.**
和	采取	关心	不是	到	让	他们	去	直到	他	有	征收	一个	大的	贡	.

他小心翼翼地不让他们走，直到征收了一大笔贡品。

[wen]	[pɔːl]	['entərd]	[ðə; ði]	[ʃɑːp]	,	[ðer; ðər][wɜːr; wər]	[θriː]	['kʌstəmərz]	[ə'hed]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	.
When	**Paul**	**entered**	**the**	**shop**	**,**	**there**	**were**	**three**	**customers**	**ahead**	**of**	**him**	**.**
什么时候	保罗	进入	这	店铺	,	那里	是	三	顾客	前方	的	他	.

保罗走进商店时，前面还有三位顾客。

[wʌn]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[jʌŋ]	['wʊmən]	,
One	**was**	**a**	**young**	**woman**	**,**
一	曾是	一个	年轻的	女士	,

其中一位是年轻女子，

[huːz]	[peɪl]	[feɪs]	[ænd; ənd]	['sʌŋkən]	[tʃiːks]	[ʃoʊd]	[ðæt]	[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]	['weɪdʒɪŋ]	[æn; ən]	[ʌn'iːkwəl]
whose	**pale**	**face**	**and**	**sunken**	**cheeks**	**showed**	**that**	**she**	**was**	**waging**	**an**	**unequal**
谁	苍白	脸	和	凹陷	脸颊	显示	那	她	曾是	工资	一个	不等

['kɑːnflɪkt]	[wɪð; wɪθ]	[dɪ'ziːz]	.
conflict	**with**	**disease**	**.**
冲突	和	疾病	.

她苍白的脸色和凹陷的双颊表明她正在与疾病进行一场力量悬殊的斗争。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第6/10页

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmstrəs] [baɪ][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] ,

She	was	a	seamstress	by	occupation	,
她	曾是	一个	裁缝	经过	职业	,

她以缝纫为职业。

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˌfɪf'tiːn] ['aʊərz][ə; eɪ][deɪ][tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt][wʌz; wəz] ['berli]

and	had	to	work	fifteen	hours	a	day	to	earn	the	little	that	was	barely
和	有	到	工作	十五	小时	一个	天	到	赚	这	小的	那	曾是	仅仅

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] [tə'geðər] .

sufficient	to	keep	body	and	soul	together	.
充足的	到	保持	身体	和	灵魂	一起	.

他每天要工作十五个小时，才能挣到勉强糊口的微薄收入。

[kən'faɪnd] [ɪn][hɜːr; hər][kloʊz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [flɔːr] ,

Confined	in	her	close	little	room	on	the	fourth	floor	,
受限	在	她	关闭	小的	房间	在	这	第四	地面	,

她被囚禁在四楼狭小的房间里，

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [derd] [tuː; tə] [snætʃ] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [striːt]

she	scarcely	dared	to	snatch	time	to	look	out	of	the	window	into	the	street
她	几乎	敢于	到	抢夺	时间	到	看	出去	的	这	窗户	进入	这	街道

[bɪ'niːθ] ,

beneath	,
下面	,

她几乎不敢抽出时间向窗外望去，看看下面的街道。

[lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜːr; hər] [ə'lɔtid] [tæsk] .

lest	she	should	not	be	able	to	complete	her	allotted	task	.
免得	她	应该	不是	是	有能力的	到	完全的	她	分配	任务	.

否则她就无法完成分配给她的任务。

[ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['sɪknəs] [hæd; həd] [kəm'peld] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] ['riːkɔːrs] [tuː; tə][ɪ'laɪəˌkɪm]

A	two	days	'	sickness	had	compelled	her	to	have	recourse	to	Eliakim
一个	二	天	-	疾病	有	被迫	她	到	有	追索权	到	以利亚敬

['hendərsən] .

Henderson	.
亨德森	.

她病了两天，不得不求助于伊莱亚金·亨德森。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊld]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

She	had	under	her	arm	a	small	bundle	covered	with	an	old	copy	of	the
她	有	在下面	她	手臂	一个	小的	捆	涵盖	和	一个	老的	复制	的	这

[sʌn] .

Sun	.
太阳	.

她腋下夹着一个小包裹，上面盖着一份旧的《太阳报》。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðer; ðər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] , ['rʌfli] .

“	What	have	you	got	there	?	”	asked	the	old	man	,	roughly	.
“	什么	有	你	得到	那里	?	”	问	这	老的	男人	,	大致	.

“你那儿有什么？”老人粗声粗气地问道。

“ [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] , [fɔːr; fər][ðeəz; ðəz] ['ʌðər] ['weɪtɪŋ] .

“	Show	it	quick	,	for	there's	others	waiting	.
“	展示	它	快的	,	为了	有	其他的	等待	.

“快点展示出来，因为还有其他人等着呢。”

" ['miːkli] [ʃiː; ʃi][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][smɔːl] [ʃɔːl] , ['sʌmwʌt] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] [lɔːŋ] [juːz] .
" **Meekly she unfolded a small shawl , somewhat faded from long use .**
" 温顺地 她 展开 一个 小的 披肩 , 有些 褪色 从 长的 使用 .

她温顺地展开一条小披肩，披肩因长期使用而略显褪色。

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] ?
" **What will you give me on that ?**
" 什么 将要 你 给 我 在 那 ?

“你打算给我多少钱？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɪmɪdli] .
" **she asked , timidly .**
" 她 问 , 胆怯地 .

她怯生生地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] . "
“ **It isn't worth much . "**
" 它 不是 值得 很多 . "

“它不值多少钱。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "
“ **It cost five dollars . "**
" 它 成本 五 美元 . "

“花了五美元。”

“ [ðen] [juː; jʊ][gɑːt] ['tʃiːtɪd] .
“ **Then you got cheated .**
" 然后 你 得到 作弊 .

“那你被骗了。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['nevər] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [hæf] [ðə; ði] ['mʌni] .
It never was worth half the money .
它 绝不 曾是 值得 一半 这 钱 .

它从来都不值一半的价格。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ?
What do you want on it ?
什么 做 你 想 在 它 ?

你想在上面写些什么?

" [ðə; ði] ['siːmstrəs] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['dɑːlər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,
" **The seamstress intended to ask a dollar and a half ,**
" 这 裁缝 故意的 到 问 一个 美元 和 一个 一半 ,

“女裁缝原本打算要价一块五毛钱，

[bʌt; bət]['æftər] [ðɪs] [dɪˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [neɪm] [soʊ] [haɪ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] .
but after this depreciation she did not venture to name so high a figure .
但 后 这 折旧 她 做过 不是 风险投资 到 姓名 所以 高的 一个 数字 .

但经过这次贬值之后，她不敢再说出这么高的数字了。

“ [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **A dollar and a quarter , " she said .**
" 一个 美元 和 一个 四分之一 , " 她 说 .

“一块二角五分，”她说。

“ [ə; eɪ] ['dɑːlər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɔːrtər] ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['ʃrɪlli] .
“ **A dollar and a quarter ! " repeated the old man , shrilly .**
" 一个 美元 和 一个 四分之一 ! " 重复 这 老的 男人 , 尖锐地 .

“一块二毛五！”老人尖声重复道。

“ [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **Take it home with you .**
" 拿 它 家 和 你 .

“把它带回家。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː] . ”
I don't want it . ”
我 不 想 它 . ”

我不要。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] ?
“ What will you give ?
” 什么 将要 你 给 ?

你愿意付出什么?

” [æskt] [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] , [ˈfeɪntli] .
” asked the poor girl , faintly .
” 问 这 贫穷的 女孩 , 淡淡的 .

“可怜的女孩虚弱地问道。”

“ [ˈfɪfti] [sents] .
“ Fifty cents .
” 五十 分 .

“五毛钱。”

[nɑːt][ə; eɪ] [ˈpeni] [mɔːr] . ”
Not a penny more . ”
不是 一个 一分钱 更多的 . ”

一分钱也不多。

“ [ˈfɪfti] [sents] !
“ Fifty cents !
” 五十 分 !

“五毛钱！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [dɪsˈmeɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][ˌriːˈfoʊld][ˌaɪ ˈtiː] .
” she repeated , in dismay , and was about to refold it .
” 她 重复 , 在 沮丧 , 和 曾是 关于 到 重新折叠 它 .

她沮丧地重复道，然后正要把它重新折起来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rent] [ɪn] [əˈrɪrz] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [hæf] - [fɔːrmd] [ɪnˈtenʃ(ə)n] .
But the thought of her rent in arrears changed her half - formed intention .
但 这 想法 的 她 租 在 欠款 已更改 她 一半 - 形成 意图 .

但想到自己拖欠房租，她那尚未成形的打算就改变了。

“ [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜːr] .
“ I'll take it , sir .
” 患病的 拿 它 , 先生 .

“我收下，先生。”

” [ðə; ði] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] [wɜːr; wər] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
” The money and ticket were handed her , and she went back to her
” 这 钱 和 票 是 递交 她 , 和 她 去 后退 到 她
[ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈætɪk] - [ruːm] ,
miserable attic - room ,
悲惨的 阁楼 - 房间 ,

“她接过钱和票，回到了她那间破旧的阁楼房间。”

[ˈkɔːfɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .
coughing as she went .
咳嗽 作为 她 去 .

她边走边咳嗽。

“ [naʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ɪˈlaɪəˌkɪm] .
“ Now , ma'am , ” said Eliakim .
” 现在 , 女士 , ” 说 以利亚敬 .

“夫人，”伊利亚金说道。

[hɪz; ɪz] [nuː] ['kʌstəmər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] , [baɪ][noʊ] [miːnz] [kən'sʌmptɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

His	new	customer	was	an	Irish	woman	,	by	no	means	consumptive	in	appearance	,
他的	新的	顾客	曾是	一个	爱尔兰	女士	,	经过	不	方法	消耗性的	在	外貌	,

他的新顾客是一位爱尔兰妇女，外表丝毫没有患肺痨的迹象。

[red] [ʌv; əv] [feɪs] [ænd; ənd] ['pɔːrtli] [ʌv; əv] ['fɪgjər] .

red	of	face	and	portly	of	figure	.
红色的	的	脸	和	肥胖的	的	数字	.

面色红润，体态丰腴。

“ [ænd; ənd] ['hwʌtəl] [jiː; ji][biː; bi]['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

“	And	what'll	ye	be	givin	'	me	for	this	?
“	和	什么会	是的	是	给予	-	我	为了	这	?

“那你打算给我什么作为回报？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˌpæntə'luːnz] .

”	she	asked	,	displaying	a	pair	of	pantaloons	.
”	她	问	,	显示	一个	一对	的	灯笼裤	.

她一边说着，一边展示出一条灯笼裤。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [jɔːrz] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [æskt] [ɪ'laɪəˌkɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

“	Are	they	yours	,	ma'am	?	”	asked	Eliakim	,	with	a	chuckle	.
“	是	他们	你的	,	女士	?	”	问	以利亚敬	,	和	一个	轻笑	.

“夫人，这些是您的吗？”伊利亚金笑着问道。

“ [its] [nɑːt] ['brɪdʒɪt] [mə'kɑːrti] [ðæt] [werz] [ðə; ði] ['brɪtʃɪz] , ” [sed] [ðæt] ['leɪdi] .

“	It's	not	Bridget	McCarty	that	wears	the	breeches	,	”	said	that	lady	.
“	它是	不是	布里奇特	麦卡蒂	那	穿着	这	马裤	,	”	说	那	女士	.

“穿马裤的不是布里奇特·麦卡蒂，”那位女士说道。

“ [its] [ˌem 'iː] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][deɪsənt] , [rɪ'spektəbl] [mæn][hiː; hi][ɪz] , ['bɑːrɪn] - [ðə; ði] [drɪŋk] ,

“	It's	me	husband's	,	and	a	dacent	,	respectable	man	he	is	,	barrin	'	the	drink	,
“	它是	我	丈夫的	,	和	一个	达森特	,	可敬	男人	他	是	,	巴林	-	这	喝	,

[wɪtʃ] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] .

which	turns	his	head	.
哪个	转弯	他的	头	.

“这是我丈夫的，他是个正派、受人尊敬的男人，除了喝酒之外，他是个很爱喝酒的人，喝酒会让他神魂颠倒。”

['hwʌtəl] [jiː; ji] [gɪv] [fɔːr; fər] - [ɪm] ? ”

What'll	ye	give	for	'	em	?	”
什么会	是的	给	为了	-	呃	?	”

你愿意付出什么来换他们?

“ [neɪm] [jʊr; jər] [praɪs] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] ,

“	Name	your	price	,	”	said	Eliakim	,
“	姓名	你的	价格	,	”	说	以利亚敬	,

“你开个价吧，”伊利亚金说道。

[huːz] ['prɪnsəp(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːfər] .

whose	principle	it	was	to	insist	upon	his	customers	making	the	first	offer	.
谁	原则	它	曾是	到	坚持	之上	他的	顾客	制作	这	第一的	提供	.

他的原则是坚持让顾客先提出报价。

“ [twelv] - , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .

“	Twelve	shillin's	,	”	said	Bridget	.
“	十二	-	,	”	说	布里奇特	.

“十二先令，”布里奇特说。

“ [twelv] ['ʃɪlɪŋ] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [bəuθ][hændz] .

“	Twelve	shillings	!	”	exclaimed	Eliakim	,	holding	up	both	hands	.
“	十二	先令	!	”	惊呼	以利亚敬	,	保持	向上	两个都	双手	.

“十二先令！”以利亚敬举起双手，大声喊道。

“ [ðæts] [ɔːl] [ðeɪ] [kɔːst] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nuː] . ”
“ That's all they cost when they were new . ”
“ 那就是 全部 他们 成本 什么时候 他们 是 新的 . ”

“它们全新的时候就值这个价。”

“ [ðeɪ] [kɔːst] ['evri] [sɪnt] [ʌv; əv] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] .
“ They cost every cint of five dollars , ” said Bridget .
“ 他们 成本 每一个 辛特 的 五 美元 , ” 说 布里奇特 .

“它们每样都要五美元，”布里奇特说。

“ [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ʃɑːps] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ They was made at one of the most fashionable shops in the city .
“ 他们 曾是 制成 在 一 的 这 最多 时髦 商店 在 这 城市 .

“它们是在城里最时尚的商店之一制作的。”

[oʊ] , [ðeɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] - [per] [wen] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [nuː] . ”
Oh , they was an illigant pair when they was new . ”
哦 , 他们 曾是 一个 - 一对 什么时候 他们 曾是 新的 . ”

哦，他们刚在一起的时候可是一对不伦的情侣。

“ [haʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .
“ How many years ago was that ? ” asked the pawnbroker .
“ 如何 许多 年 前 曾是 那 ? ” 问 这 当铺老板 .

“那是多少年前的事了？”当铺老板问道。

“ ['oʊnli] [sɪks] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [bɪn] [wɔːrn] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”
“ Only six months , and they ain't been worn more'n a month . ”
“ 仅有的 六 几个月 , 和 他们 不是 到过 磨损 更多 一个 月 . ”

“才六个月，而且穿的时间都没超过一个月。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['fɪfti] [sents] . ”
“ I'll give you fifty cents . ”
“ 患病的 给 你 五十 分 . ”

“我给你五毛钱。”

“ ['fɪfti] - ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌstəmərz] ,
“ Fifty cints ! ” repeated Mrs . McCarty , turning to the other customers ,
“ 五十 - ! ” 重复 太太 . 麦卡蒂 , 转弯 到 这 其他 顾客 ,

“五十品脱！”麦卡蒂太太重复道，同时转向其他顾客。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [kɔːl] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɔːfər] [soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
as if to call their attention to an offer so out of proportion to the
作为 如果 到 称呼 他们的 注意力 到 一个 提供 所以 出去 的 部分 到 这
['væljuəb(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] .
valuable article she held in her hand .
有价值的 文章 她 握住 在 她 手 .

仿佛是为了提醒他们，她手中拿着的这件贵重物品与她给出的报价是多么不成比例。

“ ['oʊnli] ['fɪfti] - [fɔːr; fər] [ðiːz] - ['brɪtʃɪz] !
**“ Only fifty cints for these illigant breeches ! **
“ 仅有的 五十 - 为了 这些 - 马裤 !

“这些非法的裤子只要五十便士！”

[oʊ] , [its] [juː; jʊ] [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːrd] [mæn] , [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪdi] . ”
Oh , it's you that's a hard man , that lives on the poor and the nady . ”
哦 , 它是 你 那就是 一个 难的 男人 , 那 生活 在 这 贫穷的 和 这 纳迪 . ”

哦，原来是你这个冷酷无情的人，靠剥削穷人和无赖为生。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
**“ You needn't take it . **
“ 你 不必 拿 它 .

你不必接受它。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	should	lose	money	on	it	,	if	you	didn't	redeem	it	.	”
我	应该	失去	钱	在	它	, 如果	你	没有	赎回	它	.	”	

如果你不兑现，我肯定会赔钱。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːd] [luːz] ['mʌni] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] .

“	He	says	he'd	lose	money	on	it	,	”	said	Mrs	.	McCarty	.
”	他	说道	他会	失去	钱	在	它	,	”	说	太太	.	麦卡蒂	.

“他说他会赔钱，”麦卡蒂太太说。

“ [ænd; ənd] [sə'poʊz] [hiː; hi] [dɪd] , ['iznt] [hiː; hi] [ə; eɪ] - ['rɔlin] - [ɪn] [goʊld] ? ”

“	And	suppose	he	did	,	isn't	he	a	-	rollin	'	in	gold	?	”
”	和	认为	他	做过	,	不是	他	一个	-	滚动	-	在	金子	?	”

“假设他真的这么做了，他岂不是富得流油了？”

“ [aɪm] [pʊr] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] ; “ ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [tuː] ['lɪbərəl]

“	I'm	poor	,	”	said	Eliakim	;	“	almost	as	poor	as	you	,	because	I'm	too	liberal
”	我是	贫穷的	,	”	说	以利亚敬	;	“	几乎	作为	贫穷的	作为	你	,	因为	我是	也	自由主义

[tuː; tə] [maɪ] ['kʌstəmərz] . ”

to	my	customers	.	”
到	我的	顾客	.	”

“我很穷，”伊利亚金说，“几乎和你一样穷，因为我对顾客太慷慨了。”

“ [hɪr] [tɪl] [hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] .

“	Hear	till	him	!	”	said	Mrs	.	McCarty	.
”	听到	直到	他	!	”	说	太太	.	麦卡蒂	.

“听着，直到他！”麦卡蒂太太说道。

“ [hiː; hi] [sez] ['hiːz] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɔfɚz] ['fɪfti] - [fɔːr; fər] [ðiːz] - ['brɪtʃɪz] . ”

“	He	says	he's	liberal	and	only	offers	fifty	cints	for	these	illigant	breeches	.	”
”	他	说道	他是	自由主义	和	仅有的	优惠	五十	-	为了	这些	-	马裤	.	”

“他说自己是自由派，只愿出价五十便士买下这些非法的裤子。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɔːr] [liːv] [ðem; ðəm] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	Will	you	take	them	or	leave	them	?	”	demanded	the	pawnbroker	,	impatiently	.
”	将要	你	拿	他们	或者	离开	他们	?	”	要求	这	当铺老板	,	不耐烦地	.

“你收下还是扔下？”当铺老板不耐烦地问道。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] ;

“	You	may	give	me	the	money	,	”	said	Bridget	;
”	你	可能	给	我	这	钱	,	”	说	布里奇特	;

“你可以把钱给我，”布里奇特说；

“ [ænd; ənd] [its] [aɪ] [ðæt] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['sleɪp] [ɪn] [jʊr; jər] [bed] ,

“	and	it's	I	that	wonder	how	you	can	slape	in	your	bed	,
”	和	它是	我	那	想知道	如何	你	能	拍打	在	你的	床	,

“而我却很纳闷，你怎么能在床上打人呢？”

[wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [hɑːrd] [ɑːn] [pʊr] [foʊks] .

when	you	are	so	hard	on	poor	folks	.
什么时候	你	是	所以	难的	在	贫穷的	各位	.

你对穷人太苛刻了。

” ['mɪsɪz] . [mə'kɑːrti] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [ɪ'laɪəˌkɪm] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] [aɪz]

”	Mrs	.	McCarty	departed	with	her	money	,	and	Eliakim	fixed	his	sharp	eyes
”	太太	.	麦卡蒂	已离开	和	她	钱	,	和	以利亚敬	固定的	他的	锋利的	眼睛

[ɑːn] [ðə; ði] [nekst] ['kʌstəmər] .

on	the	next	customer	.
在	这	下一个	顾客	.

麦卡蒂太太拿着钱离开了，伊利亚金则目光锐利地盯着下一位顾客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl][mæn] , ['ʃæbɪli] [drest] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] , ['meləŋkɑːli] - ['lʊkɪŋ] [feɪs] ,

It	was	a	tall	man	,	shabbily	dressed	,	with	a	thin	,	melancholy	-	looking	face	,
它	曾是	一个	高的	男人	,	破旧地	穿着	,	和	一个	薄的	,	忧郁	-	寻找	脸	,

那是一个身材高大、衣衫褴褛、面容消瘦、略带忧郁的男人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [feɪld]

and	the	expression	of	one	who	had	struggled	with	the	world	,	and	failed
和	这	表达	的	一	WHO	有	挣扎	和	这	世界	,	和	失败的

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

in	the	struggle	.
在	这	斗争	.

这是与世界抗争却最终失败的人的表达。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

“	How	much	for	this	?	”	he	asked	,	pointing	to	the	violin	,	and	speaking	in
“	如何	很多	为了	这	?	”	他	问	,	指向	到	这	小提琴	,	和	请讲	在

[ə; eɪ] [sloʊ] ,

a	slow	,
一个	慢的	,

“这个多少钱？”他指着小提琴问道，语速很慢。

[dɪ'lɪbərət] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .

deliberate	tone	,	as	if	he	did	not	feel	at	home	in	the	language	.
商榷	语气	,	作为	如果	他	做过	不是	感觉	在	家	在	这	语言	.

语气刻意，仿佛他对这门语言感到不自在。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	What	do	you	want	for	it	?	”
“	什么	做	你	想	为了	它	?	”

“你想要什么价钱？”

“ [ten] ['dɑːlər] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	Ten	dollar	,	”	he	answered	.
“	十	美元	,	”	他	回答	.

“十美元，”他回答道。

“ [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

“	Ten	dollars	!
“	十	美元	!

“十美元！

[jʊə(r)] ['kreɪzi] !

You're	crazy	!
你是	疯狂的	!

你疯了！

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] ['kɑːment] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] .

”	was	the	contemptuous	comment	of	the	pawnbroker	.
”	曾是	这	轻蔑的	评论	的	这	当铺老板	.

“这是当铺老板轻蔑的评论。”

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌvaɪə'lɪn] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	He	is	a	very	good	violin	,	”	said	the	man	.
“	他	是	一个	非常	好的	小提琴	,	”	说	这	男人	.

“他拉小提琴拉得很好，”那人说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ,

“	If	you	would	like	to	hear	him	,
“	如果	你	会	喜欢	到	听到	他	,

“如果你想听他讲话，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	made	a	movement	as	if	to	play	upon	it	.
"	和	他	制成	一个	移动	作为	如果	到	玩	之上	它	.

"然后他做了个动作，好像要配合它演奏。"

" ['nevər] [maɪnd] ! " [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] .

"	Never	mind	!	"	said	Eliakim	.
"	绝不	头脑	!	"	说	以利亚敬	.

"没关系！"伊利亚金说道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	haven't	any	time	to	hear	it	.
"	我	还没有	任何	时间	到	听到	它	.

"我没时间听。"

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['sʌmθɪŋ] ; [bʌt; bət] [its] [oʊld] , [ænd; ənd] — — "

If	it	were	new	it	would	be	worth	something	;	but	it's	old	,	and	—	—	"
如果	它	是	新的	它	会	是	值得	某物	;	但	它是	老的	,	和	—	—	"

如果是新的，它就值点钱；但它是旧的，而且——"

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['kʌstəmər] , ['iːgərli] .

"	But	you	do	not	understand	,	"	interrupted	the	customer	,	eagerly	.
"	但	你	做	不是	理解	,	"	中断	这	顾客	,	急切地	.

"但是你不明白，"顾客急切地打断道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [nuː] .

"	It	is	worth	much	more	than	new	.
"	它	是	值得	很多	更多的	比	新的	.

它的价值远高于全新的。

[duː][juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['meɪkər] ?

Do	you	see	,	it	is	by	a	famous	maker	?
做	你	看	,	它	是	经过	一个	著名的	制造商	?

你看，这是出自一位著名设计师之手?

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [sel] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [pʊr] , [ænd; ənd][maɪ] [be'tiːnə] [niːdz] [bred] .

I	would	not	sell	him	,	but	I	am	poor	,	and	my	Bettina	needs	bread	.
我	会	不是	卖	他	,	但	我	是	贫穷的	,	和	我的	贝蒂娜	需求	面包	.

我不会卖掉他，但我很穷，我的贝蒂娜需要面包。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrts][ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] .

It	hurts	me	very	much	to	let	him	go	.
它	疼痛	我	非常	很多	到	让	他	去	.

放他走让我非常难过。

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

I	will	buy	him	back	as	soon	as	I	can	.	"
我	将要	买	他	后退	作为	很快	作为	我	能	.	"

我会尽快把他买回来。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ən'les] [juː; jʊ] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	will	give	you	two	dollars	,	but	I	shall	lose	on	it	,	unless	you	redeem	it	.	"
"	我	将要	给	你	二	美元	,	但	我	将	失去	在	它	,	除非	你	赎回	它	.	"

: "

. "

"我会给你两美元，但除非你把它兑现，否则我会赔钱。"

" [tuː] ['dɑːlər] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][ɪ'tæliən] .

"	Two	dollar	!	"	repeated	the	Italian	.
"	二	美元	!	"	重复	这	意大利语	.

"两美元！"意大利人重复道。

“ - !
“ Ocielo !
” - !

“Ocielo!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] .
it is nothing .
它 是 没有什么 .

没什么。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [wɪˈðaʊt] [bred] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] !
But Bettina is at home without bread , poor little one !
但 贝蒂娜 是 在 家 没有 面包 , 贫穷的 小的 一 !

但是可怜的小贝蒂娜家里没有面包!

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [θriː] [ˈdɑːlər] ? ”
Will you not give three dollar ? ”
将要 你 不是 给 三 美元 ? ”

你不愿意给三美元吗?

“ [nɑːt][ə; eɪ] [sent] [mɔːr] . ”
“ Not a cent more . ”
” 不是 一个 中心 更多的 . ”

“一分钱也不多。”

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I will take it . ”
” 我 将要 拿 它 . ”

“我收下。”

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [ˈtɪkɪt] .
“ There's your money and ticket .
” 有 你的 钱 和 票 .

“这是你的钱和票。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ðə; ði] [pʊr] [ɪˈtæliən] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ˈgɪvɪŋ] [wʌn] [læst] [ˈlɪŋgərɪŋ] [glæns] [æt; ət]
” And with these the poor Italian departed , giving one last lingering glance at
” 和 和 这些 这 贫穷的 意大利语 已离开 , 给予 一 最后的 挥之不去的 瞥一眼 在
[hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [ˌvaɪəˈlɪn] ,
his precious violin ,
他的 宝贵的 小提琴 ,

“说完这些，可怜的意大利人就离开了，临走前还依依不舍地回头看了一眼他心爱的提琴。”

[æz; əz][ɪˈlaɪəˌkɪm] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈrʌfli] [ænd; ənd] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ] [ʃelf] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
as Eliakim took it roughly and deposited it upon a shelf behind him .
作为 以利亚敬 采取 它 大致 和 已存 它 之上 一个 架子 在后面 他 .

以利亚敬粗暴地接过它，把它放在身后的架子上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɔːtər] [æt; ət] [hoʊm] ,
But he thought of his little daughter at home ,
但 他 想法 的 他的 小的 女儿 在 家 ,

但他想起了家里的小女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and the means of relief which he held in his hand ,
和 这 方法 的 宽慰 哪个 他 握住 在 他的 手 ,

以及他手中所持有的救济物资，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ˈlaɪtnd] [hɪz; ɪz] [ˈmelənkɑːli] [fitʃər] .
and a smile of joy lightened his melancholy features .
和 一个 微笑 的 喜悦 轻度 他的 忧郁 特征 .

一抹喜悦的笑容驱散了他忧郁的面容。

[ðə; ði] ['fju:tʃər] [maɪt] [bi:; bi][dɑ:rk][ænd; ənd] [ʌn'prɑ:mɪsɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] , [æt; ət] ['eni] [reɪt]

The	future	might	be	dark	and	unpromising	,	but	for	three	days	,	at	any	rate
这	未来	可能	是	黑暗的	和	不乐观	,	但	为了	三	天	,	在	任何	速度

,

,

,

未来或许黑暗黯淡，但至少三天之内，

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][wɑ:nt] [bred] .

she	should	not	want	bread	.
她	应该	不是	想	面包	.

她不应该想吃面包。

['pɔlz] [tɜ:rn] [keɪm] [nekst] .

Paul's	turn	came	next	.
保罗的	转动	来了	下一个	.

接下来轮到保罗了。

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] .

“	What	have	you	got	?	”	asked	the	pawnbroker	.
“	什么	有	你	得到	?	”	问	这	当铺老板	.

“你有什么？”当铺老板问道。

[pɔ:l] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Paul	showed	the	ring	.
保罗	显示	这	戒指	.

保罗展示了戒指。

[ɪ'laɪəˌkɪm] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [smɔ:l] , ['bi:dˌlaɪk] [aɪz] ['spɑ:kld] [ˌævə'riʃəsli] [æz; əz][hi:; hi]

Eliakim	took	it	,	and	his	small	,	beadlike	eyes	sparkled	avariciously	as	he
以利亚敬	采取	它	,	和	他的	小的	,	珠状	眼睛	闪闪发光	贪婪地	作为	他

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['daɪmənd] ,

recognized	the	diamond	,
认可	这	钻石	,

以利亚敬接过它，他那双珠子般的小眼睛认出了这是一颗钻石，贪婪地闪烁着光芒。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪrɪəns] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][fɔ:rm][ə; eɪ] ['tɑ:lərəbli] [kə'rekt]

for	his	experience	was	such	that	he	could	form	a	tolerably	correct
为了	他的	经验	曾是	这样的	那	他	可以	形式	一个	勉强可以接受	正确的

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][ɪts]['vælju:] .

estimate	of	its	value	.
估计	的	它是	价值	.

因为他的经验足以让他对它的价值做出相当准确的估计。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] [sə'prest] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [sed] ,

But	he	quickly	suppressed	all	outward	manifestations	of	interest	,	and	said	,
但	他	迅速地	被抑制	全部	向外	表现	的	兴趣	,	和	说	,

[ɪn'dɪfrəntli] ,

indifferently	,
漠不关心	,

但他很快掩饰住所有外在的兴趣，冷漠地说：

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	do	you	want	for	it	?	”
“	什么	做	你	想	为了	它	?	”

“你想要什么价钱？”

“ [aɪ][wɑ:nt] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ” [sed] [pɔ:l] , ['boʊldli] .

“	I	want	twenty	dollars	,	”	said	Paul	,	boldly	.
“	我	想	二十	美元	,	”	说	保罗	,	大胆地	.

“我要二十美元，”保罗大胆地说。

“ ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ! ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] .

“	**Twenty**	**dollars**	**!**	**”**	**returned**	**the**	**pawnbroker**	**.**
”	二十	美元	!	”	返回	这	当铺老板	.

“二十美元！”当铺老板回答道。

“ [ðæts] [ə; eɪ][dʒoʊk] . ”

“	**That's**	**a**	**joke**	**.**	**”**
”	那就是	一个	开玩笑	.	”

“那是个玩笑。”

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	**No**	**,**	**it**	**isn't**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	不	,	它	不是	,	”	说	保罗	.

“不，不是的，”保罗说。

“ [aɪ][wɑ:nt] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [les] . ”

“	**I**	**want**	**twenty**	**dollars**	**,**	**and**	**you**	**can't**	**have**	**the**	**ring**	**for**	**less**	**.**	**”**
”	我	想	二十	美元	,	和	你	不能	有	这	戒指	为了	较少的	.	”

“我要二十美元，低于这个价你买不了这枚戒指。”

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [sed] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] , [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] ;

“	**If**	**you**	**said**	**twenty**	**shillings**	**,**	**I**	**might**	**give**	**it**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Eliakim**	**;**
”	如果	你	说	二十	先令	,	我	可能	给	它	到	你	,	”	说	以利亚敬	;

“如果你说二十先令，我或许会给你，”以利亚敬说；

“ [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə] [gɪv] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	**but**	**you**	**must**	**think**	**I**	**am**	**a**	**fool**	**to**	**give**	**twenty**	**dollars**	**.**	**”**
”	但	你	必须	思考	我	是	一个	傻子	到	给	二十	美元	.	”

“但你一定认为我是个傻瓜，才会给二十美元。”

“ [ðæts] [tʃi:p] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , ” [sed] [pɔ:l] .

“	**That's**	**cheap**	**for**	**a**	**diamond**	**ring**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
”	那就是	便宜的	为了	一个	钻石	戒指	,	”	说	保罗	.

“这钻戒真便宜，”保罗说。

“ [its] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] .

“	**It's**	**worth**	**a**	**good**	**deal**	**more**	**.**
”	它是	值得	一个	好的	交易	更多的	.

“它的价值远不止这些。”

” [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [aɪd] [pɔ:l] ['ʃɑ:rpli] .

”	**The**	**pawnbroker**	**eyed**	**Paul**	**sharply**	**.**
”	这	当铺老板	眼睛	保罗	尖锐地	.

当铺老板狠狠地打量了保罗一眼。

[dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?

Did	**the**	**boy**	**know**	**that**	**it**	**was**	**a**	**diamond**	**ring**	**?**
做过	这	男生	知道	那	它	曾是	一个	钻石	戒指	?

男孩知道那是一枚钻戒吗?

[wʌt] [tʃæns] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ʌv; əv] [di'si:vɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][tu:; tə][ɪts]['vælju:] ?

What	**chance**	**was**	**there**	**of**	**deceiving**	**him**	**as**	**to**	**its**	**value**	**?**
什么	机会	曾是	那里	的	欺骗	他	作为	到	它是	价值	?

有什么可能骗过他，让他误以为这东西值钱呢?

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:z] ['bɪznəs] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] ,

The	**old**	**man**	**,**	**whose**	**business**	**made**	**him**	**a**	**good**	**judge**	**,**
这	老的	男人	,	谁	商业	制成	他	一个	好的	法官	,

这位老人，因为他的职业使他成为一名优秀的法官，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz]

decided	that	the	ring	was	not	worth	less	than	two	hundred	and	fifty	dollars
决定	那	这	戒指	曾是	不是	值得	较少的	比	二	百	和	五十	美元

,

,

,

认定这枚戒指的价值不低于二百五十美元。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

and	if	he	could	get	it	into	his	possession	for	a	trifle	,
和	如果	他	可以	得到	它	进入	他的	拥有	为了	一个	琐事	,

如果他能以极低的价格得到它，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

it	would	be	a	paying	operation	.
它	会	是	一个	付费	手术	.

这将是一项收费的手术。

“ [jʊə(r)] [mɪ'steɪkən] , [bɔɪ] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You're	mistaken	,	boy	,	”	he	said	.
“	你是	错误	,	男生	,	”	他	说	.

“你错了，小子，”他说。

“ [its] [nɑ:t][ə; eɪ] ['daɪmənd] . ”

“	It's	not	a	diamond	.	”
“	它是	不是	一个	钻石	.	”

“这不是钻石。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	What	is	it	?	”
“	什么	是	它	?	”

“那是什么？”

“ [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] . ”

“	A	very	good	imitation	.	”
“	一个	非常	好的	模仿	.	”

“模仿得非常好。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rθ] ? ”

“	How	much	is	it	worth	?	”
“	如何	很多	是	它	值得	?	”

“它值多少钱？”

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [θri:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	I'll	give	you	three	dollars	.	”
“	患病的	给	你	三	美元	.	”

“我给你三美元。”

“ [ðæt] [wəʊnt][du:] .

“	That	won't	do	.
“	那	惯于	做	.

“那样不行。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [reɪz] ['twenti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [ðæt] , [aɪl] [ki:p] [ðə; ði] [rɪŋ] .

I	want	to	raise	twenty	dollars	,	and	if	I	can't	get	that	,	I'll	keep	the	ring	.
我	想	到	增加	二十	美元	,	和	如果	我	不能	得到	那	,	患病的	保持	这	戒指	.

我想筹集二十美元，如果筹不到，我就把戒指留下。

” [ðə; ði] ['pɔ:nbroʊkər] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

”	The	pawnbroker	saw	that	he	had	made	a	mistake	.
”	这	当铺老板	锯	那	他	有	制成	一个	错误	.

当铺老板意识到自己犯了个错误。

[pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [niːd] [ʌv; əv] ['mʌni] [æz; əz][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz]

Paul	was	not	as	much	in	need	of	money	as	the	majority	of	his	customers
保罗	曾是	不是	作为	很多	在	需要	的	钱	作为	这	多数	的	他的	顾客

.

:

.

保罗不像他的大多数顾客那样急需用钱。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [peɪ] ['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,

He	would	rather	pay	twenty	dollars	than	lose	the	bargain	,
他	会	相当	支付	二十	美元	比	失去	这	便宜货	,

他宁愿花二十美元也不愿失去这笔交易。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə] [peɪ] [soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] .

though	it	went	against	the	grain	to	pay	so	much	money	.
尽管	它	去	反对	这	粮食	到	支付	所以	很多	钱	.

虽然支付这么多钱有悖常理。

[bʌt; bət]['æftər] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [stoʊn] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

But	after	pronouncing	the	stone	an	imitation	,
但	后	发音	这	石头	一个	模仿	,

但在宣布这块石头是仿制品之后，

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [raɪz] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔːfər] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [meɪd] ?

how	could	he	rise	much	above	the	offer	he	had	already	made	?
如何	可以	他	上升	很多	多于	这	提供	他	有	已经	制成	?

他怎么可能提出比他自己已经提出的条件更高的条件呢?

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['grædʒuəli] .

He	resolved	to	approach	it	gradually	.
他	已解决	到	方法	它	逐步地	.

他决定循序渐进地处理这件事。

[sər'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['kloʊsli] , [hiː; hi] [sed] :

Surveying	it	more	closely	,	he	said	:
测量	它	更多的	密切	,	他	说	:

他仔细观察后说道：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

“	It	is	an	excellent	imitation	.
“	它	是	一个	出色的	模仿	.

“这是一个非常优秀的仿制品。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

I	will	give	you	five	dollars	.
我	将要	给	你	五	美元	.

我给你五美元。

” [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['nætʃ(ə)rəl] ['ʃruːdnəs] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [æd'væns] [kən'vɪnst]

”	Paul	was	not	without	natural	shrewdness	,	and	this	sudden	advance	convinced
”	保罗	曾是	不是	没有	自然的	城府	,	和	这	突然	进步	确信

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

him	that	it	was	,
他	那	它	曾是	,

保罗并非没有一丝狡黠，这突如其来的举动让他确信，

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ]['riːəl] [stoʊn] .

after	all	,	a	real	stone	.
后	全部	,	一个	真实的	石头	.

毕竟，这是一块真正的石头。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [get] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɔːr] ['kæri] [ðə; ði] [rɪŋ] [hoʊm] .

He	determined	to	get	twenty	dollars	or	carry	the	ring	home	.
他	决定	到	得到	二十	美元	或者	携带	这	戒指	家	.

他决心要么拿到二十美元，要么把戒指带回家。

“ [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wəʊnt] [duː] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Five	dollars	won't	do	me	any	good	,	”	he	said	.
“	五	美元	惯于	做	我	任何	好的	,	”	他	说	.

“五美元对我一点用处都没有，”他说。

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

“	Give	me	back	the	ring	.	”
“	给	我	后退	这	戒指	.	”

“把戒指还给我。”

“ [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] .

“	Five	dollars	is	a	good	deal	of	money	,	”	said	Eliakim	.
“	五	美元	是	一个	好的	交易	的	钱	,	”	说	以利亚敬	.

“五美元可是一大笔钱，”伊利亚金说。

“ [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

“	I'd	rather	have	the	ring	.	”
“	ID	相当	有	这	戒指	.	”

“我更想要那枚戒指。”

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['loʊɪst] [praɪs] ? ”

“	What	is	your	lowest	price	?	”
“	什么	是	你的	最低	价格	?	”

“你们的最低价是多少？”

“ ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	Twenty	dollars	.	”
“	二十	美元	.	”

“二十美元。”

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [eɪt] . ”

“	I'll	give	you	eight	.	”
“	患病的	给	你	八	.	”

“我给你八个。”

“ [dʒʌst] [naʊ] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['oʊnli] [θriː] , ” [sed] [pɔːl] , ['ʃɑːrpli] .

“	Just	now	you	said	it	was	worth	only	three	,	”	said	Paul	,	sharply	.
“	只是	现在	你	说	它	曾是	值得	仅有的	三	,	”	说	保罗	,	尖锐地	.

“你刚才还说它只值三个呢，”保罗厉声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [faɪn] [goʊld] .

“	It	is	very	fine	gold	.
“	它	是	非常	美好的	金子	.

这是上等黄金。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .

It	is	better	than	I	thought	.
它	是	更好的	比	我	想法	.

比我想象的要好。

[hɪr] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌni] . ”

Here	is	the	money	.	”
这里	是	这	钱	.	”

钱在这里。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː] [fæst] , ” [sed] [pɔːl] , ['kuːlli] .

“	You're	a	little	too	fast	,	”	said	Paul	,	coolly	.
“	你是	一个	小的	也	快速地	,	”	说	保罗	,	冷静地	.

“你速度有点太快了，”保罗冷静地说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ə'griːd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt]
“ I haven't agreed to part with the ring for eight dollars , and I don't
“ 我 还没有 同意 到 部分 和 这 戒指 为了 八 美元 , 和 我 不
[miːn] [tuː; tə] .
mean to .
意思是 到 .

“我还没有同意以八美元的价格出售这枚戒指，我也不打算这样做。”

['twenti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][maɪ] ['loʊɪst] [praɪs] . ”
Twenty dollars is my lowest price . ”
二十 美元 是 我的 最低 价格 . ”

二十美元是我的最低价。

“ [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ten] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , [huːz] ['iːgərnəs] [ɪn'kriːst] [wɪð; wɪθ] ['pɔlz]
“ I'll give you ten , ” said the old man , whose eagerness increased with Paul's
“ 患病的 给 你 十 , ” 说 这 老的 男人 , 谁 渴望 增加 和 保罗的
[ɪn'dɪfrəns] .
indifference .
漠不关心 .

“我给你十个，”老人说道，保罗的冷漠让他更加急切。

“ [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] .
“ No , you won't .
“ 不 , 你 惯于 .

“不，你不会的。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”
Give me back the ring . ”
给 我 后退 这 戒指 . ”

把戒指还给我。

“ [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ɪ'lev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [luːz] ['mʌni] . ”
“ I might give eleven , but I should lose money . ”
“ 我 可能 给 十一 , 但 我 应该 失去 钱 . ”

“我可能会给11分，但我应该会赔钱。”

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [aɪv] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [sed]
“ I don't want you to lose money , and I've concluded to keep the ring , ” said
“ 我 不 想 你 到 失去 钱 , 和 我已经 结束 到 保持 这 戒指 , ” 说
[pɔːl] ,
Paul ,
保罗 ,

“我不想让你赔钱，所以我决定把戒指留下来，”保罗说。

['raɪtli] [in'fəːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['iːgərnəs] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mɔːr]
rightly inferring from the old man's eagerness that the ring was much more
没错 推断 从 这 老的 男人的 渴望 那 这 戒指 曾是 很多 更多的
['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
valuable than he had at first supposed .
有价值的 比 他 有 在 第一的 据称 .

从老人的急切神情中，他正确地推断出这枚戒指比他最初想象的要珍贵得多。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['pɔːnbroʊkər] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['bɔːb(ə)l] .
But the old pawnbroker was fascinated by the sparkling bauble .
但 这 老的 当铺老板 曾是 着迷 经过 这 闪闪发光 玩具 .

但那位老当铺老板却被这件闪闪发光的饰品迷住了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
He could not make up his mind to give it up .
他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 给 它 向上 .

他始终无法下定决心放弃。

[baɪ] [fer] [miːnz] [ɔːr] [faʊl] [hiː; hi] [mʌst; məst] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] .

By	fair	means	or	foul	he	must	possess	it	.
经过	公平的	方法	或者	犯规	他	必须	具有	它	.

无论用正当手段还是不正当手段，他都必须得到它。

[hiː; hi] [əd'vænst] [hɪz; ɪz] [bɪd] [tuː; tə] [twelv] , [ˌfɔːr'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [bʌt; bət] [pɔːl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['rezəluːtli] .

He	advanced	his	bid	to	twelve	,	fourteen	,	fifteen	dollars	,	but	Paul	shook	his	head	resolutely	.
他	先进的	他的	出价	到	十二	,	十四	,	十五	美元	,	但	保罗	摇晃	他的	头	坚决地	.

他把出价提高到十二美元、十四美元、十五美元，但保罗坚决地摇了摇头。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [bɔːl] & ['blæks] ,

He	had	made	up	his	mind	to	carry	it	to	Ball	&	Black's	,
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	携带	它	到	球	&	布莱克的	,

他下定决心要把它带到鲍尔和布莱克那里去。

[ɔːr] [sʌm; səm] ['ʌðər] [fɜːrst] - [klæs] ['dʒuːələr] , [ænd; ənd] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] ['daɪmənd] [ɔːr] [nɑːt] ,

or	some	other	first	-	class	jewelers	,	and	ascertain	whether	it	was	a	real	diamond	or	not	,
或者	一些	其他	第一的	-	班级	珠宝商	,	和	探明	无论	它	曾是	一个	真实的	钻石	或者	不是	,

或者找其他一流珠宝商，鉴定一下这颗钻石是否是真钻。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ʌv; əv] [ɪts] ['væljuː] .

and	if	so	to	obtain	an	estimate	of	its	value	.
和	如果	所以	到	获得	一个	估计	的	它是	价值	.

如果属实，则需估算其价值。

“ [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	changed	my	mind	,	”	he	said	.
“	我已经	已更改	我的	头脑	,	”	他	说	.

“我改变主意了，”他说。

“ [aɪl] [kiːp] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“	I'll	keep	the	ring	.
“	患病的	保持	这	戒指	.

“我会留着这枚戒指。”

[dʒʌst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Just	give	it	back	to	me	.
只是	给	它	后退	到	我	.

还给我吧。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

”	CHAPTER	XVI
”	章	十六

第十六章

[ðə; ði]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [praɪs]

THE	JEWELER'S	PRICE
这	珠宝商	价格

珠宝商的价格

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ɪn'tenʃ(ə)n] .

But	to	give	it	back	was	not	Eliakim's	intention	.
但	到	给	它	后退	曾是	不是	-	意图	.

但归还并不是以利亚敬的本意。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [bai] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æt; ət] [liːst] [tuː] ['hʌndrəd] ,

Should	**he**	**buy**	**it**	**at**	**twenty**	**dollars**	**,**	**he**	**would**	**make**	**at**	**least**	**two**	**hundred**	**,**
应该	他	买	它	在	二十	美元	,	他	会	制作	在	至少	二	百	,

如果他以二十美元的价格买下它，他至少能赚两百美元。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['baːginz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] ['evri] [deɪ] .

and	**such**	**bargains**	**were**	**not**	**to**	**be**	**had**	**every**	**day**	**.**
和	这样的	特价商品	是	不是	到	是	有	每一个	天	.

这样的便宜货可不是每天都能遇到的。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [pɔːl] [hɪz; ɪz] [praɪs] .

He	**decided**	**to**	**give**	**Paul**	**his**	**price**	**.**
他	决定	到	给	保罗	他的	价格	.

他决定付给保罗他想要的价格。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [hiː; hi] [sed] ;

“	**I**	**will**	**give**	**you**	**twenty**	**dollars**	**,**	**”**	**he**	**said**	**;**
“	我	将要	给	你	二十	美元	,	”	他	说	;

“我会给你二十美元，”他说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] . ”

“	**but**	**it**	**is**	**more**	**than**	**the**	**ring**	**is**	**worth**	**.**	**”**
“	但	它	是	更多的	比	这	戒指	是	值得	.	”

“但这枚戒指的价值远高于它本身的价值。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**I**	**have**	**concluded**	**not**	**to**	**take**	**twenty**	**dollars**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	我	有	结束	不是	到	拿	二十	美元	,	”	说	保罗	.

“我决定不收这二十美元了，”保罗说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] . ”

“	**You**	**may**	**give**	**it**	**back**	**.**	**”**
“	你	可能	给	它	后退	.	”

“你可以把它还回去。”

“ [juː; jʊ] [ə'griːd] [tuː; tə] [teɪk] ['twenti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] , ['æŋgrəli] .

“	**You**	**agreed**	**to**	**take**	**twenty**	**dollars**	**,**	**”**	**said**	**Eliakim**	**,**	**angrily**	**.**
“	你	同意	到	拿	二十	美元	,	”	说	以利亚敬	,	愤怒地	.

“你明明同意收二十美元的，”伊利亚金生气地说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .

“	**That**	**was**	**when**	**I**	**first**	**came**	**in**	**.**
“	那	曾是	什么时候	我	第一的	来了	在	.

“那是我刚来的时候。”

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] . ”

You	**said**	**you**	**wouldn't**	**give**	**it**	**.**	**”**
你	说	你	不会	给	它	.	”

你说过你不会给的。

“ [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . ”

“	**I**	**have**	**changed**	**my**	**mind**	**.**	**”**
“	我	有	已更改	我的	头脑	.	”

我改变主意了。

“ [soʊ][hæv; həv][aɪ] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**So**	**have**	**I**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**.**
“	所以	有	我	,	”	说	保罗	.

“我也是，”保罗说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [naʊ] [its] [tuː] [leɪt] .

“	**You**	**had**	**a**	**chance**	**to**	**get**	**it**	**,**	**but**	**now**	**it's**	**too**	**late**	**.**
“	你	有	一个	机会	到	得到	它	,	但	现在	它是	也	晚的	.

“你本来有机会得到它，但现在已经太晚了。”

" [ɪ'laɪəˌkɪm][wʌz; wəz] ['di:pli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	Eliakim	was	deeply	disappointed	.
"	以利亚敬	曾是	深	失望的	.

以利亚敬非常失望。

['dʒen(ə)rəli][hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][oʊn] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] , [hu:] , ['bi:ɪŋ] [ɪn]['ɜ:rdʒənt] [ni:d] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

Generally	he	had	his	own	way	with	his	customers	,	who	,	being	in	urgent	need	of	money	,
一般来说	他	有	他的	自己的	方式	和	他的	顾客	,	WHO	,	存在	在	紧迫的	需要	的	钱	,

他通常以自己的方式对待顾客，而这些顾客当时急需用钱，

[wɜ:r; wər][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ək'sept] [sʌtʃ] [tɜ:rmz][æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] [tu:; tə]['ɔ:fər] .

were	obliged	to	accept	such	terms	as	he	chose	to	offer	.
是	有义务	到	接受	这样的	条款	作为	他	选择	到	提供	.

不得不接受他提出的条件。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [teiblz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [pɔ:l] [pru:vd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

But	now	the	tables	were	turned	,	and	Paul	proved	more	than	a	match	for	him	.
但	现在	这	表格	是	转向	,	和	保罗	已证实	更多的	比	一个	匹配	为了	他	.

但现在形势逆转，保罗的表现远胜于他。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [ə'tempt] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] .

He	resolved	to	attempt	intimidation	.
他	已解决	到	试图	恐吓	.

他决心尝试恐吓。

“ [bɔɪ] , [wer] [dɪd][ju:; jʊ][get] [ðɪs] [rɪŋ] ?

“	Boy	,	where	did	you	get	this	ring	?
"	男生	,	在哪里	做过	你	得到	这	戒指	?

“小子，你这戒指是从哪儿弄来的？”

" [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [toʊn] .

"	he	asked	,	in	a	significant	tone	.
"	他	问	,	在	一个	重要的	语气	.

“他意味深长地问道。”

“ ['ɑ:nɪstli] , " [sed] [pɔ:l] .

“	Honestly	,	"	said	Paul	.
"	诚实地	,	"	说	保罗	.

“说实话，”保罗说道。

“ [ðæts] [ɔ:l][ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə] [noʊ] . "

“	That's	all	you	need	to	know	.	"
"	那就是	全部	你	需要	到	知道	.	"

“你只需要知道这些就够了。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] , ['hɑ:rʃli] .

“	I	don't	believe	it	,	"	said	the	old	man	,	harshly	.
"	我	不	相信	它	,	"	说	这	老的	男人	,	严厉地	.

“我不相信，”老人厉声说道。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ] [stoʊl] [ˌaɪ 'ti:] . "

“	I	believe	you	stole	it	.	"
"	我	相信	你	偷窃	它	.	"

“我相信是你偷的。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'liːv] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
“ You may believe what you like , but you must give it back to me ,
“ 你 可能 相信 什么 你 喜欢 , 但 你 必须 给 它 后退 到 我 ,

“你可以相信你喜欢的，但你必须把它还给我。”

” [sed] [pɔːl] , ['kuːlli] .
” said Paul , coolly .
” 说 保罗 , 冷静地 .

保罗冷静地说。

“ [aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] , ” [sed] [ɪ'laɪəˌkɪm] .
“ I've a great mind to call a policeman , ” said Eliakim .
“ 我已经 一个 伟大的 头脑 到 称呼 一个 警察 , ” 说 以利亚敬 .

“我真想叫个警察，”伊利亚金说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [rɪŋ] ,
“ If you did , ” said Paul , “ I'd tell him that you were anxious to get the ring ,
“ 如果 你 做过 , ” 说 保罗 , “ ID 告诉 他 那 你 是 焦虑的 到 得到 这 戒指 ,

“如果你真这么做了，”保罗说，“我会告诉他你很想得到那枚戒指。”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['stoʊlən] .
though you believed it to be stolen .
尽管 你 相信 它 到 是 被盗 .

尽管你认为它是偷来的。

[pər'hæps][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Perhaps he might have something to say to you .
也许 他 可能 有 某物 到 说 到 你 .

或许他有话想对你说。

” [ɪ'laɪəˌkɪm] [pər'siːvd] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['pɔlz] ['ɑːrgjumənt] ,
” Eliakim perceived the force of Paul's argument ,
” 以利亚敬 感知 这 力量 的 保罗的 争论 ,

以利亚敬领会了保罗论证的力量，

[fɔːr; fər][ɪn] [lɔː] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] ,
for in law the receiver of stolen goods is as bad as the thief ,
为了 在 法律 这 接收者 的 被盗 商品 是 作为 坏的 作为 这 贼 ,

因为在法律上，接收赃物的人与窃贼一样罪恶。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə'keiʒənz] [wen] [ðə; ði] ['pɔːnbroʊkər] [hæd; həd] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt]
and there had been occasions when the pawnbroker had narrowly escaped
和 那里 有 到过 场合 什么时候 这 当铺老板 有 勉强 逃脱
['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] [kə'naɪvɪŋ] [æt; ət] [θeft] .
punishment for thus indirectly conniving at theft .
惩罚 为了 因此 间接 阴险狡诈 在 盗窃 .

也曾有几次，当铺老板因为间接参与盗窃而侥幸逃脱惩罚。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnɪstli] , [aɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ If you say you got it honestly , I'll buy it of you , ” he said ,
“ 如果 你 说 你 得到 它 诚实地 , 患病的 买 它 的 你 , ” 他 说 ,

“如果你说你是合法得到的，我就从你这儿买下来，”他说。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːn] .
changing his tune .
变化 他的 调 .

他改变了说法。

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] ? ”
“ What will you take ? ”
“ 什么 将要 你 拿 ? ”

“你要带走什么？”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [ə'baʊt] ['selɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] , ” ['ænsər] [pɔ:l] .
“ I don't care about selling to - day , ” answered Paul .
“ 我 不 关心 关于 销售 到 - 天 , ” 回答 保罗 .

“我今天不在乎卖不卖，”保罗回答说。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑ:lɘ-z, 'dɔlɘ-z] . ”
“ I'll give you twenty - five dollars . ”
“ 患病的 给 你 二十 - 五 美元 . ”

“我给你二十五美元。”

“ [aɪ] [kɑ:nt] [sel] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [maɪ] ['mʌðər] .
“ I can't sell without consulting my mother .
“ 我 不能 卖 没有 咨询 我的 母亲 .

“不跟妈妈商量，我不能卖东西。”

[ˌaɪ 'ti:] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
It belongs to her .
它 属于 到 她 .

这是她的。

” [rɪ'lʌktəntli] [ɪ'laɪəˌkɪm] [geɪv] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪlz] [ʌv; əv][noʊ] [ɪ'fekt] .
” Reluctantly Eliakim gave back the ring , finding his wiles of no effect .
” 勉强 以利亚敬 给予 后退 这 戒指 , 寻找 他的 诡计 的 不 影响 .

“伊利亚金很不情愿地归还了戒指，因为他的诡计并没有奏效。”

“ [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [raʊnd] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Bring your mother round to - morrow , ” he said .
“ 带来 你的 母亲 圆形的 到 - 明天 , ” 他 说 .

“明天带你妈妈过来，”他说。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['betər] [praɪs] [ðæn; ðən][ju:; jʊ] [wɪl] [get] ['eniwer] [els] . ”
“ I'll give you a better price than you will get anywhere else . ”
“ 患病的 给 你 一个 更好的 价格 比 你 将要 得到 任何地方 别的 . ”

“我给你的价格比你在其他任何地方都更优惠。”

“ [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [pɔ:l] .
“ All right , ” said Paul .
“ 全部 正确的 , ” 说 保罗 .

“好的，”保罗说。

“ [aɪl] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ju:; jʊ] [seɪ] .
“ I'll tell her what you say .
“ 患病的 告诉 她 什么 你 说 .

“我会把你的话转告她。”

” [ðə; ði][oʊld] ['pɔ:nbroʊkər] ['fɑ:loʊd] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [glɑ:nsiz] ,
” The old pawnbroker followed Paul with wistful glances ,
” 这 老的 当铺老板 随后 保罗 和 怅惘 眼神 ,

“老当铺老板时，眼神中充满了惆怅，一直跟在保罗身后。”

['veɪnli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] [dɪ'pri:ʃiˌeɪtid] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
vainly wishing that he had not at first depreciated the ring to such an
徒劳地 祝 那 他 有 不是 在 第一的 折旧 这 戒指 到 这样的 一个
[ɪk'stent] ,
extent ,
程度 ,

他徒劳地后悔当初没有那样贬低这枚戒指。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt] [əd'vænsɪz] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌstəmɚz] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt]

that	his	subsequent	advances	had	evidently	excited	his	customer's	suspicion	that
那	他的	随后的	进展	有	显然	兴奋的	他的	顾客	怀疑	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

it	was	more	valuable	than	he	supposed	.
它	曾是	更多的	有价值的	比	他	据称	.

显然，他随后的举动引起了客户的怀疑，认为这件东西比他想象的更有价值。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [nɑːt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	felt	that	he	had	lost	it	through	not	understanding	the	character	of	the
他	毛毡	那	他	有	丢失的	它	通过	不是	理解	这	特点	的	这

[bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] .

boy	with	whom	he	had	to	deal	.
男生	和	谁	他	有	到	交易	.

他觉得自己因为不了解他要面对的那个男孩的性格而失去了理智。

“ [wel] , [pɔːl] , [wʌt] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , [æz; əz][hiː; hi][ˌɑːr 'iː] -

“	Well	,	Paul	,	what	news	of	the	ring	?	”	asked	Mrs	.	Hoffman	,	as	he	re	-
“	出色地	,	保罗	,	什么	消息	的	这	戒指	?	”	问	太太	.	霍夫曼	,	作为	他	关于	-

['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

entered	the	room	.
进入	这	房间	.

“保罗，戒指那边有什么消息吗？”霍夫曼太太在他重新走进房间时问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	was	offered	twenty	-	five	dollars	for	it	,	”	said	Paul	.
“	我	曾是	提供	二十	-	五	美元	为了	它	,	”	说	保罗	.

“有人出价25美元想买它，”保罗说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Did	you	sell	it	?	”
“	做过	你	卖	它	?	”

“你卖掉了吗？”

“ [noʊ] , ['mʌðər] . ”

“	No	,	mother	.	”
“	不	,	母亲	.	”

“不，妈妈。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	Why	not	?	”	asked	Jimmy	.
“	为什么	不是	?	”	问	吉米	.

“为什么不行？”吉米问道。

“ ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] . ”

“	Twenty	-	five	dollars	is	a	lot	of	money	.	”
“	二十	-	五	美元	是	一个	很多	的	钱	.	”

“25美元可不是小数目。”

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] . ”

“	I	know	it	,	”	said	Paul	;	“	but	the	ring	is	worth	a	great	deal	more	.	”
“	我	知道	它	,	”	说	保罗	;	“	但	这	戒指	是	值得	一个	伟大的	交易	更多的	.	”

“我知道，”保罗说，“但这枚戒指的价值远不止于此。”

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [pɔːl] ? ”

“	What	makes	you	think	so	,	Paul	?	”
“	什么	制作	你	思考	所以	,	保罗	?	”

“保罗，你为什么这么想？”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ɔːfər] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] , [huː] ['nevər] [peɪz] ['kwɔːrtər] [wʌt]
“ **Because** **the** **offer** **was** **made** **by** **a** **pawnbroker** **,** **who** **never** **pays** **quarter** **what**
“ 因为 这 提供 曾是 制成 经过 一个 当铺老板 , WHO 绝不 支付 四分之一 什么
[æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪz] [wɜːrθ] .
an **article** **is** **worth** **.**
一个 文章 是 值得 .

“因为报价者是当铺老板，他从来不会支付物品价值的四分之一。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
I **am** **sure** **the** **ring** **is** **worth** **a** **hundred** **dollars** **.** **”**
我 是 当然 这 戒指 是 值得 一个 百 美元 . ”

我确信这枚戒指值一百美元。

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] . ”
“ **Yes** **,** **I** **am** **sure** **it** **is** **worth** **all** **that** **.** **”**
“ 是的 , 我 是 当然 它 是 值得 全部 那 . ”

“是的，我相信这一切都值得。”

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
“ **A** **hundred** **dollars** **!**
“ 一个 百 美元 !

“一百美元！”

” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪmi] , ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌm; səm] .
” **repeated** **Jimmy** **,** **awestruck** **at** **the** **magnitude** **of** **the** **sum** **.**
” 重复 吉米 , 惊叹不已 在 这 震级 的 这 和 .

吉米重复道，被这个数字的庞大震惊了。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [pɔːl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
“ **What** **shall** **we** **do** **about** **it** **,** **Paul** **?** **”** **asked** **his** **mother** **.**
“ 什么 将 我们 做 关于 它 , 保罗 ? ” 问 他的 母亲 .

“保罗，我们该怎么办呢？”他母亲问道。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [wɪl] [duː][juː 'es] [mɔːr] [gʊd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] . ”
“ **A** **hundred** **dollars** **will** **do** **us** **more** **good** **than** **the** **ring** **.** **”**
“ 一个 百 美元 将要 做 我们 更多的 好的 比 这 戒指 . ”

“一百美元比那枚戒指更有意义。”

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['mʌðər] .
“ **I** **know** **that** **,** **mother** **.**
“ 我 知道 那 , 母亲 .

我知道，妈妈。

[wʌt] [aɪ] [prə'poʊz] [ɪz] , [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɔːl] & ['blæks] , [ɔːr] ['tɪfəniːz] ,
What **I** **propose** **is** **,** **to** **carry** **it** **to** **Ball** **&** **Black's** **,** **or** **Tiffany's** **,**
什么 我 提出 是 , 到 携带 它 到 球 & 布莱克的 , 或者 蒂芙尼 ,

我的建议是，把它送到Ball & Black's或者Tiffany's去。

[ænd; ənd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] .
and **sell** **it** **for** **whatever** **they** **say** **it** **is** **worth** **.**
和 卖 它 为了 任何 他们 说 它 是 值得 .

然后按他们说的价值卖掉。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrst] - [klæs] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [fer] ['triːtmənt] . ”
They **are** **first** **-** **class** **houses** **,** **and** **we** **can** **depend** **upon** **fair** **treatment** **.** **”**
他们 是 第一的 - 班级 房屋 , 和 我们 能 依赖 之上 公平的 治疗 . ”

这些都是一流的房屋，我们可以期待得到公平对待。

“ [jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ɪz] [gʊd] , [pɔːl] .
“ **Your** **advice** **is** **good** **,** **Paul** **.**
“ 你的 建议 是 好的 , 保罗 .

“你的建议很好，保罗。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	we	will	follow	it	.
我	思考	我们	将要	跟随	它	.

我想我们会照办。

[wen] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] ? ”

When	will	you	go	?	”
什么时候	将要	你	去	?	”

你什么时候走?

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

“	I	will	go	at	once	.
”	我	将要	去	在	一次	.

“我马上就去。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,

I	have	nothing	else	to	do	,
我	有	没有什么	别的	到	做	,

我无事可做。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] .

and	I	would	like	to	find	out	as	soon	as	I	can	how	much	it	will	bring	.
和	我	会	喜欢	到	寻找	出去	作为	很快	作为	我	能	如何	很多	它	将要	带来	.

我想尽快知道它能带来多少收益。

[oʊld] ['hendərsən] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] , [æt; ət][fɜːrst] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ,

Old	Henderson	wanted	me	to	think	,	at	first	,	that	it	was	only	imitation	,
老的	亨德森	通缉	我	到	思考	,	在	第一的	,	那	它	曾是	仅有的	模仿	,

老亨德森一开始想让我觉得这只是模仿，

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː] ['twenti] ['ʃɪlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	offered	me	twenty	shillings	on	it	.
和	提供	我	二十	先令	在	它	.

他出价二十先令买下它。

['hiːz] [æn; ən][oʊld] [tʃiːt] .

He's	an	old	cheat	.
他是	一个	老的	欺骗	.

他是个老骗子。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌmˌbʌgd] ,

When	he	found	that	I	wasn't	to	be	humbugged	,
什么时候	他	成立	那	我	不是	到	是	骗人的	,

当他发现我不会上当受骗时，

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

he	raised	his	offer	by	degrees	to	twenty	-	five	dollars	.
他	提高	他的	提供	经过	学位	到	二十	-	五	美元	.

他逐步将报价提高到二十五美元。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sə'spekt] [ɪts]['væljuː] . ”

That	was	what	made	me	suspect	its	value	.	”
那	曾是	什么	制成	我	怀疑	它是	价值	.	”

正是这一点让我怀疑它的价值。

“ [ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [pɔːl] , ” [sed] ['dʒɪmi] , “ [juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ]

“	If	you	get	a	hundred	dollars	,	Paul	,	”	said	Jimmy	,	“	you	can	buy	out	the
”	如果	你	得到	一个	百	美元	,	保罗	,	”	说	吉米	,	“	你	能	买	出去	这

[stænd] . ”

stand	.	”
站立	.	”

“保罗，如果你能筹到一百美元，”吉米说，“你就可以把这个摊位买下来。”

“ [ðæt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['weðər] ['mʌðər] [wɪl] [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌni] , ” [sed] [pɔːl] .

“	That	depends	on	whether	mother	will	lend	me	the	money	,	”	said	Paul	.
”	那	取决于	在	无论	母亲	将要	借	我	这	钱	,	”	说	保罗	.

“那要看妈妈愿不愿意借钱给我了，”保罗说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [its] [hɜːrz] .

“	You	know	it's	hers	.
”	你	知道	它是	她的	.

“你知道那是她的。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lend] [wɪ'ðaʊt] [sɪ'kjʊrəti] . ”

She	may	not	be	willing	to	lend	without	security	.	”
她	可能	不是	是	愿意的	到	借	没有	安全	.	”

她可能不愿意在没有担保的情况下放贷。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , ['smaɪlɪŋ] ,

“	I	am	so	unaccustomed	to	being	a	capitalist	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	,	smiling	,
”	我	是	所以	不习惯	到	存在	一个	资本家	,	”	说	太太	.	霍夫曼	,	微笑	,

“我真不习惯当资本家，”霍夫曼夫人笑着说。

“ [ðæt] [aɪ] [ʃænt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði] ['kærəktər] .

“	that	I	shan't	know	how	to	sustain	the	character	.
”	那	我	不会	知道	如何	到	维持	这	特点	.

“我不知道如何维持这个角色。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] , [pɔːl] .

I	don't	think	I	shall	be	afraid	to	trust	you	,	Paul	.
我	不	思考	我	将	是	害怕的	到	相信	你	,	保罗	.

我想我不会害怕信任你，保罗。

” [wʌns] [mɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]

”	Once	more	,	with	the	ring	carefully	wrapped	in	a	paper	and	deposited	in	his
”	一次	更多的	,	和	这	戒指	小心	包装	在	一个	纸	和	已存	在	他的

['pɑːkɪtbʊk] ,

pocketbook	,
袖珍书	,

“他再次小心翼翼地用纸包好戒指，放进了钱包里。”

[pɔːl] ['stɑːrtɪd] [ˌʌp'taʊn] .

Paul	started	uptown	.
保罗	开始	上城区	.

保罗从上城区开始。

['tɪfəni] , [huːz] [feɪm] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːələr][ɪz][wɜːrld] - [waɪd] , [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd][ɑːn] ['brɔːdweɪ] .

Tiffany	,	whose	fame	as	a	jeweler	is	world	-	wide	,	was	located	on	Broadway	.
蒂芙尼	,	谁	名声	作为	一个	珠宝商	是	世界	-	宽的	,	曾是	位于	在	百老汇	.

蒂芙尼是一家享誉全球的珠宝商，其总部设在百老汇大街。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [stɔːr] [ɑːn]['juːniən] [skwer] .

He	had	not	yet	removed	to	his	present	magnificent	store	on	Union	Square	.
他	有	不是	然而	已移除	到	他的	展示	壮丽	店铺	在	联盟	正方形	.

他当时还没有搬到位于联合广场的现在那家宏伟的店铺。

[pɔːl] [nuː] [ðə; ði] [stɔːr] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .

Paul	knew	the	store	,	but	had	never	entered	it	.
保罗	知道	这	店铺	,	但	有	绝不	进入	它	.

保罗知道这家店，但从未进去过。

[naʊ] , [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] ,

Now	,	as	he	entered	,
现在	,	作为	他	进入	,

这时，他走了进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['kɔːstli]

he	was	struck	with	astonishment	at	the	sight	of	the	immense	and	costly
他	曾是	击	和	惊讶	在	这	视线	的	这	巨大	和	昂贵

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

他被眼前庞大而昂贵的库存惊呆了。

[ʌn'raɪvld] [baɪ] ['eni] ['sɪmələr] [ɪ'stæblɪʃmənt] , [nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [bʌt; bət][ɪn] ['jʊrəp] .

unrivaled	by	any	similar	establishment	,	not	only	in	the	United	States	,	but	in	Europe	.
无与伦比	经过	任何	相似的	建立	,	不是	仅有的	在	这	团结的	各州	,	但	在	欧洲	.

不仅在美国，而且在欧洲，没有任何其他同类机构能与之匹敌。

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] ,

Our	hero	walked	up	to	the	counter	,
我们的	英雄	步行	向上	到	这	柜台	,

我们的主人公走到柜台前，

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['rɪtʃli] - [drest] ['leɪdi] [huː] [wʌz; wəz] ['bɑːrgənɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɔːstli]

and	stood	beside	a	richly	-	dressed	lady	who	was	bargaining	for	a	costly
和	站立	旁	一个	丰富	-	穿着	女士	WHO	曾是	讨价还价	为了	一个	昂贵

['breɪslət] .

bracelet	.
手镯	.

他站在一位衣着华丽的女士旁边，这位女士正在为一条昂贵的手镯讨价还价。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ten] ['mɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði]['leɪdi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃɔɪs] [frʌm; frəm]

He	had	to	wait	ten	minutes	while	the	lady	was	making	her	choice	from
他	有	到	等待	十	分钟	尽管	这	女士	曾是	制作	她	选择	从

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

a	number	submitted	to	her	for	inspection	.
一个	数字	提交	到	她	为了	检查	.

他不得不等了十分钟，那位女士要从提交给她的号码中做出选择。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wʌn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

Finally	she	selected	one	,	and	paid	for	it	.
最后	她	已选	一	,	和	有薪酬的	为了	它	.

最后她选定了一件，并付了款。

[ðə; ði][klɜːrk] , [naʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['liːʒər] , [tɜːrnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][ænd; ənd] [æskt] : —

The	clerk	,	now	being	at	leisure	,	turned	to	our	hero	and	asked	:	—
这	职员	,	现在	存在	在	闲暇	,	转向	到	我们的	英雄	和	问	:	—

店员此时闲来无事，便转向我们的主人公问道：

“ [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”

“	Well	,	young	man	,	what	can	I	do	for	you	?	”
“	出色地	,	年轻的	男人	,	什么	能	我	做	为了	你	?	”

“年轻人，我能为你做些什么？”

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .

“	I	have	a	ring	which	I	should	like	to	show	you	.
“	我	有	一个	戒指	哪个	我	应该	喜欢	到	展示	你	.

“我有一枚戒指想给你看看。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] . ”

I	want	to	know	how	much	it	is	worth	.	”
我	想	到	知道	如何	很多	它	是	值得	.	”

我想知道它值多少钱。

“ ['veri] [wel] .

“	Very	well	.
“	非常	出色地	.

“很好。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Let me see it .
让 我 看 它 .

让我看看。

" [wen] [pɔːl] [prə'duːst] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ðə; ði] [klɜːrk] , [huː] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] ,
" When Paul produced the diamond ring , the clerk , who had long been in the business ,
" 什么时候 保罗 生产 这 钻石 戒指 , 这 职员 , WHO 有 长的 到过 在 这 商业 ,

“当保罗拿出那枚钻戒时，那位在这个行业干了很久的店员……”

[ænd; ənd] [pər'siːvd] [ɪts] ['vælјuː] [æt; ət] [wʌns] , ['stɑːrtɪd] [ɪn] [sər'praɪz] .
and perceived its value at once , started in surprise .
和 感知 它是 价值 在 一次 , 开始 在 惊喜 .

并立刻意识到它的价值，感到十分惊讶。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['vælјuəb(ə)l] [rɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ This is a very valuable ring , " he said .
“ 这 是 一个 非常 有价值的 戒指 , " 他 说 .

“这是一枚非常珍贵的戒指，”他说。

“ [soʊ] [aɪ] [θɔːt] , " [sed] [pɔːl] .
“ So I thought , " said Paul .
“ 所以 我 想法 , " 说 保罗 .

“我当时也是这么想的，”保罗说。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? "
“ How much is it worth ? "
“ 如何 很多 是 它 值得 ? "

“它值多少钱？”

“ [duː] [juː; jʊ] [miːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [æsk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
“ Do you mean how much should we ask for it ? "
“ 做 你 意思是 如何 很多 应该 我们 问 为了 它 ? "

“你是问我们应该要价多少吗？”

“ [noʊ] ; [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [gɪv] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ? "
“ No ; how much would you give for it ? "
“ 不 ; 如何 很多 会 你 给 为了 它 ? "

“不，你愿意出多少钱买它？”

“ ['prɑːbəbli] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
“ Probably two hundred and fifty dollars .
“ 大概 二 百 和 五十 美元 .

“大概两百五十美元。”

" [pɔːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['stɑːrtld] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vælјuəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .
" Paul was quite startled on finding the ring so much more valuable than he had supposed .
" 保罗 曾是 相当 惊慌 在 寻找 这 戒指 所以 很多 更多的 有价值的 比 他 有 据称 .

保罗发现这枚戒指比他想象的要值钱得多，感到非常惊讶。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ;
He had thought it might possibly be worth a hundred dollars ;
他 有 想法 它 可能 可能 是 值得 一个 百 美元 ;

他认为这件东西可能值一百美元；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪˈmædʒɪnd] ['eni] [rɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][sʌm; səm]

but	**he**	**had**	**not**	**imagined**	**any**	**rings**	**were**	**worth**	**as**	**much**	**as**	**the**	**sum**
但	他	有	不是	想象	任何	戒指	是	值得	作为	很多	作为	这	和

[neɪmd] .

named	**.**
命名	.

但他万万没想到，这些戒指的价值竟然能达到这个数额。

" [wɪl] [juː; jʊ] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Will	**you**	**buy**	**it**	**of**	**me**	**? "**	**he**	**asked**	**.**
" 将要	你	买	它	的	我	? "	他	问	.

“你愿意从我这里买吗？”他问道。

[ðə; ði][klɜːrk] [rɪˈgɑːrdɪd] [pɔːl] [əˈtentɪvli] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [səˈspɪʃəsli] .

The	**clerk**	**regarded**	**Paul**	**attentively**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**thought**	**,**	**a**	**little**	**suspiciously**	**.**
这	职员	认为	保罗	认真地	,	和	,	作为	他	想法	,	一个	小的	可疑地	.

店员仔细地打量着保罗，心里想着，或许还有些怀疑。

" [dʌz] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

" Does	**the**	**ring**	**belong**	**to**	**you**	**? "**	**he**	**asked**	**.**
" 做	这	戒指	属于	到	你	? "	他	问	.

“这枚戒指是你的吗？”他问道。

" [noʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] . "

" No	**,**	**to**	**my**	**mother**	**. "**
" 不	,	到	我的	母亲	. "

“不，是对我母亲。”

" [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi] [bai] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

" Where	**did**	**she**	**buy**	**it**	**? "**
" 在哪里	做过	她	买	它	? "

“她是在哪儿买的？”

" [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] .

" She	**didn't**	**buy**	**it**	**at**	**all**	**.**
" 她	没有	买	它	在	全部	.

她根本不相信。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['sentrəl] [pɑːrk] .

She	**found**	**it**	**one**	**day**	**at**	**Central**	**Park**	**.**
她	成立	它	一	天	在	中央	公园	.

有一天，她在中央公园发现了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] .

It	**belongs**	**to**	**her**	**now**	**.**
它	属于	到	她	现在	.

现在它属于她了。

[ʃiː; ʃi] ['ædvərtaɪzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['oʊnər] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['pepərz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]

She	**advertised**	**for**	**an**	**owner**	**,**	**and**	**examined**	**the**	**papers**	**to**	**see**	**if**	**it**
她	广告	为了	一个	所有者	,	和	检查	这	文件	到	看	如果	它

[wʌz; wəz] ['ædvərtaɪzd] [æz; əz] [lɔːst] ,

was	**advertised**	**as**	**lost**	**,**
曾是	广告	作为	丢失的	,

她刊登了寻物启事，并查看了相关文件，确认是否刊登了失物招领的广告。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈlɔːŋd] . "

but	**could**	**hear**	**nothing**	**of**	**the**	**one**	**to**	**whom**	**it**	**belonged**	**. "**
但	可以	听到	没有什么	的	这	一	到	谁	它	属于	. "

但却听不到它主人的任何消息。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][wʌz; wəz] [ðɪs] ? ”
“ How long ago was this ? ”
” 如何 长的 前 曾是 这 ? ”

“这是多久以前的事了？”

“ [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] . ”
“ Two years ago . ”
” 二 年 前 . ”

“两年前。”

“ [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈtɪfəni] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ I will show this ring to Mr . Tiffany , ” said the clerk .
” 我 将要 展示 这 戒指 到 先生 . 蒂芙尼 , ” 说 这 职员 .

“我会把这枚戒指拿给蒂芙尼先生看，”店员说。

“ [ˈveri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

” [pɔːl] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] .
” Paul took a seat and waited .
” 保罗 采取 一个 座位 和 等待 .

保罗坐了下来，静静地等待着。

[suːn] [ˈmɪstər] . [ˈtɪfəni] [keɪm] [ʌp] .
Soon Mr . Tiffany came up .
很快 先生 . 蒂芙尼 来了 向上 .

蒂芙尼先生很快也来了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] ?
“ Are you the boy who brought in the ring ?
” 是 你 这 男生 WHO 带来 在 这 戒指 ?

“你是把戒指带进来的那个男孩吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [juː; jʊ] [seɪ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ][ɪn] [ˈsentrəl] [pɑːrk] ? ”
“ You say your mother found it two years ago in Central Park ? ”
” 你 说 你的 母亲 成立 它 二 年 前 在 中央 公园 ? ”

“你说你母亲两年前在中央公园捡到的？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
” 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [rɪŋ] .
“ It is a valuable ring .
” 它 是 一个 有价值的 戒指 .

这是一枚价值连城的戒指。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz] ,
I should be willing to buy it for two hundred and fifty dollars ,
我 应该 是 愿意的 到 买 它 为了 二 百 和 五十 美元 ,

我愿意花250美元买下它。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

if	I	were	quite	certain	that	you	had	a	right	to	dispose	of	it	.	”
如果	我	是	相当	肯定	那	你	有	一个	正确的	到	处置	的	它	.	”

如果我完全确定你有权处置它的话。”

“ [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['mɪstər] . ['tɪfəni] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	I	have	told	you	the	truth	,	Mr	.	Tiffany	,	”	said	Paul	,
”	我	有	讲述	你	这	真相	,	先生	.	蒂芙尼	,	”	说	保罗	,

“我已经告诉你实话了，蒂芙尼先生，”保罗说。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɛtəld] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ['daʊtɪd] .

a	little	nettled	at	having	his	word	doubted	.
一个	小的	荨麻	在	拥有	他的	单词	怀疑	.

他有点恼火，因为他的话被人质疑了。

“ [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnər] [meɪ] [tɜːrn]

“	That	may	be	,	but	there	is	still	a	possibility	that	the	original	owner	may	turn
”	那	可能	是	,	但	那里	是	仍然	一个	可能性	那	这	原来的	所有者	可能	转动

[ʌp] . ”

up	.	”
向上	.	”

“也许是这样，但原主人仍有可能出现。”

“ [wəʊnt] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] [pɔːl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] ,

“	Won't	you	buy	it	,	then	?	”	asked	Paul	,	disappointed	,	for	,
”	惯于	你	买	它	,	然后	?	”	问	保罗	,	失望的	,	为了	,

“那你还是不买吗？”保罗失望地问道，因为……

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

if	he	were	unable	to	dispose	of	the	ring	,
如果	他	是	无法	到	处置	的	这	戒指	,

如果他无法处理掉那枚戒指，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['elsˌwer] [fɔːr; fər][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [aʊt] ['bæriːz, 'bɛriːz]

he	would	have	to	look	elsewhere	for	the	means	of	buying	out	Barry's
他	会	有	到	看	别处	为了	这	方法	的	购买	出去	巴里的

[striːt] [stænd] .

street	stand	.
街道	站立	.

他得另寻途径才能买下巴里的街边摊。

“ [aɪ][dəunt] [seɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][ə; eɪ] ['gærənti] [ʌv; əv] [ɪn'demnəti] [ə'genst] [lɔːs] ,

“	I	don't	say	that	;	but	I	should	want	a	guaranty	of	indemnity	against	loss	,
”	我	不	说	那	;	但	我	应该	想	一个	保证	的	赔款	反对	损失	,

“我不是那个意思；但我希望得到损失赔偿保证。”

[ɪn] [keɪs] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] [huː] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] [kleɪm] . ”

in	case	the	person	who	lost	it	should	present	a	claim	.	”
在	案件	这	人	WHO	丢失的	它	应该	展示	一个	宣称	.	”

万一失主提出索赔的话。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [sed] [pɔːl] , “ [aɪ] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði] ['mʌni] [juː; jʊ] [peɪd] [ˌem 'iː] .

“	In	that	case	,	”	said	Paul	,	“	I	would	give	you	back	the	money	you	paid	me	.
”	在	那	案件	,	”	说	保罗	,	“	我	会	给	你	后退	这	钱	你	有薪酬的	我	.

“既然如此，”保罗说，“我会把付给我的钱还给你。”

” ['mɪstər] . ['tɪfəni] [smaɪld] .

”	Mr	.	Tiffany	smiled	.
”	先生	.	蒂芙尼	微笑	.

蒂芙尼先生笑了。

“ [bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['mʌni] [wɜːr; wər][ɔːl] [spent] , ” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .

“	But	suppose	the	money	were	all	spent	,	”	he	suggested	.
”	但	认为	这	钱	是	全部	花费	,	”	他	建议	.

“但假设这些钱都花光了呢？”他建议道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['mʌni] ? ”

“	I	suppose	you	are	intending	to	use	the	money	?	”
”	我	认为	你	是	意图	到	使用	这	钱	?	”

“我想你是打算用这笔钱吧？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] ['bɪznəs] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	I	am	going	to	start	in	business	with	it	,	”	said	Paul	,
”	我	是	去	到	开始	在	商业	和	它	,	”	说	保罗	,

“我打算用它创业，”保罗说。

“ [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I	hope	to	add	to	it	.	”
”	和	我	希望	到	添加	到	它	.	”

“我希望能够为之贡献力量。”

“ ['evri] [wʌn] [θɪŋks] [soʊ] [huː] [goʊz]['ɪntuː] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət][sʌm; səm][get] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

“	Every	one	thinks	so	who	goes	into	business	;	but	some	get	disappointed	.
”	每一个	一	思考	所以	WHO	去	进入	商业	;	但	一些	得到	失望的	.

每个做生意的人都这么想；但有些人却失望了。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜːr][ə; eɪ][rɪsk] .

You	see	,	my	young	friend	,	that	I	should	incur	a	risk	.
你	看	,	我的	年轻的	朋友	,	那	我	应该	招致	一个	风险	.

你看，我的年轻朋友，我应该承担风险。

[rɪ'membər] , [aɪ][daʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] .

Remember	,	I	don't	know	you	.
记住	,	我	不	知道	你	.

记住，我不认识你。

[aɪ] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ə'pɪrəns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɑːnɪst] ; [bʌt; bət] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər]

I	judge	from	your	appearance	that	you	are	honest	;	but	appearances	are
我	法官	从	你的	外貌	那	你	是	诚实的	;	但	外貌	是

['sʌmtaɪmz] [dɪ'siːtf(ə)l] . ”

sometimes	deceitful	.	”
有时	欺骗性的	.	”

我从你的外表判断你是诚实的；但外表有时也会骗人。

“ [ðen] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wəʊnt] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [pɔːl] , [huː] [sɔː] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk]

“	Then	I	suppose	you	won't	buy	it	?	”	said	Paul	,	who	saw	the	force	of	this	remark
”	然后	我	认为	你	惯于	买	它	?	”	说	保罗	,	WHO	锯	这	力量	的	这	评论

.

:
.

“那我想你大概不会买了吧？”保罗说道，他明白这句话的意思。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [hɪr] ['eni] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [huː] [noʊz] [juː; jʊ] ,

“	If	you	can	bring	here	any	responsible	gentleman	who	knows	you	,
”	如果	你	能	带来	这里	任何	负责任的	绅士	WHO	知道	你	,

“如果你能带一位认识你、为人正直的绅士来这里，

[ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ˌem 'iː] [ə'genst] [lɔːs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnɜ-z] ['biːɪŋ]

and	is	willing	to	guarantee	me	against	loss	in	the	event	of	the	owner's	being
和	是	愿意的	到	保证	我	反对	损失	在	这	事件	的	这	所有者的	存在

[faʊnd] [aɪ] [wɪl] [baɪ] [ðə; ði] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɜ-z, 'dɔlɜ-z] .

found	I	will	buy	the	ring	for	two	hundred	and	fifty	dollars	.
成立	我	将要	买	这	戒指	为了	二	百	和	五十	美元	.

如果失主被找到，并且愿意保证我不会蒙受损失，我将以 250 美元的价格购买这枚戒指。

" [pɔːl] ['braɪtnd] [ʌp] .
" **Paul** **brightened** **up** **.**
" 保罗 明亮 向上 .

保罗的笑容顿时明亮起来。

[hiː; hi] [θɔːt] [æt; ət] [wʌns] [ʌv; əv] ['mɪstər] . ['prestən] , [ænd; ənd] ,
He **thought** **at** **once** **of** **Mr** **.** **Preston** **,** **and** **,**
他 想法 在 一次 的 先生 . 普雷斯顿 , 和 ,

他立刻想到了普雷斯顿先生，然后，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [hɪm; ɪm] ,
from **the** **friendly** **interest** **which** **that** **gentleman** **appeared** **to** **take** **in** **him** **,**
从 这 友好的 兴趣 哪个 那 绅士 出现 到 拿 在 他 ,

从那位先生对他表现出的友好兴趣来看，

[hiː; hi] [dʒʌdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] .
he **judged** **that** **he** **would** **not** **refuse** **him** **this** **service** **.**
他 评判 那 他 会 不是 拒绝 他 这 服务 .

他判断不能拒绝为他提供服务。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **think** **I** **can** **do** **that** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 思考 我 能 做 那 , " 他 说 .

"我觉得我能做到，"他说。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] ['mɪstər] . ['ændruː] ['prestən] ?
" **Do** **you** **know** **Mr** **.** **Andrew** **Preston** **?**
" 做 你 知道 先生 . 安德鲁 普雷斯顿 ?

你认识安德鲁·普雷斯顿先生吗?

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['welθi] ['dʒent(ə)lmən] , [huː] [laɪvz; lɪvz] [ɑːn] ['mædɪsn] ['ævənuː] , [bɪ'twiːn] ['θɜːrti] - [fɔːrθ]
He **is** **a** **wealthy** **gentleman** **,** **who** **lives** **on** **Madison** **avenue** **,** **between** **Thirty** **-** **fourth**
他 是 一个 富裕 绅士 , WHO 生活 在 麦迪逊 大街 , 之间 三十 - 第四
[ænd; ənd] ['θɜːrti] - [fɪfθ] [striːts] . "
and **Thirty** **-** **fifth** **streets** **.** **"**
和 三十 - 第五 街道 . "

他是一位富有的绅士，住在麦迪逊大道，介于第三十四街和第三十五街之间。

" [nɑːt] ['pɜːrsənəli] .
" **Not** **personally** **.**
" 不是 亲自 .

"不是我个人。"

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . "
I **know** **him** **by** **reputation** **.** **"**
我 知道 他 经过 名声 . "

我听说过他。

" [wɪl] [hiː; hi] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] ? "
" **Will** **he** **be** **satisfactory** **?** **"**
" 将要 他 是 令人满意的 ? "

"他会令人满意吗? "

" [ɪn'taɪərli] [soʊ] . "
" **Entirely** **so** **.** **"**
" 完全 所以 . "

"完全如此。"

" [hiː; hi] [noʊz] [ˌem 'iː] [wel] , " [sed] [pɔːl] .
" **He** **knows** **me** **well** **,** **"** **said** **Paul** **.**
" 他 知道 我 出色地 , " 说 保罗 .

"他很了解我，"保罗说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [sɪ'kjʊrətɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	I	think	he	will	be	willing	to	stand	security	for	me	.
”	我	思考	他	将要	是	愿意的	到	站立	安全	为了	我	.

我认为他愿意为我提供安保服务。

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

I	will	come	back	in	a	day	or	two	.
我	将要	来	后退	在	一个	天	或者	二	.

我过一两天就会回来。

” [pɔːl] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [stɔːr] .

”	Paul	took	the	ring	,	and	left	the	store	.
”	保罗	采取	这	戒指	,	和	左边	这	店铺	.

保罗接过戒指，离开了商店。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][kɔːl] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɑːn]['mɪstər] . ['prestən] , [ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['feɪvər] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

He	determined	to	call	that	evening	on	Mr	.	Preston	,	and	ask	the	favor	indicated	.
他	决定	到	称呼	那	晚上	在	先生	.	普雷斯顿	,	和	问	这	偏爱	表明的	.

他决定当晚拜访普雷斯顿先生，请求他帮忙。

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['mɪstər] .

MR	.
先生	.

先生。

['fiːlɪks] [mənt'gʌmərɪ]

FELIX	MONTGOMERY
菲利克斯	蒙哥马利

菲利克斯·蒙哥马利

[pɔːl] [hæd; həd][æn; ən] ['erənd] ['fɑːrðər] [ˌʌp'taʊn] , [ænd; ənd] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] ['tɪfəniːz] [wɔːkt] [ʌp] [æz; əz] [fɑːr][æz; əz] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] .

Paul	had	an	errand	farther	uptown	,	and	,	on	leaving	Tiffany's	walked	up	as	far	as	Twenty	-	third	street	.
保罗	有	一个	差事	更远	上城区	,	和	,	在	离开	蒂芙尼	步行	向上	作为	远的	作为	二十	-	第三	街道	.

保罗要去更北边的地方办事，离开蒂芙尼后，他一直走到了第二十三街。

['fiːlɪŋ] ['ræðər] ['taɪərd] , [hiː; hi][gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] [ə; eɪ][juːnɪ'vɜːrsətɪ] [pleɪs] [kɑːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] .

Feeling	rather	tired	,	he	got	on	board	a	University	place	car	to	return	.
感觉	相当	疲劳的	,	他	得到	在	木板	一个	大学	地方	车	到	返回	.

他感到有些疲倦，于是搭乘大学的班车返回。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] , [pər'hæps] , [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [wen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [dʒɔːrdʒ] ['bæri] ['entərd] [ðə; ði][kɑːr] .

They	had	accomplished	,	perhaps	,	half	the	distance	,	when	,	to	his	surprise	,	George	Barry	entered	the	car	.
他们	有	完成	,	也许	,	一半	这	距离	,	什么时候	,	到	他的	惊喜	,	乔治	巴里	进入	这	车	.

他们可能已经走了一半的路程，这时，令乔治·巴里惊讶的是，他上了车。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , ['bæri] ?

“	How	do	you	happen	to	be	here	,	at	this	time	,	Barry	?
”	如何	做	你	发生	到	是	这里	,	在	这	时间	,	巴里	?

“巴里，你怎么会在这个时候出现在这里？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ['bɪznəs] . "
" I thought you were attending to business . "
" 我 想法 你 是 参加 到 商业 . "

“我还以为你在忙公事呢。”

" [aɪ] [kloʊzd] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] , ['hævɪŋ] [æn; ən] ['erənd] [æt; ət] [hoʊm] .
" I closed up for a couple of hours , having an errand at home .
" 我 关闭 向上 为了 一个 夫妻 的 小时 , 拥有 一个 差事 在 家 .

“我关门几个小时，回家办点事。”

[wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ? "
Where have you been ? "
在哪里 有 你 到过 ? "

你去哪儿了？ "

" [tuː; tə] ['tɪfəniːz] . "
" To Tiffany's . "
" 到 蒂芙尼 . "

“去蒂芙尼。”

" [wʌt] , [ðə; ði] ['dʒuːələr] ? "
" What , the jewelers ? "
" 什么 , 这 珠宝商 ? "

“什么？珠宝商吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['bæri] , [dʒəu'kəusli] .
" To buy a diamond ring , I suppose , " said Barry , jocosely .
" 到 买 一个 钻石 戒指 , 我 认为 , " 说 巴里 , 滑稽地 .

“我想他是去买钻戒吧，”巴里开玩笑地说。

" [noʊ] — [nɑːt][tuː; tə] [bai] , [bʌt; bət][tuː; tə] [sel] [wʌn] . "
" No — not to buy , but to sell one . "
" 不 — 不是 到 买 , 但 到 卖 一 . "

“不，不是去买，而是去卖。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊkɪŋ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ɪn'kredʒələsli] .
" You are joking , " said his companion , incredulously .
" 你 是 开玩笑 , " 说 他的 伴侣 , 难以置信地 .

“你在开玩笑吧？”他的同伴难以置信地说。

" [noʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] .
" No , I am not .
" 不 , 我 是 不是 .

“不，我不是。”

[ðə; ði] [rɪŋ] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] .
The ring belongs to my mother .
这 戒指 属于 到 我的 母亲 .

这枚戒指是我母亲的。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [aʊt] . "
I am trying to raise money enough on it to buy you out . "
我 是 尝试 到 增加 钱 足够的 在 它 到 买 你 出去 . "

我正在努力筹集足够的资金来买下你的股份。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [sʌtʃ] [ɪk'spensɪv] ['dʒuːəlri] .
“ I didn't know your mother was rich enough to indulge in such expensive jewelry .
” 我 没有 知道 你的 母亲 曾是 富有的 足够的 到 放纵 在 这样的 昂贵的 珠宝 .
”
”
”

“我不知道你母亲竟然富裕到可以购买如此昂贵的珠宝。”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ She isn't , and that's the reason I am trying to sell it . ”
” 她 不是 , 和 那就是 这 原因 我 是 尝试 到 卖 它 . ”

“她不是，所以我才想把它卖掉。”

“ [aɪ] [miːn] , [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['evər] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] . ”
“ I mean , I didn't think she was ever rich enough . ”
” 我 意思是 , 我 没有 思考 她 曾是 曾经 富有的 足够的 . ”

“我的意思是，我一直觉得她不够富有。”

“ [aɪl] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I'll explain it , ” said Paul .
” 患病的 解释 它 , ” 说 保罗 .

“我会解释的，”保罗说。

“ [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] .
“ The ring was found some time since in Central Park .
” 这 戒指 曾是 成立 一些 时间 自从 在 中央 公园 .

“这枚戒指是后来在中央公园被发现的。”

[æz; əz][noʊ] ['oʊnər] [hæz; həz]['evər] [ə'pɪrd] , [ðoʊ] [wiː; wi] ['ædvərtaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt]
As no owner has ever appeared , though we advertised it , we consider that
作为 不 所有者 有 曾经 出现 , 尽管 我们 广告 它 , 我们 考虑 那
[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] . ”
it belongs to us . ”
它 属于 到 我们 . ”

虽然我们刊登了广告，但一直没有主人出现，因此我们认为这件物品属于我们。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] ? ”
“ How much is it worth ? ”
” 如何 很多 是 它 值得 ? ”

“它值多少钱？”

“ ['mɪstər] . ['tɪfəni] ['ɔːfərd] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
“ Mr . Tiffany offered two hundred and fifty dollars for it .
” 先生 . 蒂芙尼 提供 二 百 和 五十 美元 为了 它 .

蒂芙尼先生出价250美元购买了它。

” ['bæri] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] .
” Barry uttered an exclamation of surprise .
” 巴里 说出 一个 感叹 的 惊喜 .

巴里惊呼了一声。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kɔːl] [lʌk] .
“ Well , that is what I call luck .
” 出色地 , 那 是 什么 我 称呼 运气 .

“嗯，这就是我所说的运气。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Of course , you accepted it . ”
的 课程 , 你 公认 它 . ”

当然，你接受了。

“ [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [duː] [soʊ] ;

“	I	intend	to	do	so	;
”	我	打算	到	做	所以	;

我打算这样做；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɔːl] [raɪt]

but	I	must	bring	some	gentleman	who	will	guarantee	that	I	am	all	right
但	我	必须	带来	一些	绅士	WHO	将要	保证	那	我	是	全部	正确的

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	have	the	right	to	sell	it	.	”
和	有	这	正确的	到	卖	它	.	”

但我必须带一位先生来，保证我的身份和出售的权利。”

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] ? ”

“	Can	you	do	that	?	”
”	能	你	做	那	?	”

“你能做到吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] !

“	I	think	so	!
”	我	思考	所以	!

“我也这么认为！”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] ['mɪstər] . ['prestən] .

I	am	going	to	ask	Mr	.	Preston	.
我	是	去	到	问	先生	.	普雷斯顿	.

我打算问问普雷斯顿先生。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [ˌem 'iː] [ðæt] ['feɪvər] . ”

I	think	he	will	do	me	that	favor	.	”
我	思考	他	将要	做	我	那	偏爱	.	”

我想他会帮我这个忙的。

“ [ðen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [fer] [tʃæns] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['baɪɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

“	Then	there's	a	fair	chance	of	your	buying	me	out	.	”
”	然后	有	一个	公平的	机会	的	你的	购买	我	出去	.	”

“那么你很有可能会买下我的股份。”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I	guess	I	can	settle	the	whole	thing	up	to	-	morrow	.	”
我	猜测	我	能	定居	这	所有的	事物	向上	到	-	明天	.	”

我想明天就能把所有事情都处理好了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	Have	you	got	the	ring	with	you	?	”
”	有	你	得到	这	戒指	和	你	?	”

“你带戒指了吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] .

“	I	should	like	to	see	it	,	if	you	have	no	objection	.
”	我	应该	喜欢	到	看	它	,	如果	你	有	不	异议	.

“如果你不反对的话，我很想看看。”

" [pɔ:l] [dru:] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə] ['bæri] .
" Paul drew it from his pocket , and passed it over to Barry .
" 保罗 画 它 从 他的 口袋 , 和 通过了 它 超过 到 巴里 .

保罗从口袋里掏出它，递给了巴里。

" [its] [ə; eɪ] ['hænsəm] [wʌn] ,
" It's a handsome one ,
" 它是 一个 英俊的 一 ,

“它长得挺帅的。”

[bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [θɪŋk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [wɜ:rθ] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
but who would think such a little thing could be worth two hundred and fifty
但 WHO 会 思考 这样的 一个 小的 事物 可以 是 值得 二 百 和 五十
['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] ? "
dollars ? "
美元 ? "

但谁会想到这样一件小东西竟然值两百五十美元呢?

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] . "
" I'd rather have the money than the ring . "
" ID 相当 有 这 钱 比 这 戒指 . "

“我宁愿要钱，也不要戒指。”

" [soʊ] [wʊd] [aɪ] .
" So would I .
" 所以 会 我 .

我也会这么做。

" [ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [pɔ:l] [sæt][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɔ:rti] , [wel] - [drest] [ænd; ənd]
" On the right of Paul sat a man of about forty , well - dressed and
" 在 这 正确的 的 保罗 卫星 一个 男人 的 关于 四十 , 出色地 - 穿着 和
[rɪ'spektəbl] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,
respectable in appearance ,
可敬 在 外貌 ,

“在保罗右边坐着一位大约四十岁左右的男子，衣着考究，相貌体面。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [goʊld] [tʃeɪn] [ˌɑ:sten'teɪʃəsli] [di'pendiŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] ['pɑ:kɪt] ,
with a heavy gold chain ostentatiously depending from his watch pocket ,
和 一个 重的 金子 链 炫耀地 取决于 从 他的 手表 口袋 ,

他手腕上的表袋里高高挂着一条沉甸甸的金链子，十分显眼。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] .
and with the air of a substantial citizen .
和 和 这 空气 的 一个 重大的 公民 .

举手投足间都散发着一位有分量公民的气质。

[hi:; hi] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['bæri] [ænd; ənd] [pɔ:l] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] ['ɪntrəst] ,
He listened to the conversation between Barry and Paul with evident interest ,
他 听着 到 这 对话 之间 巴里 和 保罗 和 明显 兴趣 ,

他饶有兴致地听着巴里和保罗的谈话。

[ænd; ənd] [wen] ['bæri] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [hi:; hi] [sed] :
and when Barry had returned the ring , he said :
和 什么时候 巴里 有 返回 这 戒指 , 他 说 :

巴里归还戒指后，说道:

" [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [wʊd] [ju:; jʊ][bi:; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][let][ˌem 'i:] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [rɪŋ] ?
" Young gentleman , would you be kind enough to let me look at your ring ?
" 年轻的 绅士 , 会 你 是 种类 足够的 到 让 我 看 在 你的 戒指 ?

“年轻的先生，您能否让我看一下您的戒指？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ'self][ɪn] ['bɪznəs] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒuːələr][ɪn] ['sɪrəkjʊz] ,

I	am	myself	in	business	as	a	jeweler	in	Syracuse	,
我	是	我	在	商业	作为	一个	珠宝商	在	雪城大学	,

我本人在锡拉丘兹经营一家珠宝店。

[ænd; ənd][soʊ] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	so	feel	an	interest	in	examining	it	.	”
和	所以	感觉	一个	兴趣	在	检查	它	.	”

因此，我对它产生了研究的兴趣。

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [sɜːr] , ” [sed] [pɔːl] , [ðə; ði] ['streɪndʒɚz] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['məutivz] [ɪn'spaɪərɪŋ]

“	Certainly	,	sir	,	”	said	Paul	,	the	stranger's	explanation	of	his	motives	inspiring
“	当然	,	先生	,	”	说	保罗	,	这	陌生人的	解释	的	他的	动机	鼓舞人心

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːnfɪdəns] .

him	with	perfect	confidence	.
他	和	完美的	信心	.

“当然可以，先生，”保罗说道，陌生人的动机解释让他信心倍增。

[ðə; ði]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

The	jeweler	from	Syracuse	took	the	ring	in	his	hands	and	appeared	to
这	珠宝商	从	雪城大学	采取	这	戒指	在	他的	双手	和	出现	到

[ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .

examine	it	carefully	.
检查	它	小心	.

来自锡拉丘兹的珠宝商拿起戒指，仔细地端详起来。

“ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['hænsəm] [rɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] .

“	This	is	a	handsome	ring	,	”	he	said	,	“	and	one	of	great	value	.
“	这	是	一个	英俊的	戒指	,	”	他	说	,	“	和	一	的	伟大的	价值	.

“这是一枚漂亮的戒指，”他说，“而且价值连城。”

[haʊ] [mʌtʃ] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] ['tɪfəniːz] ? ”

How	much	were	you	offered	for	it	at	Tiffany's	?	”
如何	很多	是	你	提供	为了	它	在	蒂芙尼	?	”

蒂芙尼给你的那件首饰出价多少?

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”

“	Two	hundred	and	fifty	dollars	.	”
“	二	百	和	五十	美元	.	”

“二百五十美元。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [mɔːr] . ”

“	It	is	worth	more	.	”
“	它	是	值得	更多的	.	”

“它更有价值。”

“ [jes] , [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk]

“	Yes	,	I	suppose	so	,	”	said	Paul	;	“	but	he	has	to	sell	it	,	and	make
“	是的	,	我	认为	所以	,	”	说	保罗	;	“	但	他	有	到	卖	它	,	和	制作

[ə; eɪ]['prɑːfɪt] . ”

a	profit	.	”
一个	利润	.	”

“是的，我想是这样，”保罗说；“但他必须把它卖掉，从中获利。”

“ [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] [jet] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑːfɪt] .

“	He	could	do	that	,	and	yet	make	a	profit	.
“	他	可以	做	那	,	和	然而	制作	一个	利润	.

“他可以这样做，而且还能从中获利。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [maɪ'self] — [ðæt] [ɪz] , [ɑːn] [wʌn]

I will pay you two hundred and seventy - five dollars , myself — that is , on one

我 将要 支付 你 二 百 和 七十 - 五 美元 , 我 — 那 是 , 在 一

[kən'dɪʃ(ə)n] . ”

condition . ”

状况 . ”

我愿意亲自支付你275美元——但有一个条件。”

“ [aɪ] [dəunt] ['ɑːbdʒekt] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [mɔːr] , ” [sed] [pɔːl] .

“ I don't object to getting twenty - five dollars more , ” said Paul .

“ 我 不 目的 到 获得 二十 - 五 美元 更多的 , ” 说 保罗 .

“我不反对多拿25美元，”保罗说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] ? ”

“ What is the condition ? ”

“ 什么 是 这 状况 ? ”

“具体情况如何？”

“ [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ɔːrdər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['daɪməmd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jʌŋ]

“ I have an order from a gentleman for a diamond ring for a young

“ 我 有 一个 命令 从 一个 绅士 为了 一个 钻石 戒指 为了 一个 年轻的

['leɪdi] — [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] ,

lady — an engagement ring ,

女士 — 一个 订婚 戒指 ,

“我接到一位先生的订单，他要为一位年轻女士定制一枚钻戒——一枚订婚戒指，

[ɪn] [ʃɔːrt] .

in short .

在 短的 .

简而言之。

[ɪf] [ðɪs] ['suːts] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .

If this suits him , as I think it will , I will pay you what I said .

如果 这 西装 他 , 作为 我 思考 它 将要 , 我 将要 支付 你 什么 我 说 .

如果他觉得这样合适（我认为他会觉得合适），我会按我说的付钱给你。

[aɪ] [kæn; kən] ['iːzəli] [get] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] . ”

I can easily get three hundred and twenty - five from him . ”

我 能 容易地 得到 三 百 和 二十 - 五 从 他 . ”

我很容易就能从他那里拿到325个。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːt] [hɪm; ɪm] ? ”

“ How are you going to find out whether it will suit him ? ”

“ 如何 是 你 去 到 寻找 出去 无论 它 将要 套装 他 ? ”

“你怎么才能知道它是否适合他呢？”

“ ['iːzəli] .

“ Easily .

“ 容易地 .

“容易地。

[hiː; hi] [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [hoʊ'tel] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

He is stopping at the same hotel with me . ”

他 是 停止 在 这 相同的 酒店 和 我 . ”

他和我住同一家酒店。

“ [wʌt] [hoʊ'tel] [ɪz] [ðæt] ? ”

“ What hotel is that ? ”

“ 什么 酒店 是 那 ? ”

“那是哪家酒店？”

“ ['lʌvdʒɔɪz] .
“ **Lovejoy's** **.**
” lovejoy's .

“洛夫乔伊的。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [naʊ] ,
If **you** **can** **spare** **the** **time** **and** **will** **come** **with** **me** **now** **,**
如果 你 能 空闲的 这 时间 和 将要 来 和 我 现在 ,

如果你有空并且现在愿意跟我来，

[wiː; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['mætərz] [æt; ət] [wʌns] .
we **can** **arrange** **matters** **at** **once** **.**
我们 能 安排 事情 在 一次 .

我们可以立即安排好一切。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɜːr] [ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['sɪtɪzn] , [huː] [wɪl]
By **the** **way** **,** **you** **can** **refer** **me** **to** **some** **responsible** **citizen** **,** **who** **will**
经过 这 方式 , 你 能 参考 我 到 一些 负责任的 公民 , WHO 将要
[ˌgærən'tiː] [juː; jʊ] .
guarantee **you** **.**
保证 你 .

对了，你可以给我介绍一些负责任的公民，他们会为你提供担保。

[nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['eni] [dauts] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['bɪznəs] [men] [ɑːr; ər] [fɔːrst]
Not **,** **of** **course** **,** **that** **I** **have** **any** **doubts** **,** **but** **we** **business** **men** **are** **forced**
不是 , 的 课程 , 那 我 有 任何 疑虑 , 但 我们 商业 男人 是 强制
[tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .
to **be** **cautious** **.**
到 是 谨慎 .

当然，我对此并无任何怀疑，但我们商人不得不谨慎行事。

” [pɔːl] ['menʃ(ə)nd] ['mɪstər] . ['prɛstənz] [neɪm] .
” **Paul** **mentioned** **Mr** **.** **Preston's** **name** **.**
” 保罗 提及 先生 . 普雷斯顿的 姓名 .

保罗提到了普雷斯顿先生的名字。

“ [kwaɪt] [ˌsætɪs'fæktəri] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dʒuːələr] .
“ **Quite** **satisfactory** **,** **”** **answered** **the** **jeweler** **.**
“ 相当 令人满意的 , ” 回答 这 珠宝商 .

“非常满意，”珠宝商回答道。

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['prestən] ['pɜːrsənəli] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [prest] [fɔːr; fər] [taɪm] ,
“ **I** **know** **Mr** **.** **Preston** **personally** **,** **and** **as** **I** **am** **pressed** **for** **time** **,**
“ 我 知道 先生 . 普雷斯顿 亲自 , 和 作为 我 是 按下 为了 时间 ,

“我本人认识普雷斯顿先生，而且由于时间紧迫，

[aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
I **will** **accept** **his** **name** **without** **calling** **upon** **him** **.**
我 将要 接受 他的 姓名 没有 呼叫 之上 他 .

我将接受他的名字，而无需呼唤他的名字。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What **is** **your** **name** **?** **”**
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [pɔːl] ['hɔfmən] . ”
“ **Paul** **Hoffman** **.** **”**
“ 保罗 霍夫曼 . ”

“保罗·霍夫曼。”

“ [aɪ] [wɪl] [noʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ I will note it down .
“ 我 将要 笔记 它 向下 .

我会记下来。

” [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [bʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
” The gentleman from Syracuse drew out a memorandum book , in which he
” 这 绅士 从 雪城大学 画 出去 一个 备忘录 书 , 在 哪个 他
['entərd] ['pɔlz] [neɪm] .
entered Paul's name .
进入 保罗的 姓名 .

“这位来自锡拉丘兹的先生拿出一本记事本，在上面写下了保罗的名字。”

“ [wen] [juː; jʊ] [siː] ['mɪstər] . ['prestən] , [dʒʌst] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ; ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] . ”
“ When you see Mr . Preston , just mention my name ; Felix Montgomery . ”
“ 什么时候 你 看 先生 . 普雷斯顿 , 只是 提到 我的 姓名 ; 菲利克斯 蒙哥马利 . ”

“你见到普雷斯顿先生时，只要提一下我的名字就行了：费利克斯·蒙哥马利。”

“ [aɪ] [wɪl] [duː][soʊ] . ”
“ I will do so . ”
“ 我 将要 做 所以 . ”

“我会这么做。”

“ [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ,
“ Say , if you please , that I would have called upon him , but ,
“ 说 , 如果 你 请 , 那 我 会 有 称为 之上 他 , 但 ,

“请你告诉我，我本想去拜访他，但是……”

['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ['strɪktli] [ɑːn] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] [tuː] ['hɜːrid] [tuː; tə][duː][soʊ] .
coming to the city strictly on business , was too hurried to do so .
未来 到 这 城市 严格 在 商业 , 曾是 也 慌忙 到 做 所以 .

来这座城市纯粹是为了出差，时间太赶，没能抽出时间。

” [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] [pɔːl] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
” This also Paul promised , and counted himself fortunate in falling in with a
” 这 还 保罗 承诺 , 和 计数 他自己 幸运 在 坠落 在 和 一个
[frend] ,
friend ,
朋友 ,

保罗也许下了这样的诺言，并且觉得自己很幸运能遇到一位朋友。

[ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['prestən] ,
or , at all events , acquaintance of Mr . Preston ,
或者 , 在 全部 活动 , 熟人 的 先生 . 普雷斯顿 ,

或者，至少认识普雷斯顿先生。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [meɪk] ['twenti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd]
since he was likely to make twenty - five dollars more than he would
自从 他 曾是 可能 到 制作 二十 - 五 美元 更多的 比 他 会
['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] .
otherwise have done .
否则 有 完毕 .

因为他很可能比平时多赚25美元。

[wen] [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ðə; ði]['streɪndʒər] [sed] :
When he got out of the car at the Astor House , the stranger said :
什么时候 他 得到 出去 的 这 车 在 这 阿斯托 房子 , 这 陌生人 说 :

当陌生人在阿斯特府下车时，他说：

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [riːtʃ] ['lʌvdʒɔɪz] ,
“ It will be half an hour before I can reach Lovejoy's ,
“ 它 将要 是 一半 一个 小时 前 我 能 抵达 lovejoy's ,

“我还要半个小时才能到洛夫乔伊家。”

[æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɔːl][tuː; tə] [meɪk] [fɜːrst] .
as **I** **have** **a** **business** **call** **to** **make** **first** **.**
作为 我 有 一个 商业 称呼 到 制作 第一的 .

我得先打个商务电话。

[kæn; kən][juː; jʊ][kɔːl][ðer; ðər] , [seɪ] , [ɪn] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ? ”
Can **you** **call** **there** **,** **say** **,** **in** **three** **-** **quarters** **of** **an** **hour** **?** **”**
能 你 称呼 那里 , 说 , 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 ? ”

你能在四十五分钟后打个电话吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **.** **”**
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ ['veri] [wel] , [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ɪk'spekt][juː; jʊ] .
“ **Very** **well** **,** **then** **,** **I** **will** **expect** **you** **.**
“ 非常 出色地 , 然后 , 我 将要 预计 你 .

“很好，那我就等你了。”

[ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
Inquire **for** **me** **at** **the** **desk** **,**
查询 为了 我 在 这 桌子 ,

请到前台帮我询问。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['sɜːrvənt][tuː; tə] [kən'dʌkt] [juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ruːm] — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] [neɪm] ?
and **ask** **the** **servant** **to** **conduct** **you** **to** **my** **room** **—** **you** **remember** **my** **name** **?**
和 问 这 仆人 到 执行 你 到 我的 房间 — 你 记住 我的 姓名 ?
”
”
”

请仆人带你到我的房间去——你还记得我的名字吗?

“ [jes] , [sɜːr] — ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] . ”
“ **Yes** **,** **sir** **—** **Mr** **.** **Felix** **Montgomery** **.** **”**
“ 是的 , 先生 — 先生 . 菲利克斯 蒙哥马利 . ”

“是的，先生——费利克斯·蒙哥马利先生。”

“ [kwaɪt] [raɪt] .
“ **Quite** **right** **.**
“ 相当 正确的 .

“完全正确。”

[gʊd] - [baɪ] , [ðen] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] .
Good **-** **by** **,** **then** **,** **till** **we** **meet** **.**
好的 - 经过 , 然后 , 直到 我们 见面 .

那么，再见了，期待下次再见。

” ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['æstər] [haʊs] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [faɪv]
” **Mr** **.** **Felix** **Montgomery** **went** **into** **the** **Astor** **House** **,** **and** **remained** **about** **five**
” 先生 . 菲利克斯 蒙哥马利 去 进入 这 阿斯托 房子 , 和 剩余 关于 五
['mɪnɪts] .
minutes **.**
分钟 .

“费利克斯·蒙哥马利先生走进阿斯特府邸，待了大约五分钟。”

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd] ,
He **then** **came** **out** **on** **the** **steps** **,** **and** **,**
他 然后 来了 出去 在 这 步骤 , 和 ,

然后他走到台阶上，

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] ,

looking	about	him	to	see	if	Paul	was	anywhere	near	,	descended	the	steps	,
寻找	关于	他	到	看	如果	保罗	曾是	任何地方	靠近	,	下降	这	步骤	,

他环顾四周，看看保罗是否在附近，然后走下台阶。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] ['lʌvdʒɔɪz] [hoʊ'tel] .

and	walked	across	to	Lovejoy's	Hotel	.
和	步行	穿过	到	lovejoy's	酒店	.

然后穿过马路来到洛夫乔伊酒店。

['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [desk] , [hiː; hi] [in'kwaiəd] :

Going	up	to	the	desk	,	he	inquired	:
去	向上	到	这	桌子	,	他	询问	:

他走到办公桌前问道：

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ruːm] ? ”

“	Can	you	accommodate	me	with	a	room	?	”
“	能	你	容纳	我	和	一个	房间	?	”

“请问你们能给我安排一间房间吗？”

“ [jes] , [sɜːr] ; [pliːz] ['entər] [jʊr; jər] [neɪm] .

“	Yes	,	sir	;	please	enter	your	name	.
“	是的	,	先生	;	请	进入	你的	姓名	.

“是的，先生；请输入您的姓名。”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] ['entərd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [æz; əz] ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] ,

”	The	stranger	entered	his	name	with	a	flourish	,	as	Felix	Montgomery	,
”	这	陌生人	进入	他的	姓名	和	一个	繁荣	,	作为	菲利克斯	蒙哥马利	,

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

陌生人潇洒地输入了自己的名字：费利克斯·蒙哥马利，锡拉丘兹。

“ [ruːm] [noʊ] . - , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [ʌp] [naʊ] ? ”

“	Room	No	.	237	,	”	said	the	clerk	;	“	will	you	go	up	now	?	”
“	房间	不	.	-	,	”	说	这	职员	;	“	将要	你	去	向上	现在	?	”

“237号房间，”接待员说，“您现在可以上去吗？”

“ [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] . ”

“	Yes	,	I	think	so	.	”
“	是的	,	我	思考	所以	.	”

“是的，我也这么认为。”

“ ['eni] ['lʌgɪdʒ] ? ”

“	Any	luggage	?	”
“	任何	行李	?	”

“有行李吗？”

“ [maɪ] [trʌŋk] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

“	My	trunk	will	be	brought	from	the	St	.	Nicholas	in	the	course	of	the
“	我的	树干	将要	是	带来	从	这	英石	.	尼古拉斯	在	这	课程	的	这

[ˌæftər'nuːn] . ”

afternoon	.	”
下午	.	”

“我的行李箱将于今天下午从圣尼古拉斯那里运过来。”

“ [wiː; wi] [rɪ'kwaɪər] ['peɪmənt] [ɪn] [æd'væns] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['lʌgɪdʒ] . ”

“	We	require	payment	in	advance	where	there	is	no	luggage	.	”
“	我们	要求	支付	在	进步	在哪里	那里	是	不	行李	.	”

“如果没有行李，我们需要提前付款。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
” 非常 出色地 .

“很好。”

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [deɪ] .
I will pay for one day .
我 将要 支付 为了 一 天 .

我愿意支付一天的费用。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr]
I am not sure
我 是 不是 当然

我不知道

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [θruː] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
but I shall get through my business in time to go away to - morrow .
但 我 将 得到 通过 我的 商业 在 时间 到 去 离开 到 - 明天 .

但我明天就能按时完成手头的事情，出发了。

” [hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [kən'dʌkt] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .
” Here the servant appeared to conduct Mr . Montgomery to his room .
” 这里 这 仆人 出现 到 执行 先生 . 蒙哥马利 到 他的 房间 .

“这时，仆人出现，领着蒙哥马利先生回房间。”

“ [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən] ['æftərθɔːt] ,
“ By the way , ” he said , turning back , as if it were an afterthought ,
” 经过 这 方式 , ” 他 说 , 转弯 后退 , 作为 如果 它 是 一个 事后考虑 ,

“对了，”他转过身说道，仿佛是事后才想起来的。

“ [aɪ] [də'rektɪd] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən] ['aʊər] .
“ I directed a boy to call here for me in about half an hour .
” 我 指导 一个 男生 到 称呼 这里 为了 我 在 关于 一半 一个 小时 .

“我让一个男孩大约半小时后到这里来给我打电话。”

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [juː; jʊ] [meɪ] [send] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] . ”
When he comes you may send him up to my room . ”
什么时候 他 来 你 可能 发送 他 向上 到 我的 房间 . ”

他来的时候，你可以让他到我的房间去。

“ ['veri] [wel] , [sɜːr] .
“ Very well , sir .
” 非常 出色地 , 先生 .

“好的，先生。”

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [ruːm] [noʊ] . - .
” Mr . Montgomery followed the servant upstairs to room No . 237 .
” 先生 . 蒙哥马利 随后 这 仆人 楼上 到 房间 不 . - .

蒙哥马利先生跟着仆人上了楼，来到了237号房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [haɪ] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [wel] [pliːzd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .
It was rather high up , but he seemed well pleased that this was the case .
它 曾是 相当 高的 向上 , 但 他 似乎 出色地 高兴 那 这 曾是 这 案件 .

虽然位置很高，但他似乎对此非常满意。

“ [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] ['klaɪmɪŋ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
“ Hope you won't get tired of climbing , sir , ” said the servant .
” 希望 你 惯于 得到 疲劳的 的 攀登 , 先生 , ” 说 这 仆人 .

“先生，希望您不会爬累。”仆人说道。

“ [noʊ] — [aɪv] [gɑːt] ['prɪti] [gʊd] [wɪnd] . ”
“ No — I've got pretty good wind . ”
” 不 — 我已经 得到 漂亮的 好的 风 . ”

“不——我这儿风力挺大的。”

“ [moʊst]['dʒent(ə)lmən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ʌp] [soʊ][fɑːr] . ”

“	Most	gentlemen	complain	of	going	up	so	far	.	”
”	最多	先生们	抱怨	的	去	向上	所以	远的	.	”

“大多数绅士都抱怨爬得太高。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	It	makes	little	difference	to	me	.
”	它	制作	小的	不同之处	到	我	.

“对我来说没什么区别。”

” [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['entərd] .

”	At	length	they	reached	the	room	,	and	Mr	.	Montgomery	entered	.
”	在	长度	他们	达到	这	房间	,	和	先生	.	蒙哥马利	进入	.

“他们终于到达了房间，蒙哥马利先生走了进去。”

“ [ðɪs] [wɪl] ['ænsər] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['heɪsti] [glæns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

“	This	will	answer	very	well	,	”	he	said	,	with	a	hasty	glance	about	him	.
”	这	将要	回答	非常	出色地	,	”	他	说	,	和	一个	仓促	瞥一眼	关于	他	.

“这肯定能很好地回答这个问题，”他边说边匆匆环顾四周。

“ [wen] [maɪ] [trʌŋk] [kʌmz] , [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [sent] [ʌp] . ”

“	When	my	trunk	comes	,	I	want	it	sent	up	.	”
”	什么时候	我的	树干	来	,	我	想	它	发送	向上	.	”

“我的行李到了之后，我希望它能被送到楼上。”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] ; [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] .

“	I	believe	that	is	all	;	you	can	go	.
”	我	相信	那	是	全部	;	你	能	去	.

我想这就是全部内容了，你可以走了。

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [rɪ'taɪərd][ænd; ənd]['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] .

”	The	servant	retired	and	Mr	.	Felix	Montgomery	sat	down	upon	the	bed	.
”	这	仆人	退休	和	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	卫星	向下	之上	这	床	.

仆人退下后，费利克斯·蒙哥马利先生坐在了床上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第7/10页

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][plɑːt] [siːmz] ['laɪkli] [tuː; tə] [sək'siːd] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	My	little	plot	seems	likely	to	succeed	,	”	he	said	to	himself	.
“	我的	小的	阴谋	似乎	可能	到	成功	,	”	他	说	到	他自己	.

“我的小计划似乎很有可能成功，”他自言自语道。

“ [aɪv] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌk] ['leɪtli] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['bɔɪz] [rɪŋ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɪft] .

“	I've	been	out	of	luck	lately	,	but	this	boy's	ring	will	give	me	a	lift	.
“	我已经	到过	出去	的	运气	最近	,	但	这	男孩们	戒指	将要	给	我	一个	举起	.

“我最近运气不太好，但这枚戒指会让我振作起来。”

[hiː; hi] [kɑːnt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

He	can't	suspect	anything	.
他	不能	怀疑	任何事物	.

他不可能怀疑任何事情。

['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [kʌm] .

He'll	be	sure	to	come	.
地狱	是	当然	到	来	.

他一定会来的。

” ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz]

”	Probably	the	reader	has	already	suspected	that	Mr	.	Felix	Montgomery	was
”	大概	这	读者	有	已经	怀疑	那	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	曾是

[nɑːt][ə; eɪ]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] ,

not	a	jeweler	from	Syracuse	,
不是	一个	珠宝商	从	雪城大学	,

“读者可能已经怀疑费利克斯·蒙哥马利先生并非来自锡拉丘兹的珠宝商。”

[nɔːr][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪm] ['ʌndər] [wɪtʃ] [hiː; hi][æt; ət]['prez(ə)nt] ['fɪgjərd] .

nor	had	he	any	claim	to	the	name	under	which	he	at	present	figured	.
也不	有	他	任何	宣称	到	这	姓名	在下面	哪个	他	在	展示	想	.

他对目前使用的这个名字也没有任何所有权。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kɑːnfɪdəns] [mæn] , [huː] [lɪvd] [baɪ] ['preɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

He	was	a	noted	confidence	man	,	who	lived	by	preying	upon	the	community	.
他	曾是	一个	著名的	信心	男人	,	WHO	居住地	经过	捕食	之上	这	社区	.

他是一个臭名昭著的骗子，靠欺骗社区为生。

[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] ,

His	appearance	was	in	his	favor	,
他的	外貌	曾是	在	他的	偏爱	,

他的外貌对他有利。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	it	was	his	practice	to	assume	the	dress	and	air	of	a
和	它	曾是	他的	实践	到	认为	这	裙子	和	空气	的	一个

[rɪ'spektəbl] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['sɪtɪzn] ,

respectable	middle	-	aged	citizen	,
可敬	中间	-	老年人	公民	,

他总是装出一副体面的中年公民的模样，举止也像极了一位体面的中年公民。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .

as	in	the	present	instance	.
作为	在	这	展示	实例	.

就像现在这样。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [hɪz; ɪz][kju:'pɪdəti] ,

The	**sight**	**of**	**the**	**diamond**	**ring**	**had**	**excited**	**his**	**cupidity**	**,**
这	视线	的	这	钻石	戒指	有	兴奋的	他的	贪婪	,

那枚钻戒激起了他的贪欲。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [fɔ:rmd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ɪf]

and	**he**	**had**	**instantly**	**formed**	**the**	**design**	**of**	**getting**	**possession**	**of**	**it**	**,**	**if**
和	他	有	即刻	形成	这	设计	的	获得	拥有	的	它	,	如果

['pɑ:səb(ə)l] .

possible	**.**
可能的	.

他立刻就想好了，如果可能的话，要设法得到它。

[ðʌs] [fɑ:r] , [hɪz; ɪz][plæn] ['prɑ:mɪst] [sək'ses] .

Thus	**far**	**,**	**his**	**plan**	**promised**	**success**	**.**
因此	远的	,	他的	计划	承诺	成功	.

到目前为止，他的计划似乎很有希望成功。

['mi:nwaɪl] , [pɔ:l] ['lɔɪtəd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [hɔ:l] [pɑ:rk][fɔ:r; fər] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r]

Meanwhile	**,**	**Paul**	**loitered**	**away**	**the**	**time**	**in**	**the**	**City**	**Hall**	**Park**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**or**
同时	,	保罗	徘徊	离开	这	时间	在	这	城市	大厅	公园	为了	一半	一个	小时	或者

[mɔ:r] .

more	**.**
更多的	.

与此同时，保罗在市政厅公园里闲逛了半个小时或更久。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][goʊ] [hoʊm] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:t] ,

He	**did**	**not**	**care**	**to**	**go**	**home**	**until**	**his**	**negotiation**	**was**	**complete**	**,**
他	做过	不是	关心	到	去	家	直到	他的	谈判	曾是	完全的	,

他并不急于回家，直到谈判结束。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'pɔ:rt] [ðə; ði] [rɪŋ] [soʊld] , [ænd; ənd] ['kæri] [hoʊm] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	**he**	**could**	**report**	**the**	**ring**	**sold**	**,**	**and**	**carry**	**home**	**the**	**money**	**.**
和	他	可以	报告	这	戒指	卖	,	和	携带	家	这	钱	.

他可以上报戒指已售出，然后把钱带回家。

“ [wəʊnt] ['mʌðər] [bi:; bi] [ə'stɑ:nɪʃt] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] , “ [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [aɪ][gɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ]

“	**Won't**	**mother**	**be**	**astonished**	**,**	**”**	**he**	**thought**	**,**	**“**	**at**	**the**	**price**	**I**	**got**	**for**	**the**	**ring**
“	惯于	母亲	是	惊讶	,	”	他	想法	,	“	在	这	价格	我	得到	为了	这	戒指

?

?
?

“母亲要是知道我卖戒指的价格，一定会大吃一惊的。”他心想。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

I'm	**in**	**luck**	**this**	**morning**	**.**
我是	在	运气	这	早晨	.

我今天早上运气真好。

” [wen] [ðə; ði] ['stipjuleit] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] , [pɔ:l] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [hi:; hi]

”	**When**	**the**	**stipulated**	**time**	**had**	**passed**	**,**	**Paul**	**rose**	**from**	**the**	**bench**	**on**	**which**	**he**
”	什么时候	这	规定的	时间	有	通过了	,	保罗	玫瑰	从	这	长椅	在	哪个	他

[wʌz; wəz] ['si:tɪd] ,

was	**seated**	**,**
曾是	坐着	,

“到了约定的时间，保罗就从他所坐的长凳上站了起来，

[ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] ['lʌvdʒɔɪz] [hoʊ'tel] , [nɑ:t][fɑ:r] ['dɪstənt] .

and	**walked**	**to**	**Lovejoy's**	**Hotel**	**,**	**not**	**far**	**distant**	**.**
和	步行	到	lovejoy's	酒店	,	不是	远的	遥远	.

然后步行前往不远处的洛夫乔伊酒店。

“ [hæz; həz]['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Has	Mr	.	Felix	Montgomery	a	room	here	?	”	he	asked	.
”	有	先生	. 菲利克斯		蒙哥马利	一个	房间	这里	?	”	他	问	.

“费利克斯·蒙哥马利先生在这里有房间吗？”他问道。

“ [jes] , ” ['ænsər] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	Yes	,	”	answered	the	clerk	.
”	是的	,	”	回答	这	职员	.

“是的，”店员回答道。

“ [dɪd][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ? ”

“	Did	you	wish	to	see	him	?	”
”	做过	你	希望	到	看	他	?	”

“你想见他吗？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [wʊd] [kɔːl][baɪ] [ə'pɔɪntmənt] .

“	He	mentioned	that	a	boy	would	call	by	appointment	.
”	他	提及	那	一个	男生	会	称呼	经过	预约	.

“他提到有个男孩会按预约时间来拜访。

[hɪr] , [dʒeɪmz] , [ʃoʊ] [ðɪs] [bɔɪ] [ʌp][tuː; tə][noʊ] . - — ['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] [ruːm] .

Here	,	James	,	show	this	boy	up	to	No	.	237	—	Mr	.	Montgomery's	room	.
这里	,	詹姆斯	,	展示	这	男生	向上	到	不	.	-	—	先生	.	蒙哥马利	房间	.

詹姆斯，带这个男孩去237号——蒙哥马利先生的房间。

” [ə; eɪ][hoʊ'tel]['sɜːrvənt] [ə'pɪrd] ,

”	A	hotel	servant	appeared	,
”	一个	酒店	仆人	出现	,

一名酒店服务员出现了，

[ænd; ənd] [pɔːl] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ʌp] ['sevrəl] [flaits] [ʌv; əv] [sterz] [tɪl] [ðeɪ] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [noʊ] . - .

and	Paul	followed	him	up	several	flights	of	stairs	till	they	stood	before	No	.	237	.
和	保罗	随后	他	向上	一些	航班	的	楼梯	直到	他们	站立	前	不	.	-	.

保罗跟着他爬上几层楼梯，直到他们站在237号门前。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ruːm] , [sɜːr] , ” [sed] [dʒeɪmz] .

“	This	is	the	room	,	sir	,	”	said	James	.
”	这	是	这	房间	,	先生	,	”	说	詹姆斯	.

“先生，房间在这里。”詹姆斯说。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [nɑːk] .

“	Wait	a	minute	,	and	I'll	knock	.
”	等待	一个	分钟	,	和	患病的	敲	.

“等一下，我去敲门。”

” [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɑːk] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [hɪm'self] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	In	answer	to	the	knock	,	Mr	.	Montgomery	himself	opened	the	door	.
”	在	回答	到	这	敲	,	先生	.	蒙哥马利	他自己	打开	这	门	.

听到敲门声，蒙哥马利先生亲自去开了门。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pɔːl] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ] .

“	Come	in	,	”	he	said	to	Paul	;	“	I	was	expecting	you	.
”	来	在	,	”	他	说	到	保罗	;	“	我	曾是	期待	你	.

“进来吧，”他对保罗说，“我一直在等你。”

” [soʊ] [pɔːl] , [nɑːt] [sə'spektɪŋ] ['tretʃəri] , ['entərd] [noʊ] . - .

”	So	Paul	,	not	suspecting	treachery	,	entered	No	.	237	.
”	所以	保罗	,	不是	怀疑	背信弃义	,	进入	不	.	-	.

“于是保罗没有怀疑有人背叛，就进了237号房间。”

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[ə; eɪ] ['klevər] [θiːf]
A CLEVER THIEF
一个 聪明的 贼

一个聪明的窃贼

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .
“ Take a seat , ” said Mr . Montgomery .
“ 拿 一个 座位 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 .

“请坐，”蒙哥马利先生说。

“ [maɪ] [frend] [wɪl] [biː; bi][ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] .
“ My friend will be in directly .
“ 我的 朋友 将要 是 在 直接地 .

我的朋友会直接进来。

['miːnwaɪl] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ?
Meanwhile will you let me look at the ring once more ?
同时 将要 你 让 我 看 在 这 戒指 一次 更多的 ?

您能让我再看一眼这枚戒指吗?

” [pɔːl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒuːələr][frʌm; frəm]
” Paul took it from his pocket , and handed it to the jeweler from
” 保罗 采取 它 从 他的 口袋 , 和 递交 它 到 这 珠宝商 从
['sɪrəkjʊz] ,
Syracuse ,
雪城大学 ,

保罗从口袋里掏出那东西，递给了来自锡拉丘兹的珠宝商。

[æz; əz][hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] .
as he supposed him to be .
作为 他 据称 他 到 是 .

正如他预想的那样。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmɪnɪŋ]
Mr . Montgomery took it to the window , and appeared to be examining
先生 . 蒙哥马利 采取 它 到 这 窗户 , 和 出现 到 是 检查
[ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] .
it carefully .
它 小心 .

蒙哥马利先生把它拿到窗边，似乎在仔细地查看。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] ,
He stood with his back to Paul ,
他 站立 和 他的 后退 到 保罗 ,

他背对着保罗站着，

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪk'saɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
but this did not excite suspicion on the part of our hero .
但 这 做过 不是 激发 怀疑 在 这 部分 的 我们的 英雄 .

但这并没有引起我们主人公的怀疑。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , [stɪl] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə] [pɔːl] ,
“ I am quite sure , ” he said , still standing with his back to Paul ,
“ 我 是 相当 当然 , ” 他 说 , 仍然 常设 和 他的 后退 到 保罗 ,

“我很确定，”他背对着保罗说道。

“ [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pliːz] [maɪ] [frend] .
“ that this will please my friend .
“ 那 这 将要 请 我的 朋友 .

“这样我的朋友会很高兴的。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] .
From the instructions he gave me , it is precisely what he wanted .
从 这 指示 他 给予 我 , 它 是 恰恰 什么 他 通缉 .

根据他给我的指示，这正是他想要的。

” [waɪl] ['ʌtərɪŋ] [ðiːz] [wɜːrdz] ,
” While uttering these words ,
” 尽管 发出声音 这些 字 ,

“在说出这些话的同时，

[hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [spʌndʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['vaɪəl][ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][saɪd]
he had drawn a sponge and a vial of chloroform from his side
他 有 绘制 一个 海绵 和 一个 小瓶 的 氯仿 从 他的 边
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

他从侧袋里掏出一块海绵和一瓶氯仿。

[hiː; hi]['sætʃəreɪtɪd][ðə; ði]['fɔːrmər][frʌm; frəm][ðə; ði]['vaɪəl] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , [siːzd] [pɔːl]
He saturated the former from the vial , and then , turning quickly , seized Paul
他 饱和 这 以前的 从 这 小瓶 , 和 然后 , 转弯 迅速地 , 查获 保罗
,
,
,

他用小瓶里的液体浸透了前者，然后迅速转身抓住保罗。

[tuː] [mʌtʃ] ['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ɪ'miːdiət] [rɪ'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ðə; ði] [spʌndʒ]
too much taken by surprise to make immediate resistance , and applied the sponge
也 很多 已采取 经过 惊喜 到 制作 即时 反抗 , 和 应用 这 海绵
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [noʊz] .
to his nose .
到 他的 鼻子 .

由于太过措手不及，一时反应不过来，便将海绵敷在了鼻子上。

[wen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [faʊl] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['medɪˌteɪtid] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] ,
When he realized that foul play was meditated , he began to struggle ,
什么时候 他 已实现 那 犯规 玩 曾是 冥想 , 他 开始 到 斗争 ,

当他意识到这是一起有预谋的谋杀时，他开始挣扎起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][fɜːrm][græsp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klɔːrəfɔːrm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'gɪnɪŋ]
but he was in a firm grasp , and the chloroform was already beginning
但 他 曾是 在 一个 公司 抓牢 , 和 这 氯仿 曾是 已经 开始
[tuː; tə][duː][ɪts] [wɜːrk] .
to do its work .
到 做 它是 工作 .

但他已被牢牢控制住，氯仿已经开始起作用了。

[hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'gæn][tuː; tə][swɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːdəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌsensə'bɪləti] .
His head began to swim , and he was speedily in a state of insensibility .
他的 头 开始 到 游泳 , 和 他 曾是 迅速地 在 一个 状态 的 麻木 .

他开始头晕目眩，很快就失去了知觉。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['mɪstər] . ['fi:lɪks] [mənt'gʌməri] , ['aɪɪŋ] [ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l] [bɔɪ]

When	this	was	accomplished	,	Mr	.	Felix	Montgomery	,	eyeing	the	insensible	boy
什么时候	这	曾是	完成	,	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	,	觊觎	这	麻木不仁	男生

[wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

with	satisfaction	,
和	满意	,

事情完成后，费利克斯·蒙哥马利先生满意地看着昏迷不醒的男孩，

[pʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hæt] , [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [lɔkt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

put	on	his	hat	,	walked	quickly	to	the	door	,	which	he	locked	on	the	outside	,
放	在	他的	帽子	,	步行	迅速地	到	这	门	,	哪个	他	已锁定	在	这	外部	,

他戴上帽子，快步走到门口，从外面把门锁上了。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ræpɪdli] [ˌdaʊn'sterz] .

and	made	his	way	rapidly	downstairs	.
和	制成	他的	方式	快速	楼下	.

然后他迅速下楼。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [hi:; hi] [left] [ðə; ði][hoʊ'tel][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] .

Leaving	the	key	at	the	desk	,	he	left	the	hotel	and	disappeared	.
离开	这	钥匙	在	这	桌子	,	他	左边	这	酒店	和	消失	.

他把钥匙留在前台，离开了酒店，消失得无影无踪。

['mi:nwaɪl] [pɔ:l] ['sloʊli] [rɪ'kʌvərd] ['kɑ:nʃəsnəs] .

Meanwhile	Paul	slowly	recovered	consciousness	.
同时	保罗	缓慢地	恢复	意识	.

与此同时，保罗慢慢恢复了意识。

[æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [hɪm'self] , [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [bɪ'wɪldərd] , [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst]

As	he	came	to	himself	,	he	looked	about	him	bewildered	,	not	at	first
作为	他	来了	到	他自己	,	他	看起来	关于	他	困惑	,	不是	在	第一的

[ˌkɔmpri'hendɪŋ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

comprehending	where	he	was	.
理解	在哪里	他	曾是	.

当他回过神来时，他茫然地环顾四周，一时不明白自己身在何处。

[ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] [ˌaɪ 'ti:] [flæʃt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dʒʌmpt] [ʌp] ['i:gərli] [ænd; ənd] [rʌʃt]

All	at	once	it	flashed	upon	him	,	and	he	jumped	up	eagerly	and	rushed
全部	在	一次	它	闪光灯	之上	他	,	和	他	跳了起来	向上	急切地	和	匆忙

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .

to	the	door	.
到	这	门	.

他突然灵光一闪，立刻跳起来冲向门口。

[hi:; hi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'ti:] .

He	tried	in	vain	to	open	it	.
他	尝试	在	徒劳	到	打开	它	.

他徒劳地试图打开它。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['regjələrli] [træpt] !

“	I	am	regularly	trapped	!
“	我	是	经常	被困	!

我经常被困住！

” [hi:; hi] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['miŋgld] ['æŋgər][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] .

”	he	thought	,	with	a	feeling	of	mingled	anger	and	vexation	.
”	他	想法	,	和	一个	感觉	的	混合	愤怒	和	烦恼	.

他心想，心中既愤怒又恼怒。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [let] [maɪ'self][bi:; bi] ['swɪndld] [soʊ] ['i:zəli] !

“	What	a	fool	I	was	to	let	myself	be	swindled	so	easily	!
“	什么	一个	傻子	我	曾是	到	让	我	是	被骗	所以	容易地	!

“我真是个傻瓜，竟然这么容易就被骗了！”

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ɪn'sensəb(ə)l] ?

I	wonder	how	long	I	have	been	lying	here	insensible	?
我	想知道	如何	长的	我	有	到过	说谎	这里	麻木不仁	?

我不知道自己昏迷不醒地躺了多久了?

〞 [pɔːl] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['iːzəli] .

〞	Paul	was	not	a	boy	to	give	up	easily	.
〞	保罗	曾是	不是	一个	男生	到	给	向上	容易地	.

保罗不是个轻易放弃的孩子。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

He	meant	to	get	back	the	ring	if	it	was	a	possible	thing	.
他	意思是	到	得到	后退	这	戒指	如果	它	曾是	一个	可能的	事物	.

他打算尽一切可能把戒指找回来。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [kən'faɪnmənt] .

The	first	thing	was	,	of	course	,	to	get	out	of	his	present	confinement	.
这	第一的	事物	曾是	,	的	课程	,	到	得到	出去	的	他的	展示	监禁	.

当然，首要任务是摆脱目前的困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][hoʊ'tel] [ə'reɪndʒmənts] [ænd; ənd] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

He	was	not	used	to	hotel	arrangements	and	never	thought	of	the	bell	,
他	曾是	不是	用过的	到	酒店	安排	和	绝不	想法	的	这	钟	,

他不习惯酒店的安排，也从未想到过要叫铃铛。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [paʊnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr]

but	,	as	the	only	thing	he	could	think	of	,	began	to	pound	upon	the	door
但	,	作为	这	仅有的	事物	他	可以	思考	的	,	开始	到	磅	之上	这	门

.

:

.

但他唯一能想到的办法就是开始猛烈敲门。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðæt] [flɔːr] ,

But	it	so	happened	that	at	this	time	there	were	no	servants	on	that	floor	,
但	它	所以	发生	那	在	这	时间	那里	是	不	仆人	在	那	地面	,

但恰巧当时那一层楼没有佣人。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] [fɔːr; fər] [help] [wɜːr; wər][nɑːt] [hɜːrd] .

and	his	appeals	for	help	were	not	heard	.
和	他的	上诉	为了	帮助	是	不是	听到	.

他的求助请求无人理睬。

['evri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [siːmd] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ,

Every	moment	that	he	had	to	wait	seemed	at	least	five	,
每一个	片刻	那	他	有	到	等待	似乎	在	至少	五	,

他等待的每一刻都感觉至少有五分钟那么长。

[fɔːr; fər][noʊ] [daʊt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ɪm'pruːvɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]

for	no	doubt	the	man	who	had	swindled	him	was	improving	the	time	to
为了	不	怀疑	这	男人	WHO	有	被骗	他	曾是	改善	这	时间	到

[ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪfti] .

escape	to	a	place	of	safety	.
逃脱	到	一个	地方	的	安全	.

毫无疑问，那个骗他的人正在为逃往安全的地方争取时间。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [bloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [prə'duːst] [noʊ] [ɪ'fekt] ,

Finding	that	his	blows	upon	the	door	produced	no	effect	,
寻找	那	他的	打击	之上	这	门	生产	不	影响	,

发现他敲门没有任何效果，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] , ['meɪkɪŋ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːts] ,

he	began	to	jump	up	and	down	upon	the	floor	,	making	,	in	his	heavy	boots	,
他	开始	到	跳	向上	和	向下	之上	这	地面	,	制作	,	在	他的	重的	靴子	,

他开始在地板上跳上跳下，穿着沉重的靴子，发出.....

[ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [nɔɪz] .

a	considerable	noise	.
一个	大量	噪音	.

相当大的噪音。

[ðə; ði] [ruːm] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ʌndər] [noʊ] . - [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [æn; ən] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv]

The	room	directly	under	No	.	237	was	occupied	by	an	old	gentleman	of
这	房间	直接地	在下面	不	.	-	曾是	占领	经过	一个	老的	绅士	的

[ə; eɪ] ['veri] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] [ɪ'ræsəb(ə)l] ['tempər] ,

a	very	nervous	and	irascible	temper	,
一个	非常	紧张的	和	暴躁	脾气	,

237号房间正下方住着一位脾气暴躁、神经质的老先生。

['mɪstər] . ['sæmjuəl] ['paɪpər] , [ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɜːrtʃənt] , [huː] ,

Mr	.	Samuel	Piper	,	a	country	merchant	,	who	,
先生	.	塞缪尔	派珀	,	一个	国家	商人	,	WHO	,

塞缪尔·派珀先生是一位乡村商人，他

['hævɪŋ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

having	occasion	to	be	in	the	city	on	business	for	a	few	days	,
拥有	场合	到	是	在	这	城市	在	商业	为了	一个	很少	天	,

因公事需在城里待几天，

[hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] [hoʊ'tel] .

had	put	up	at	Lovejoy's	Hotel	.
有	放	向上	在	lovejoy's	酒店	.

曾入住洛夫乔伊酒店。

[hiː; hi] [hæd; həd] [fə'tiːgd] [hɪm'self] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] [kɔːlz] ,

He	had	fatigued	himself	by	some	business	calls	,
他	有	疲劳	他自己	经过	一些	商业	呼叫	,

他因接听一些商务电话而感到疲惫。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [naʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rest] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] ,

and	was	now	taking	a	little	rest	upon	the	bed	,
和	曾是	现在	采取	一个	小的	休息	之上	这	床	,

他现在正躺在床上稍作休息。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm] [hæf] - [sliːp] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊndɪŋ] [ˌoʊvər'hed] .

when	he	was	aroused	from	half	-	sleep	by	the	pounding	overhead	.
什么时候	他	曾是	被唤醒	从	一半	-	睡觉	经过	这	猛击	开销	.

他被头顶的砰砰声从半梦半醒中惊醒。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['diːs(ə)nsi] [tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

“	I	wish	people	would	have	the	decency	to	keep	quiet	,	”	he	said	to	himself	,
“	我	希望	人们	会	有	这	体面	到	保持	安静的	,	”	他	说	到	他自己	,

['piːvɪʃli] .

peevishly	.
恼怒地	.

“我希望人们能有点礼貌，保持沉默，”他恼火地自言自语道。

“ [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [rest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rækɪt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'bʌv] !

“	How	can	I	rest	with	such	a	confounded	racket	going	on	above	!
“	如何	能	我	休息	和	这样的	一个	令人困惑	球拍	去	在	多于	!

“上面吵吵闹闹的，我怎么能休息呢！”

" [hiː; hi] [leɪ] [bæk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] [wʊd] [siːs] , [bʌt; bət] [pɔːl] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['nɔkiŋ] [ɑːn]

" He lay back , thinking the noise would cease , but Paul , finding the knocking on

" 他 躺 后退 , 思维 这 噪音 会 停止 , 但 保罗 , 寻找 这 敲门 在

[ðə; ði] [dɔːr] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ,

the door ineffectual ,

这 门 无效 ,

他向后躺下，以为噪音会停止，但保罗发现敲门毫无作用，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] .

began to jump up and down , as I have already said .

开始 到 跳 向上 和 向下 , 作为 我 有 已经 说 .

正如我刚才所说，他开始上蹿下跳。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [bɪ'loʊ] .

Of course this noise was heard distinctly in the room below .

的 课程 这 噪音 曾是 听到 明显地 在 这 房间 以下 .

当然，楼下的房间里的人都能清楚地听到这种声音。

" [ðɪs] [ɪz] ['getɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] !

" This is getting intolerable !

" 这 是 获得 无法容忍 !

“这简直令人无法容忍！”

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . ['paɪpər] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

" exclaimed Mr . Piper , becoming more and more excited .

" 惊呼 先生 . 派珀 , 成为 更多的 和 更多的 兴奋的 .

“派珀先生越来越激动地喊道。”

" [ðə; ði] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [in'daitid] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['nuːs(ə)ns] .

" The man ought to be indicted as a common nuisance .

" 这 男人 应该 到 是 被起诉 作为 一个 常见的 滋扰 .

“该男子应被控以扰乱公共秩序罪。”

[haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] - [ɑːn] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [hoʊ'tel] , [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] .

How they can allow such goings - on in a respectable hotel , I can't understand .

如何 他们 能 允许 这样的 行进 - 在 在 一个 可敬 酒店 , 我 不能 理解 .

我无法理解，一家体面的酒店怎么能允许这种事情发生。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['splɪtɪŋ] [wʊd] [ˌʌp'sterz] .

I should think the fellow was splitting wood upstairs .

我 应该 思考 这 同伴 曾是 分裂 木头 楼上 .

我猜那家伙当时正在楼上劈柴。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] , ['stændɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [bed] , [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði]

" He took his cane , and , standing on the bed , struck it furiously against the

" 他 采取 他的 甘蔗 , 和 , 常设 在 这 床 , 击 它 愤怒地 反对 这

['siːlɪŋ] ,

ceiling ,

天花板 ,

他拿起拐杖，站在床上，狠狠地用拐杖敲打天花板。

[ɪn'tendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['sɪgnəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [ə'bʌv] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

intending it as signal to the man above to desist .

意图 它 作为 信号 到 这 男人 多于 到 停止 .

意在向上面的人发出停止的信号。

[bʌt; bət] [pɔːl] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] , [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dʒʌmp] [mɔːr] ['fjʊriəsli] [ðæn; ðən] ['evər] ,

But Paul , catching the response , began to jump more furiously than ever ,

但 保罗 , 捕捉 这 回复 , 开始 到 跳 更多的 愤怒地 比 曾经 ,

但保罗察觉到这一幕，开始跳得比之前更加剧烈。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

finding	that	he	had	attracted	attention	.
寻找	那	他	有	吸引	注意力	.

发现自己引起了人们的注意。

['mɪstər] . ['paɪpər] [bɪ'keɪm] [ɪn'reɪdʒd] .

Mr	.	Piper	became	enraged	.
先生	.	派珀	成为	愤怒	.

派珀先生勃然大怒。

“ [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['luːnətɪk][ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [baɪ] [drɪŋk] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

“	The	man	must	be	a	lunatic	or	overcome	by	drink	,	”	he	exclaimed	.
“	这	男人	必须	是	一个	疯子	或者	克服	经过	喝	,	”	他	惊呼	.

“这个人一定是疯了或者喝醉了，”他惊呼道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ænd; ənd][aɪ] [wəʊnt] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	can't	and	I	won't	stand	it	.
“	我	不能	和	我	惯于	站立	它	.

“我不能也不会容忍这种事。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔɪz] [kept] [ɑːn] .

”	But	the	noise	kept	on	.
”	但	这	噪音	保留	在	.

但噪音一直持续不断。

['mɪstər] . ['paɪpər] [pʊt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] , ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] ,

Mr	.	Piper	put	on	his	shoes	and	his	coat	,	and	,	seizing	his	cane	,
先生	.	派珀	放	在	他的	鞋	和	他的	外套	,	和	,	抓住	他的	甘蔗	,

[ɪ'mɜːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] .

emerged	upon	the	landing	.
出现	之上	这	降落	.

派珀先生穿上鞋子和外套，拿起拐杖，走到了楼梯平台上。

[hiː; hi] [ɪ'spaɪd] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['sɜːrvənt] [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

He	espied	a	female	servant	just	coming	upstairs	.
他	窥视	一个	女性	仆人	只是	未来	楼上	.

他瞥见一个女佣正上楼。

“ [hɪr] , [juː; jʊ] ['brɪdʒɪt] , [ɔːr] ['nænsi] , [ɔːr] [wət'evər] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] , ” [hiː; hi] [rɔːrd] ,

“	Here	,	you	Bridget	,	or	Nancy	,	or	whatever	your	name	is	,	”	he	roared	,
“	这里	,	你	布里奇特	,	或者	南希	,	或者	任何	你的	姓名	是	,	”	他	咆哮	,

“给你，布里奇特，或者南希，或者随便你叫什么名字，”他咆哮道。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['luːnətɪk] [ˌʌp'sterz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [roʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ['oʊvər] [maɪn] .

“	there's	a	lunatic	upstairs	,	making	a	tremendous	row	in	the	room	over	mine	.
“	有	一个	疯子	楼上	,	制作	一个	巨大的	排	在	这	房间	超过	矿	.

“楼上有个疯子，在我楼上的房间里大声喧哗。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːp][hɪm; ɪm] [aɪl] [liːv] [ðə; ði][hoʊ'tel] .

If	you	don't	stop	him	I'll	leave	the	hotel	.
如果	你	不	停止	他	患病的	离开	这	酒店	.

如果你不阻止他，我就离开酒店。

[hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

Hear	him	now	!
听到	他	现在	!

现在就听听他怎么说！

” ['brɪdʒɪt] [let] [fɔːl] [hɜːr; hər] ['dʌstər] [ɪn] [fraɪt] .

”	Bridget	let	fall	her	duster	in	fright	.
”	布里奇特	让	落下	她	除尘器	在	惊吓	.

布里奇特吓得把掸子掉在了地上。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ?
“ Is it a crazy man ?
“ 是 它 一个 疯狂的 男人 ?

“他是个疯子吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] .
“ Of course he must be .
“ 的 课程 他 必须 是 .

“他当然一定是。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ʌp][ænd; ənd][stɑːp][hɪm; ɪm] . ”
I want you to go up and stop him . ”
我 想 你 到 去 向上 和 停止 他 . ”

“我要你上去阻止他。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [ðæt] [wʊd] [goʊ] [nɪr] [ə; eɪ]['kreɪzi][mæn] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['brɪdʒɪt] ,
“ Is it me that would go near a crazy man ? ” exclaimed Bridget ,
“ 是 它 我 那 会 去 靠近 一个 疯狂的 男人 ? ” 惊呼 布里奇特 ,

“难道我会靠近一个疯子吗？”布里奇特惊呼道。

['hɔːrər] - [strʌk] ; “ [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ; [noʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] . ”
horror - struck ; “ I wouldn't do it for a million dollars ; no , I wouldn't . ”
恐怖 - 击 ; “ 我 不会 做 它 为了 一个 百万 美元 ; 不 , 我 不会 . ”

惊恐万分：“就算给我一百万美元，我也不会做；绝对不会。”

“ [aɪ][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][jʊr; jər]['goʊɪŋ][ʌp] , ” [sed] ['mɪstər] . ['paɪpər] , ['ɪrɪtəbli] .
“ I insist upon your going up , ” said Mr . Piper , irritably .
“ 我 坚持 之上 你的 去 向上 , ” 说 先生 . 派珀 , 易怒地 .

“我坚持让你上去，”派珀先生不耐烦地说。

“ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] .
“ He must be stopped .
“ 他 必须 是 停止 .

必须阻止他。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] ['θʌmpɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [hed] ? ”
Do you think I am going to stand such an infernal thumping over my head ? ”
做 你 思考 我 是 去 到 站立 这样的 一个 地狱 怦 超过 我的 头 ? ”

你觉得我会忍气吞声，任由这种地狱般的暴打落在我的头上吗？

“ [aɪ] ['wʊdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juːd] [goʊ] [daʊn] [ɑːn][jʊr; jər] [niːz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] ,
“ I wouldn't do it if you'd go down on your knees to me , ” said Bridget ,
“ 我 不会 做 它 如果 你会 去 向下 在 你的 膝盖 到 我 , ” 说 布里奇特 ,
['fɜːrvəntli] .
fervently .
热切地 .

“就算你跪下来求我，我也不会这么做，”布里奇特热切地说。

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ Come along , I'll go with you .
“ 来 沿着 , 患病的 去 和 你 .

“你一起来吧，我陪你一起去。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['terəfaɪd] [gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [bʌdʒ] .
” But the terrified girl would not budge .
” 但 这 恐惧 女孩 会 不是 预算 .

但惊恐万分的女孩纹丝不动。

“ [ðen] [juː; jʊ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər]['mæstər][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['mædmən] [ʌp] [hɪr] .
“ Then you go down and tell your master there's a madman up here .
” 然后 你 去 向下 和 告诉 你的 掌握 有 一个 狂人 向上 这里 .

“然后你就下去告诉你的主人，上面有个疯子。”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪ] [wɪl] .
If you don't , I will .
如果 你 不 , 我 将要 .

如果你不做，我就做。

” [ðɪs] ['brɪdʒɪt] [kən'sentid] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [geɪv] [ə; eɪ][nɑːt] ['veri] [koʊ'hɪrənt]
” This Bridget consented to do ; and , going downstairs , gave a not very coherent
” 这 布里奇特 同意 到 做 ; 和 , 去 楼下 , 给予 一个 不是 非常 相干
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] .
account of the disturbance .
帐户 的 这 干扰 .

“布里奇特同意了；然后下楼，对骚乱事件做了一个不太连贯的描述。

[θriː] [meɪl] ['sɜːrvənt] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
Three male servants came back with her .
三 男性 仆人 来了 后退 和 她 .

三个男仆和她一起回来了。

“ [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] ? ” [æskt] [ðə; ði][fɜːrst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['paɪpər] ,
“ Is that the man ? ” asked the first , pointing to Mr . Piper ,
“ 是 那 这 男人 ? ” 问 这 第一的 , 指向 到 先生 . 派珀 ,

“是他吗？”第一个人指着派珀先生问道。

[huː] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊkt] [hæf] [waɪld][wɪð; wɪθ] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
who certainly looked half wild with irritation .
WHO 当然 看起来 一半 荒野 和 刺激 .

他看起来确实气得快要疯了。

“ [jes] , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , ['stuːpɪdli] .
“ Yes , ” said Bridget , stupidly .
“ 是的 , ” 说 布里奇特 , 愚蠢地 .

“是的，”布里奇特傻乎乎地说。

[ɪ'miːdiətli] ['mɪstər] . ['paɪpər] [faʊnd] [hɪm'self] ['pɪnjənd] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][baɪ][ə; eɪ] [staʊt] ['sɜːrvənt] .
Immediately Mr . Piper found himself pinioned on either side by a stout servant .
立即地 先生 . 派珀 成立 他自己 钉住 在 任何一个 边 经过 一个 肥硕 仆人 .

皮珀先生立刻发现自己被一个身材魁梧的仆人从两侧夹住了。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['kɪkɪn] - [ʌp] [ə; eɪ] [roʊ] [fɔːr; fər] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði][fɜːrst] .
“ What have you been kickin ' up a row for ? ” demanded the first .
“ 什么 有 你 到过 起作用 - 向上 一个 排 为了 ? ” 要求 这 第一的 .

“你们到底在吵什么架？”第一个人质问道。

“ [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [skriːmd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd]
“ Let me alone , or I'll have the law take care of you , ” screamed the outraged
“ 让 我 独自的 , 或者 患病的 有 这 法律 拿 关心 的 你 , ” 尖叫 这 义愤填膺
[mæn] .
man .
男人 .

“别烦我，否则我就报警抓你！”愤怒的男人吼道。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæts] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rækɪt] ?
“ Can't you hear the fellow that's making the racket ?
“ 不能 你 听到 这 同伴 那就是 制作 这 球拍 ?

“你听不到那个制造噪音的人吗？”

" [pɔːl] , ['taɪərd][wɪð; wɪθ] ['θʌmpɪŋ] , [hæd; həd] [dɪ'sɪstɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hæd; həd]

"	Paul	,	tired	with	thumping	,	had	desisted	for	a	moment	,	but	now	had
"	保罗	,	疲劳的	和	怦	,	有	停止	为了	一个	片刻	,	但	现在	有

['riːkə'menst] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['enərʤi] .

recommenced	with	increased	energy	.
重新开始	和	增加	活力	.

保罗敲打得有些疲惫，停顿了一会儿，但现在又重新开始，而且精力更加充沛了。

[ðə; ði] [saʊndz] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] .

The	sounds	could	be	distinctly	heard	on	the	floor	below	.
这	声音	可以	是	明显地	听到	在	这	地面	以下	.

楼下都能清晰地听到这些声音。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] .

"	Excuse	me	,	sir	.
"	原谅	我	,	先生	.

打扰一下，先生。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['spiːkər] , [rɪ'liːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊld] .

I	made	a	mistake	,	"	said	the	first	speaker	,	releasing	his	hold	.
我	制成	一个	错误	,	"	说	这	第一的	扬声器	,	发布	他的	抓住	.

“我犯了个错误，”第一个发言者说着，松开了手。

" [wiːl] [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] .

"	We'll	go	up	and	see	what's	the	matter	.
"	出色地	去	向上	和	看	是什么	这	事情	.

“我们上去看看发生了什么事。”

" [soʊ][ðə; ði]['pɑːrti] [went] [ˌʌp'sterz] , ['fɑːloʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [baɪ] ['brɪdʒɪt] , [huː] ,

"	So	the	party	went	upstairs	,	followed	at	a	distance	by	Bridget	,	who	,
"	所以	这	派对	去	楼上	,	随后	在	一个	距离	经过	布里奇特	,	WHO	,

于是一行人上了楼，布里奇特远远地跟在后面，她

['influənst] [ə'laɪk][baɪ] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][ʌp][ɔːr] [rɪ'triːt] .

influenced	alike	by	fear	and	curiosity	,	did	not	know	whether	to	go	up	or	retreat	.
影响	同样	经过	害怕	和	好奇心	,	做过	不是	知道	无论	到	去	向上	或者	撤退	.

既害怕又好奇，不知该前进还是后退。

[ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] ['iːzəli] [treɪst] [tuː; tə] [ruːm] [noʊ] . - .

The	sounds	were	easily	traced	to	room	No	.	237	.
这	声音	是	容易地	追踪	到	房间	不	.	-	.

声音很容易就追溯到237号房间。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði]['pɑːrti] ['kɔŋgrigeitid] .

In	front	of	this	,	therefore	,	the	party	congregated	.
在	正面	的	这	,	所以	,	这	派对	聚集	.

因此，党员们聚集在了这里。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [ɪn][ðer; ðər] ? " [æskt] [dʒeɪmz] , [ðə; ði][fɜːrst]['sɜːrvənt] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

"	What's	the	matter	in	there	?	"	asked	James	,	the	first	servant	,	putting	his	lips	to
"	是什么	这	事情	在	那里	?	"	问	詹姆斯	,	这	第一的	仆人	,	推杆	他的	嘴唇	到

[ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

the	keyhole	.
这	锁孔	.

“里面怎么了？”第一个仆人詹姆斯问道，同时把嘴唇贴在钥匙孔上。

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn]['mɪstər] . ['paɪpər] , ['ɪrɪtəbli] ; " [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l]

"	Yes	,	"	chimed	in	Mr	.	Piper	,	irritably	;	"	what	do	you	mean	by	such	an	infernal
"	是的	,	"	齐声说道	在	先生	.	派珀	,	易怒地	;	"	什么	做	你	意思是	经过	这样的	一个	地狱

['hʌbʌb] ? "

hubbub	?	"
尘嚣	?	"

“是啊，”派珀先生不耐烦地插嘴道，“你说的这种该死的喧闹声是什么意思？”

“ ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][let][ˌem 'i:][aʊt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [pɔ:l] , ['i:gərli] .

“	Open	the	door	,	and	let	me	out	,	”	returned	Paul	,	eagerly	.
“	打开	这	门	,	和	让	我	出去	,	”	返回	保罗	,	急切地	.

“开门，让我出去！”保罗急切地回答道。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [lʊkt] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

The	party	looked	at	each	other	in	surprise	.
这	派对	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

众人惊讶地对视了一眼。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['despərət] ['meɪniæk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

They	did	not	expect	to	find	the	desperate	maniac	a	boy	.
他们	做过	不是	预计	到	寻找	这	绝望的	疯子	一个	男生	.

他们没想到，这个绝望的疯子竟然是个男孩。

“ [pər'hæps][ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɜ:rvənt] ,

“	Perhaps	there's	more	than	one	of	them	,	”	suggested	the	second	servant	,
“	也许	有	更多的	比	一	的	他们	,	”	建议	这	第二	仆人	,

['pru:dntli] .

prudently	.
谨慎地	.

“或许不止一个，”第二个仆人谨慎地建议道。

“ [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] [jɔ:r'self] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] .

“	Why	don't	you	come	out	yourself	?	”	asked	James	.
“	为什么	不	你	来	出去	你自己	?	”	问	詹姆斯	.

“你为什么不自己出来呢？”詹姆斯问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔkt] [ɪn] .

“	I	am	locked	in	.
“	我	是	已锁定	在	.

我被困住了。

” [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæs] [ænd; ənd] [pɔ:l] [kən'frʌntɪd] [ðə; ði]['pɑ:rti] .

”	The	door	was	opened	with	a	passkey	and	Paul	confronted	the	party	.
”	这	门	曾是	打开	和	一个	通行密钥	和	保罗	面对	这	派对	.

“门是用通行钥匙打开的，保罗与派对成员对峙。”

“ [naʊ] , [jʌŋ] [mæn] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'stɜ:rbəns] ? ” [di'mɑ:ndid]

“	Now	,	young	man	,	what	do	you	mean	by	making	such	a	disturbance	?	”	demanded
“	现在	,	年轻的	男人	,	什么	做	你	意思是	经过	制作	这样的	一个	干扰	?	”	要求

['mɪstər] . ['paɪpər] , [ikˊsaitəbli] .

Mr	.	Piper	,	excitably	.
先生	.	派珀	,	兴奋地	.

“年轻人，你这是何等大惊小怪？”派珀先生激动地问道。

“ [maɪ] [ru:m] [ɪz][dʒʌst] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ɪk'spektɪd] ['evri] ['mɪnɪt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kʌm] [θru:] . ”

“	My	room	is	just	below	,	and	I	expected	every	minute	you	would	come	through	.	”
“	我的	房间	是	只是	以下	,	和	我	预期的	每一个	分钟	你	会	来	通过	.	”

“我的房间就在楼下，我一直盼着你过来。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [ɪf] [aɪ] [dɪ'stɜ:rbd] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , ” [sed] [pɔ:l] , [pə'laɪtli] ;

“	I	am	sorry	if	I	disturbed	you	,	sir	,	”	said	Paul	,	politely	;
“	我	是	对不起	如果	我	不安	你	,	先生	,	”	说	保罗	,	礼貌地	;

“先生，如果我打扰到您了，我深感抱歉。”保罗礼貌地说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [aɪ][kʊd; kəd] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] . ”

“	but	it	was	the	only	way	I	could	attract	attention	.	”
“	但	它	曾是	这	仅有的	方式	我	可以	吸引	注意力	.	”

“但这是我唯一能引起注意的方式。”

“ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ How came you locked up here ? ”
“ 如何 来了 你 已锁定 向上 这里 ? ”

“你为什么会被关在这里？”

“ [jes] , ” [tʃaɪmd] [ɪn][dʒeɪmz] , [sə'spɪʃəsli] , “ [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [lɔkt] [ʌp] [hɪr] ? ”
“ Yes , ” chimed in James , suspiciously , “ how came you locked up here ? ”
“ 是的 , ” 齐声说道 在 詹姆斯 , 可疑地 , “ 如何 来了 你 已锁定 向上 这里 ? ”

“是啊，”詹姆斯狐疑地插嘴道，“你怎么会被关在这里？”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [drʌgd] [wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [ɪn] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I was drugged with chloroform , and locked in , ” said Paul .
“ 我 曾是 吸毒 和 氯仿 , 和 已锁定 在 , ” 说 保罗 .

保罗说：“我被人用氯仿迷晕，然后被锁了起来。”

“ [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Who did it ? ”
“ WHO 做过 它 ? ”

“是谁干的？”

“ ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] ; [ɔːr] [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] .
“ Mr . Felix Montgomery ; or that's what he called himself .
“ 先生 . 菲利克斯 蒙哥马利 ; 或者 那就是 什么 他 称为 他自己 .

“费利克斯·蒙哥马利先生；或者至少他是这么自称的。”

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] . ”
I came here by appointment to meet him . ”
我 来了 这里 经过 预约 到 见面 他 . ”

我是按预约来见他的。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What did he do that for ? ”
“ 什么 做过 他 做 那 为了 ? ”

他为什么要这么做?

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɔːf][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [hɪm; ɪm] . ”
“ He has carried off a diamond ring which I came up here to sell him . ”
“ 他 有 携带 离开 一个 钻石 戒指 哪个 我 来了 向上 这里 到 卖 他 . ”

“他偷走了我来这里想卖给他的那枚钻戒。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'prɑːbəbl] ['stɔːri] , ” [sed] ['mɪstər] . ['paɪpər] , [sə'spɪʃəsli] .
“ A very improbable story , ” said Mr . Piper , suspiciously .
“ 一个 非常 不太可能 故事 , ” 说 先生 . 派珀 , 可疑地 .

“这真是个不太可能的故事，”派珀先生怀疑地说。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ?
“ What should such a boy have to do with a diamond ring ?
“ 什么 应该 这样的 一个 男生 有 到 做 和 一个 钻石 戒指 ?

“这样一个男孩怎么会和钻石戒指有关系呢？”

” ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] [sə'spɪʃ(ə)n] .
” Nothing is easier than to impart suspicion .
” 没有什么 是 更轻松 比 到 传授 怀疑 .

“没有什么比散播怀疑更容易的了。”

[men] [ɑːr; ər] [proʊn] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] [pɔːl] [wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə]
Men are prone to believe evil of each other ; and Paul was destined to
男人 是 易于 到 相信 邪恶的 的 每个 其他 ; 和 保罗 曾是 注定 到
['riːəlaɪz] [ðɪs] .
realize this .
意识到 这 .

人往往容易彼此猜忌，认为对方心怀恶意；而保罗注定要认识到这一点。

[ðə; ði][hoʊ'tel] ['sɜ:rvənt] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] , [kɔ:t] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

The	hotel	servants	,	ignorant	and	suspicious	,	caught	the	suggestion	.
这	酒店	仆人	,	无知	和	可疑的	,	捕捉	这	建议	.

酒店服务员们既无知又多疑，听出了这个暗示。

“ [its] ['laɪkli] ['hi:z] [ə; eɪ] - - , ” [sed] ['brɪdʒɪt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .

“	It's	likely	he's	a	'	thafe	,	”	said	Bridget	,	from	a	safe	distance	.
”	它是	可能	他是	一个	-	-	,	”	说	布里奇特	,	从	一个	安全的	距离	.

“他很可能是个疯子，”布里奇特从安全距离外说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , ” [sed] [pɔ:l] , ['ku:lli] ,

“	If	I	were	,	”	said	Paul	,	coolly	,
”	如果	我	是	,	”	说	保罗	,	冷静地	,

“如果我是的话，”保罗冷冷地说。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [bi:; bi][æpt][tu:; tə][kɔ:l][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

“	I	shouldn't	be	apt	to	call	your	attention	by	such	a	noise	.
”	我	不应该	是	易于	到	称呼	你的	注意力	经过	这样的	一个	噪音	.

“我不应该用这样的噪音引起你的注意。”

[aɪ][kæn; kən] [pru:v] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

I	can	prove	to	you	that	I	am	telling	the	truth	.
我	能	证明	到	你	那	我	是	讲述	这	真相	.

我可以向你证明我说的是真话。

[aɪ] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊkki:pər] [sent] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] [hɪr] . ”

I	stopped	at	the	office	,	and	the	bookkeeper	sent	a	servant	to	show	me	up	here	.	”
我	停止	在	这	办公室	,	和	这	会计	发送	一个	仆人	到	展示	我	向上	这里	.	”

我去了办公室，记账员派了个仆人来接我。

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [tru:] , ” [sed] ['mɪstər] . ['paɪpər] , “ [waɪ] , [wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [jɔ:r'self] [lɔkt] [ɪn] ,

“	If	this	is	true	,	”	said	Mr	.	Piper	,	“	why	,	when	you	found	yourself	locked	in	,
”	如果	这	是	真的	,	”	说	先生	.	派珀	,	“	为什么	,	什么时候	你	成立	你自己	已锁定	在	,

“如果这是真的，”派珀先生说，“那么，当你发现自己被锁在里面时，为什么……”

['dɪdnt] [ju:; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rækɪt] ?

didn't	you	ring	the	bell	,	instead	of	making	such	a	confounded	racket	?
没有	你	戒指	这	钟	,	反而	的	制作	这样的	一个	令人困惑	球拍	?

你为什么不按门铃，反而制造这么大的噪音?

[maɪ] [nə:vs] [wəʊnt] [get] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] . ”

My	nerves	won't	get	over	it	for	a	week	.	”
我的	神经	惯于	得到	超过	它	为了	一个	星期	.	”

我得过一个星期才能缓过来。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , ” [sed] [pɔ:l] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:st] [tu:; tə] [hoʊ'tel] . ”

“	I	didn't	think	of	the	bell	,	”	said	Paul	;	“	I	am	not	much	used	to	hotels	.	”
”	我	没有	思考	的	这	钟	,	”	说	保罗	;	“	我	是	不是	很多	用过的	到	酒店	.	”

“我没想到要叫铃铛，”保罗说，“我不太习惯住酒店。”

“ [wʌt] [wɪl] [wi:; wi][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [æskt] [dʒeɪmz] , ['lʊkɪŋ] [tu:; tə]['mɪstər] . ['paɪpər][fɔ:r; fər]

“	What	will	we	do	with	him	?	”	asked	James	,	looking	to	Mr	.	Piper	for
”	什么	将要	我们	做	和	他	?	”	问	詹姆斯	,	寻找	到	先生	.	派珀	为了

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

“我们该怎么处置他呢？”詹姆斯问道，看向派珀先生寻求建议。

“ [juːd] ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] , ” [sed] [ðə; ði]
“ You'd better take him downstairs , and see if his story is correct , ” said the
“ 你会 更好的 拿 他 楼下 , 和 看 如果 他的 故事 是 正确的 , ” 说 这
['nɜːrvəs] ['dʒent(ə)lmən] ,
nervous gentleman ,
紧张的 绅士 ,

“你最好把他带下楼，看看他说的是不是真的，”那位紧张的先生说道。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [gʊd] [sens] .
with returning good sense .
和 返回 好的 感觉 .

回归理智。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [dʒeɪmz] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['veri] ['ɑːbviəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [siːmd]
“ I'll do it , ” said James , to whom the very obvious suggestion seemed
“ 患病的 做 它 , ” 说 詹姆斯 , 到 谁 这 非常 明显的 建议 似乎
[mɑːrkt] [baɪ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['wɪzdəm] ,
marked by extraordinary wisdom ,
标记 经过 非凡的 智慧 ,

“我愿意做，”詹姆斯说道，在他看来，这个显而易见的建议却蕴含着非凡的智慧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [grɑːspt] [pɔːl] ['rʌfli] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .
and he grasped Paul roughly by the arm .
和 他 抓住 保罗 大致 经过 这 手臂 .

他粗暴地抓住保罗的胳膊。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [hoʊld][ˌem 'iː] , ” [sed] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][græsp] .
“ You needn't hold me , ” said our hero , shaking off the grasp .
“ 你 不必 抓住 我 , ” 说 我们的 英雄 , 摇晃 离开 这 抓牢 .

“你不必抱着我，”我们的主人公说着，挣脱了束缚。

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .
“ I haven't any intention of running away .
“ 我 还没有 任何 意图 的 跑步 离开 .

“我没有任何逃跑的打算。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ðæt] ['swɪndld]
I want to find out , if I can , what has become of the man that swindled
我 想 到 寻找 出去 , 如果 我 能 , 什么 有 变得 的 这 男人 那 被骗
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我想尽可能地打听一下，那个骗了我的人现在怎么样了。

” [dʒeɪmz] [lʊkt] ['daʊtfəli] [æt; ət]['mɪstər] . ['paɪpər] .
” James looked doubtfully at Mr . Piper .
” 詹姆斯 看起来 怀疑地 在 先生 . 派珀 .

詹姆斯疑惑地看着派珀先生。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [miːnz] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] .
“ I don't think he means to run away , ” said that gentleman .
“ 我 不 思考 他 方法 到 跑步 离开 , ” 说 那 绅士 .

“我不认为他想逃跑，”那位先生说。

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [ɪz] [kə'rekt] .
“ I begin to think his story is correct .
“ 我 开始 到 思考 他的 故事 是 正确的 .

“我开始觉得他的说法是正确的。”

[ænd; ənd][hɑːrk][juː; jʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [get] [lɔkt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][hoʊ'tel] [ruːm] [ə'gen]

And	hark	you	,	my	young	friend	,	if	you	ever	get	locked	up	in	a	hotel	room	again
和	听着	你	,	我的	年轻的	朋友	,	如果	你	曾经	得到	已锁定	向上	在	一个	酒店	房间	再次

,

,

,

听着，我的年轻朋友，如果你再被锁在酒店房间里，

[dʒʌst] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bel] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['rækɪt] . ”

just	see	if	there	is	a	bell	before	you	make	such	a	confounded	racket	.	”
只是	看	如果	那里	是	一个	钟	前	你	制作	这样的	一个	令人困惑	球拍	.	”

在你制造这么大的噪音之前，先看看有没有铃铛。

“ [jes] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [pɔːl] , [hæf] - ['smaɪlɪŋ] ;

“	Yes	,	sir	,	I	will	,	”	said	Paul	,	half	-	smiling	;
“	是的	,	先生	,	我	将要	,	”	说	保罗	,	一半	-	微笑	;

“好的，先生，我会的。”保罗半笑着说；

“ [bʌt; bət] [aɪl] [teɪk] [ker] [nɑːt][tuː; tə][get] [lɔkt] [ʌp] [ə'gen] .

“	but	I'll	take	care	not	to	get	locked	up	again	.
”	但	患病的	拿	关心	不是	到	得到	已锁定	向上	再次	.

但我会小心，不再让自己被关起来。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [pleɪ] [ðæt] [trɪk] [ɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] .

It	won't	be	easy	for	anybody	to	play	that	trick	on	me	again	.
它	惯于	是	简单的	为了	任何人	到	玩	那	诡计	在	我	再次	.

以后没人能再对我耍这种花招了。

” [ðə; ði]['pɑːrti] [faɪld] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [pɔːl] [toʊld][hɪz; ɪz]['stɔːri][tuː; tə][ðə; ði]

”	The	party	filed	downstairs	to	the	office	and	Paul	told	his	story	to	the
”	这	派对	已提交	楼下	到	这	办公室	和	保罗	讲述	他的	故事	到	这

['bʊkkiːpər] .

bookkeeper	.
会计	.

“一行人鱼贯下楼来到办公室，保罗向簿记员讲述了他的遭遇。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [goʊ][aʊt] ? ” [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	Have	you	seen	Mr	.	Montgomery	go	out	?	”	asked	our	hero	.
”	有	你	已见	先生	.	蒙哥马利	去	出去	?	”	问	我们的	英雄	.

“你看到蒙哥马利先生出去了吗？”我们的主人公问道。

“ [jes] , [hiː; hi] [went] [aʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] , [ɔːr][pər'hæps] [mɔːr] .

“	Yes	,	he	went	out	half	an	hour	ago	,	or	perhaps	more	.
”	是的	,	他	去	出去	一半	一个	小时	前	,	或者	也许	更多的	.

“是的，他半小时前出去了，或者更久。”

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [kiː] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

He	left	his	key	at	the	desk	,	but	said	nothing	.
他	左边	他的	钥匙	在	这	桌子	,	但	说	没有什么	.

他把钥匙留在桌子上，但什么也没说。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

He	seemed	to	be	in	a	hurry	.	”
他	似乎	到	是	在	一个	匆忙	.	”

他似乎很着急。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi] [went] ? ”

“	You	didn't	notice	in	what	direction	he	went	?	”
”	你	没有	注意	在	什么	方向	他	去	?	”

你没注意到他往哪个方向走了吗？

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'teɪn] [pɔːl] .
” Of course no attempt was made to detain Paul .
” 的 课程 不 试图 曾是 制成 到 扣留 保罗 .

当然，没有人试图拘留保罗。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [keɪs] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
There could be no case against him .
那里 可以 是 不 案件 反对 他 .

不可能对他提起诉讼。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt]
He went out of the hotel , and looked up and down Broadway in a state
他 去 出去 的 这 酒店 , 和 看起来 向上 和 向下 百老汇 在 一个 状态
[ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
of indecision .
的 优柔寡断 .

他走出酒店，犹豫不决地环顾着百老汇大街。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ['pæsɪvli] [ænd; ənd] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['swɪnd(ə)l] .
He did not mean to sit down passively and submit to the swindle .
他 做过 不是 意思是 到 坐 向下 被动地 和 提交 到 这 骗取 .

他并非打算坐视不管，任由骗局摆布。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['fiːlɪks]
But he had no idea in what direction to search for Mr . Felix
但 他 有 不 主意 在 什么 方向 到 搜索 为了 先生 . 菲利克斯
[mənt'gʌməri] .
Montgomery .
蒙哥马利 .

但他完全不知道该朝哪个方向寻找费利克斯·蒙哥马利先生。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[pɔːl] [di'libərits]
PAUL DELIBERATES
保罗 深思熟虑

保罗深思熟虑

[pɔːl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ɪ'rezəluːt] .
Paul stood in the street irresolute .
保罗 站立 在 这 街道 徊 .

保罗犹豫地站在街上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hoʊpləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['brɔːdweɪ] ,
He looked hopelessly up and down Broadway ,
他 看起来 绝望地 向上 和 向下 百老汇 ,

他绝望地上下环顾百老汇大街。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
but of course the jeweler from Syracuse was not to be seen .
但 的 课程 这 珠宝商 从 雪城大学 曾是 不是 到 是 已见 .

当然，来自锡拉丘兹的珠宝商并没有出现。

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] [kən'teɪnɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]

Seeking	for	him	in	a	city	containing	hundreds	of	streets	and	millions	of
寻求	为了	他	在	一个	城市	包含	数百	的	街道	和	百万	的

[ɪn'hæbɪtənts] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪs'kɜːrɪdʒɪŋ] [æz; əz] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]

inhabitants	was	about	as	discouraging	as	hunting	for	a	needle	in	a
居民	曾是	关于	作为	令人沮丧	作为	打猎	为了	一个	针	在	一个

['heɪstæk] .

haystack	.
草垛	.

在拥有数百条街道和数百万居民的城市里寻找他，就像大海捞针一样令人沮丧。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [pɔːl] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]

But	difficult	as	it	was	,	Paul	was	by	no	means	ready	to	give	up	the
但	难的	作为	它	曾是	,	保罗	曾是	经过	不	方法	准备好	到	给	向上	这

[sɜːrtʃ] .

search	.
搜索	.

尽管困难重重，保罗却丝毫没有放弃寻找的打算。

[ɪn'diːd] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [rɪ'gret] [hiː; hi] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [lɔːs] ,

Indeed	,	besides	the	regret	he	felt	at	the	loss	,
的确	,	除了	这	后悔	他	毛毡	在	这	损失	,

事实上，除了对失利感到遗憾之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [aʊt'wɪtid] .

he	was	mortified	at	having	been	so	easily	outwitted	.
他	曾是	羞愧难当	在	拥有	到过	所以	容易地	被智胜	.

他为自己如此轻易地被人戏弄而感到羞愧难当。

“ ['hiːz] ['teɪkən][ˌem 'iː][ɪn][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] , ” [θɔːt] [pɔːl] .

“	He's	taken	me	in	just	as	if	I	was	a	country	boy	,	”	thought	Paul	.
“	他是	已采取	我	在	只是	作为	如果	我	曾是	一个	国家	男生	,	”	想法	保罗	.

“他就像对待一个乡下孩子一样接纳了我，”保罗心想。

“ [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] .

“	I	dare	say	he's	laughing	at	me	now	.
“	我	敢	说	他是	笑	在	我	现在	.

“我敢说他现在正在嘲笑我。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I'd	like	to	get	even	with	him	.
ID	喜欢	到	得到	甚至	和	他	.

我想报复他。

” ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['tɪfəniːz] ,

”	Finally	he	decided	to	go	to	Tiffany's	,
”	最后	他	决定	到	去	到	蒂芙尼	,

“最后他决定去蒂芙尼。”

[ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['eni] [wʌn] [huː] [maɪt] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː]

and	ask	them	to	detain	any	one	who	might	bring	in	the	ring	and	offer	it
和	问	他们	到	扣留	任何	一	WHO	可能	带来	在	这	戒指	和	提供	它

[fɔːr; fər] [seɪl] .

for	sale	.
为了	销售	.

并要求他们拘留任何可能将戒指带进来出售的人。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['æktɪd][ə'pɑːn] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd] , [heilɪŋ] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] ,

He	at	once	acted	upon	this	thought	,	and	,	hailing	a	Broadway	stage	,
他	在	一次	行动	之上	这	想法	,	和	,	欢呼	一个	百老汇	阶段	,

他立刻将这个想法付诸行动，并欣然接受了百老汇的舞台邀请。

[fɔːr; fər][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] , [suːn] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

for	no	time	was	to	be	lost	,	soon	reached	his	destination	.
为了	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,	很快	达到	他的	目的地	.

因为时间紧迫，他很快就到达了目的地。

['entərɪŋ] [ðə; ði] [stɔːr] ,

Entering	the	store	,
进入	这	店铺	,

进入商店，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [ə'drest] [ðə; ði][klɜːrk][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]

he	walked	up	to	the	counter	and	addressed	the	clerk	to	whom	he	had
他	步行	向上	到	这	柜台	和	已解决	这	职员	到	谁	他	有

[bɪ'fɔːr] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] .

before	shown	the	ring	.
前	所示	这	戒指	.

他走到柜台前，对之前给他看过戒指的店员说道。

“ [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [seɪl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Do	you	remember	my	offering	you	a	diamond	ring	for	sale	this	morning	?
“	做	你	记住	我的	提供	你	一个	钻石	戒指	为了	销售	这	早晨	?

你还记得今天早上我向你兜售一枚钻戒吗?

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

“	Yes	,	I	remember	it	very	well	.
“	是的	,	我	记住	它	非常	出色地	.

“是的，我记得很清楚。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

Have	you	got	it	with	you	?	”
有	你	得到	它	和	你	?	”

你带了吗?

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm][ˌem 'iː] . ”

“	No	,	it	has	been	stolen	from	me	.	”
“	不	,	它	有	到过	被盗	从	我	.	”

“不，它被人偷走了。”

“ [ɪn'diːd] !

“	Indeed	!
“	的确	!

“的确!

[haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ” [æskt] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

How	was	that	?	”	asked	the	clerk	,	with	interest	.
如何	曾是	那	?	”	问	这	职员	,	和	兴趣	.

“感觉怎么样？”店员饶有兴趣地问道。

“ [aɪ] [met] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ə; eɪ] [wel] - [drest] [mæn] , [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ]['dʒuːələr][frʌm; frəm]

“	I	met	in	the	cars	a	well	-	dressed	man	,	who	called	himself	a	jeweler	from
“	我	遇见	在	这	汽车	一个	出色地	-	穿着	男人	,	WHO	称为	他自己	一个	珠宝商	从

['sɪrəkjʊz] .

Syracuse	.
雪城大学	.

“我在车里遇到了一位衣着考究的男士，他自称是来自锡拉丘兹的珠宝商。

[hiː; hi] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ˈtɪfəni] ,

He	**examined**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**offered**	**me**	**more**	**than**	**Mr**	**.**	**Tiffany**	**,**
他	检查	这	戒指	,	和	提供	我	更多的	比	先生	.	蒂芙尼	,

他仔细端详了戒指，然后给我的报价比蒂芙尼先生的还要高。

[bʌt; bət] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈlʌvdʒɔɪz] [hoʊˈtel] .

but	**asked**	**me**	**to**	**bring**	**it**	**to**	**him**	**at**	**Lovejoy's**	**Hotel**	**.**
但	问	我	到	带来	它	到	他	在	lovejoy's	酒店	.

但他让我把它带到洛夫乔伊酒店给他。

[wen] [aɪ][gɑːt][ðer; ðər] , [hiː; hi] [drʌgd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈklɔːrəfɔːrm] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈkʌvərd]

When	**I**	**got**	**there**	**,**	**he**	**drugged**	**me**	**with**	**chloroform**	**,**	**and**	**when**	**I**	**recovered**
什么时候	我	得到	那里	,	他	吸毒	我	和	氯仿	,	和	什么时候	我	恢复

[hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

he	**was**	**gone**	**.**	**”**
他	曾是	已消失	.	”

我到那儿的时候，他用氯仿迷晕了我，等我醒过来的时候，他已经走了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌnˈlʌki] .

“	**You**	**have**	**been**	**unlucky**	**.**
“	你	有	到过	倒霉	.

你运气不好。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈplenti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈswɪndlɚz] [əˈbaʊt] .

There	**are**	**plenty**	**of**	**such**	**swindlers**	**about**	**.**
那里	是	很多	的	这样的	骗子	关于	.

这样的骗子比比皆是。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkerf(ə)l] [əˈbaʊt] [dɪˈspleɪɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪˈfɔːr] [stˈreɪndʒəz] . ”

You	**should**	**have**	**been**	**careful**	**about**	**displaying**	**the**	**ring**	**before**	**strangers**	**.**	**”**
你	应该	有	到过	小心	关于	显示	这	戒指	前	陌生人	.	”

你不应该在陌生人面前展示戒指。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] . ”

“	**I**	**was**	**showing**	**it**	**to**	**a**	**friend**	**.**	**”**
“	我	曾是	显示	它	到	一个	朋友	.	”

“我当时是在给朋友看。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nəutifaid][ðə; ði] [pəˈliːs] ? ”

“	**Have**	**you**	**notified**	**the**	**police**	**?**	**”**
“	有	你	已通知	这	警察	?	”

你报警了吗?

“ [nɑːt] [jet] .

“	**Not**	**yet**	**.**
“	不是	然而	.

“还没有。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [noʊ] ,

I	**came**	**here**	**to**	**let**	**you**	**know**	**,**
我	来了	这里	到	让	你	知道	,

我来这里是想告诉你这件事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [θiːf] [maɪt] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [hɪr] [tuː; tə] [sel] . ”

because	**I**	**thought**	**the**	**thief**	**might**	**bring**	**it**	**in**	**here**	**to**	**sell**	**.**	**”**
因为	我	想法	这	贼	可能	带来	它	在	这里	到	卖	.	”

因为我以为小偷可能会把它带到这里来卖。”

“ [ˈveri] [ˈlaɪkli] .

“	**Very**	**likely**	**.**
“	非常	可能	.

很有可能。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
Give me a description of him .
给 我 一个 描述 的 他 .

请描述一下他的外貌。

〃 [pɔːl] [dɪ'skraɪbd] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] .
〃 Paul described Mr . Felix Montgomery to the best of his ability .
〃 保罗 描述 先生 . 菲利克斯 蒙哥马利 到 这 最好的 的 他的 能力 .

保罗尽其所能地描述了费利克斯·蒙哥马利先生。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'skrɪpʃn] .
“ I think I should know him from your description .
〃 我 思考 我 应该 知道 他 从 你的 描述 .

“根据你的描述，我觉得我应该认识他。”

[aɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['tɪfəni] ,
I will speak to Mr . Tiffany ,
我 将要 说话 到 先生 . 蒂芙尼 ,

我会和蒂芙尼先生谈谈。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə] [dɪ'teɪn] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [meɪ] ['ɔːfər] [ðə; ði] [rɪŋ]
and he will no doubt give orders to detain any person who may offer the ring
和 他 将要 不 怀疑 给 订单 到 扣留 任何 人 WHO 可能 提供 这 戒指
[fɔːr; fər] [seɪl] . 〃
for sale . 〃
为了 销售 . 〃

他无疑会下令拘留任何可能出售这枚戒指的人。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] . 〃
“ Thank you . 〃
〃 感谢 你 . 〃

“谢谢。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər] [ə'dres] ,
“ If you will give me your address ,
〃 如果 你 将要 给 我 你的 地址 ,

“如果你能把你的地址给我，

[wiː; wi] [wɪl] ['noʊtɪfaɪ][juː; jʊ][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [brɔːt] [ɪn] .
we will notify you in case the ring is brought in .
我们 将要 通知 你 在 案件 这 戒指 是 带来 在 .

如果戒指被送来，我们会通知您。

〃 [pɔːl] [left] [hɪz; ɪz] [ə'dres] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,
〃 Paul left his address , and went out of the store ,
〃 保罗 左边 他的 地址 , 和 去 出去 的 这 店铺 ,

保罗留下地址后，走出了商店。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [wʌn] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] .
feeling that he had taken one step toward the recovery of his treasure .
感觉 那 他 有 已采取 一 步 朝向 这 恢复 的 他的 宝藏 .

他觉得自己离找回宝藏又近了一步。

[hiː; hi][nekst] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pə'liːs] ['hedkwɔːrtərz] ,
He next visited the police headquarters ,
他 下一个 到访 这 警察 总部 ,

接下来，他参观了警察总部。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv]

and	left	a	detailed	description	of	the	man	who	had	relieved	him	of
和	左边	一个	详细的	描述	的	这	男人	WHO	有	松了口气	他	的

[ðə; ði] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːbəri] .

the	ring	and	of	the	circumstances	attending	the	robbery	.
这	戒指	和	的	这	情况	参加	这	抢劫	.

并详细描述了抢走他戒指的男子的外貌以及抢劫发生的情况。

[ðen] [hiː; hi] [went] [hoʊm] .

Then	he	went	home	.
然后	他	去	家	.

然后他就回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [hiː; hi] ['entərd] .

His	mother	looked	up	as	he	entered	.
他的	母亲	看起来	向上	作为	他	进入	.

他走进来时，他母亲抬起头看着他。

“ [wel] , [pɔːl] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kwaɪrɪŋ.li] .

“	Well	,	Paul	?	”	she	said	,	inquiringly	.
”	出色地	,	保罗	?	”	她	说	,	询问地	.

“保罗，怎么样？”她问道。

“ [aɪv] [gɑːt] [bæd] [nuːz] , ['mʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	bad	news	,	mother	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	坏的	消息	,	母亲	,	”	他	说	.

“妈妈，我有个坏消息，”他说。

“ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	What	is	it	?
”	什么	是	它	?

“那是什么？”

[tel] [ˌem 'iː] [kwɪk] !

Tell	me	quick	!
告诉	我	快的	!

快告诉我！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['nɜːrvəsli] .

”	she	said	,	nervously	.
”	她	说	,	紧张地	.

她紧张地说。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] . ”

“	The	ring	has	been	stolen	from	me	.	”
”	这	戒指	有	到过	被盗	从	我	.	”

我的戒指被偷了。

“ [haʊ] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , [pɔːl] ? ”

“	How	did	it	happen	,	Paul	?	”
”	如何	做过	它	发生	,	保罗	?	”

“保罗，这到底是怎么回事？”

“ [fɜːrst] , [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] .

“	First	,	I	must	tell	you	how	much	the	ring	is	worth	.
”	第一的	,	我	必须	告诉	你	如何	很多	这	戒指	是	值得	.

“首先，我必须告诉你这枚戒指值多少钱。”

[aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] ['tɪfəniːz] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɪfəni] [hɪm'self] .

I	went	up	to	Tiffany's	,	and	showed	the	ring	to	Mr	.	Tiffany	himself	.
我	去	向上	到	蒂芙尼	,	和	显示	这	戒指	到	先生	.	蒂芙尼	他自己	.

我去了蒂芙尼店，把戒指拿给蒂芙尼先生本人看。

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem ˈiː] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

He	told	me	that	he	would	give	me	two	hundred	and	fifty	dollars	for	it
他	讲述	我	那	他	会	给	我	二	百	和	五十	美元	为了	它

,

.

,

他告诉我他会给我250美元买下它。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] ['sætɪsfaɪ][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] . ”

if	I	would	satisfy	him	that	I	had	a	right	to	sell	it	.	”
如果	我	会	满足	他	那	我	有	一个	正确的	到	卖	它	.	”

如果我能让他相信我有权出售它的话。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ! ” [rɪ'piːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Two	hundred	and	fifty	dollars	!	”	repeated	Mrs	.	Hoffman	,	in	amazement	.
“	二	百	和	五十	美元	!	”	重复	太太	.	霍夫曼	,	在	惊愕	.

“两百五十美元！”霍夫曼太太惊讶地重复道。

“ [jes] , [ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪz] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [pjʊr] . ”

“	Yes	,	the	diamond	is	very	large	and	pure	.	”
“	是的	,	这	钻石	是	非常	大的	和	纯的	.	”

“是的，这颗钻石非常大，而且纯度很高。”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə][juː 'es] . ”

“	Two	hundred	and	fifty	dollars	would	be	a	great	help	to	us	.	”
“	二	百	和	五十	美元	会	是	一个	伟大的	帮助	到	我们	.	”

“250美元对我们来说将是莫大的帮助。”

“ [jes] , ['mʌðər] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [meɪks] [ˌem ˈiː] [fiːl] [soʊ][bæd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['swɪndld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	mother	,	that	is	what	makes	me	feel	so	bad	about	being	swindled	out	of	it	.
“	是的	,	母亲	,	那	是	什么	制作	我	感觉	所以	坏的	关于	存在	被骗	出去	的	它	.

”

”

”

“是的，妈妈，正因为如此，我才对被骗走那份东西感到如此愧疚。”

“ [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

“	Tell	me	how	it	happened	.
“	告诉	我	如何	它	发生	.

“告诉我事情是怎么发生的。”

[ɪz][ðer; ðər][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Is	there	no	chance	of	recovering	it	?	”
是	那里	不	机会	的	恢复中	它	?	”

难道完全没有挽回的希望吗?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	A	little	.
“	一个	小的	.

“一点。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən] .

I	shall	do	what	I	can	.
我	将	做	什么	我	能	.

我会尽我所能。

[aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['nəutifaid][ðə; ði] [pə'liːs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['tɪfəni] . ”

I	have	already	notified	the	police	,	and	Mr	.	Tiffany	.	”
我	有	已经	已通知	这	警察	,	和	先生	.	蒂芙尼	.	”

我已经通知了警方和蒂芙尼先生。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌem ˈiː] [jet] [haʊ] [juː; jʊ] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	have	not	told	me	yet	how	you	lost	it	.
”	你	有	不是	讲述	我	然而	如何	你	丢失的	它	.

你还没有告诉我你是怎么弄丢它的。

” [wen] [pɔːl] [hæd; həd][toʊld][ðə; ðɪ] [ˈstɔːri] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [æskt] ,

”	When	Paul	had	told	the	story	,	his	mother	asked	,
”	什么时候	保罗	有	讲述	这	故事	,	他的	母亲	问	,

保罗讲完这个故事后，他母亲问：

“ [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmenʃ(ə)n] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ][kɑːrz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈtɪfəniːz] ? ”

“	Did	you	mention	it	in	the	cars	that	you	had	offered	it	at	Tiffany's	?	”
”	做过	你	提到	它	在	这	汽车	那	你	有	提供	它	在	蒂芙尼	?	”

“你有没有在汽车展上提到过你在蒂芙尼提供过这项服务？”

“ [jes] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] . ”

“	Yes	,	and	I	mentioned	his	offer	.	”
”	是的	,	和	我	提及	他的	提供	.	”

“是的，我提到了他的提议。”

“ [pərˈhæps][ðə; ðɪ] [θiːf] [wʊd] [biː; bi] [ˈkɔːʃəs] [əˈbaʊt] [ˈgoʊɪŋ][ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈveri] [ˈriːz(ə)n] .

“	Perhaps	the	thief	would	be	cautious	about	going	there	,	for	that	very	reason	.
”	也许	这	贼	会	是	谨慎	关于	去	那里	,	为了	那	非常	原因	.

“或许正是因为这个原因，窃贼才会对去那里有所顾忌。”

[hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [ˈrekəgnaɪzd] . ”

He	might	think	the	ring	would	be	recognized	.	”
他	可能	思考	这	戒指	会	是	认可	.	”

他可能认为这枚戒指会被人认出来。

“ [hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] ,

“	He	would	go	to	a	large	place	,
”	他	会	去	到	一个	大的	地方	,

他会去一个大地方，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [soʊ][ˈvæljuəb(ə)l][ə; eɪ] [rɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈredɪli] [ˈpəːtʃəst] [ðer; ðər] . ”

thinking	that	so	valuable	a	ring	would	be	more	readily	purchased	there	.	”
思维	那	所以	有价值的	一个	戒指	会	是	更多的	容易	购买	那里	.	”

认为如此贵重的戒指在那里更容易买到。

“ [hiː; hi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] [bɔːl] & [ˈblæks] . ”

“	He	might	go	to	Ball	&	Black's	.	”
”	他	可能	去	到	球	&	布莱克的	.	”

“他可能会去Ball & Black’s。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] . ”

“	That	is	true	.	”
”	那	是	真的	.	”

“确实如此。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [gɪv] [ˈnoʊtɪs] [ðer; ðər] [ˈɔːlsoʊ] . ”

“	It	would	be	well	to	give	notice	there	also	.	”
”	它	会	是	出色地	到	给	注意	那里	还	.	”

“最好也在那里发出通知。”

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [wʌns] .

“	I	will	go	up	there	at	once	.
”	我	将要	去	向上	那里	在	一次	.

“我马上就上去。”

[aɪ] [ˈoʊnli] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [miːt] [ˈmɪstər] . [ˈfiːlɪks] [mənt ˈgʌməri] ;

I	only	wish	I	could	meet	Mr	.	Felix	Montgomery	;
我	仅有的	希望	我	可以	见面	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	;

我真希望有机会能见到费利克斯·蒙哥马利先生；

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] ['aʊtriːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] . ”

I	don't	think	he	would	find	it	so	easy	to	outreach	me	a	second	time	.	”
我	不	思考	他	会	寻找	它	所以	简单的	到	外联	我	一个	第二	时间	.	”

我不认为他会那么容易再次联系我。

“ [teɪk] [sʌm; səm] ['dɪnər] [fɜːrst] , [pɔːl] . ”

“	Take	some	dinner	first	,	Paul	.	”
“	拿	一些	晚餐	第一的	,	保罗	.	”

“保罗，先吃点晚饭吧。”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , ['mʌðər] ;

“	Then	I	must	hurry	it	down	,	mother	;
“	然后	我	必须	匆忙	它	向下	,	母亲	;

“那么我必须赶紧把它带下来，母亲；

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][rʌn][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][bɔːl] & ['blæks] .

I	don't	want	to	run	the	risk	of	getting	too	late	to	Ball	&	Black's	.
我	不	想	到	跑步	这	风险	的	获得	也	晚的	到	球	&	布莱克的	.

我不想冒去Ball & Black's餐厅迟到的风险。

[aɪ][kɑːnt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [tuː]

I	can't	help	thinking	what	a	splendid	thing	it	would	be	if	we	had	the	two
我	不能	帮助	思维	什么	一个	灿烂	事物	它	会	是	如果	我们	有	这	二

['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

hundred	and	fifty	dollars	.
百	和	五十	美元	.

我不禁想到，如果我们有250美元该是多么美好的事情啊。

[aɪ] [wʊd] [bai] [aʊt]['bæriːz, 'bɛriːz][stænd] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [get][ə; eɪ] ['soʊɪŋ] - [mə'ʃiːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

I	would	buy	out	Barry's	stand	,	and	I	would	get	a	sewing	-	machine	for	you
我	会	买	出去	巴里的	站立	,	和	我	会	得到	一个	缝纫	-	机器	为了	你

,

,

,

我会买下巴里的摊位，还会给你买一台缝纫机。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .

and	we	could	live	much	more	comfortably	.
和	我们	可以	居住	很多	更多的	舒适地	.

我们的生活会舒适得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][mæd][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ][let] [ðæt] ['vɪlən] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn][soʊ] !

It	makes	me	mad	to	think	I	let	that	villain	take	me	in	so	!
它	制作	我	疯狂的	到	思考	我	让	那	恶棍	拿	我	在	所以	!

想到我竟然让那个恶棍收留了我，我就气不打一处来！

[hiː; hi][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˌem 'iː]['dʒɑːli] [griːn] . ”

He	must	think	me	jolly	green	.	”
他	必须	思考	我	快乐的	绿色的	.	”

他肯定觉得我傻透了。

“ ['enibɑːdi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [di'siːvd] , [pɔːl] .

“	Anybody	might	have	been	deceived	,	Paul	.
“	任何人	可能	有	到过	受骗	,	保罗	.

“任何人都有可能被欺骗，保罗。”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [jɔːr'self] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

You	mustn't	blame	yourself	too	much	for	that	.
你	不得	责备	你自己	也	很多	为了	那	.

你不必为此过多自责。

" ['liːvɪŋ] [pɔːl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][bɔːl] & ['blæks] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['mɪstər] . ['fiːlɪks]
" Leaving Paul on his way to Ball & Black's , we return to Mr . Felix
" 离开 保罗 在 他的 方式 到 球 & 布莱克的 , 我们 返回 到 先生 . 菲利克斯
[mənt'gʌməri] ,
Montgomery ,
蒙哥马利 ,

"保罗前往鲍尔和布莱克百货公司途中，我们再回到费利克斯·蒙哥马利先生的身边。"

[æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]
as we shall continue to call him , though he had no right to the
作为 我们 将 继续 到 称呼 他 , 尽管 他 有 不 正确的 到 这
[neɪm] .
name .
姓名 .

我们将继续这样称呼他，尽管他没有资格使用这个名字。

['æftər] ['stuːpɪfaɪɪŋ] [pɔːl] , [æz; əz] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd] ,
After stupefying Paul , as already described , he made his way downstairs , and ,
后 令人震惊 保罗 , 作为 已经 描述 , 他 制成 他的 方式 楼下 , 和 ,

如前所述，他迷晕了保罗之后，便下了楼，然后

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiː] [æt; ət][ðə; ði][desk] , [went] [aʊt] .
leaving his key at the desk , went out .
离开 他的 钥匙 在 这 桌子 , 去 出去 .

他把钥匙留在桌上，然后出去了。

" [aɪ][hoʊp][maɪ] [jʌŋ] [frend] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪm'self] [ˌʌp'sterz] , " [hiː; hi] ['tʃʌkld] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" I hope my young friend will enjoy himself upstairs , " he chuckled to himself .
" 我 希望 我的 年轻的 朋友 将要 享受 他自己 楼上 , " 他 轻笑 到 他自己 .

"我希望我这位年轻的朋友在楼上玩得开心，"他自言自语地笑着说。

" ['hiːz] [kwaɪt] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
" He's quite welcome to the use of the room till to - morrow morning .
" 他是 相当 欢迎 到 这 使用 的 这 房间 直到 到 - 明天 早晨 .

"他可以一直使用这个房间到明天早上。"

[its] [peɪd] [fɔːr; fər][ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə]
It's paid for in advance , and I don't think I shall find it convenient to
它是 有薪酬的 为了 在 进步 , 和 我 不 思考 我 将 寻找 它 方便的 到
[stɑːp][ðer; ðər] .
stop there .
停止 那里 .

已经预先付款了，而且我觉得在那里停留不太方便。

" [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrtɪvli] .
" He took the ring from his vest pocket and glanced at it furtively .
" 他 采取 这 戒指 从 他的 背心 口袋 和 瞥了一眼 在 它 偷偷摸摸 .

他从背心口袋里掏出戒指，偷偷地看了一眼。

" [its] [ə; eɪ] ['bjuːti] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [kəm'pleɪsntli] .
" It's a beauty , " he murmured , complacently .
" 它是 一个 美丽 , " 他 低声说道 , 自满地 .

"真漂亮，"他自鸣得意地低声说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['hæns(ə)m] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] .
" I never saw a handsomer ring of the size .
" 我 绝不 锯 一个 更英俊 戒指 的 这 尺寸 .

"我从未见过如此精美的大号戒指。"

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?
What was it the boy said he was offered for it ?
什么 曾是 它 这 男生 说 他 曾是 提供 为了 它 ?

男孩说有人用什么东西来换他?

[tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !
Two hundred and fifty dollars !
二 百 和 五十 美元 !

二百五十美元!

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] ['eni] [tuː] [suːn] .
That'll give me a lift , and it doesn't come any too soon .
那将 给 我 一个 举起 , 和 它 不 来 任何 也 很快 .

那会让我精神振奋，而且来得正是时候。

[maɪ] ['mʌni] [ɪz] ['prɪti] [loʊ] .
My money is pretty low .
我的 钱 是 漂亮的 低的 .

我手头很紧。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] [hɔːl] [pɑːrk] , [ænd; ənd][æt; ət] ['bɑːkli] [striːt] ['entərd] [ə; eɪ]
" He walked across the City Hall Park , and at Barclay street entered a
" 他 步行 穿过 这 城市 大厅 公园 , 和 在 巴克莱 街道 进入 一个
[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] [kɑːr] .
University place car .
大学 地方 车 .

他穿过市政厅公园，在巴克莱街上了一辆大学广场的汽车。

" ['iːvənɪn] - ['peɪpər] , ['mɪstər] ? " [sed] [ə; eɪ] ['rægɪd] ['nuːzˌbɔɪ] ,
" Evenin ' paper , mister ? " said a ragged newsboy ,
" 晚上 - 纸 , 先生 ? " 说 一个 破烂不堪 报童 ,

"先生，您要买晚报吗？"一个衣衫褴褛的报童问道。

[huːz] ['gɑːrmənts] [wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ə'pruːvd] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .
whose garments were constructed on the most approved system of ventilation .
谁 服装 是 建造 在 这 最多 得到正式认可的 系统 的 通风 .

其服装采用最受认可的通风系统制造。

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ? "
" What have you got ? "
" 什么 有 你 得到 ? "

你有什么?

" ['iːvənɪn] - [poʊst] , [meɪl] , [ɪk'spres] ! "
" Evenin ' Post , Mail , Express ! "
" 晚上 - 邮政 , 邮件 , 表达 ! "

《晚邮报》、《邮报》、《快报》!

" [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] [ɪk'spres] .
" Give me an Express .
" 给 我 一个 表达 .

给我一辆特快列车。

[hɪəz] [ten] [sents] . "
Here's ten cents . "
这里是 十 分 . "

给你十美分。

" [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][bʌt; bət] [θriː] [sents] [tʃeɪndʒ] , ['mɪstər] . "
" I haven't got but three cents change , mister . "
" 我 还没有 得到 但 三 分 改变 , 先生 . "

"先生，我身上只有三分钱零钱。"

“ ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['tempəreri]
“ Never mind the change , ” said Mr . Montgomery , in a fit of temporary
“ 绝不 头脑 这 改变 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 , 在 一个 合身 的 暂时的
[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

“别在意价格变动，”蒙哥马利先生一时兴起，慷慨地说道。

[ɔ'keɪʒənd] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [lʌk] .
occasioned by his good luck .
引发 经过 他的 好的 运气 .

这是他好运带来的结果。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [æz; əz][ə; eɪ]
“ Thank you , sir , ” said the newsboy , regarding Mr . Montgomery as a
“ 感谢 你 , 先生 , ” 说 这 报童 , 关于 先生 . 蒙哥马利 作为 一个
[fɪ'lænθrəpɪst] ['wɜːrði] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌvenə'reɪʃn] .
philanthropist worthy of his veneration .
慈善家 值得 的 他的 崇敬 .

“谢谢您，先生，”报童说道，他认为蒙哥马利先生是一位值得尊敬的慈善家。

['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [smaɪl] ,
Felix Montgomery leaned back in his seat , and , with a benevolent smile ,
菲利克斯 蒙哥马利 倾斜 后退 在 他的 座位 , 和 , 和 一个 仁慈 微笑 ,

费利克斯·蒙哥马利向后靠在椅背上，脸上带着和蔼的微笑，

[ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spres] .
ran his eyes over the columns of the Express .
跑 他的 眼睛 超过 这 列 的 这 表达 .

他的目光扫过《快报》的专栏。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pærəˌgræf] [wɪtʃ] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][wʌn][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ]
Among the paragraphs which attracted his attention was one relating to a
之中 这 段落 哪个 吸引 他的 注意力 曾是 一 相关 到 一个
['kɑːmræd] , [ʌv; əv]['sɪmələr] [prə'feʃ(ə)n] ,
comrade , of similar profession ,
同志 , 的 相似的 职业 ,

吸引他注意的段落中，有一段是关于一位与他从事类似职业的同志的。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'restɪd] [ɪn] ['ɔːlbəni] [waɪl] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]
who had just been arrested in Albany while in the act of relieving a gentleman
WHO 有 只是 到过 被捕 在 奥尔巴尼 尽管 在 这 行为 的 缓解 一个 绅士
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] .
of his pocketbook .
的 他的 袖珍书 .

他刚刚在奥尔巴尼被捕，当时他正在抢劫一位绅士的钱包。

“ ['dʒeri] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌŋglər] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [kəm'pleɪsntli] , [tuː; tə]
“ Jerry always was a bungler , ” said Mr . Montgomery , complacently , to
“ 杰瑞 总是 曾是 一个 笨蛋 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 , 自满地 , 到
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“杰瑞一直是个笨蛋，”蒙哥马利先生自鸣得意地自言自语道。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ He can't hold a candle to me .
“ 他 不能 抓住 一个 蜡烛 到 我 .

“他根本无法与我相提并论。”

[aɪ] ['flætər] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'fer] , [laɪk] [ðɪs] ,

I	flatter	myself	that	I	know	how	to	manage	a	little	affair	,	like	this	,
我	奉承	我	那	我	知道	如何	到	管理	一个	小的	事务	,	喜欢	这	,

我自以为很懂如何处理这种小插曲。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][nekst][mæn] .

for	instance	,	as	well	as	the	next	man	.
为了	实例	,	作为	出色地	作为	这	下一个	男人	.

例如，以及旁边这个人。

['itl] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [leɪ] [hoʊld][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It'll	take	a	sharp	detective	to	lay	hold	of	me	.
它将	拿	一个	锋利的	侦探	到	躺	抓住	的	我	.

要想抓到我，得是个眼光敏锐的侦探才行。

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd]

"	It	might	have	been	thought	that	the	manner	in	which	he	had	gained
"	它	可能	有	到过	想法	那	这	方式	在	哪个	他	有	获得

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌbld] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

possession	of	the	ring	would	have	troubled	Mr	.	Montgomery	,
拥有	的	这	戒指	会	有	麻烦	先生	.	蒙哥马利	,

人们或许会认为，他获得戒指的方式会让蒙哥马利先生感到不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][led][æn; ən] ['ɑːnɪst] [laɪf] .

but	it	was	many	years	since	he	had	led	an	honest	life	.
但	它	曾是	许多	年	自从	他	有	引领	一个	诚实的	生活	.

但他已经很多年没有过过诚实的生活了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [baɪ] [ˌəʊvə'riːtʃɪŋ] ['ʌðər] ,

He	had	made	a	living	by	overreaching	others	,
他	有	制成	一个	活的	经过	过度扩张	其他的	,

他靠欺骗他人为生。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [blʌntid] [æz; əz][tuː; tə] [ə'keɪʒn] [hɪm; ɪm]['lɪt(ə)l]

and	his	conscience	had	become	so	blunted	as	to	occasion	him	little
和	他的	良心	有	变得	所以	钝化	作为	到	场合	他	小的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他的良心已经变得麻木，很少给他带来麻烦。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [oʊd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

He	appeared	to	think	that	the	world	owed	him	a	living	,
他	出现	到	思考	那	这	世界	欠款	他	一个	活的	,

他似乎认为全世界都欠他一份工作。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [kə'lektɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɪn] ['eni] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

and	that	he	was	quite	justified	in	collecting	the	debt	in	any	way	he	could	.
和	那	他	曾是	相当	合理的	在	收集	这	债务	在	任何	方式	他	可以	.

他完全有理由采取任何手段追讨债务。

[ə'baʊt] ['twenti] ['mɪnɪts] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr][tuː; tə]['æməti] [striːt] [ænd; ənd]['mɪstər] . [mənt'gʌməri]

About	twenty	minutes	brought	the	car	to	Amity	street	and	Mr	.	Montgomery
关于	二十	分钟	带来	这	车	到	和睦	街道	和	先生	.	蒙哥马利

['sɪgnəld] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,

signaled	the	conductor	,
发出信号	这	导体	,

大约二十分钟后，车子到达了阿米蒂街，蒙哥马利先生向售票员示意。

[ænd; ənd] , [ðə; ði][kɑːr] ['biːɪŋ] [stɑːpt] , [hiː; hi][gɑːt] [aʊt] .

and	,	the	car	being	stopped	,	he	got	out	.
和	,	这	车	存在	停止	,	他	得到	出去	.

车停下后，他下了车。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz][ɪn][ə; eɪ] ['westərli] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [θriː]

He	walked	a	few	rods	in	a	westerly	direction	,	and	paused	before	a	three
他	步行	一个	很少	杆	在	一个	西风	方向	,	和	暂停	前	一个	三

- ['stɔːri] [brɪk] [haʊs] ,

-	story	brick	house	,
-	故事	砖	房子	,

他向西走了几杆路，在一栋三层砖房前停了下来。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] ['betər] [deɪz] .

which	appeared	to	have	seen	better	days	.
哪个	出现	到	有	已见	更好的	天	.

它看起来已经不如从前了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] , [ɔːr] ['ræðər] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] .

It	was	now	used	as	a	boarding	,	or	rather	lodging	-	house	.
它	曾是	现在	用过的	作为	一个	登机	,	或者	相当	住宿	-	房子	.

现在这里被用作寄宿公寓，或者更确切地说是旅馆。

[ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['kærəktər] ,

The	guests	were	not	of	a	very	high	character	,
这	客人	是	不是	的	一个	非常	高的	特点	,

这些客人的品行并不高尚。

[ðə; ði]['lændleɪdi][nɑːt] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər][rent][wʌz; wəz] [peɪd] ['regjələrli] .

the	landlady	not	being	particular	as	long	as	her	rent	was	paid	regularly	.
这	房东	不是	存在	特别的	作为	长的	作为	她	租	曾是	有薪酬的	经常	.

只要房租按时缴纳，房东太太并不挑剔。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɑːnti] [weɪ] , [ænd; ənd] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pæs] ,

Mr	.	Montgomery	ascended	the	steps	in	a	jaunty	way	,	and	,	opening	the	door	with	a	passkey	,
先生	.	蒙哥马利	上升	这	步骤	在	一个	轻快的	方式	,	和	,	开幕	这	门	和	一个	通行密钥	,

蒙哥马利先生轻快地走上台阶，用密码钥匙打开了门。

[ə'sendɪd] [ðə; ði] [frʌnt] ['sterkeɪs] .

ascended	the	front	staircase	.
上升	这	正面	楼梯	.

走上前面的楼梯。

[hiː; hi] [pɔːzd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] .

He	paused	before	a	room	on	the	third	floor	,	and	knocked	in	a	peculiar	manner
他	暂停	前	一个	房间	在	这	第三	地面	,	和	敲门	在	一个	奇特	方式

.

:
.

他在三楼的一间房间前停了下来，用一种奇特的方式敲了敲门。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['wʊmən] , [ɪn] ['ræðər] [nɪ'glektɪd] [ə'taɪər] .

The	door	was	opened	by	a	tall	woman	,	in	rather	neglected	attire	.
这	门	曾是	打开	经过	一个	高的	女士	,	在	相当	被忽视的	服装	.

开门的是一位身材高挑、衣着邋遢的女子。

“ [soʊ] [jʊə(r)] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	So	you're	back	,	”	she	said	.
”	所以	你是	后退	,	”	她	说	.

“所以你回来了，”她说。

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [hoʊm] [ə'gen] .

“	Yes	,	my	dear	,	home	again	.
”	是的	,	我的	亲爱的	,	家	再次	.

“是的，亲爱的，回家了。”

[æz; əz][ðə; ði]['poʊət] [sez] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [laɪk] [hoʊm] . - ”

As	the	poet	says	,	'	There	is	no	place	like	home	.	'	”
作为	这	诗人	说道	,	-	那里	是	不	地方	喜欢	家	.	-	”

正如诗人所说，“没有比家更好的地方了。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðer; ðər] ['wɔznt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

“	I	should	hope	there	wasn't	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	,	looking	about	her
”	我	应该	希望	那里	不是	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	,	寻找	关于	她

[dɪs'deɪnfəli] .

disdainfully	.
轻蔑地	.

“我希望没有，”蒙哥马利太太轻蔑地环顾四周说道。

“ [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk]

“	A	very	delightful	home	it	makes	with	such	a	charming	prospect	of	the	back
”	一个	非常	愉快	家	它	制作	和	这样的	一个	迷人	前景	的	这	后退

[jɑːrd] .

yard	.
院子	.

“这是一栋非常令人愉悦的住宅，后院景色迷人。”

[aɪv] [bɪn] [məʊpɪŋ] [hɪr] [ɔːl] [deɪ] . ”

I've	been	moping	here	all	day	.	”
我已经	到过	忧郁	这里	全部	天	.	”

我今天一整天都闷闷不乐的。

“ [juːv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [kən'soʊl] [juː; jʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['glænsɪŋ]

“	You've	found	something	to	console	you	,	I	see	,	”	said	her	husband	,	glancing
”	你已经	成立	某物	到	安慰	你	,	我	看	,	”	说	她	丈夫	,	瞥了一眼

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

at	the	table	,
在	这	桌子	,

“看来你找到了让自己安慰的东西，”她丈夫说着，瞥了一眼桌子。

[ɑːn] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv]['brændi] , [hæf] - ['emptid] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

on	which	might	be	seen	a	bottle	of	brandy	,	half	-	emptied	,	and	a	glass	.
在	哪个	可能	是	已见	一个	瓶子	的	白兰地	,	一半	-	清空	,	和	一个	玻璃	.

上面可以看到一瓶喝了一半的白兰地和一个酒杯。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ; “ [aɪ] [felt] [soʊ][bæd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [send] [aʊt] [fɔːr; fər]

“	Yes	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	;	“	I	felt	so	bad	I	had	to	send	out	for
”	是的	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	;	“	我	毛毡	所以	坏的	我	有	到	发送	出去	为了

['sʌmθɪŋ] .

something	.
某物	.

“是的，”蒙哥马利太太说；“我感到非常抱歉，所以不得不派人去订购一些东西。”

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['evri] [sent] [aɪ][hæd; həd] .

It	took	every	cent	I	had	.
它	采取	每一个	中心	我	有	.

我花光了所有积蓄。

[ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [flæg] [sent] [ɪn][hɜːr; hər] [bɪl] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	,	by	the	way	,	Mrs	.	Flagg	sent	in	her	bill	,	this	morning	,
和	,	经过	这	方式	,	太太	.	弗拉格	发送	在	她	账单	,	这	早晨	,

对了，弗拉格夫人今天早上已经把账单寄过来了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [tuː] [wiːks] - [bɔːrd] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

for	the	last	two	weeks	'	board	;	she	said	she	must	have	it	.	”
为了	这	最后的	二	周	-	木板	;	她	说	她	必须	有	它	.	”

过去两周的董事会会议；她说她必须得到它。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , “ [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”

“	**My**	**dear**	**,**	”	**said**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**,**	“	**she**	**shall**	**have**	**it**	**.**	”			
”	我的	亲爱的	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	,	“	她	将	有	它	.	”			

“亲爱的，”蒙哥马利先生说，“她会得到它的。”

“ [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] , ['toʊni] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn]

“	**You**	**don't**	**mean**	**to**	**say**	**you've**	**got**	**the**	**money**	**,**	**Tony**	**!**	”	**exclaimed**	**his**	**wife**	**,**	**in**	
”	你	不	意思是	到	说	你已经	得到	这	钱	,	托尼	!	”	惊呼	他的	妻子	,	在	

[sər'praɪz] .

surprise **.**
惊喜 .

“你不会是说你有钱吧，托尼！”他的妻子惊讶地喊道。

“ [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [gɑ:t][ðə; ði] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t] [wɒts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] . ”

“	**No**	**,**	**I**	**haven't**	**got**	**the**	**money**	**;**	**but**	**I've**	**got**	**what's**	**just**	**as**	**good**	**.**	”		
”	不	,	我	还没有	得到	这	钱	;	但	我已经	得到	是什么	只是	作为	好的	.	”		

“不，我没有钱；但我有同样好的东西。”

“ [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t] ? ”

“	**What**	**have**	**you**	**got**	**?**	”
”	什么	有	你	得到	?	”

你有什么?

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ?

“	**What**	**do**	**you**	**say**	**to**	**this** **?**
”	什么	做	你	说	到	这 ?

你对此有何看法?

” [ænd; ənd]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [dru:] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['daɪmənd] [rɪŋ] ,

”	**and**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**drew**	**from**	**his**	**pocket**	**the**	**diamond**	**ring** **,**
”	和	先生	.	蒙哥马利	画	从	他的	口袋	这	钻石	戒指 ,

“蒙哥马利先生从口袋里掏出了那枚钻石戒指，

[hu:z] [lɔ:s] [wʌz; wəz][soʊ] ['di:pli] [felt] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] .

whose	**loss**	**was**	**so**	**deeply**	**felt**	**by**	**our**	**hero** **.**
谁	损失	曾是	所以	深	毛毡	经过	我们的	英雄 .

我们的英雄对他的离世感到无比悲痛。

“ [ɪz] [ðæt] ['dʒenjuɪn] ? ” [æskt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	**Is**	**that**	**genuine**	**?**	”	**asked**	**the**	**lady** **.**
”	是	那	真的	?	”	问	这	女士 .

“那是真的吗？”那位女士问道。

“ [its] [ðə; ði] ['ri:əl] [θɪŋ] . ”

“	**It's**	**the**	**real**	**thing**	**.**	”
”	它是	这	真实的	事物	.	”

“这是真的。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['bju:ti] !

“	**What**	**a**	**beauty** **!**
”	什么	一个	美丽 !

“真是个美人！”

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [get] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

Where	**did**	**you**	**get**	**it**	**?**	**”**
在哪里	做过	你	得到	它	?	”

你从哪儿弄来的?

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kaɪndli] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði]['tendər][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn]
“ It was kindly presented me by a young man of the tender age of fifteen
“ 它 曾是 亲切地 呈现 我 经过 一个 年轻的 男人 的 这 投标 年龄 的 十五
[ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ,
or thereabouts ,
或者 大约 ,

“是一位大约十五岁左右的年轻人好心送给我的。”

[huː] [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [juːz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
who had no further use for it . ”
WHO 有 不 更远 使用 为了 它 . ”

他们不再需要它了。

“ [juː; jʊ][dɪd][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][ɪz] .
“ You did him out of it , that is .
“ 你 做过 他 出去 的 它 , 那 是 .

“是你害他失败了，就是这样。”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Tell me how you did it .
告诉 我 如何 你 做过 它 .

告诉我你是怎么做到的。

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [toʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
” Mr . Montgomery told the story .
” 先生 . 蒙哥马利 讲述 这 故事 .

蒙哥马利先生讲述了这个故事。

[hɪz; ɪz][waɪf] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .
His wife listened with interest and appreciation .
他的 妻子 听着 和 兴趣 和 欣赏 .

他的妻子饶有兴趣地听着，并表示赞赏。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] , ['toʊni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That was a smart operation , Tony , ” she said .
“ 那 曾是 一个 聪明的 手术 , 托尼 , ” 她 说 .

“托尼，那真是一次高明的行动，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [mə'riːə] . ”
“ I should say it was , Maria . ”
“ 我 应该 说 它 曾是 , 玛丽亚 . ”

“应该说确实如此，玛丽亚。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] [wɜːrθ] ? ”
“ How much is the ring worth ? ”
“ 如何 很多 是 这 戒指 值得 ? ”

“这枚戒指值多少钱？”

“ [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Two hundred and fifty dollars . ”
“ 二 百 和 五十 美元 . ”

“二百五十美元。”

“ [kæn; kən][juː; jʊ][get] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Can you get that for it ? ”
“ 能 你 得到 那 为了 它 ? ”

“你能卖到那个价吗？”

“ [aɪ][kæn; kən][get] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ I can get that for it . ”
“ 我 能 得到 那 为了 它 . ”

“我可以拿走那个价钱。”

“ ['toʊni] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['treʒər] . ”

“	Tony	,	you	are	a	treasure	.	”
”	托尼	,	你	是	一个	宝藏	.	”

“托尼，你真是个宝藏。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][dʒʌst] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] , [maɪ] [dɪr] ?

“	Have	you	just	found	that	out	,	my	dear	?
”	有	你	只是	成立	那	出去	,	我的	亲爱的	?

“亲爱的，你现在才发现这件事吗？”

” ['tʃæptər] ['eks 'eks]

”	CHAPTER	XX
”	章	xx

第二十章

[ðə; ði] [θiːf] [ɪn] [dɪs'gaɪz]

THE	THIEF	IN	DISGUISE
这	贼	在	伪装

伪装的小偷

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'fɜːrd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

It	will	be	inferred	,	from	the	preceding	conversation	,
它	将要	是	推断	,	从	这	前	对话	,

从前面的对话中可以推断出：

[ðæt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːkt] [baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] ['ɑːnəsti] [ɪn] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

that	Mrs	.	Montgomery	was	not	likely	to	be	shocked	by	the	lack	of	honesty	in	her	husband	.
那	太太	.	蒙哥马利	曾是	不是	可能	到	是	震惊	经过	这	缺少	的	诚实	在	她	丈夫	.

蒙哥马利夫人不太可能对丈夫缺乏诚实感到震惊。

[hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪ'læstɪk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ;

Her	conscience	was	as	elastic	as	his	;
她	良心	曾是	作为	松紧带	作为	他的	;

她的良心和他的一样灵活；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][spend][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔːfl] [geɪnz] .

and	she	was	perfectly	willing	to	help	him	spend	his	unlawful	gains	.
和	她	曾是	完美	愿意的	到	帮助	他	花费	他的	非法的	收益	.

她非常乐意帮助他花掉非法所得。

“ [haʊ] [suːn] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] ?

“	How	soon	are	you	going	to	sell	the	ring	?
”	如何	很快	是	你	去	到	卖	这	戒指	?

你打算什么时候卖掉这枚戒指?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] , [mə'riːə] . ”

“	I	should	like	to	dispose	of	it	at	once	,	Maria	.	”
”	我	应该	喜欢	到	处置	的	它	在	一次	,	玛丽亚	.	”

“玛丽亚，我想立刻把它处理掉。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː; tə] .

“	You	will	need	to	.
”	你	将要	需要	到	.

你需要这样做。

['mɪsɪz] . [flæg] ['wɒnts] [hɜːr; hər] [bɪl] [peɪd] [æt; ət] [wʌns] . ”

Mrs	.	Flagg	wants	her	bill	paid	at	once	.	”
太太	.	弗拉格	想要	她	账单	有薪酬的	在	一次	.	”

弗拉格太太要求立即支付账单。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['prɑːmptnəs] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	quite	understand	the	necessity	of	promptness	,	my	dear	.
”	我	相当	理解	这	必要性	的	迅速	,	我的	亲爱的	.

“我完全理解及时性的必要性，亲爱的。”

['oʊnli] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɔːʃəs] [ə'baʊt] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [əb'teɪnd]

Only	,	you	know	,	one	has	to	be	cautious	about	disposing	of	articles	obtained
仅有的	,	你	知道	,	一	有	到	是	谨慎	关于	处置	的	文章	获得

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] . ”

in	this	way	.	”
在	这	方式	.	”

不过，你知道，处理以这种方式获得的物品时必须谨慎。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [lɔkt] [ʌp] .

“	You	say	you	left	the	boy	locked	up	.
”	你	说	你	左边	这	男生	已锁定	向上	.

你说你把那个男孩锁起来了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

It	seems	to	me	,
它	似乎	到	我	,

在我看来，

[juːd] ['betər] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌɪntər'fɪr] .

you'd	better	sell	the	ring	before	he	has	a	chance	to	get	out	and	interfere	.
你会	更好的	卖	这	戒指	前	他	有	一个	机会	到	得到	出去	和	干扰	.

”

”

”

你最好在他有机会逃脱并干扰之前把戒指卖掉。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

“	I	don't	know	but	you're	right	,	my	dear	.
”	我	不	知道	但	你是	正确的	,	我的	亲爱的	.

我不知道，但你说得对，亲爱的。

[wel] , [wiːl] [get] ['redi] . ”

Well	,	we'll	get	ready	.	”
出色地	,	出色地	得到	准备好	.	”

好的，我们会做好准备。

“ [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? ”

“	Do	you	want	me	to	go	with	you	?	”
”	做	你	想	我	到	去	和	你	?	”

“你想让我陪你一起去吗？”

“ [jes] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'ɑːrm] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

“	Yes	;	it	will	disarm	suspicion	if	you	are	with	me	.
”	是的	;	它	将要	解除武装	怀疑	如果	你	是	和	我	.

“是的；如果你和我在一起，就能消除疑虑。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['pɑːrsn] . ”

I	think	I'll	go	as	a	country	parson	.	”
我	思考	患病的	去	作为	一个	国家	牧师	.	”

我想我会扮成乡村牧师。

“ ['kʌntri] ['pɑːrsənz][ɑːr; ər][nɑːt][æpt][tuː; tə][hæv; həv] ['daɪmənd] [rɪŋz] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] . ”

“	Country	parsons	are	not	apt	to	have	diamond	rings	to	dispose	of	.	”
“	国家	牧师	是	不是	易于	到	有	钻石	戒指	到	处置	的	.	”

“乡村牧师不太可能有钻石戒指可以处理。”

“ ['veri] [truː] , [maɪ] [dɪr] .

“	Very	true	,	my	dear	.
“	非常	真的	,	我的	亲爱的	.

“非常正确，亲爱的。”

[ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [dʌz] ['kredɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] .

The	remark	does	credit	to	your	good	judgment	and	penetration	.
这	评论	做	信用	到	你的	好的	判断	和	渗透	.

这句话体现了你良好的判断力和洞察力。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]['oʊvər] [ðæt] . ”

But	I	know	how	to	get	over	that	.	”
但	我	知道	如何	到	得到	超过	那	.	”

但我知道该如何克服它。

“ [æz; əz] [haʊ] ? ”

“	As	how	?	”
“	作为	如何	?	”

“如何做到？”

“ [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [spiːtʃ] , [maɪ] [dɪr] .

“	Be	a	little	more	particular	about	your	speech	,	my	dear	.
“	是	一个	小的	更多的	特别的	关于	你的	演讲	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，你的措辞要稍微注意一下。”

[rɪ'membər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [waɪf] , [ænd; ənd][mʌst; məst][juːz] [rɪ'faɪnd] [ɪk'spreʃənz] .

Remember	,	you	are	a	minister's	wife	,	and	must	use	refined	expressions	.
记住	,	你	是	一个	部长	妻子	,	和	必须	使用	精制	表达式	.

记住，你是牧师的妻子，说话要文雅。

[wʌt] [ɪz] ['iziə] [ðæn; ðən][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi]

What	is	easier	than	to	say	that	the	ring	was	given	me	by	a	benevolent	lady
什么	是	更轻松	比	到	说	那	这	戒指	曾是	给定	我	经过	一个	仁慈	女士

[ʌv; əv][maɪ][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

of	my	congregation	,
的	我的	会众	,

还有什么比说这枚戒指是我教会里一位善良的女士送给我的更容易的呢?

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ? ”

to	dispose	of	for	the	benefit	of	the	poor	?	”
到	处置	的	为了	这	益处	的	这	贫穷的	?	”

用来造福穷人吗?

“ [wel] [θɔːt] [ʌv; əv] , ['toʊni] .

“	Well	thought	of	,	Tony	.
“	出色地	想法	的	,	托尼	.

“托尼，你真是个好人。”

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [hed] - [piːs] . ”

You've	got	a	good	head	-	piece	.	”
你已经	得到	一个	好的	头	-	片	.	”

你的头饰真不错。

“ [jʊə(r)] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

“	You're	right	,	my	dear	.
“	你是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [self] - [preɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] .

I	don't	like	to	indulge	in	self	-	praise	,	but	I	believe	I	know	a	thing	or	two	.
我	不	喜欢	到	放纵	在	自己	-	称赞	,	但	我	相信	我	知道	一个	事物	或者	二	.

我不喜欢自夸，但我相信我还是略知一二的。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌmæskə'reɪd] .

And	now	for	the	masquerade	.
和	现在	为了	这	化装舞会	.

现在开始化装舞会。

[wer] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [dʌdz] ? ”

Where	are	the	duds	?	”
在哪里	是	这	失败	?	”

那些次品在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [blæk] [trʌŋk] . ”

“	In	the	black	trunk	.	”
“	在	这	黑色的	树干	.	”

“在黑色后备箱里。”

“ [ðen] [wiːd] ['betər] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn] .

“	Then	we'd	better	lose	no	time	in	putting	them	on	.
“	然后	我们会	更好的	失去	不	时间	在	推杆	他们	在	.

“那我们最好赶紧把它们穿上。”

” [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['diːteɪl] ,

”	Without	describing	the	process	of	transformation	in	detail	,
”	没有	描述	这	过程	的	转型	在	细节	,

“在不详细描述转变过程的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ][nekst] ['twenti] ['mɪnɪts] [rɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

it	will	be	sufficient	to	say	that	the	next	twenty	minutes	wrought	a	decided
它	将要	是	充足的	到	说	那	这	下一个	二十	分钟	锻	一个	决定

[tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] .

change	in	the	appearance	of	Mr	.	and	Mrs	.	Felix	Montgomery	.
改变	在	这	外貌	的	先生	.	和	太太	.	菲利克斯	蒙哥马利	.

只需说，接下来的二十分钟给费利克斯·蒙哥马利先生和夫人的外貌带来了显著的变化。

[ðə; ðɪ]['fɔːrmər][wʌz; wəz] [ə'reɪd] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [kə'nɑːnɪkl] [blæk] , [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leɪtɪst] [kʌt] .

The	former	was	arrayed	in	a	suit	of	canonical	black	,	not	of	the	latest	cut	.
这	以前的	曾是	排列	在	一个	套装	的	典范	黑色的	,	不是	的	这	最新的	切	.

前者身着一套经典的黑色西装，而不是最新款式的。

[ə; eɪ] [waɪt] ['nekˌklɑːθ] [wʌz; wəz] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['gɔːdi] ['ɑːrtɪk(ə)l][wɔːrn][baɪ][ðə; ðɪ]

A	white	neckcloth	was	substituted	for	the	more	gaudy	article	worn	by	the
一个	白色的	领带	曾是	替代	为了	这	更多的	艳丽的	文章	磨损	经过	这

['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] ,

jeweler	from	Syracuse	,
珠宝商	从	雪城大学	,

那位来自锡拉丘兹的珠宝商佩戴的华丽颈饰被一条白色颈巾所取代。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['sɪlvər] - [boʊd] ['spektəklz] , [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [pleɪn] [glæs] , [lent] [ə; eɪ]

and	a	pair	of	silver	-	bowed	spectacles	,	composed	of	plain	glass	,	lent	a
和	一个	一对	的	银	-	鞠躬	眼镜	,	由	的	清楚的	玻璃	,	借出的	一个

['skɑːlərli] [er] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] .

scholarly	air	to	his	face	.
学术性的	空气	到	他的	脸	.

一副银框眼镜，镜片是普通的玻璃，让他的脸上显得颇具学者风范。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [kəumd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ə'pɪrəns] [went] ,

His	hair	was	combed	behind	his	ears	,	and	,	so	far	as	appearance	went	,
他的	头发	曾是	梳理过的	在后面	他的	耳朵	,	和	,	所以	远的	作为	外貌	去	,

他的头发梳到耳后，就外表而言，

[hiː; hi] [kwaɪt] [lʊkt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːrdʒimən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['rʊrəl] ['distrikts] .

he	quite	looked	the	character	of	a	clergyman	from	the	rural	districts	.
他	相当	看起来	这	特点	的	一个	牧师	从	这	乡村的	地区	.

他看起来很像一位来自农村地区的牧师。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [duː] , [maɪ] [dɪr] ?

“	How	will	I	do	,	my	dear	?
”	如何	将要	我	做	,	我的	亲爱的	?

“我该怎么办，亲爱的？”

” [hiː; hi] [æskt] , [kəm'pleɪsntli] .

”	he	asked	,	complacently	.
”	他	问	,	自满地	.

他得意洋洋地问道。

“ [ˌtɪp'tɑːp] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['leɪdi] .

“	Tiptop	,	”	answered	the	lady	.
”	顶尖	,	”	回答	这	女士	.

“非常好，”女士回答道。

“ [haʊ] [duː] [aɪ] [lʊk] ?

“	How	do	I	look	?
”	如何	做	我	看	?

我看起来怎么样?

” ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [hæd; həd] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] ['soʊbər] [tɪnt] , [ænd; ənd] [skænt]

”	Mrs	.	Montgomery	had	put	on	a	dress	of	sober	tint	,	and	scant
”	太太	.	蒙哥马利	有	放	在	一个	裙子	的	清醒	着色	,	和	稀少

[sər'kʌmfərəns] ,

circumference	,
圆周	,

蒙哥马利夫人穿上了一件颜色素雅、款式清凉的连衣裙，

[kən'træstɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['mænər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊd] [ðen] [prɪ'veɪlɪŋ] .

contrasting	in	a	marked	manner	with	the	mode	then	prevailing	.
对比	在	一个	标记	方式	和	这	模式	然后	盛行	.

与当时流行的模式形成鲜明对比。

[ə; eɪ] ['veri] [pleɪn] ['kɑːlər] [en'sɜːkəld] [hɜːr; hər] [nek] .

A	very	plain	collar	encircled	her	neck	.
一个	非常	清楚的	衣领	包围	她	脖子	.

她脖子上戴着一个非常朴素的项圈。

[hɜːr; hər] [hændz] [wɜːr; wər] [ɪn'keɪst] [ɪn] [braʊn] [sɪlk] [glʌvz] , [waɪl] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɔːr] [blæk] [kɪdz] .

Her	hands	were	incased	in	brown	silk	gloves	,	while	her	husband	wore	black	kids	.
她	双手	是	封装	在	棕色的	丝绸	手套	,	尽管	她	丈夫	穿着	黑色的	孩子们	.

她的双手戴着棕色丝绸手套，而她的丈夫戴着黑色童鞋。

[hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pleɪn] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst]

Her	bonnet	was	exceedingly	plain	,	and	her	whole	costume	was	almost
她	引擎盖	曾是	非常	清楚的	,	和	她	所有的	戏服	曾是	几乎

['kweɪkər] - [laɪk] [ɪn] [ɪts] [sɪm'plɪsəti] .

Quaker	-	like	in	its	simplicity	.
贵格会	-	喜欢	在	它是	简单	.

她的帽子非常朴素，她的整套服装也简朴得几乎像贵格会教徒的装束。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Her	husband	surveyed	her	with	satisfaction	.
她	丈夫	调查	她	和	满意	.

她的丈夫满意地打量着她。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɪtɪŋ] [ˈhelpmiːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . [ˈmɪstər] . [bɑːrnz]

“	**My**	**dear**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**you**	**are**	**a**	**fitting**	**helpmeet**	**for**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Barnes**
”	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	“	你	是	一个	配件	帮手	为了	这	牧师	.	先生	.	巴恩斯

,

,

,

“亲爱的，”他说，“你真是巴恩斯牧师的好帮手。”

[ʌv; əv] [ˈheˌfild] [ˈsentər] .

of	**Hayfield**	**Centre**	**.**
的	海菲尔德	中心	.

海菲尔德中心。

[baɪ][dʒoʊv] , [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː][ˈkredɪt] ! ”

By	**Jove**	**,**	**you**	**do**	**me**	**credit**	**! ”**
经过	朱庇特	,	你	做	我	信用	! ”

天哪，你真是帮了我大忙！

“ - [baɪ][dʒoʊv] - [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈprɑːpər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [prəˈfeʃ(ə)n] ,

“	**'**	**By**	**Jove**	**'**	**is**	**not**	**a**	**proper**	**expression**	**for**	**a**	**man**	**of**	**your**	**profession**	**,**				
”	-	经过	朱庇特	-	是	不是	一个	恰当的	表达	为了	一个	男人	的	你的	职业	,				

“‘天哪’这种表达方式对你这种职业的人来说并不合适。”

[ˈmɪstər] . [bɑːrnz] , ” [sed] [ðə; ði] [nuː] [ˈmɪnɪstɚz] [waɪf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

Mr	**.**	**Barnes**	**,**	**”**	**said**	**the**	**new**	**minister's**	**wife**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
先生	.	巴恩斯	,	”	说	这	新的	部长	妻子	,	和	一个	微笑	.

“巴恩斯先生，”新任部长的妻子笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

“	**You**	**are**	**right**	**,**	**my**	**dear**	**.**
”	你	是	正确的	,	我的	亲爱的	.

“你说得对，亲爱的。”

[aɪ][mʌst; məst] [ɪsˈtʃuː] [prəˈfænətiˌproʊˈfænəti] , [ænd; ənd] [ˈkʌltɪveɪt] [ə; eɪ] [ˈdekərəs] [staɪl] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .

I	**must**	**eschew**	**profanity**	**,**	**and**	**cultivate**	**a**	**decorous**	**style**	**of**	**speech**	**.**
我	必须	避免	亵渎	,	和	培育	一个	得体	风格	的	演讲	.

我必须避免使用粗俗语言，并培养得体的言谈举止。

[wel] , [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈredi] ? ”

Well	**,**	**are**	**we**	**ready**	**? ”**
出色地	,	是	我们	准备好	? ”

好了，我们准备好了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] . ”

“	**I**	**am**	**.**	**”**
”	我	是	.	”

“我是。”

“ [ðen] [let][ˌjuː ˈes][set] [fɔːrθ] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] .

“	**Then**	**let**	**us**	**set**	**forth**	**on**	**our**	**pilgrimage**	**.**
”	然后	让	我们	放	前进	在	我们的	朝圣	.

“那么，让我们踏上朝圣之旅吧。”

[wiː; wi] [wɪl] [ɪˈmædʒɪn] , [ˈmɪsɪz] . [bɑːrnz] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈpæstərəl] [kɔːlz]

We	**will**	**imagine**	**,**	**Mrs**	**.**	**Barnes**	**,**	**that**	**we**	**are**	**about**	**to**	**make**	**some**	**pastoral**	**calls**				
我们	将要	想象	,	太太	.	巴恩斯	,	那	我们	是	关于	到	制作	一些	牧灵	呼叫				

.

:

.

巴恩斯夫人，我们不妨想象我们即将进行一些牧师探访。

" [ðeɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
" They emerged into the street .
" 他们 出现 进入 这 街道 .

他们走到了街上。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [ˌdaʊn'sterz] [ðeɪ] [met] ['mɪsɪz] . [flæg] , [ðə; ði] ['lændleɪdi] , [huː] [boʊd] [rɪ'spektfəli] .
On the way downstairs they met Mrs . Flagg , the landlady , who bowed respectfully .
在 这 方式 楼下 他们 遇见 太太 . 弗拉格 , 这 房东 , WHO 鞠躬 尊敬 .

下楼时，他们遇到了房东弗拉格太太，她恭敬地鞠了一躬。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['pʌz(ə)ld] , [haʊ'evər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [let] [ɪn] .
She was somewhat puzzled , however , not knowing when they were let in .
她 曾是 有些 困惑 , 然而 , 不是 会心 什么时候 他们 是 让 在 .

然而，她有些困惑，不知道他们是什么时候被放进来的。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] , ['mædəm] , " [sed] ['mɪstər] . [bɑːrnz] .
" Good - morning , madam , " said Mr . Barnes .
" 好的 - 早晨 , 女士 , " 说 先生 . 巴恩斯 .

"早上好，夫人，"巴恩斯先生说道。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] ? "
" Are you the landlady of this establishment ? "
" 是 你 这 房东 的 这 建立 ? "

"请问您是这家店的老板娘吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "
" Yes , sir . "
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

" [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɔːlɪŋ] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['lɔdʒəz] — ['mɪstər] . ['æntəni] ['blɑːdʒɪt] ([ðɪs]
" I have been calling on one of your lodgers — Mr . Anthony Blodgett (this
" 我 有 到过 呼叫 在 一 的 你的 房客 — 先生 . 安东尼 布洛杰特 (这
[wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌmərɪ] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs]) .
was the name by which Mr . Felix Montgomery was known in the house) .
曾是 这 姓名 经过 哪个 先生 . 菲利克斯 蒙哥马利 曾是 已知 在 这 房子) .

"我拜访了你们的一位房客——安东尼·布洛杰特先生（这是费利克斯·蒙哥马利先生在屋里的化名）。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['wɜːrðɪ] [mæn] .
He is a very worthy man .
他 是 一个 非常 值得 男人 .

他是一位非常值得尊敬的人。

" [naʊ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,
" Now , to tell the truth ,
" 现在 , 到 告诉 这 真相 ,

"现在，说实话，

['mɪsɪz] . [flæg] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [pər'tɪkjələrli] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɑːdʒər] ,
Mrs . Flagg had not been particularly struck by the moral worth of her lodger ,
太太 . 弗拉格 有 不是 到过 特别 击 经过 这 道德 值得 的 她 房客 ,

弗拉格太太对她房客的道德品质并没有特别的印象。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['testɪmoʊni] [led] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [dauts] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'sɜːrnmənt] [ʌv; əv]
and this testimony led her to entertain doubts as to the discernment of
和 这 见证 引领 她 到 招待 疑虑 作为 到 这 辨别力 的
[hɜːr; hər] ['klerɪkl] ['vɪzɪtər] .
her clerical visitor .
她 文员 游客 .

这段证词让她对来访的神职人员的判断力产生了怀疑。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? ”

“	You	know	him	,	then	?	”
”	你	知道	他	,	然后	?	”

“那你认识他？”

“ [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ'self] , ['mædəm] .

“	I	know	him	as	myself	,	madam	.
”	我	知道	他	作为	我	,	女士	.

“我认识他就像认识我自己一样，夫人。”

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nevər] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ʌv; əv]

Have	you	never	heard	him	mention	the	name	of	Rev	.	Mr	.	Barnes	,	of
有	你	绝不	听到	他	提到	这	姓名	的	牧师	.	先生	.	巴恩斯	,	的

['heˌfild] ['sentər] , [kə'netɪkət] ? ”

Hayfield	Centre	,	Connecticut	?	”
海菲尔德	中心	,	康涅狄格州	?	”

你难道从未听他提起过康涅狄格州海菲尔德中心巴恩斯牧师的名字吗?

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ][hæv; həv] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['lændleɪdi] .

“	I	can't	say	I	have	,	”	answered	the	landlady	.
”	我	不能	说	我	有	,	”	回答	这	房东	.

“我不能说我有，”女房东回答道。

“ [ðæt] [ɪz] ['sɪŋgjələr] .

“	That	is	singular	.
”	那	是	单数	.

“这是独一无二的。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['ɪntɪmət] .

We	were	always	very	intimate	.
我们	是	总是	非常	亲密的	.

我们一直关系非常亲密。

[wiː; wi] [ə'tendid] [ðə; ði] [seɪm] [skuːl] [æz; əz] [bɔɪz] , [ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [wɜːr; wər] [laɪk] ['deimən]

We	attended	the	same	school	as	boys	,	and	,	in	fact	,	were	like	Damon
我们	参加	这	相同的	学校	作为	男孩们	,	和	,	在	事实	,	是	喜欢	达蒙

[ænd; ənd]['piθiæs; -əs] .

and	Pythias	.
和	皮提亚斯	.

我们男生上同一所学校，实际上，我们就像达蒙和皮提亚斯一样。

” ['mɪsɪz] . [flæg] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['deimən] [ænd; ənd]['piθiæs; -əs] , [stɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd]

”	Mrs	.	Flagg	had	never	heard	of	Damon	and	Pythias	,	still	she	understood
”	太太	.	弗拉格	有	绝不	听到	的	达蒙	和	皮提亚斯	,	仍然	她	理解

[ðə; ði] [kəm'pærɪsn] .

the	comparison	.
这	比较	.

“弗拉格夫人从未听说过达蒙和皮提亚斯，但她仍然理解这种比喻。”

“ [jʊə(r)] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , ['draɪli] .

“	You're	in	rather	a	different	line	now	,	”	she	remarked	,	dryly	.
”	你是	在	相当	一个	不同的	线	现在	,	”	她	评论	,	干巴巴地	.

“你现在从事的行业完全不同了，”她冷冷地说道。

“ [jes] , ['aʊər; ɑːr] [pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] .

“	Yes	,	our	positions	are	different	.
”	是的	,	我们的	职位	是	不同的	.

“是的，我们的立场不同。”

[maɪ] [frend] [dwelz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [mə'trɑːpəlɪs] , [waɪl] [aɪ] [pæs] [ə; eɪ]['kwaɪət] ,

My	friend	dwells	in	the	busy	metropolis	,	while	I	pass	a	quiet	,
我的	朋友	居住地	在	这	忙碌的	都会	,	尽管	我	经过	一个	安静的	,

我的朋友住在繁华的大都市，而我则路过一片宁静的.....

['piːsf(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] , ['duːɪŋ] [wʌt] [gʊd] [aɪ][kæn; kən] .

peaceful	existence	in	a	secluded	country	village	,	doing	what	good	I	can	.
和平	存在	在	一个	僻	国家	村庄	,	正在做	什么	好的	我	能	.

在一个偏僻的乡村过着平静的生活，尽我所能做好事。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ɑːr; ər][pər'hæps] [di'teinɪŋ] [ðɪs] ['wɜːrði] ['leɪdi][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [də'mestɪk] [ˌævə'keɪʃənz] .

But	,	my	dear	,	we	are	perhaps	detaining	this	worthy	lady	from	her	domestic	avocations	.
但	,	我的	亲爱的	,	我们	是	也许	拘留	这	值得	女士	从	她	国内的	业余爱好	.

但是，亲爱的，我们或许耽误了这位贤淑的女士从事家务。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] . ”

I	think	we	must	be	going	.	”
我	思考	我们	必须	是	去	.	”

我想我们得走了。

“ ['veri] [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .

“	Very	well	,	I	am	ready	.
“	非常	出色地	,	我	是	准备好	.

“好的，我准备好了。”

” [ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [druː] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['lændleɪdi] .

”	The	first	sound	of	her	voice	drew	the	attention	of	the	landlady	.
”	这	第一的	声音	的	她	嗓音	画	这	注意力	的	这	房东	.

“她开口说话的第一声就引起了女房东的注意。”

['mɪsɪz] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [pə'zest] [ə; eɪ] [θɪn] ['sʌmwʌt] [ʃrɪl] , [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːl] ,

Mrs	.	Felix	Montgomery	possessed	a	thin	somewhat	shrill	,	voice	,	which	she	was	unable	to	conceal	,
太太	.	菲利克斯	蒙哥马利	拥有	一个	薄的	有些	尖锐	,	嗓音	,	哪个	她	曾是	无法	到	隐藏	,

菲利克斯·蒙哥马利夫人嗓音细弱，略带尖锐，她无法掩饰这一点。

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ə'tentɪvli] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['mɪsɪz] . [flæg] ['penətreɪtɪd] [hɜːr; hər] [dɪs'gaɪz] .

and	,	looking	attentively	at	her	,	Mrs	.	Flagg	penetrated	her	disguise	.
和	,	寻找	认真地	在	她	,	太太	.	弗拉格	渗透	她	伪装	.

弗拉格夫人仔细地打量着她，识破了她的伪装。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [nuː] [dɪ'skʌvəri] , [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .

Then	,	turning	quickly	to	the	gentleman	,	aided	by	her	new	discovery	,	she	also	recognized	him	.
然后	,	转弯	迅速地	到	这	绅士	,	协助	经过	她	新的	发现	,	她	还	认可	他	.

然后，她迅速转向那位先生，凭借着她的新发现，也认出了他。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] ['bjuːtɪfli] .

“	Well	,	I	declare	,	”	said	she	,	“	if	you	didn't	take	me	in	beautifully	.
“	出色地	,	我	宣布	,	”	说	她	,	“	如果	你	没有	拿	我	在	非常漂亮	.

“好吧，我得说，”她说，“如果你没有热情地接纳我。”

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [læft] ['hɑːrtɪli] .

”	Mr	.	Montgomery	laughed	heartily	.
”	先生	.	蒙哥马利	笑了	衷心地	.

蒙哥马利先生开怀大笑。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [noʊ] [ˌem 'iː] , [ðen] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	wouldn't	know	me	,	then	?	”	he	said	.
“	你	不会	知道	我	,	然后	?	”	他	说	.

“那你肯定不认识我了？”他问道。

“ [jʊə(r)] [gɑːt][ʌp] ['eksələnt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [flæg] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][fɔːr; fər] ['græmər]

“	You're	got	up	excellent	,	”	said	Mrs	.	Flagg	,	with	a	slight	disregard	for	grammar
”	你是	得到	向上	出色的	,	”	说	太太	.	弗拉格	,	和	一个	轻微	漠视	为了	语法

.

:

.

“你起床真棒，”弗拉格太太说道，略微忽略了语法。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dʒoʊk] ? ”

“	Is	it	a	joke	?	”
”	是	它	一个	开玩笑	?	”

“这是个玩笑吗？”

“ [jes] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['præktɪk(ə)l][dʒoʊk] .

“	Yes	,	a	little	practical	joke	.
”	是的	,	一个	小的	实际的	开玩笑	.

“是的，一个小小的恶作剧。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ɑːn][sʌm; səm] [frendz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [noʊ] [juː 'es] . ”

We're	going	to	call	on	some	friends	and	see	if	they	know	us	.	”
是	去	到	称呼	在	一些	朋友们	和	看	如果	他们	知道	我们	.	”

我们打算拜访一些朋友，看看他们是否认识我们。

“ [juːd] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [əd'maɪərɪŋli] .

“	You'd	do	for	the	theatre	,	”	said	the	landlady	,	admiringly	.
”	你会	做	为了	这	剧院	,	”	说	这	房东	,	钦佩地	.

“你很适合去剧院演戏，”女房东赞赏地说。

“ [aɪ] ['flætər] [maɪ'self][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ,

“	I	flatter	myself	I	might	have	done	something	on	the	stage	,
”	我	奉承	我	我	可能	有	完毕	某物	在	这	阶段	,

“我自认为我在舞台上可能做了些什么，

[ɪf] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

if	my	attention	had	been	turned	that	way	.
如果	我的	注意力	有	到过	转向	那	方式	.

如果我的注意力当时转移到那边就好了。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['muːvɪŋ] , [ɔːr][wiː; wi] [ʃænt] [get] [θruː] ['aʊər; ɑːr][kɔːlz] .

But	,	my	dear	,	we	must	be	moving	,	or	we	shan't	get	through	our	calls	.
但	,	我的	亲爱的	,	我们	必须	是	移动	,	或者	我们	不会	得到	通过	我们的	呼叫	.

”

”

”

但是，亲爱的，我们必须动起来，否则我们打不通电话。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] , ” [θɔːt] ['mɪsɪz] . [flæg] ,

“	I	wonder	what	mischief	they	are	up	to	now	,	”	thought	Mrs	.	Flagg	,
”	我	想知道	什么	恶作剧	他们	是	向上	到	现在	,	”	想法	太太	.	弗拉格	,

“我倒想知道他们现在又在搞什么鬼，”弗拉格太太心想。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

as	she	followed	them	to	the	door	.
作为	她	随后	他们	到	这	门	.

她跟着他们走到门口。

“ [aɪ] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [ðeid] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ðæt] [wei] [dʒʌst]

“	I	know	better	than	to	think	they'd	take	the	trouble	to	dress	up	that	way	just
”	我	知道	更好的	比	到	思考	他们会	拿	这	麻烦	到	裙子	向上	那	方式	只是

[tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [frendz] .

to	take	in	their	friends	.
到	拿	在	他们的	朋友们	.

“我很清楚，他们不会为了招待朋友而特意打扮成那样。”

[noʊ] , [ðeə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] [geɪm] .

No	**,**	**they're**	**up**	**to**	**some**	**game**	**.**
不	,	它们是	向上	到	一些	游戏	.

不，他们肯定在策划什么阴谋。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [ker] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [bɪl] .

Not	**that**	**I**	**care**	**,**	**as**	**long**	**as**	**they**	**get**	**money**	**enough**	**to**	**pay**	**my**	**bill**	**.**
不是	那	我	关心	,	作为	长的	作为	他们	得到	钱	足够的	到	支付	我的	账单	.

我并不在意，只要他们能拿到足够的钱来支付我的账单就行。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第8/10页

” [soʊ][ðə; ði] ['wɜːrldli] - [waɪz] ['lændleɪdi] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ænd; ənd]
” So the worldly - wise landlady dismissed them from her thoughts , and
” 所以 这 世俗 - 明智的 房东 解雇 他们 从 她 想法 , 和
[went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
went about her work .
去 关于 她 工作 .

“于是，这位见多识广的女房东把这些事抛诸脑后，继续做自己的事。”

['mɪstər] . [baːrnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [ʌp] [tɔːrd] ['brɔːdweɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] , ['dekərəs]
Mr . Barnes and his wife walked up toward Broadway at a slow , decorous
先生 . 巴恩斯 和 他的 妻子 步行 向上 朝向 百老汇 在 一个 慢的 , 得体
[peɪs] ,
pace ,
步伐 ,

巴恩斯先生和他的妻子迈着缓慢而有礼貌的步伐朝百老汇方向走去。

['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærəktər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'suːmd] .
suited to the character they had assumed .
适合 到 这 特点 他们 有 假定 .

与我们所扮演的角色相符。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [huː] [met] [ðem; ðəm] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ]
More than one who met them turned back to look at what they considered a
更多的 比 一 WHO 遇见 他们 转向 后退 到 看 在 什么 他们 经过考虑的 一个
['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
perfect type of the country minister and his wife .
完美的 类型 的 这 国家 部长 和 他的 妻子 .

不少见过他们的人都回头打量起他们，认为他们是乡村部长和夫人的完美典范。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] ['kwaɪət][gɑːrb]
They would have been not a little surprised to learn that under this quiet garb
他们 会 有 到过 不是 一个 小的 惊讶 到 学习 那 在下面 这 安静的 外衣
[wɔːkt] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑːmplɪʃt] ['swɪndlɚz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [æd'ventʃəəz]
walked two of the most accomplished swindlers in a city abounding in adventurers
步行 二 的 这 最多 完成 骗子 在 一个 城市 丰富 在 冒险者
[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .
of all kinds .
的 全部 种类 .

如果他们得知，在这身朴素的装束下，竟藏着这座充斥着各种冒险家的城市里最老练的两名骗子，他们一定会大吃一惊。

['mɪstər] . [baːrnz] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'pruːv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ɜːtʃɪnz] [huː] [wɜːr; wər]
Mr . Barnes paused a moment to reprove a couple of urchins who were
先生 . 巴恩斯 暂停 一个 片刻 到 责备 一个 夫妻 的 海胆 WHO 是
[pɪtʃɪŋ] ['peniz] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
pitching pennies on the sidewalk .
投球 便士 在 这 人行道 .

巴恩斯先生停顿了一下，斥责了两个在人行道上投掷硬币的顽童。

“ [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [its] [rɔːŋ] [tuː; tə] [pɪtʃ] ['peniz] ?
“ Don't you know that it's wrong to pitch pennies ?
“ 不 你 知道 那 它是 错误的 到 沥青 便士 ?

“难道你不知道扔硬币是不对的吗？”

" [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .
" he said gravely .
" 他 说 严重地 .

他严肃地说。

" [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃæf] , ['mɪstər] , " [riˈtɔːtid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] , [ɪˈrevərəntli] .
" None of your chaff , mister , " retorted one of the street boys , irreverently .
" 没有任何 的 你的 糠 , 先生 , " 反驳 一 的 这 街道 男孩们 , 不敬地 .

"先生，你这番话我一句也不听，"一个街头男孩不敬地反驳道。

" [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] , [oʊld]['gɑːg(ə)lz] ? "
" When did you come from the country , old Goggles ? "
" 什么时候 做过 你 来 从 这 国家 , 老的 风镜 ? "

"老护目镜，你什么时候从乡下来的？"

" [maɪ][sʌn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [əˈdres] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [rɪˈspekt] . "
" My son , you should address me with more respect . "
" 我的 儿子 , 你 应该 地址 我 和 更多的 尊重 . "

"孩子，你应该对我更加尊重。"

" [dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstər] !
" Just get out of the way , mister !
" 只是 得到 出去 的 这 方式 , 先生 !

"先生，快让开！"

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [noʊ] ['priːtʃɪn] - . "
I don't want to hear no preachin ' . "
我 不 想 到 听到 不 布道 - . "

我不想听什么说教。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] , [maɪ][sʌn] . "
" I am afraid you have been badly brought up , my son . "
" 我 是 害怕的 你 有 到过 糟糕 带来 向上 , 我的 儿子 . "

"恐怕你受到了不好的教育，孩子。"

" [aɪ] [eint] [jʊr; jər] [sʌn] , [ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪlɪn] - .
" I ain't your son , and I wouldn't be for a shillin ' .
" 我 不是 你的 儿子 , 和 我 不会 是 为了 一个 先令 - .

"我不是你的儿子，就算给我一分钱我也不会是。"

[dʒʌst][juː; jʊ][goʊ] [əˈlɔːŋ] , [ænd; ənd][let] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] ! "
Just you go along , and let me alone ! "
只是 你 去 沿着 , 和 让 我 独自的 ! "

你走吧，别烦我！

" [ə; eɪ][sæd] [keɪs] [ʌv; əv] [dɪˈprævəti] , [maɪ] [dɪr] , " [riˈmɑːkt] ['mɪstər] . [bɑːrnz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] .
" A sad case of depravity , my dear , " remarked Mr . Barnes to his wife .
" 一个 伤心 案件 的 堕落 , 我的 亲爱的 , " 评论 先生 . 巴恩斯 到 他的 妻子 .

"真是令人痛心的堕落啊，亲爱的，"巴恩斯先生对妻子说道。

" [aɪ] [fɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [liːv] [ðiːz] [bɔɪz] [tuː; tə][ðer; ðər]['iːv(ə)l] [weɪz] . "
" I fear we must leave these boys to their evil ways . "
" 我 害怕 我们 必须 离开 这些 男孩们 到 他们的 邪恶的 方式 . "

"恐怕我们只能任由这些男孩继续作恶了。"

" [juːd] ['betər] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] .
" You'd better , " said one of the boys .
" 你会 更好的 , " 说 一 的 这 男孩们 .

"你最好是这样，"其中一个男孩说道。

“ [ðeə(r)] [smɑːrt]['lɪt(ə)l]['ræskəlz] ! ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv]

“	They're	smart	little	rascals	!	”	said	Mr	.	Montgomery	,	when	they	were	out	of
”	它们是	聪明的	小的	无赖	!	”	说	先生	.	蒙哥马利	,	什么时候	他们	是	出去	的

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [bɔɪz] .

hearing	of	the	boys	.
听力	的	这	男孩们	.

“他们真是些聪明的小家伙！”蒙哥马利先生在孩子们走远后说道。

“ [aɪ] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn] , [ðoʊ] .

“	I	took	them	in	,	though	.
”	我	采取	他们	在	,	尽管	.

“不过，我还是收留了他们。”

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðiˌ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] . ”

They	thought	I	was	the	genuine	article	.	”
他们	想法	我	曾是	这	真的	文章	.	”

他们以为我是真货。

“ [wiːd] ['betər] [nɑːt] [weɪst] ['eni] [mɔːr] [taɪm] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

“	We'd	better	not	waste	any	more	time	,	”	said	his	wife	.
”	我们会	更好的	不是	浪费	任何	更多的	时间	,	”	说	他的	妻子	.

“我们最好不要再浪费时间了，”他的妻子说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [maɪt] [get] [aʊt] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['trʌb(ə)l] . ”

“	That	boy	might	get	out	,	you	know	,	and	give	us	trouble	.	”
”	那	男生	可能	得到	出去	,	你	知道	,	和	给	我们	麻烦	.	”

“你知道，那小子可能会逃出去，给我们惹麻烦。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] [get] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] .

“	I	don't	believe	he	will	get	out	in	a	hurry	.
”	我	不	相信	他	将要	得到	出去	在	一个	匆忙	.

“我不认为他会很快出狱。”

[aɪ] [lɔkt] [ðə; ðiˌ] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [paʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

I	locked	the	door	and	he'd	have	to	pound	some	time	before	he	could
我	已锁定	这	门	和	他会	有	到	磅	一些	时间	前	他	可以

[meɪk] ['eni] [wʌn] [hɪr] ,

make	any	one	hear	,
制作	任何	一	听到	,

我把门锁上了，他得敲好一会儿门才能让别人听到。

[aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

I	declare	,	I	should	like	to	see	how	he	looked	when	he	recovered	from	his
我	宣布	,	我	应该	喜欢	到	看	如何	他	看起来	什么时候	他	恢复	从	他的

['stuːpər] ,

stupor	,
昏迷	,

我真想看看他从昏迷中恢复过来后的样子。

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] . ”

and	realized	that	his	ring	was	gone	.	”
和	已实现	那	他的	戒指	曾是	已消失	.	”

他这才意识到自己的戒指不见了。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [bɔɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] , ['toʊni] ? ”

“	What	sort	of	boy	was	he	,	Tony	?	”
”	什么	种类	的	男生	曾是	他	,	托尼	?	”

“托尼，他是个什么样的孩子？”

“ ['betər] [nɑːt][kɔːl][ˌem 'iː][baɪ] [ðæt] [neɪm] , [maɪ] [dɪr] .

“	Better	not	call	me	by	that	name	,	my	dear	.
”	更好的	不是	称呼	我	经过	那	姓名	,	我的	亲爱的	.

“亲爱的，最好不要那样叫我。”

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [hɜːrd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ɪn] [ˈkærəktər] .

It	might	be	heard	,	you	know	,	and	might	not	be	considered	in	character	.
它	可能	是	听到	,	你	知道	,	和	可能	不是	是	经过考虑的	在	特点	.

你知道，这可能会被人听到，而且可能不被认为符合人物性格。

[æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [ˈkwestʃən] , [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [bɔɪ] .

As	to	your	question	,	he	was	by	no	means	a	stupid	boy	.
作为	到	你的	问题	,	他	曾是	经过	不	方法	一个	愚蠢的	男生	.

至于你的问题，他绝不是个笨孩子。

[ˈræðər] [ˈʃɑːrpɪʃ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

Rather	sharpish	,	I	should	say	.	”
相当	迅速	,	我	应该	说	.	”

应该说，相当迅速。

“ [ðen] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][let][juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn] ? ”

“	Then	how	came	he	to	let	you	take	him	in	?	”
“	然后	如何	来了	他	到	让	你	拿	他	在	?	”

“那他怎么会让你收留他呢？”

“ [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈræðər] [ʃɑːrp] [maɪˈself] ,

“	As	to	that	,	I	claim	to	be	rather	sharp	myself	,
“	作为	到	那	,	我	宣称	到	是	相当	锋利的	我	,

至于这一点，我自认为也相当敏锐。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][smɑːrt] [bɔɪ] .

and	quite	a	match	even	for	a	smart	boy	.
和	相当	一个	匹配	甚至	为了	一个	聪明的	男生	.

即使对于一个聪明的男孩来说，这也是一场势均力敌的较量。

[aɪ] [ˈhævnt] [nɑːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈfɔːrti] - [fɔːr] [ˈjɪrz] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

I	haven't	knocked	about	the	world	forty	-	four	years	for	nothing	.
我	还没有	敲门	关于	这	世界	四十	-	四	年	为了	没有什么	.

我在这世上奔波了四十四年，绝非徒劳。

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [ˈbrɔːdweɪ] .

”	They	were	now	in	Broadway	.
”	他们	是	现在	在	百老汇	.

“他们现在身处百老汇。”

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ˈæməti] [striːt] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [ˌdaʊnˈtaʊn] ,

Turning	the	corner	of	Amity	street	,	they	walked	a	short	distance	downtown	,
转弯	这	角落	的	和睦	街道	,	他们	步行	一个	短的	距离	市中心	,

转过阿米蒂街的拐角，他们向市中心走了不远，

[ænd; ənd] [pɔːzd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈdʒuːəlri] [stɔːr] [ʌv; əv][bɔːl] & [blæk] .

and	paused	before	the	handsome	jewelry	store	of	Ball	&	Black	.
和	暂停	前	这	英俊的	珠宝	店铺	的	球	&	黑色的	.

在 Ball & Black 这家漂亮的珠宝店前停了下来。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ][ɪn] [hɪr] ,

“	I	think	we	had	better	go	in	here	,
“	我	思考	我们	有	更好的	去	在	这里	,

“我觉得我们最好进去看看。”

” [sed] [ˈfiːlɪks] [mənt'gʌməri] — ([aɪ] [ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnuːmərəs] [neɪmz]

”	said	Felix	Montgomery	—	(	I	hesitate	a	little	by	which	of	his	numerous	names
”	说	菲利克斯	蒙哥马利	—	(	我	犹豫	一个	小的	经过	哪个	的	他的	很多的	姓名

[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm]) .

to	call	him	)	.
到	称呼	他	)	.

费利克斯·蒙哥马利说道——（我一时不知该用他众多名字中的哪一个来称呼他）。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['tɪfəniːz] ? ”
“ Why not go to Tiffany's ? ”
“ 为什么 不是 去 到 蒂芙尼 ? ”

“为什么不去蒂芙尼呢？”

“ [aɪ] ['gæðər] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɔːfərd]
“ I gather from what the boy told me that the ring has already been offered
“ 我 收集 从 什么 这 男生 讲述 我 那 这 戒指 有 已经 到过 提供
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

“从男孩告诉我的情况来看，那枚戒指已经在那里被提供了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ]
It would be very likely to be recognized and that would be awkward , you
它 会 是 非常 可能 到 是 认可 和 那 会 是 尴尬的 , 你
[noʊ] . ”
know . ”
知道 . ”

很有可能会被人认出来，那会很尴尬，你知道的。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['ɔːfərd] [hɪr] ?
“ Are you sure the ring has not been offered here ?
“ 是 你 当然 这 戒指 有 不是 到过 提供 这里 ?

“你确定这枚戒指没有在这里出售过吗？”

[æskt] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
asked his wife .
问 他的 妻子 .

他问他妻子。

“ [kwaɪt] [ʃʊr] .
“ Quite sure .
“ 相当 当然 .

“非常确定。”

[ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [hæd; həd] [sʌtʃ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [keɪs] . ”
The boy would have mentioned it , had such been the case . ”
这 男生 会 有 提及 它 , 有 这样的 到过 这 案件 . ”

如果真是那样，男孩肯定会提起的。

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ɪn] [ðen] .
Let us go in then .
让 我们 去 在 然后 .

那我们进去吧。

” [ðə; ðɪ] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] ; ['entərd] [ðə; ðɪ] ['elɪgənt]
” The Rev . Mr . Barnes and his wife , of Hayfield Centre ; entered the elegant
” 这 牧师 . 先生 . 巴恩斯 和 他的 妻子 , 的 海菲尔德 中心 ; 进入 这 优雅的
[stɔːr] ,
store ,
店铺 ,

“巴恩斯牧师先生和他的妻子，来自海菲尔德中心，走进了这家优雅的商店，

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [pɔːl] ['hɔfmən] ['entərd] ['ɔːlsoʊ] ,
and ten minutes later Paul Hoffman entered also ,
和 十 分钟 之后 保罗 霍夫曼 进入 还 ,

十分钟后，保罗·霍夫曼也进来了。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['kauntəz] ['hoʊlli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪr] [prɑːk'sɪməti]

and	took	his	station	at	the	counters	wholly	unconscious	of	the	near	proximity
和	采取	他的	车站	在	这	计数器	完全	无意识	的	这	靠近	邻近

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][soʊ] ['ɑːrtfəli] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] .

of	the	man	who	had	so	artfully	swindled	him	.
的	这	男人	WHO	有	所以	巧妙地	被骗	他	.

他走到柜台前站好位置，完全没有意识到那个曾巧妙地欺骗他的人就在附近。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[pɔːl] [ɪz] ['tʃekˌmeɪtid]

PAUL	IS	CHECKMATED
保罗	是	将军

保罗被将死了

[ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ] ['dʒuːəlri] [stɔːr] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɔːkt] [tuː; tə]

On	entering	the	large	jewelry	store	Mr	.	Montgomery	and	his	wife	walked	to
在	进入	这	大的	珠宝	店铺	先生	.	蒙哥马利	和	他的	妻子	步行	到

[ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

the	rear	of	the	store	,
这	后部	的	这	店铺	,

蒙哥马利先生和他的妻子走进这家大型珠宝店后，径直走到了商店后部。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [stʊd] [ə; eɪ] [klɜːrk] [ʌnɪn'geɪdʒd] .

and	advanced	to	the	counter	,	behind	which	stood	a	clerk	unengaged	.
和	先进的	到	这	柜台	,	在后面	哪个	站立	一个	职员	未参与	.

然后走到柜台前，柜台后面站着一位无所事事的店员。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ?

“	What	shall	I	show	you	?
“	什么	将	我	展示	你	?

我该向你展示什么呢?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd]

”	he	inquired
”	他	询问

他问道

“ [aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ]['swɑːvəti] , “ [bʌt; bət][tuː; tə]

“	I	didn't	come	to	purchase	,	”	said	Mr	.	Montgomery	,	with	suavity	,	“	but	to
“	我	没有	来	到	购买	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	,	和	温文尔雅	,	“	但	到

[sel] .

sell	.
卖	.

蒙哥马利先生温文尔雅地说：“我不是来买的，而是来卖的。”

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['pɜːrtʃəs] ['dʒuːəlri] [æt; ət] [taɪmz] ? ”

I	suppose	you	purchase	jewelry	at	times	?	”
我	认为	你	购买	珠宝	在	时代	?	”

我想你偶尔会买珠宝吧?

“ ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .

“	Sometimes	,	”	said	the	clerk	.
“	有时	,	”	说	这	职员	.

“有时候会，”店员说。

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] . ”

“	Let	me	see	what	you	have	.	”
“	让	我	看	什么	你	有	.	”

“让我看看你有什么。”

“ [fɜːrst] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , “ [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [maɪ'self] .

“	First	,	”	said	the	adventurer	,	“	let	me	introduce	myself	.
“	第一的	,	”	说	这	冒险家	,	“	让	我	介绍	我	.

“首先，”冒险家说，“让我自我介绍一下。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] , [kə'netɪkət] .

I	am	the	Rev	.	Mr	.	Barnes	,	of	Hayfield	Centre	,	Connecticut	.
我	是	这	牧师	.	先生	.	巴恩斯	,	的	海菲尔德	中心	,	康涅狄格州	.

我是康涅狄格州海菲尔德中心的巴恩斯牧师。

[juː; jʊ] [pər'hæps] [noʊ] [ðə; ði] [pleɪs] ? ”

You	perhaps	know	the	place	?	”
你	也许	知道	这	地方	?	”

你或许知道那个地方?

“ [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] , [rɪ'spektfəli] .

“	I	don't	think	I	remember	it	,	”	said	the	clerk	,	respectfully	.
“	我	不	思考	我	记住	它	,	”	说	这	职员	,	尊敬	.

“我想我不记得了，”店员恭敬地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pleɪs] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['mɑːdɪstli] , “ [bʌt; bət] [maɪ] [teɪsts] [ɑːr; ər]

“	It	is	a	small	place	,	”	said	Mr	.	Montgomery	,	modestly	,	“	but	my	tastes	are
“	它	是	一个	小的	地方	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	,	谦虚地	,	“	但	我的	口味	是

[pleɪn] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'truːsɪv] ,

plain	and	unobtrusive	,
清楚的	和	不引人注目	,

“这里地方不大，”蒙哥马利先生谦虚地说，“但我的品味朴素低调。”

[ænd; ənd] [aɪ] [duː] [nɑːt] [ə'spaɪər] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɔːr] [kən'spɪkjuəs] [poʊst] .

and	I	do	not	aspire	to	a	more	conspicuous	post	.
和	我	做	不是	渴望	到	一个	更多的	显眼的	邮政	.

我并不渴望担任更显眼的职位。

[haʊ'evər] , [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

However	,	that	is	not	to	the	purpose	.
然而	,	那	是	不是	到	这	目的	.

然而，这并非目的所在。

[ə; eɪ] ['leɪdi] [pə'rɪʃənər] , [di'zaiərɪŋ] [tuː; tə] ['doʊneɪt] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [welθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr]

A	lady	parishioner	,	desiring	to	donate	a	portion	of	her	wealth	to	the	poor
一个	女士	教区居民	,	渴望	到	捐	一个	部分	的	她	财富	到	这	贫穷的

,

,

,

一位女教友，希望将自己的一部分财富捐赠给穷人，

[hæz; həz] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] , [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]

has	placed	in	my	hand	a	diamond	ring	,	the	proceeds	to	be	devoted	to
有	放置	在	我的	手	一个	钻石	戒指	,	这	收益	到	是	奉献	到

['tʃærətəbl] ['ɑːbdʒekts] .

charitable	objects	.
慈善	对象	.

他把一枚钻戒放在我手中，所得款项将用于慈善事业。

[aɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ,

I	desire	to	sell	it	,	and	,
我	欲望	到	卖	它	,	和	,

我想卖掉它，而且，

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [haɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [fɜːrm] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

knowing	the	high	reputation	of	your	firm	feel	safe	in	offering	it	to	you	.
会心	这	高的	名声	的	你的	公司	感觉	安全的	在	提供	它	到	你	.

鉴于贵公司良好的声誉，我非常放心地将产品提供给贵公司。

[aɪ] [noʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][maɪ][laɪn] ,

I	know	very	little	of	the	value	of	such	things	,	since	they	are	not	in	my	line	,
我	知道	非常	小的	的	这	价值	的	这样的	事物	,	自从	他们	是	不是	在	我的	线	,

我对这类东西的价值知之甚少，因为它们不在我的专业领域之内。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʌv; əv] [fer] ['tri:tmənt] [æt; ət][jʊr; jər][hændz] . ”

but	I	am	sure	of	fair	treatment	at	your	hands	.	”
但	我	是	当然	的	公平的	治疗	在	你的	双手	.	”

但我相信您会公平对待我。”

“ [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

“	You	may	depend	upon	that	,	”	said	the	clerk	,
”	你	可能	依赖	之上	那	,	”	说	这	职员	,

“你可以放心，”店员说道。

['feivərəbli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] ['mænərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmər] .

favorably	impressed	with	the	appearance	and	manners	of	his	customer	.
有利	印象深刻	和	这	外貌	和	礼仪	的	他的	顾客	.

他对顾客的外貌和举止印象深刻。

“ [ə'laʊ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“	Allow	me	to	see	the	ring	.
”	允许	我	到	看	这	戒指	.

“请让我看看戒指。”

” [ðə; ði] ['brɪliənt] [wʌz; wəz] ['hændɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] .

”	The	brilliant	was	handed	over	the	counter	.
”	这	杰出的	曾是	递交	超过	这	柜台	.

“那件精美的商品被递到了柜台上。”

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] , ” [sed] [hi:; hi] , ['skru:tnˌaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['kloʊsli] .

“	It	is	quite	valuable	,	”	said	he	,	scrutinizing	it	closely	.
”	它	是	相当	有价值的	,	”	说	他	,	仔细审查	它	密切	.

“它很有价值，”他一边仔细端详着一边说道。

“ [soʊ][aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi][ɪz] [pə'zest] [ʌv; əv] [welθ] .

“	So	I	supposed	,	as	the	lady	is	possessed	of	wealth	.
”	所以	我	据称	,	作为	这	女士	是	拥有	的	财富	.

“所以我想，既然这位女士拥有财富。”

[ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ɪts] ['bi:ɪŋ] ['dʒenjuɪn] . ”

You	may	rely	upon	its	being	genuine	.	”
你	可能	依靠	之上	它是	存在	真的	.	”

您可以相信它是真实的。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] ['pɜ:rtʃəs] , ” [sed] [ðə; ði][klɜ:rk] ,

“	I	am	not	authorized	to	purchase	,	”	said	the	clerk	,
”	我	是	不是	授权	到	购买	,	”	说	这	职员	,

“我没有购买权限，”店员说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm] .

“	but	I	will	show	it	to	one	of	the	firm	.
”	但	我	将要	展示	它	到	一	的	这	公司	.

但我会把它展示给该公司的一位员工。

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [tɔ:rd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

”	Just	at	that	moment	,	Mr	.	Montgomery	,	chancing	to	look	toward	the	door	,
”	只是	在	那	片刻	,	先生	.	蒙哥马利	,	机会	到	看	朝向	这	门	,

就在这时，蒙哥马利先生偶然间看向门口，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [baɪ] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [pɔ:l] ['hɔfmən] .

was	startled	by	seeing	the	entrance	of	Paul	Hoffman	.
曾是	惊慌	经过	看到	这	入口	的	保罗	霍夫曼	.

看到保罗·霍夫曼的出现，我吓了一跳。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] ['eni] ['fɑːrðər] [ænd; ənd]

He	saw	that	it	would	be	dangerous	to	carry	the	negotiation	any	farther	and
他	锯	那	它	会	是	危险的	到	携带	这	谈判	任何	更远	和

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['sɪgnəl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

he	quickly	gave	a	secret	signal	to	his	wife	.
他	迅速地	给予	一个	秘密	信号	到	他的	妻子	.

他意识到继续谈判会很危险，于是迅速向妻子发出了一个秘密信号。

[ðə; ði] [hɪnt] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ˌʌndər'stʊd] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ə'pɑːn] .

The	hint	was	instantly	understood	and	acted	upon	.
这	暗示	曾是	即刻	理解	和	行动	之上	.

暗示立刻被领会并付诸行动。

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kraɪ] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ɑːrm] .

Mrs	.	Montgomery	uttered	a	slight	cry	,	and	clung	to	her	husband's	arm	.
太太	.	蒙哥马利	说出	一个	轻微	哭	,	和	紧紧抓住	到	她	丈夫的	手臂	.

蒙哥马利太太轻呼一声，紧紧抓住丈夫的胳膊。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [fiːl] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ə'tæks] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] .

“	My	dear	,	”	she	said	,	“	I	feel	one	of	my	attacks	coming	on	.
“	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	“	我	感觉	一	的	我的	攻击	未来	在	.

“亲爱的，”她说，“我觉得我的心脏病又要发作了。”

[teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] ['kwɪkli] .

Take	me	out	quickly	.
拿	我	出去	迅速地	.

快带我出去。

“ [maɪ] [waɪf] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [sɪk] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['hɜːrɪdli] .

“	My	wife	is	suddenly	taken	sick	,	”	said	Mr	.	Montgomery	,	hurriedly	.
“	我的	妻子	是	突然	已采取	生病的	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	,	匆匆	.

“我妻子突然病倒了，”蒙哥马利先生急忙说道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][fɪts] .

“	She	is	subject	to	fits	.
“	她	是	主题	到	适合	.

她经常癫痫发作。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd] [nɪ'goʊʃieɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [seɪl] . ”

If	you	will	give	me	the	ring	,	I	will	return	to	-	morrow	and	negotiate	for	its	sale	.	”
如果	你	将要	给	我	这	戒指	,	我	将要	返回	到	-	明天	和	谈判	为了	它是	销售	.	”

如果你把戒指给我，我明天会再来和你商谈出售事宜。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɑːri] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] , [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] , ['hændɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [rɪŋ] .

“	I	am	very	sorry	,	”	said	the	clerk	,	with	sympathy	,	handing	back	the	ring	.
“	我	是	非常	对不起	,	”	说	这	职员	,	和	同情	,	处理	后退	这	戒指	.

“非常抱歉，”店员同情地说着，把戒指递了回去。

“ [kæn; kən][aɪ][get] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi] ? ”

“	Can	I	get	anything	for	the	lady	?	”
“	能	我	得到	任何事物	为了	这	女士	?	”

“我能帮这位女士拿点什么吗？”

“ [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	No	,	thank	you	.
“	不	,	感谢	你	.

“不，谢谢。”

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] .

The	best	thing	to	do	is	to	get	her	into	the	open	air	.
这	最好的	事物	到	做	是	到	得到	她	进入	这	打开	空气	.

最好的办法是让她到户外呼吸新鲜空气。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . ”

Thank	you	for	your	kindness	.	”
感谢	你	为了	你的	仁慈	.	”

谢谢你的好意。

“ [let] [ˌem 'iː] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

“	Let	me	help	you	,	”	said	the	clerk	,
“	让	我	帮助	你	,	”	说	这	职员	,

“让我来帮您吧，”店员说。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kaʊntər] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɑːrm][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

and	coming	from	behind	the	counter	he	took	one	arm	of	Mrs	.	Montgomery	,
和	未来	从	在后面	这	柜台	他	采取	一	手臂	的	太太	.	蒙哥马利	,

他从柜台后面走出来，抓住蒙哥马利太太的一只胳膊，

[huː] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] , [wɔːkt] , [ɔːr] ['ræðər] [wʌz; wəz]

who	,	leaning	heavily	on	her	husband	and	the	clerk	,	walked	,	or	rather	was
WHO	,	倾斜	重度	在	她	丈夫	和	这	职员	,	步行	,	或者	相当	曾是

['kærid] ,

carried	,
携带	,

她倚靠在丈夫和店员身上，迈着沉重的步伐，或者更确切地说，是被人抬着走的。

[tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] .

to	the	street	door	.
到	这	街道	门	.

到街边的门。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [stɔːr] [wʌz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] .

Of	course	,	the	attention	of	all	within	the	store	was	drawn	to	the	party	.
的	课程	,	这	注意力	的	全部	之内	这	店铺	曾是	绘制	到	这	派对	.

当然，店内所有人的注意力都被聚会吸引了过去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ? ” [in'kwaiəd] [ə; eɪ] ['feloʊ] - [klɜːrk] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlzmən] [rɪ'tɜːrnd] .

“	What	was	the	matter	?	”	inquired	a	fellow	-	clerk	,	as	the	salesman	returned	.
“	什么	曾是	这	事情	?	”	询问	一个	同伴	-	职员	,	作为	这	推销员	返回	.

“出了什么事？”售货员回来后，一位同事问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən][frʌm; frəm] [kə'netɪkət] , [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['daɪməmd] [rɪŋ]

“	It	was	a	clergyman	from	Connecticut	,	who	wished	to	sell	a	diamond	ring
“	它	曾是	一个	牧师	从	康涅狄格州	,	WHO	希望	到	卖	一个	钻石	戒指

,

,
,

“是一位来自康涅狄格州的牧师，他想出售一枚钻石戒指。”

['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['tʃærətəbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

given	to	him	for	charitable	purposes	.
给定	到	他	为了	慈善	目的	.

赠予他用于慈善目的。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [sɪk] .

His	wife	was	taken	suddenly	sick	.
他的	妻子	曾是	已采取	突然	生病的	.

他的妻子突然生病了。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

He	will	bring	it	back	to	-	morrow	.	”
他	将要	带来	它	后退	到	-	明天	.	”

他明天会把它带回来。

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][wʌn] ? ”

“	Was	the	ring	a	valuable	one	?	”
”	曾是	这	戒指	一个	有价值的	一	?	”

“这枚戒指很值钱吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

“	It	must	be	worth	in	the	neighborhood	of	three	hundred	dollars	.
”	它	必须	是	值得	在	这	邻里	的	三	百	美元	.

“它的价值应该在三百美元左右。”

” [pɔːl] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laɪt] [flæʃt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

”	Paul	listened	to	this	explanation	,	and	a	sudden	light	flashed	upon	him	,
”	保罗	听着	到	这	解释	,	和	一个	突然	光	闪光灯	之上	他	,

保罗听完这番解释，突然灵光一闪，

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['estɪmeɪtɪd] ['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

as	he	heard	the	estimated	value	of	the	ring	.
作为	他	听到	这	估计的	价值	的	这	戒指	.

当他听到戒指的估价时。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃərər] , [ðoʊ] ,

There	had	been	something	familiar	in	the	appearance	of	the	adventurer	,	though	,
那里	有	到过	某物	熟悉的	在	这	外貌	的	这	冒险家	,	尽管	,

不过，这位冒险者的外貌却让他觉得有些眼熟。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi] ,

on	account	of	his	successful	disguise	and	his	being	accompanied	by	a	lady	,
在	帐户	的	他的	成功的	伪装	和	他的	存在	伴随	经过	一个	女士	,

由于他伪装成功，并且有一位女士陪伴，

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [felt] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [huː]

he	had	not	before	felt	any	suspicion	as	to	his	identity	with	the	man	who
他	有	不是	前	毛毡	任何	怀疑	作为	到	他的	身份	和	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] .

had	swindled	him	.
有	被骗	他	.

他之前从未怀疑过自己就是那个诈骗他的人。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] ,

Now	he	felt	convinced	that	it	was	Mr	.	Felix	Montgomery	,
现在	他	毛毡	确信	那	它	曾是	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	,

现在他确信那就是费利克斯·蒙哥马利先生。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'pɪrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

and	that	it	was	his	own	appearance	which	had	led	to	the	sudden
和	那	它	曾是	他的	自己的	外貌	哪个	有	引领	到	这	突然

['sɪknəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'sɪpɪteɪt] [dɪ'pɑːrtʃər] .

sickness	and	the	precipitate	departure	.
疾病	和	这	沉淀	离开	.

正是他自己的容貌导致了他突然生病和仓促离世。

“ [ðæt] [trɪk] [wəʊnt] [wɜːrk] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	That	trick	won't	work	,	Mr	.	Montgomery	,	”	he	said	to	himself	.
”	那	诡计	惯于	工作	,	先生	.	蒙哥马利	,	”	他	说	到	他自己	.

“蒙哥马利先生，这招行不通，”他自言自语道。

“ [aɪv] [gɑːt][ɑːn][jʊr; jər] [træk] ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ]
“ I've got on your track sooner than I anticipated , and I mean to follow you
“ 我已经 得到 在 你的 追踪 很快 比 我 预期 , 和 我 意思是 到 跟随 你
[ʌp] .
up .
向上 .

“我比预期更早地发现了你的踪迹，我打算继续跟进你。”

” [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
” Reaching the sidewalk ,
” 到达 这 人行道 ,

“走到人行道上，

[hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [dʒʌst] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]
he caught sight of Mr . and Mrs . Montgomery just turning the corner of
他 捕捉 视线 的 先生 . 和 太太 . 蒙哥马利 只是 转弯 这 角落 的
[ə; eɪ][saɪd] [striːt] .
a side street .
一个 边 街道 .

他瞥见蒙哥马利夫妇正转过一条小街的拐角。

[ðə; ði] [per] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] , [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][hæd; həd]
The pair supposed they were safe , not thinking that our hero had
这 一对 据称 他们 是 安全的 , 不是 思维 那 我们的 英雄 有
['rekəgnaɪzd] [ðem; ðəm] ,
recognized them ,
认可 他们 ,

两人以为自己很安全，没想到我们的英雄已经认出了他们。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][noʊ][lɔːŋgər] [ɪg'zɪbɪtɪd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] [æt; ət][hɜːr; hər]
and the lady no longer exhibited illness , and was walking briskly at her
和 这 女士 不 更长 展出 疾病 , 和 曾是 步行 轻快地 在 她
['hʌzbəndz] [saɪd] .
husband's side .
丈夫的 边 .

这位女士已不再表现出任何疾病症状，并轻快地走在丈夫身边。

[pɔːl] ['hɜːrid] [ʌp][ænd; ənd] [tæpt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
Paul hurried up and tapped the adventurer on the shoulder .
保罗 慌忙 向上 和 轻敲 这 冒险家 在 这 肩膀 .

保罗赶紧上前，拍了拍冒险者的肩膀。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['tɜːrnɪŋ] , [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet]
Mr . Montgomery , turning , was annoyed on finding that he had not yet
先生 . 蒙哥马利 , 转弯 , 曾是 恼怒 在 寻找 那 他 有 不是 然而
[ɪ'skeɪpt] .
escaped .
逃脱 .

蒙哥马利先生转过身，发现自己还没能逃脱，不禁恼火起来。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɔːls] ['kærəktər] , [ænd; ənd][dɪ'naɪ][ɔːl]
He determined , however , to stick to his false character , and deny all
他 决定 , 然而 , 到 戳 到 他的 错误的 特点 , 和 否定 全部
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [træn'zækʃ(ə)n] .
knowledge of the morning's transaction .
知识 的 这 早晨 交易 .

但他决心继续扮演虚假的角色，否认对早上发生的交易知情。

“ [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] ?
“ Well , my young friend , ” he said , “ do you want me ?
“ 出色地 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 说 , “ 做 你 想 我 ?

“嗯，我的年轻朋友，”他说，“你想要我吗？”

[aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] . ”

I	believe	I	have	not	the	pleasure	of	your	acquaintance	.	”
我	相信	我	有	不是	这	乐趣	的	你的	熟人	.	”

我想我还没有机会与您相识。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] [ðer; ðər] , ['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] , ” [sed] [pɔːl] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	You	are	mistaken	there	,	Mr	.	Felix	Montgomery	,	”	said	Paul	,	significantly	.
“	你	是	错误	那里	,	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	,	”	说	保罗	,	显著地	.

“费利克斯·蒙哥马利先生，你错了，”保罗意味深长地说。

“ [baɪ] [wʌt] [neɪm] [dɪd][juː; jʊ] [ə'dres] [ˌem 'iː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['swɪndlər] , [ə'suːmɪŋ] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv]

“	By	what	name	did	you	address	me	?	”	said	the	swindler	,	assuming	a	tone	of
“	经过	什么	姓名	做过	你	地址	我	?	”	说	这	骗子	,	假设	一个	语气	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“你刚才叫我什么名字？”骗子装出一副惊讶的语气问道。

“ [aɪ] [ə'drest] [juː; jʊ][æz; əz]['mɪstər] . ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] . ”

“	I	addressed	you	as	Mr	.	Felix	Montgomery	.	”
“	我	已解决	你	作为	先生	.	菲利克斯	蒙哥马利	.	”

“我称呼您为费利克斯·蒙哥马利先生。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [gʊd] [frend] .

“	You	have	made	a	mistake	,	my	good	friend	.
“	你	有	制成	一个	错误	,	我的	好的	朋友	.

“我的好朋友，你犯了个错误。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['hʌmb(ə)l]['klɜːrdʒimən] [frʌm; frəm] [kə'netɪkət] .

I	am	an	humble	clergyman	from	Connecticut	.
我	是	一个	谦逊的	牧师	从	康涅狄格州	.

我是一位来自康涅狄格州的谦卑牧师。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] .

I	am	called	the	Rev	.	Mr	.	Barnes	.
我	是	称为	这	牧师	.	先生	.	巴恩斯	.

我名叫巴恩斯牧师先生。

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] ['evər] ['vɪzɪt] ['heˌfild] ['sentər] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [kɔːl] [frʌm; frəm]

Should	you	ever	visit	Hayfield	Centre	,	I	shall	be	glad	to	receive	a	call	from
应该	你	曾经	访问	海菲尔德	中心	,	我	将	是	高兴的	到	收到	一个	称呼	从

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

如果您有机会来海菲尔德中心，我非常乐意接到您的电话。

“ [wen] [aɪ] [læst] [met] [juː; jʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] , ” [sed] [pɔːl] ,

“	When	I	last	met	you	,	you	were	a	jeweler	from	Syracuse	,	”	said	Paul	,
“	什么时候	我	最后的	遇见	你	,	你	是	一个	珠宝商	从	雪城大学	,	”	说	保罗	,

['blʌntli] .

bluntly	.
直截了当地	.

“我上次见到你的时候，你还是锡拉丘兹的一名珠宝商，”保罗直截了当地说。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [læft] ['hɑːrtɪli] .

Mr	.	Montgomery	laughed	heartily	.
先生	.	蒙哥马利	笑了	衷心地	.

蒙哥马利先生开怀大笑。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , “ [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [æn; ən] ['eksələnt] [dʒoʊk] ?

“	My	dear	,	”	he	said	,	turning	to	his	wife	,	“	is	not	this	an	excellent	joke	?
“	我的	亲爱的	,	”	他	说	,	转弯	到	他的	妻子	,	“	是	不是	这	一个	出色的	开玩笑	?

“亲爱的，”他转向妻子说，“这难道不是一个绝妙的笑话吗？”

[maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] [θɪŋks] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzɪz] [ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] . ”

My	young	friend	here	thinks	he	recognizes	in	me	a	jeweler	from	Syracuse	.	”
我的	年轻的	朋友	这里	思考	他	认可	在	我	一个	珠宝商	从	雪城大学	.	”

我这位年轻的朋友觉得我长得像锡拉丘兹的一位珠宝商。

“ [ɪn'diːd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Indeed	,	you	are	quite	mistaken	,	”	said	the	lady	.
”	的确	,	你	是	相当	错误	,	”	说	这	女士	.

“的确，你大错特错了，”那位女士说道。

“ [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['mɪnɪstər] .

“	My	husband	is	a	country	minister	.
”	我的	丈夫	是	一个	国家	部长	.

“我丈夫是乡村部长。”

[wiː; wi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] . ”

We	came	up	to	the	city	this	morning	on	a	little	business	.	”
我们	来了	向上	到	这	城市	这	早晨	在	一个	小的	商业	.	”

今天早上我们来城里办点事。

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ɑːn] [wʌt] ['bɪznəs] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	understand	on	what	business	,	”	said	Paul	.
”	我	理解	在	什么	商业	,	”	说	保罗	.

“我明白这是怎么回事，”保罗说。

“ [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] .

“	You	wanted	to	dispose	of	a	diamond	ring	.
”	你	通缉	到	处置	的	一个	钻石	戒指	.

“你想处理掉一枚钻戒。”

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ,

”	Mr	.	Montgomery	was	disposed	to	deny	the	charge	,
”	先生	.	蒙哥马利	曾是	处置	到	否定	这	收费	,

蒙哥马利先生倾向于否认这项指控。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] [kən'vɪnst] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ,

but	a	moment's	reflection	convinced	him	that	it	would	be	useless	,
但	一个	瞬间	反射	确信	他	那	它	会	是	无用	,

但稍加思索后，他便确信这样做毫无用处。

[æz; əz] [pɔːl] [hæd; həd] ['daʊtləs] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] [bɔːl] & ['blæks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðer; ðər] .

as	Paul	had	doubtless	been	informed	in	Ball	&	Black's	of	his	business	there	.
作为	保罗	有	毫无疑问	到过	知情的	在	球	&	布莱克的	的	他的	商业	那里	.

保罗无疑已经从鲍尔和布莱克那里得知了他的生意。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [boʊld] [frʌnt] [ænd; ənd][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

He	decided	to	put	on	a	bold	front	and	admit	it	.
他	决定	到	放	在	一个	大胆的	正面	和	承认	它	.

他决定装出一副勇敢的样子，承认这一点。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [bɔːl] & ['blæks] [dʒʌst] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suppose	you	were	in	Ball	&	Black's	just	now	,	”	he	said	.
”	我	认为	你	是	在	球	&	布莱克的	只是	现在	,	”	他	说	.

“我猜你刚才应该是在Ball & Black’s吧？”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] . ”

“	I	was	.	”
”	我	曾是	.	”

“我曾经是。”

“ [ænd; ənd][soʊ] ['lɜːrnɪd] [maɪ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] ?

“	And	so	learned	my	business	there	?
”	和	所以	学习	我的	商业	那里	?

“我就是这样在那里学会做生意的吗？”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]
But **I** **am** **at** **a** **loss** **to** **understand** **why** **you** **should** **be** **interested** **in** **the**
但 我 是 在 一个 损失 到 理解 为什么 你 应该 是 感兴趣的 在 这
['mætər] . ”
matter **.** **”**
事情 . ”

但我实在不明白你为什么会对这件事感兴趣。

“ [ðæt] [rɪŋ] [ɪz] [maɪn] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **That** **ring** **is** **mine** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 那 戒指 是 矿 , ” 说 保罗 .

“那枚戒指是我的，”保罗说。

“ [juː; jʊ] ['swɪndld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ **You** **swindled** **me** **out** **of** **it** **this** **morning** **.** **”**
“ 你 被骗 我 出去 的 它 这 早晨 . ”

“你今天早上骗走了我的东西。”

“ [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['sɜːrt(ə)nli] [biː; bi] [ɪn'seɪn] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,
“ **My** **young** **friend** **,** **you** **must** **certainly** **be** **insane** **,** **”** **said** **Mr** **.** **Montgomery** **,**
“ 我的 年轻的 朋友 , 你 必须 当然 是 疯狂的 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 ,
['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
shrugging **his** **shoulders** **.**
耸肩 他的 肩膀 .

“我的年轻朋友，你一定是疯了，”蒙哥马利先生耸了耸肩说道。

“ [maɪ] [dɪr] , [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] ? ”
“ **My** **dear** **,** **did** **you** **hear** **that** **?** **”**
“ 我的 亲爱的 , 做过 你 听到 那 ? ”

“亲爱的，你听到了吗？”

“ [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪmpjədənt] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ **He** **is** **an** **impudent** **boy** **,** **”** **said** **the** **lady** **.**
“ 他 是 一个 厚颜无耻 男生 , ” 说 这 女士 .

“他真是个厚颜无耻的男孩，”那位女士说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [sər'praɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
“ **I** **am** **surprised** **that** **you** **should** **be** **willing** **to** **talk** **to** **him** **.** **”**
“ 我 是 惊讶 那 你 应该 是 愿意的 到 讲话 到 他 . ”

“我很惊讶你竟然愿意和他交谈。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [hɪr] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɑːn][jʊr; jər] [træk] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **If** **you** **leave** **here** **I** **will** **put** **a** **policeman** **on** **your** **track** **,** **”** **said** **Paul** **.**
“ 如果 你 离开 这里 我 将要 放 一个 警察 在 你的 追踪 , ” 说 保罗 .

“如果你离开这里，我会派警察跟踪你，”保罗说。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['pɑːrli] .
He **looked** **so** **determined** **that** **Mr** **.** **Montgomery** **found** **that** **he** **must** **parley** **.**
他 看起来 所以 决定 那 先生 . 蒙哥马利 成立 那 他 必须 谈判 .

他看起来如此坚定，以至于蒙哥马利先生不得不与他谈判。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌndər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **You** **are** **under** **a** **strange** **hallucination** **,** **my** **young** **friend** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 你 是 在下面 一个 奇怪的 幻觉 , 我的 年轻的 朋友 , ” 他 说 .

“我的年轻朋友，你这是出现了奇怪的幻觉，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [kən'vɪns] [juː; jʊ][ʌv; əv][jʊr; jər]
“ **If** **you** **will** **walk** **along** **with** **me** **,** **I** **think** **I** **can** **convince** **you** **of** **your**
“ 如果 你 将要 走 沿着 和 我 , 我 思考 我 能 说服 你 的 你的
[mis'teik] . ”
mistake **.** **”**
错误 . ”

“如果你愿意跟我一起走，我想我可以让你意识到你的错误。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt][ðə; ði] ['mætər] , ” [sed] [pɔ:l] , ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
“ There is no mistake about the matter , ” said Paul , walking on with them .
“ 那里 是 不 错误 关于 这 事情 , ” 说 保罗 , 步行 在 和 他们 .

“这件事毫无疑问，”保罗一边说着，一边和他们继续往前走。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] . ”
“ The ring is mine , and I must have it . ”
“ 这 戒指 是 矿 , 和 我 必须 有 它 . ”

“这枚戒指是我的，我一定要得到它。”

“ [maɪ] [dɪr] , [wɪl] [ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ?
“ My dear , will you explain about the ring ?
“ 我的 亲爱的 , 将要 你 解释 关于 这 戒指 ?

“亲爱的，你能解释一下那枚戒指的事吗？”

[hi:; hi] [meɪ] ['kredɪt] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] . ”
He may credit your testimony . ”
他 可能 信用 你的 见证 . ”

他可能会相信你的证词。

“ [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
“ I don't see that any explanation is necessary , ” said the lady .
“ 我 不 看 那 任何 解释 是 必要的 , ” 说 这 女士 .

“我觉得没有必要做任何解释，”这位女士说。

“ [haʊ'evər] , [sɪns] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [ju:; jʊ][baɪ]['mɪsɪz] .
“ However , since you wish it , I will say that the ring was handed you by Mrs .
“ 然而 , 自从 你 希望 它 , 我 将要 说 那 这 戒指 曾是 递交 你 经过 太太 .
['bentən] ,
Benton ,
本顿 ,

“不过，既然你这么希望，我就说这枚戒指是本顿夫人送给你的。”

[ə; eɪ] ['welθi] ['leɪdi][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pærɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tu:; tə] [sel] [ˌaɪ 'ti:] ,
a wealthy lady of your parish , with instructions to sell it ,
一个 富裕 女士 的 你的 教区 , 和 指示 到 卖 它 ,

你教区的一位富裕女士受命将其出售。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['proʊsi:dz] [tu:; tə] ['ʧærətəbl] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz] . ”
and devote the proceeds to charitable purposes . ”
和 奉献 这 收益 到 慈善 目的 . ”

并将所得收益用于慈善事业。

“ [ɪz] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .
“ Is that explanation satisfactory ? ” asked Mr . Montgomery .
“ 是 那 解释 令人满意的 ? ” 问 先生 . 蒙哥马利 .

“这个解释令人满意吗？”蒙哥马利先生问道。

“ [noʊ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] , ” [sed] [pɔ:l] , ['rezəlu:tli] .
“ No , it is not , ” said Paul , resolutely .
“ 不 , 它 是 不是 , ” 说 保罗 , 坚决地 .

“不，不是的，”保罗斩钉截铁地说。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [wʌn] [wɜ:rd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
“ I don't believe one word of it .
“ 我 不 相信 一 单词 的 它 .

“我一个字都不信。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ju:; jʊ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [dres] .
I recognize you in spite of your dress .
我 认出 你 在 尽管如此 的 你的 裙子 .

尽管你穿着这样的衣服，我还是认出了你。

[juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] ['klɔːrəfɔːrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['lʌvdʒɔɪz] [hoʊ'tel] ,

You	**gave**	**me**	**chloroform**	**this**	**morning**	**in**	**a**	**room**	**in**	**Lovejoy's**	**Hotel**	**,**
你	给予	我	氯仿	这	早晨	在	一个	房间	在	lovejoy's	酒店	,

今天早上你在洛夫乔伊酒店的一个房间里给我注射了氯仿。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [juː; jʊ] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪk'spektɪd]

and	**when**	**I**	**was**	**unconscious**	**you**	**made**	**off**	**with**	**the**	**ring**	**which**	**I**	**expected**
和	什么时候	我	曾是	无意识	你	制成	离开	和	这	戒指	哪个	我	预期的

[tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] .

to	**sell**	**you**	**.**
到	卖	你	.

趁我昏迷的时候，你偷走了我打算卖给你的戒指。

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ə; eɪ] [pə'liːsmən] . ”

You	**had**	**better**	**return**	**it**	**,**	**or**	**I**	**will**	**call**	**a**	**policeman**	**.**	**”**
你	有	更好的	返回	它	, 或者		我	将要	称呼	一个	警察	.	”

你最好把它还回来，否则我就报警。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] , ” [sed] ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] .

“	**I**	**am**	**not**	**the**	**person**	**you**	**take**	**me**	**for**	**,**	**”**	**said**	**Felix**	**Montgomery**	**.**
“	我	是	不是	这	人	你	拿	我	为了	,	”	说	菲利克斯	蒙哥马利	.

“我不是你们想象中的那种人，”费利克斯·蒙哥马利说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒuːələr][frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] [huː] ['swɪndld] [ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [rɪŋ] . ”

“	**You**	**are**	**the**	**jeweler**	**from**	**Syracuse**	**who**	**swindled**	**me**	**out**	**of**	**my**	**ring**	**.**	**”**
“	你	是	这	珠宝商	从	雪城大学	WHO	被骗	我	出去	的	我的	戒指	.	”

“你就是那个从锡拉丘兹骗走我戒指的珠宝商。”

“ [aɪ] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒuːələr] , [ænd; ənd] ['nevər] [lɪvd] [ɪn] ['sɪrəkjʊz] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,

“	**I**	**never**	**was**	**a**	**jeweler**	**,**	**and**	**never**	**lived**	**in**	**Syracuse**	**,**	**”**	**said**	**the**	**adventurer**	**,**
“	我	绝不	曾是	一个	珠宝商	,	和	绝不	居住地	在	雪城大学	,	”	说	这	冒险家	,

[wɪð; wɪθ][ɪn'taɪər] [truːθ] .

with	**entire**	**truth**	**.**
和	全部的	真相	.

“我从来都不是珠宝商，也从来没在锡拉丘兹住过，”这位冒险家说道，语气完全属实。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	**You**	**may**	**be**	**right**	**,**	**but**	**that**	**is**	**what**	**you**	**told**	**me**	**this**	**morning**	**.**	**”**
“	你	可能	是	正确的	,	但	那	是	什么	你	讲述	我	这	早晨	.	”

“你说的或许有道理，但你今天早上也是这么跟我说的。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [siːs] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	**I**	**wish**	**you**	**would**	**go**	**away**	**,**	**and**	**cease**	**to**	**annoy**	**us**	**,**	**”**	**said**	**the**	**lady**	**,**
“	我	希望	你	会	去	离开	,	和	停止	到	烦人	我们	,	”	说	这	女士	,

[ɪm'peɪʃntli] .

impatiently	**.**
不耐烦地	.

“我希望你们离开，不要再打扰我们了，”那位女士不耐烦地说。

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ] [rɪŋ] . ”

“	**I**	**want**	**my**	**ring**	**.**	**”**
“	我	想	我的	戒指	.	”

“我要我的戒指。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] . ”

“	**We**	**have**	**no**	**ring**	**of**	**yours**	**.**	**”**
“	我们	有	不	戒指	的	你的	.	”

我们没有你的戒指。

“ [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪn][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] . ”

“	**Show**	**me**	**the**	**ring**	**,**	**and**	**if**	**it**	**is**	**not**	**mine**	**I**	**will**	**go**	**away**	**.**	**”**
“	展示	我	这	戒指	,	和	如果	它	是	不是	矿	我	将要	去	离开	.	”

“把戒指给我看看，如果不是我的，我就走。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] ['ɪmpjədənt] ['feloʊ] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

“	You	are	a	very	impudent	fellow	,	upon	my	word	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	,
“	你	是	一个	非常	厚颜无耻	同伴	,	之上	我的	单词	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	,

“你真是个厚颜无耻的家伙，我发誓，”蒙哥马利夫人说道。

['ʃɑːrpli] , “ [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [rɪŋ] .

sharply	,	“	to	accuse	a	gentleman	like	my	husband	of	taking	your	ring	.
尖锐地	,	“	到	控	一个	绅士	喜欢	我的	丈夫	的	采取	你的	戒指	.

厉声说道：“竟敢指控像我丈夫这样的绅士拿走你的戒指。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]['evər] [hæd; həd][wʌn] . ”

I	don't	believe	you	ever	had	one	.	”
我	不	相信	你	曾经	有	一	.	”

我不相信你曾经有过。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['maɪldli] ,

“	My	dear	,	”	interposed	her	husband	,	mildly	,
“	我的	亲爱的	,	”	插入	她	丈夫	,	轻微地	,

“亲爱的，”她丈夫温和地插话道。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [maɪ] [jʌŋ] [frend] [hɪr] ['riːəli] [θɪŋks] [wiː; wi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪŋ] .

“	I	dare	say	my	young	friend	here	really	thinks	we	have	his	ring	.
“	我	敢	说	我的	年轻的	朋友	这里	真的	思考	我们	有	他的	戒指	.

“我敢说，我这位年轻的朋友真的认为我们找到了他的戒指。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .

Of	course	it	is	a	great	mistake	.
的	课程	它	是	一个	伟大的	错误	.

这当然是个大错。

[ɪ'mædʒɪn] [wʌt] ['aʊər; ɑːr] [frendz] [ɪn] ['heˌfild] ['sentər] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] !

Imagine	what	our	friends	in	Hayfield	Centre	would	think	of	such	a	charge	!
想象	什么	我们的	朋友们	在	海菲尔德	中心	会	思考	的	这样的	一个	收费	!

想象一下海菲尔德中心的那些朋友们会如何看待这样的收费！

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

But	you	must	remember	that	he	is	unacquainted	with	my	standing	in	the	community	.
但	你	必须	记住	那	他	是	不熟悉的	和	我的	常设	在	这	社区	.

但你必须记住，他并不了解我在社区中的地位。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz][maɪnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] . ”

In	order	to	satisfy	his	mind	,	I	am	willing	to	let	him	see	the	ring	.	”
在	命令	到	满足	他的	头脑	,	我	是	愿意的	到	让	他	看	这	戒指	.	”

为了满足他的心愿，我愿意让他看看那枚戒指。

“ [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ” [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['leɪdi] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	To	let	him	see	the	ring	?	”	repeated	the	lady	,	in	surprise	.
“	到	让	他	看	这	戒指	?	”	重复	这	女士	,	在	惊喜	.

“让他看看戒指？”那位女士惊讶地重复道。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[hɪr] , [maɪ] [læd] , ” ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , “ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪŋ] .

Here	,	my	lad	,	”	taking	the	ring	from	his	pocket	,	“	this	is	the	ring	.
这里	,	我的	小伙子	,	”	采取	这	戒指	从	他的	口袋	,	“	这	是	这	戒指	.

“孩子，给你，”他从口袋里掏出戒指，“这就是戒指。”

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jɔːrz] . ”

You	**will**	**see**	**at**	**once**	**that**	**it**	**is**	**not**	**yours**	**.**	**”**
你	将要	看	在	一次	那	它	是	不是	你的	.	”

你马上就会发现它不是你的。

“ [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , ” [sed] [pɔːl] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɔfəd] [rɪŋ] ,

“	**I**	**see**	**that**	**it**	**is**	**mine**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**taking**	**the**	**proffered**	**ring**	**,**
”	我	看	那	它	是	矿	,	”	说	保罗	,	采取	这	提供的	戒指	,

“我知道这是我的了，”保罗说着，接过递过来的戒指。

[ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn][soʊ] ['iːzəli]

and	**preparing**	**to**	**go**	**,**	**astonished**	**at**	**his**	**own**	**good**	**fortune**	**in**	**so**	**easily**
和	准备	到	去	,	惊讶	在	他的	自己的	好的	财富	在	所以	容易地

[rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

recovering	**it**	**.**
恢复中	它	.

他准备离开，对自己如此轻易地找回它感到非常幸运。

“ [nɑːt][soʊ][fæst] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

“	**Not**	**so**	**fast**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**,**	**seizing**	**him**	**by**	**the**	**shoulder**	**.**
”	不是	所以	快速地	!	”	惊呼	先生	.	蒙哥马利	,	抓住	他	经过	这	肩膀	.

“别那么快！”蒙哥马利先生喊道，一把抓住他的肩膀。

“ [help] !

“	**Help**	**!**
”	帮助	!

“帮助!

[pə'liːs] !

Police	**!**
警察	!

警察!

” [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt]

”	**An**	**officer**	**had**	**turned**	**the**	**corner**	**just**	**before**	**,**	**and**	**it**	**was**	**this**	**that**
”	一个	官	有	转向	这	角落	只是	前	,	和	它	曾是	这	那

[hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][træp] .

had	**suggested**	**the**	**trap**	**.**
有	建议	这	陷阱	.

“一名警官之前刚转过街角，正是这一点让他意识到这是一个陷阱。”

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] ['kiːnli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [in'kwaiəd]

He	**came**	**up**	**quickly**	**,**	**and**	**,**	**looking**	**keenly**	**from**	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**	**inquired**
他	来了	向上	迅速地	,	和	,	寻找	敏锐地	从	一	到	这	其他	,	询问

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

what	**was**	**the**	**matter**	**.**
什么	曾是	这	事情	.

他迅速走上前去，目光锐利地在两人之间来回扫视，询问发生了什么事。

“ [ðɪs] [bɔɪ] [hæz; həz][dʒʌst] [pə'lɔɪnd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [waɪf] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

“	**This**	**boy**	**has**	**just**	**purloined**	**a**	**ring**	**from**	**my**	**wife**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**.**
”	这	男生	有	只是	被盗	一个	戒指	从	我的	妻子	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	.

“这个男孩刚刚偷了我妻子的一枚戒指，”蒙哥马利先生说。

“ ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][ækt] . ”

“	**Fortunately**	**I**	**caught**	**him**	**in**	**the**	**act**	**.**	**”**
”	幸运的是	我	捕捉	他	在	这	行为	.	”

“幸好我当场抓住了他。”

“ [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [rɪŋ] , [juː; jʊ] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] !

“	**Give**	**up**	**the**	**ring**	**,**	**you**	**young**	**scoundrel**	**!**
”	给	向上	这	戒指	,	你	年轻的	恶棍	!

“把戒指交出来，你这无赖小子！”

" [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [baɪ] [ðə; ði] ['klerɪkl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .

"	said	the	officer	,	imposed	upon	by	the	clerical	appearance	of	the	adventurer	.
"	说	这	官	,	强加	之上	经过	这	文员	外貌	的	这	冒险家	.

“那名官员说道，他被这位冒险者神职人员的外表所迷惑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪn] , " [sed] [pɔːl] .

"	It	is	mine	,	"	said	Paul	.
"	它	是	矿	,	"	说	保罗	.

“这是我的，”保罗说。

" [nʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['gæmən] !

"	None	of	your	gammon	!
"	没有任何	的	你的	火腿	!

“你的火腿一点也不好吃！”

[gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

Give	up	the	ring	,	and	come	with	me	.
给	向上	这	戒指	,	和	来	和	我	.

交出戒指，跟我走。

" [ðə; ði] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [huː] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər]

"	The	ring	was	restored	to	Mr	.	Montgomery	,	who	overwhelmed	the	officer
"	这	戒指	曾是	恢复	到	先生	.	蒙哥马利	,	WHO	不堪重负	这	官

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] [θæŋks] .

with	a	profusion	of	thanks	.
和	一个	丰富	的	谢谢	.

“戒指归还给了蒙哥马利先生，他向警官表达了万分感谢。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , ['oʊnli] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	not	a	diamond	,	only	an	imitation	,	"	he	said	,
"	它	是	不是	一个	钻石	,	仅有的	一个	模仿	,	"	他	说	,

“这不是钻石，只是仿制品，”他说。

" [bʌt; bət] [maɪ] [waɪf] ['væljuːz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] .

"	but	my	wife	values	it	as	the	gift	of	a	friend	.
"	但	我的	妻子	值	它	作为	这	礼物	的	一个	朋友	.

“但我妻子却把它视为朋友送的礼物。”

[dəunt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] [bɔɪ] .

Don't	be	too	hard	on	the	boy	.
不	是	也	难的	在	这	男生	.

不要对那孩子太苛刻。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [hiː; hi] [siːmz] . "

He	may	not	be	so	bad	as	he	seems	.	"
他	可能	不是	是	所以	坏的	作为	他	似乎	.	"

他或许不像看起来那么坏。

" [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ɪm'fætɪkli] .

"	I'll	attend	to	him	,	"	said	the	policeman	,	emphatically	.
"	患病的	出席	到	他	,	"	说	这	警察	,	强调地	.

“我会处理他的，”警察强调说。

" [aɪl] [lɜːrn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɑːb] ['leɪdiz] [ʌv; əv] [rɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] .

"	I'll	learn	him	to	rob	ladies	of	rings	in	the	street	.
"	患病的	学习	他	到	抢	女士们	的	戒指	在	这	街道	.

“我要教他如何在大街上抢劫女士的戒指。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] , [sɜːr] !

Come	along	,	sir	!
来	沿着	,	先生	!

先生，请跟我来！

〃 [pɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ˈmætərz] , [bʌt; bət] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [peɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

〃	Paul	tried	to	explain	matters	,	but	no	attention	was	paid	to	his
〃	保罗	尝试	到	解释	事情	,	但	不	注意力	曾是	有薪酬的	到	他的

[ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] .

protestations	.
抗议	.

保罗试图解释事情的经过，但他的抗议却无人理会。

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈæŋgər] [ænd; ənd] [ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈswɪndlər] [meɪk] [ɔːf] [traɪˈʌmfəntli]

To	his	anger	and	mortification	he	saw	the	swindler	make	off	triumphantly
到	他的	愤怒	和	屈辱	他	锯	这	骗子	制作	离开	凯旋而归

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

with	the	ring	,
和	这	戒指	,

令他愤怒和羞愧的是，他眼睁睁地看着骗子带着戒指扬长而去。

[waɪl] [hiː; hi] , [ðə; ði] [rɔːŋd] [ˈoʊnər] , [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [θiːf] .

while	he	,	the	wronged	owner	,	was	arrested	as	a	thief	.
尽管	他	,	这	冤枉	所有者	,	曾是	被捕	作为	一个	贼	.

而他，这位受冤屈的主人，却被当作小偷逮捕了。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] - [haʊs] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [rɪˈvendʒ] .

But	at	the	station	-	house	he	had	his	revenge	.
但	在	这	车站	-	房子	他	有	他的	复仇	.

但在警局里，他报了仇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkæptər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]

He	was	able	to	prove	to	his	captor	that	he	had	lodged	information
他	曾是	有能力的	到	证明	到	他的	俘虏者	那	他	有	已提交	信息

[əˈgenst] [ˈmɪstər] . [mənt ˈgʌməri] ,

against	Mr	.	Montgomery	,
反对	先生	.	蒙哥马利	,

他向绑架者证明，他曾举报过蒙哥马利先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pəˈliːsmən] [ɪn] [tɜːrn] [wʌz; wəz] ['mɔːtifaid] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ˈredɪli] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]

and	the	policeman	in	turn	was	mortified	to	think	how	readily	he	had	been
和	这	警察	在	转动	曾是	羞愧难当	到	思考	如何	容易	他	有	到过

[ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] .

imposed	upon	.
强加	之上	.

而那名警察想到自己竟然如此轻易地就被人欺骗，感到十分羞愧。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [pɔːl] [wʌz; wəz] [set] [friː] ,

Of	course	Paul	was	set	free	,
的	课程	保罗	曾是	放	自由的	,

保罗当然被释放了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɚz] [ˈblʌndərɪŋ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [siːmd] [tuː; tə] [ˈrendər] [ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

but	the	officer's	blundering	interference	seemed	to	render	the	recovery	of	the
但	这	警官们	笨拙	干涉	似乎	到	使成为	这	恢复	的	这

[rɪŋ] [mɔːr] [ˈdaʊtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ˈevər] .

ring	more	doubtful	than	ever	.
戒指	更多的	疑	比	曾经	.

但警官的笨拙干预似乎让戒指的找回变得更加扑朔迷离。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XXII
章	二十二

第二十二章

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['riːsɔːrsɪz]
A MAN OF RESOURCES
一个 男人 的 资源

一位资源丰富的人

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , " [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
" Well , that was a narrow escape , " said Mr . Montgomery , with a sigh of
" 出色地 , 那 曾是 一个 狭窄的 逃脱 , " 说 先生 . 蒙哥马利 , 和 一个 叹 的
[rɪ'liːf] .
relief .
宽慰 .

"哎呀，真是死里逃生啊，"蒙哥马利先生松了口气说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['mænɪdʒd] ['ræðər] ['klevərli] , [eɪ] ? "
" I think I managed rather cleverly , eh ? "
" 我 思考 我 管理 相当 巧妙地 , 嗯 ? "

"我觉得我处理得还算巧妙，对吧？"

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [bɑːks] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , ['ʃɑːrpli] .
" I wanted to box the boys ears , " said Mrs . Montgomery , sharply .
" 我 通缉 到 盒子 这 男孩们 耳朵 , " 说 太太 . 蒙哥马利 , 尖锐地 .

"我真想打那男孩的耳朵，"蒙哥马利太太厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['kærəktər] , [maɪ] [dɪr] .
" It wouldn't have been in character , my dear .
" 它 不会 有 到过 在 特点 , 我的 亲爱的 .

"亲爱的，这不符合他的人设。"

[hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha !
哈 , 哈 !

哈哈！

" [hiː; hi] [læft] , ['sɔːftli] , " [wiː; wi] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['niːtli] .
" he laughed , softly , " we imposed upon the officer neatly .
" 他 笑了 , 轻轻 , " 我们 强加 之上 这 官 整齐地 .

他轻声笑道："我们巧妙地欺骗了那位军官。"

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [gɑːt] ['ræðər] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] . "
Our young friend got rather the worst of it . "
我们的 年轻的 朋友 得到 相当 这 最差 的 它 . "

我们这位年轻的朋友伤得最重。

" [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kɔːl] [θɪŋz] [baɪ] [ðer; ðər] [raɪt] [neɪmz] ?
" Why don't you call things by their right names ?
" 为什么 不 你 称呼 事物 经过 他们的 正确的 姓名 ?

"为什么不给事物起个正确的名字呢？"

[hiː; hi] ['iznt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frend] . "
He isn't much of a friend . "
他 不是 很多 的 一个 朋友 . "

他算不上什么朋友。

" [neɪmz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] , [maɪ] [dɪr] . "
" Names are of no consequence , my dear . "
" 姓名 是 的 不 结果 , 我的 亲爱的 . "

"名字并不重要，亲爱的。"

" [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [nekst] ? " [æskt] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ə'brʌptli] .
" Well , what are you going to do next ? " asked the lady , abruptly .
" 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 下一个 ? " 问 这 女士 , 突然 .

"那么，你接下来打算做什么？"那位女士突然问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ”
“ About the ring ? ”
“ 关于 这 戒指 ? ”

“关于戒指的事吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [rɪ'flektɪvli] .
“ I hardly know , ” said Mr . Montgomery , reflectively .
“ 我 几乎 知道 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 , 反思地 .

“我几乎一无所知，”蒙哥马利先生若有所思地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [ə'piərɪŋ] [tuː] ['æŋkʃəs] ,
“ If it were not for appearing too anxious ,
“ 如果 它 是 不是 为了 出现 也 焦虑的 ,

“如果不是因为显得过于焦虑，

[aɪ] [wʊd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [bɔːl] & ['blæks] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [ɪz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn'geɪdʒd] ,
I would go back to Ball & Black's now that our young friend is otherwise engaged ,
我 会 去 后退 到 球 & 布莱克的 现在 那 我们的 年轻的 朋友 是 否则 已订婚的 ,

既然我们这位年轻的朋友另有安排，我就回Ball & Black's餐厅了。

[ænd; ənd] [kɑːnt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌjuː 'es] . ”
and can't interrupt us . ”
和 不能 打断 我们 . ”

不能打断我们。”

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] ? ”
“ Suppose we go ? ”
“ 认为 我们 去 ? ”

“要不我们走吧？”

“ [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['ræðər] [suːn] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər]
“ Well , you see , it might be considered rather soon for you to recover
“ 出色地 , 你 看 , 它 可能 是 经过考虑的 相当 很快 为了 你 到 恢复
[frʌm; frəm][jʊr; jər][fɪt] .
from your fit .
从 你的 合身 .

“嗯，你看，你从这次大病中恢复过来可能还算比较快。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['stɔːriz] [ðɪs] [bɔɪ] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es]
Besides , I don't know what stories this boy may have thought fit to tell about us
除了 , 我 不 知道 什么 故事 这 男生 可能 有 想法 合身 到 告诉 关于 我们
. ”
: ”
. ”

此外，我也不知道这个男孩会编造出怎样关于我们的故事。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] . ”
“ He didn't have time to say anything . ”
“ 他 没有 有 时间 到 说 任何事物 . ”

“他根本没时间说话。”

“ [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] . ”
“ Perhaps you are right . ”
“ 也许 你 是 正确的 . ”

“或许你是对的。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][dɪˈspoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði]
“ We want to dispose of the ring as soon as possible , and leave the
” 我们 想 到 处置 的 这 戒指 作为 很快 作为 可能的 , 和 离开 这
['sɪti] . ”
city . ”
城市 . ”

“我们想尽快处理掉这个犯罪团伙，然后离开这座城市。”

“ [ðæt] [ɪz] [truː] .
“ That is true .
” 那 是 真的 .

“没错。”

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] . ”
Well , if you say so , we will go back . ”
出色地 , 如果 你 说 所以 , 我们 将要 去 后退 . ”

“好吧，既然你这么说，我们就回去。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ɪz][ðə; ði][best] [taɪm] .
“ It seems to me now is the best time .
” 它 似乎 到 我 现在 是 这 最好的 时间 .

“我觉得现在是最佳时机。”

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [in'kwaiəd] [fɔːr; fər] . ”
The boy will tell his story to the officer and we may be inquired for . ”
这 男生 将要 告诉 他的 故事 到 这 官 和 我们 可能 是 询问 为了 . ”

男孩会向警官讲述他的遭遇，我们也可能会被询问。”

“ [ðen] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [jʊr; jər] [əd'vaɪs] .
“ Then , my dear , I will follow your advice .
” 然后 , 我的 亲爱的 , 我 将要 跟随 你的 建议 .

“那么，亲爱的，我会听从你的建议。”

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [ə'gen] [tɔːrd]
” Mr . and Mrs . Montgomery turned , and directed their steps again toward
” 先生 . 和 太太 . 蒙哥马利 转向 , 和 指导 他们的 步骤 再次 朝向
['brɔːdweɪ] .
Broadway .
百老汇 .

蒙哥马利夫妇转身，再次朝着百老汇大街的方向走去。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] ,
The distance was short ,
这 距离 曾是 短的 ,

距离很短。

[ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [hæd; həd] ['skersli] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
and fifteen minutes had scarcely elapsed since they left the store before they
和 十五 分钟 有 几乎 过去 自从 他们 左边 这 店铺 前 他们
[ə'gen] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] .
again entered it .
再次 进入 它 .

他们离开商店不到十五分钟，就又进去了。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] [əˈkɔst] [ðə; ði] [seɪm]
They made their way to the lower end of the store and accosted the same
他们 制成 他们的 方式 到 这 降低 结尾 的 这 店铺 和 被骚扰 这 相同的
[klɜːrk][wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] .
clerk with whom they had before spoken .
职员 和 谁 他们 有 前 说 .

他们走到商店的下层，拦住了之前和他们交谈过的那位店员。

“ [ɪz][jʊr; jər][waɪf] ['betər] ?
“ Is your wife better ?
” 是 你的 妻子 更好的 ?

你妻子好些了吗?

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Much better , thank you .
” 很多 更好的 , 感谢 你 .

“好多了，谢谢。”

[ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [er] ['ɔːlweɪz] [ri'liːvz] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [hɜːr'self] [ə'gen] .
A turn in the air always relieves her , and she is quite herself again .
一个 转动 在 这 空气 总是 缓解 她 , 和 她 是 相当 她自己 再次 .

空气的流动总能让她感到轻松，她又恢复了正常。

[aɪ][hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]
I have returned because it is necessary for me to leave the city by the
我 有 返回 因为 它 是 必要的 为了 我 到 离开 这 城市 经过 这
['iːvnɪŋ] [treɪn] ,
evening train ,
晚上 火车 ,

我回来是因为我必须搭乘晚班火车离开这座城市。

[ænd; ənd][maɪ] [taɪm] [ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ʃɔːrt] .
and my time is , therefore , short .
和 我的 时间 是 , 所以 , 短的 .

因此，我的时间很有限。

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] ,
Will you be kind enough to show the ring to your employer ,
将要 你 是 种类 足够的 到 展示 这 戒指 到 你的 雇主 ,

您能否帮忙把戒指给您的雇主看看?

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] ['pɜːrtʃəs] ?
and ask him if he will purchase ?
和 问 他 如果 他 将要 购买 ?

问问他是否愿意购买?

” [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrm] [wʊd] [peɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
” The clerk returned , and said that the firm would pay two hundred and fifty
” 这 职员 返回 , 和 说 那 这 公司 会 支付 二 百 和 五十
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,
dollars ,
美元 ,

办事员回来后说，公司将支付250美元。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
but must be assured of his right to dispose of it .
但 必须 是 保证 的 他的 正确的 到 处置 的 它 .

但必须确保他有权处置它。

“ [dɪd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] ? ” [æskt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
“ Did you mention my name ? ” asked the adventurer .
” 做过 你 提到 我的 姓名 ? ” 问 这 冒险家 .

“你提到我的名字了吗？”冒险者问道。

“ [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] .
“ I mentioned that you were a clergyman .
“ 我 提及 那 你 是 一个 牧师 .

“我提到过你是位牧师。”

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] . ”
I could not remember the name . ”
我 可以 不是 记住 这 姓名 . ”

我记不起他的名字了。

“ [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] , [kə'netɪkət] .
“ The Rev . Mr . Barnes , of Hayfield Centre , Connecticut .
“ 这 牧师 . 先生 . 巴恩斯 , 的 海菲尔德 中心 , 康涅狄格州 .

“康涅狄格州海菲尔德中心的巴恩斯牧师先生。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n] ['jɪrz] , [maɪ] [dɪr] ? ”
I have been preaching there for — is it six or seven years , my dear ? ”
我 有 到过 布道 那里 为了 — 是 它 六 或者 七 年 , 我的 亲爱的 ? ”

我在那里传道已经——是六七年了吧，亲爱的?

“ ['sev(ə)n] , ” [sed] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
“ Seven , ” said his wife .
“ 七 , ” 说 他的 妻子 .

“七，”他妻子说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
“ I should think that would be sufficient .
“ 我 应该 思考 那 会 是 充足的 .

我认为这样就足够了。

[juː; jʊ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə]['mɪstər] . [bɔːl] [ɔːr]['mɪstər] . [blæk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
You may mention that to Mr . Ball or Mr . Black , if you please .
你 可能 提到 那 到 先生 . 球 或者 先生 . 黑色的 , 如果 你 请 .

如果您愿意，可以向鲍尔先生或布莱克先生提及此事。

[aɪ] [prɪ'zuːm] ['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] .
I presume after that he will not be afraid to purchase .
我 怙 后 那 他 将要 不是 是 害怕的 到 购买 .

我估计在那之后他就不会害怕购买了。

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [sed] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəs] [rɪˌspektə'bɪləti] [ænd; ənd] [haɪ]
” Mr . Montgomery said this with an air of conscious respectability and high
” 先生 . 蒙哥马利 说 这 和 一个 空气 的 有意识的 体面 和 高的
['stændɪŋ] ,
standing ,
常设 ,

蒙哥马利先生说这番话时，语气中带着一种自觉的尊重和高尚的品格。

[wɪtʃ] [maɪt] ['redɪli] [ɪm'poʊz] [ə'pɑːn][st'reɪndʒəz] .
which might readily impose upon strangers .
哪个 可能 容易 强加 之上 陌生人 .

这很容易给陌生人带来麻烦。

[bʌt; bət] , [baɪ][bæd] [lʌk] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [baɪ][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
But , by bad luck , what he had said was heard by a person able to
但 , 经过 坏的 运气 , 什么 他 有 说 曾是 听到 经过 一个 人 有能力的 到
[kən'fjuːt] [hɪm; ɪm] .
confute him .
驳斥 他 .

但不幸的是，他的话被一个能够反驳他的人听到了。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['heˌfild] ['sentər] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , ['stændɪŋ]
“ Did you say you were from Hayfield Centre ? ” asked a gentleman , standing
“ 做过 你 说 你 是 从 海菲尔德 中心 ? ” 问 一个 绅士 , 常设
[ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] ['dɪstənt] .
a few feet distant .
一个 很少 脚 遥远 .

“您刚才说您来自海菲尔德中心？”一位站在几英尺外的男士问道。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .
“ Yes , ” said Mr . Montgomery .
“ 是的 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 .

“是的，”蒙哥马利先生说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] [neɪm] [wʌz; wəz] [bɑːrnz] ? ”
“ I think you said your name was Barnes ? ”
“ 我 思考 你 说 你的 姓名 曾是 巴恩斯 ? ”

“我想你刚才说你叫巴恩斯吧？”

“ [jes] , [sɜːr] . ”
“ Yes , sir . ”
“ 是的 , 先生 . ”

“是的，先生。”

“ [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] ['sev(ə)n] [jɪrz] ? ”
“ And that you have been preaching there for the last seven years ? ”
“ 和 那 你 有 到过 布道 那里 为了 这 最后的 七 年 ? ”

“而且你过去七年一直在那里传道？”

“ [jes] , [sɜːr] , ” ['ænsər] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [les] ['kɑːnfɪdəns]
“ Yes , sir , ” answered Mr . Montgomery , but there was rather less confidence
“ 是的 , 先生 , ” 回答 先生 . 蒙哥马利 , 但 那里 曾是 相当 较少的 信心
[ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
in his tone .
在 他的 语气 .

“是的，先生，”蒙哥马利先生回答道，但他的语气中却少了些自信。

[ɪn] [fækt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .
In fact he was beginning to feel uneasy .
在 事实 他 曾是 开始 到 感觉 不安 .

事实上，他开始感到不安。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .
“ It is very strange , ” said the other .
“ 它 是 非常 奇怪的 , ” 说 这 其他 .

“这很奇怪，”另一个人说。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɪstər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['heˌfild] ['sentər] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [maɪ'self] ,
“ I have a sister living in Hayfield Centre , and frequently visit the place myself ,
“ 我 有 一个 姐姐 活的 在 海菲尔德 中心 , 和 频繁地 访问 这 地方 我 ,

“我有个姐姐住在海菲尔德中心，我自己也经常去那里看望她。”

[ænd; ənd] [soʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
and so of course know something of it .
和 所以 的 课程 知道 某物 的 它 .

所以当然要了解一些相关知识。

[jet] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['eni] ['klɜːrdʒimən] [neɪmd] [bɑːrnz] ['priːtʃɪŋ] [ðer; ðər] .
Yet I have never heard of any clergyman named Barnes preaching there .
然而 我 有 绝不 听到 的 任何 牧师 命名 巴恩斯 布道 那里 .

但我从未听说过有哪个名叫巴恩斯的牧师在那里布道。

" ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [sɔ:] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] ['krɪtɪk(ə)l] .
" Mr . Montgomery saw that things looked critical .
" 先生 . 蒙哥马利 锯 那 事物 看起来 批判的 .

蒙哥马利先生看出情况十分危急。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['streɪndʒli] [mɪ'steɪkən] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] .
" You are strangely mistaken , sir , " he said .
" 你 是 奇怪的 错误 , 先生 , " 他 说 .

"先生，您完全错了，"他说。

" [haʊ'evər] , [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [pres] [ðə; ði] [seɪl] .
" However , I will not press the sale .
" 然而 , 我 将要 不是 按 这 销售 .

"但是，我不会强行出售。"

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ðə; ði] [rɪŋ] ([tu:; tə][ðə; ði][klɜ:rk]) [aɪ] [wɪl] [dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['elsˌwer] .
If you will return the ring (to the clerk) I will dispose of it elsewhere .
如果 你 将要 返回 这 戒指 (到 这 职员) 我 将要 处置 的 它 别处 .

如果你能把戒指还给店员，我会把它丢到别的地方处理掉。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['klɜ:ks] [səs'piʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] .
" But the clerk's suspicions had been aroused by what had been said .
" 但 这 职员的 怀疑 有 到过 被唤醒 经过 什么 有 到过 说 .

"但刚才说的话引起了店员的怀疑。"

" [aɪ] [wɪl] [fɜ:rst] [spi:k] [tu:; tə]['mɪstər] . [bɔ:l] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will first speak to Mr . Ball , " he said .
" 我 将要 第一的 说话 到 先生 . 球 , " 他 说 .

"我首先要和鲍尔先生谈谈，"他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" There is no occasion to speak to him .
" 那里 是 不 场合 到 说话 到 他 .

"没有必要和他说话。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] [tu:; tə] - [deɪ] .
I shall not sell the ring to - day .
我 将 不是 卖 这 戒指 到 - 天 .

我今天不会卖掉这枚戒指。

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['witnisiz] [hu:z] ['testɪmoʊni] [wɪl] [ˌaʊt'weɪ] [ðæt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] ,
To - morrow , I will come with witnesses whose testimony will outweigh that of this gentleman ,
到 - 明天 , 我 将要 来 和 证人 谁 见证 将要 胜过 那 的 这 绅士 ,

明天我将带证人前来，他们的证词将比这位先生的证词更有说服力。

[hu:] [aɪ] [sə'spekt] ['nevər] [wʌz; wəz][ɪn] ['heˌfild] ['sentər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
who I suspect never was in Hayfield Centre in his life .
WHO 我 怀疑 绝不 曾是 在 海菲尔德 中心 在 他的 生活 .

我怀疑他这辈子都没去过海菲尔德中心。

[aɪ] [wɪl] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪŋ] . "
I will trouble you for the ring . "
我 将要 麻烦 你 为了 这 戒指 . "

我会为了戒指找你麻烦的。

" [aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ][dəunt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .
" I hope you don't intend to give it to him , " said the gentleman .
" 我 希望 你 不 打算 到 给 它 到 他 , " 说 这 绅士 .

"我希望你不是打算把它给他，"这位先生说。

“ [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] , [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]
“ The presumption is that , as he is masquerading , he has not come by it
” 这 假定 是 那 , 作为 他 是 伪装 , 他 有 不是 来 经过 它
['ɑːnɪstli] . ”
honestly . ”
诚实地 . ”

“人们推测，由于他是伪装的，所以他的财富并非合法所得。”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [deɪn] [tuː; tə]['noʊtɪs] [jʊr; jər] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,
“ I shall not deign to notice your insinuations , ” said Mr . Montgomery ,
” 我 将 不是 设计 到 注意 你的 暗示 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 ,

“我根本不屑理会你的影射，”蒙哥马利先生说道。

[huː] [kən'siːld] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsɪ'kwenʃ(ə)l] [toʊn] [hɪz; ɪz]['riːəl] [ʌn'iːzinis] .
who concealed beneath a consequential tone his real uneasiness .
WHO 暗 下面 一个 后果 语气 他的 真实的 不安 .

他用严肃的语气掩盖了内心的真实不安。

“ [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . ”
“ The ring , if you please . ”
” 这 戒指 , 如果 你 请 . ”

“请把戒指给我。”

“ [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Don't give it to him .
” 不 给 它 到 他 .

“别给他。”

” [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [siːmd] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði] [rɪŋ] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [sed] :
” As the clerk seemed disinclined to surrender the ring , Mr . Montgomery said :
” 作为 这 职员 似乎 不情愿 到 投降 这 戒指 , 先生 . 蒙哥马利 说 :
“ [jʌŋ] [mæn] ,
“ Young man ,
” 年轻的 男人 ,

“由于店员似乎不愿交出戒指，蒙哥马利先生说道：‘年轻人，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [wɪð'hoʊld] [maɪ] ['prɑːpərti] . ”
you will find it to be a serious matter to withhold my property . ”
你 将要 寻找 它 到 是 一个 严肃的 事情 到 扣压 我的 财产 . ”

扣留我的财产是件非常严重的事情。

“ [pər'hæps][aɪ][hæd; həd] ['betər] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] ,
“ Perhaps I had better give it to him , ” said the clerk ,
” 也许 我 有 更好的 给 它 到 他 , ” 说 这 职员 ,

“或许我最好还是把它给他，”店员说。

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði] [əd'vɛntʃərərz] ['mænər] .
imposed upon by the adventurer's manner .
强加 之上 经过 这 冒险者的 方式 .

被冒险者的态度所胁迫。

“ [rɪ'kwaɪər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [pruːv] ['prɑːpərti] .
“ Require him to prove property .
” 要求 他 到 证明 财产 .

要求他证明财产。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz] , [hiː; hi][kæn; kən] ['redɪli] [duː] [ðɪs] . ”
If it is really his , he can readily do this . ”
如果 它 是 真的 他的 , 他 能 容易 做 这 . ”

如果这东西真是他的，他完全可以这么做。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [sed] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] , “ [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [stɔːr] . ”

“	My	dear	,	”	said	the	Rev	.	Mr	.	Barnes	,	“	we	will	leave	the	store	.	”
”	我的	亲爱的	,	”	说	这	牧师	.	先生	.	巴恩斯	,	”	我们	将要	离开	这	店铺	.	”

“亲爱的，”巴恩斯牧师说，“我们离开商店吧。”

“ [wʌt] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [rɪŋ] ? ”

“	What	,	and	leave	the	ring	?	”
”	什么	,	和	离开	这	戒指	?	”

“什么？然后就把戒指扔了？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

“	For	the	present	.
”	为了	这	展示	.

“就目前而言。”

[aɪ] [wɪl] [ɪn'voʊk] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [rɔbd] [ɪn] [ðɪs]

I	will	invoke	the	aid	of	the	police	to	save	me	from	being	robbed	in	this
我	将要	调用	这	援助	的	这	警察	到	节省	我	从	存在	被抢劫	在	这

[ɪk'strɔːrdəneri] ['mænər] .

extraordinary	manner	.
非凡的	方式	.

我将请求警方帮助，以避免以这种非同寻常的方式被抢劫。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] [dɔːr] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz][waɪf] .

”	He	walked	to	the	street	door	,	accompanied	by	his	wife	.
”	他	步行	到	这	街道	门	,	伴随	经过	他的	妻子	.

他和妻子一起走到街边门口。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪl] ,

He	was	deeply	disappointed	at	the	failure	of	the	sale	,
他	曾是	深	失望的	在	这	失败	的	这	销售	,

他对这笔交易的失败深感失望。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [riːkt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['streɪndʒər] [huː] [hæd; həd]

and	would	gladly	have	wreaked	vengeance	upon	the	stranger	who	had
和	会	乐意	有	破坏	复仇	之上	这	陌生人	WHO	有

[priˈventid] [ˌaɪ 'tiː] .

prevented	it	.
阻止	它	.

他一定会对阻止他这么做的陌生人进行报复。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] [rɪ'kwaɪərd][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [rɪ'triːt] .

But	he	saw	that	his	safety	required	an	immediate	retreat	.
但	他	锯	那	他的	安全	必需的	一个	即时	撤退	.

但他意识到，为了自身安全，他必须立即撤退。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['senʃər] .

In	addition	to	his	own	disappointment	,	he	had	to	bear	his	wife's	censure	.
在	添加	到	他的	自己的	失望	,	他	有	到	熊	他的	妻子的	谴责	.

除了自己的失望之外，他还得承受妻子的责备。

“ [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ” [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ,

“	If	you	had	the	spirit	of	a	man	,	Mr	.	Montgomery	,	”	she	commenced	,
”	如果	你	有	这	精神	的	一个	男人	,	先生	.	蒙哥马利	,	”	她	开始	,

“蒙哥马利先生，如果您有男子气概的话，”她开口说道，

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðæt] [rɪŋ] [soʊ] ['iːzəli] .

“	you	wouldn't	have	given	up	that	ring	so	easily	.
”	你	不会	有	给定	向上	那	戒指	所以	容易地	.

你不会轻易放弃那枚戒指的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] . ”

He	had	no	business	to	keep	it	.	”
他	有	不	商业	到	保持	它	.	”

他没有理由保留它。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪf] [aɪ] [derd] ,

“	I	would	have	called	in	a	policeman	if	I	dared	,
”	我	会	有	称为	在	一个	警察	如果	我	敢于	,

“如果我敢的话，我会叫警察来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɑːn][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] . ”

but	you	know	I	am	not	on	the	best	of	terms	with	these	gentlemen	.	”
但	你	知道	我	是	不是	在	这	最好的	的	条款	和	这些	先生们	.	”

但你知道，我和这些先生们的关系并不太好。

“ [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðen] ? ”

“	Are	we	to	lose	the	ring	,	then	?	”
”	是	我们	到	失去	这	戒指	,	然后	?	”

“难道我们要失去这枚戒指吗？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [soʊ] ,

“	I	am	afraid	so	,
”	我	是	害怕的	所以	,

恐怕是这样。

[ən'les] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [wʌt] [aɪ] [prɪ'tend]

unless	I	can	make	them	believe	in	the	store	that	I	am	really	what	I	pretend
除非	我	能	制作	他们	相信	在	这	店铺	那	我	是	真的	什么	我	假装

[tuː; tə][biː; bi] . ”

to	be	.	”
到	是	.	”

除非我能让他们相信，在店里我真的就是我假装的那种人。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Can't	you	do	it	?	”
”	不能	你	做	它	?	”

“你做不到吗？”

“ [nɑːt] ['veri] ['iːzəli] , [ən'les] [steɪ] , [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

“	Not	very	easily	,	unless	stay	,	I	have	an	idea	.
”	不是	非常	容易地	,	除非	停留	,	我	有	一个	主意	.

“不太容易，除非留下来，我有个主意。”

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] ?

Do	you	see	that	young	man	?
做	你	看	那	年轻的	男人	?

你看到那个年轻人了吗?

” [hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['evɪdəntli] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

”	He	directed	his	wife's	attention	to	a	young	man	,	evidently	fresh	from	the
”	他	指导	他的	妻子的	注意力	到	一个	年轻的	男人	,	显然	新鲜的	从	这

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

“他把妻子的注意力引向一个年轻人，显然是刚从乡下来的。”

[huː] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] , ['sterɪŋ] ['oʊpən] - [aɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

who	was	approaching	,	staring	open	-	eyed	at	the	unwonted	sights	of	the	city	.
WHO	曾是	接近	,	凝视	打开	-	眼睛	在	这	不寻常的	景点	的	这	城市	.

他走近时，睁大眼睛凝视着这座城市陌生的景象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [bræs] ['bʌtnz] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˌpæntə'luːnz] ,

He	was	dressed	in	a	blue	coat	with	brass	buttons	,	while	his	pantaloons	,
他	曾是	穿着	在	一个	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	尽管	他的	灯笼裤	,

他身穿一件饰有黄铜纽扣的蓝色外套，而他的灯笼裤，

[ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃek] ['pætərn] , ['tɜːmɪneɪtɪd] ['ræðər] ['haɪər] [ʌp][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]

of	a	check	pattern	,	terminated	rather	higher	up	than	was	in	accordance	with
的	一个	查看	图案	,	终止	相当	更高	向上	比	曾是	在	根据	和

[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

the	fashion	.
这	时尚	.

格子图案的末端比当时流行的款式要高一些。

“ [jes] , [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] .

“	Yes	,	I	see	him	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	.
“	是的	,	我	看	他	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	.

“是的，我看到他了，”蒙哥马利太太说。

“ [wʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”

“	What	of	him	?	”
“	什么	的	他	?	”

“他呢？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] [rɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][help] . ”

“	I	am	going	to	recover	the	ring	through	his	help	.	”
“	我	是	去	到	恢复	这	戒指	通过	他的	帮助	.	”

“我要在他的帮助下找回戒指。”

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] . ”

“	I	don't	see	how	.	”
“	我	不	看	如何	.	”

“我不明白。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] . ”

“	You	will	see	.	”
“	你	将要	看	.	”

“你会看到的。”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ][duː] ? ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , ['kɔːrdʒəli] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	How	do	you	do	?	”	said	the	adventurer	,	cordially	,	advancing	to	the	young	man	,
“	如何	做	你	做	?	”	说	这	冒险家	,	诚挚地	,	前进	到	这	年轻的	男人	,

“你好吗？”冒险家热情地问道，并向年轻人走去。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

and	seizing	his	hand	.
和	抓住	他的	手	.

并抓住他的手。

“ ['prɪti] [smɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntrimən] , ['lʊkɪŋ] [sər'praɪzd] .

“	Pretty	smart	,	”	said	the	countryman	,	looking	surprised	.
“	漂亮的	聪明的	,	”	说	这	同胞	,	寻找	惊讶	.

“挺聪明的，”这位乡下人惊讶地说。

“ [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] [kwaɪt] [wel] ? ”

“	Are	your	parents	quite	well	?	”
“	是	你的	父母	相当	出色地	?	”

“你的父母身体还好吗？”

“ [ðeə(r)] ['soʊz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] . ”

“	They're	so's	to	be	around	.	”
“	它们是	所以也是	到	是	大约	.	”

“和他们在一起感觉真好。”

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] ? ”
“ When did you come to the city ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 到 这 城市 ? ”

“你是什么时候来到这座城市的？”

“ [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - . ”
“ This mornin ' . ”
“ 这 早晨 - . ”

“今天早上。”

“ [duː][juː; jʊ] [steɪ] ['eni] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ? ”
“ Do you stay any length of time ? ”
“ 做 你 停留 任何 长度 的 时间 ? ”

“你会待多久？”

“ [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”
“ I'm goin ' back this afternoon . ”
“ 我是 去 - 后退 这 下午 . ”

“我今天下午回去。”

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [naʊ] , [dɪd][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .
“ You didn't expect to meet me now , did you ? ” asked Mr . Montgomery .
“ 你 没有 预计 到 见面 我 现在 , 做过 你 ? ” 问 先生 . 蒙哥马利 .

“你没想到现在会见到我吧？”蒙哥马利先生问道。

“ [aɪ] [spoʊz] [aɪ'd] [ɔrtɝ] [noʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [pər'plekst] [juːθ] ,
“ I s'pose I'd orter know you , ” said the perplexed youth ,
“ 我 假设 ID 或 知道 你 , ” 说 这 困惑 青年 ,

“我想我应该认识你，”困惑的年轻人说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] . ”
“ but I can't think what your name is . ”
“ 但 我 不能 思考 什么 你的 姓名 是 . ”

“但我一时想不起你的名字。”

“ [wʌt] !
“ What ! ”
“ 什么 !

“什么！

[nɑːt] [noʊ] ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] ?
Not know Mr . Barnes , the minister of Hayfield Centre ?
不是 知道 先生 . 巴恩斯 , 这 部长 的 海菲尔德 中心 ?

你不认识海菲尔德中心的部长巴恩斯先生吗?

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] [ˌem 'iː] [priːtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['mɪnɪstər] ? ”
Don't you remember hearing me preach for your minister ? ”
不 你 记住 听力 我 布道 为了 你的 部长 ? ”

你难道不记得我曾为你们的牧师布道吗?

“ [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][duː] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] , [pə'sweidɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi]
“ Seems to me I do , ” answered the young man , persuading himself that he
“ 似乎 到 我 我 做 , ” 回答 这 年轻的 男人 , 说服 他自己 那 他
[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membər] .
ought to remember .
应该 到 记住 .

“我想我的确记得，”年轻人回答道，并说服自己应该记住。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][duː] .
“ Of course you do . ”
“ 的 课程 你 做 .

当然你会这么做。

[naʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] . ”

Now	**,**	**my**	**young**	**friend**	**,**	**I**	**am**	**very**	**glad**	**to**	**have**	**met**	**you**	**.**	**”**
现在	，	我的	年轻的	朋友	，	我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	.	”

我的年轻朋友，很高兴认识你。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['ɔːkwərdli] .

“	**So**	**am**	**I**	**,**	**”**	**said**	**the**	**other**	**,**	**awkwardly**	**.**
”	所以	是	我	，	”	说	这	其他	，	尴尬地	.

“我也是，”另一个人尴尬地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem 'iː][ə; eɪ]['feɪvər] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] . ”

“	**You**	**can**	**do**	**me**	**a**	**favor**	**,**	**if**	**you**	**will**	**.**	**”**
”	你	能	做	我	一个	偏爱	,	如果	你	将要	.	”

“如果你愿意的话，可以帮我个忙。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɑːnəθən] , “ [ɪf] [its] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

“	**Of**	**course**	**,**	**I**	**will**	**,**	**”**	**said**	**Jonathan**	**,**	**“**	**if**	**it's**	**anything**	**I**	**can**	**do**	**.**	**”**
”	的	课程	，	我	将要	，	”	说	乔纳森	，	“	如果	它是	任何事物	我	能	做	.	”

“当然，我会的，”乔纳森说，“如果我能帮上忙的话。”

“ [jes] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**Yes**	**,**	**you**	**will**	**have**	**no**	**trouble**	**about**	**it**	**.**
”	是的	，	你	将要	有	不	麻烦	关于	它	.

“是的，你不会有任何问题。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dʒuːəlɚz, 'dʒuːlɚz] [nɪr] [baɪ][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] ,

You	**see**	**,**	**I**	**went**	**into**	**a**	**jeweler's**	**near**	**by**	**to**	**sell**	**a**	**valuable**	**ring**	**,**
你	看	，	我	去	进入	一个	珠宝商	靠近	经过	到	卖	一个	有价值的	戒指	,

你看，我去了附近一家珠宝店卖掉一枚贵重的戒指，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪn'tendɪŋ]

and	**they**	**wanted**	**to**	**make**	**sure**	**I**	**was**	**really**	**a**	**minister**	**,**	**and**	**not**	**intending**
和	他们	通缉	到	制作	当然	我	曾是	真的	一个	部长	,	和	不是	意图

[tuː; tə] [tʃiːt] [ðem; ðəm] .

to	**cheat**	**them**	**.**
到	欺骗	他们	.

他们想确认我是否真的是牧师，而不是打算欺骗他们。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] ,

If	**you**	**will**	**go**	**in**	**with**	**me**	**,**	**and**	**say**	**that**	**you**	**have**	**often**	**heard**	**me**	**preach**	**,**
如果	你	将要	去	在	和	我	，	和	说	那	你	有	经常	听到	我	布道	,

如果你愿意跟我一起进去，并说你经常听我讲道，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] ,

and	**that**	**I**	**am**	**the**	**Rev**	**.**	**Mr**	**.**	**Barnes**	**,**	**of**	**Hayfield**	**Centre**	**,**
和	那	我	是	这	牧师	.	先生	.	巴恩斯	，	的	海菲尔德	中心	,

我是海菲尔德中心的巴恩斯牧师先生。

[aɪ][wəʊnt][maɪnd] ['peɪɪŋ] [juː; jʊ] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] . ”

I	**won't**	**mind**	**paying**	**you**	**five**	**dollars**	**for**	**your**	**trouble**	**.**	**”**
我	惯于	头脑	付费	你	五	美元	为了	你的	麻烦	.	”

“我不介意付你五美元作为报酬。”

“ [ɔːl] [raɪt] ; [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ,

“	**All**	**right**	**;**	**I'll**	**do**	**it**	**,**	**”**	**said**	**the**	**rustic**	**,**
”	全部	正确的	;	患病的	做	它	，	”	说	这	乡村	,

“好吧，我来做，”那个乡下人说道。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪŋ] [fjuː]
considering **that** **it** **would** **be** **an** **unusually** **easy** **way** **of** **earning** **few**
考虑 那 它 会 是 一个 异常地 简单的 方式 的 收入 很少
['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars **.**
美元 .

考虑到这将是赚取少量美元的一种异常轻松的方式。

“ [juːl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? ”
“ **You'll** **remember** **the** **name** **,** **won't** **you** **?** **”**
“ 你会 记住 这 姓名 , 惯于 你 ? ”

“你会记住这个名字的，对吧？”

“ [jes] — ['pɑːrsn] [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] . ”
“ **Yes** **—** **Parson** **Barnes** **,** **of** **Hayfield** **Centre** **.** **”**
“ 是的 — 牧师 巴恩斯 , 的 海菲尔德 中心 . ”

“是的——海菲尔德中心的巴恩斯牧师。”

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .
“ **That** **is** **right** **.**
“ 那 是 正确的 .

“没错。”

[ðə; ði] [stɔːr] [ɪz] [nɪr] [baɪ] .
The **store** **is** **near** **by** **.**
这 店铺 是 靠近 经过 .

商店就在附近。

[wɔːk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
Walk **along** **with** **us** **,** **and** **we** **will** **be** **there** **in** **five** **minutes** **.**
走 沿着 和 我们 , 和 我们 将要 是 那里 在 五 分钟 .

请跟我们一起走，五分钟后我们就到了。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ]
” **CHAPTER** **XXIII**
” 章 二十三

第二十三章

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spiːdiənt]
A **NEW** **EXPEDIENT**
一个 新的 权宜

新的权宜之计

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz] [pek] ? ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['hæzədɪŋ] [ə; eɪ] [ges] .
“ **I** **believe** **your** **name** **is** **Peck** **?** **”** **said** **Mr** **.** **Montgomery** **,** **hazarding** **a** **guess** **.**
“ 我 相信 你的 姓名 是 啄 ? ” 说 先生 . 蒙哥马利 , 危险 一个 猜测 .

“我想你的名字应该是佩克吧？”蒙哥马利先生猜测道。

“ [noʊ] , [its] [jʌŋ] , ['iːfreiim] [jʌŋ] . ”
“ **No** **,** **it's** **Young** **,** **Ephraim** **Young** **.** **”**
“ 不 , 它是 年轻的 , 以法莲 年轻的 . ”

“不，是杨，以法莲·杨。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
“ **Of** **course** **it** **is** **.**
“ 的 课程 它 是 .

当然是这样。

[aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [fər'get] [neɪmz] .
I **remember** **now** **,** **but** **I** **am** **apt** **to** **forget** **names** **.**
我 记住 现在 , 但 我 是 易于 到 忘记 姓名 .

我现在想起来了，但我很容易忘记名字。

[juː; jʊ] [sed] [jʊr; jər] ['perənts] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wel] ? ”

You	said	your	parents	were	quite	well	?	”
你	说	你的	父母	是	相当	出色地	?	”

你说你父母身体很好?

“ [jes] , [ðeə(r)] ['prɪti] [smɑːrt] . ”

“	Yes	,	they're	pretty	smart	.	”
”	是的	,	它们是	漂亮的	聪明的	.	”

“是的，他们很聪明。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

“	I	am	glad	to	hear	it	;	I	have	the	pleasantest	recollections	of	your
”	我	是	高兴的	到	听到	它	;	我	有	这	最令人愉悦的	回忆	的	你的

['eksələnt] ['fɑːðər] .

excellent	father	.
出色的	父亲	.

“听到这个消息我很高兴；我对你优秀的父亲有着非常美好的回忆。”

[let] [ˌem 'iː] [siː] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [wʌns] , ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] ? ”

Let	me	see	,	didn't	you	call	there	with	me	once	,	Mrs	.	Barnes	?	”
让	我	看	,	没有	你	称呼	那里	和	我	一次	,	太太	.	巴恩斯	?	”

让我想想，巴恩斯太太，您是不是曾经和我一起去过那里?

“ [nɑːt] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] . ”

“	Not	that	I	remember	.	”
”	不是	那	我	记住	.	”

“我不记得了。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ði][nekst] [taɪm] .

“	You	must	go	with	me	the	next	time	.
”	你	必须	去	和	我	这	下一个	时间	.

“下次你一定要跟我一起去。”

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] .

I	want	you	to	know	the	parents	of	our	young	friend	.
我	想	你	到	知道	这	父母	的	我们的	年轻的	朋友	.

我想让你们认识一下我们这位年轻朋友的父母。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eksələnt] ['piːp(ə)l] .

They	are	excellent	people	.
他们	是	出色的	人们	.

他们都是非常优秀的人。

[duː][juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['mɪstər] . [jʌŋ] ? ”

Do	you	go	back	this	afternoon	,	Mr	.	Young	?	”
做	你	去	后退	这	下午	,	先生	.	年轻的	?	”

杨先生，您今天下午回去吗?

“ [jes] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

“	Yes	,	I	guess	so	.
”	是的	,	我	猜测	所以	.

“是的，我想是这样。”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['eni] - [aɪ][kʊd; kəd][get][ɪn][ə; eɪ] [stɔːr] [raʊnd] [hɪr] , [duː][juː; jʊ] ? ”

You	don't	know	of	any	sitooation	I	could	get	in	a	store	round	here	,	do	you	?	”
你	不	知道	的	任何	-	我	可以	得到	在	一个	店铺	圆形的	这里	,	做	你	?	”

你不知道这附近商店里有什么我可以买到的东西吗?

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [frendz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [wɪl]
“ Not at present , but I have some influential friends to whom I will
“ 不是 在 展示 , 但 我 有 一些 有影响 朋友们 到 谁 我 将要
['menʃ(ə)n] [jʊr; jər] [neɪm] .
mention your name .
提到 你的 姓名 .

“目前还不行，但我有一些有影响力的朋友，我会向他们提及你的名字。”

[sə'poʊz] , [naʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Suppose , now , I could obtain a situation for you ,
认为 , 现在 , 我 可以 获得 一个 情况 为了 你 ,

假设现在我能为你找到一个合适的情况，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][də'rekt][ðə; ði] ['letər] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] ? ”
how shall I direct the letter letting you know ? ”
如何 将 我 直接的 这 信 出租 你 知道 ? ”

我该如何写信通知您呢?

“ [dʒʌst] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['letər] - ['iːfreiim] [jʌŋ] . -
“ Just put on the letter ' Ephraim Young . '
“ 只是 放 在 这 信 - 以法莲 年轻的 . -

“只需写上‘Ephraim Young’这几个字。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] ['pleinfiːld] [noʊz] [ˌem 'iː] . ”
Everybody in Plainfield knows me . ”
大家 在 普莱恩菲尔德 知道 我 . ”

普莱恩菲尔德的每个人都认识我。

“ [soʊ][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['pleinfiːld] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ So he lives in Plainfield , ” said Mr . Montgomery to himself .
“ 所以 他 生活 在 普莱恩菲尔德 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 到 他自己 .

“所以他住在普莱恩菲尔德，”蒙哥马利先生自言自语道。

“ [its] [æz; əz] [wel] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] .
“ It's as well to know that .
“ 它是 作为 出色地 到 知道 那 .

“知道这一点很有必要。”

” [ðen] [ə'laʊd] : “ [aɪ][wəʊnt] [fər'get] , ['mɪstər] . [jʌŋ] .
” Then aloud : “ I won't forget , Mr . Young .
” 然后 大声 : “ 我 惯于 忘记 , 先生 . 年轻的 .

然后大声说道：“我不会忘记的，杨先生。”

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʊd] [juː; jʊ] [prɪ'fɜːr] ? ”
What sort of business would you prefer ? ”
什么 种类 的 商业 会 你 更喜欢 ? ”

你更喜欢哪种类型的生意?

“ ['eni] [kaɪnd] ['ðætəl] [peɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['grætɪfaɪd] [juːθ] ,
“ Any kind that'll pay , ” said the gratified youth ,
“ 任何 种类 那将 支付 , ” 说 这 满意 青年 ,

“只要能挣钱就行，”这位欣喜的年轻人说道。

['fɜːrmli] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
firmly convinced of his companion's ability to fulfill his promise .
牢牢 确信 的 他的 同伴的 能力 到 实现 他的 承诺 .

他坚信同伴有能力履行承诺。

“ [aɪv] [gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [steɪɪn] - [raʊnd] [hoʊm] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] [jɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
“ I've got tired of stayin ' round home , and I'd like to try York a little while .
“ 我已经 得到 疲劳的 的 待在 - 圆形的 家 , 和 ID 喜欢 到 尝试 约克 一个 小的 尽管 .

“我厌倦了待在家里，我想在约克待一段时间。”

[foʊks] [seɪ] [its] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [hɪr] . ”

Folks	say	it's	easy	to	make	money	here	.	”
各位	说	它是	简单的	到	制作	钱	这里	.	”

人们都说在这里赚钱很容易。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] .

“	You	are	right	.
”	你	是	正确的	.

“你是对的。

[ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , [aɪ] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [æt; ət] [wʌns] .

If	I	were	a	business	man	,	I	would	come	to	New	York	at	once	.
如果	我	是	一个	商业	男人	,	我	会	来	到	新的	约克	在	一次	.

如果我是个商人，我会立刻来纽约。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɑ:rt] [jʌŋ] [mæn] [laɪk] [ju:; jʊ][ˌaɪ 'ti:] ['ɔfɝz] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['oʊpənɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

For	a	smart	young	man	like	you	it	offers	a	much	better	opening	than	a
为了	一个	聪明的	年轻的	男人	喜欢	你	它	优惠	一个	很多	更好的	开幕	比	一个

['kʌntri] ['vɪlɪdʒ] . ”

country	village	.	”
国家	村庄	.	”

对于像你这样聪明的年轻人来说，这里比乡村更有发展前景。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪv] [toʊld][dæd]['ɔ:f(ə)n] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['rʌstɪk] ,

“	That's	what	I've	told	dad	often	,	”	said	the	rustic	,
”	那就是	什么	我已经	讲述	爸爸	经常	,	”	说	这	乡村	,

“我经常这么跟爸爸说，”这位乡下人说道。

“ [bʌt; bət] ['hi:z] [ə'freɪd] [aɪ] ['wʊdnt] [get] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [its] ['dredf(ə)l]

“	but	he's	afraid	I	wouldn't	get	nothing	to	do	and	he	says	it's	dreadful
”	但	他是	害怕的	我	不会	得到	没有什么	到	做	和	他	说道	它是	可怕

[ɪk'spensɪv] ['lɪvɪn] - [hɪr] . ”

expensive	livin	'	here	.	”
昂贵的	生活	-	这里	.	”

“但他担心我会无所事事，而且他说这里的生活成本高得可怕。”

“ [soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spensɪv] , [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [peɪd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

“	So	it	is	expensive	,	but	then	you	will	be	better	paid	than	in	the	country	.
”	所以	它	是	昂贵的	,	但	然后	你	将要	是	更好的	有薪酬的	比	在	这	国家	.

“所以虽然成本很高，但你的收入会比在农村高。”

[haʊ'evər] , [hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .

However	,	here	we	are	.
然而	,	这里	我们	是	.

然而，事情就是这样。

[ju:; jʊ][wəʊnt] [fər'get] [wʌt] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] ? ”

You	won't	forget	what	I	told	you	?	”
你	惯于	忘记	什么	我	讲述	你	?	”

你不会忘记我跟你说过的话吧?

“ [noʊ] — [aɪl] [rɪ'membər] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn] .

“	No	—	I'll	remember	,	”	said	the	young	man	.
”	不	—	患病的	记住	,	”	说	这	年轻的	男人	.

“不，我会记住的，”年轻人说。

[ðə; ðɪ] [ˌri:ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɑ:rnz] [ænd; ənd] [waɪf] [soʊ] [su:n] [ɪk'saɪtɪd] [sʌm; səm] [sər'praɪz] [ɪn]

The	reappearance	of	Mr	.	Barnes	and	wife	so	soon	excited	some	surprise	in
这	再次出现	的	先生	.	巴恩斯	和	妻子	所以	很快	兴奋的	一些	惊喜	在

[ðə; ðɪ] [stɔ:r] ,

the	store	,
这	店铺	,

巴恩斯先生和夫人这么快再次出现，让店里一些人感到惊讶。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][gɑːt] [ə'raʊnd] , [æz; əz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [wɪl] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪm'pɑːstər] ,

for	it	had	got	around	,	as	such	things	will	,	that	he	was	an	impostor	,
为了	它	有	得到	大约	,	作为	这样的	事物	将要	,	那	他	曾是	一个	骗子	,

因为事情已经传开了，就像这类事情总是会发生的那样，他是个冒名顶替者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs]

and	it	was	supposed	that	he	would	not	venture	to	show	his	face
和	它	曾是	据称	那	他	会	不是	风险投资	到	展示	他的	脸

[ðer; ðər] [ə'gen] .

there	again	.
那里	再次	.

人们认为他不会再冒险在那里露面了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌstɪk] [kəm'pænjən] ['laɪkwaɪz] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] .

The	appearance	of	his	rustic	companion	likewise	attracted	attention	.
这	外貌	的	他的	乡村	伴侣	同样地	吸引	注意力	.

他那位乡野同伴的出现也同样引人注目。

['sɜːrt(ə)nli] ,

Certainly	,
当然	,

当然，

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ([ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəns] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm]) [dɪd][nɑːt] [ɪg'zɪbɪt]

Mr	.	Montgomery	(	it	makes	little	difference	what	we	call	him	)	did	not	exhibit
先生	.	蒙哥马利	(	它	制作	小的	不同之处	什么	我们	称呼	他	)	做过	不是	展览

[ðə; ði] ['slaɪtəst] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] ,

the	slightest	appearance	of	apprehension	,
这	丝毫	外貌	的	忧虑	,

蒙哥马利先生（我们怎么称呼他并不重要）丝毫没有表现出担忧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [kuːl] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] .

but	his	manner	was	quite	cool	and	self	-	possessed	.
但	他的	方式	曾是	相当	凉爽的	和	自己	-	拥有	.

但他态度相当冷静沉着。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊntər] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][klɜːrk][wɪð; wɪθ]

He	made	his	way	to	that	part	of	the	counter	attended	by	the	clerk	with
他	制成	他的	方式	到	那	部分	的	这	柜台	参加	经过	这	职员	和

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] ['spoʊkən] .

whom	he	had	before	spoken	.
谁	他	有	前	说	.

他走到柜台前，那里有之前和他交谈过的店员。

[hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz]

He	observed	with	pleasure	and	relief	that	the	man	who	had	questioned	his
他	观察到	和	乐趣	和	宽慰	那	这	男人	WHO	有	被质问	他的

[aɪ'dentətɪ][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]

identity	with	any	of	the	ministers	of	Hayfield	Centre	was	no	longer	in	the
身份	和	任何	的	这	部长们	的	海菲尔德	中心	曾是	不	更长	在	这

[stɔːr] .

store	.
店铺	.

他欣慰地发现，那个质疑他与海菲尔德中心任何一位牧师身份的人已经不在店里了。

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [kən'sɪdərəbli] ['iziə] .

This	would	make	the	recovery	of	the	ring	considerably	easier	.
这	会	制作	这	恢复	的	这	戒指	相当	更轻松	.

这将大大简化戒指的找回过程。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [klɜːrk] ,

“	Well	,	sir	,	”	he	said	,	addressing	the	clerk	,
”	出色地	,	先生	,	”	他	说	,	解决	这	职员	,

“好的，先生，”他一边说着，一边对办事员说道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [dɪd] [nɑːt] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] [soʊ] [suːn] ? ”

“	I	suppose	you	did	not	expect	to	see	me	again	so	soon	?	”
”	我	认为	你	做过	不是	预计	到	看	我	再次	所以	很快	?	”

“我想你没想到这么快就能再见到我吧？”

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ [nɔːr] [dɪd] [aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

“	Nor	did	I	expect	to	be	able	to	return	for	the	ring	before	to	-	morrow	,
”	也不	做过	我	预计	到	是	有能力的	到	返回	为了	这	戒指	前	到	-	明天	,

“我也没指望明天之前能回来取戒指。”

[nɑːt] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] ['witnisiz] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ]

not	supposing	that	I	could	bring	witnesses	to	prove	that	I	was	what	I
不是	假如	那	我	可以	带来	证人	到	证明	那	我	曾是	什么	我

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented	.
代表	.

并不认为我能找到证人来证明我就是本人。

[bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] [aɪ] [met] [dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [frend] , [huː] [kæn; kən] ['testɪfaɪ] [tuː; tə] [maɪ] [aɪ'dentəti]

But	fortunately	I	met	just	now	a	young	friend	,	who	can	testify	to	my	identity
但	幸运的是	我	遇见	只是	现在	一个	年轻的	朋友	,	WHO	能	作证	到	我的	身份

,

,

,

但幸运的是，我刚才遇到了一位年轻的朋友，他可以证明我的身份。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] ['friːkwəntli] [ɪn] ['pleɪnfiːld] , [wer] [hiː; hi] [riˈzaɪdz] .

as	he	has	heard	me	preach	frequently	in	Plainfield	,	where	he	resides	.
作为	他	有	听到	我	布道	频繁地	在	普莱恩菲尔德	,	在哪里	他	居住地	.

他经常在普莱恩菲尔德（他居住的地方）听我布道。

['mɪstər] . [jʌŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”

Mr	.	Young	,	will	you	be	kind	enough	to	tell	this	gentleman	who	I	am	?	”
先生	.	年轻的	,	将要	你	是	种类	足够的	到	告诉	这	绅士	WHO	我	是	?	”

杨先生，您能否好心告诉这位先生我是谁?

“ ['pɑːrsn] [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] , ” [sed] [ðə; ði] [juːθ] , ['kɑːnfɪdəntli] .

“	Parson	Barnes	,	of	Hayfield	Centre	,	”	said	the	youth	,	confidently	.
”	牧师	巴恩斯	,	的	海菲尔德	中心	,	”	说	这	青年	,	自信地	.

“是海菲尔德中心的巴恩斯牧师，”年轻人自信地说。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [priːtʃ] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] , [ɪn] ['pleɪnfiːld] ? ”

“	You	have	heard	me	preach	,	have	you	not	,	in	Plainfield	?	”
”	你	有	听到	我	布道	,	有	你	不是	,	在	普莱恩菲尔德	?	”

“你们在普莱恩菲尔德听过我布道，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

“	Yes	,	”	said	the	young	man	,	fully	believing	that	he	was	telling	the	truth	.
”	是的	,	”	说	这	年轻的	男人	,	完全	相信	那	他	曾是	讲述	这	真相	.

“是的，”年轻人说道，他深信自己说的是真话。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][jʊr; jər] ['perənts] ？ ”

“	And	I	have	called	on	your	parents	?	”
”	和	我	有	称为	在	你的	父母	？	”

“我还拜访过你的父母吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ,

“	I	think	,	”	said	the	adventurer	,
”	我	思考	,	”	说	这	冒险家	,

“我想，”冒险家说道。

“ [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [wʌt] [aɪ] [ə'pɪr] .

“	that	will	be	sufficient	to	convince	you	that	I	am	what	I	appear	.
”	那	将要	是	充足的	到	说服	你	那	我	是	什么	我	出现	.

“这足以让你相信我就是我所看到的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['evɪdəns] .

”	It	was	hard	to	doubt	,	in	the	face	of	such	evidence	.
”	它	曾是	难的	到	怀疑	,	在	这	脸	的	这样的	证据	.

面对这样的证据，很难让人产生怀疑。

['iːfreiim] [jʌŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Ephraim	Young	was	so	unmistakably	from	the	rural	districts	that	it	would
以法莲	年轻的	曾是	所以	毫无疑问	从	这	乡村的	地区	那	它	会

[hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'spekt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l] ['sɪti] [roʊg] .

have	been	absurd	to	suspect	him	of	being	an	artful	city	rogue	.
有	到过	荒诞	到	怀疑	他	的	存在	一个	巧	城市	流氓	.

埃弗雷姆·杨明显是农村人，所以怀疑他是狡猾的城市骗子是荒谬的。

[bɪ'saɪdz] , ['mɪstər] . [bɑːrnz] [hɪm'self] [wʌz; wəz][gɑːt] [ʌp] [soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['klɝːks] [dauts]

Besides	,	Mr	.	Barnes	himself	was	got	up	so	naturally	that	all	the	clerk's	doubts
除了	,	先生	.	巴恩斯	他自己	曾是	得到	向上	所以	自然	那	全部	这	职员的	疑虑

['vænɪʃt] [æt; ət][wʌns] .

vanished	at	once	.
消失了	在	一次	.

此外，巴恩斯先生起身如此自然，以至于办事员的所有疑虑都立刻消失了。

[hiː; hi] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌstəmər] [huː] [hæd; həd] ['kwestʃənd] [hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪnnəs] [mʌst; məst]

He	concluded	that	the	customer	who	had	questioned	his	genuineness	must
他	结束	那	这	顾客	WHO	有	被质问	他的	真实性	必须

[biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] .

be	very	much	mistaken	.
是	非常	很多	错误	.

他得出结论，质疑他真实性的顾客一定是大错特错了。

“ [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [fɔːr; fər] ['daʊtɪŋ] [jʊr; jər][wɜːrd] .

“	I	ought	to	apologize	to	you	,	sir	,	”	he	said	,	“	for	doubting	your	word	.
”	我	应该	到	道歉	到	你	,	先生	,	”	他	说	,	“	为了	怀疑	你的	单词	.

“先生，我应该向您道歉，”他说，“因为我怀疑您的话语。”

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [laɪk] [ðɪs] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] . ”

But	in	a	city	like	this	you	know	one	has	to	be	very	careful	.	”
但	在	一个	城市	喜欢	这	你	知道	一	有	到	是	非常	小心	.	”

但在这个城市里，你知道必须非常小心。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , ['blændli] , “ [aɪ][duː][nɑːt] [bleɪm] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	Of	course	,	”	said	the	adventurer	,	blandly	,	“	I	do	not	blame	you	in	the	least	.
”	的	课程	,	”	说	这	冒险家	,	平淡地	,	“	我	做	不是	责备	你	在	这	至少	.

“当然，”冒险家淡淡地说，“我一点也不怪你。”

[juː; jʊ]['oʊnli][dɪd][jʊr; jər]['duːti] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv][kɔːst][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]

You	only	did	your	duty	,	though	it	might	have	cost	me	some	trouble	and
你	仅有的	做过	你的	责任	，	尽管	它	可能	有	成本	我	一些	麻烦	和

[ˌɪnkən'viːniəns] . ”

inconvenience	.	”
不便	.	”

你只是尽了自己的职责，虽然这可能给我带来了一些麻烦和不便。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [sɜːr] . ”

“	I	am	sorry	,	sir	.	”
”	我	是	对不起	,	先生	.	”

“对不起，先生。”

“ [noʊ][ə'pɑːləˌdʒiːz] , [aɪ][beg] .

“	No	apologies	,	I	beg	.
”	不	致歉	,	我	求	.

“恕我直言，我无需道歉。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [raɪt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [mis'teik] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][wʌn] .

It	has	all	turned	out	right	,	and	your	mistake	was	a	natural	one	.
它	有	全部	转向	出去	正确的	,	和	你的	错误	曾是	一个	自然的	一	.

一切都朝着好的方向发展了，你的错误也是人之常情。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['kaɪndli] [rɪ'tɜːrn] [ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [aɪ] [wɪl] [dɪ'fɜːr] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	you	will	kindly	return	me	the	ring	,	I	will	defer	selling	it	,
如果	你	将要	亲切地	返回	我	这	戒指	,	我	将要	推迟	销售	它	,

如果您能把戒指还给我，我将暂缓出售。

[aɪ] [θɪŋk] , [tɪl] [ə'nʌðər] [deɪ] .

I	think	,	till	another	day	.
我	思考	,	直到	其他	天	.

我想，就先这样吧。

” [ðə; ðɪ][klɜːrk] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hændɪd] [bæk] [tuː; tə]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

”	The	clerk	brought	the	ring	,	which	he	handed	back	to	Mr	.	Montgomery	.
”	这	职员	带来	这	戒指	,	哪个	他	递交	后退	到	先生	.	蒙哥马利	.

“店员拿来了戒指，并把它还给了蒙哥马利先生。”

[ðə; ðɪ] ['lætər] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

The	latter	received	it	with	so	much	the	more	satisfaction	,
这	后者	已收到	它	和	所以	很多	这	更多的	满意	,

后者收到后则更加满意。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] [ɪ'revəkəbli] ,

as	he	had	made	up	his	mind	at	one	time	that	it	was	gone	irrevocably	,
作为	他	有	制成	向上	他的	头脑	在	一	时间	那	它	曾是	已消失	不可逆转地	,

因为他曾一度认定这件事已经无可挽回地过去了。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑːkɪt] .

and	put	it	away	in	his	waistcoat	pocket	.
和	放	它	离开	在	他的	马甲	口袋	.

然后把它放进了马甲口袋里。

“ [aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] ['sɪlvər] [spuːnz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	had	intended	to	buy	some	silver	spoons	,	”	he	said	,
”	我	有	故意的	到	买	一些	银	勺子	,	”	他	说	,

“我原本打算买一些银勺子，”他说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

“	but	it	will	be	necessary	to	wait	until	I	have	disposed	of	the	ring	.
”	但	它	将要	是	必要的	到	等待	直到	我	有	处置	的	这	戒指	.

“但是我必须等到处理掉那枚戒指之后才能做这件事。”

[haʊ'evər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lʊk] [æt; ət][sʌm; səm] , [eɪ] , ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] ? ”

However	,	I	may	as	well	look	at	some	,	eh	,	Mrs	.	Barnes	?	”
然而	,	我	可能	作为	出色地	看	在	一些	,	嗯	,	太太	.	巴恩斯	?	”

不过，我不妨也看看，是吧，巴恩斯太太?

“ [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [ə'sentid] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	If	you	like	,	”	assented	the	lady	.
”	如果	你	喜欢	,	”	同意	这	女士	.

“如果你愿意的话，”那位女士同意道。

[soʊ][ðə; ði] [per] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm] [spuːnz] , [ænd; ənd] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

So	the	pair	examined	some	spoons	,	and	fixed	upon	a	dozen	,
所以	这	一对	检查	一些	勺子	,	和	固定的	之上	一个	打	,

于是两人仔细查看了一些勺子，最后选定了十二把。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [baɪ] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

which	they	said	they	would	return	and	buy	on	the	next	day	,	and	then	,
哪个	他们	说	他们	会	返回	和	买	在	这	下一个	天	,	和	然后	,

他们说第二天会回来购买，然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt] [gʊd] - [baɪ] , [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] , ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,

with	a	polite	good	-	by	,	went	out	of	the	store	,	leaving	behind	,	on	the	whole	,
和	一个	有礼貌的	好的	-	经过	,	去	出去	的	这	店铺	,	离开	在后面	,	在	这	所有的	,

[ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ɪm'preʃ(ə)n] .

a	favorable	impression	.
一个	有利	印象	.

他礼貌地道别后离开了商店，总体上给顾客留下了良好的印象。

['iːfreiim] [jʌŋ] [ə'kʌmpənid] [ðem; ðəm] [aʊt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

Ephraim	Young	accompanied	them	out	,	and	walked	along	beside	them	in	the
以法莲	年轻的	伴随	他们	出去	,	和	步行	沿着	旁	他们	在	这

[striːt] .

street	.
街道	.

以法莲·杨陪着他们出去，和他们一起走在街上。

[hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

He	,	too	,	was	in	good	spirits	,
他	,	也	,	曾是	在	好的	烈酒	,

他精神状态也很好。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm] [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] ,

for	had	not	his	companion	promised	him	five	dollars	for	his	services	,
为了	有	不是	他的	伴侣	承诺	他	五	美元	为了	他的	服务	,

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['feɪθfəli] ['rendərd] ?

which	he	had	faithfully	rendered	?
哪个	他	有	忠实	渲染	?

他的同伴不是答应给他五美元作为报酬吗？而他也忠实地履行了这份义务。

[faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['rʊrəl] ['distrikts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

Five	dollars	to	the	young	man	from	the	rural	districts	was	a	very
五	美元	到	这	年轻的	男人	从	这	乡村的	地区	曾是	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌgɪt] ,

considerable	sum	of	money	—	quite	a	nugget	,
大量	和	的	钱	—	相当	一个	金块	,

对于这位来自农村的年轻人来说，五美元是一笔相当可观的数目——简直是一笔巨款。

[ɪn][fækt] — [ænd; ənd][hiː; hi] [ɔːlˈredi] [ɪnˈdʒɔɪd] [ɪn] [ædˈvæns] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd]

in	fact	—	and	he	already	enjoyed	in	advance	the	pleasure	which	he	anticipated
在	事实	—	和	他	已经	享受	在	进步	这	乐趣	哪个	他	预期

[ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [haʊ] [ˈiːzəli] [hiː; hi][hæd; həd] [ɜːrnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][ɪn] “

of	telling	his	friends	at	home	how	easily	he	had	earned	such	a	sum	in	“
的	讲述	他的	朋友们	在	家	如何	容易地	他	有	获得	这样的	一个	和	在	“

[jɔːk] .

York	.
约克	.

事实上——他已经提前享受到了告诉家乡的朋友们他在“约克”轻松赚到这么多钱的乐趣。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , [ɪkˈspektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ]

”	He	walked	along	beside	the	adventurer	,	expecting	that	he	would	say	something
”	他	步行	沿着	旁	这	冒险家	,	期待	那	他	会	说	某物

[əˈbaʊt] [ˈpeɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

about	paying	him	,
关于	付费	他	,

他跟在冒险者身边走着，心想他应该会说些关于付钱的事。

[bʌt; bət][noʊ][əˈluːʒ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ədˈventʃərər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] .

but	no	allusion	was	made	by	the	adventurer	to	his	promise	.
但	不	典故	曾是	制成	经过	这	冒险家	到	他的	承诺	.

但这位冒险家并未提及他的承诺。

[ɪnˈdiːd] , [faɪv] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][wʌz; wəz] [kənˈsɪdərəbli] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn]

Indeed	,	five	dollars	was	considerably	more	than	he	had	in	his	possession
的确	,	五	美元	曾是	相当	更多的	比	他	有	在	他的	拥有

.

:
.

事实上，五美元远远超过了他所拥有的金额。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˈæməti] [striːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [prəˈsiːdɪŋ] [ʌp] [ˈbrɔːdweɪ] ,

When	they	reached	Amity	street	,	for	they	were	now	proceeding	up	Broadway	,
什么时候	他们	达到	和睦	街道	,	为了	他们	是	现在	进行中	向上	百老汇	,

当他们到达阿米蒂街时，因为他们现在正沿着百老汇大街往上走，

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huːz] [ˈkʌmpəni] [hiː; hi][noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈzaɪrd] .

he	sought	to	shake	off	the	young	man	,	whose	company	he	no	longer	desired	.
他	寻求	到	摇	离开	这	年轻的	男人	,	谁	公司	他	不	更长	想要的	.

他想摆脱这个年轻人，他不再想和他待在一起。

“ [ðɪs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	This	is	our	way	,	”	he	said	.
”	这	是	我们的	方式	,	”	他	说	.

“这就是我们的方式，”他说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

“	I	suppose	you	are	going	further	.
”	我	认为	你	是	去	更远	.

“我想你还要走得更远。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [met] [juː; jʊ] , [ˈmɪstər] . [jʌŋ] .

I	am	very	glad	to	have	met	you	,	Mr	.	Young	.
我	是	非常	高兴的	到	有	遇见	你	,	先生	.	年轻的	.

很高兴认识您，杨先生。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈgɑːrdz] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈeksələnt] [ˈperənts] ;

I	hope	you	will	give	our	regards	to	your	excellent	parents	;
我	希望	你	将要	给	我们的	问候	到	你的	出色的	父母	;

希望您能代我们向您优秀的父母问好；

" [ænd; ənd][hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ˌfer'wel] .

"	and	he	held	out	his	hand	in	token	of	farewell	.
"	和	他	握住	出去	他的	手	在	令牌	的	告别	.

他伸出手表示告别。

" [eint] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] [ðæt] ['mʌni] ? " [sed] ['iːfreiim] , ['blʌntli] ,

"	Ain't	you	goin	'	to	pay	me	that	money	?	"	said	Ephraim	,	bluntly	,
"	不是	你	去	-	到	支付	我	那	钱	?	"	说	以法莲	,	直截了当地	,

"你难道不打算付我那笔钱吗？"以法莲直截了当地说。

[bɪ'kʌmɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌgɪt] [hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ɑːn]

becoming	alarmed	at	the	prospect	of	losing	the	nugget	he	had	counted	on
成为	惊慌	在	这	前景	的	输	这	金块	他	有	计数	在

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['kɑːnfɪdəns] .

with	so	much	confidence	.
和	所以	很多	信心	.

他开始担心会失去他一直非常看好的那块金块。

" [bles] [ˌem 'iː] , [aɪ] [keɪm] [nɪr] [fə'getiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Bless	me	,	I	came	near	forgetting	it	!
"	保佑	我	,	我	来了	靠近	遗忘	它	!

"天哪，我差点就忘了！"

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [ænd; ənd][tuː; tə] ['iːfrɪəmz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] [hɪz; ɪz]

I	hope	you	will	excuse	me	,	"	and	to	Ephraim's	delight	he	drew	out	his
我	希望	你	将要	原谅	我	,	"	和	到	以法莲的	喜	他	画	出去	他的

['pɑːkɪtbʊk] .

pocketbook	.
袖珍书	.

"希望您能原谅我，"令以法莲高兴的是，他掏出了钱包。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [braɪt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn]

But	the	prospect	of	payment	was	not	so	bright	as	the	young	man
但	这	前景	的	支付	曾是	不是	所以	明亮的	作为	这	年轻的	男人

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

supposed	.
据称	.

但获得报酬的前景并不像这位年轻人想象的那样光明。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑːlər] [bɪl] , " [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

"	I	don't	think	I	have	a	five	-	dollar	bill	,	"	said	Mr	.	Montgomery	,
"	我	不	思考	我	有	一个	五	-	美元	账单	,	"	说	先生	.	蒙哥马利	,

蒙哥马利先生说："我想我身上没有五美元的钞票。"

['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːkɪtbʊk] .

after	an	examination	of	the	pocketbook	.
后	一个	考试	的	这	袖珍书	.

检查钱包之后。

" ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? "

"	Mrs	.	Montgomery	,	do	you	happen	to	have	a	five	with	you	?	"
"	太太	.	蒙哥马利	,	做	你	发生	到	有	一个	五	和	你	?	"

"蒙哥马利夫人，您身上碰巧有五块钱吗？"

" [noʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [sed] [ðə; ðɪ]['leɪdi] , ['prɑːmptli] .

"	No	,	I	haven't	,	"	said	the	lady	,	promptly	.
"	不	,	我	还没有	,	"	说	这	女士	,	及时	.

"不，我没有，"那位女士立即说道。

" [aɪ] [spent] [ɔːl][maɪ] ['mʌni] ['ʃɑːpɪŋ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

"	I	spent	all	my	money	shopping	this	morning	.	"
"	我	花费	全部	我的	钱	购物	这	早晨	.	"

"我今天早上把所有的钱都花在购物上了。"

“ [ðæt] [ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənət] .
“ That is unfortunate .
” 那 是 不幸 .

“那真是太遗憾了。”

['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frend] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]
Our young friend has rendered us such a service I don't like to make him
我们的 年轻的 朋友 有 渲染 我们 这样的 一个 服务 我 不 喜欢 到 制作 他
[weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
wait for his money .
等待 为了 他的 钱 .

我这位年轻的朋友帮了我们这么大忙，我不愿让他等太久才拿到钱。

” ['iːfreiim] [jʌŋ] [lʊkt] ['ræðər] [blæŋk][æt; ət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .
” Ephraim Young looked rather blank at this suggestion .
” 以法莲 年轻的 看起来 相当 空白的 在 这 建议 .

埃弗雷姆·杨对这个提议显得有些茫然。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第9/10页

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [mənt'gʌməri] .
“ Let me see , I have a hundred - dollar bill here , ” said Mr . Montgomery .
“ 让 我 看 , 我 有 一个 百 - 美元 账单 这里 , ” 说 先生 . 蒙哥马利 .

“让我看看，我这里有一张一百美元的钞票，”蒙哥马利先生说。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ]['ɪntuː][ðə; ðiˈ][nekst] [stɔːr] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [tʃeɪndʒd] .
“ I will go into the next store , and see if I can't get it changed .
“ 我 将要 去 进入 这 下一个 店铺 , 和 看 如果 我 不能 得到 它 已更改 .

“我会去隔壁的店看看能不能换一下。”

[ˈmɪstər] . [jʌŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [waɪf] ? ”
Mr . Young , will you be kind enough to remain with my wife ? ”
先生 . 年轻的 , 将要 你 是 种类 足够的 到 保持 和 我的 妻子 ? ”

杨先生，您能否好心留下来陪伴我的妻子?

“ ['sɜːrt(ə)n] , ” [sed] ['iːfreiim] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .
“ Certain , ” said Ephraim , brightening up .
“ 肯定 , ” 说 以法莲 , 提亮 向上 .

“当然，”以法莲说着，脸上露出了笑容。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːp] [nɪr] [baɪ] ,
Mr . Montgomery went into a shop near by ,
先生 . 蒙哥马利 去 进入 一个 店铺 靠近 经过 ,

蒙哥马利先生走进附近的一家商店，

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪˈkwest] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑːlər] [bɪl] [tʃeɪndʒd] .
but made no request to have a hundred - dollar bill changed .
但 制成 不 要求 到 有 一个 百 - 美元 账单 已更改 .

但他并没有要求兑换一百美元的钞票。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [əˈfreɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪˈkwest] ,
He was rather afraid that they might comply with his request ,
他 曾是 相当 害怕的 那 他们 可能 遵守 和 他的 要求 ,

他很担心他们会答应他的请求。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][səbˈdʒɛktɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪmˈbærəsmənt] .
which would have subjected him to some embarrassment .
哪个 会 有 受 他 到 一些 尴尬 .

这会让他感到有些尴尬。

[hiː; hi] ['mɪrli] [inˈkwaiəd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][pen][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [rɪˈkwest] [wɪtʃ]
He merely inquired if he could use a pen for a moment ; request which
他 仅仅 询问 如果 他 可以 使用 一个 笔 为了 一个 片刻 ; 要求 哪个
[wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] .
was readily granted .
曾是 容易 的确 .

他只是询问是否可以借用一下笔；对方欣然同意了。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] [striːt] [əˈgen] .
In less than five minutes he emerged into the street again .
在 较少的 比 五 分钟 他 出现 进入 这 街道 再次 .

不到五分钟，他就再次出现在街上。

['iːfreiim] [jʌŋ] [lʊkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .
Ephraim Young looked toward him eagerly .
以法莲 年轻的 看起来 朝向 他 急切地 .

以法莲·杨热切地望着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] [jʌŋ] [frend] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	I	am	sorry	to	say	,	my	young	friend	,	”	he	remarked	,
”	我	是	对不起	到	说	,	我的	年轻的	朋友	,	”	他	评论	,

“很遗憾，我的年轻朋友，”他说道，

“ [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][get][maɪ][bɪl] [tʃeɪndʒd] .

“	that	I	was	unable	to	get	my	bill	changed	.
”	那	我	曾是	无法	到	得到	我的	账单	已更改	.

“我无法更改账单。”

[aɪ] [maɪt] [get][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ə; eɪ][bæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][bæŋks][ɑːr; ər][ɔːl] [kloʊzd] [æt; ət] [ðɪs]

I	might	get	it	changed	at	a	bank	,	but	the	banks	are	all	closed	at	this
我	可能	得到	它	已更改	在	一个	银行	,	但	这	银行	是	全部	关闭	在	这

['aʊər] .

hour	.
小时	.

我或许可以去银行换钱，但是现在银行都关门了。

” [ðə; ði] ['kʌntrimən] [lʊkt] [dɪ'stɜːrbd] .

”	The	countryman	looked	disturbed	.
”	这	同胞	看起来	不安	.

“这位乡下人看起来很不安。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ” [kən'tɪnjuːd] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ,

“	I	am	afraid	,	”	continued	Mr	.	Montgomery	,
”	我	是	害怕的	,	”	持续	先生	.	蒙哥马利	,

“恐怕……”蒙哥马利先生继续说道。

“ [aɪ][mʌst; məst][weɪt][ænd; ənd][send][juː; jʊ][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['heˌfild] ['sentər] . ”

“	I	must	wait	and	send	you	the	money	in	a	letter	from	Hayfield	Centre	.	”
”	我	必须	等待	和	发送	你	这	钱	在	一个	信	从	海菲尔德	中心	.	”

“我必须等到海菲尔德中心寄信给你的时候才能付款。”

“ [aɪd] ['ræðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” [sed] ['iːfreiim] .

“	I'd	rather	have	it	now	,	”	said	Ephraim	.
”	ID	相当	有	它	现在	,	”	说	以法莲	.

“我宁愿现在就拥有它，”以法莲说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] ['smuːðli] ;

“	I	am	sorry	to	disappoint	you	,	”	said	the	adventurer	smoothly	;
”	我	是	对不起	到	辜负	你	,	”	说	这	冒险家	顺利	;

“很抱歉让您失望了，”冒险家平静地说；

“ [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [weɪt] .

“	but	after	all	you	will	only	have	a	day	or	two	to	wait	.
”	但	后	全部	你	将要	仅有的	有	一个	天	或者	二	到	等待	.

但毕竟你只需要等一两天。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'leɪ] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][juː; jʊ][ten]

To	make	up	to	you	for	the	delay	I	have	decided	to	send	you	ten
到	制作	向上	到	你	为了	这	延迟	我	有	决定	到	发送	你	十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][faɪv] .

dollars	instead	of	five	.
美元	反而	的	五	.

为了弥补我的延误，我决定寄给你十美元而不是五美元。

['faɪndɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [bɪl] , [aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ,

Finding	I	could	not	change	my	bill	,	I	wrote	a	note	for	the	amount	,
寻找	我	可以	不是	改变	我的	账单	,	我	写道	一个	笔记	为了	这	数量	,

由于无法更改账单，我写了一张便条，写明了更改金额。

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [hænd][juː; jʊ] .
which I will hand you .
哪个 我 将要 手 你 .

我会把它交给你。

" ['iːfreiim] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['peɪpər] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [riːd] [æz; əz]
" Ephraim received the paper , which the other handed him , and read as
" 以法莲 已收到 这 纸 , 哪个 这 其他 递交 他 , 和 读 作为
['fɑːloʊz] :
follows :
跟随 :

以法莲接过对方递给他的纸条，读了起来：

[nuː] [jɔːk] , [sept] - , - — .
NEW YORK , Sept 15 , 18 — .
新的 约克 , 九月 - , - — .

纽约，2018 年 9 月 15 日——。

[θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [deɪt] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] ['mɪstər] . ['iːfreiim] [jʌŋ] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
Three days from date I promise to pay Mr . Ephraim Young ten dollars .
三 天 从 日期 我 承诺 到 支付 先生 . 以法莲 年轻的 十 美元 .

我承诺在三天内支付埃弗雷姆·杨先生十美元。

['dʒoʊθəm] [bɑːrnz] , [ʌv; əv] ['heˌfild] ['sentər] .
JOTHAM BARNES , of Hayfield Centre .
约坦 巴恩斯 , 的 海菲尔德 中心 .

海菲尔德中心的乔萨姆·巴恩斯。

" [haʊ] [wɪl] [ðæt] [duː] ? " [æskt] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] .
" How will that do ? " asked the adventurer .
" 如何 将要 那 做 ? " 问 这 冒险家 .

"那样行得通吗？"冒险家问道。

" [baɪ] ['weɪtɪŋ] [θriː] [deɪz] [juː; jʊ] ['dʌb(ə)l] [jʊr; jər] ['mʌni] . "
" By waiting three days you double your money . "
" 经过 等待 三 天 你 双倍的 你的 钱 . "

"等三天，你的钱就能翻倍。"

" [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [send] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['iːfreiim] , ['daʊtfəli] .
" You'll be sure to send it , " said Ephraim , doubtfully .
" 你会 是 当然 到 发送 它 , " 说 以法莲 , 怀疑地 .

"你一定会寄出去的，"以法莲半信半疑地说。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [daʊt] [ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði] [rev] . ['mɪstər] . [bɑːrnz] ,
" My young friend , I hope you do not doubt me , " said the Rev . Mr . Barnes ,
" 我的 年轻的 朋友 , 我 希望 你 做 不是 怀疑 我 , " 说 这 牧师 . 先生 . 巴恩斯 ,
[ɪm'presɪvli] .
impressively .
令人印象深刻 .

"我的年轻朋友，我希望你不要怀疑我，"巴恩斯牧师先生语气坚定地说。

" [aɪ] [ges] [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['iːfreiim] ,
" I guess it's all right , " said Ephraim ,
" 我 猜测 它是 全部 正确的 , " 说 以法莲 ,

"我想应该没问题吧，"以法莲说。

" ['oʊnli][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] . "
" only I thought I might like to spend the money in the city . "
" 仅有的 我 想法 我 可能 喜欢 到 花费 这 钱 在 这 城市 . "

"我只是觉得我可能会想把钱花在城里。"

“ [mʌtʃ] ['betər] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

“	Much	better	save	it	up	,	”	said	the	other	.
”	很多	更好的	节省	它	向上	,	”	说	这	其他	.

“最好还是存起来，”另一个人说。

“ [baɪ][ænd; ənd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['juːsf(ə)l] .

“	By	and	by	it	may	come	in	useful	.
”	经过	和	经过	它	可能	来	在	有用	.

“或许过段时间它会派上用场。”

” ['iːfreiim] ['kerfəli] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði][noʊt] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [ɪ'mens] ['wɑːlɪt] ,

”	Ephraim	carefully	folded	up	the	note	,	and	deposited	it	in	an	immense	wallet	,
”	以法莲	小心	折叠	向上	这	笔记	,	和	已存	它	在	一个	巨大	钱包	,

以法莲小心翼翼地把纸条叠好，放进一个巨大的钱包里。

[ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

the	gift	of	his	father	.
这	礼物	的	他的	父亲	.

这是他父亲送的礼物。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] : [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [wʊd]

He	would	have	preferred	the	money	which	it	represented	:	but	three	days	would
他	会	有	首选	这	钱	哪个	它	代表	:	但	三	天	会

[suːn] [pæs] ,

soon	pass	,
很快	经过	,

他更想要它所代表的金钱；但三天很快就要过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ten]['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [wʊd] [biː; bi] ['fɔrwɝdɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	ten	dollars	would	be	forwarded	to	him	.
和	这	十	美元	会	是	转发	到	他	.

那十美元会转交给他。

[hiː; hi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

He	took	leave	of	his	new	acquaintances	,	Mr	.	Montgomery	shaking	his	hand
他	采取	离开	的	他的	新的	熟人	,	先生	.	蒙哥马利	摇晃	他的	手

[wɪð; wɪθ] [ə'fekʃənət] [wɔːrmθ] ,

with	affectionate	warmth	,
和	亲热	温暖	,

他向新结识的朋友们告别，蒙哥马利先生热情地和他握手道别。

[ænd; ənd][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [best] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə]

and	requesting	him	to	give	his	best	respects	to
和	请求	他	到	给	他的	最好的	尊重	到

[hɪz; ɪz] ['perənts] .

his	parents	.
他的	父母	.

并请他向父母致以最崇高的敬意。

[wen] ['iːfreiim] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

When	Ephraim	was	out	of	sight	he	returned	to	his	wife	,
什么时候	以法莲	曾是	出去	的	视线	他	返回	到	他的	妻子	,

以法莲离开后，就回到了妻子身边。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd] [sed] :

with	a	humorous	twinkle	in	his	eye	,	and	said	:
和	一个	幽默	闪烁	在	他的	眼睛	,	和	说	:

他眼中闪过一丝幽默的光芒，说道：

“ ['wɔznt] [ðæt] ['klevərli] [dʌn] , [oʊld]['leɪdi] ? ”

“	Wasn't	that	cleverly	done	,	old	lady	?	”
”	不是	那	巧妙地	完毕	,	老的	女士	?	”

“老太太，你这招是不是很聪明？”

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['leɪdi] .

“	Good	enough	!	”	remarked	the	lady	.
”	好的	足够的	！	”	评论	这	女士	.

“足够好了！”那位女士说道。

“ [naʊ] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] [ə'gen] , [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	Now	you've	got	the	ring	back	again	,	what	are	you	going	to	do	with	it	?	”
”	现在	你已经	得到	这	戒指	后退	再次	,	什么	是	你	去	到	做	和	它	?	”

“现在你又拿回了戒指，你打算怎么处置它？”

“ [ðæt] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðə; ði] [mə'tʊrɪst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

“	That	,	my	dear	,	is	a	subject	which	requires	the	maturest	consideration	.
”	那	,	我的	亲爱的	,	是	一个	主题	哪个	需要	这	最成熟的	考虑	.

“亲爱的，这是一个需要非常成熟地思考的问题。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst]['pɑ:səb(ə)l]

I	shall	endeavor	to	convert	it	as	soon	as	possible	into	the	largest	possible
我	将	努力	到	转变	它	作为	很快	作为	可能的	进入	这	最大	可能的

[sʌm; səm][ɪn] ['gri:nˌbæks] .

sum	in	greenbacks	.
和	在	绿钞	.

我将尽一切努力尽快将其兑换成尽可能多的美元。

['ʌðərwaɪz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['aʊər; ɑ:r] [bɔ:rd] [bɪl] ,

Otherwise	I	am	afraid	our	board	bill	,
否则	我	是	害怕的	我们的	木板	账单	,

否则，恐怕我们的董事会账单就要泡汤了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][tu:; tə][maɪ]['rʊrəl] [frend] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'peɪd] .

and	the	note	I	have	just	given	to	my	rural	friend	,	will	remain	unpaid	.
和	这	笔记	我	有	只是	给定	到	我的	乡村的	朋友	,	将要	保持	未付	.

我刚刚交给乡下朋友的那张纸条，将不会兑现。

” ['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:]

”	CHAPTER	XXIV
”	章	二十四

第二十四章

['mɪstər] . [mɑ:nt'gʌmri:z] [ə'rest]

MR	.	MONTGOMERY'S	ARREST
先生	.	蒙哥马利	逮捕

蒙哥马利先生被捕

['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [ɔ:f][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ə'kweɪntəns] , [ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['fɜ:rðər] [ni:d] ,

Having	shaken	off	his	country	acquaintance	,	of	whom	he	had	no	further	need	,
拥有	摇晃	离开	他的	国家	熟人	,	的	谁	他	有	不	更远	需要	,

他甩掉了那位乡下熟人，因为他再也不需要和他来往了。

['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɑ:dʒɪŋz] .

Mr	.	Montgomery	started	to	return	to	his	lodgings	.
先生	.	蒙哥马利	开始	到	返回	到	他的	住宿	.

蒙哥马利先生开始返回他的住处。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] ,

On	the	whole	,	he	was	in	good	spirits	,
在	这	所有的	,	他	曾是	在	好的	烈酒	,

总体而言，他精神状态良好。

[ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

though	he	had	not	effected	the	sale	of	the	ring	.
尽管	他	有	不是	受影响	这	销售	的	这	戒指	.

虽然他并没有完成戒指的出售。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['tændʒəb(ə)l]['væljuː] .

But	it	was	still	in	his	possession	,	and	it	had	a	tangible	value	.
但	它	曾是	仍然	在	他的	拥有	,	和	它	有	一个	有形	价值	.

但它仍在他手中，而且具有实际价值。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] .

“	I	am	sorry	you	did	not	sell	the	ring	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	.
”	我	是	对不起	你	做过	不是	卖	这	戒指	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	.

“我很遗憾你没能把戒指卖掉，”蒙哥马利夫人说。

“ [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

“	So	am	I	,	”	said	her	husband	.
”	所以	是	我	,	”	说	她	丈夫	.

“我也是，”她丈夫说。

“ [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['sɪti] . ”

“	We	may	have	to	sell	it	in	some	other	city	.	”
”	我们	可能	有	到	卖	它	在	一些	其他	城市	.	”

“我们可能得把它卖到其他城市去。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] . ”

“	We	can't	leave	the	city	without	money	.	”
”	我们	不能	离开	这	城市	没有	钱	.	”

“我们不能身无分文地离开这座城市。”

“ [ðæts] [truː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['ræðər] ['teɪkən] [ə'bæk] [baɪ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

“	That's	true	,	”	returned	her	husband	,	rather	taken	aback	by	what	was	undeniably
”	那就是	真的	,	”	返回	她	丈夫	,	相当	已采取	背	经过	什么	曾是	无可否认

[truː] .

true	.
真的	.

“没错，”她丈夫回答道，显然对这无可辩驳的事实感到有些惊讶。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ɔːr] [reɪz] ['mʌni] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”

“	We	must	sell	the	ring	,	or	raise	money	on	it	,	in	New	York	.	”
”	我们	必须	卖	这	戒指	,	或者	增加	钱	在	它	,	在	新的	约克	.	”

“我们必须在纽约卖掉这枚戒指，或者用它筹集资金。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

“	I	don't	know	but	you	are	right	.
”	我	不	知道	但	你	是	正确的	.

我不知道，但你说得对。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [bai] [soʊ] [ɪk'spensɪv] [æn; ən]

The	trouble	is	,	there	are	not	many	places	where	they	will	buy	so	expensive	an
这	麻烦	是	,	那里	是	不是	许多	地方	在哪里	他们	将要	买	所以	昂贵的	一个

['ɑːrtɪk(ə)l] .

article	.
文章	.

问题是，他们愿意购买如此昂贵商品的地方并不多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɛpt][tuː; tə][æsk][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ['kwestʃənz] . ”

Besides	,	they	will	be	apt	to	ask	impertinent	questions	.	”
除了	,	他们	将要	是	易于	到	问	无礼	问题	.	”

此外，他们还可能会问一些不合时宜的问题。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] . ”

“	You	might	go	to	a	pawnbroker's	.	”
”	你	可能	去	到	一个	当铺老板	.	”

“你可以去当铺。”

“ [ænd; ənd] [get] [fliːst] .
“ **And** **get** **fleeced** **.**
” 和 得到 羊毛 .

“然后被宰一刀。”

[ɪf] [aɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['væljuː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɔːnbroʊkər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['lʌki] . ”
If **I** **got** **a** **quarter** **of** **the** **value** **from** **a** **pawnbroker** **,** **I** **should** **be** **lucky** **.** **”**
如果 我 得到 一个 四分之一 的 这 价值 从 一个 当铺老板 , 我 应该 是 幸运的 . ”

如果我能从当铺拿回四分之一的价值，那就算幸运了。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [dɪ'saɪdɪdli] .
“ **We** **must** **do** **something** **with** **it** **,** **”** **said** **Mrs** **.** **Montgomery** **,** **decidedly** **.**
” 我们 必须 做 某物 和 它 , ” 说 太太 . 蒙哥马利 , 绝对地 .

“我们必须对它做点什么，”蒙哥马利夫人斩钉截铁地说。

“ [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .
“ **Right** **,** **my** **dear** **.**
” 正确的 , 我的 亲爱的 .

“好的，亲爱的。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [ðə; ðɪ] ['sɪnjuːz] [ʌv; əv] [wɔːr] ['sʌmwer] .
We **must** **get** **the** **sinews** **of** **war** **somewhere** **.**
我们 必须 得到 这 肌腱 的 战争 某处 .

我们必须找到战争的根基。

['ritʃəd] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [hɪm'self] [ə'gen] [tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['griːnˌbæks] .
Richard **will** **never** **be** **himself** **again** **till** **his** **pocketbook** **is** **lined** **with** **greenbacks** **.**
理查德 将要 绝不 是 他自己 再次 直到 他的 袖珍书 是 衬里 和 绿钞 .

只有当理查德的口袋里装满了钞票时，他才能恢复到以前的状态。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [huː] [stiːlz] [maɪ] [pɜːrs] [stiːlz] [træʃ] . ”
At **present** **,** **who** **steals** **my** **purse** **steals** **trash** **.** **”**
在 展示 , WHO 偷窃 我的 钱包 偷窃 垃圾 . ”

现在，偷我钱包的人就是偷垃圾。

“ [sə'poʊz] [juː; jʊ] [traɪ] ['tɪfəniːz] ? ”
“ **Suppose** **you** **try** **Tiffany's** **?** **”**
” 认为 你 尝试 蒂芙尼 ? ”

“要不你试试蒂芙尼？”

“ [ðə; ðɪ] [rɪŋ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] .
“ **The** **ring** **has** **already** **been** **offered** **there** **.**
” 这 戒指 有 已经 到过 提供 那里 .

“那枚戒指已经在那里出售过了。”

[ðeɪ] [maɪt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”
They **might** **remember** **it** **.** **”**
他们 可能 记住 它 . ”

他们或许会记得这件事。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [jʊr; jər] [sʌn] . ”
“ **If** **they** **do** **,** **say** **that** **he** **is** **your** **son** **.** **”**
” 如果 他们 做 , 说 那 他 是 你的 儿子 . ”

“如果他们这么做，就说他是你的儿子。”

“ [ə; eɪ] [gʊd] [θɔːt] , ” ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] .
“ **A** **good** **thought** **,** **”** **answered** **the** **husband** **.**
” 一个 好的 想法 , ” 回答 这 丈夫 .

“好主意，”丈夫回答道。

“ [aɪ] [wɪl] [ækt] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **I** **will** **act** **upon** **it** **.**
” 我 将要 行为 之上 它 .

我会采取行动。

[bʌt; bət] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [aɪl] [dɔːf] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd] [ə'suːm] [maɪ]['ɔːrd(ə)neri] ['gɑːrmənts] .

But	,	on	the	whole	,	I'll	doff	this	disguise	,	and	assume	my	ordinary	garments	.
但	,	在	这	所有的	,	患病的	脱	这	伪装	,	和	认为	我的	普通的	服装	.

但总的来说，我会脱下这身伪装，换上我平常的衣服。

[ðɪs] [taɪm] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [niːd] [jʊr; jər] [ə'sɪstəns] . ”

This	time	,	my	dear	,	I	shall	not	need	your	assistance	.	”
这	时间	,	我的	亲爱的	,	我	将	不是	需要	你的	协助	.	”

这次，亲爱的，我不需要你的帮助了。

“ [wel] , [ðə; ði] ['suːnər] [its] [dʌn] [ðə; ði] ['betər] .

“	Well	,	the	sooner	it's	done	the	better	.
”	出色地	,	这	很快	它是	完毕	这	更好的	.

“嗯，越早完成越好。”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”

That's	all	I	have	to	say	.	”
那就是	全部	我	有	到	说	.	”

我没什么要说的了。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

“	As	soon	as	possible	.
”	作为	很快	作为	可能的	.

“尽快地。

” ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋz] [ɪn]['æməti] [striːt] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf]

”	Mr	.	Montgomery	returned	to	his	lodgings	in	Amity	street	,	and	,	taking	off
”	先生	.	蒙哥马利	返回	到	他的	住宿	在	和睦	街道	,	和	,	采取	离开

[hɪz; ɪz] ['klerɪkl] [gɑːrb] ,

his	clerical	garb	,
他的	文员	外衣	,

蒙哥马利先生回到他在阿米蒂街的住处，脱下牧师服后，

[ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

appeared	in	the	garb	in	which	we	first	made	his	acquaintance	.
出现	在	这	外衣	在	哪个	我们	第一的	制成	他的	熟人	.

他穿着我们初次见面时的那身衣服出现了。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] ['veri] ['spiːdəli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

The	change	was	very	speedily	effected	.
这	改变	曾是	非常	迅速地	受影响	.

这一变化发生得非常迅速。

“ [wɪʃ] [ˌem 'iː] [gʊd] [lʌk] , ['mɪsɪz] . [em] . , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .

“	Wish	me	good	luck	,	Mrs	.	M	.	,	”	he	said	,	as	he	opened	the	door	.
”	希望	我	好的	运气	,	太太	.	M	.	,	”	他	说	,	作为	他	打开	这	门	.

“祝我好运，M夫人，”他一边说着，一边打开了门。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] [ə'tempt] . ”

“	I	am	going	to	make	another	attempt	.	”
”	我	是	去	到	制作	其他	试图	.	”

“我打算再试一次。”

“ [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['toʊni] ! [kʌm] [bæk] [suːn] . ”

“	Good	luck	to	you	,	Tony	!	Come	back	soon	.	”
”	好的	运气	到	你	,	托尼	!	来	后退	很快	.	”

“祝你好运，托尼！早日回来。”

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] ['bɪznəs] [ɪz] [kəm'pliːtɪd] .

“	As	soon	as	my	business	is	completed	.
”	作为	很快	作为	我的	商业	是	完全的	.

“等我的生意办完之后。”

[ɪf] [aɪ] [get] [ðə; ði] ['mʌni] , [wiː; wi] [wɪl] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
If **I** **get** **the** **money** **,** **we** **will** **leave** **for** **Philadelphia** **this** **evening** **.**
如果 我 得到 这 钱 , 我们 将要 离开 为了 费城 这 晚上 .

如果我能拿到钱，我们今晚就出发去费城。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['pækɪŋ] [ʌp] . ”
You **may** **as** **well** **be** **packing** **up** **.** **”**
你 可能 作为 出色地 是 包装 向上 . ”

你最好还是收拾东西走人吧。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðə; ði] ['lændleɪdi] [wəʊnt] [let] [ˌjuː 'es] ['kæri] [ə'weɪ] ['aʊər; ɑːr] ['bægɪdʒ] [ən'les] [wiː; wi] [peɪ]
“ **I** **am** **afraid** **the** **landlady** **won't** **let** **us** **carry** **away** **our** **baggage** **unless** **we** **pay**
“ 我 是 害怕的 这 房东 惯于 让 我们 携带 离开 我们的 行李 除非 我们 支付
['aʊər; ɑːr] [bɪl] . ”
our **bill** **.** **”**
我们的 账单 . ”

“恐怕房东太太不会让我们把行李带走，除非我们付清账单。”

“ ['nevər] [maɪnd] !
“ **Never** **mind** **!**
“ 绝不 头脑 !

“没关系！

[pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ænd; ənd] [wiːl] [rʌn] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] .
Pack **it** **up** **,** **and** **we'll** **run** **our** **chance** **.**
盒 它 向上 , 和 出色地 跑步 我们的 机会 .

收拾行装，我们去试试运气。

” ['fiːlɪks] [mənt'gʌməri] [left] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪŋ] ['kerfəli] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vest]
” **Felix** **Montgomery** **left** **the** **house** **with** **the** **ring** **carefully** **deposited** **in** **his** **vest**
” 菲利克斯 蒙哥马利 左边 这 房子 和 这 戒指 小心 已存 在 他的 背心
['pɑːkɪt] .
pocket **.**
口袋 .

“费利克斯·蒙哥马利离开家时，小心翼翼地把戒指放进了他的背心口袋里。”

[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [er] [ʌv; əv] ['iːzi] [ɪn'dɪfrəns] ,
To **judge** **from** **his** **air** **of** **easy** **indifference** **,**
到 法官 从 他的 空气 的 简单的 漠不关心 ,

从他那副漠不关心的神态来看，

[hiː; hi] [maɪt] ['redɪli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzn] [ɪn] ['eksələnt]
he **might** **readily** **have** **been** **taken** **for** **a** **substantial** **citizen** **in** **excellent**
他 可能 容易 有 到过 已采取 为了 一个 重大的 公民 在 出色的
['sɜːrkəmstænsɪz] ;
circumstances **;**
情况 ;

他很容易被误认为是一位家境优渥、举止得体的公民；

[bʌt; bət] [ðen] [ə'pɪrənsəz] [ɑːr; ər] ['ɔːftaɪmz ˌɔːftəntaɪmz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli]
but **then** **appearances** **are** **oftentimes** **deceitful** **,** **and** **they** **were** **especially**
然后 外貌 是 经常 欺骗性的 , 和 他们 是 尤其
[soʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] .
so **in** **the** **present** **instance** **.**
所以 在 这 展示 实例 .

但表象往往具有欺骗性，而这次的情况尤其如此。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['brɔːdweɪ] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] ['tɪfəniːz] ,
He **made** **his** **way** **quickly** **to** **Broadway** **,** **and** **thence** **to** **Tiffany's** **,**
他 制成 他的 方式 迅速地 到 百老汇 , 和 因此 到 蒂芙尼 ,

他迅速赶到百老汇，然后又去了蒂芙尼。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [nɑːt][soʊ][fɑːr] [ˌʌp'taʊn] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

at	that	time	not	so	far	uptown	as	at	present	.
在	那	时间	不是	所以	远的	上城区	作为	在	展示	.

当时还没有现在这么靠近市中心。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [er] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntər]

He	entered	the	store	with	a	nonchalant	air	,	and	,	advancing	to	the	counter
他	进入	这	店铺	和	一个	漫不经心	空气	,	和	,	前进	到	这	柜台

,

,

,

他一副漫不经心的样子走进商店，然后走到柜台前，

[ə'kɔst] [ðə; ði] [seɪm] [klɜːrk][tuː; tə] [huːm] [pɔːl] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðə; ði] [rɪŋ] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

accosted	the	same	clerk	to	whom	Paul	had	shown	the	ring	earlier	in	the	day	.
被骚扰	这	相同的	职员	到	谁	保罗	有	所示	这	戒指	早些时候	在	这	天	.

保罗再次找到当天早些时候给他看过戒指的那位店员。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	a	valuable	ring	which	I	would	like	to	sell	,	”	he	said	.
“	我	有	一个	有价值的	戒指	哪个	我	会	喜欢	到	卖	,	”	他	说	.

他说：“我有一枚很值钱的戒指，想把它卖掉。”

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪts]['væljuː] ?

“	Will	you	tell	me	its	value	?
“	将要	你	告诉	我	它是	价值	?

“你能告诉我它的价值吗？”

” [ðə; ði][klɜːrk][noʊ] ['suːnər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ðæn; ðən][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] .

”	The	clerk	no	sooner	took	it	in	his	hand	than	he	recognized	it	.
”	这	职员	不	很快	采取	它	在	他的	手	比	他	认可	它	.

“店员一拿到手就认出了它。”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ['kiːnli] .

“	I	have	seen	that	ring	before	,	”	he	said	,	looking	at	Mr	.	Montgomery	keenly	.
“	我	有	已见	那	戒指	前	,	”	他	说	,	寻找	在	先生	.	蒙哥马利	敏锐地	.

“我以前见过这枚戒指，”他一边说着，一边仔细地看着蒙哥马利先生。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['lætər] , [kəm'poʊzdli] ; “ [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Yes	,	”	said	the	latter	,	composedly	;	“	this	morning	,	wasn't	it	?	”
“	是的	,	”	说	这	后者	,	镇定	;	“	这	早晨	,	不是	它	?	”

“是的，”后者镇定地说，“是今天早上，对吧？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [maɪ] [bɔɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪr] .

“	My	boy	brought	it	in	here	.
“	我的	男生	带来	它	在	这里	.

“是我儿子带进来的。”

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm] ,

I	ought	not	to	have	sent	him	,
我	应该	不是	到	有	发送	他	,

我不应该派他去的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [keɪm] ['veri] [nɪr] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .

for	he	came	very	near	losing	it	on	the	way	home	.
为了	他	来了	非常	靠近	输	它	在	这	方式	家	.

因为他在回家的路上差点就崩溃了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪˈself] .

I	thought	it	best	to	come	with	it	myself	.
我	想法	它	最好的	到	来	和	它	我	.

我认为最好还是自己去拿。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [soʊ] ['kwaɪətli] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,

"	This	was	said	so	quietly	that	it	was	hard	to	doubt	the	statement	,
"	这	曾是	说	所以	悄悄	那	它	曾是	难的	到	怀疑	这	陈述	,

“这句话说得如此平静，以至于很难怀疑其真实性。”

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɔːr] [ðæt] [ðə; ði]

or	would	have	been	if	information	had	not	been	brought	to	the	store	that	the
或者	会	有	到过	如果	信息	有	不是	到过	带来	到	这	店铺	那	这

[rɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

ring	had	been	stolen	.
戒指	有	到过	被盗	.

或者，如果不是有人告诉商店戒指被盗，事情可能就不是这样了。

“ [jes] , [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['kerləs] , " [ə'sentid] [ðə; ði] [klɜːrk] , [nɑːt] ['kerɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] ['mɪstər] .

“	Yes	,	boys	are	careless	,	"	assented	the	clerk	,	not	caring	to	arouse	Mr	.
“	是的	,	男孩们	是	粗心	,	"	同意	这	职员	,	不是	关怀	到	引起	先生	.

[mɑːntˈgʌmriːz] [səsˈpiʃənz] .

Montgomery's	suspicions	.
蒙哥马利	怀疑	.

“是的，男孩子粗心大意，”店员附和道，并不想引起蒙哥马利先生的怀疑。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [rɪŋ] , [aɪ] [səˈpoʊz] . "

“	You	wish	to	sell	the	ring	,	I	suppose	.	"
“	你	希望	到	卖	这	戒指	,	我	认为	.	"

“我想你是想把戒指卖掉吧。”

“ [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['ʌðər] ; “ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] [soʊ] [greɪt] ['væljuː] .

“	Yes	,	"	answered	the	other	;	“	I	don't	like	to	carry	a	ring	of	so	great	value	.
“	是的	,	"	回答	这	其他	;	“	我	不	喜欢	到	携带	一个	戒指	的	所以	伟大的	价值	.

“是的，”另一个人回答说，“我不喜欢戴着这么贵重的戒指。”

['sevrəl] [taɪmz] [aɪ] [hæv; həv] [kʌm] [nɪr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] ['stoʊlən] .

Several	times	I	have	come	near	having	it	stolen	.
一些	时代	我	有	来	靠近	拥有	它	被盗	.

我的手机有好几次都差点被偷走。

[wɪl] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

Will	you	buy	it	?	"
将要	你	买	它	?	"

你会买吗?

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] , " [sed] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	I	am	not	authorized	to	make	the	purchase	,	"	said	the	clerk	.
“	我	是	不是	授权	到	制作	这	购买	,	"	说	这	职员	.

“我没有权限购买这件商品，”店员说。

“ [aɪ] [wɪl] [rɪˈfɜːr] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['tɪfəni] . "

“	I	will	refer	the	matter	to	Mr	.	Tiffany	.	"
“	我	将要	参考	这	事情	到	先生	.	蒂芙尼	.	"

“我会将此事转交给蒂芙尼先生处理。”

“ ['veri] [wel] , " [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] .

“	Very	well	,	"	said	Mr	.	Montgomery	.
“	非常	出色地	,	"	说	先生	.	蒙哥马利	.

“很好，”蒙哥马利先生说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [prə'naʊns] [ə; eɪ] [fer] [praɪs] . ”

“	I	am	willing	to	accept	whatever	he	may	pronounce	a	fair	price	.	”
”	我	是	愿意的	到	接受	任何	他	可能	发音	一个	公平的	价格	.	”

“无论他认为哪个价格是合理的，我都愿意接受。”

“ [noʊ] [daʊt] , ” [θɔːt] [ðə; ði] [klɜːrk] .

“	No	doubt	,	”	thought	the	clerk	.
”	不	怀疑	,	”	想法	这	职员	.

“毫无疑问，”店员心想。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

He	carried	the	ring	to	his	employer	,	and	quickly	explained	the	circumstances	.
他	携带	这	戒指	到	他的	雇主	,	和	迅速地	解释	这	情况	.

他带着戒指去找他的雇主，并迅速解释了事情的经过。

“ [ðə; ði][mæn][ɪz] ['daʊtləs] [ə; eɪ] [θiːf] .

“	The	man	is	doubtless	a	thief	.
”	这	男人	是	毫无疑问	一个	贼	.

“这个人无疑是个小偷。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'restɪd] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] .

He	must	be	arrested	,	”	said	the	jeweler	.
他	必须	是	被捕	,	”	说	这	珠宝商	.

“他必须被逮捕，”珠宝商说道。

“ [ɪf] [aɪ][goʊ][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ə'lɑːrm] . ”

“	If	I	go	for	an	officer	,	he	will	take	alarm	.	”
”	如果	我	去	为了	一个	官	,	他	将要	拿	警报	.	”

“如果我去找警察，他会感到恐慌。”

“ [ɪn'vaɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] ,

“	Invite	him	to	come	into	the	back	part	of	the	shop	,
”	邀请	他	到	来	进入	这	后退	部分	的	这	店铺	,

“请他到店铺后面来，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [proʊ'trækt][ðə; ði][nɪˌgoʊʃi'eɪʃ(ə)n] [waɪl] [juː; jʊ] ['sʌmən] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .

and	I	will	protract	the	negotiation	while	you	summon	a	policeman	.
和	我	将要	延长	这	谈判	尽管	你	召唤	一个	警察	.

我会拖延谈判时间，而你可以去叫警察。

” [ðə; ði][klɜːrk] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]

”	The	clerk	returned	,	and	at	his	invitation	Mr	.	Montgomery	walked	to	the
”	这	职员	返回	,	和	在	他的	邀请	先生	.	蒙哥马利	步行	到	这

['loʊər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːr] ,

lower	end	of	the	store	,
降低	结尾	的	这	店铺	,

“店员回来后，蒙哥马利先生应邀走到商店的下层，

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

where	he	was	introduced	to	the	head	of	the	establishment	.
在哪里	他	曾是	介绍	到	这	头	的	这	建立	.

在那里，他被引荐给了该机构的负责人。

[ʃɑːrp] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sə'spektɪd] [noʊ][plɑːt] .

Sharp	though	he	was	,	he	suspected	no	plot	.
锋利的	尽管	他	曾是	,	他	怀疑	不	阴谋	.

他虽然心思敏锐，却丝毫没有怀疑任何阴谋。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪŋ] ? ” [æskt] ['mɪstər] . ['tɪfəni] .

“	You	are	the	owner	of	this	ring	?	”	asked	Mr	.	Tiffany	.
”	你	是	这	所有者	的	这	戒指	?	”	问	先生	.	蒂芙尼	.

“你是这枚戒指的主人吗？”蒂芙尼先生问道。

“ [jes] , [sɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] .

“	**Yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**the**	**adventurer**	**.**
”	是的	,	先生	,	”	说	这	冒险家	.

“是的，先生，”冒险家说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈfæməli][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . ”

“	**It**	**has**	**been**	**in**	**our**	**family**	**for**	**a**	**long**	**time**	**.**	**”**
”	它	有	到过	在	我们的	家庭	为了	一个	长的	时间	.	”

“它在我们家已经传承很久了。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ? ”

“	**But**	**you**	**wish**	**to**	**sell**	**it**	**now**	**?**	**”**
”	但	你	希望	到	卖	它	现在	?	”

“但你现在想卖掉它吗？”

“ [jes] ; [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ˈluːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz] [ʌv; əv]

“	**Yes**	**;**	**I**	**have**	**come**	**near**	**losing**	**it**	**several**	**times**	**,**	**and**	**prefer**	**to**	**dispose**	**of**
”	是的	;	我	有	来	靠近	输	它	一些	时代	,	和	更喜欢	到	处置	的

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

“是的；我好几次都差点失去它，我宁愿把它处理掉。”

[wʌt] [ɪz][ɪts][ˈvæljuː] ? ”

What	**is**	**its**	**value**	**?**	**”**
什么	是	它是	价值	?	”

它的价值是什么?

“ [ðæt] [rɪˈkwaɪrz] [sʌm; səm] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] .

“	**That**	**requires**	**some**	**consideration**	**.**
”	那	需要	一些	考虑	.

“这需要仔细考虑。”

[aɪ] [wɪl] [ɪgˈzæmɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkloʊsli] .

I	**will**	**examine**	**it**	**closely**	**.**
我	将要	检查	它	密切	.

我会仔细检查。

” [ˈmɪstər] . [mənt̬ˈgʌməri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] , [ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] ,

”	**Mr**	**.**	**Montgomery**	**stood**	**with**	**his**	**back**	**to**	**the**	**entrance**	**,**	**waiting**	**patiently**	**,**
”	先生	.	蒙哥马利	站立	和	他的	后退	到	这	入口	,	等待	耐心	,

蒙哥马利先生背对着入口站着，耐心地等待着。

[waɪl] [ðə; ði][ˈdʒuːələr] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .

while	**the**	**jeweler**	**appeared**	**to**	**be**	**engaged**	**in**	**a**	**close**	**examination**	**of**	**the**	**ring**	**.**
尽管	这	珠宝商	出现	到	是	已订婚的	在	一个	关闭	考试	的	这	戒指	.

珠宝商似乎正在仔细检查这枚戒指。

[hiː; hi] [kənˈgrætjuleitid] [hɪmˈself] [ðæt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv]

He	**congratulated**	**himself**	**that**	**no**	**questions**	**had**	**been**	**asked**	**which**	**it**	**might**	**have**
他	恭喜	他自己	那	不	问题	有	到过	问	哪个	它	可能	有

[bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈænsər] .

been	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**answer**	**.**
到过	难的	为了	他	到	回答	.

他暗自庆幸，没有人问到他可能难以回答的问题。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ˈæftər] [duː] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ˈmɪstər] . [ˈtɪfəni] [wʊd] [meɪk] [æn; ən]

He	**made**	**up**	**his**	**mind**	**that**	**after**	**due**	**examination**	**Mr**	**.**	**Tiffany**	**would**	**make**	**an**
他	制成	向上	他的	头脑	那	后	到期的	考试	先生	.	蒂芙尼	会	制作	一个

[ˈɔːfər] ,

offer	**,**
提供	,

他认定，经过仔细审查后，蒂芙尼先生会提出报价。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪn] [æd'væns] [tuː; tə] [ək'sept] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

which	he	determined	in	advance	to	accept	,	whatever	it	might	be	,
哪个	他	决定	在	进步	到	接受	,	任何	它	可能	是	,

他事先就决定接受，无论是什么。

[sɪns] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sɪdər] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] ['iːv(ə)n] [tuː] - [θɜːrd]

since	he	would	consider	himself	fortunate	to	dispose	of	it	at	even	two	-	thirds
自从	他	会	考虑	他自己	幸运	到	处置	的	它	在	甚至	二	-	三分之一

[ʌv; əv] [ɪts] ['vælјuː] .

of	its	value	.
的	它是	价值	.

因为即使只卖到原价的三分之二，他也会觉得很幸运了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [klɜːrk] ['kwaɪətli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːr] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

Meanwhile	the	clerk	quietly	slipped	out	of	the	store	,	and	at	a	short	distance
同时	这	职员	悄悄	滑倒了	出去	的	这	店铺	,	和	在	一个	短的	距离

[ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

encountered	a	policeman	,
遭遇	一个	警察	,

与此同时，店员悄悄溜出了商店，没走多远就遇到了一名警察。

[ə'pɑːn] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

upon	whom	he	called	for	assistance	.
之上	谁	他	称为	为了	协助	.

他向谁寻求帮助。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [pɔːl] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['prestən] [keɪm] [ʌp] .

At	the	same	moment	Paul	and	Mr	.	Preston	came	up	.
在	这	相同的	片刻	保罗	和	先生	.	普雷斯顿	来了	向上	.

就在这时，保罗和普雷斯顿先生走了过来。

['aʊər; ɑːr] ['hɪroʊ] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] [ə'rest] , [hæd; həd] [sɔːt] ['mɪstər] . ['prestən] ,

Our	hero	,	on	being	released	from	arrest	,	had	sought	Mr	.	Preston	,
我们的	英雄	,	在	存在	发布	从	逮捕	,	有	寻求	先生	.	普雷斯顿	,

我们的主人公获释后，便去寻找普雷斯顿先生。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lætər] [ə'blaɪdʒɪŋli] [ə'griːd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['tɪfəniːz] , [ænd; ənd]

and	the	latter	obligingly	agreed	to	go	with	him	to	Tiffany's	,	and
和	这	后者	乐意地	同意	到	去	和	他	到	蒂芙尼	,	和

['sɜːrtɪfaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑːnəsti] ,

certify	to	his	honesty	,
证明	到	他的	诚实	,

后者欣然同意陪他去蒂芙尼，并证明他的诚实。

[ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ri'teɪnd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

that	,	if	the	ring	should	be	brought	there	,	it	might	be	retained	for	him	.
那	,	如果	这	戒指	应该	是	带来	那里	,	它	可能	是	保留	为了	他	.

如果戒指被带到那里，可能会被留给他保管。

[pɔːl] [dɪd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [klɜːrk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætər] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] .

Paul	did	not	recognize	the	clerk	,	but	the	latter	at	once	remembered	him	.
保罗	做过	不是	认出	这	职员	,	但	这	后者	在	一次	记得	他	.

保罗不认识这位店员，但店员却立刻认出了他。

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [nɑːt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [stɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

“	Are	you	not	the	boy	that	brought	a	diamond	ring	into	our	store	this	morning	?
“	是	你	不是	这	男生	那	带来	一个	钻石	戒指	进入	我们的	店铺	这	早晨	?

“你是不是今天早上带着一枚钻戒来我们店里的那个男孩？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['ɪntuː] ['tɪfəniːz] ? ”
“ Into Tiffany's ? ”
“ 进入 蒂芙尼 ? ”

“喜欢蒂芙尼吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] , ['iːgərli] .
“ Have you seen anything of it ? ” asked our hero , eagerly .
“ 有 你 已见 任何事物 的 它 ? ” 问 我们的 英雄 , 急切地 .

“你看到什么了吗？”我们的主人公急切地问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . ”
“ I am the one who brought it in . ”
“ 我 是 这 一 WHO 带来 它 在 . ”

“是我带来的。”

“ [ə; eɪ][mæn][dʒʌst] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːr] , ” [sed] [ðə; ði][klɜːrk] .
“ A man just brought it into the store , ” said the clerk .
“ 一个 男人 只是 带来 它 进入 这 店铺 , ” 说 这 职员 .

“刚有人把它带进店里，”店员说。

“ [ɪz][hiː; hi][ðer; ðər] [naʊ] ? ”
“ Is he there now ? ”
“ 是 他 那里 现在 ? ”

他现在在那儿吗?

“ [hiː; hi][ɪz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tɪfəni] .
“ He is talking with Mr . Tiffany .
“ 他 是 说 和 先生 . 蒂芙尼 .

“他正在和蒂芙尼先生交谈。”

[aɪ] [keɪm] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
I came out for a policeman .
我 来了 出去 为了 一个 警察 .

我出来是为了一个警察。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ə'restɪd] [æt; ət][wʌns] . ”
He will be arrested at once . ”
他 将要 是 被捕 在 一次 . ”

他将被立即逮捕。

“ [gʊd] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] [pɔːl] ; “ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [lʌk] .
“ Good ! ” ejaculated Paul ; “ I am in luck .
“ 好的 ! ” 射精 保罗 ; “ 我 是 在 运气 .

“好！”保罗脱口而出；“我运气真好。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [rɪŋ] [ə'gen] .
I thought I should never see the ring again .
我 想法 我 应该 绝不 看 这 戒指 再次 .

我以为我再也见不到那枚戒指了。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪz][hiː; hi] ?
What sort of a man is he ?
什么 种类 的 一个 男人 是 他 ?

他究竟是怎样一个人?

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [pɔ:l] [dʒʌdʒd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fi:lɪks] [mənt'gʌməri] [hɪm'self] ,
" **From** **the** **description** **,** **Paul** **judged** **that** **it** **was** **Felix** **Montgomery** **himself** **,**
" 从 这 描述 , 保罗 评判 那 它 曾是 菲利克斯 蒙哥马利 他自己 ,
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

"根据描述，保罗判断那就是费利克斯·蒙哥马利本人，而且，

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [trɪk] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] [hæd; həd] [pleɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz]
remembering **what** **a** **trick** **the** **adventurer** **had** **played** **upon** **him** **at** **Lovejoy's**
记住 什么 一个 诡计 这 冒险家 有 玩 之上 他 在 lovejoy's
[hoʊ'tel] ,
Hotel **,**
酒店 ,

他想起了那个冒险家在洛夫乔伊酒店对他耍的把戏，

[hi:; hi] [felt] [noʊ]['lɪt(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] ['træpər] [wʌz; wəz] [hɪm'self] [træpt]
he **felt** **no** **little** **satisfaction** **in** **the** **thought** **that** **the** **trapper** **was** **himself** **trapped**
他 毛毡 不 小的 满意 在 这 想法 那 这 捕兽人 曾是 他自己 被困
[æt; ət] [læst] .
at **last** **.**
在 最后的 .

想到捕兽人最终也被困住了，他感到十分满足。

" [aɪl] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **I'll** **go** **along** **with** **you** **,** **"** **he** **said** **.**
" 患病的 去 沿着 和 你 , " 他 说 .

"我会跟你一起去，"他说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [ðæt] [mæn] [ə'restɪd] . "
" **I** **want** **to** **see** **that** **man** **arrested** **.** **"**
" 我 想 到 看 那 男人 被捕 . "

"我希望看到那个人被逮捕。"

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [steɪ] [ˌaʊt'saɪd] [dʒʌst][æt; ət][fɜ:rst] , [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hɪm; ɪm] .
" **You** **had** **better** **stay** **outside** **just** **at** **first** **,** **until** **we** **have** **secured** **him** **.**
" 你 有 更好的 停留 外部 只是 在 第一的 , 直到 我们 有 安全 他 .

"你最好先待在外面，直到我们抓住他为止。"

" ['mi:nwaɪl] ['mɪstər] . ['tɪfəni] , ['æftər][ə; eɪ] [prə'lɔ:ŋd] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [sed] : " [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪz] [wɜ:rθ]
" **Meanwhile** **Mr** **.** **Tiffany** **,** **after** **a** **prolonged** **examination** **,** **said** **:** **"** **The** **ring** **is** **worth**
" 同时 先生 . 蒂芙尼 , 后 一个 延长 考试 , 说 : " 这 戒指 是 值得
[tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] . "
two **hundred** **and** **fifty** **dollars** **.** **"**
二 百 和 五十 美元 . "

"与此同时，蒂芙尼先生经过长时间的检查后说：'这枚戒指价值二百五十美元。'"

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] , " [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ['prɑ:mptli] .
" **That** **will** **be** **satisfactory** **,** **"** **said** **Mr** **.** **Montgomery** **,** **promptly** **.**
" 那 将要 是 令人满意的 , " 说 先生 . 蒙哥马利 , 及时 .

"那就可以了，"蒙哥马利先生立即说道。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'maʊnt] ? " [æskt] [ðə; ði]['dʒu:ələr] .
" **Shall** **I** **give** **you** **a** **check** **for** **the** **amount** **?** **"** **asked** **the** **jeweler** **.**
" 将 我 给 你 一个 查看 为了 这 数量 ? " 问 这 珠宝商 .

"我给你开张支票怎么样？"珠宝商问道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [ðə; ði] ['mʌni] , [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒər][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" **I** **should** **prefer** **the** **money** **,** **as** **I** **am** **a** **stranger** **in** **the** **city** **,**
" 我 应该 更喜欢 这 钱 , 作为 我 是 一个 陌生人 在 这 城市 ,

"我宁愿要钱，因为我对这座城市一无所知。"

[ænd; ənd][nɑːt] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks] . ”

and	not	known	at	the	banks	.	”
和	不是	已知	在	这	银行	.	”

银行方面对此并不知情。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃek] ['peɪəb(ə)l][tuː; tə] ['berər] ,

“	I	can	make	the	check	payable	to	bearer	,
”	我	能	制作	这	查看	应付账款	到	持有人	,

我可以开具一张抬头为不记名支票的支票，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kæʃt] .

and	then	you	will	have	no	difficulty	in	getting	it	cashed	.
和	然后	你	将要	有	不	困难	在	获得	它	已兑现	.

这样你兑现起来就不会有任何问题了。

” [waɪl] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði][klɜːrk] ['entərd] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

”	While	this	conversation	was	going	on	,	the	clerk	entered	the	store	with	the
”	尽管	这	对话	曾是	去	在	,	这	职员	进入	这	店铺	和	这

[pə'liːsmən] ,

policeman	,
警察	,

“就在他们谈话的时候，店员和警察一起进了店。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ,

but	Mr	.	Montgomery's	back	was	turned	,
但	先生	.	蒙哥马利	后退	曾是	转向	,

但蒙哥马利先生背对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]

and	he	was	not	aware	of	the	fact	till	the	officer	tapped	him	on	the
和	他	曾是	不是	意识到的	的	这	事实	直到	这	官	轻敲	他	在	这

['ʃoʊldər] ,

shoulder	,
肩膀	,

直到警官拍了拍他的肩膀，他才意识到这件事。

['seɪɪŋ] : “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['prɪz(ə)nər] . ”

saying	:	“	You	are	my	prisoner	.	”
说	:	”	你	是	我的	囚犯	.	”

他说：“你是我的囚犯。”

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?

“	What	does	this	mean	?
”	什么	做	这	意思是	?

“这是什么意思？”

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [mis'teik] , ” [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , ['wiːlɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

There	is	some	mistake	,	”	said	the	adventurer	,	wheeling	round	with	a	start	.
那里	是	一些	错误	,	”	说	这	冒险家	,	惠灵	圆形的	和	一个	开始	.

“肯定有什么地方出错了，”冒险家说着，猛地转过身来。

“ [noʊ] [mis'teik] [æt; ət][ɔːl] .

“	No	mistake	at	all	.
”	不	错误	在	全部	.

“完全没有错误。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

You	must	come	with	me	.	”
你	必须	来	和	我	.	”

你必须跟我走。

“ [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] ?
“ What have I done ?
“ 什么 有 我 完毕 ?

我做了什么?

[juː; jʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn] [els] . ”
You take me for some one else . ”
你 拿 我 为了 一些 一 别的 . ”

你把我认成别人了。

“ [juː; jʊ][hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . ”
“ You have stolen a diamond ring . ”
“ 你 有 被盗 一个 钻石 戒指 . ”

你偷了一枚钻戒。

“ [huː] [sez] [soʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , ['boʊldli] .
“ Who says so ? ” demanded the adventurer , boldly .
“ WHO 说道 所以 ? ” 要求 这 冒险家 , 大胆地 .

“谁说的？”冒险家大胆地问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [aɪ] [brɔːt] [wʌn] [hɪr] [tuː; tə] [sel] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ˌem ˈiː]
“ It is true I brought one here to sell , but it has belonged to me
“ 它 是 真的 我 带来 一 这里 到 卖 , 但 它 有 属于 到 我
[fɔːr; fər] ['jɪrz] . ”
for years . ”
为了 年 . ”

“没错，我的确带了一辆来这里卖，但它已经属于我很多年了。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] , ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] , ” [sed] [pɔːl] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp]
“ You are mistaken , Mr . Montgomery , ” said Paul , who had come up
“ 你 是 错误 , 先生 . 蒙哥马利 , ” 说 保罗 , WHO 有 来 向上
[ˌʌnpər'sivd] .
unperceived .
未被察觉的 .

“蒙哥马利先生，您弄错了，”悄悄走过来的保罗说道。

“ [juː; jʊ] [stoʊl] [ðæt] [rɪŋ] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , ['æftər]['dəusiŋ][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm]
“ You stole that ring from me this morning , after dosing me with chloroform
“ 你 偷窃 那 戒指 从 我 这 早晨 , 后 剂量 我 和 氯仿
[æt; ət] ['lʌvdʒɔɪz] [hoʊ'tel] . ”
at Lovejoy's Hotel . ”
在 lovejoy's 酒店 . ”

“今天早上你在洛夫乔伊酒店用氯仿迷晕了我，然后偷走了我的戒指。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][laɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ədˈventʃərər] , ['boʊldli] .
“ It is a lie , ” said the adventurer , boldly .
“ 它 是 一个 说谎 , ” 说 这 冒险家 , 大胆地 .

“这是谎言，”冒险家大胆地说。

“ [ðæt] [bɔɪ] [ɪz][maɪ] [sʌn] .
“ That boy is my son .
“ 那 男生 是 我的 儿子 .

“那个男孩是我的儿子。”

[hiː; hi][ɪz][ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][rɑːb][ˌem ˈiː] .
He is in league with his mother to rob me .
他 是 在 联盟 和 他的 母亲 到 抢 我 .

他和他母亲合谋抢劫我。

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .
She sent him here this morning unknown to me .
她 发送 他 这里 这 早晨 未知 到 我 .

今天早上她瞒着我把他派到这里来了。

['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [maɪ'self] .

Finding	**it**	**out**	**,**	**I**	**took**	**the**	**ring**	**from**	**him**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**here**	**myself**	**.**
寻找	它	出去	,	我	采取	这	戒指	从	他	,	和	带来	它	这里	我	.

得知此事后，我从他手中拿走了戒指，并亲自把它带了过来。

" [pɔːl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] [kleɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][sʌn] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː]

"	**Paul**	**was**	**certainly**	**surprised**	**at**	**being**	**claimed**	**as**	**a**	**son**	**by**	**the**	**man**	**who**
"	保罗	曾是	当然	惊讶	在	存在	声称	作为	一个	儿子	经过	这	男人	WHO

[hæd; həd] ['swɪndld] [hɪm; ɪm] ,

had	**swindled**	**him**	**,**
有	被骗	他	,

"保罗对于被那个骗了他的人认作儿子感到非常惊讶。"

[ænd; ənd] ['ænsər] : " [aɪ]['nevər] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

and	**answered**	**:**	**"**	**I**	**never**	**saw**	**you**	**before**	**this**	**morning**	**.**
和	回答	:	"	我	绝不	锯	你	前	这	早晨	.

并回答说："我今天早上之前从没见过你。"

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['fɑːðər] ['lɪvɪŋ] . "

I	**have**	**no**	**father**	**living**	**.**	**"**
我	有	不	父亲	活的	.	"

我父亲已经去世了。

" [aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðɪs] ['bɔɪz] [truːθ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] , " [sed] ['mɪstər] . ['prestən] , ['spiːkɪŋ]

"	**I**	**will**	**guarantee**	**this**	**boy's**	**truth**	**and**	**honesty**	**,**	**"**	**said**	**Mr**	**.**	**Preston**	**,**	**speaking**
"	我	将要	保证	这	男孩们	真相	和	诚实	,	"	说	先生	.	普雷斯顿	,	请讲

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

for	**the**	**first**	**time**	**.**
为了	这	第一的	时间	.

"我保证这个男孩说的话都是真话，都是诚实的，"普雷斯顿先生第一次开口说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['tɪfəni] . "

"	**I**	**believe**	**you**	**know**	**me**	**,**	**Mr**	**.**	**Tiffany**	**.**	**"**
"	我	相信	你	知道	我	,	先生	.	蒂芙尼	.	"

"我相信您认识我，蒂芙尼先生。"

" [aɪ] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [ə'ʃʊrəns] , " [sed] [ðə; ði]['dʒuːələr] , ['bəuiŋ] .

"	**I**	**need**	**no**	**other**	**assurance**	**,**	**"**	**said**	**the**	**jeweler**	**,**	**bowing**	**.**
"	我	需要	不	其他	保证	,	"	说	这	珠宝商	,	鞠躬	.

"我不需要其他保证了，"珠宝商鞠躬说道。

" ['ɑːfɪsər] , [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'muːv] [jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] . "

"	**Officer**	**,**	**you**	**may**	**remove**	**your**	**prisoner**	**.**	**"**
"	官	,	你	可能	消除	你的	囚犯	.	"

"警官，你可以带走你的囚犯了。"

" [ðə; ði] [geɪm] [ɪz][ʌp] , " [sed] [ðə; ði] [əd'ventʃərər] , ['faɪndɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

"	**The**	**game**	**is**	**up**	**,**	**"**	**said**	**the**	**adventurer**	**,**	**finding**	**no**	**further**	**chance**	**for**	**deception**	**.**
"	这	游戏	是	向上	,	"	说	这	冒险家	,	寻找	不	更远	机会	为了	欺骗	.

"游戏结束了，"冒险者说道，他发现自己再也没有欺骗的机会了。

" [aɪ] [pleɪd] [fɔːr; fər] [haɪ] [steɪks] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][lɔːst][ðə; ði] [geɪm] .

"	**I**	**played**	**for**	**high**	**stakes**	**,**	**and**	**I**	**have**	**lost**	**the**	**game**	**.**
"	我	玩	为了	高的	赌注	,	和	我	有	丢失的	这	游戏	.

"我玩的是高风险游戏，结果输了。"

[aɪ][hæv; həv][wʌn]['feɪvər][tuː; tə][æsk] .

I	**have**	**one**	**favor**	**to**	**ask**	**.**
我	有	一	偏爱	到	问	.

我有一个忙想请你帮。

[wɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [let] [maɪ] [waɪf] [noʊ] [wer] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ? ”

Will	some	one	let	my	wife	know	where	I	am	?	”
将要	一些	一	让	我的	妻子	知道	在哪里	我	是	?	”

谁能告诉我妻子我在哪里?

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [hɜːr; hər] [ə'dres] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [let] [hɜːr; hər] [noʊ] . ”

“	Give	me	her	address	,	”	said	Paul	,	“	and	I	will	let	her	know	.	”
“	给	我	她	地址	,	”	说	保罗	,	“	和	我	将要	让	她	知道	.	”

“把她的地址给我,”保罗说,“我会告诉她。”

“ [noʊ] . — — ['æməti] [striːt] .

“	No	.	—	—	Amity	street	.
“	不	.	—	—	和睦	街道	.

“不。——阿米蒂街。

[æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] . ”

Ask	her	to	come	to	the	station	-	house	to	see	me	.	”
问	她	到	来	到	这	车站	-	房子	到	看	我	.	”

请她到警局来见我。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] . ”

“	I	will	go	at	once	.	”
“	我	将要	去	在	一次	.	”

“我马上就去。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] ; “ [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

“	Thank	you	,	”	said	Mr	.	Montgomery	;	“	as	I	am	not	to	have	the	ring	,
“	感谢	你	,	”	说	先生	.	蒙哥马利	;	“	作为	我	是	不是	到	有	这	戒指	,

“谢谢,”蒙哥马利先生说,“因为我不会拥有这枚戒指,

[aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['fɔːlən] ['ɪntuː] [jʊr; jər] [hændz] .

I	don't	know	that	I	am	sorry	it	has	fallen	into	your	hands	.
我	不	知道	那	我	是	对不起	它	有	倒下	进入	你的	双手	.

我不知道我是否应该感到遗憾它落入了你的手中。

[wʌn] [piːs] [ʌv; əv] [əd'vaɪs] [aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [tuː; tə] ['ɔːfər] [juː; jʊ] , [maɪ] [læd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['smaɪlɪŋ] .

One	piece	of	advice	I	will	venture	to	offer	you	,	my	lad	,	”	he	added	,	smiling	.
一	片	的	建议	我	将要	风险投资	到	提供	你	,	我的	小伙子	,	”	他	额外	,	微笑	.

“孩子,我斗胆给你一条建议,”他笑着补充道。

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['dʒuːələr] [heilɪŋ] [frʌm; frəm] ['sɪrəkjʊz] .

“	Beware	of	any	jewelers	hailing	from	Syracuse	.
“	提防	的	任何	珠宝商	欢呼	从	雪城大学	.

“要提防任何来自锡拉丘兹的珠宝商。”

[ðeɪ] [wɪl] [tʃiːt] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

They	will	cheat	you	,	if	you	give	them	a	chance	.	”
他们	将要	欺骗	你	,	如果	你	给	他们	一个	机会	.	”

如果你给他们机会,他们就会欺骗你。

“ [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɑːn] [maɪ] [gɑːrd] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	will	be	on	my	guard	,	”	said	Paul	.
“	我	将要	是	在	我的	警卫	,	”	说	保罗	.

“我会提高警惕的,”保罗说。

“ [kæn; kən] [aɪ] [duː] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”

“	Can	I	do	anything	more	for	you	?	”
“	能	我	做	任何事物	更多的	为了	你	?	”

“我还能为您做些什么吗?”

“ ['nʌθɪŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .

“	Nothing	,	thank	you	.
“	没有什么	,	感谢	你	.

“没什么,谢谢。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][fæst] [frend] [æt; ət][maɪ][saɪd] , [huː] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

I	have	a	fast	friend	at	my	side	,	who	will	look	after	me	.
我	有	一个	快速地	朋友	在	我的	边	,	WHO	将要	看	后	我	.

我身边有一位铁哥们，他会照顾我。

" [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [smaɪld] ['grɪmli] [æt; ət][ðə; ði][dʒest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] .

"	The	officer	smiled	grimly	at	the	jest	,	and	the	two	left	the	store	arm	in	arm	.
"	这	官	微笑	阴沉地	在	这	笑话	,	和	这	二	左边	这	店铺	手臂	在	手臂	.

警官对这个玩笑露出了苦笑，两人挽着胳膊离开了商店。

" [duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [sel] [ðɪs] [rɪŋ] ? " [æskt] ['mɪstər] . ['tɪfəni] , [ə'dresɪŋ] [pɔːl] .

"	Do	you	still	wish	to	sell	this	ring	?	"	asked	Mr	.	Tiffany	,	addressing	Paul	.
"	做	你	仍然	希望	到	卖	这	戒指	?	"	问	先生	.	蒂芙尼	,	解决	保罗	.

蒂芙尼先生问保罗："你还想卖掉这枚戒指吗？"

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

"是的，先生。"

" [aɪ] [rɪ'nuː] [maɪ] ['ɔːfər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	renew	my	offer	of	this	morning	.
"	我	更新	我的	提供	的	这	早晨	.

"我重申今天早上的提议。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . "

I	will	give	you	two	hundred	and	fifty	dollars	.	"
我	将要	给	你	二	百	和	五十	美元	.	"

我会给你250美元。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][ək'sept][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	be	glad	to	accept	it	.
"	我	将	是	高兴的	到	接受	它	.

"我乐意接受。"

" [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ,

"	The	sale	was	quickly	effected	,
"	这	销售	曾是	迅速地	受影响	,

"交易很快完成。"

[ænd; ənd] [pɔːl] [left] [ðə; ði] [stɔːr] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

and	Paul	left	the	store	with	what	seemed	to	him	a	fortune	in	his	pocket	.
和	保罗	左边	这	店铺	和	什么	似乎	到	他	一个	财富	在	他的	口袋	.

保罗离开商店时，口袋里似乎装着一笔巨款。

" [biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] ['mʌni] , " [sed] ['mɪstər] ['prestən] .

"	Be	careful	not	to	lose	your	money	,	"	said	Mr	Preston	.
"	是	小心	不是	到	失去	你的	钱	,	"	说	先生	普雷斯顿	.

"小心别赔了钱，"普雷斯顿先生说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn][jʊr; jər][hændz] ,

"	I	should	like	to	place	a	hundred	and	fifty	dollars	in	your	hands	,
"	我	应该	喜欢	到	地方	一个	百	和	五十	美元	在	你的	双手	,

我想把一百五十美元放在你手里，

" [sed] [pɔːl] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . ['prestən] .

"	said	Paul	,	turning	to	Mr	.	Preston	.
"	说	保罗	,	转弯	到	先生	.	普雷斯顿	.

保罗说着，转向普雷斯顿先生。

" [aɪ] [wɪl] ['wɪlɪŋli] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	will	willingly	take	care	of	it	for	you	,	and	allow	you	interest	upon	it	.
"	我	将要	心甘情愿	拿	关心	的	它	为了	你	,	和	允许	你	兴趣	之上	它	.

"我愿意为你保管它，并允许你从中赚取利息。"

" [ðə; ði][træns'fɜːr][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] , ['kerfəli] [di'pɔzitiŋ] [ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
" The transfer was made , and , carefully depositing the balance of the money
" 这 转移 曾是 制成 , 和 , 小心 存款 这 平衡 的 这 钱
[ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪtbʊk] ,
in his pocketbook ,
在 他的 袖珍书 ,

"转账完成后，他小心翼翼地将剩余的钱放进钱包里，

['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['æməti] [striːt] .
our hero took leave of his friend and sought the house in Amity street .
我们的 英雄 采取 离开 的 他的 朋友 和 寻求 这 房子 在 和睦 街道 .

我们的主人公告别了他的朋友，前往阿米蒂街寻找那栋房子。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'viː]
CHAPTER XXV
章 25

第二十五章

['pɔlz] ['faɪn(ə)l] [sək'ses]
PAUL'S FINAL SUCCESS
保罗的 最终的 成功

保罗的最终成功

['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weitid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
Mrs . Montgomery impatiently awaited the return of her husband .
太太 . 蒙哥马利 不耐烦地 等待中 这 返回 的 她 丈夫 .

蒙哥马利太太焦急地等待着丈夫归来。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['pækɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] ['ænsər] [bəuθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Meanwhile she commenced packing the single trunk which answered both for her
同时 她 开始 包装 这 单身的 树干 哪个 回答 两个都 为了 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] .
husband and herself .
丈夫 和 她自己 .

与此同时，她开始收拾那个既能装她丈夫也能装她自己的行李箱。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
She was getting tired of New York , and anxious to leave for Philadelphia ,
她 曾是 获得 疲劳的 的 新的 约克 , 和 焦虑的 到 离开 为了 费城 ,

她开始厌倦纽约，渴望离开去费城。

['biːɪŋ] ['fɪrf(ə)l] [lest] ['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l] [træn'zækʃənz] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd]
being fearful lest certain little transactions in which she and her husband had
存在 可怕 免得 肯定 小的 交易 在 哪个 她 和 她 丈夫 有
['teɪkən][pɑːrt] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
taken part should become known to the police .
已采取 部分 应该 变得 已知 到 这 警察 .

她担心自己和丈夫参与的一些小交易会被警方发现。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪrli] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] ['pækɪŋ] [wen] [pɔːl] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .
She had nearly completed her packing when Paul rang the doorbell .
她 有 几乎 完全的 她 包装 什么时候 保罗 响铃 这 门铃 .

她几乎收拾好了行李，这时保罗按响了门铃。

[ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ][ðə; ði]['lændleɪdi][ɪn]['pɜːrs(ə)n] .
The summons was answered by the landlady in person .
这 传票 曾是 回答 经过 这 房东 在 人 .

房东太太亲自应诉了传票。

" [ɪz]['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [æt; ət] [hoʊm] ? " [æskt] [pɔːl] .
" Is Mrs . Montgomery at home ? " asked Paul .
" 是 太太 . 蒙哥马利 在 家 ? " 问 保罗 .

保罗问道："蒙哥马利太太在家吗？"

“ [noʊ] [sʌtʃ] ['leɪdi][laɪvz; lɪvz] [hɪr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

“	No	such	lady	lives	here	,	”	was	the	answer	.
“	不	这样的	女士	生活	这里	,	”	曾是	这	回答	.

“这里没有这样一位女士住在这里。” 回答是。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [pɔːl] [æz; əz] ['veri] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . [mənt'gʌməri] [maɪt] [pæs] ['ʌndər] [ə; eɪ]

It	occurred	to	Paul	as	very	possible	that	Mr	.	Montgomery	might	pass	under	a
它	发生	到	保罗	作为	非常	可能的	那	先生	.	蒙哥马利	可能	经过	在下面	一个

[və'raɪəti] [ʌv; əv] [neɪmz] .

variety	of	names	.
种类	的	姓名	.

保罗突然想到，蒙哥马利先生很有可能使用多个化名。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [sed] , “ [pər'hæps][aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [rɔːŋ] .

He	accordingly	said	,	“	Perhaps	I	have	got	the	name	wrong	.
他	因此	说	,	“	也许	我	有	得到	这	姓名	错误的	.

他于是说道：“或许我把名字弄错了。”

[ðə; ði]['leɪdi][aɪ] [miːn] [ɪz][tɔːl] .

The	lady	I	mean	is	tall	.
这	女士	我	意思是	是	高的	.

我指的是那位女士，她个子很高。

[aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

I	come	with	a	message	from	her	husband	,
我	来	和	一个	信息	从	她	丈夫	,

我带来了她丈夫的消息，

[huː] [ɪz][ə; eɪ] [staʊt] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] [ænd; ənd] ['wɪskərz] .

who	is	a	stout	man	with	black	hair	and	whiskers	.
WHO	是	一个	肥硕	男人	和	黑色的	头发	和	胡须	.

他身材魁梧，黑发黑须。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['nʌmbər] . ”

He	gave	me	this	number	.	”
他	给予	我	这	数字	.	”

他给了我这个号码。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [miːn] ['mɪstər] . ['grimzbi] .

“	Perhaps	you	mean	Mr	.	Grimsby	.
“	也许	你	意思是	先生	.	格里姆斯比	.

“或许您指的是格里姆斯比先生。”

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪv; laɪv] [hɪr] . ”

He	and	his	wife	live	here	.	”
他	和	他的	妻子	居住	这里	.	”

他和妻子住在这里。

“ ['prɑːbəbli] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Probably	that	is	the	name	,	”	said	Paul	.
“	大概	那	是	这	姓名	,	”	说	保罗	.

“大概就是这个名字吧，”保罗说。

“ [aɪ] [wɪl] [gɪv] ['mɪsɪz] . ['grimzbi] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

“	I	will	give	Mrs	.	Grimsby	your	message	,	”	returned	the	landlady	,
“	我	将要	给	太太	.	格里姆斯比	你的	信息	,	”	返回	这	房东	,

“我会把你的话转告给格里姆斯比太太，”房东太太回答道。

[huːz] [ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] ['fɜːrðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɔːdəz] .

whose	curiosity	was	excited	to	learn	something	further	about	her	boarders	.
谁	好奇心	曾是	兴奋的	到	学习	某物	更远	关于	她	寄宿生	.

她充满好奇心，很想进一步了解她的寄宿生们。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] ; “ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈleɪdi]
“ **Thank** **you** **,** ” **said** **Paul** **;** “ **but** **it** **is** **necessary** **for** **me** **to** **see** **the** **lady**
” 感谢 你 , ” 说 保罗 ; “ 但 它 是 必要的 为了 我 到 看 这 女士
[maɪˈself] . ”
myself **.** **”**
我 . ”

“谢谢，”保罗说，“但我必须亲自去见见这位女士。”

“ [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] , [ˈræðər] [ʌnˈgreɪʃəsli] .
“ **Well** **,** **you** **can** **follow** **me** **,** **then** **,** **”** **said** **the** **landlady** **,** **rather** **ungraciously** **.**
” 出色地 , 你 能 跟随 我 , 然后 , ” 说 这 房东 , 相当 不礼貌地 .

“好吧，那你跟着我吧。”女房东很不客气地说。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈgrimzbi] ,
She **led** **the** **way** **upstairs** **,** **and** **knocked** **at** **the** **door** **of** **Mrs** **.** **Grimsby** **,**
她 引领 这 方式 楼上 , 和 敲门 在 这 门 的 太太 . 格里姆斯比 ,

她带头上了楼，敲了敲格里姆斯比太太的门。

[ɔːr][æz; əz][wiː; wi] [wɪl] [stɪl] [kɔːl][hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . [mənt̬ˈgʌməri] ,
or **as** **we** **will** **still** **call** **her** **,** **Mrs** **.** **Montgomery** **,**
或者 作为 我们 将要 仍然 称呼 她 , 太太 . 蒙哥马利 ,

或者我们还是会称她为蒙哥马利夫人。

[sɪns] [ðæt] [neɪm] [ɪz] [mɔːr] [fəˈmɪliər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈriːdər] ,
since **that** **name** **is** **more** **familiar** **to** **the** **reader** **,**
自从 那 姓名 是 更多的 熟悉的 到 这 读者 ,

因为读者对这个名字更为熟悉，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðər] .
and **she** **was** **as** **much** **entitled** **to** **the** **one** **as** **the** **other** **.**
和 她 曾是 作为 很多 标题 到 这 一 作为 这 其他 .

她完全有权获得这两者。

[ˈmɪsɪz] . [mənt̬ˈgʌməri] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] [səˈspɪʃəsli] ,
Mrs **.** **Montgomery** **opened** **the** **door** **,** **and** **regarded** **our** **hero** **suspiciously** **,**
太太 . 蒙哥马利 打开 这 门 , 和 认为 我们的 英雄 可疑地 ,

蒙哥马利太太打开门，狐疑地打量着我们的主人公。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] .
for **her** **mode** **of** **life** **had** **taught** **her** **suspicion** **of** **strangers** **.**
为了 她 模式 的 生活 有 教授 她 怀疑 的 陌生人 .

因为她的生活方式让她对陌生人抱有戒心。

“ [hɪəz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ðæt] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈlændleɪdi] .
“ **Here's** **a** **boy** **that** **wants** **to** **see** **you** **,** **”** **said** **the** **landlady** **.**
” 这里是 一个 男生 那 想要 到 看 你 , ” 说 这 房东 .

“有个男孩想见你，”女房东说。

“ [aɪ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] , ” [sed] [pɔːl] .
“ **I** **come** **with** **a** **message** **from** **your** **husband** **,** **”** **said** **Paul** **.**
” 我 来 和 一个 信息 从 你的 丈夫 , ” 说 保罗 .

“我奉你丈夫之命前来。”保罗说道。

[ˈmɪsɪz] . [mənt̬ˈgʌməri] [rɪˈmembər] [pɔːl] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈoʊnər] [ʌv; əv]
Mrs **.** **Montgomery** **remembered** **Paul** **as** **the** **boy** **who** **was** **the** **real** **owner** **of**
太太 . 蒙哥马利 记得 保罗 作为 这 男生 WHO 曾是 这 真实的 所有者 的
[ðə; ði] [ˈdaɪmənd] [rɪŋ] ,
the **diamond** **ring** **,**
这 钻石 戒指 ,

蒙哥马利夫人记得保罗才是那枚钻石戒指的真正主人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

and	she	eyed	him	with	increased	suspicion	.
和	她	眼睛	他	和	增加	怀疑	.

她用更加怀疑的目光打量着他。

“ [dɪd][maɪ] ['hʌzbənd] [send][juː; jʊ] ?

“	Did	my	husband	send	you	?
”	做过	我的	丈夫	发送	你	?

“是我丈夫派你来的吗？”

[wen] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

When	did	you	see	him	.	”
什么时候	做过	你	看	他	.	”

你什么时候见到他的?

“ [dʒʌst] [naʊ] , [æt; ət] ['tɪfəniːz] , ” ['ænsər] [pɔːl] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

“	Just	now	,	at	Tiffany's	,	”	answered	Paul	,	significantly	.
”	只是	现在	,	在	蒂芙尼	,	”	回答	保罗	,	显著地	.

“就在刚才，在蒂芙尼，”保罗意味深长地回答道。

“ [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] .

“	What	is	his	message	?	”	asked	Mrs	.	Montgomery	,	beginning	to	feel	uneasy	.
”	什么	是	他的	信息	?	”	问	太太	.	蒙哥马利	,	开始	到	感觉	不安	.

“他想传达什么信息？”蒙哥马利太太问道，开始感到不安。

[pɔːl] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['grætɪfaɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

Paul	glanced	at	the	landlady	,	who	,	in	the	hope	of	gratifying	her	curiosity	,
保罗	瞥了一眼	在	这	房东	,	WHO	,	在	这	希望	的	可喜	她	好奇心	,

保罗瞥了一眼房东太太，房东太太为了满足自己的好奇心，

[meɪn'teɪnd] [hɜːr; hər][stænd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

maintained	her	stand	by	his	side	.
维持	她	站立	经过	他的	边	.

她始终站在他身边。

“ [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪz] ['praɪvət] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	message	is	private	,	”	he	said	.
”	这	信息	是	私人的	,	”	他	说	.

“这是私人信息，”他说。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [ri'mɑːkt] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['ʃɑːrpli] .

“	I	suppose	that	means	that	I	am	in	the	way	,	”	remarked	the	landlady	,	sharply	.
”	我	认为	那	方法	那	我	是	在	这	方式	,	”	评论	这	房东	,	尖锐地	.

“看来我碍事了，”女房东厉声说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] ['ɛniːbədiːz] ['siːkrɪts] .

“	I	don't	want	to	pry	into	anybody's	secrets	.
”	我	不	想	到	撬	进入	任何人的	秘密	.

“我不想窥探任何人的秘密。”

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] ['eni] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] . ”

Thank	Heaven	,	I	haven't	got	any	secrets	of	my	own	.	”
感谢	天堂	,	我	还没有	得到	任何	秘密	的	我的	自己的	.	”

谢天谢地，我自己没有任何秘密。

“ [wɔːk] [ɪn] , [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] .

“	Walk	in	,	young	man	,	”	said	Mrs	.	Montgomery	.
”	走	在	,	年轻的	男人	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	.

“进来吧，年轻人，”蒙哥马利太太说。

[pɔːl] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Paul	entered	the	room	,	and	she	closed	the	door	behind	him	.
保罗	进入	这	房间	,	和	她	关闭	这	门	在后面	他	.

保罗走进房间，她随手关上了门。

['miːnwaɪl] [ðə; ði]['lændleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [pɑːrt] [wei] [ˌdaʊn'sterz] , [riː'treɪst] [hɜːr; hər] [steps] ,

Meanwhile	**the**	**landlady**	**,**	**who**	**had**	**gone**	**part**	**way**	**downstairs**	**,**	**retraced**	**her**	**steps**	**,**
同时	这	房东	,	WHO	有	已消失	部分	方式	楼下	,	重走	她	步骤	,

['sɔːftli] ,

softly	**,**
轻轻	,

与此同时，已经走到楼下一半的女房东轻手轻脚地又走了回来。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

and	**put**	**her**	**ear**	**to**	**the**	**keyhole**	**.**
和	放	她	耳朵	到	这	锁孔	.

她把耳朵贴在钥匙孔上。

[hɜːr; hər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , ['nætʃ(ə)rəli] [strɔːŋ] , [hæd; həd] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] ['pɔlz] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

Her	**curiosity**	**,**	**naturally**	**strong**	**,**	**had**	**been**	**stimulated**	**by**	**Paul's**	**intimation**	**that**
她	好奇心	,	自然	强的	,	有	到过	刺激	经过	保罗的	暗示	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] .

there	**was**	**a**	**secret**	**.**
那里	曾是	一个	秘密	.

她天生好奇心强，保罗暗示其中有秘密，这更加激起了她的好奇心。

“ [naʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] , [ɪm'peɪʃntli] , “ [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] !

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**,**	**impatiently**	**,**	**“**	**out**	**with**	**it**	**!**
“	现在	,	”	说	太太	.	蒙哥马利	,	不耐烦地	,	“	出去	和	它	!

“现在，”蒙哥马利太太不耐烦地说，“快说！”

[waɪ] [dʌz] [maɪ] ['hʌzbənd] [send] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ][juː; jʊ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪm'self] ? ”

Why	**does**	**my**	**husband**	**send**	**a**	**message**	**by**	**you**	**,**	**instead**	**of**	**coming**	**himself**	**?**	**”**
为什么	做	我的	丈夫	发送	一个	信息	经过	你	,	反而	的	未来	他自己	?	”

为什么我丈夫要通过你发信息，而不是亲自过来?

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [kʌm] [hɪm'self] . ”

“	**He**	**can't**	**come**	**himself**	**.**	**”**
“	他	不能	来	他自己	.	”

“他本人无法前来。”

“ [waɪ] [kɑːnt] [hiː; hi] ? ”

“	**Why**	**can't**	**he**	**?**	**”**
“	为什么	不能	他	?	”

“他为什么不能？”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] , ” [sed] [pɔːl] , ['greɪvli] .

“	**I**	**am**	**sorry**	**to**	**say**	**that**	**I**	**am**	**the**	**bearer**	**of**	**bad**	**news**	**,**	**”**	**said**	**Paul**	**,**	**gravely**	**.**
“	我	是	对不起	到	说	那	我	是	这	持有人	的	坏的	消息	,	”	说	保罗	,	严重地	.

“很遗憾，我带来了坏消息，”保罗严肃地说。

“ [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [hæz; həz] [bɪn] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] ['rɔbiŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] ['daɪmənd] [rɪŋ] . ”

“	**Your**	**husband**	**has**	**been**	**arrested**	**for**	**robbing**	**me**	**of**	**a**	**diamond**	**ring**	**.**	**”**
“	你的	丈夫	有	到过	被捕	为了	抢劫	我	的	一个	钻石	戒指	.	”

“你丈夫因为抢劫我的钻戒而被捕了。”

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] ,

“	**Where**	**is**	**he**	**?**	**”**	**demanded**	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**,**
“	在哪里	是	他	?	”	要求	太太	.	蒙哥马利	,

“他在哪儿？”蒙哥马利太太问道。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'kʌm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [ðə; ði]

not	**so**	**much**	**excited**	**or**	**overcome**	**as**	**she**	**would**	**have**	**been**	**had**	**this**	**been**	**the**
不是	所以	很多	兴奋的	或者	克服	作为	她	会	有	到过	有	这	到过	这

[fɜːrst] [taɪm] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klʌtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

first	**time**	**her**	**husband**	**had**	**fallen**	**into**	**the**	**clutches**	**of**	**the**	**law**	**.**
第一的	时间	她	丈夫	有	倒下	进入	这	离合器	的	这	法律	.

如果这是她丈夫第一次落入法律的掌控，她一定会感到既兴奋又不知所措。

“ [æt; ət][ðə; ði] [striːt] ['steɪʃ(ə)n] - [haʊs] .

“	**At**	**the**	**street**	**station**	**-**	**house**	**.**
”	在	这	街道	车站	-	房子	.

“在街边车站。

[hiː; hi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] . ”

He	**wants**	**you**	**to**	**come**	**and**	**see**	**him**	**. ”**
他	想要	你	到	来	和	看	他	. ”

他想让你来见他。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] [rɪŋ] [bæk] ? ”

“	**Have**	**you**	**got**	**the**	**ring**	**back**	**?**	**”**
”	有	你	得到	这	戒指	后退	?	”

“戒指找回来了吗？”

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

” ['mɪsɪz] . [mənt'gʌməri] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

”	**Mrs**	**.**	**Montgomery**	**was**	**sorry**	**to**	**hear**	**it**	**.**
”	太太	.	蒙哥马利	曾是	对不起	到	听到	它	.

蒙哥马利夫人听到这个消息感到很遗憾。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sɪ'kriːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	**hoped**	**her**	**husband**	**might**	**be**	**able**	**to**	**secrete**	**it**	**,**
她	希望	她	丈夫	可能	是	有能力的	到	分泌	它	,

她希望丈夫能把它藏起来。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi] [wʊd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv] .

in	**which**	**case**	**he**	**would**	**pass**	**it**	**over**	**to**	**her**	**to**	**dispose**	**of**	**.**
在	哪个	案件	他	会	经过	它	超过	到	她	到	处置	的	.

在这种情况下，他会把它交给她处理。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːkwərdli] ['sɪtʃueɪtɪd] , ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌni] , [ɔːr][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv]

Now	**she**	**was**	**rather**	**awkwardly**	**situated**	**,**	**being**	**without**	**money**	**,**	**or**	**the**	**means**	**of**
现在	她	曾是	相当	尴尬地	位于	,	存在	没有	钱	,	或者	这	方法	的

['meɪkɪŋ] ['eni] .

making	**any**	**.**
制作	任何	.

现在她的处境相当尴尬，既没有钱，也没有赚钱的途径。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**will**	**go**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	将要	去	,	”	她	说	.

“我会去的，”她说。

[pɔːl] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

Paul	**,**	**who**	**was**	**sitting**	**next**	**to**	**the**	**door**	**,**	**opened**	**it**	**suddenly**	**,**	**with**	**unexpected**
保罗	,	WHO	曾是	坐着	下一个	到	这	门	,	打开	它	突然	,	和	意外

['efərt] ,

effort	**,**
努力	,

坐在门边的保罗突然用力地打开了门。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['lændleɪdi] , [huːz] [ɪr] [wʌz; wəz][fæst][tuː; tə][ðə; ði] ['kiːhoʊl] , ['stægərd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm]

for	**the**	**landlady**	**,**	**whose**	**ear**	**was**	**fast**	**to**	**the**	**keyhole**	**,**	**staggered**	**into**	**the**	**room**
为了	这	房东	,	谁	耳朵	曾是	快速地	到	这	锁孔	,	交错	进入	这	房间

[ɪnˌvɑːlən'terəli] .

involuntarily	**.**
不由自主	.

房东太太耳朵贴在钥匙孔上，不由自主地踉跄着走进了房间。

“ [soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] , [mæm, mɑːm, məm] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] .

“	So	you	were	listening	,	ma'am	,	were	you	?	”	demanded	Mrs	.
“	所以	你	是	聆听	,	女士	,	是	你	?	”	要求	太太	.

[mənt'gʌməri] , ['skɔːrnfəli] .

Montgomery	,	scornfully	.
蒙哥马利	,	轻蔑地	.

“所以你刚才在听，夫人？”蒙哥马利太太轻蔑地问道。

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ðə; ði]['lændleɪdi] , ['ræðər] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

“	Yes	,	I	was	,	”	said	the	landlady	,	rather	red	in	the	face	.
“	是的	,	我	曾是	,	”	说	这	房东	,	相当	红色的	在	这	脸	.

“是的，我就是，”女房东说，脸涨得通红。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [gʊd] ['bɪznəs] . ”

“	You	were	in	good	business	.	”
“	你	是	在	好的	商业	.	”

“你的生意做得很好。”

“ [its] [ə; eɪ] ['betər] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] ['stiːlɪŋ] ['daɪmənd] [rɪŋz] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['lændleɪdi] ,

“	It's	a	better	business	than	stealing	diamond	rings	,	”	retorted	the	landlady	,
“	它是	一个	更好的	商业	比	偷窃	钻石	戒指	,	”	反驳	这	房东	,

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr'self] .

recovering	herself	.
恢复中	她自己	.

“这比偷钻戒强多了，”女房东恢复了镇定，反驳道。

“ [aɪv] [lɔːŋ] [sə'spektɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] ,

“	I've	long	suspected	there	was	something	wrong	about	you	and	your	husband	,
“	我已经	长的	怀疑	那里	曾是	某物	错误的	关于	你	和	你的	丈夫	,

[mæm, mɑːm, məm] ,

ma'am	,
女士	,

“夫人，我一直怀疑您和您的丈夫之间有些问题。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	now	I	know	it	.
和	现在	我	知道	它	.

现在我知道了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][noʊ] [θiːvz] [nɔːr][dʒeɪl][bɜːrdz][ɪn][maɪ] [haʊs] ,

I	don't	want	no	thieves	nor	jail	birds	in	my	house	,
我	不	想	不	窃贼	也不	监狱	鸟类	在	我的	房子	,

我不希望家里有小偷或罪犯。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['suːnər] [juː; jʊ] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] [ænd; ənd] [liːv] , [ðə; ði] ['betər] [aɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

and	the	sooner	you	pay	your	bill	and	leave	,	the	better	I'll	like	it	.	”
和	这	很快	你	支付	你的	账单	和	离开	,	这	更好的	患病的	喜欢	它	.	”

你越早付清账单离开，我就越高兴。

“ [aɪl] [liːv] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [peɪ] [jʊr; jər] [bɪl] . ”

“	I'll	leave	as	soon	as	you	like	,	but	I	can't	pay	your	bill	.	”
“	患病的	离开	作为	很快	作为	你	喜欢	,	但	我	不能	支付	你的	账单	.	”

“我随时可以离开，但我付不起你的账单。”

“ [aɪ] [der] [seɪ] , ” [ri'tɔːtid] [ðə; ði]['lændleɪdi] .

“	I	dare	say	,	”	retorted	the	landlady	.
“	我	敢	说	,	”	反驳	这	房东	.

“我敢说，”女房东反驳道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ][naɪs] ['kærəktər] [tuː; tə] [tʃiːt] [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['wʊmən] [aʊt] [ʌv; əv] [fɔːr] [wiːks] - [bɔːrd] . ”

“	You're	a	nice	character	to	cheat	an	honest	woman	out	of	four	weeks	'	board	.	”
“	你是	一个	好的	特点	到	欺骗	一个	诚实的	女士	出去	的	四	周	-	木板	.	”

“你真是个好人，居然骗走一个老实女人四周的伙食费。”

“ [wel] , [pɔːl] , [wʌt] [nuːz] ? ” [æskt] ['bæri] .
“ Well , Paul , what news ? ” asked Barry .
“ 出色地 , 保罗 , 什么 消息 ? ” 问 巴里 .

“保罗，有什么消息吗？”巴里问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [bai] [jʊr; jər][stænd] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I am ready to buy your stand , ” said Paul .
“ 我 是 准备好 到 买 你的 站立 , ” 说 保罗 .

“我准备买下你的摊位，”保罗说。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [daʊn] ? ”
“ Can you pay me all the money down ? ”
“ 能 你 支付 我 全部 这 钱 向下 ? ”

“你能把所有的钱都付给我吗？”

“ [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] . ”
“ On the spot . ”
“ 在 这 点 . ”

“当场。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['setld] , ” [sed] ['bæri] , [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
“ Then it is all settled , ” said Barry , with satisfaction .
“ 然后 它 是 全部 定居 , ” 说 巴里 , 和 满意 .

“那就一切都解决了，”巴里满意地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪlə'delfɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
“ I am glad of it , for now I shall be able to go on to Philadelphia to - morrow .
“ 我 是 高兴的 的 它 , 为了 现在 我 将 是 有能力的 到 去 在 到 费城 到 - 明天 .

“我很高兴，因为这样我明天就能去费城了。”

” [pɔːl] [druː] [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [bɪlz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kaʊnt] [aʊt] ['θɜːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
” Paul drew a roll of bills from his pocket , and proceeded to count out thirty - five dollars .
” 保罗 画 一个 卷 的 账单 从 他的 口袋 , 和 继续 到 数数 出去 三十 - 五 美元 .

保罗从口袋里掏出一卷钞票，数出了三十五美元。

['bæri] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [left] .
Barry noticed with surprise that he had a considerable amount left .
巴里 注意到 和 惊喜 那 他 有 一个 大量 数量 左边 .

巴里惊讶地发现自己还剩下相当多的东西。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [rɪtʃ] , [pɔːl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You are getting rich , Paul , ” he said .
“ 你 是 获得 富有的 , 保罗 , ” 他 说 .

“保罗，你快要发财了，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [rɪtʃ] [jet] , ” ['ænsər] [pɔːl] ,
“ I am not rich yet , ” answered Paul ,
“ 我 是 不是 富有的 然而 , ” 回答 保罗 ,

保罗回答说：“我还不富有。”

“ [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['bɪznəs] . ”
“ but I mean to be some time if I can accomplish it by industry and attention to business . ”
“ 但 我 意思是 到 是 一些 时间 如果 我 能 完成 它 经过 行业 和 注意力 到 商业 . ”

“但我打算花些时间，如果我能通过勤奋和对事业的专注来实现的话。”

“ [juːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [səkˈsiːd] , ” [sed] [dʒɔːrdʒ] [ˈbæri] .
“ You'll be sure to succeed , ” said George Barry .
“ 你会 是 当然 到 成功 , ” 说 乔治 巴里 .

“你一定会成功的，”乔治·巴里说道。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] .
“ You're just the right sort .
“ 你是 只是 这 正确的 种类 .

“你正是我们要找的人。”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld] [ˈfeloʊ] .
Good - by , old fellow .
好的 - 经过 , 老的 同伴 .

再见了，老伙计。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə] [ˌfɪləˈdelfɪr] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem ˈiː] . ”
When you come on to Philadelphia come and see me . ”
什么时候 你 来 在 到 费城 来 和 看 我 . ”

你来费城的时候一定要来看我。

“ [aɪ] [meɪ] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [bræntʃ] [stænd][ɪn] [ˌfɪləˈdelfɪr] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] , ” [sed] [pɔːl] , [dʒəuˈkəusli] .
“ I may establish a branch stand in Philadelphia before long , ” said Paul , jocosely .
“ 我 可能 建立 一个 分支 站立 在 费城 前 长的 , ” 说 保罗 , 滑稽地 .

“我可能很快就会在费城设立一个分店，”保罗开玩笑地说。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[kənˈkluːʒ(ə)n]
CONCLUSION
结论

结论

[wen] [pɔːl] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
When Paul was left in charge of the stand , and realized that it was his
什么时候 保罗 曾是 左边 在 收费 的 这 站立 , 和 已实现 那 它 曾是 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,

当保罗被留下来负责看台，并意识到那是他自己的摊位时，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [ɪˈmædʒɪnd] .
he felt a degree of satisfaction which can be imagined .
他 毛毡 一个 程度 的 满意 哪个 能 是 想象 .

他感到了一种可以想象的满足感。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈnuːzˌbɔɪ] , [ə; eɪ] [ˈbægɪdʒ] - [ˈsmæʃər] ,
He had been a newsboy , a baggage - smasher ,
他 有 到过 一个 报童 , 一个 行李 - 粉碎者 ,

他曾当过报童，也当过行李粉碎工。

[ænd; ənd][ɪn][fækt][hæd; həd] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [gɔːn] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] [treɪdz] ,
and in fact had pretty much gone the round of the street trades ,
和 在 事实 有 漂亮的 很多 已消失 这 圆形的 的 这 街道 交易 ,

事实上，他几乎已经走遍了街头巷尾的各种交易场所。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvænst] [wʌn] [step] [ˈhaɪər] .
but now he felt that he had advanced one step higher .
但 现在 他 毛毡 那 他 有 先进的 一 步 更高 .

但现在他觉得自己又向前迈进了一步。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [meɪ] [nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət][tuː; tə] [pɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

Some	of	my	readers	may	not	appreciate	the	difference	,	but	to	Paul	it
一些	的	我的	读者	可能	不是	欣赏	这	不同之处	,	但	到	保罗	它

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʌn] .

was	a	great	one	.
曾是	一个	伟大的	一	.

我的读者中有些人可能体会不到其中的区别，但对保罗来说，这可是天壤之别。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt] [prɪns] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪkst]

He	was	not	a	merchant	prince	,	to	be	sure	,	but	he	had	a	fixed
他	曾是	不是	一个	商人	王子	,	到	是	当然	,	但	他	有	一个	固定的

[pleɪs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ,

place	of	business	,
地方	的	商业	,

他当然不是商业巨头，但他有固定的营业场所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [hiː; hi] [felt] ['kɑːnfɪdənt][hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

and	with	his	experience	he	felt	confident	he	could	make	it	pay	.
和	和	他的	经验	他	毛毡	自信的	他	可以	制作	它	支付	.

凭借他的经验，他自信能够获得回报。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [wiːk] ,

“	I	am	sure	I	can	make	from	ten	to	fifteen	dollars	a	week	,
“	我	是	当然	我	能	制作	从	十	到	十五	美元	一个	星期	,

“我肯定每周能挣到十到十五美元，

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

“ [aɪ]['ævəridʒd]['oʊvər][ə; eɪ]['dɑːlər][ə; eɪ] [deɪ] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] ,

“	I	averaged	over	a	dollar	a	day	when	I	worked	for	George	Barry	,
“	我	平均值	超过	一个	美元	一个	天	什么时候	我	工作	为了	乔治	巴里	,

“我在乔治·巴里手下工作时，平均每天能挣一美元多一点。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ]['oʊnli][gɑːt][hæf] - ['prɑːfɪts] .

and	then	I	only	got	half	-	profits	.
和	然后	我	仅有的	得到	一半	-	利润	.

结果我只拿到了一半的利润。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] .

Now	I	shall	have	the	whole	.
现在	我	将	有	这	所有的	.

现在我将拥有全部。

” [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [wʌn] .

”	This	consideration	was	a	very	agreeable	one	.
”	这	考虑	曾是	一个	非常	同意	一	.

“这个考虑非常令人愉快。”

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] [ɪn] ['greɪtər] ['kʌmfərt]

He	would	be	able	to	maintain	his	mother	and	little	Jimmy	in	greater	comfort
他	会	是	有能力的	到	维持	他的	母亲	和	小的	吉米	在	更大的	舒适

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] ,

than	before	,
比	前	,

他将能够比以前更好地照顾他的母亲和小吉米。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] ['ekstrə] [ɪn'dʌldʒənsiz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

and	this	he	cared	more	for	than	for	any	extra	indulgences	for	himself	.
和	这	他	关心	更多的	为了	比	为了	任何	额外的	放纵	为了	他自己	.

他更看重这一点，而不是给自己任何额外的享乐。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] ,

In	fact	,	he	could	relieve	his	mother	entirely	from	the	necessity	of	working	,
在	事实	,	他	可以	缓解	他的	母亲	完全	从	这	必要性	的	在职的	,

事实上，他完全可以让他的母亲免于工作的需要。

[ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] ['betər] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] .

and	yet	live	better	than	at	present	.
和	然而	居住	更好的	比	在	展示	.

但生活水平却比现在好得多。

[wen] [pɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

When	Paul	thought	of	this	,	it	gave	him	a	thrill	of	satisfaction	,
什么时候	保罗	想法	的	这	,	它	给予	他	一个	刺激	的	满意	,

保罗想到这一点，心中涌起一股满足感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .

and	made	him	feel	almost	like	a	man	.
和	制成	他	感觉	几乎	喜欢	一个	男人	.

这让他感觉自己几乎像个男人了。

[hiː; hi] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [sə'lɪsɪtɪŋ] ['kʌstəm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][soʊld] [θriː] ['nekˌtaɪz] [æt; ət]

He	set	to	work	soliciting	custom	,	and	soon	had	sold	three	neckties	at
他	放	到	工作	征求	风俗	,	和	很快	有	卖	三	领带	在

['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .

twenty	-	five	cents	each	.
二十	-	五	分	每个	.

他开始招揽顾客，很快就以每条 25 美分的价格卖出了三条领带。

“ [ɔːl] [ðæt] ['mʌni] [ɪz] [maɪn] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , ['praʊdli] .

“	All	that	money	is	mine	,	”	he	thought	,	proudly	.
“	全部	那	钱	是	矿	,	”	他	想法	,	自豪地	.

“所有这些钱都是我的，”他骄傲地想。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][tuː; tə][hænd] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ['bæri] .

“	I	haven't	got	to	hand	any	of	it	over	to	George	Barry	.
“	我	还没有	得到	到	手	任何	的	它	超过	到	乔治	巴里	.

“我不需要把任何东西交给乔治·巴里。”

[ðæts] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] .

That's	a	comfort	.
那就是	一个	舒适	.

那真是令人欣慰。

” [æz; əz] [ðɪs] [θɔːt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] ['strəulɪŋ]

”	As	this	thought	occurred	to	him	he	recognized	an	old	acquaintance	strolling
”	作为	这	想法	发生	到	他	他	认可	一个	老的	熟人	漫步

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] .

along	the	sidewalk	in	his	direction	.
沿着	这	人行道	在	他的	方向	.

“就在他想到这一点的时候，他认出一个老熟人正沿着人行道朝他走来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['dʒɪm] ['pɑːkə] , [ðə; ði] [frend] [ænd; ənd]['kroʊni][ʌv; əv] [maɪk] ['dɑːnəvən]

It	was	no	other	than	Jim	Parker	,	the	friend	and	crony	of	Mike	Donovan
它	曾是	不	其他	比	吉姆	帕克	,	这	朋友	和	裙带关系	的	麦克风	多诺万

,

,

,

这个人不是别人，正是迈克·多诺万的朋友兼密友吉姆·帕克。

[huː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [æz; əz] ['figəriŋ] [ɪn][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [wei] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliər]

who	**will**	**be**	**remembered**	**as**	**figuring**	**in**	**not**	**a**	**very**	**creditable**	**way**	**in**	**the**	**earlier**
WHO	将要	是	记得	作为	计算	在	不是	一个	非常	可信赖的	方式	在	这	早些时候

['tʃæptərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

chapters	**of**	**this**	**story**	**.**
章节	的	这	故事	.

他在故事的前几章中扮演的角色并不光彩，因此会被人们记住。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [pɔːl] [hæd; həd][nɑːt][met] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

It	**so**	**happened**	**that**	**he**	**and**	**Paul**	**had**	**not**	**met**	**for**	**some**	**time**	**,**
它	所以	发生	那	他	和	保罗	有	不是	遇见	为了	一些	时间	,

碰巧他和保罗已经有一段时间没见面了。

[ænd; ənd]['dʒɪm][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['pɔlz] [raɪz] [ɪn] [laɪf] .

and	**Jim**	**was**	**quite**	**ignorant**	**of**	**Paul's**	**rise**	**in**	**life**	**.**
和	吉姆	曾是	相当	无知	的	保罗的	上升	在	生活	.

吉姆对保罗的崛起一无所知。

[æz; əz][fɔːr; fər]['dʒɪm] [hɪm'self] , [noʊ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ɔːr]

As	**for**	**Jim**	**himself**	**,**	**no**	**great**	**change**	**had**	**taken**	**place**	**in**	**his**	**appearance**	**or**
作为	为了	吉姆	他自己	,	不	伟大的	改变	有	已采取	地方	在	他的	外貌	或者

['prɑːspekts] .

prospects	**.**
前景	.

至于吉姆本人，他的外貌和前途都没有发生太大变化。

[hɪz; ɪz] [suːt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] ['rægɪd] [ænd; ənd]['dɜːrti][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [hɪz; ɪz]

His	**suit**	**was**	**rather**	**more**	**ragged**	**and**	**dirty**	**than**	**when**	**we**	**first**	**made**	**his**
他的	套装	曾是	相当	更多的	破烂不堪	和	肮脏的	比	什么时候	我们	第一的	制成	他的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	**,**
熟人	,

他的西装比我们初次见面时更加破旧肮脏了。

['hævɪŋ] [bɪn] [wɔːrn] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,

having	**been**	**worn**	**night**	**and**	**day**	**in**	**the**	**streets**	**,**
拥有	到过	磨损	夜晚	和	天	在	这	街道	,

由于曾日夜在街头被人穿着，

[baɪ] [naɪt] [stretʃt] [aʊt] [ɪn][sʌm; səm]['dɜːrti] ['æli] [ɔːr] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['kɔːrnər] , [wer] ['dʒɪm]

by	**night**	**stretched**	**out**	**in**	**some**	**dirty**	**alley**	**or**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**corner**	**,**	**where**	**Jim**
经过	夜晚	拉伸	出去	在	一些	肮脏的	胡同	或者	出去	-	的	-	这	-	方式	角落	,	在哪里	吉姆

[faʊnd] [tʃiːp] ['lɑːdʒɪŋz] .

found	**cheap**	**lodgings**	**.**
成立	便宜的	住宿	.

到了晚上，吉姆就躺在某个肮脏的小巷或偏僻的角落里，那里有便宜的住处。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

He	**strolled**	**along**	**with**	**his**	**hands**	**in**	**his**	**pockets**	**,**
他	漫步	沿着	和	他的	双手	在	他的	口袋	,

他双手插兜，悠闲地走着。

[nɑːt] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] .

not	**much**	**concerned**	**at**	**the**	**deficiencies**	**in**	**his**	**costume**	**.**
不是	很多	担心的	在	这	缺陷	在	他的	戏服	.

他并不太在意自己服装的不足之处。

“ [hə'ləu] ! ” [sed] [hiː; hi] , ['stɑːpɪŋ] ['ɑːpəzɪt] ['pɔlz] [stænd] .

“	**Hallo**	**!**	**”**	**said**	**he**	**,**	**stopping**	**opposite**	**Paul's**	**stand**	**.**
“	你好	!	”	说	他	,	停止	对面的	保罗的	站立	.

“你好！”他停在保罗的摊位对面说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? ”

“	**What**	**are**	**you**	**up**	**to**	**?** **”**
”	什么	是	你	向上	到	? ”

“你要做什么？ ”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” ['ænsər] [pɔːl] .

“	**You**	**can**	**see**	**for**	**yourself**	**,** **”**	**answered**	**Paul** **.**
”	你	能	看	为了	你自己	, ”	回答	保罗 .

“你自己去看就知道了，”保罗回答说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selɪŋ] ['nekˌtaɪz] . ”

“	**I**	**am**	**selling**	**neckties**	**.** **”**
”	我	是	销售	领带	. ”

“我在卖领带。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [juːv] [bɪn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**How**	**long**	**you've**	**been**	**at**	**it**	**?** **”**
”	如何	长的	你已经	到过	在	它	? ”

你做这件事多久了?

“ [dʒʌst] [bɪ'gʌn] . ”

“	**Just**	**begun**	**.**	**”**
”	只是	开始	.	”

“才刚刚开始。”

“ [huːz] [jʊr; jər] [bɔːs] ? ”

“	**Who's**	**your**	**boss**	**?**	**”**
”	谁是	你的	老板	?	”

“你的老板是谁？ ”

“ [aɪ] ['hævnt] ['eni] . ”

“	**I**	**haven't**	**any**	**.**	**”**
”	我	还没有	任何	.	”

“我没有。”

“ [juː; jʊ] [eint] ['rʌnɪn] - [ðə; ði][stænd] [jɔːr'self] , [biː; bi][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**You**	**ain't**	**runnin**	**'**	**the**	**stand**	**yourself**	**,**	**be**	**you**	**?**	**”**	**asked**	**Jim**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
”	你	不是	跑步	-	这	站立	你自己	,	是	你	?	”	问	吉姆	,	在	惊喜	.

“你不会是亲自经营这个摊位吧？”吉姆惊讶地问道。

“ [jes] . ”

“	**Yes**	**.**	**”**
”	是的	.	”

“是的。”

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] ['bɔːroʊ] [ðə; ði][stæmps] ? ”

“	**Where'd**	**you**	**borrow**	**the**	**stamps**	**?** **”**
”	在哪里?	你	借	这	邮票	? ”

你从哪儿借的邮票?

“ [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , ” [sed] [pɔːl] .

“	**Of**	**my**	**mother**	**,**	**”**	**said**	**Paul** **.**
”	的	我的	母亲	,	”	说	保罗 .

“我母亲的，”保罗说。

“ [kɑːnt] [aɪ] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['nektaɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? ”

“	**Can't**	**I**	**sell**	**you**	**a**	**necktie**	**this**	**morning**	**?**	**”**
”	不能	我	卖	你	一个	领带	这	早晨	?	”

“今天早上我能卖给你一条领带吗？ ”

“ [nɑːt] [mʌtʃ] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] .

“	**Not**	**much**	**,**	**”**	**said**	**Jim**	**,**	**laughing**	**at**	**the**	**joke**	**.**
”	不是	很多	,	”	说	吉姆	,	笑	在	这	开玩笑	.

“没什么，”吉姆笑着说，觉得这个笑话很有趣。

“ [aɪv] [gɑːt][maɪ] [trʌŋks] [stʌft] [fʊl] [ʌv; əv] - [ɪm] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wer] - [ɪm] ['oʊnli]
“ I've got my trunks stuffed full of ' em at home , but I don't wear ' em only
“ 我已经 得到 我的 树干 填充 满的 的 - 呃 在 家 , 但 我 不 穿 - 呃 仅有的
['sʌndiz; -deiz] .
Sundays .
星期日 .

“我家里的行李箱里塞满了它们，但我并不只在星期天穿它们。”

[duː][juː; jʊ] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] ? ”
Do you make much money ? ”
做 你 制作 很多 钱 ? ”

你收入高吗?

“ [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][duː] ['prɪti] [wel] . ”
“ I expect to do pretty well . ”
“ 我 预计 到 做 漂亮的 出色地 . ”

“我预计自己会表现得相当不错。”

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] ['sɛlɪn] - [praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ? ” [æskt] ['dʒɪm]['slaɪli] .
“ What made you give up sellin ' prize packages ? ” asked Jim slyly .
“ 什么 制成 你 给 向上 销售 - 奖 包裹 ? ” 问 吉姆 狡猾地 .

“是什么让你放弃销售奖品包的呢？”吉姆狡黠地问道。

“ ['kʌstəmərz] [laɪk] [juː; jʊ] , ” ['ænsər] [pɔːl] .
“ Customers like you , ” answered Paul .
“ 顾客 喜欢 你 , ” 回答 保罗 .

“像您这样的顾客，”保罗回答道。

['dʒɪm] [læft] .
Jim laughed .
吉姆 笑了 .

吉姆笑了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [kætʃ] [ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['bæskɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You didn't catch me that time you lost your basket , ” he said .
“ 你 没有 抓住 我 那 时间 你 丢失的 你的 篮子 , ” 他 说 .

“你上次丢篮子的时候没抓到我，”他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , ” [sed] [pɔːl] , [ɪn'dɪgnəntli] .
“ That was a mean trick , ” said Paul , indignantly .
“ 那 曾是 一个 意思是 诡计 , ” 说 保罗 , 愤慨地 .

“那真是卑鄙的伎俩，”保罗愤愤不平地说。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə]['haɪər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't want to hire me to sell for you , do you ? ”
“ 你 不 想 到 聘请 我 到 卖 为了 你 , 做 你 ? ”

“你不想雇我帮你卖东西，对吧？”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [raɪt] .
“ That's where you're right .
“ 那就是 在哪里 你是 正确的 .

“你说的没错。”

[aɪ][dəunt] . ”
I don't . ”
我 不 . ”

我不。

“ [aɪd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] . ”
“ I'd like to go into the business . ”
“ ID 喜欢 到 去 进入 这 商业 . ”

“我想进入这个行业。”

“ [juːd] [ˈbetər] [ˈoʊpən][ə; eɪ][ˈsekənd] - [hænd] [ˈkloʊðɪŋ] [stɔːr] , ” [səˈdʒestɪd] [pɔːl] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət]
“ You'd better open a second - hand clothing store , ” suggested Paul , glancing at
“ 你会 更好的 打开 一个 第二 - 手 衣服 店铺 , ” 建议 保罗 , 瞥了一眼 在
[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ˈrægɪd] [əˈtaɪər] .
his companion's ragged attire .
他的 同伴的 破烂不堪 服装 .

“你最好开一家二手服装店，”保罗一边说着，一边瞥了一眼同伴破烂的衣服。

“ [ˈmeɪbi] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] [ˈdʒɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] , “ [ɪf] [juːl] [bai] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . ”
“ Maybe I will , ” said Jim with a grin , “ if you'll buy of me . ”
“ 或许 我 将要 , ” 说 吉姆 和 一个 咧嘴笑 , “ 如果 你会 买 的 我 . ”

“也许我会，”吉姆咧嘴一笑说，“如果你愿意从我这里买东西的话。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [staɪl] , ” [sed] [pɔːl] .
“ I don't like the style , ” said Paul .
“ 我 不 喜欢 这 风格 , ” 说 保罗 .

“我不喜欢这种风格，”保罗说。

“ [huːz] [jʊr; jər][ˈteɪlər] ? ”
“ Who's your tailor ? ”
“ 谁是 你的 裁缝 ? ”

你的裁缝是谁?

“ [hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raʊnd] [ɪn] [ˈtʃætəm] [striːt] .
“ He lives round in Chatham street .
“ 他 生活 圆形的 在 查塔姆 街道 .

他住在查塔姆街附近。

[seɪ] , [kɑːnt][juː; jʊ][lend][ə; eɪ] [ˈfeloʊ] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈʃɪlɪn] - [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] [ˈbrekfəst] ? ”
Say , can't you lend a fellow a couple of shillin ' to buy some breakfast ? ”
说 , 不能 你 借 一个 同伴 一个 夫妻 的 先令 - 到 买 一些 早餐 ? ”

我说，你能不能借我几个先令买点早餐?

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˈeni] [wɜːrk][tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ Have you done any work to - day ? ”
“ 有 你 完毕 任何 工作 到 - 天 ? ”

你今天做工作了吗?

“ [noʊ] . ”
“ No . ”
“ 不 . ”

“不。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][tuː; tə] [iːt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɜːrk] . ”
“ Then you can't expect to eat if you don't work . ”
“ 然后 你 不能 预计 到 吃 如果 你 不 工作 . ”

“如果你不工作，就别指望有饭吃。”

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [ˈmʌni] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ] . ”
“ I didn't have no money to start with . ”
“ 我 没有 有 不 钱 到 开始 和 . ”

“我一开始就身无分文。”

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ? ”
“ Suppose you had a quarter , what would you do ? ”
“ 认为 你 有 一个 四分之一 , 什么 会 你 做 ? ”

“假设你手头有25美分，你会怎么做？”

“ [aɪ'd] [bai] [ə; eɪ] [ten] - [sent] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] , [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] ['iːvənɪn] - ['pepərz] [wɪð; wɪθ]
“ I'd buy a ten - cent plate of meat , and buy some evenin ' papers with
“ ID 买 一个 十 - 中心 盘子 的 肉 , 和 买 一些 晚上 - 文件 和
[ðə; ði] [rest] . ”
the rest . ”
这 休息 . ”

“我会花十美分买一盘肉，剩下的钱再买几份晚报。”

“ [ɪf] [juːl] [duː] [ðæt] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [æsk] [fɔːr; fər] . ”
“ If you'll do that , I'll give you what you ask for . ”
“ 如果 你会 做 那 , 患病的 给 你 什么 你 问 为了 . ”

“如果你能做到，我就给你你想要的东西。”

“ [juːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['ʃɪlɪn] - ? ” [rɪ'piːtɪd] ['dʒɪm] , [ɪn'kredʒələsli] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [rɪ'membər]
“ You'll give me two shillin ' ? ” repeated Jim , incredulously , for he remembered
“ 你会 给 我 二 先令 - ? ” 重复 吉姆 , 难以置信地 , 为了 他 记得
[haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɔːŋd] [pɔːl] .
how he had wronged Paul .
如何 他 有 冤枉 保罗 .

“你给我两先令？”吉姆难以置信地重复道，因为他记得自己是如何亏待保罗的。

“ [jes] , ” [sed] [pɔːl] .
“ Yes , ” said Paul .
“ 是的 , ” 说 保罗 .

“是的，”保罗说。

“ [hɪəz] [ðə; ði] ['mʌni] ; ” [ænd; ənd] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [piːs] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]
“ Here's the money ; ” and he drew a twenty - five - cent piece from his
“ 这里是 这 钱 ; ” 和 他 画 一个 二十 - 五 - 中心 片 从 他的
[vest] ['pɑːkɪt] ,
vest pocket ,
背心 口袋 ,

“钱在这儿；”说着，他从背心口袋里掏出一枚25美分的硬币。

[ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['dʒɪm] .
and handed it to Jim .
和 递交 它 到 吉姆 .

然后把它递给了吉姆。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [miːn] [trɪk] [aɪ] [pleɪd] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['dʒɪm] .
“ You give me that after the mean trick I played you ? ” said Jim .
“ 你 给 我 那 后 这 意思是 诡计 我 玩 你 ? ” 说 吉姆 .

“我耍了你那么卑鄙的手段，你居然还给我这个？”吉姆说道。

“ [jes] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [wɑːnt] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [ə'lɔːŋ] . ”
“ Yes ; I am sorry for you and want to help you along . ”
“ 是的 ; 我 是 对不起 为了 你 和 想 到 帮助 你 沿着 . ”

“是的，我很同情你，想帮助你。”

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] [brɪk] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒɪm] , [ɪm'fætɪkli] .
“ You're a brick ! ” exclaimed Jim , emphatically .
“ 你是 一个 砖 ! ” 惊呼 吉姆 , 强调地 .

“你真是个笨蛋！”吉姆大声说道。

“ [ɪf] ['eni] ['felər] [traɪz] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [trɪk] [ɑːn] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dʒʌst] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ If any feller tries to play a trick on you , you just tell me ,
“ 如果 任何 伙计 尝试 到 玩 一个 诡计 在 你 , 你 只是 告诉 我 ,

“如果有人想捉弄你，你就告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [læm] [hɪm; ɪm] . ”
and I'll lam him . ”
和 患病的 拉姆 他 . ”

我会让他跛行。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ! ” [sed] [pɔːl] , ['kaɪndli] ; “ [aɪl] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	All	right	,	Jim	!	”	said	Paul	,	kindly	;	“	I'll	remember	it	.	”
”	全部	正确的	,	吉姆	!	”	说	保罗	,	亲切地	;	“	患病的	记住	它	.	”

“好的，吉姆！”保罗和蔼地说，“我会记住的。”

“ [ðer; ðər] [eint] ['enibɑːdi] [juː; jʊ][wɑːnt] [likt] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , ['ɜːrnɪstli] .

“	There	ain't	anybody	you	want	licked	,	is	there	?	”	asked	Jim	,	earnestly	.
”	那里	不是	任何人	你	想	舔过	,	是	那里	?	”	问	吉姆	,	切实	.

“你没有想打败的人吧？”吉姆认真地问道。

“ [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [pɔːl] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Not	at	present	,	thank	you	,	”	said	Paul	,	smiling	.
”	不是	在	展示	,	感谢	你	,	”	说	保罗	,	微笑	.

“目前还没有，谢谢。”保罗笑着说。

“ [wen] [juː; jʊ][duː] , [aɪm][ɑːn][hænd] , ” [sed] ['dʒɪm] .

“	When	you	do	,	I'm	on	hand	,	”	said	Jim	.
”	什么时候	你	做	,	我是	在	手	,	”	说	吉姆	.

“你什么时候需要，我随时都在。”吉姆说。

“ [naʊ] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd][get][sʌm; səm][grʌb] .

“	Now	I'll	go	and	get	some	grub	.
”	现在	患病的	去	和	得到	一些	幼虫	.

“我现在要去弄点吃的。”

” [hiː; hi] ['ʃʌfəld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [æn] [striːt] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃiːp] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,

”	He	shuffled	along	toward	Ann	street	,	where	there	was	a	cheap	eating	-	house	,
”	他	洗牌	沿着	朝向	安	街道	,	在哪里	那里	曾是	一个	便宜的	吃	-	房子	,

他拖着脚步走向安街，那里有一家廉价餐馆。

[ɪn] [wɪtʃ] [ten] [sents] [wʊd] [peɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [miːt] .

in	which	ten	cents	would	pay	for	a	plate	of	meat	.
在	哪个	十	分	会	支付	为了	一个	盘子	的	肉	.

十美分就能买到一盘肉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][dɪd]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['restrɑːnt] , [huːz] [staɪl] [ʌv; əv]

He	was	decidedly	hungry	,	and	did	justice	to	the	restaurant	,	whose	style	of
他	曾是	绝对地	饥饿的	,	和	做过	正义	到	这	餐厅	,	谁	风格	的

['kʊkəri] ,

cookery	,
烹饪	,

他当时显然很饿，而且对这家餐厅的菜肴赞不绝口，这家餐厅的烹饪风格.....

[ðoʊ] [nɑːt] ['veri] [tʃɔɪs] ,

though	not	very	choice	,
尽管	不是	非常	选择	,

虽然选择不多，

['suːtɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] ['iːtn] [θriː] [pleɪts] [ʌv; əv] [miːt]

suited	him	so	well	that	he	could	readily	have	eaten	three	plates	of	meat
适合	他	所以	出色地	那	他	可以	容易	有	吃	三	盘子	的	肉

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] ,

instead	of	one	,
反而	的	一	,

这非常适合他，他完全可以吃下三盘肉而不是一盘。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['pruːd(ə)nt] [θɔːt] [ðæt] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'zɜːrv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

but	for	the	prudent	thought	that	compelled	him	to	reserve	enough	to
但	为了	这	谨慎	想法	那	被迫	他	到	预订	足够的	到

[ɪm'bɑːrk] [ɪn] ['bɪznəs] ['æftərwərdz] .

embark	in	business	afterwards	.
启程	在	商业	然后	.

但正是这种审慎的想法促使他留出足够的资金，以便日后投身商界。

['dʒɪm][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][hɑːrd] ['tɪkɪt] ; [bʌt; bət] ['pɔlz] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [wʌn]

Jim	was	certainly	a	hard	ticket	;	but	Paul's	unexpected	kindness	had	won
吉姆	曾是	当然	一个	难的	票	;	但	保罗的	意外	仁慈	有	韩元

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

吉姆的确是个难缠的人；但保罗出人意料的善意最终赢得了他的心。

[ænd; ənd] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mɔːr] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['flɑːgɪŋ] [kʊd; kəd]

and	produced	a	more	profound	impression	than	a	dozen	floggings	could
和	生产	一个	更多的	深刻的	印象	比	一个	打	鞭答	可以

[hæv; həv] [dʌn] .

have	done	.
有	完毕	.

比鞭打十二下更能给人留下深刻印象。

[aɪ] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['dʒɪm] [pruːvd] [lʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn'vestmənt] ,

I	may	add	that	Jim	proved	luck	in	his	business	investment	,
我	可能	添加	那	吉姆	已证实	运气	在	他的	商业	投资	,

我还要补充一点，吉姆的商业投资确实运气不错。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [hɪm'self]

and	by	the	close	of	the	afternoon	had	enough	money	to	provide	himself
和	经过	这	关闭	的	这	下午	有	足够的	钱	到	提供	他自己

[wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋ] ,

with	supper	and	lodging	,
和	晚餐	和	住宿	,

到下午结束时，他已经攒够了钱，可以吃晚饭和住宿了。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [smɔːl] [fʌnd] [tuː; tə][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

besides	a	small	fund	to	start	with	the	next	day	.
除了	一个	小的	基金	到	开始	和	这	下一个	天	.

除了第二天要用的一小笔启动资金之外。

[pɔːl] [soʊld] [θriː] [mɔːr] ['nekˌtaɪz] , [ænd; ənd] [ðen] ,

Paul	sold	three	more	neckties	,	and	then	,
保罗	卖	三	更多的	领带	,	和	然后	,

保罗又卖出了三条领带，然后，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] [lækt] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli] [prə'poʊzd] [tuː; tə]

though	it	yet	lacked	an	hour	of	the	time	when	he	generally	proposed	to
尽管	它	然而	缺乏	一个	小时	的	这	时间	什么时候	他	一般来说	建议的	到

[kloʊz] ,

close	,
关闭	,

虽然距离他通常提议的关门时间还差一个小时，

[hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] .

he	prepared	to	go	home	.
他	准备	到	去	家	.

他准备回家。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] .

He	wanted	to	communicate	the	good	news	to	his	mother	and	little	Jimmy	.
他	通缉	到	交流	这	好的	消息	到	他的	母亲	和	小的	吉米	.

他想把这个好消息告诉他的母亲和小吉米。

['mɪsɪz] . ['hɔfmən] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] .

Mrs	.	Hoffman	raised	her	eyes	from	her	sewing	as	he	entered	.
太太	.	霍夫曼	提高	她	眼睛	从	她	缝纫	作为	他	进入	.

霍夫曼太太在他进来时，从缝纫中抬起了眼睛。

“ [wel] , [pɔːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ? ”

“	Well	,	Paul	,	”	she	said	,	“	have	you	heard	anything	of	the	ring	?	”
”	出色地	,	保罗	,	”	她	说	,	”	有	你	听到	任何事物	的	这	戒指	?	”

“保罗，”她说，“你有没有听到关于戒指的消息？”

“ [jes] , ['mʌðər] , [its] [soʊld] . ”

“	Yes	,	mother	,	it's	sold	.	”
”	是的	,	母亲	,	它是	卖	.	”

“是的，母亲，已经卖掉了。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Is	it	?
”	是	它	?

是吗?

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv]

Well	,	we	must	do	without	it	,	then	,	”	said	his	mother	in	a	tone	of
出色地	,	我们	必须	做	没有	它	,	然后	,	”	说	他的	母亲	在	一个	语气	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“好吧，那我们就只能放弃它了。”他母亲失望地说。

“ [ðer; ðər][weʊnt][biː; bi]['eni] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] , ['mʌðər] ,

“	There	won't	be	any	trouble	about	that	,	mother	,
”	那里	惯于	是	任何	麻烦	关于	那	,	母亲	,

“母亲，那不会有任何问题的。”

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

as	long	as	we	have	got	the	money	for	it	.
作为	长的	作为	我们	有	得到	这	钱	为了	它	.

只要我们有钱就行。

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðæt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪŋ] . ”

I	would	rather	have	that	than	the	ring	.	”
我	会	相当	有	那	比	这	戒指	.	”

我宁愿要那个东西，也不要戒指。

“ [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['iːgərli] .

“	Did	you	recover	it	,	then	?	”	asked	his	mother	,	eagerly	.
”	做过	你	恢复	它	,	然后	?	”	问	他的	母亲	,	急切地	.

“那你找回来了吗？”他母亲急切地问道。

“ [jes] , ['mʌðər] — ['lɪs(ə)n][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	mother	—	listen	and	I	will	tell	you	all	about	it	.
”	是的	,	母亲	—	听	和	我	将要	告诉	你	全部	关于	它	.

“是的，妈妈——听我说，我会把一切都告诉你。”

” [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] [tuː] ['veri] [ə'tentɪv] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

”	He	sat	down	and	told	the	story	to	two	very	attentive	listeners	.
”	他	卫星	向下	和	讲述	这	故事	到	二	非常	细心	听众	.

他坐下来，把这个故事讲给了两位非常专注的听众。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] , [pɔːl] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] .

“	What	did	you	do	with	the	money	,	Paul	?	”	asked	Jimmy	.
”	什么	做过	你	做	和	这	钱	,	保罗	?	”	问	吉米	.

“保罗，你把钱怎么处理了？”吉米问道。

“ ['mɪstər] . ['prestən] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Mr	.	Preston	is	keeping	a	hundred	and	fifty	dollars	for	me	.
”	先生	.	普雷斯顿	是	保持	一个	百	和	五十	美元	为了	我	.

“普雷斯顿先生要给我留一百五十美元。”

[hiː; hi] [wɪl] [əˈlaʊ] [ˈsev(ə)n] [pər] [sent] .

He	will	allow	seven	per	cent	.
他	将要	允许	七	每	中心	.

他将允许7%。

[ˈɪntrəst] .

interest	.
兴趣	.

兴趣。

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [fərˈget] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [nɑːt]

But	I	must	not	forget	that	the	money	belongs	to	you	,	mother	,	and	not
但	我	必须	不是	忘记	那	这	钱	属于	到	你	,	母亲	,	和	不是

[tuː; tə] [ˌem ˈiː] .

to	me	.
到	我	.

但我不能忘记，这笔钱是您的，母亲，而不是我的。

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr] [tuː; tə] [dɪˈpɑːzɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] . ”

Perhaps	you	would	prefer	to	deposit	it	in	a	savings	bank	.	”
也许	你	会	更喜欢	到	订金	它	在	一个	节省	银行	.	”

或许您更愿意把它存入储蓄银行。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [kwaɪt] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dɪˈspoʊz(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [pɔːl] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhɔfmən] .

“	I	am	quite	satisfied	with	your	disposal	of	it	,	Paul	,	”	said	Mrs	.	Hoffman	.
“	我	是	相当	使满意	和	你的	处理	的	它	,	保罗	,	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“我对你的处理方式非常满意，保罗，”霍夫曼夫人说。

“ [aɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə]

“	I	little	thought	,	when	I	found	the	ring	,	that	it	would	be	of	such	service	to
“	我	小的	想法	,	什么时候	我	成立	这	戒指	,	那	它	会	是	的	这样的	服务	到

[ˌjuː ˈes] . ”

us	.	”
我们	.	”

“我找到这枚戒指时，万万没想到它会对我们如此有用。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [set] [ˌem ˈiː] [ʌp] [ɪn] [ˈbɪznəs] , ” [sed] [pɔːl] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [tuː; tə] [meɪk]

“	It	has	set	me	up	in	business	,	”	said	Paul	,	“	and	I	am	sure	to	make
“	它	有	放	我	向上	在	商业	,	”	说	保罗	,	“	和	我	是	当然	到	制作

[ˈmʌni] .

money	.
钱	.

“它让我得以创业，”保罗说，“我肯定会赚钱。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [stɑːk] .

But	I	am	getting	out	of	stock	.
但	我	是	获得	出去	的	库存	.

但我快没货了。

[aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [mɔːr] [ˈnekˌtaɪz] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ”

I	must	go	round	and	buy	some	more	neckties	to	-	morrow	.	”
我	必须	去	圆形的	和	买	一些	更多的	领带	到	-	明天	.	”

我明天得再去买些领带。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː] [juː; jʊ] [peɪ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [taɪz] , [pɔːl] ? ” [æskt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .

“	How	much	do	you	pay	for	your	ties	,	Paul	?	”	asked	his	mother	.
“	如何	很多	做	你	支付	为了	你的	领带	,	保罗	?	”	问	他的	母亲	.

“保罗，你的领带多少钱一条？”他母亲问道。

“ [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] ; [aɪ] [sel] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [tuː] .

“	One	shilling	;	I	sell	them	for	two	.
“	一	先令	;	我	卖	他们	为了	二	.

“一先令；我卖两先令。”

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] ['prɑːfɪt] . ”

That	gives	me	a	good	profit	.	”
那	给予	我	一个	好的	利润	.	”

这让我能获得不错的利润。

“ [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [meɪk] [ðem; ðəm] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['hɔfmən] .

“	I	wonder	whether	I	couldn't	make	them	?	”	said	Mrs	.	Hoffman	.
“	我	想知道	无论	我	不能	制作	他们	?	”	说	太太	.	霍夫曼	.

“我不知道我能不能做出来？”霍夫曼太太说。

“ [aɪ][faɪnd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['soʊɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə][biː; bi][gɑːt] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

“	I	find	there	is	no	sewing	at	present	to	be	got	,	and	,	besides	,
“	我	寻找	那里	是	不	缝纫	在	展示	到	是	得到	,	和	,	除了	,

“我发现目前根本没有缝纫用品可以买到，而且，

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ]['streɪndʒər] . ”

”	she	added	,	“	I	think	I	would	rather	work	for	you	than	for	a	stranger	.	”
”	她	额外	,	“	我	思考	我	会	相当	工作	为了	你	比	为了	一个	陌生人	.	”

她补充道：“我想我宁愿为你工作，也不愿为陌生人工作。”

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['wɜːrkɪŋ] , ['mʌðər] .

“	There	is	no	need	of	your	working	,	mother	.
“	那里	是	不	需要	的	你的	在职的	,	母亲	.

“母亲，你不需要工作。”

[aɪ][kæn; kən] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðə; ði]['fæməli] . ”

I	can	earn	enough	to	support	the	family	.	”
我	能	赚	足够的	到	支持	这	家庭	.	”

我挣的钱足够养家糊口。

“ [waɪl] [aɪ][hæv; həv] [helθ] [aɪ] [wʊd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [wɜːrk] , [pɔːl] . ”

“	While	I	have	health	I	would	prefer	to	work	,	Paul	.	”
“	尽管	我	有	健康	我	会	更喜欢	到	工作	,	保罗	.	”

“保罗，只要身体健康，我还是想工作。”

“ [ðen] [aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

“	Then	I	will	bring	round	some	of	the	ties	to	-	morrow	.
“	然后	我	将要	带来	圆形的	一些	的	这	领带	到	-	明天	.

“那么我明天会把一些领带带来。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [kaɪndz] .

I	have	two	or	three	kinds	.
我	有	二	或者	三	种类	.

我有两三种。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	is	nothing	very	hard	about	any	of	them	.
那里	是	没有什么	非常	难的	关于	任何	的	他们	.

这些都不算难。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [meɪk] . ”

I	think	they	would	be	easy	to	make	.	”
我	思考	他们	会	是	简单的	到	制作	.	”

我觉得它们很容易制作。

“ [ðæt] [wɪl] [suːt] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən] ['meɪkɪŋ] ['ʃɝːts] . ”

“	That	will	suit	me	much	better	than	making	shirts	.	”
“	那	将要	套装	我	很多	更好的	比	制作	衬衫	.	”

“那比做衬衫更适合我。”

“ [sə'poʊz] [aɪ][æd'mɪt][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrm] , ['mʌðər] ?

“	Suppose	I	admit	you	to	the	firm	,	mother	?
“	认为	我	承认	你	到	这	公司	,	母亲	?

“假设我让你加入公司，母亲？”

[aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['saɪnbɔːrd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] :

I	can	get	a	large	signboard	,	and	have	painted	on	it	:
我	能	得到	一个	大的	招牌	,	和	有	绘	在	它	:

我可以弄一块大招牌，然后在上面画画：

[pɔːl] ['hɔfmən] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

PAUL	HOFFMAN	AND	MOTHER	,
保罗	霍夫曼	和	母亲	,

保罗·霍夫曼和母亲

['diːlɚz] [ɪn] ['nekˌtaɪz] .

DEALERS	IN	NECKTIES	.
经销商	在	领带	.

领带经销商。

[haʊ] [wʊd] [ðæt] [saʊnd] ? ”

How	would	that	sound	?	”
如何	会	那	声音	?	”

那听起来怎么样?

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [pɑːrt][ɪn][jʊr; jər][hændz] , [pɔːl] . ”

“	I	think	I	would	leave	the	business	part	in	your	hands	,	Paul	.	”
“	我	思考	我	会	离开	这	商业	部分	在	你的	双手	,	保罗	.	”

“保罗，我觉得商业方面的事情就交给你来处理吧。”

“ [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['mɜːrtʃənt] [ɔːl'redi] , ” [sed] [pɔːl] .

“	I	begin	to	feel	like	a	wholesale	merchant	already	,	”	said	Paul	.
“	我	开始	到	感觉	喜欢	一个	批发的	商人	已经	,	”	说	保罗	.

保罗说：“我感觉自己好像已经像个批发商了。”

“ [huː] [noʊz] [bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [biː; bi][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] ? ”

“	Who	knows	but	I	may	be	one	some	day	?	”
“	WHO	知道	但	我	可能	是	一	一些	天	?	”

“谁知道呢，说不定哪天我也会成为其中一员呢？”

“ ['meni] [sək'sesf(ə)l] [men] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [æz; əz] [loʊ] [daʊn] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

“	Many	successful	men	have	begun	as	low	down	,	”	said	his	mother	;
“	许多	成功的	男人	有	开始	作为	低的	向下	,	”	说	他的	母亲	;

“许多成功人士都是从底层做起的，”他的母亲说；

“ [wɪð; wɪθ]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] . ”

“	with	energy	and	industry	much	may	be	accomplished	.	”
“	和	活力	和	行业	很多	可能	是	完成	.	”

“凭借能源和工业，可以成就很多事情。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evər][biː; bi][ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['peɪntər] ? ” [æskt] ['dʒɪmi] ,

“	Do	you	think	I'll	ever	be	a	wholesale	painter	?	”	asked	Jimmy	,
“	做	你	思考	患病的	曾经	是	一个	批发的	画家	?	”	问	吉米	,

“你觉得我以后能成为一名油漆批发商吗？”吉米问道。

[huːz] [smɔːl] [ɪrz] [hæd; həd][dræŋk][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

whose	small	ears	had	drank	in	the	conversation	.
谁	小的	耳朵	有	喝	在	这	对话	.

它的小耳朵把谈话内容听得一清二楚。

“ ['betər] [traɪ][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪmi] , ” [sed] [pɔːl] .

“	Better	try	for	it	,	Jimmy	,	”	said	Paul	.
“	更好的	尝试	为了	它	,	吉米	,	”	说	保罗	.

“吉米，你最好试试看，”保罗说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ə; eɪ] ['hoʊlseɪl] ['peɪntər][ɪz] , [ən'les] [its] [wʌn] [huː] [peɪnts] ['haʊzɪz] . ”

“	I	don't	know	exactly	what	a	wholesale	painter	is	,	unless	it's	one	who	paints	houses	.	”
“	我	不	知道	确切地	什么	一个	批发的	画家	是	,	除非	它是	一	WHO	油漆	房屋	.	”

“我不太清楚批发油漆工具体是做什么的，除非是指粉刷房屋的油漆工。”

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	I	shouldn't	like	that	,	”	said	the	little	boy	.
”	我	不应该	喜欢	那	,	”	说	这	小的	男生	.

“我不应该喜欢那样，”小男孩说。

“ [ðen] , ['dʒɪmi] , [juːd] ['betər] [biː; bi][ə; eɪ]['riːteɪl] ['peɪntər] . ”

“	Then	,	Jimmy	,	you'd	better	be	a	retail	painter	.	”
”	然后	,	吉米	,	你会	更好的	是	一个	零售	画家	.	”

“那吉米，你最好还是去做零售油漆工吧。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ] [wɪl] , ” [sed] ['dʒɪmi] , ['sɪriəsli] .

“	I	guess	I	will	,	”	said	Jimmy	,	seriously	.
”	我	猜测	我	将要	,	”	说	吉米	,	严重地	.

“我想我会的，”吉米认真地说。

[noʊt] : [ðʌs] [fɑːr][wiː; wi][hæv; həv] [ə'kʌmpənid] [pɔːl] ['hɔfmən] [ɪn][hɪz; ɪz]

Note	:	Thus	far	we	have	accompanied	Paul	Hoffman	in	his
笔记	:	因此	远的	我们	有	伴随	保罗	霍夫曼	在	他的

注：到目前为止，我们一直陪伴着保罗·霍夫曼.....

[kə'rɪr] .

career	.
职业	.

职业。

[hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdərəbli] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][met][hɪm; ɪm]

He	is	considerably	better	off	than	when	we	met	him
他	是	相当	更好的	离开	比	什么时候	我们	遇见	他

他现在的境况比我们初次见面时好多了。

['pedlɪŋ] [praɪz]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊst] ['ɑːfɪs] .

peddling	prize	packages	in	front	of	the	post	office	.
兜售	奖	包裹	在	正面	的	这	邮政	办公室	.

在邮局门口兜售奖品。

[bʌt; bət][wiː; wi]

But	we
但	我们

但是我们

[hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['greɪtər] [sək'ses] [ə'weits][hɪm; ɪm] .

have	reason	to	believe	that	greater	success	awaits	him	.
有	原因	到	相信	那	更大的	成功	等待	他	.

有理由相信他将取得更大的成功。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小贩保罗；(Paul the Peddler; Or,)
第10/10页

[hiː; hi]
He
他

他

[wɪl] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [tuː] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪriːz] , [mɔːr]
will figure in the next two volumes of this series , more
将要 数字 在 这 下一个 二 卷 的 这 系列 , 更多的

将在本系列的后两卷中出现，更多

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] " [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] ; [ɔːr] ,
particularly in the second , to be called " Slow and Sure ; or ,
特别 在 这 第二 , 到 是 称为 " 慢的 和 当然 ; 或者 ,

尤其是在第二部分，可称为"稳扎稳打；或者，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːp] .
From the Sidewalk to the Shop .
从 这 人行道 到 这 店铺 .

从人行道到商店。

" [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [ə'pɪrz] ,
" Before this appears ,
" 前 这 出现 ,

"在此之前，

[haʊ'evər] , [aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend]
however , I propose to describe the adventures of a friend
然而 , 我 提出 到 描述 这 冒险 的 一个 朋友

然而，我打算描述一位朋友的冒险经历。

[ænd; ənd]['proʊtəˌʒeɪ; ˌproʊtə'ʒeɪ][ʌv; əv] ['pɔlz] — ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [fɪl] [ðə; ði] ['fɪdlər] ;
and protegee of Paul's — under the title of PHIL THE FIDDLER ;
和 受庇护者 的 保罗的 — 在下面 这 标题 的 菲尔 这 小提琴手 ;

以及保罗的门徒——以"提琴手菲尔"之名；

[ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [striːt] [mju'zɪʃ(ə)n] .
OR , THE YOUNG STREET MUSICIAN .
或者 , 这 年轻的 街道 音乐家 .

或者，年轻的街头音乐家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神